叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 露西亚·鲁迪尼：意大利某处(lucia Rudini Somewhere In Italy) 000001

2. 露西亚·鲁迪尼：意大利某处(lucia Rudini Somewhere In Italy) 000002

3. 露西亚·鲁迪尼：意大利某处(lucia Rudini Somewhere In Italy) 000003

4. 露西亚·鲁迪尼：意大利某处(lucia Rudini Somewhere In Italy) 000004

5. 露西亚·鲁迪尼：意大利某处(lucia Rudini Somewhere In Italy) 000005

6. 露西亚·鲁迪尼：意大利某处(lucia Rudini Somewhere In Italy) 000006

7. 露西亚·鲁迪尼：意大利某处(lucia Rudini Somewhere In Italy) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

露西亚·鲁迪尼：意大利某处(Lucia Rudini Somewhere in Italy)

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [əl] [heɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ˈkʌvə(r)] [ɑːt] — [ˈluːʃə] [ruːdiːni] .]
[Illustration : Cover art — Lucia Rudini .]
[插图 : 覆盖 艺术 — 露西亚 鲁迪尼 .]

[插图：封面艺术——露西亚·鲁迪尼。]

[[ˈfrʌntɪspiːs] : " [maɪ] [pet] , [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [breɪv] [ˈɒstriən] [ˈsəʊldʒə(r)] "]
[Frontispiece : " My pet , see how you frightened the brave Austrian soldier "]
[卷首插图 : " 我的 宠物 , 看 如何 你 害怕 这 勇敢的 奥地利 士兵 "]

【卷首插图："我的宝贝，看看你把勇敢的奥地利士兵吓成什么样了！"】

[ˈluːʃə] [ruːdiːni]
LUCIA RUDINI
露西亚 鲁迪尼

露西亚·鲁迪尼

[ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [ˈɪtəli]
SOMEWHERE IN ITALY
某处 在 意大利

意大利某地

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈmɑːθə] [trent]
MARTHA TRENT
玛莎 特伦特

玛莎·特伦特

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[ˈʧæs] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

[el] . [ren]
L . WRENN
L . 鹪鹩

L. WRENN

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[bɑːs] & ['hɒpkɪnz]
BARSE & HOPKINS
巴尔斯 & 霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1918
版权 , -

版权所有，1918年

[baɪ]
by
经过

经过

[bɑːs] & ['hɒpkɪnz]
Barse & Hopkins
巴尔斯 & 霍普金斯

巴斯和霍普金斯

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
DEDICATED TO
投入的 到

谨以此献给

[ɑː(r)] . [dʒeɪ] . [juː] .
R . J . U .
拉 . J . U .

RJU

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ] [tʃɛ'liːnoʊ]
I CELLINO
我 切利诺

伊·切利诺

[ˌaɪ 'aɪ] ['mærɪə]
II MARIA
二 玛丽亚

玛丽亚二世

[θriː] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk]
III BEFORE DAYBREAK
三、 前 拂晓

三、黎明之前

[ˌaɪ 'viː] [lɒst]
IV LOST
第四 丢失的

输液丢失

[viː] [ɪn] [ðə; ði] [tuːl] [ʃed]

V	IN	THE	TOOL	SHED
V	在	这	工具	棚

在工具棚里

['sɪksθ][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [pəf'ɔːmz]

VI	GARIBALDI	PERFORMS
六年级	加里波第	表演

VI GARIBALDI 表演

[sevn][ðə; ði] ['begə(r)]

VII	THE	BEGGAR
七	这	乞丐

第七章 乞丐

[eɪtθ][ðə; ði] [sə'praɪz] [ə'tæk]

VIII	THE	SURPRISE	ATTACK
八	这	惊喜	攻击

第八章 突袭

[ɪks] [ðə; ði] [brɪdʒ]

IX	THE	BRIDGE
第九章	这	桥

第九章 桥

[eks][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , ['stretʃə(r)] - ['beərə(r)]

X	GARIBALDI	,	STRETCHER	-	BEARER
X	加里波第	,	担架	-	持有人

加里波第，担架员

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən]

XI	THE	AMERICAN
十一	这	美国人

XI 美国人

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] [ˌriː'juːniən]

XII	A	REUNION
十二	一个	团圆

第十二届重聚

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [driːm]

XIII	AN	INTERRUPTED	DREAM
十三	一个	中断	梦

十三、被打断的梦

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] ['feəri] ['gɒdfɑːðə(r)]

XIV	THE	FAIRY	GODFATHER
十四	这	仙女	教父

第十四部 仙女教父

['ɛks'viː] [ɪk'saɪtɪŋ] [njuːz]

XV	EXCITING	NEWS
十五	激动人心	消息

十五条激动人心的消息

[ˌɛks'viː'aɪ][ðə; ði] [kɪŋ]

XVI	THE	KING
十六	这	国王

十六、国王

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [tʃɛ'liːnoʊ]

XVII	GOOD	-	BY	TO	CELLINO
十七	好的	-	经过	到	切利诺

第十七届告别切利诺

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII

十八

十八

[ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n]

IN **THE** **GARDEN**

在 这 花园

在花园里

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [bæk] [tuː; tə] [faɪt]

XIX **BACK** **TO** **FIGHT**

十九 后退 到 斗争

第十九次重返战场

['eks 'eks][æn; ən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [seɪl]

XX **AN** **INTERRUPTED** **SAIL**

xx 一个 中断 帆

XX 一次中断的航行

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri]

XXI **THE** **END** **OF** **THE** **STORY**

二十一 这 结尾 的 这 故事

二十一、故事的结局

[ɪˌlʌsˈtreʃən]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

['kʌvə(r)] [ɑːt] - ['luːʃə] [ruːdiːni] .

Cover **art** **-** **Lucia** **Rudini** **.**

覆盖 艺术 - 露西亚 鲁迪尼 .

封面设计 - Lucia Rudini。

" - [maɪ] [pet] , [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [breɪv]

" **'** **My** **pet** **,** **see** **how** **you** **frightened** **the** **brave**

" - 我的 宠物 , 看 如何 你 害怕 这 勇敢的

“我的宝贝，看看你把勇敢者吓成什么样了！”

['ɒstriən] ['səʊldʒə(r)] - " . . . . . .

Austrian **soldier** **'** **"** **.** **.** **.** **.** **.** **.**

奥地利 士兵 - " . . . . . .

奥地利士兵”.....

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece

卷首插图

卷首插图

" [ðə; ði]['səʊldʒəz] [keɪm] [ænd; ənd] ['tʃætə] [ænd; ənd] [lɑːft] "

" **The** **Soldiers** **came** **and** **chattered** **and** **laughed** **"**

" 这 士兵 来了 和 喋喋不休 和 笑了 "

士兵们来了，他们聊天说笑。

" [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði] [gəʊts] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] "

" **Together** **they** **drove** **the** **goats** **before** **them** **"**

" 一起 他们 驾驶 这 山羊 前 他们 "

他们一起赶着山羊走在前面。

" ['luːʃə] [ænd; ənd][ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi] [tɔil] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [iːtʃ] [wʌn]

" **Lucia** **and** **Garibaldi** **toiled** **up** **the** **hill** **,** **each** **one**

" 露西亚 和 加里波第 辛勤劳作向上 这 爬坡道 , 每个 一

“露琪亚和加里波第奋力爬山，他们每个人都.....”

['juːzɪŋ] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [streŋθ]
using every bit of their strength
使用 每一个 少量 的 他们的 力量

他们竭尽全力

" ['luːʃə] [ruːdiːni]
" LUCIA RUDINI
" 露西亚 鲁迪尼

露西亚·鲁迪尼

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[tʃɛ'liːnoʊ]
CELLINO
切利诺

切利诺

['luːʃə] [ruːdiːni]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪli] - ['kʌləd] ['bɒdɪs] ,
Lucia Rudini folded her arms across her gaily - colored bodice ,
露西亚 鲁迪尼 折叠 她 武器 穿过 她 兴高采烈地 - 有色 紧身胸衣 ,

露西亚·鲁迪尼双臂交叉抱在色彩鲜艳的紧身胸衣上，

['tɪltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] .
tilted her dark head to one side and laughed .
斜 她 黑暗的 头 到 一 边 和 笑了 .

她歪着头，笑了。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['leɪzi] [bəʊnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I see you , little lazy bones , " she said .
" 我 看 你 , 小的 懒惰的 骨头 , " 她 说 .

“我看到你们这些懒虫了，”她说。

" [weɪk] [ʌp] !
" Wake up !
" 唤醒 向上 !

醒醒！

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdi] [kɜːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [muːvd] ['slaɪtli] ,
" A small body curled into a ball in the grass at her feet moved slightly ,
" 一个 小的 身体 卷曲 进入 一个 球 在 这 草 在 她 脚 已搬 轻微地 ,

“在她脚边的草地上，一个蜷缩成球状的小身影微微动了一下，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] ['hwimpə] , " [əʊ] , ['luːʃə] , [gəʊ] [ə'weɪ] .
and a sleepy voice whimpered , " Oh , Lucia , go away .
和 一个 困 嗓音 呜咽 , " 哦 , 露西亚 , 去 离开 .

一个睡意朦胧的声音呜咽道：“哦，露西亚，走开。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [driːm] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['səʊldʒəz] [ʌp] [ðeə(r)] ,
I was having such a nice dream about our soldiers up there ,
我 曾是 拥有 这样的 一个 好的 梦 关于 我们的 士兵 向上 那里 ,

我梦见了我们在高处的士兵，那真是个美好的梦。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['ɒstrɪənz] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm]
and I was just killing a whole regiment of Austrians , and now you come
和 我 曾是 只是 杀 一个 所有的 团 的 奥地利人 , 和 现在 你 来
[ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
and spoil it .
和 剧透 它 .

我刚刚屠杀了一整个奥地利军团，现在你却来破坏这一切。

" [ə; eɪ] ['kɜːli] [blæk] [hed] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] ,
" A curly black head appeared above the tops of the flowers ,
" 一个 卷曲 黑色的 头 出现 多于 这 最高额 的 这 花朵 ,

“花朵顶端上方冒出一个卷曲的黑色脑袋，

[ænd; ənd] [tuː] [rɪ'prəʊtʃfl] [braʊn] [aɪz] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
and two reproachful brown eyes stared up at her .
和 二 责备的 棕色的 眼睛 凝视 向上 在 她 .

两只充满责备的棕色眼睛向上盯着她。

['luːʃə] [lɑːft] [ə'gen] .
Lucia laughed again .
露西亚 笑了 再次 .

露西亚又笑了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] - , [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stɜːbɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [driːmz] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
" Poor Beppino , some one is always disturbing your fine dreams , aren't they ?
" 贫穷的 - , 一些 一 是 总是 令人不安 你的 美好的 梦境 , 不是 他们 ?

“可怜的贝皮诺，总有人打扰你的美梦，是不是？”

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [driːmz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi]
But come now , I have something far better than dreams for you , " she
但 来 现在 , 我 有 某物 远的 更好的 比 梦境 为了 你 , " 她
[kəuks] .
coaxed .
哄骗 .

“但是，来吧，我这里有比梦想更好的东西给你，”她哄着说。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" ['bɛpi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sliːpi] [lʊk] [kəm'pliːtli]
" Beppi was on his feet in an instant , and the sleepy look completely
" 贝皮 曾是 在 他的 脚 在 一个 立即的 , 和 这 困 看 完全地
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

“贝皮瞬间站了起来，睡意全无。

" [hɑː] , [hɑː] , [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] , " ['luːʃə] [tiːzd] , " [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" Ha , ha , now you are curious , " Lucia teased , " aren't you ?
" 哈 , 哈 , 现在 你 是 好奇的 , " 露西亚 戏弄 , " 不是 你 ?

“哈哈，现在你很好奇了，”露西亚逗弄道，“是不是？”

[wel] , [juː; jʊ] [ʃænt] [siː] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [ɑːsk] .
Well , you shan't see what I have , until you promise to do what I ask .
出色地 , 你 不会 看 什么 我 有 , 直到 你 承诺 到 做 什么 我 问 .

除非你答应我做我要求的事，否则你休想看到我拥有的东西。

" - [raʊnd] [aɪz] ['nærəud] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðeə(r)] ['velvəti]
" Beppi's round eyes narrowed , and a cunning expression appeared in their velvety
" - 圆形的 眼睛 范围缩小 , 和 一个 狡猾 表达 出现 在 他们的 天鹅绒般的
[depθ] .
depth .
深度 .

贝皮圆圆的眼睛眯了起来，深邃的眼眸中浮现出一丝狡黠的神情。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə] [tel] ['nɑːnə] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] [ðɪs]
" I suppose I am not to tell Nana that you left the house before sunrise this
" 我 认为 我 是 不是 到 告诉 娜娜 那 你 左边 这 房子 前 日出 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我想我不应该告诉奶奶你今天早上天还没亮就出门了。

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

['luːʃə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] [ɪn] ['stɑːtld] [sə'praɪz] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]
Lucia looked at him for a brief moment in startled surprise , then she replied
露西亚 看起来 在 他 为了 一个 简短的 片刻 在 惊慌 惊喜 , 然后 她 回复
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

露西亚惊讶地看了他一眼，片刻后迅速回答道：

" [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
" No , that is not it at all .
" 不 , 那 是 不是 它 在 全部 .

“不，根本不是那样。”

[wɒt] [hɑːm] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [təʊld] ['nɑːnə] ?
What harm would it do if you told Nana ?
什么 伤害 会 它 做 如果 你 讲述 娜娜 ?

告诉奶奶会有什么害处呢?

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɒf(ə)n] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] . "
I am often up before sunrise . "
我 是 经常 向上 前 日出 . "

我经常在日出前起床。

" [jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] , " ['bɛpi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Yes , but you don't go to the mountains , " Beppi interrupted .
" 是的 , 但 你 不 去 到 这 山脉 , " 贝皮 中断 .

“是啊，但是你不会去山区，”贝皮打断道。

" [əʊ] , [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [smæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʌnz] .
" Oh , I saw you walking smack into the guns .
" 哦 , 我 锯 你 步行 啪 进入 这 枪支 .

“哦，我看到你一头撞上了枪。”

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
What were you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你当时在做什么?

" [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [təʊn] , [səʊ] [ɪn'kɒŋgruəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['taɪni] ['bɒdi] , [ænd; ənd]
" He dropped his threatening tone , so incongruous with his tiny body , and
" 他 掉落 他的 威胁 语气 , 所以 不协调 和 他的 微小的 身体 , 和
[kəuks] ['sɒftli] , " [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] ,
coaxed softly , " please tell me ,
哄骗 轻轻 , " 请 告诉 我 ,

他收起了威胁的语气，这与他瘦小的身躯极不相称，他轻声哄道：“请告诉我，

['sɪstə(r)] [maɪn] . "
sister mine . "
姐姐 矿 . "

我的姐妹。

" ['sɪli] [hed] !
" Silly head !
" 愚蠢的 头 !

“傻瓜！”

" ['luːʃə] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['friːli] [ə'gen] , " [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
" Lucia was breathing freely again , " there is nothing to tell .
" 露西亚 曾是 呼吸 自由 再次 , " 那里 是 没有什么 到 告诉 .

“露西亚又能自由呼吸了，”“没什么好说的。”

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [gʌnz] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['restləs] , [səʊ] [ai] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
I heard the guns all night , and they made me restless , so I went for a
我 听到 这 枪支 全部 夜晚 , 和 他们 制成 我 不安 , 所以 我 去 为了 一个
[wɔːk] .
walk .
走 .

我整夜都听到枪声，这让我心神不宁，所以我出去散步了。

[gəʊ] [ænd; ənd] [tel] ['nɑːnə] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ai] [doʊnt] [keə(r)] .
Go and tell Nana if you like , I don't care .
去 和 告诉 娜娜 如果 你 喜欢 , 我 不 关心 .

你想告诉娜娜就去告诉她吧，我不在乎。

" - [smɔːl] [maɪnd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [æt; ət] [hænd] .
" Beppi's small mind returned to the subject at hand .
" - 小的 头脑 返回 到 这 主题 在 手 .

贝皮的小脑袋瓜又回到了眼前的事情上。

" [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] ,
" Then if it isn't that , what is it you want me to do ? " he inquired ,
" 然后 如果 它 不是 那 , 什么 是 它 你 想 我 到 做 ? " 他 询问 ,

“如果不是那样的话，你想让我做什么？”他问道。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .
and continued without giving his sister time to reply .
和 持续 没有 给予 他的 姐姐 时间 到 回复 .

他没有给妹妹任何回应的机会，继续说道。

" [ɪts] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ai] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] ,
" It's to take care of them , I suppose , " he grumbled ,
" 它是 到 拿 关心 的 他们 , 我 认为 , " 他 咕哝 ,

“我想是为了照顾他们吧，”他咕哝道。

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] ['beri] - [steɪnd] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [gəʊts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
pointing a browned berry - stained little finger at a herd of goats that were
指向 一个 棕色 浆果 - 染色 小的 手指 在 一个 一群 的 山羊 那 是
['greɪzɪŋ] [kən'tentɪdli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .
grazing contentedly a little farther down the slope .
放牧 心满意足地 一个 小的 更远 向下 这 坡 .

她用沾满浆果的褐色小指指着山坡下不远处一群正在悠闲吃草的山羊。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː] , " ['luːʃə] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , that's it , and good care of them too , " Lucia replied .
" 是的 , 那就是 它 , 和 好的 关心 的 他们 也 , " 露西亚 回复 .

“是的，就是这样，还要好好照顾他们，”露西亚回答道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd]
" You are not to go to sleep again , remember , and be sure and
" 你 是 不是 到 去 到 睡觉 再次 , 记住 , 和 是 当然 和
[wɒtʃ] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ,
watch Garibaldi ,
手表 加里波第 ,

“你不准再睡觉，记住，还有，一定要看好加里波第。”

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [streɪ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [get] [lɒst] . "

or	she	will	stray	away	and	get	lost	.	"
或者	她	将要	流浪	离开	和	得到	丢失的	.	"

否则她会走失。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [tuː] , " ['bɛpi] [kˈɒmɛntɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	And	a	good	riddance	too	,	"	Beppi	commented	under	his	breath	.
"	和	一个	好的	摆脱	也	,	"	贝皮	评论	在下面	他的	气息	.

“真是除掉了一个大麻烦，”贝皮低声说道。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [ɪˈlʌstriəs] [ænd; ənd]['dʒentaɪl]

He	did	not	share	in	the	general	admiration	for	the	"	Illustrious	and	Gentile
他	做过	不是	分享	在	这	一般的	钦佩	为了	这	"	杰出	和	外邦人

[sɪˈnjɔːɹə][ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi] ,

Señora	Garibaldi	,
夫人	加里波第	,

他并不像其他人那样钦佩“杰出而善良的加里波第夫人”。

" [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [gəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [hɜːd] .

"	the	favorite	goat	of	his	sister's	herd	.
"	这	最喜欢的	山羊	的	他的	姐妹	一群	.

“他姐姐羊群中最喜欢的山羊。”

[pəˈhæps] [ðə; ði]['vɪvɪd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌgærɪˈbɔːldiz] [hɑːd] [hed] [meɪ] [hæv; həv] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Perhaps	the	vivid	recollection	of	Garibaldi's	hard	head	may	have	accounted	for
也许	这	生动	回忆	的	加里波第的	难的	头	可能	有	已记录	为了

[hɪz; ɪz] [əˈvɜːʃ(ə)n] .

his	aversion	.
他的	厌恶	.

或许他对加里波第坚硬的脑袋的生动记忆可以解释他的厌恶之情。

['luːʃə] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜː(r); hə(r)][pet] .

Lucia	heard	his	remark	and	was	quick	to	defend	her	pet	.
露西亚	听到	他的	评论	和	曾是	快的	到	保卫	她	宠物	.

露西亚听到了他的话，立刻站出来维护她的宠物。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [spiːk] [səʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,

"	Aren't	you	ashamed	to	speak	so	?	"	she	exclaimed	,
"	不是	你	羞愧	到	说话	所以	?	"	她	惊呼	,

“你这样说话不觉得羞耻吗？”她喊道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['kændi]['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

"	I've	a	good	mind	not	to	give	you	the	candy	after	all	.	"
"	我已经	一个	好的	头脑	不是	到	给	你	这	糖果	后	全部	.	"

“我还是决定不给你糖了。”

" [əʊ] , ['luːʃə] , [pliːz] , [pliːz] !

"	Oh	,	Lucia	,	please	,	please	!
"	哦	,	露西亚	,	请	,	请	!

“哦，露西亚，求求你，求求你！”

" ['bɛpi] [begd] .

"	Beppi	begged	.
"	贝皮	乞求	.

贝皮哀求道。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [sʌtʃ] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

"	I	will	take	such	good	care	of	them	,	I	promise	,	and	if	you	like	,
"	我	将要	拿	这样的	好的	关心	的	他们	,	我	承诺	,	和	如果	你	喜欢	,

“我保证会好好照顾他们，如果你愿意的话，

[ai] [wɪl] [pɪk] [ðə; ði] ['tendə] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['krɒsˌpætʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['grʌdʒɪŋli] .

I	will	pick	the	tenderest	grass	for	old	crosspatch	,	"	he	added	grudgingly	.
我	将要	挑选	这	最嫩的	草	为了	老的	交叉补丁	,	"	他	额外	勉强	.

“我会挑选最嫩的草来覆盖老十字斑，”他不情愿地补充道。

['luːʃə] [smaɪld] [ɪn] ['traɪʌmf] ,

Lucia	smiled	in	triumph	,
露西亚	微笑	在	胜利	,

露西亚露出了胜利的笑容。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪŋk] ['peɪpə(r)]

and	from	the	pocket	of	her	dress	she	pulled	out	a	small	pink	paper
和	从	这	口袋	的	她	裙子	她	拉	出去	一个	小的	粉色的	纸

[bæg] .

bag	.
包	.

她从裙子口袋里掏出一个粉红色的小纸袋。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd][ai][woʊnt][biː; bi] [əˈweɪ] ['veri] [lɒŋ] .

"	Here	you	are	then	,	"	she	said	;	"	and	I	won't	be	away	very	long	.
"	这里	你	是	然后	,	"	她	说	;	"	和	我	惯于	是	离开	非常	长的	.

“那你就到了，”她说；“我不会离开太久。”

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mærɪə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I	am	just	going	to	see	Maria	for	a	few	minutes	.
我	是	只是	去	到	看	玛丽亚	为了	一个	很少	分钟	.

我只想见玛丽亚几分钟。

" ['bɛpi] [kɔːt] [ðə; ði][bæg][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]

"	Beppi	caught	the	bag	as	she	tossed	it	,	and	lingered	over	the	opening	of
"	贝皮	捕捉	这	包	作为	她	抛掷	它	,	和	徘徊不去	超过	这	开幕	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“贝皮接住了她扔出的袋子，并驻足凝视着袋子的开口。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

He	wanted	to	prolong	his	pleasure	as	long	as	possible	.
他	通缉	到	延长	他的	乐趣	作为	长的	作为	可能的	.

他想尽可能延长自己的快乐时光。

['kændi] [ɪn][wɔː(r)] [taɪmz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] - ['seldəm] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .

Candy	in	war	times	was	a	treat	and	one	that	the	Rudinis	seldom	indulged	in	.
糖果	在	战争	时代	曾是	一个	对待	和	一	那	这	-	很少	沉溺其中	在	.

战争时期，糖果是一种奢侈品，鲁迪尼一家很少享用。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['ekəʊ][hɪz; ɪz] [θɔːts] , ['luːʃə] [kɔːld] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

As	if	to	echo	his	thoughts	,	Lucia	called	back	over	her	shoulder	as	she
作为	如果	到	回声	他的	想法	,	露西亚	称为	后退	超过	她	肩膀	作为	她

[wɔːkt] [əˈweɪ] ,

walked	away	,
步行	离开	,

仿佛是为了回应他的想法，露西亚边走边回头喊道。

" [doʊnt] [iːt] [ðem; ðəm][fɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst][juː; jʊ] [wɪl] [get][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

"	Don't	eat	them	fast	,	for	they	are	the	last	you	will	get	for	a	long
"	不	吃	他们	快速地	,	为了	他们	是	这	最后的	你	将要	得到	为了	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

“别吃得太快，因为这是你在很长一段时间内能吃到的最后一些东西了。”

" ['bɛpi] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['æktɪd] [ɒn] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ,

"	Beppi	did	not	bother	to	reply	,	but	he	acted	on	the	advice	,
"	贝皮	做过	不是	打扰	到	回复	,	但	他	行动	在	这	建议	,

贝皮没有回复，但他采纳了建议。

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [bɪg] ['lemən] [drɒp] [ðæt] [lʊkt] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] , [ænd; ənd] [set]

and	selected	a	big	lemon	drop	that	looked	hard	and	everlasting	,	and	set
和	已选	一个	大的	柠檬	降低	那	看起来	难的	和	永恒	,	和	放

[ə'baʊt] ['sʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tentɪdli] .

about	sucking	it	contentedly	.
关于	吸吮	它	心满意足地	.

他挑选了一颗看起来又硬又大的柠檬糖，然后心满意足地吮吸起来。

['luːʃə] [wɔːkt] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] - [wɒʃt] ['kɒtɪdʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Lucia	walked	quickly	over	the	grass	to	a	small	white	-	washed	cottage	a	little
露西亚	步行	迅速地	超过	这	草	到	一个	小的	白色的	-	洗过	小屋	一个	小的

['dɪstəns] [ə'weɪ] .

distance	away	.
距离	离开	.

露西亚快步穿过草地，来到不远处一座粉刷成白色的小木屋前。

[ʃiː; ʃi] [epɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [piːk] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni]

She	approached	it	from	the	side	and	peeked	through	one	of	the	tiny
她	接近	它	从	这	边	和	偷看	通过	一	的	这	微小的

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

她从侧面走近，透过其中一扇小窗户向里窥视。

[əʊld] ['nɑːnə] [ruːdiːni] , [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

Old	Nana	Rudini	,	her	grandmother	,
老的	娜娜	鲁迪尼	,	她	祖母	,

老娜娜·鲁迪尼，她的祖母，

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] - ['siːlɪŋd] [ruːm] .

was	sitting	in	a	low	chair	beside	the	table	in	the	low	-	ceilinged	room	.
曾是	坐着	在	一个	低的	椅子	旁	这	桌子	在	这	低的	-	天花板	房间	.

他坐在低矮房间里桌子旁的一把矮椅子上。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [n'ɒdɪd] ['draʊzɪli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [leɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [leɪ]

Her	head	nodded	drowsily	,	and	the	white	lace	that	she	was	making	lay
她	头	点头	昏昏欲睡地	,	和	这	白色的	蕾丝	那	她	曾是	制作	躺

[nɪ'glektɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .

neglected	in	her	lap	.
被忽视的	在	她	膝	.

她昏昏欲睡地点了点头，正在缝制的白色蕾丝被冷落在她的膝上。

['luːʃə] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stəʊl] ['dʒentli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Lucia	smiled	to	herself	in	satisfaction	and	stole	gently	away	from	the	window	.
露西亚	微笑	到	她自己	在	满意	和	偷窃	轻轻地	离开	从	这	窗户	.

露西亚满意地笑了笑，轻轻地从窗边溜走了。

[ðə; ði] - [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [nɔːθ] [geɪt] [ɒv; əv] [tʃɛ'liːnoʊ] ,

The	Rudinis	lived	about	a	mile	beyond	the	north	gate	of	Cellino	,
这	-	居住地	关于	一个	英里	超过	这	北	门	的	切利诺	,

鲁迪尼一家住在切利诺北门外大约一英里处。

[æn; ən] [əʊld] [ɪ'tæliən] [taʊn] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] .

an	old	Italian	town	built	on	the	summit	of	a	hill	.
一个	老的	意大利语	镇	建造	在	这	首脑	的	一个	爬坡道	.

一座建在山顶上的意大利古老城镇。

[tʃɛ'liːnoʊ][wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ə'pɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊks] ,

Cellino	was	not	sufficiently	important	to	appear	in	the	guide	books	,
切利诺	曾是	不是	足够	重要的	到	出现	在	这	指导	图书	,

切利诺的重要性不足以使其出现在旅游指南中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] [tuː] [pə'zeʃənz] [ə'bʌv] [ɪts] ['neɪbəz] , — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [tʃɜːtʃ]

but	it	boasted	of	two	possessions	above	its	neighbors	,	—	a	beautiful	old	church
但	它	吹嘘	的	二	财产	多于	它是	邻居	,	—	一个	美丽的	老的	教会

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] ,

opposite	the	market	place	,
对面的	这	市场	地方	,

但它比邻居们拥有两样东西——市场对面有一座美丽的古老教堂，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [stəʊn] [wɔːl] [ðæt] ['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['rəʊmən]

and	a	broad	stone	wall	that	dated	back	to	the	days	of	Roman
和	一个	广阔	石头	墙	那	日期	后退	到	这	天	的	罗马

[suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

supremacy	.
霸权	.

还有一道宽阔的石墙，其历史可以追溯到罗马帝国鼎盛时期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

It	was	still	in	perfect	preservation	,
它	曾是	仍然	在	完美的	保存	,

它仍然保存完好。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [taʊn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmedi'iːvl]

and	completely	surrounded	the	town	giving	it	the	appearance	of	a	mediaeval
和	完全地	包围	这	镇	给予	它	这	外貌	的	一个	中世纪

['fɔːtrəs] ,

fortress	,
堡垒	,

并完全包围了城镇，使其看起来像一座中世纪的堡垒。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['vɪlɪdʒ] .

rather	than	a	twentieth	century	village	.
相当	比	一个	第二十	世纪	村庄	.

而不是二十世纪的村庄。

[tuː] [rəʊdz] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][frɒm; fram][ðə; ði] [saʊθ] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːtu] [rəʊ'mɑːnəʊ; rə'mɑːnəʊ] ,

Two	roads	led	to	it	,	one	from	the	south	through	the	Porto	Romano	,
二	道路	引领	到	它	,	一	从	这	南	通过	这	波尔图	罗马诺	,

有两条路通往那里，一条是从南面穿过波尔图罗马诺，

[ænd; ənd][wʌn][frɒm; fram][ðə; ði] [nɔːθ] , [ʌp] - [hɪl] [ænd; ənd][frɒm; fram][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] .

and	one	from	the	north	,	up	-	hill	and	from	the	valley	below	.
和	一	从	这	北	,	向上	-	爬坡道	和	从	这	谷	以下	.

一个来自北方，向上山坡；另一个来自山谷下方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][ðə; ði]['lætə(r)][ðæt] ['luːʃə] [wɔːkt] .

It	was	up	the	latter	that	Lucia	walked	.
它	曾是	向上	这	后者	那	露西亚	步行	.

露西亚走上了后一条路。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] , ['greɪsf(ə)l] [step] , [hɜː(r); hə(r)]

She	was	in	a	hurry	and	she	swung	along	with	a	firm	,	graceful	step	,	her
她	曾是	在	一个	匆忙	和	她	摇摆	沿着	和	一个	公司	,	优美	步	,	她

[hed] ,

head	,
头	,

她行色匆匆，迈着稳健而优雅的步伐，头微微抬起。

[kraʊnd] [baɪ][ɪts] ['hevi] [dɑːk][heə(r)] , [held] [haɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [streɪt] .

crowned	by	its	heavy	dark	hair	,	held	high	and	her	shoulders	straight	.
加冕	经过	它是	重的	黑暗的	头发	,	握住	高的	和	她	肩膀	直的	.

她浓密的黑发高高扬起，双肩挺直，宛如头顶的王冠。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɒn] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)] .

The	soldier	on	guard	at	the	gate	watched	her	as	she	drew	nearer	.
这	士兵	在	警卫	在	这	门	观看	她	作为	她	画	更近	.

守卫大门的士兵注视着她慢慢靠近。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] - ['kʌləd] [gaʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [sʌn]

She	was	a	pleasing	picture	in	her	bright	-	colored	gown	against	the	glaring	sun
她	曾是	一个	令人愉悦	图片	在	她	明亮的	-	有色	袍	反对	这	刺眼	太阳

[ɒn][ðə; ði] ['dʌsti] [waɪt] [rəʊd] .

on	the	dusty	white	road	.
在	这	尘土飞扬	白色的	路	.

她身穿色彩鲜艳的长裙，在烈日当空、尘土飞扬的白色道路上，显得格外赏心悦目。

[ˌroʊdə'riːgoʊ] - [hæd; həd]['əʊnli] [ə'raɪvd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][tʃɛ'liːnoʊ] ,

Roderigo	Vicello	had	only	arrived	that	morning	in	Cellino	,
罗德里戈	-	有	仅有的	到达的	那	早晨	在	切利诺	,

罗德里戈·维切洛当天早上才抵达切利诺。

[ænd; ənd] ['luːʃə] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]

and	Lucia	was	not	the	familiar	little	figure	to	him	that	she	was	to	the
和	露西亚	曾是	不是	这	熟悉的	小的	数字	到	他	那	她	曾是	到	这

['ʌðə(r)] ['səʊldʒəz] .

other	soldiers	.
其他	士兵	.

露西亚对他来说，不像对其他士兵那样，是一个熟悉的小身影。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	she	was	none	the	less	welcome	for	that	,	after	the	monotony	of	the
但	她	曾是	没有任何	这	较少的	欢迎	为了	那	,	后	这	单调	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

但即便如此，在经历了单调乏味的一天后，她的到来仍然令人欣喜。

[ænd; ənd][ˌroʊdə'riːgoʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪərə(r)] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [self] - ['kɒnʃəsli] [ænd; ənd] ['tɪltɪd]

and	Roderigo	as	she	came	nearer	straightened	up	self	-	consciously	and	tilted
和	罗德里戈	作为	她	来了	更近	拉直	向上	自己	-	有意识地	和	斜

[hɪz; ɪz] [blæk] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] [hæt] [wɪð] [ɪts] ['reɪkɪʃ] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] [kɒk] ['feðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

his	black	patent	leather	hat	with	its	rakish	cluster	of	cock	feathers	a	little
他的	黑色的	专利	皮革	帽子	和	它是	浪荡子	簇	的	公鸡	羽毛	一个	小的

[mɔː(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

more	to	one	side	.
更多的	到	一	边	.

随着她走近，罗德里戈不自在地挺直了身子，把那顶黑色漆皮帽子——帽子上装饰着一簇飘逸的公鸡羽毛——向一边倾斜了一些。

" [gʊd] [deɪ] , - , " [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] ,

"	Good	day	,	Señorina	,	"	he	said	smiling	,
"	好的	天	,	-	,	"	他	说	微笑	,

“小姐，您好。”他笑着说。

[æz; əz] ['luːʃə] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

as	Lucia	paused	in	the	grateful	shadow	of	the	wall	to	catch	her	breath	.
作为	露西亚	暂停	在	这	感激的	阴影	的	这	墙	到	抓住	她	气息	.

露西亚感激地停在墙壁的阴影里，喘着气。

" [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
" Good day to you , " she replied good - naturedly .
" 好的 天 到 你 , " 她 回复 好的 - 自然地 .

“祝你今天愉快，”她和蔼地回答道。

" [jʊr; jər] [njuː] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" You're new , aren't you ?
" 你是 新的 , 不是 你 ?

你是新来的吧?

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
I never saw you before .
我 绝不 锯 你 前 .

我以前从没见过你。

[weə(r)] [ɪz]['pɑːɔːlɔː] ? "
Where is Paolo ? "
在哪里 是 保罗 ? "

保罗在哪儿?

" ['pɑːɔːlɔː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [ˌroʊdə'riːgoʊ] [rɪ'plaɪd]
" Paolo and his regiment go up to the front this afternoon , " Roderigo replied
" 保罗 和 他的 团 去 向上 到 这 正面 这 下午 , " 罗德里戈 回复
.
:
.

“保罗和他的部队今天下午就要上前线了，”罗德里戈回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðen] [wiː; wi] [tuː]
" We have just come to relieve them for a short time , then we too
" 我们 有 只是 来 到 缓解 他们 为了 一个 短的 时间 , 然后 我们 也
[wɪl] ['fɒləʊ] .
will follow .
将要 跟随 .

“我们只是来暂时接替他们，之后我们也会跟上。”

" ['luːʃə] [nˈɒdɪd] .
" Lucia nodded .
" 露西亚 点头 .

露西亚点了点头。

" [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" You come from the south , don't you ?
" 你 来 从 这 南 , 不 你 ?

“你是南方人，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [fræŋk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; " [frɒm; frəm][nɪə(r)]['nɑːpɔːli][ai][ʃʊd; ʃəd]
" she inquired , looking at him with frank admiration ; " from near Napoli I should
" 她 询问 , 寻找 在 他 和 坦率 钦佩 ; " 从 靠近 那不勒斯 我 应该
[ges] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] .
guess by your speech .
猜测 经过 你的 演讲 .

她看着他，眼中满是钦佩，问道：“从你的口音来看，我猜你是从那不勒斯附近来的。”

" [ˌroʊdə'riːgoʊ] [lɑːft] .
" Roderigo laughed .
" 罗德里戈 笑了 .

罗德里戈笑了。

" [juː; jʊ] [ges] [raɪt] , [ai][duː; də] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] .
" You guess right , I do , and now it is my turn to ask questions .
" 你 猜测 正确的 , 我 做 , 和 现在 它 是 我的 转动 到 问 问题 .

“你猜对了，我的确猜对了，现在轮到我提问了。”

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

Where	**do**	**you**	**come**	**from**	**?**	**"**
在哪里	做	你	来	从	?	"

你从哪里来的? "

" [daʊn] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , " ['luːʃə] ['pɔɪntɪd] , " [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] .

"	**Down**	**there**	**about**	**a**	**mile**	**,**	**"**	**Lucia**	**pointed**	**,**	**"**	**in**	**the**	**white**	**cottage**	**by**	**the**	**road**	**.**
"	向下	那里	关于	一个	英里	,	"	露西亚	尖	,	"	在	这	白色的	小屋	经过	这	路	.

"就在那边大约一英里远的地方,"露西亚指着说,"路边的白色小屋里。"

" [ˌroʊdə'riːgoʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːdɪli] ['kʌlərd] [dres]

"	**Roderigo**	**looked**	**at**	**the**	**dark**	**hair**	**and**	**eyes**	**and**	**the**	**gaudily**	**colored**	**dress**
"	罗德里戈	看起来	在	这	黑暗的	头发	和	眼睛	和	这	华丽地	有色	裙子

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	**him**	**,**
前	他	,

罗德里戈看着眼前那头乌黑的头发、明亮的眼睛和色彩艳丽的裙子,

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	**shook**	**his**	**head**	**.**
和	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [naʊ] [pə'hæps] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

"	**Now**	**perhaps**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**,**
"	现在	也许	,	"	他	承认	,

"现在或许,"他承认道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['riːəli] [ʃaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]

"	**but**	**you**	**were**	**born**	**in**	**the**	**south**	**where**	**the**	**sun**	**really**	**shines**	**and**	**the**	**sky**
"	但	你	是	出生	在	这	南	在哪里	这	太阳	真的	闪耀	和	这	天空

[ɪz] [bluː] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] ,

is	**blue**	**and**	**not**	**a**	**dull**	**gray**	**,**
是	蓝色的	和	不是	一个	乏味的	灰色的	,

但你出生在南方,那里阳光灿烂,天空湛蓝而不是阴沉的灰色。

[ɔː(r)] [els] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [baɪ] [ðəʊz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [streɪt] ['ʃəuldəz] ?

or	**else**	**where**	**did**	**you**	**come**	**by**	**those**	**eyes**	**and**	**those**	**straight**	**shoulders**	**?**
或者	别的	在哪里	做过	你	来	经过	那些	眼睛	和	那些	直的	肩膀	?

否则,你那双眼睛和笔直的肩膀是从哪里来的?

" ['luːʃə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ][skaɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] .

"	**Lucia**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**dazzling**	**sky**	**above**	**her**	**and**	**laughed**	**.**
"	露西亚	看起来	向上	在	这	耀眼的	天空	多于	她	和	笑了	.

露西亚抬头望着头顶耀眼的天空,笑了。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [spɒt] [ɪz]['nɑːpɔːlɪ] , " [ʃiː; ʃi] [tiːzd] .

"	**And**	**I**	**suppose**	**that**	**spot**	**is**	**Napoli**	**,**	**"**	**she**	**teased**	**.**
"	和	我	认为	那	点	是	那不勒斯	,	"	她	戏弄	.

"我猜那个地方就是那不勒斯吧,"她打趣道。

" [wel] , [juː; jʊ][dəʊnt] [ges] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] ,

"	**Well**	**,**	**you**	**don't**	**guess**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**,**
"	出色地	,	你	不	猜测	作为	出色地	作为	我	做	,

"嗯,你的猜测不如我准。"

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ɔːl][maɪ][laɪf] . "

for	**I**	**was**	**born**	**here**	**and**	**I**	**have**	**lived**	**here**	**all**	**my**	**life**	**.**	**"**
为了	我	曾是	出生	这里	和	我	有	居住地	这里	全部	我的	生活	.	"

因为我出生在这里,也一直生活在这里。

" - [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , - " [ˌroʊdəˈriːgoʊ] ['mɪmɪkt] .
" ' All my life , ' " Roderigo mimicked .
" - 全部 我的 生活 , - " 罗德里戈 模仿 .

“‘我的一生，’”罗德里戈模仿道。

" [haʊ] ['veri] [lɒŋ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [saʊnd] , - ,
" How very long you make that sound , Señorina ,
" 如何 非常 长的 你 制作 那 声音 , - ,

“小姐，您发出这种声音还要多久？”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [lʊk] [nəʊ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] .
and yet you look no older than my little sister .
和 然而 你 看 不 老 比 我的 小的 姐姐 .

然而，你看起来却和我妹妹年纪差不多。

" ['luːʃə] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [deɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [rɪ'plaɪ] .
" Lucia drew herself up to her full height and did not deign a direct reply .
" 露西亚 画 她自己 向上 到 她 满的 高度 和 做过 不是 设计 一个 直接的 回复 .

露西亚挺直了身子，不屑于直接回答。

" [ˌfɔːˈtiːn] [j'iəz] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [seɪ'njɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] , " [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['meni]
" Fourteen years is a long time , Señor , " she said gravely , " when you have many
" 十四 年 是 一个 长的 时间 , 先生 , " 她 说 严重地 , " 什么时候 你 有 许多
['wʌrɪs] . "
worries . "
担忧 . "

“十四年很长，先生，”她严肃地说，“当你有很多烦恼的时候。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['meni] ['wʌrɪs] , " [ˌroʊdəˈriːgoʊ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd]
" But you are too young to have many worries , " Roderigo protested
" 但 你 是 也 年轻的 到 有 许多 担忧 , " 罗德里戈 抗议
; " [ɔː(r)] [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] ,
; " or I beg your pardon ,
; " 或者 我 求 你的 赦免 ,

“但是你还太年轻，不应该有这么多烦恼，”罗德里戈抗议道；“或者，恕我直言，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌp] [ðeə(r)] ?
perhaps you have some one up there ?
也许 你 有 一些 一 向上 那里 ?

或许你在那边有位神明?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
" he pointed to the north ,
" 他 尖 到 这 北 ,

他指向北方，

[weə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [piːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ælps] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [æt; ət] [nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .
where the high peaks of the Alps were visible at no great distance .
在哪里 这 高的 高峰 的 这 阿尔卑斯山 是 可见的 在 不 伟大的 距离 .

不远处就能看到阿尔卑斯山的高峰。

" [nəʊ] , [nɒt] [naʊ] , " ['luːʃə] [rɪ'plaɪd] ; " [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [kɪld] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .
" No , not now , " Lucia replied ; " for my father was killed a year ago .
" 不 , 不是 现在 , " 露西亚 回复 ; " 为了 我的 父亲 曾是 被杀 一个 年 前 .

“不，现在不行，”露西亚回答说；“因为我父亲一年前就去世了。”

" [ˌroʊdəˈriːgoʊ] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]
" Roderigo was silent for a little , then he raised one shoulder in a
" 罗德里戈 曾是 沉默的 为了 一个 小的 , 然后 他 提高 一 肩膀 在 一个
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ʃrʌg] .
characteristic shrug .
特征 耸肩 .

罗德里戈沉默了一会儿，然后耸了耸肩，这是他标志性的举动。

" [wɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" War , " he said slowly .
" 战争 , " 他 说 缓慢地 .

“战争，”他缓缓说道。

" [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [tɜːn] .
" We all have our turn .
" 我们 全部 有 我们的 转动 .

“我们每个人都有自己的机会。”

" ['luːʃə] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [geɪ] [muːd] .
" Lucia nodded and returned almost at once to her gay mood .
" 露西亚 点头 和 返回 几乎 在 一次 到 她 同性恋 情绪 .

露西亚点了点头，几乎立刻又恢复了愉悦的心情。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ] [gɒt] [maɪ] [blæk] [heə(r)] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌp] [hɪə(r)] ,
" But you are still wondering how I got my black hair and eyes up here ,
" 但 你 是 仍然 好奇 如何 我 得到 我的 黑色的 头发 和 眼睛 向上 这里 ,

“但你仍然想知道我的黑头发和黑眼睛是怎么来的，”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" she laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Well , I will tell you .
" 出色地 , 我 将要 告诉 你 .

“好吧，我会告诉你的。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɑːpɔːli] , [ænd; ənd] ['nɑːnə] , [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] ,
My mother came from your beautiful Napoli , and Nana , that is my grandmother ,
我的 母亲 来了 从 你的 美丽的 那不勒斯 , 和 娜娜 , 那 是 我的 祖母 ,

我母亲来自你们美丽的拿波里，娜娜，那就是我的祖母。

[sez] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [maɪ] ['fuːlɪʃ] [lʌv] [ɒv; əv] [geɪ] [kləʊðz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
says I inherited my foolish love of gay clothes from her .
说道 我 遗传 我的 愚蠢 爱 的 同性恋 衣服 从 她 .

她说我从她那里继承了对花哨服装的愚蠢爱好。

['nɑːnə] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [geɪ] [kləʊðz] , [bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [weə(r)] [ðem; ðəm] .
Nana does not like gay clothes , but my father always liked me to wear them .
娜娜 做 不是 喜欢 同性恋 衣服 , 但 我的 父亲 总是 喜欢 我 到 穿 他们 .
"
"
"

娜娜不喜欢花哨的衣服，但我爸爸一直喜欢我穿。

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ded] [tuː] ?
" Then your mother is dead too ?
" 然后 你的 母亲 是 死的 也 ?

“那么你母亲也去世了？”

" [ˌroʊdə'riːgoʊ] [ɑːskt] [rɪ'spektfəli] .
" Roderigo asked respectfully .
" 罗德里戈 问 尊敬 .

罗德里戈恭敬地问道。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd] [wen] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] .

"	When	I	was	a	little	girl	,	and	when	Beppino	-	was	a	tiny	baby	.
"	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	和	什么时候	-		曾是	一个	微小的	婴儿	.

“当我还是个小女孩的时候，贝皮诺还是个小婴儿的时候。”

['bɛpi] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , " ['luːʃə] [ɪk'spleɪnd] .

Beppi	is	my	little	brother	,	"	Lucia	explained	.
贝皮	是	我的	小的	兄弟	,	"	露西亚	解释	.

“贝皮是我的弟弟，”露西亚解释说。

- [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

Roderigo's	eyes	were	shining	with	delight	.
-	眼睛	是	灼灼	和	喜	.

罗德里戈的眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['luːsiəz] [sɒft] [təʊnz] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['həʊmsɪk] [hɑːt] [wɪð] [dʒɔɪ] .

There	was	something	in	Lucia's	soft	tones	that	filled	his	homesick	heart	with	joy	.
那里	曾是	某物	在	露西亚的	柔软的	音调	那	已填	他的	想家	心	和	喜悦	.

露西亚温柔的语气中有一种魔力，抚慰了他思乡的心，让他感到无比欣慰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,

She	was	so	different	from	most	of	the	girls	from	the	north	,
她	曾是	所以	不同的	从	最多	的	这	女孩们	从	这	北	,

她和北方的大多数女孩截然不同。

[wɪð] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [haɪ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] ['mænəz] .

with	their	strange	high	voices	and	unfriendly	manners	.
和	他们的	奇怪的	高的	声音	和	不友好	礼仪	.

他们嗓音尖细怪异，举止不友好。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɪg'zæktli][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

If	she	wasn't	exactly	from	the	south	she	was	near	it	.
如果	她	不是	确切地	从	这	南	她	曾是	靠近	它	.

即使她不是南方人，也离南方很近。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [həʊm]

He	wanted	to	sit	down	beside	her	and	tell	her	all	about	his	home
他	通缉	到	坐	向下	旁	她	和	告诉	她	全部	关于	他的	家

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

and	his	family	,
和	他的	家庭	,

他想坐在她身边，把自己的家乡和家人都告诉她。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['həʊmsɪk] , [bʌt; bət] ['luːʃə] [dɪ'kriːd] ['ʌðəwaɪz] .

for	he	was	very	young	and	very	homesick	,	but	Lucia	decreed	otherwise	.
为了	他	曾是	非常	年轻的	和	非常	想家	,	但	露西亚	颁布	否则	.

因为他年纪尚小，又非常想家，但露西娅却另有打算。

" [naʊ] [duː; də] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [skəuldid] ['sʌd(ə)nli] .

"	Now	do	see	what	you	have	done	,	"	she	scolded	suddenly	.
"	现在	做	看	什么	你	有	完毕	,	"	她	责骂	突然	.

“现在看看你都做了些什么！”她突然斥责道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [wel] [daʊn] ,

"	You	have	kept	me	talking	here	until	the	sun	is	well	down	,
"	你	有	保留	我	说	这里	直到	这	太阳	是	出色地	向下	,

“你让我一直说到太阳落山为止。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mærɪə][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)]

and	I	will	have	to	hurry	if	I	want	to	see	Maria	and	return	home	before
和	我	将要	有	到	匆忙	如果	我	想	到	看	玛丽亚	和	返回	家	前

['nɑːnə] ['mɪsɪz] [ˌem 'iː] .

Nana	misses	me	.
娜娜	错过	我	.

如果我想见玛丽亚，想在奶奶想念我之前赶回家，我就得抓紧时间了。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [gæb] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ]

So	much	for	gabbing	on	the	high	road	with	some	one	who	should	be	watching
所以	很多	为了	闲聊	在	这	高的	路	和	一些	一	WHO	应该	是	观看

[fɔː(r); fə(r)] [sə'spɪʃəs] [spaɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] ,

for	suspicious	spies	instead	of	asking	questions	,
为了	可疑的	间谍	反而	的	问	问题	,

真是浪费时间，居然和一个应该提防可疑间谍而不是问问题的人闲聊。

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'vəʊkɪŋ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	she	finished	with	a	provoking	toss	of	her	head	.
"	她	完成的	和	一个	挑衅	折腾	的	她	头	.

“说完，她挑衅地甩了甩头。”

[wɪtʃ] ['sentəns] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃənz] [hɜː'self] , [wɒz; wəz]

Which	sentence	,	considering	that	she	had	asked	the	first	questions	herself	,	was
哪个	句子	,	考虑	那	她	有	问	这	第一的	问题	她自己	,	曾是

[ˌʌn'dʒʌst] .

unjust	.
不公正	.

考虑到是她自己先提出的问题，这句话是不公正的。

[ˌroʊdə'riːgoʊ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] [bleɪm] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .

Roderigo	,	however	,	did	not	seem	to	resent	the	blame	laid	upon	him	.
罗德里戈	,	然而	,	做过	不是	似乎	到	怨恨	这	责备	铺设	之上	他	.

然而，罗德里戈似乎并不怨恨加在他身上的指责。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n]['ɒfə(r)][tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] ,

He	did	not	even	offer	to	contradict	,
他	做过	不是	甚至	提供	到	顶撞	,

他甚至没有提出反驳。

[bʌt; bət] [wɒtʃt] ['luːʃə] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [striːts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

but	watched	Lucia	until	she	disappeared	around	a	corner	a	few	streets	beyond	the
但	观看	露西亚	直到	她	消失	大约	一个	角落	一个	很少	街道	超过	这

[geɪt] ,

gate	,
门	,

但他一直看着露西亚，直到她消失在城门外几条街的拐角处。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['rezəluːtli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] ['sɜːtʃɪŋ]

and	then	he	turned	resolutely	about	and	scanned	the	road	with	searching
和	然后	他	转向	坚决地	关于	和	扫描	这	路	和	搜索

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

然后他果断地转身，目光坚定地扫视着道路。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊpən] , ['smaɪlɪŋ] ['kʌntri] [ə'baʊt] [hɪm] [maɪt] [biː; bi]

as	if	he	really	believed	that	the	open	,	smiling	country	about	him	might	be
作为	如果	他	真的	相信	那	这	打开	,	微笑	国家	关于	他	可能	是

[kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] .

concealing	a	spy	.
隐藏	一个	间谍	.

仿佛他真的相信，他周围这个开放、充满笑容的国家可能藏着一个间谍。

[wen] ['luːʃə] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kʌmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]

When	Lucia	disappeared	around	the	comer	of	the	narrow	street	that	led	to	the
什么时候	露西亚	消失	大约	这	角	的	这	狭窄的	街道	那	引领	到	这

['mɑːkɪt] [pleɪs] ,

market	place	,
市场	地方	,

当露西亚消失在通往集市的那条狭窄街道的拐角处时，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːf] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] .

she	stopped	long	enough	to	laugh	softly	to	herself	.
她	停止	长的	足够的	到	笑	轻轻	到	她自己	.

她停顿了一下，轻轻地笑了笑。

" [ðə; ði] [greɪt] ['sɪli] !

"	The	great	silly	!
"	这	伟大的	愚蠢的	!

“真是个大傻瓜！”

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [hɪm'self] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɒksɪŋ] [maɪ] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪm'pɜːtɪnənt] .

He	took	all	the	blame	himself	instead	of	boxing	my	ears	for	being	impertinent	.
他	采取	全部	这	责备	他自己	反而	的	拳击	我的	耳朵	为了	存在	无礼	.

他没有因为我无礼而揍我，而是独自承担了所有责任。

[ə; eɪ] [faɪn] ['səʊldʒə(r)] [hiːl] [meɪk] !

A	fine	soldier	he'll	make	!
一个	美好的	士兵	地狱	制作	!

他会成为一名优秀的士兵!

[ɪf] [ai][kæn; kən][skeə(r)][hɪm] , [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [gʌnz] [duː; də] ?

If	I	can	scare	him	,	what	will	the	guns	do	?
如果	我	能	吓	他	,	什么	将要	这	枪支	做	?

如果我能吓到他，枪又能起到什么作用呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [gliːm] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi]

"	she	said	aloud	,	and	then	with	a	roguish	gleam	of	mischief	in	her	eyes	she
"	她	说	大声	,	和	然后	和	一个	调皮	闪耀	的	恶作剧	在	她	眼睛	她

['hʌrid] [ɒn] .

hurried	on	.
慌忙	在	.

“她大声说道，然后眼中闪过一丝狡黠的光芒，匆匆离去。”

[ðə; ði] ['nærəʊ] [saɪd] [striːts] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] ,

The	narrow	side	streets	through	which	she	passed	were	almost	deserted	,
这	狭窄的	边	街道	通过	哪个	她	通过了	是	几乎	荒凉的	,

她经过的狭窄小巷几乎空无一人。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

but	when	she	reached	the	market	place	it	was	thronged	with	people	.
但	什么时候	她	达到	这	市场	地方	它	曾是	熙熙攘攘	和	人们	.

但当她到达市场时，那里已经人山人海。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][aʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][njuː] [truːps] ,

Every	one	was	out	to	look	at	the	new	troops	,
每一个	一	曾是	出去	到	看	在	这	新的	军队	,

所有人都出来观看新兵。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skweə(r)][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ʌm'breləz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [stɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]

and	in	the	little	square	the	great	white	umbrellas	over	the	market	stalls	were
和	在	这	小的	正方形	这	伟大的	白色的	雨伞	超过	这	市场	摊位	是

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['səʊldʒəz] .

surrounded	by	soldiers	.
包围	经过	士兵	.

在小广场上，市场摊位上巨大的白色阳伞被士兵们包围着。

[ðeə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] ['juːnɪfɔːmz] ['ædɪd] [ə; eɪ]['gɑːlə] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] ['lɪt(ə)l] [siːn] .

Their	picturesque	uniforms	added	a	gala	note	to	the	commonplace	little	scene	.
他们的	如画	制服	额外	一个	节日	笔记	到	这	平凡	小的	场景	.

他们色彩鲜艳的制服为这平凡的小场景增添了一抹盛大的色彩。

['luːʃə] ['elbəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɔsliŋ] , ['lɑːfɪŋ] [men] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ʌm'brelə]

Lucia	elbowed	her	way	through	the	jostling	,	laughing	men	to	a	certain	umbrella
露西亚	肘击	她	方式	通过	这	推搡	,	笑	男人	到	一个	肯定	伞

,

,

,

露西亚挤过熙熙攘攘、笑声不断的男人们，来到一把雨伞前。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [left] [klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

a	little	to	one	side	of	the	open	space	left	clear	before	the	church	.
一个	小的	到	一	边	的	这	打开	空间	左边	清除	前	这	教会	.

稍微偏向教堂前空地的一侧。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['mærɪə]

MARIA
玛丽亚

玛丽亚

[ə; eɪ] ['niːtli] - [drest] , ['dʌmpi] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [dres] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [sæt] [bɪ'niːθ]

A	neatly	-	dressed	,	dumpy	little	woman	in	a	black	dress	and	shawl	sat	beneath
一个	整齐地	-	穿着	,	矮胖	小的	女士	在	一个	黑色的	裙子	和	披肩	卫星	下面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

一个穿着整洁、身材矮胖的小妇人，身穿黑色连衣裙，披着黑色披肩，坐在下面。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [stəʊn] [krɔk] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['sevrəl]

and	behind	a	row	of	stone	crocks	beside	her	was	a	young	girl	several
和	在后面	一个	排	的	石头	陶罐	旁	她	曾是	一个	年轻的	女孩	一些

[j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['luːʃə] ,

years	older	than	Lucia	,
年	老	比	露西亚	,

在她旁边一排石罐后面，站着一个比露西亚大几岁的年轻女孩。

[huː] ['leidl] [aʊt] ['kʌp,ful] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ðæt] [ðə; ði] [krɔk] [kən'teɪnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ,

who	ladled	out	cupfuls	of	the	milk	that	the	crocks	contained	,	and	gave	them	,
WHO	舀	出去	杯	的	这	牛奶	那	这	陶罐	包含	,	和	给予	他们	,

他用勺子舀出陶罐里的牛奶，递给他们。

['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

always	accompanied	by	a	shy	little	smile	,	to	the	soldiers	in	return	for	their
总是	伴随	经过	一个	害羞的	小的	微笑	,	到	这	士兵	在	返回	为了	他们的

['peniz] .

pennies	.
便士	.

总是带着羞涩的微笑，向士兵们索要零钱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['mærɪə][ruːdiːni] , ['luːsiəz] ['kʌz(ə)n] , [ə; eɪ] ['prɪti] , ['dʒent(ə)l] - ['fiːtʃəd] [gɜːl] [wɪð] [ʃaɪ] ,

She	was	Maria	Rudini	,	Lucia's	cousin	,	a	pretty	,	gentle	-	featured	girl	with	shy	,
她	曾是	玛丽亚	鲁迪尼	,	露西亚的	表哥	,	一个	漂亮的	,	温和的	-	特色	女孩	和	害羞的	,

[bɪ'wɪldəd] [aɪz] .

bewildered	eyes	.
困惑	眼睛	.

她是玛丽亚·鲁迪尼，露西亚的表妹，一个漂亮、五官温柔的女孩，眼神羞涩而迷茫。

['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] ['lʌvlinəs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['kʌz(ə)n] .

People	often	spoke	of	her	quiet	loveliness	until	they	saw	her	younger	cousin	.
人们	经常	辐	的	她	安静的	可爱	直到	他们	锯	她	年轻	表哥	.

人们常常谈论她安静的美貌，直到他们见到了她的小表妹。

[ðen] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [daɪ'vɜːtɪd] ,

Then	their	attention	was	apt	to	be	diverted	,
然后	他们的	注意力	曾是	易于	到	是	改道	,

然后他们的注意力很容易被转移。

[fɔː(r); fə(r)] [mə'riːəz] ['delɪkət] [tʃɑːms] [siːmd] [peɪl] [bɪ'saɪd] ['luːsiəz] ['sʌðən] ['bjuːti] ,

for	Maria's	delicate	charms	seemed	pale	beside	Lucia's	southern	beauty	,
为了	玛丽亚的	精美的	魅力	似乎	苍白	旁	露西亚的	南部	美丽	,

玛丽亚的柔弱之美与露西亚的南方美貌相比，似乎黯然失色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [gruː] [les] .

and	in	the	same	manner	her	courage	grew	less	.
和	在	这	相同的	方式	她	勇气	生长	较少的	.

她的勇气也随之逐渐消磨殆尽。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] ['əʊldə] , ['mærɪə]['nevə(r)] ['kwestʃənd] ['luːsiəz] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [liːd]

Although	she	was	three	years	older	,	Maria	never	questioned	Lucia's	authority	to	lead
虽然	她	曾是	三	年	老	,	玛丽亚	绝不	被质问	露西亚的	权威	到	带领

.

:
.

尽管玛丽亚比露西亚年长三岁，但她从未质疑过露西亚的领导权威。

[wen] ['luːsiəz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][daɪd] ,

When	Lucia's	father	had	died	,
什么时候	露西亚的	父亲	有	死亡	,

露西亚的父亲去世后，

[ðə; ði]['kaɪndli] [hɑːt] [ɒv; əv][mə'riːəz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)]

the	kindly	heart	of	Maria's	mother	had	prompted	her	to	offer	her
这	亲切地	心	的	玛丽亚的	母亲	有	提示	她	到	提供	她

[həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

home	to	his	children	,
家	到	他的	孩子们	,

玛丽亚母亲善良的心促使她把家提供给他的孩子们居住。

[bʌt; bət] ['luːʃə] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .

but	Lucia	had	declined	the	offer	.
但	露西亚	有	拒绝	这	提供	.

但露西亚拒绝了这一提议。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][əʊld]['nɑːnə][ænd; ənd] ['bɛpi] [ænd; ənd] [hɜː'self] .

She	said	she	would	undertake	the	support	of	old	Nana	and	Beppi	and	herself	.
她	说	她	会	承担	这	支持	的	老的	娜娜	和	贝皮	和	她自己	.

她说她将承担起照顾老奶奶、贝皮和她自己的责任。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [æz; əz] [wɒz; wəz]

There	was	considerable	disapproval	over	her	decision	,	but	as	was
那里	曾是	大量	不赞成	超过	她	决定	,	但	作为	曾是

['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [keɪs] ,

generally	the	case	,
一般来说	这	案件	,

她的决定引起了相当大的不满，但通常情况下，

['luːʃə] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] .

Lucia	had	her	own	way	.
露西亚	有	她	自己的	方式	.

露西亚一意孤行。

[hɜː(r); hə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [weɪdʒ] - ['ɜːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [wʌn] .

Her	method	of	wage	-	earning	was	a	simple	one	.
她	方法	的	工资	-	收入	曾是	一个	简单的	一	.

她的谋生方式很简单。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [əʊnd] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [gəʊts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ,

Her	father	had	owned	a	herd	of	goats	and	a	garden	,
她	父亲	有	拥有	一个	一群	的	山羊	和	一个	花园	,

她父亲曾拥有一群山羊和一个菜园。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [prə'veɪdɪd] ['æmpl] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

and	the	two	had	provided	ample	support	for	the	needs	of	the	family	.
和	这	二	有	假如	充足	支持	为了	这	需求	的	这	家庭	.

两人为这个家庭的需求提供了充足的支持。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] ['luːʃə] , [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]

At	his	death	Lucia	,	with	characteristic	selection	,	had	given	up	the	garden
在	他的	死亡	露西亚	,	和	特征	选择	,	有	给定	向上	这	花园

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [gəʊts] .

and	kept	the	goats	.
和	保留	这	山羊	.

在他去世时，露西亚一如既往地选择了放弃花园，留下了山羊。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [milk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [braɪt] [peɪlz] [tuː; tə] [taʊn] ,

Every	morning	she	milked	them	and	carried	the	bright	pails	to	town	,
每一个	早晨	她	挤奶	他们	和	携带	这	明亮的	水桶	到	镇	,

每天早上她都挤奶，然后提着鲜艳的桶到镇上去。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [səʊld] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [stɔːl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [tʃiːz] [ænd; ənd]

where	her	aunt	sold	them	at	her	little	stall	along	with	cheese	and
在哪里	她	阿姨	卖	他们	在	她	小的	摊位	沿着	和	奶酪	和

['sɒsɪdʒ] .

sausage	.
香肠	.

她姑姑在她家的小摊上卖这些东西，还有奶酪和香肠。

[ðə; ði] ['prɑːfɪts] [wɔː(r)] [nɒt] [greɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔː(r)] [ɪ'nʌf] .

The	profits	wore	not	great	,	but	they	wore	enough	.
这	利润	穿着	不是	伟大的	,	但	他们	穿着	足够的	.

利润不算丰厚，但也足够了。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [aɪ] [brɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

"	Is	that	the	milk	I	brought	in	this	morning	?
"	是	那	这	牛奶	我	带来	在	这	早晨	?

“那是我今天早上带来的牛奶吗？”

" ['luːʃə] [ɑːskt] [ɪn'kredjələsli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [stɔːl] .

"	Lucia	asked	incredulously	as	she	approached	the	stall	.
"	露西亚	问	难以置信地	作为	她	接近	这	摊位	.

“露西亚难以置信地走近摊位问道。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [rɪ'plaɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	No	,	no	,	my	dear	,	"	her	aunt	replied	,	shaking	her	head	.
"	不	,	不	,	我的	亲爱的	,	"	她	阿姨	回复	,	摇晃	她	头	.

“不，不，亲爱的，”她姑妈摇着头回答道。

" [juː; jʊ] [brɔːt] ['skeəsli] [tuː] [fʊl] [peɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

"	You	brought	scarcely	two	full	pails	,	and	they	were	gone	before	you	had	reached	the	gate	.
"	你	带来	几乎	二	满的	水桶	,	和	他们	是	已消失	前	你	有	达到	这	门	.

“你只带来了两桶水，还没走到门口就没了。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , [səʊ] ['meni] ['səʊldʒəz] ,

We	have	had	a	great	day	,	so	many	soldiers	,
我们	有	有	一个	伟大的	天	,	所以	许多	士兵	,

今天真是美好的一天，来了好多士兵！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [brɪŋ] [ɪn][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	a	shame	that	you	cannot	bring	in	more	,	for	we	could	sell	it	.
它	是	一个	耻辱	那	你	不能	带来	在	更多的	,	为了	我们	可以	卖	它	.

很遗憾你们不能引进更多，因为我们可以卖出去。

[dʒʌst] [siː] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [send] [tuː; tə][əʊld]['pɑːˌoʊloʊz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

Just	see	,	we	had	to	send	to	old	Paolo's	for	this	,
只是	看	,	我们	有	到	发送	到	老的	保罗的	为了	这	,

你看，我们得找老保罗帮忙才行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [jɔːz] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	it	is	not	as	rich	as	yours	of	course	,
和	它	是	不是	作为	富有的	作为	你的	的	课程	,

当然，它肯定没有你的那么富有。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [biːsts] [hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði] [wiːdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈkɔblˌstəun] [tuː; tə] [iːt] . "

for	his	poor	beasts	have	only	the	weeds	between	the	cobblestones	to	eat	.	"
为了	他的	贫穷的	野兽	有	仅有的	这	杂草	之间	这	鹅卵石	到	吃	.	"

因为他那些可怜的牲畜只能吃鹅卵石缝隙里的杂草了。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['leɪzi][əʊld][mæn][ænd; ənd][woʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [hɜːd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [sləʊps] [tuː; tə] [greɪz] ,

"	That	is	because	he	is	a	lazy	old	man	and	won't	take	the	trouble	to	lead	his	herd	out	on	the	slopes	to	graze	,
"	那	是	因为	他	是	一个	懒惰的	老的	男人	和	惯于	拿	这	麻烦	到	带领	他的	一群	出去	在	这	连续下坡	到	轻擦	,

“那是因为他是个懒惰的老头，不愿意费力把羊群赶到山坡上吃草。”

" ['luːʃə] [rɪ'plaɪd] .

"	Lucia	replied	.
"	露西亚	回复	.

露西亚回答道。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪps][ænd; ənd] [sweɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

She	put	her	hands	on	her	hips	and	swayed	back	and	forth	as	she	talked	.
她	放	她	双手	在	她	臀部	和	摇摆	后退	和	前进	作为	她	谈话	.

她双手叉腰，一边说话一边左右摇摆。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

It	was	a	little	trait	she	had	inherited	from	her	mother	,
它	曾是	一个	小的	特征	她	有	遗传	从	她	母亲	,

这是她从母亲那里遗传来的一个小特点。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [pəʊzɪz] .

and	one	of	her	most	characteristic	poses	.
和	一	的	她	最多	特征	姿势	.

以及她最具代表性的姿势之一。

" [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] - [deɪ] !

"	How	well	you	look	to	-	day	!
"	如何	出色地	你	看	到	-	天	!

你今天看起来气色真好!

" ['mærɪə] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Maria	said	,	smiling	.
"	玛丽亚	说	,	微笑	.

玛丽亚笑着说。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bɪzi] — [siː] ,

"	I	have	been	wishing	you	would	come	,	we	are	so	busy	—	see	,
"	我	有	到过	祝	你	会	来	,	我们	是	所以	忙碌的	—	看	,

“我一直盼着你能来，我们太忙了——你看，

[hɪə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .

here	come	a	group	of	soldiers	all	together	.
这里	来	一个	团体	的	士兵	全部	一起	.

一群士兵结伴而来。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?

Will	you	help	me	?
将要	你	帮助	我	?

你愿意帮帮我吗?

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['dɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hænd(ə)l] , [wɪtʃ] ['luːʃə] [ək'septɪd] ['krɪtɪkli] .

"	She	held	out	a	dipper	with	a	long	handle	,	which	Lucia	accepted	critically	.
"	她	握住	出去	一个	杓	和	一个	长的	处理	,	哪个	露西亚	公认	关键	.

她递过来一个长柄勺，露西亚挑剔地接了过来。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['tʃɑːdʒɪŋ] [fʊl] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mɪlk] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] [laɪk] ['wɔːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	like	charging	full	price	for	this	milk	which	is	more	like	water	,	"	she	said	.
"	我	不	喜欢	收费	满的	价格	为了	这	牛奶	哪个	是	更多的	喜欢	水	,	"	她	说	.

“我不喜欢对这种更像水的牛奶收取全价，”她说。

" ['nɒns(ə)ns] , [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪznəs] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] [nəʊ] [nəʊ] ['dɪfrəns] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]

"	Nonsense	,	child	,	it	is	business	,	the	soldiers	know	no	difference	;	it	is	only
"	废话	,	孩子	,	它	是	商业	,	这	士兵	知道	不	不同之处	;	它	是	仅有的

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [praɪd] ,

your	silly	pride	,
你的	愚蠢的	自豪	,

“胡说，孩子，这是生意，士兵们分不清轻重缓急；这只是你愚蠢的自尊心作祟。”

" [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [skəuldid] .

"	her	aunt	scolded	.
"	她	阿姨	责骂	.

“她姑妈责骂道。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [niːs] ,

She	was	a	little	in	awe	of	her	determined	niece	,
她	曾是	一个	小的	在	敬畏	的	她	决定	侄女	,

她对她那意志坚定的侄女有些敬畏。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [prə'voʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

and	very	often	she	was	provoked	at	her	.
和	非常	经常	她	曾是	挑衅	在	她	.

她经常受到挑衅。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kænt] [brɪŋ] [ˌju: 'es][mɔ:(r)] [mɪlk] , [wi:; wi][mʌst; məst][du:; də][ðə; ði][best][wi:; wi][kæn; kən] ,

"	If	you	can't	bring	us	more	milk	,	we	must	do	the	best	we	can	,
"	如果	你	不能	带来	我们	更多的	牛奶	,	我们	必须	做	这	最好的	我们	能	,

“如果你不能给我们送来更多牛奶，我们只能尽力而为。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['mi:nɪŋli] .

"	she	said	meaningly	.
"	她	说	有意义的	.

她意味深长地说。

" [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [twaɪs] [ðɪs] [mʌtʃ] .

"	You	used	to	bring	us	twice	this	much	.
"	你	用过的	到	带来	我们	两次	这	很多	.

“你以前给我们带来的量是现在的两倍。”

" ['lu:ʃə] [ʃrʌg] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

"	Lucia	shrugged	her	shoulders	and	tossed	her	head	.
"	露西亚	耸了耸肩	她	肩膀	和	抛掷	她	头	.

露西亚耸了耸肩，甩了甩头。

" [ai][kæn; kən] [brɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai] [brɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	can	bring	no	more	than	I	bring	,	"	she	said	,
"	我	能	带来	不	更多的	比	我	带来	,	"	她	说	,

“我能带来的就只有这些了，”她说。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	turned	her	attention	to	the	soldiers	before	her	.
和	转向	她	注意力	到	这	士兵	前	她	.

然后她将注意力转向了面前的士兵。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][dɪd] [nɒt]['sætɪsfaɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['θrɪfti] [ɑ:nt] .

But	the	explanation	did	not	satisfy	her	thrifty	aunt	.
但	这	解释	做过	不是	满足	她	节俭	阿姨	.

但这个解释并没有让她的节俭姑妈满意。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [ɔ:'θɒrəti] [ɒn] [gəʊts] ,

She	was	no	authority	on	goats	,
她	曾是	不	权威	在	山羊	,

她对山羊并不了解。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [sens] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [mɪlk] [dʌz] [nɒt] ['dwɪnd(ə)l]

but	she	had	enough	sense	to	know	that	the	supply	of	milk	does	not	dwindle
但	她	有	足够的	感觉	到	知道	那	这	供应	的	牛奶	做	不是	减少

[tu:; tə][wʌn] - [hɑ:f][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kwɒntəti] ['əʊvə(r)] [naɪt] .

to	one	-	half	the	usual	quantity	over	night	.
到	一	-	一半	这	通常	数量	超过	夜晚	.

但她也明白，牛奶的供应量不会在一夜之间减少到平时的一半。

[stɪl] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [vɔɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'spiʃən] .

Still	she	did	not	voice	her	suspicions	.
仍然	她	做过	不是	嗓音	她	怀疑	.

但她并没有说出自己的怀疑。

['lu:ʃə] [ænd; ənd]['mærɪə][wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

Lucia	and	Maria	were	busy	for	the	rest	of	the	afternoon	.
露西亚	和	玛丽亚	是	忙碌的	为了	这	休息	的	这	下午	.

露西亚和玛丽亚整个下午都很忙。

['luːsiəz] ['flaʊəd] [dres] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] - ['kʌləd] [bæn'dænə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [taɪd] ['əʊvə(r)]
Lucia's **flowered** **dress** **and** **brilliantly** **-** **colored** **bandana** **that** **she** **wore** **tied** **over**
露西亚的 开花的 裙子 和 精彩 - 有色 头巾 那 她 穿着 系 超过
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
her **head** **,**
她 头 ,

露西亚穿着碎花连衣裙，头上戴着色彩鲜艳的头巾。

[wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [ət'rækʃnz] [tuː; tə] [sɪ'njɔːɹə] - [stɔːl] ,
were **added** **attractions** **to** **Señora** **Rudini's** **stall** **,**
是 额外 景点 到 夫人 - 摊位 ,

鲁迪尼夫人的摊位上增加了新的商品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [keɪm] [ænd; ənd] ['tʃætə] [ænd; ənd] [lɑːft] .
and **the** **soldiers** **from** **the** **south** **came** **and** **chattered** **and** **laughed** **.**
和 这 士兵 从 这 南 来了 和 喋喋不休 和 笑了 .

南方来的士兵们来了，他们说说笑笑。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [keɪm] [ænd; ənd] ['tʃætə] [ænd; ənd] [lɑːft] . "]
[**Illustration** **:** **"** **The** **soldiers** **came** **and** **chattered** **and** **laughed** **.** **"** **]**
[插图 : " 这 士兵 来了 和 喋喋不休 和 笑了 . "]

【插图：士兵们来了，他们聊天说笑。】

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] , " ['mærɪə] [sed] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [krɒk] [wɒz; wəz]
" **What** **a** **pity** **we** **have** **no** **more** **,** **"** **Maria** **said** **as** **the** **last** **crock** **was**
" 什么 一个 遗憾 我们 有 不 更多的 , " 玛丽亚 说 作为 这 最后的 缸 曾是
['emptid] ,
emptied **,**
清空 ,

“真可惜，我们已经没有了，”玛丽亚一边说着，一边倒空了最后一个陶罐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
and **they** **set** **about** **preparing** **to** **return** **home** **.**
和 他们 放 关于 准备 到 返回 家 .

于是他们开始准备回家。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] ['selɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [naʊ] [ðæt] ['luːʃə] [ɪz] [hɪə(r)] . "
" **We** **could** **go** **on** **selling** **all** **night** **now** **that** **Lucia** **is** **here** **.** **"**
" 我们 可以 去 在 销售 全部 夜晚 现在 那 露西亚 是 这里 . "

“既然露西亚来了，我们可以整晚都卖个不停。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] ['krɒsli]
" **Well** **,** **it** **is** **high** **time** **to** **go** **home** **,** **I** **am** **tired** **,** **"** **her** **mother** **replied** **crossly**
" 出色地 , 它 是 高的 时间 到 去 家 , 我 是 疲劳的 , " 她 母亲 回复 生气
.
:
.

“好了，我该回家了，我累了。”她母亲不耐烦地回答道。

" ['hʌri] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
" **Hurry** **with** **what** **you** **are** **doing** **.**
" 匆忙 和 什么 你 是 正在做 .

快点完成你正在做的事情。

" ['luːʃə] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [ʌm'brelə] .
" **Lucia** **was** **busy** **closing** **the** **big** **umbrella** **.**
" 露西亚 曾是 忙碌的 结束 这 大的 伞 .

露西亚正忙着收起那把大伞。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪt] , [ai] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌri] ,
" **It** **is** **late** **,** **I** **will** **have** **to** **hurry** **,**
" 它 是 晚的 , 我 将要 有 到 匆忙 ,

“时间不早了，我得抓紧时间了。”

[ɔː(r)] ['bɛpi] [wɪl] [hæv; həv] [let] [ɔːl] [maɪ] [gəʊts] [rʌn] [ə'weɪ] — [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

or	Beppi	will	have	let	all	my	goats	run	away	—	he	and	his	dreams	.
或者	贝皮	将要	有	让	全部	我的	山羊	跑步	离开	—	他	和	他的	梦境	.

否则贝皮就会让我所有的山羊都跑掉——他和他的梦想。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [skəʊld] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

He	is	a	lazy	little	one	,	but	I	can't	bear	to	scold	him	,	"	she	said	.
他	是	一个	懒惰的	小的	一	,	但	我	不能	熊	到	骂	他	,	"	她	说	.

“他是个懒惰的小家伙，但我舍不得责骂他，”她说。

" [hiː; hi] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

"	He	is	too	little	to	understand	.
"	他	是	也	小的	到	理解	.

他年纪太小，还不懂事。

" [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [n'ɒdɪd] .

"	Her	aunt	nodded	.
"	她	阿姨	点头	.

她的姑姑点了点头。

" [let] [hɪm] [driːm] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['keəf(ə)l] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['bædli] [spɔɪld] . "

"	Let	him	dream	,	but	if	you	are	not	careful	,	he	will	be	badly	spoiled	.	"
"	让	他	梦	,	但	如果	你	是	不是	小心	,	他	将要	是	糟糕	被宠坏了	.	"

“就让他做梦吧，但如果你不小心，他会被宠坏的。”

" [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , " ['luːʃə] [rɪ'plaɪd] , " [waɪl] ['nɑːnə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	No	fear	of	that	,	"	Lucia	replied	,	"	while	Nana	has	a	word	to	say	.
"	不	害怕	的	那	,	"	露西亚	回复	,	"	尽管	娜娜	有	一个	单词	到	说	.

“不用担心，”露西亚回答说，“娜娜还有话要说。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [ʌp] ['prɒpəli] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

She	is	always	for	bringing	him	up	properly	,	but	little	good	it	does	.
她	是	总是	为了	带来	他	向上	适当地	,	但	小的	好的	它	做	.

她一直主张好好教育他，但收效甚微。

[naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ['kæri] [həʊm] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] ,

Now	we	are	ready	,	I	will	help	you	carry	home	your	things	,
现在	我们	是	准备好	,	我	将要	帮助	你	携带	家	你的	事物	,

现在一切准备就绪，我来帮你把东西搬回家。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] ['mærɪə] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , " ['luːʃə] ['bɑːgind] .

if	you	will	let	Maria	walk	with	me	to	the	gate	,	"	Lucia	bargained	.
如果	你	将要	让	玛丽亚	走	和	我	到	这	门	,	"	露西亚	讨价还价	.

“如果你让玛丽亚陪我走到大门口，”露西亚讨价还价道。

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði]

"	Oh	,	she	may	I	suppose	,	though	she	should	be	at	home	helping	me	prepare	the
"	哦	,	她	可能	我	认为	,	尽管	她	应该	是	在	家	帮助	我	准备	这

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

“哦，我想她可能会吧，不过她应该在家帮我准备晚餐。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['siːkrəts] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ðæt] [æn; ən] [əʊld] [greɪˌhed] [kænt] [hɪə(r)] ,

I	suppose	you	have	some	secrets	between	you	that	an	old	grayhead	can't	hear	,
我	认为	你	有	一些	秘密	之间	你	那	一个	老的	灰头	不能	听到	,

我想你们之间肯定有些秘密，是我这种老家伙听不到的。

" [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

"	she	grumbled	good	-	naturedly	.
"	她	咕哝	好的	-	自然地	.

她和蔼地咕哝了几句。

" [əʊ] , [jes] [ə; eɪ] [faɪn] ['siːkrət] !
" Oh , yes a fine secret !
" 哦 , 是的 一个 美好的 秘密 !

“哦，是的，一个绝妙的秘密！”

" ['luːʃə] [rɪ'plaɪd] ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n]
" Lucia replied laughing , as she picked up the greatest share of the burden
" 露西亚 回复 笑 , 作为 她 挑选 向上 这 最 分享 的 这 负担
[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] .
and led the way .
和 引领 这 方式 .

露西亚笑着回答，她承担了大部分的负担，带头前进。

['mærɪə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən][əʊld] [stəʊn] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn]
Maria and her mother lived in an old stone house that had once been
玛丽亚 和 她 母亲 居住地 在 一个 老的 石头 房子 那 有 一次 到过
[ə; eɪ] ['pæləs] .
a palace .
一个 宫殿 .

玛丽亚和她的母亲住在一栋古老的石头房子里，那栋房子以前是一座宫殿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [pə'leɪʃ(ə)l] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] .
It was hardly palatial now , but it was very picturesque .
它 曾是 几乎 宫殿 现在 , 但 它 曾是 非常 如画 .

它现在算不上什么宫殿了，但风景非常优美。

[ˌaɪ 'tiː] [haʊzd] [faɪv] ['fæmɪlɪz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] - ,
It housed five families besides the Rudinis ,
它 房屋 五 家庭 除了 这 - ,

除了鲁迪尼一家，这里还住着五户人家。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [laɪnz] [ɒv; əv] [wɒʃ] [ðæt] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm][ɪts] ['wɪndəʊz] ,
and in spite of the many lines of wash that floated from its windows ,
和 在 尽管如此 的 这 许多 线条 的 洗 那 漂浮 从 它是 视窗 ,

尽管窗户里飘出了许多水渍，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ɪts][əʊld]['grændʒə(r)][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [spɒt][tuː; tə]
it still retained enough of its old grandeur to be an interesting spot to
它 仍然 保留 足够的 的 它是 老的 宏伟 到 是 一个 有趣的 点 到
[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʊərɪst] [huː] ['vɪzɪtɪd] [tʃɛ'liːnoʊ] .
the occasional tourist who visited Cellino .
这 偶然 游客 WHO 到访 切利诺 .

它仍然保留了昔日的辉煌，对于偶尔到访切利诺的游客来说，仍然是一个有趣的地方。

['mærɪə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] .
Maria and her mother were very proud of this distinction .
玛丽亚 和 她 母亲 是 非常 自豪的 的 这 区别 .

玛丽亚和她的母亲都为获得这项荣誉感到非常自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] ['sʌmwɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
It made up somewhat for the loss of their house , which they had been
它 制成 向上 有些 为了 这 损失 的 他们的 房子 , 哪个 他们 有 到过
[fɔːst] [tuː; tə] [liːv] ,
forced to leave ,
强制 到 离开 ,

这在一定程度上弥补了他们失去家园的损失，他们被迫离开了那栋房子。

[wen] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [mə'riːəz] [tuː] ['brʌðəz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [faɪt] .
when six months before Maria's two brothers had gone off to fight .
什么时候 六 几个月 前 玛丽亚的 二 兄弟 有 已消失 离开 到 斗争 .

六个月前，玛丽亚的两个哥哥参战了。

[ðə; ði] [njuː] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn]

The	new	quarters	were	not	far	from	the	market	place	and	they	soon
这	新的	四分之一	是	不是	远的	从	这	市场	地方	和	他们	很快

[riːtʃt] [ðem; ðəm] .

reached	them	.
达到	他们	.

新住处离集市不远，他们很快就到了。

[ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ,

Their	rooms	were	on	the	ground	floor	,
他们的	房间	是	在	这	地面	地面	,

他们的房间在一楼，

[ænd; ənd] ['luːʃə] [ænd; ənd] ['mærɪə] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [drɒp] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd]

and	Lucia	and	Maria	made	haste	to	drop	what	they	were	carrying	and
和	露西亚	和	玛丽亚	制成	匆忙	到	降低	什么	他们	是	携带	和

[stɑːt] [ɒf] [ə'gen] [æt; ət] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sləʊə] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [geɪt] .

start	off	again	at	a	much	slower	pace	for	the	gate	.
开始	离开	再次	在	一个	很多	慢点	步伐	为了	这	门	.

露西亚和玛丽亚赶紧放下手里的东西，放慢脚步，重新向大门走去。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

The	sun	was	low	in	the	west	.
这	太阳	曾是	低的	在	这	西方	.

太阳西沉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [klaʊdz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ræn]

It	was	setting	in	a	bank	of	golden	clouds	over	the	little	river	that	ran
它	曾是	环境	在	一个	银行	的	金的	云	超过	这	小的	河	那	跑

['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

parallel	with	the	west	wall	of	the	town	.
平行线	和	这	西方	墙	的	这	镇	.

它正缓缓沉入一片金色的云层中，笼罩着与城镇西墙平行的小河。

['luːʃə] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Lucia	stopped	to	look	at	it	.
露西亚	停止	到	看	在	它	.

露西亚停下来看了看。

" [reɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [klaʊdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Rain	to	-	morrow	,	I	suppose	,	by	the	look	of	those	clouds	,	"	she	said	,
"	雨	到	-	明天	,	我	认为	,	经过	这	看	的	那些	云	,	"	她	说	,

“看这云的样子，我猜明天会下雨，”她说。

[ə; eɪ] ['riːəl] ['pʌkə(r)] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

a	real	pucker	of	concern	between	her	eyes	.
一个	真实的	撅嘴	的	忧虑	之间	她	眼睛	.

她眼中露出了真切的担忧。

" [ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] , " ['mærɪə] [ə'griːd] ,

"	And	no	wonder	,	"	Maria	agreed	,
"	和	不	想知道	,	"	玛丽亚	同意	,

“难怪，”玛丽亚赞同道。

" [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['bæŋɪŋ] [ɒv; əv] [gʌnz] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

"	with	all	this	banging	of	guns	one	would	think	it	would	rain	all	the	time	out	of
"	和	全部	这	砰砰作响	的	枪支	一	会	思考	它	会	雨	全部	这	时间	出去	的

['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] . "

pity	for	so	much	suffering	.	"
遗憾	为了	所以	很多	痛苦	.	"

“枪声如此之大，人们会以为会因为怜悯如此多的苦难而一直下雨。”

" [naʊ] , ['mærɪə] , [doʊnt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][kraɪ] , " ['lu:ʃə] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [nɒt] [ʌn'kaɪndli] .

"	Now	,	Maria	,	don't	begin	to	cry	,	"	Lucia	protested	not	unkindly	.
"	现在	,	玛丽亚	,	不	开始	到	哭	,	"	露西亚	抗议	不是	不友善的	.

“玛丽亚，别哭了，”露西亚语气温和地劝道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][ju:; jʊ][nəʊ] [gʊd] ,

"	It	will	do	you	no	good	,
"	它	将要	做	你	不	好的	,

这样做对你没有任何好处，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [θɪŋz] [lʊk] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)] . "

and	it	will	only	make	things	look	worse	than	they	really	are	.	"
和	它	将要	仅有的	制作	事物	看	更糟	比	他们	真的	是	.	"

这样做只会让事情看起来比实际情况更糟。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ?

"	How	can	they	?
"	如何	能	他们	?

他们怎么能这样呢?

" ['mærɪə][dɪ'mɑ:nd, -'mænd] , [wɪð] [mɔ:(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['ju:ʒuəl] [wɪð]

"	Maria	demanded	,	with	more	show	of	resentment	than	was	usual	with
"	玛丽亚	要求	,	和	更多的	展示	的	怨恨	比	曾是	通常	和

[hɜ:(r); hə(r)]['kwaɪət] [ək'septəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

her	quiet	acceptance	of	things	.
她	安静的	验收	的	事物	.

玛丽亚质问道，语气中流露出比平时平静接受事物时更多的怨恨。

" ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ][səʊld] [mɪlk] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] .

"	Only	this	morning	I	sold	milk	to	such	a	sweet	boy	from	the	south	.
"	仅有的	这	早晨	我	卖	牛奶	到	这样的	一个	甜的	男生	从	这	南	.

“就在今天早上，我把牛奶卖给了一个来自南方的可爱男孩。”

[hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] [sæd] , [braʊn] [aɪz] [laɪk] [jɔ:z] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd]

He	had	great	sad	,	brown	eyes	like	yours	,	and	he	was	very	young	and
他	有	伟大的	伤心	,	棕色的	眼睛	喜欢	你的	,	和	他	曾是	非常	年轻的	和

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

他有一双像你一样忧郁的棕色眼睛，他很年轻，也不快乐。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [kɪld] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] . "

His	father	and	brother	were	both	killed	,	and	now	he	is	going	.	"
他的	父亲	和	兄弟	是	两个都	被杀	,	和	现在	他	是	去	.	"

他的父亲和哥哥都遇难了，现在他也要走了。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [hi:; hi][woʊnt][bi:; bi] [kɪld] , " ['lu:ʃə] [sed] ['præktɪkli] .

"	But	perhaps	he	won't	be	killed	,	"	Lucia	said	practically	.
"	但	也许	他	惯于	是	被杀	,	"	露西亚	说	几乎	.

“但他或许不会被杀，”露西亚冷冷地说。

" ['eniweɪ] , [hi:; hi] [wɪl] [get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪlɪŋ] [fɜ:st] ,

"	Anyway	,	he	will	get	a	chance	to	do	a	little	killing	first	,
"	反正	,	他	将要	得到	一个	机会	到	做	一个	小的	杀	第一的	,

总之，他先有机会杀几个人。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] ['eni] [wʌn] , [ɔ:(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] . "

and	surely	that	is	enough	to	satisfy	any	one	,	or	ought	to	be	.	"
和	一定	那	是	足够的	到	满足	任何	一	,	或者	应该	到	是	.	"

这足以让任何人满意，或者说应该如此。

" [əʊ] , ['luːʃə] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] ['sʌmtaɪmz] , " ['mærɪə]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Oh	,	Lucia	you	are	cruel	sometimes	,	"	Maria	protested	.
"	哦	,	露西亚	你	是	残忍的	有时	,	"	玛丽亚	抗议	.

“哦，露西亚，你有时真残忍，”玛丽亚抗议道。

" [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɪl] ?

"	Who	wants	to	kill	?
"	WHO	想要	到	杀	?

谁想杀人?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [ðiːz] ['hæpi] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] ['aɪðə(r)] .

Surely	not	these	happy	boys	,	and	they	don't	want	to	be	killed	either	.
一定	不是	这些	快乐的	男孩们	,	和	他们	不	想	到	是	被杀	任何一个	.

当然不是这些快乐的男孩，他们也不想被杀。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [tuː] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

It	is	all	too	terrible	to	think	about	,
它	是	全部	也	糟糕的	到	思考	关于	,

这一切都太可怕了，简直不敢想。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [gɜːl] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] .

and	you	are	an	unnatural	girl	to	talk	as	you	do	.
和	你	是	一个	不自然	女孩	到	讲话	作为	你	做	.

你说话的方式很不自然。

[waɪ] , [ai] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kraɪd] [wʌns] [sɪns] [ðə; ði] [wɔː(r)] [bɪ'gæn] ,

Why	,	I	don't	believe	you	have	cried	once	since	the	war	began	,
为什么	,	我	不	相信	你	有	哭	一次	自从	这	战争	开始	,

为什么？我不相信你从战争开始到现在哭过一次。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [ðeə(r)]

even	when	the	poor	wounded	were	brought	here	,	and	we	saw	their
甚至	什么时候	这	贫穷的	受伤	是	带来	这里	,	和	我们	锯	他们的

['feɪsɪz] [ɔːl] [ʃɒt] [ə'weɪ] .

faces	all	shot	away	.
面孔	全部	射击	离开	.

即使当那些可怜的伤员被送到这里时，我们也看到他们的脸都被子弹打得面目全非。

" [mə'riːəz] ['æŋgə(r)] [rəʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ænd; ənd] ['luːʃə] ['lɪsnd] ['kjʊəriəsli] .

"	Maria's	anger	rose	as	she	talked	,	and	Lucia	listened	curiously	.
"	玛丽亚的	愤怒	玫瑰	作为	她	谈话	,	和	露西亚	听着	奇怪的是	.

“玛丽亚说话时怒气渐盛，露西亚好奇地听着。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪə] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tɑːsk] .

It	was	something	new	for	Maria	to	take	her	to	task	.
它	曾是	某物	新的	为了	玛丽亚	到	拿	她	到	任务	.

对玛丽亚来说，责备她是件新鲜事。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [fluː] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] ,

Her	mind	flew	back	over	the	past	year	,
她	头脑	飞翔	后退	超过	这	过去的	年	,

她的思绪飞回到了过去一年，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz]

and	she	saw	herself	with	her	face	buried	in	the	grass	and	her	hands
和	她	锯	她自己	和	她	脸	埋葬	在	这	草	和	她	双手

[klentʃt] ,

clenched	,
紧握	,

她看到自己脸埋在草丛里，双手紧握成拳。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fjʊəriəs] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [vaʊz] [ɒv; əv] ['vendʒəns] ,

and	remembered	her	furious	anger	and	her	vows	of	vengeance	,
和	记得	她	狂怒	愤怒	和	她	誓言	的	复仇	,

她想起了自己当时的怒火和复仇的誓言。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ʃed] [nəʊ]

but	she	had	to	admit	that	her	cousin	was	right	;	she	had	shed	no
但	她	有	到	承认	那	她	表哥	曾是	正确的	;	她	有	棚	不

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

但她不得不承认，她表妹说得对；她一滴眼泪也没掉。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ai] [ges] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ru:fəli] [tu:; tə] [mə'ri:əz]

"	We	are	not	made	the	same	way	,	I	guess	,	"	she	replied	ruefully	to	Maria's
"	我们	是	不是	制成	这	相同的	方式	,	我	猜测	,	"	她	回复	懊悔地	到	玛丽亚的

['tʃɑ:dʒɪz] .

charges	.
收费	.

“我想，我们的构造肯定不一样，”她无奈地回答玛丽亚的指责。

" [ai] ['kænɒt] [kraɪ] , [ai][kæn; kən]['əʊnli] [heɪt] . "

"	I	cannot	cry	,	I	can	only	hate	.	"
"	我	不能	哭	,	我	能	仅有的	恨	.	"

“我无法哭泣，我只能憎恨。”

" [bʌt; bət] [heɪt] [woʊnt][du:; də] ['eni] [gʊd] , " ['mærɪə]['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['fi:bli] .

"	But	hate	won't	do	any	good	,	"	Maria	protested	feebly	.
"	但	恨	惯于	做	任何	好的	,	"	玛丽亚	抗议	虚弱地	.

“但是仇恨解决不了任何问题，”玛丽亚无力地抗议道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tɪəz] , " ['lu:ʃə] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔ:tli] .

"	It	will	do	more	than	tears	,	"	Lucia	replied	shortly	.
"	它	将要	做	更多的	比	眼泪	,	"	露西亚	回复	不久	.

“它比眼泪的作用更大，”露西亚简短地回答道。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] [wɔ:k] [ɪn] ['saɪləns] ,

They	continued	their	walk	in	silence	,
他们	持续	他们的	走	在	沉默	,

他们继续默默地走着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['nɒdɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɔ:(r)] ['bəʊɪŋ] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə][ðə; ði]

now	and	then	nodding	to	an	acquaintance	or	bowing	respectfully	to	the
现在	和	然后	点头	到	一个	熟人	或者	鞠躬	尊敬	到	这

['sɪstəz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['kɒnvənt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pɔ:tu]

Sisters	of	Charity	who	lived	at	the	big	Convent	just	outside	the	Porto
姐妹	的	慈善	WHO	居住地	在	这	大的	修道院	只是	外部	这	波尔图

[rəʊ'mɑ:nəʊ; rə'mɑ:nəʊ] ,

Romano	,
罗马诺	,

她时不时地向熟人点头致意，或者恭敬地向住在波尔图罗马诺郊外大修道院里的仁爱修女会修女们鞠躬。

[ænd; ənd] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðə; ði]['brəʊkən] -

and	who	came	to	town	to	take	care	of	the	sick	and	cheer	the	broken	-
和	WHO	来了	到	镇	到	拿	关心	的	这	生病的	和	欢呼	这	破碎的	-

[hɑ:tɪd] .

hearted	.
心地	.

他们来到镇上照顾病人，安慰伤心的人。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɔːθ] [geɪt] ['luːʃə] [stɒpt] .

When	they	reached	the	north	gate	Lucia	stopped	.
什么时候	他们	达到	这	北	门	露西亚	停止	.

当他们到达北门时，露西亚停了下来。

[ˌroʊdə'riːgoʊ][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn]['djuːti] ,

Roderigo	was	still	on	duty	,
罗德里戈	曾是	仍然	在	责任	,

罗德里戈仍在值班，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brɪsk] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [tʃæt] .

but	this	time	he	did	not	pause	in	his	brisk	walk	up	and	down	to	chat	.
但	这	时间	他	做过	不是	暂停	在	他的	轻快	走	向上	和	向下	到	聊天	.

但这一次，他没有停下脚步，一边快步走一边和人聊天。

[hiː; hi]['nevə(r)]['iːv(ə)n][glɑːns, glæns][ɪn][ðə; ði][g'ɜːlz] - [də'rekʃ(ə)n] .

He	never	even	glanced	in	the	girls	'	direction	.
他	绝不	甚至	瞥了一眼	在	这	女孩们	-	方向	.

他甚至连看都没看女孩们一眼。

['mærɪə] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst]

Maria	nodded	towards	him	and	whispered	excitedly	,	"	That	is	the	boy	I	was	just
玛丽亚	点头	向	他	和	低声说道	兴奋地	,	"	那	是	这	男生	我	曾是	只是

[naʊ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] .

now	speaking	of	.
现在	请讲	的	.

玛丽亚朝他点了点头，兴奋地低声说："那就是我刚才说的那个男孩。"

['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] [sæd] ? "

Doesn't	he	look	sad	?	"
不	他	看	伤心	?	"

他看上去不难过吗?

" [nəʊ] , [hiː; hi] [lʊks] [kwaɪt] [krɒs] , " ['luːʃə] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi]

"	No	,	he	looks	quite	cross	,	"	Lucia	replied	in	a	voice	loud	enough	to	be
"	不	,	他	看起来	相当	叉	,	"	露西亚	回复	在	一个	嗓音	大声	足够的	到	是

[ˌəʊvər'hɜːrd] ,

overheard	,
无意中听到	,

"不，他看起来很生气，"露西亚大声回答道，声音大到足以让其他人听到。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] ['mɪstʃɪf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

and	her	eyes	sparkled	with	mischief	as	she	added	,
和	她	眼睛	闪闪发光	和	恶作剧	作为	她	额外	,

她眼中闪烁着狡黠的光芒，补充道：

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [get] [həʊm] . "

"	I	wonder	if	he	will	let	me	through	the	gate	to	get	home	.	"
"	我	想知道	如果	他	将要	让	我	通过	这	门	到	得到	家	.	"

"我不知道他会不会放我通过大门回家。"

" [meɪ] [aɪ] [pɑːs] , [sɜː(r)] , [pliːz] ?

"	May	I	pass	,	sir	,	please	?
"	可能	我	经过	,	先生	,	请	?

先生，我可以过去吗?

[aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][spaɪ] ,

I	live	a	little	beyond	the	wall	,	but	I	am	not	a	spy	,
我	居住	一个	小的	超过	这	墙	,	但	我	是	不是	一个	间谍	,

我住在墙外不远处，但我不是间谍。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [mɒk] [hjuːˈmɪləti] .

"	she	said	with	mock	humility	.
"	她	说	和	嘲笑	谦逊	.

她故作谦卑地说。

[ˌroʊdəˈriːgoʊ] [blʌʃt] .

Roderigo	blushed	.
罗德里戈	脸红了	.

罗德里戈脸红了。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] , [pəˈtɪkjələli] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [els]

A	soldier	does	not	like	to	be	made	fun	of	,	particularly	when	some	one	else
一个	士兵	做	不是	喜欢	到	是	制成	乐趣	的	,	特别	什么时候	一些	一	别的

[ɪz] ['prez(ə)nt] .

is	present	.
是	展示	.

士兵不喜欢被嘲笑，尤其是有其他人在场的时候。

" [pɑːs] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .

"	Pass	,	"	he	said	gruffly	.
"	经过	,	"	他	说	粗声粗气地	.

“通过，”他粗声粗气地说。

['luːʃə] [lɑːft] [prə'voʊkɪŋli] .

Lucia	laughed	provokingly	.
露西亚	笑了	挑衅地	.

露西亚挑衅地笑了。

" [gʊd] [naɪt] , ['mærɪə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] .

"	Good	night	,	Maria	,	"	she	said	as	she	kissed	her	cousin	.
"	好的	夜晚	,	玛丽亚	,	"	她	说	作为	她	亲吻	她	表哥	.

“晚安，玛丽亚，”她一边说着，一边亲吻了她的表妹。

" [swiːt] [driːmz] .

"	Sweet	dreams	.
"	甜的	梦境	.

祝你做个好梦。

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] ['veri] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] ,

I	may	not	be	in	very	early	in	the	morning	,	there	is	so	much	to	do	,
我	可能	不是	是	在	非常	早期的	在	这	早晨	,	那里	是	所以	很多	到	做	,

我可能不会很早就到，因为要做的事情太多了。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɪlk] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

you	know	,	but	I	will	bring	as	much	milk	as	possible	,	"	she	finished	.
你	知道	,	但	我	将要	带来	作为	很多	牛奶	作为	可能的	,	"	她	完成的	.

“你知道的，但我会尽可能多地带些牛奶来，”她说完。

[ðen] [wɪˈðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ˌroʊdəˈriːgoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [daʊn]

Then	without	even	a	glance	at	Roderigo	she	walked	through	the	gate	and	down
然后	没有	甚至	一个	瞥一眼	在	罗德里戈	她	步行	通过	这	门	和	向下

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

然后，她甚至没有看罗德里戈一眼，就穿过大门，沿着墙走了下去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] .

When	she	had	walked	for	a	little	distance	she	looked	back	.
什么时候	她	有	步行	为了	一个	小的	距离	她	看起来	后退	.

她走了一段路后回头看了一眼。

['mærɪə][ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Maria	and	the	soldier	were	in	earnest	conversation	.
玛丽亚	和	这	士兵	是	在	认真	对话	.

玛丽亚和那名士兵正在认真交谈。

['mærɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tɪmɪd] [wei] [wɒz; wəz][ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['ruːdnəs] ,

Maria	in	her	timid	way	was	apologizing	for	her	cousin's	rudeness	,
玛丽亚	在	她	胆小	方式	曾是	道歉	为了	她	表亲	粗鲁	,

玛丽亚怯生生地为表妹的无礼行为道歉。

[ænd; ənd][ˌroʊdə'riːgoʊ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [daut] [ɒv; əv][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv]

and	Roderigo	was	beginning	to	have	doubts	of	the	superiority	of
和	罗德里戈	曾是	开始	到	有	疑虑	的	这	优势	的

['sʌðən] ['bjuːti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] ,

Southern	beauty	over	the	Northern	,
南方	美丽	超过	这	北方	,

罗德里戈开始怀疑南方美女是否真的比北方美女更胜一筹。

[pə'tɪkjələli] [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt][wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

particularly	when	a	gentle	spirit	was	added	to	the	charm	of	the	latter	.
特别	什么时候	一个	温和的	精神	曾是	额外	到	这	魅力	的	这	后者	.

尤其是当后者的魅力中又增添了一丝温柔的气质时。

['luːʃə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] .

Lucia	did	not	know	she	was	the	subject	of	their	talk	.
露西亚	做过	不是	知道	她	曾是	这	主题	的	他们的	讲话	.

露西亚并不知道自己是他们谈话的主题。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]

She	shrugged	her	shoulders	and	turned	her	thoughts	to	a	more
她	耸了耸肩	她	肩膀	和	转向	她	想法	到	一个	更多的

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

important	question	that	was	puzzling	her	.
重要的	问题	那	曾是	令人费解	她	.

她耸了耸肩，把思绪转移到一个困扰她的更重要的问题上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

It	was	,
它	曾是	,

确实如此。

[haʊ] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl'redi]

how	to	slip	out	of	the	house	the	next	morning	without	disturbing	the	already
如何	到	滑	出去	的	这	房子	这	下一个	早晨	没有	令人不安	这	已经

[sə'spɪʃəs] ['bɛpi] .

suspicious	Beppi	.
可疑的	贝皮	.

第二天早上如何悄悄溜出家门而不惊动已经疑心重重的贝皮。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk]

BEFORE	DAYBREAK
前	拂晓

黎明之前

['luːʃə] [faʊnd] ['bɛpi] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,

Lucia	found	Beppi	asleep	in	the	grass	,
露西亚	成立	贝皮	睡着了	在	这	草	,

露西亚发现贝皮睡在草地上。

[kɜːld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

curled	up	in	the	same	position	that	he	had	been	in	earlier	in	the	day	.
卷曲	向上	在	这	相同的	位置	那	他	有	到过	在	早些时候	在	这	天	.

他蜷缩着身子，保持着当天早些时候的姿势。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hændz] [hæd; həd] [taɪt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] [pɪŋk] [bæg] ,

One	of	his	little	hands	had	tight	hold	of	the	precious	pink	bag	,
一	的	他的	小的	双手	有	紧的	抓住	的	这	宝贵的	粉色的	包	,

他的一只小手紧紧地抓着那个珍贵的粉色小包。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɪki] [smaɪl] [ɒv; əv] ['blɪsf(ə)l] ['kɒntent] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊl] [red]

and	a	sticky	smile	of	blissful	content	turned	up	the	corners	of	his	full	red
和	一个	黏	微笑	的	幸福的	内容	转向	向上	这	角落	的	他的	满的	红色的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他那饱满的红唇上扬起一抹满足的微笑。

['luːʃə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Lucia	looked	at	him	and	shook	her	head	.
露西亚	看起来	在	他	和	摇晃	她	头	.

露西亚看了他一眼，摇了摇头。

[ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

There	might	have	been	twenty	-	seven	instead	of	seven	years	between	them	,
那里	可能	有	到过	二十	-	七	反而	的	七	年	之间	他们	,

他们之间原本可能相隔二十七年而不是七年。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [prə'tektɪv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

for	there	was	something	protective	in	her	expression	.
为了	那里	曾是	某物	保护的	在	她	表达	.

因为她的表情中带着一丝保护的意味。

" ['lɪt(ə)l] ['leɪzi] [bəʊnz] , [ə'sliːp] [ə'gen] !

"	Little	lazy	bones	,	asleep	again	!
"	小的	懒惰的	骨头	,	睡着了	再次	!

“懒骨头，又睡着了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ['dʒentli] .

"	she	said	,	shaking	him	gently	.
"	她	说	,	摇晃	他	轻轻地	.

她一边轻轻摇晃着他，一边说道。

['bɛpi] [stɜːd] , [wʌn] [aɪ] ['əʊpənd] ,

Beppi	stirred	,	one	eye	opened	,
贝皮	搅拌	,	一	眼睛	打开	,

贝皮动了动，睁开了一只眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['meməri] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɪk'saɪtɪdli] :

and	then	with	a	sudden	rush	of	memory	he	sat	up	and	began	excitedly	:
和	然后	和	一个	突然	匆忙	的	记忆	他	卫星	向上	和	开始	兴奋地	:

然后，他突然想起什么，猛地坐起身来，激动地说道：

" [aɪ] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] [fel] [ə'sliːp] , [dʒʌst] [ðɪs] ['veri] ['sekənd] , ['truːli] , ['luːʃə] !

"	I	just	this	minute	fell	asleep	,	just	this	very	second	,	truly	,	Lucia	!
"	我	只是	这	分钟	跌倒	睡着了	,	只是	这	非常	第二	,	真的	,	露西亚	!

“我刚才睡着了，就在这一秒，真的，露西亚！”

[aɪ] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [gəʊts] , [əʊ] , [səʊ] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [stɜːd] ,

I	have	watched	the	goats	,	oh	,	so	carefully	,	and	they	have	not	stirred	,
我	有	观看	这	山羊	,	哦	,	所以	小心	,	和	他们	有	不是	搅拌	,

我仔细观察了山羊们，它们一动不动。

— [siː] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [left] .

—	see	there	they	are	only	a	little	farther	away	than	when	you	left	.
—	看	那里	他们	是	仅有的	一个	小的	更远	离开	比	什么时候	你	左边	.

—你看，它们现在只比你离开时远了一点点。

[ai]['əʊnli] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [ai] [mait] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðæt] [naɪs] [driːm] ,

I	only	closed	my	eyes	because	I	thought	I	might	go	on	with	that	nice	dream	,
我	仅有的	关闭	我的	眼睛	因为	我	想法	我	可能	去	在	和	那	好的	梦	,

我闭上眼睛只是因为我想继续做那个美梦。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['sɒrəʊfəli] .

but	I	didn't	,	"	he	finished	sorrowfully	.
但	我	没有	,	"	他	完成的	悲伤地	.

但我没有，"他悲伤地说道。

['luːʃə] [lɑːft] .

Lucia	laughed	.
露西亚	笑了	.

露西亚笑了。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .

"	Look	at	the	sun	,	"	she	pointed	.
"	看	在	这	太阳	,	"	她	尖	.

“看太阳，”她指着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði] [gəʊts] [həʊm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

"	It	is	late	,	you	should	have	driven	the	goats	home	long	ago	.
"	它	是	晚的	,	你	应该	有	驱动	这	山羊	家	长的	前	.

“时间很晚了，你早就应该把山羊赶回家了。”

[bʌt; bət][ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [ə'sliːp] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][et; eɪt][ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['kændi] ,

But	I	knew	you	would	go	to	asleep	after	you	ate	up	all	the	candy	,
但	我	知道	你	会	去	到	睡着了	后	你	吃	向上	全部	这	糖果	,

但我知道你吃完糖果后就会睡着。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

such	a	naughty	little	brother	that	you	are	.
这样的	一个	淘气	小的	兄弟	那	你	是	.

你真是个淘气的小弟弟。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , ['driːmɪŋ] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] ?

What	kind	of	a	soldier	would	you	make	,	I'd	like	to	know	,	dreaming	every	few	minutes	?
什么	种类	的	一个	士兵	会	你	制作	,	ID	喜欢	到	知道	,	做梦	每一个	很少	分钟	?

我想知道，你会成为什么样的士兵？我每隔几分钟就会做个梦。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [get] [ʌp] , — [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə]['nɑːnə] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['wʌrid] .

Come	along	,	get	up	,	—	we	must	hurry	back	to	Nana	,	or	she	will	be	worried	.
来	沿着	,	得到	向上	,	—	我们	必须	匆忙	后退	到	娜娜	,	或者	她	将要	是	担心	.

快点，起来，——我们必须赶紧回奶奶家，不然她会担心的。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði] [gəʊts] [brˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

"	She	took	his	hand	and	together	they	drove	the	goats	before	them	to	the	cottage	.
"	她	采取	他的	手	和	一起	他们	驾驶	这	山羊	前	他们	到	这	小屋	.

她牵着他的手，一起赶着山羊回到了小屋。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði] [gəʊts] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] . "]

[	Illustration	:	"	Together	they	drove	the	goats	before	them	.	"	]
[	插图	:	"	一起	他们	驾驶	这	山羊	前	他们	.	"	]

【插图："他们一起赶着山羊走在前面。"】

['nɑːnə][ruːdiːni][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Nana	Rudini	was	waiting	for	them	at	the	door	.
娜娜	鲁迪尼	曾是	等待	为了	他们	在	这	门	.

娜娜·鲁迪尼在门口等着他们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['rɪŋkld] - [ʌp] , [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [braɪt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪn] [greɪ]

She	was	a	little	,	wrinkled	-	up	,	old	woman	with	bright	blue	eyes	and	thin	gray
她	曾是	一个	小的	,	皱	-	向上	,	老的	女士	和	明亮的	蓝色的	眼睛	和	薄的	灰色的

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

她是一位身材矮小、满脸皱纹的老妇人，有着明亮的蓝眼睛和稀疏的灰发。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['veri] ['seldəm] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['kwerələs] [vɔɪs] .

She	spoke	very	seldom	and	always	in	a	high	querulous	voice	.
她	辐	非常	很少	和	总是	在	一个	高的	抱怨的	嗓音	.

她很少说话，而且总是用尖锐、抱怨的声音说话。

" [səʊ] [jʊr; jər] [bæk] [æt; ət][lɑːst] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	So	you're	back	at	last	,	are	you	?
"	所以	你是	后退	在	最后的	,	是	你	?

"所以你终于回来了，是吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] .

"	she	greeted	,	when	the	children	were	within	hearing	.
"	她	问候	,	什么时候	这	孩子们	是	之内	听力	.

"当孩子们都能听到的时候，她打了个招呼。"

" ['sʌpərz] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] .

"	Supper's	been	on	the	stove	for	too	long	.
"	晚餐	到过	在	这	火炉	为了	也	长的	.

"晚饭在炉子上放太久了。"

[wɒt] [kept] [juː; jʊ] ? "

What	kept	you	?	"
什么	保留	你	?	"

是什么让你留了下来?

" ['veri] ['bɪzi] [deɪ] , ['nɑːnə] , " ['luːʃə] [spəʊk] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [tə'wɔːdz]

"	Very	busy	day	,	Nana	,	"	Lucia	spoke	in	much	the	same	tone	she	had	used	towards
"	非常	忙碌的	天	,	娜娜	,	"	露西亚	辐	在	很多	这	相同的	语气	她	有	用过的	向

['bɛpi] .

Beppi	.
贝皮	.

"奶奶，今天很忙吧？"露西亚用和对待贝皮时几乎一样的语气说道。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [help] [ɑːnt] [ænd; ənd]['mærɪə][æt; ət] ['mɑːkɪt] .

"	I	had	to	help	Aunt	and	Maria	at	market	.
"	我	有	到	帮助	阿姨	和	玛丽亚	在	市场	.

"我得去市场帮阿姨和玛丽亚的忙。"

[mɔː(r)] [truːps] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] . "

More	troops	have	arrived	and	the	streets	are	crowded	.	"
更多的	军队	有	到达的	和	这	街道	是	挤	.	"

更多部队已经抵达，街道上人山人海。

" [əʊ] , ['sɪstə(r)] , [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] !

"	**Oh**	,	**sister**	,	**you**	**never**	**told**	**me**	**that**	!
"	哦	,	姐姐	,	你	绝不	讲述	我	那	!

“哦，姐姐，你从来没跟我说过这些！”

" ['bɛpi] [sed] [ə'kjuːzɪŋli] .

"	**Beppi**	**said**	**accusingly**	**.**
"	贝皮	说	指责地	.

贝皮指责道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [frɒm; frəm] ? "

"	**Where**	**are**	**they**	**from**	**?**	**"**
"	在哪里	是	他们	从	?	"

他们来自哪里?

" [ðə; ði] [saʊθ] ['məʊstli] , " ['luːʃə] [rɪ'plaɪd] , " [faɪn] ['səʊldʒəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ,

"	**The**	**south**	**mostly**	**,**	**"**	**Lucia**	**replied**	**,**	**"**	**fine**	**soldiers**	**they**	**are**	**too**	**,**
"	这	南	大多	,	"	露西亚	回复	,	"	美好的	士兵	他们	是	也	,

“主要是南方，”露西亚回答说，“他们也是优秀的士兵。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðeə(r)] [lʊks] . "

if	**you**	**can**	**judge**	**by**	**their**	**looks**	**.**	**"**
如果	你	能	法官	经过	他们的	看起来	.	"

如果你能从他们的外表来判断的话。”

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kænt] , " [əʊld]['nɑːnə] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʃɔːtli] .

"	**Which**	**you**	**can't**	**,**	**"**	**old**	**Nana**	**interrupted**	**shortly**	**.**
"	哪个	你	不能	,	"	老的	娜娜	中断	不久	.

“你做不到，”老奶奶简短地打断道。

" [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpə(r)] . "

"	**Stop**	**your**	**talking**	**and**	**come**	**in**	**to**	**supper**	**.**	**"**
"	停止	你的	说	和	来	在	到	晚餐	.	"

“别说话了，进来吃饭吧。”

" [raɪt] [ə'weɪ] , " ['luːʃə] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊts] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ,

"	**Right**	**away**	**,**	**"**	**Lucia**	**promised**	**,**	**and**	**hurried**	**off**	**to**	**shut**	**up**	**her**	**goats**	**in**	**the**	**small**	**,**
"	正确的	离开	,	"	露西亚	承诺	,	和	慌忙	离开	到	关闭	向上	她	山羊	在	这	小的	,

“马上就去，”露西亚答应道，然后匆匆忙忙地去把她的山羊关进小羊圈里。

[hɑːf] - ['tʌmbld] - [daʊn] [ʃæk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

half	**-**	**tumbled**	**-**	**down**	**shack**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**cottage**	**.**
一半	-	翻滚	-	向下	窝棚	在	这	后退	的	这	小屋	.

小屋后面有一间半倒塌的棚屋。

['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] - [kən'sistid] [ɒv; əv] [bɔɪld] [spə'geti] , [blæk] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

Supper	**at**	**the**	**Rudinis**	**consisted**	**of**	**boiled**	**spaghetti**	**,**	**black**	**bread**	**and**	**cheese**	**,**
晚餐	在	这	-	由……组成	的	煮沸	意大利细面条	,	黑色的	面包	和	奶酪	,

鲁迪尼家的晚餐包括煮意大利面、黑面包和奶酪。

[wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [ə'piːs] .

with	**a**	**cup**	**full**	**of**	**milk**	**apiece**	**.**
和	一个	杯子	满的	的	牛奶	一块	.

每人一杯牛奶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['veri] ['temptɪŋ] [miːl] , [bʌt; bət]['luːʃə][wɒz; wəz]['hʌŋgri][ænd; ənd][et; eɪt][wɪð]

It	was	not	a	very	tempting	meal	,	but	Lucia	was	hungry	and	ate	with
它	曾是	不是	一个	非常	诱人的	一顿饭	,	但	露西亚	曾是	饥饿的	和	吃	和

[ə; eɪ] ['hɑːti] ['æpɪtaɪt] .

a	hearty	appetite	.
一个	爽朗	食欲	.

这顿饭并不怎么诱人，但露西亚饿了，吃得津津有味。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θriː] [bəʊlz][hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ænd; ənd][pʊt][ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] ,

After	the	three	bowls	had	been	washed	and	put	away	in	the	cupboard	,
后	这	三	碗	有	到过	洗过	和	放	离开	在	这	橱柜	,

三个碗洗干净放进橱柜后，

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ʌn'dres] ,

she	helped	her	grandmother	undress	,
她	帮助	她	祖母	脱衣服	,

她帮奶奶脱衣服，

[ænd; ənd]['set(ə)ld][hɜː(r); hə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] [griːn] [ɪ'næməld] [bed] [wɪð] [ɪts][brɑːs]

and	settled	her	comfortably	in	the	green	enameled	bed	with	its	brass
和	定居	她	舒适地	在	这	绿色的	珐琅	床	和	它是	黄铜

['trɪmɪŋz] ,

trimmings	,
装饰	,

然后让她舒服地躺在那张饰有黄铜镶边的绿色珐琅床上。

[ðæt] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl] [ruːm] .

that	occupied	a	good	part	of	the	small	room	.
那	占领	一个	好的	部分	的	这	小的	房间	.

那东西占据了小房间的大部分空间。

['luːsiəz] ['mʌðə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['neɪplz] ,

Lucia's	mother	had	brought	it	with	her	from	Naples	,
露西亚的	母亲	有	带来	它	和	她	从	那不勒斯	,

露西亚的母亲是从那不勒斯带来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd][əd'maɪəd]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæt][ðə; ði]

and	it	was	the	most	cherished	and	admired	article	of	furniture	that	the
和	它	曾是	这	最多	珍爱	和	钦佩	文章	的	家具	那	这

- [əʊnd] .

Rudinis	owned	.
-	拥有	.

它是鲁迪尼一家最珍爱、最令人钦佩的家具。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] , ['nɑːnə] ?

"	Are	you	comfortable	,	Nana	?
"	是	你	舒服的	,	娜娜	?

“奶奶，您感觉舒服吗？”

" ['luːʃə] [in'kwaiə] ['dʒentli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði][fæt] ,

"	Lucia	inquired	gently	,	as	she	smoothed	the	fat	,
"	露西亚	询问	轻轻地	,	作为	她	平滑	这	胖的	,

露西亚一边抚平赘肉，一边轻声问道：

[hɑːd] ['piləuz] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rest][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][greɪ] [hed] .

hard	pillows	in	an	attempt	to	make	a	rest	for	the	old	gray	head	.
难的	枕头	在	一个	试图	到	制作	一个	休息	为了	这	老的	灰色的	头	.

为了让老脑袋好好休息，我用了硬枕头。

" [jes] , [gəʊ][tuː; tə][bed] , [tʃaɪld] , " ['nɑːnə] [rɪ'plaɪd] ,

"	Yes	,	go	to	bed	,	child	,	"	Nana	replied	,
"	是的	,	去	到	床	,	孩子	,	"	娜娜	回复	,

“好的，孩子，去睡觉吧。”娜娜回答道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	without	more	ado	she	closed	her	eyes	and	went	to	sleep	.
和	没有	更多的	阿多	她	关闭	她	眼睛	和	去	到	睡觉	.

于是，她没有再多想，闭上眼睛睡着了。

['luːʃə] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɒft] ,

Lucia	climbed	up	the	ladder	to	the	loft	,
露西亚	攀登	向上	这	梯子	到	这	阁楼	,

露西亚爬上通往阁楼的梯子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['kʌdl] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['bɛpi] [ɪn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [freʃ] [strɔː] .

and	was	soon	cuddled	down	beside	Beppi	in	a	bed	of	fresh	straw	.
和	曾是	很快	依偎	向下	旁	贝皮	在	一个	床	的	新鲜的	稻草	.

很快，她就依偎在贝皮身边，躺在铺着新鲜稻草的床上。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [sliːp] [ɪn] [steɪt] [ɪn]

Though	she	persisted	in	her	determination	that	her	grandmother	sleep	in	state	in
尽管	她	持续	在	她	决心	那	她	祖母	睡觉	在	状态	在

[ðə; ði] [best] [bed] ,

the	best	bed	,
这	最好的	床	,

尽管她坚持要让她的祖母安睡在最好的床上，

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [s'ɒftə] ['restɪŋ] [pleɪs] .

she	herself	preferred	a	simple	and	softer	resting	place	.
她	她自己	首选	一个	简单的	和	更柔和	休息	地方	.

她本人则更喜欢简单舒适的休息场所。

" [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] , " ['bɛpi] [di'mɑːnd, -'mænd] ; " [nɒt] [ə'baʊt] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['sɪli] [meɪk]

"	Tell	me	a	story	,	"	Beppi	demanded	;	"	not	about	fairies	and	silly	make
"	告诉	我	一个	故事	,	"	贝皮	要求	;	"	不是	关于	仙女	和	愚蠢的	制作

[bɪ'liːvz] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['səʊldʒəz] . "

believes	,	but	about	soldiers	.	"
相信	,	但	关于	士兵	.	"

“给我讲个故事，”贝皮要求道，“不要讲仙女和愚蠢的幻想故事，要讲士兵的故事。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['prɪti] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['səʊldʒəz] , - ['miːoʊ] , " ['luːʃə]

"	But	there	are	no	pretty	stories	about	soldiers	,	Beppino	mio	,	"	Lucia
"	但	那里	是	不	漂亮的	故事	关于	士兵	,	-	mio	,	"	露西亚

['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

protested	.
抗议	.

“但是士兵的故事里没有美好的故事，我的宝贝，”露西亚抗议道。

" [huː] ['wɒnts] ['prɪti] ['stɔːriz] !

"	Who	wants	pretty	stories	!
"	WHO	想要	漂亮的	故事	!

谁想要听漂亮的故事！

" ['bɛpi] [rɪ'plaɪd] ['skɔːnfəli] .

"	Beppi	replied	scornfully	.
"	贝皮	回复	轻蔑地	.

贝皮轻蔑地回答道。

" [ai][doʊnt] — [tel] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] [ə'baʊt] [gʌnz] [ænd; ənd][wɔː(r)] . "

"	I	don't	—	tell	me	an	exciting	one	about	guns	and	war	.	"
"	我	不	—	告诉	我	一个	激动人心	一	关于	枪支	和	战争	.	"

“我不讲——给我讲个关于枪支和战争的刺激故事吧。”

" ['veri] [wel] [aɪl] [traɪ] , [bʌt; bət][biː; bi] [stɪl] , " ['luːʃə] [geɪv] [ɪn] ,

"	Very	well	I'll	try	,	but	be	still	,	"	Lucia	gave	in	,
"	非常	出色地	患病的	尝试	,	但	是	仍然	,	"	露西亚	给予	在	,

“好吧，我会试试，但你别动。”露西亚妥协道。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] ['veri] [fɑ:(r)] .

well	knowing	that	she	would	not	have	to	go	very	far	.
出色地	会心	那	她	会	不是	有	到	去	非常	远的	.

她很清楚自己不必走很远。

" [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , " [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .

"	Once	upon	a	time	,	"	she	began	,	"	there	was	a	soldier	.
"	一次	之上	一个	时间	,	"	她	开始	,	"	那里	曾是	一个	士兵	.

“从前，”她开口说道，“有一个士兵。”

[hi:; hi] [hæd; həd] ['veri] [bɪg] [aɪz] ,

He	had	very	big	eyes	,
他	有	非常	大的	眼睛	,

他有一双很大的眼睛，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['veri] [wɔ:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ]

and	he	came	from	the	south	where	the	sun	is	very	warm	and	the	sky
和	他	来了	从	这	南	在哪里	这	太阳	是	非常	温暖的	和	这	天空

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ,

and	the	water	are	very	,
和	这	水	是	非常	,

他来自南方，那里阳光非常温暖，天空和水都非常……

['veri] [blu:] . "

very	blue	.	"
非常	蓝色的	.	"

非常蓝。

" [wɒz; wəz] [hi:; hi] [breɪv] ?

"	Was	he	brave	?
"	曾是	他	勇敢的	?

他勇敢吗?

" ['bɛpi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sli:pɪli] .

"	Beppi	interrupted	sleepily	.
"	贝皮	中断	昏昏欲睡地	.

贝皮睡眼惺忪地打断道。

" [əʊ] , [jes] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [breɪv] , " ['lu:ʃə] [rɪ'plaɪd] ['hʌrɪdli] , " ['veri] [breɪv] ,

"	Oh	,	yes	,	he	was	very	brave	,	"	Lucia	replied	hurriedly	,	"	very	brave	,
"	哦	,	是的	,	他	曾是	非常	勇敢的	,	"	露西亚	回复	匆匆	,	"	非常	勇敢的	,

“哦，是的，他非常勇敢，”露西亚连忙回答，“非常勇敢。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	he	loved	his	country	more	than	anything	else	in	the	world	.
和	他	喜爱	他的	国家	更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	.

他热爱自己的祖国胜过世界上任何事物。

" [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [bʌt; bət] - [vɔɪs] [kə'mɑ:nd] .

"	She	waited	but	Beppi's	voice	commanded	.
"	她	等待	但	-	嗓音	命令	.

她等了一会儿，但贝皮的声音命令道。

" [gəʊ] [ɒn] , [dəʊnt] [stɒp] . "

"	Go	on	,	don't	stop	.	"
"	去	在	,	不	停止	.	"

“继续，别停。”

" [wel] , [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [gɑ:d] [ə; eɪ] [geɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

"	Well	,	one	day	he	was	sent	to	guard	a	gate	of	a	city	,
"	出色地	,	一	天	他	曾是	发送	到	警卫	一个	门	的	一个	城市	,

“有一天，他被派去守卫一座城市的城门，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,

and	he	walked	up	and	down	before	it	with	his	gun	on	his	shoulders	,
和	他	步行	向上	和	向下	前	它	和	他的	枪	在	他的	肩膀	,

他肩扛枪，在它面前来回踱步。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][pɑːs] [hɪm] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] .

and	no	one	could	pass	him	unless	it	was	a	friend	.
和	不	一	可以	经过	他	除非	它	曾是	一个	朋友	.

除非是朋友，否则谁也过不去。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [əˈgen] .

"	She	paused	again	.
"	她	暂停	再次	.

她再次停顿了一下。

[ˈbɛpi] [wɒz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈregjələli] .

Beppi	was	breathing	regularly	.
贝皮	曾是	呼吸	经常	.

贝皮呼吸规律。

" [əʊld] [ˈsliːpi] [hed] !

"	Old	sleepy	head	!
"	老的	困	头	!

“老瞌睡虫！”

" [ˈluːʃə] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ˈtendəli] .

"	Lucia	whispered	,	and	kissed	him	tenderly	.
"	露西亚	低声说道	,	和	亲吻	他	温柔地	.

露西亚轻声说道，并温柔地吻了他。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [nɒt] [kənˈtɪnjuːd] [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑːst] [əˈsliːp]

The	story	was	not	continued	and	before	many	minutes	she	was	fast	asleep
这	故事	曾是	不是	持续	和	前	许多	分钟	她	曾是	快速地	睡着了

[hɜːˈself] .

herself	.
她自己	.

故事没有继续，没过几分钟她自己也睡着了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌnraɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwəʊk] .

It	was	an	hour	before	sunrise	when	she	awoke	.
它	曾是	一个	小时	前	日出	什么时候	她	醒来	.

她醒来时，距离日出还有一小时。

[ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ætɪk][wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [tʃɪl] .

The	air	that	found	its	way	into	the	little	attic	was	damp	and	chill	.
这	空气	那	成立	它是	方式	进入	这	小的	阁楼	曾是	潮湿	和	寒意	.

进入这间小阁楼的空气潮湿而寒冷。

[ˈluːʃə] [krept] [aʊt][ɒv; əv][bed] , ['biːɪŋ] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [dɪˈstɜːb] ['bɛpi] ,

Lucia	crept	out	of	bed	,	being	very	careful	not	to	disturb	Beppi	,
露西亚	悄悄地爬	出去	的	床	,	存在	非常	小心	不是	到	打扰	贝皮	,

露西亚蹑手蹑脚地从床上爬起来，小心翼翼地不吵醒贝皮。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['hʌrɪdli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .

and	slipped	hurriedly	into	her	clothes	.
和	滑倒了	匆匆	进入	她	衣服	.

她匆匆穿上衣服。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

With	her	shoes	in	her	hand	,
和	她	鞋	在	她	手	,

她手里拿着鞋子，

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['dʒɪndʒəli] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][pɑːst][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [aʊt]

she	climbed	gingerly	down	the	ladder	past	her	sleeping	grandmother	and	out
她	攀登	小心翼翼地	向下	这	梯子	过去的	她	睡眠	祖母	和	出去

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] .

to	the	shed	.
到	这	棚	.

她小心翼翼地爬下梯子，经过熟睡的祖母，来到棚子里。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

"	Good	morning	,	Garibaldi	,	how	are	you	this	morning	?
"	好的	早晨	,	加里波第	,	如何	是	你	这	早晨	?

“早上好，加里波第，你今天早上过得怎么样？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['stɒki] ['lɪt(ə)l] [nek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pet] .

"	she	said	as	she	patted	the	stocky	little	neck	of	her	pet	.
"	她	说	作为	她	轻拍	这	矮壮	小的	脖子	的	她	宠物	.

“她一边说着，一边轻轻拍了拍宠物粗壮的小脖子。”

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kə'res] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'senʃn] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

Garibaldi	submitted	to	her	caress	with	a	condescension	worthy	of
加里波第	提交	到	她	抚摸	和	一个	居高临下	值得	的

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	position	her	name	gave	her	,
这	位置	她	姓名	给予	她	,

加里波第屈尊俯就她的爱抚，那姿态与她名字所赋予她的地位相符。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gəʊts] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [kræmpt]

and	the	other	goats	crowded	to	the	open	door	,	eager	to	leave	their	cramped
和	这	其他	山羊	挤	到	这	打开	门	,	渴望的	到	离开	他们的	狭窄

['kwɔːtəz] .

quarters	.
四分之一	.

其他山羊也都挤到敞开的门口，急切地想要离开它们狭小的住所。

" [nɒt] [jet] , [maɪ] [dɪəz] , " ['luːʃə] [sed] ['sɒftli] , " [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [taɪm] .

"	Not	yet	,	my	dears	,	"	Lucia	said	softly	,	"	it	isn't	time	.
"	不是	然而	,	我的	亲爱的们	,	"	露西亚	说	轻轻	,	"	它	不是	时间	.

“还没到时候，亲爱的们，”露西亚轻声说道，“时机未到。”

[hɪə(r)] , ['estə(r)] , [aɪ] [wɪl] [mɪlk] [juː; jʊ] [fɜːst] .

Here	,	Esther	,	I	will	milk	you	first	.
这里	,	以斯帖	,	我	将要	牛奶	你	第一的	.

埃丝特，我先给你挤奶。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ,

You	must	all	be	good	to	-	day	,	and	Garibaldi	,
你	必须	全部	是	好的	到	-	天	,	和	加里波第	,

你们今天都必须乖乖的，还有加里波第。

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] ['bɛpi] ,

I	don't	want	you	to	go	running	away	if	I	have	to	leave	you	with	Beppi	,
我	不	想	你	到	去	跑步	离开	如果	我	有	到	离开	你	和	贝皮	,

如果我不得不把你留给贝皮照顾，我不想你离家出走。

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	she	continued	.
"	她	持续	.

她继续说道。

" [jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gəʊts] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [wiː; wi]

"	You're	nothing	but	goats	,	of	course	,	but	you	know	perfectly	well	that	we
"	你是	没有什么	但	山羊	,	的	课程	,	但	你	知道	完美	出色地	那	我们

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wɔː(r)] ,

are	at	war	,
是	在	战争	,

“你们当然不过是一群山羊，但你们也心知肚明我们正处于战争状态。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .

and	that	you	are	very	important	,	and	must	do	your	part	.
和	那	你	是	非常	重要的	,	和	必须	做	你的	部分	.

你非常重要，你必须尽自己的一份力。

[stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] , [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][præŋks] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

Stop	it	,	Miss	,	none	of	your	pranks	,	I'm	in	a	hurry	,
停止	它	,	错过	,	没有任何	的	你的	恶作剧	,	我是	在	一个	匆忙	,

别闹了，小姐，别跟我开玩笑，我很赶时间。

" [ʃiː; ʃi] [tʃ'aɪdɪd] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['estə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['pleɪflnəs] .

"	she	chided	the	refractory	Esther	for	an	attempt	at	playfulness	.
"	她	责备	这	耐火	以斯帖	为了	一个	试图	在	玩乐	.

她责备桀骜不驯的埃丝特，不该试图耍花招。

" [ðeə(r)] [naʊ] , [ðæts] [ɪ'nʌf] , [ai] [kænt] ['kæri] ['eni] [mɔː(r)][ɔː(r)][ai] [wʊd] .

"	There	now	,	that's	enough	,	I	can't	carry	any	more	or	I	would	.
"	那里	现在	,	那就是	足够的	,	我	不能	携带	任何	更多的	或者	我	会	.

“好了，够了，我带不动了，否则我会带的。”

[tuː] [peɪlz] ['əʊnli][hɑːf] [fʊl] [ɑːrnt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [help] , [ai] [ges] .

Two	pails	only	half	full	aren't	much	,	but	they	help	,	I	guess	.
二	水桶	仅有的	一半	满的	不是	很多	,	但	他们	帮助	,	我	猜测	.

两个只装了一半的水桶虽然不多，但总算有点用处吧。

[naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [reɪn] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,

Now	if	it	won't	rain	until	I	get	there	it	will	be	all	right	,
现在	如果	它	惯于	雨	直到	我	得到	那里	它	将要	是	全部	正确的	,

如果在我到达之前不下雨，那就没问题了。

[bʌt; bət] [aɪl] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [peɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [sefə] [saɪd] .

but	I'll	cover	the	pails	to	be	on	the	safer	side	.
但	患病的	覆盖	这	水桶	到	是	在	这	更安全	边	.

但为了安全起见，我会把桶盖起来。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː] ['kʌvəz] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [peɪlz] .

"	She	found	two	covers	and	fitted	them	securely	over	the	pails	.
"	她	成立	二	封面	和	适配	他们	安全地	超过	这	水桶	.

她找到了两个盖子，并将它们牢牢地盖在水桶上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露西亚·鲁迪尼：意大利某处(Lucia Rudini Somewhere in Italy)
第2/7页

" [naʊ] ['tʃɪldrən] , [gʊd] - [baɪ] .
" Now children , good - by .
" 现在 孩子们 , 好的 - 经过 .

“孩子们，再见。”

[biː; bi] [gʊd] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][doʊnt][gəʊ] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] .
Be good till I come back , and don't go making any noise .
是 好的 直到 我 来 后退 , 和 不 去 制作 任何 噪音 .

在我回来之前要乖乖的，不要制造任何噪音。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [pæt][ænd; ənd] [ðen] [left]
" She paused long enough to give Garibaldi a farewell pat and then left
" 她 暂停 长的 足够的 到 给 加里波第 一个 告别 拍 和 然后 左边
[ðə; ði] [ʃed] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
the shed closing the door behind her .
这 棚 结束 这 门 在后面 她 .

她停顿了一会儿，轻轻拍了拍加里波第告别，然后离开了棚子，关上了身后的门。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [stɪl] ,
She looked up uneasily at the cottage , but everything seemed to be very still ,
她 看起来 向上 不安地 在 这 小屋 , 但 一切 似乎 到 是 非常 仍然 ,

她不安地抬头望向小屋，但一切似乎都很平静。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [peɪlz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][æz; əz] [brɪsk] [ə; eɪ] [peɪs] [æz; əz]
so she picked up her pails and started off at as brisk a pace as
所以 她 挑选 向上 她 水桶 和 开始 离开 在 作为 轻快 一个 步伐 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

于是她拿起水桶，尽可能快地走了起来。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ðæt] [lʊkt] [ʌn'nætʃrəli] [waɪt] [ænd; ənd] ['gəʊstli] [ɪn][ðə; ði] [peɪl]
She followed the main road that looked unnaturally white and ghostly in the pale
她 随后 这 主要的 路 那 看起来 不自然地 白色的 和 幽灵般的 在 这 苍白
[dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .
dawn of the early morning .
黎明 的 这 早期的 早晨 .

她沿着主路走去，在清晨苍白的晨曦中，这条路显得异常洁白，如同鬼魅一般。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daʊn] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] ['træv(ə)lɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli]
It was down hill for about a mile , and traveling was comparatively
它 曾是 向下 爬坡道 为了 关于 一个 英里 , 和 旅行 曾是 比较
['iːzi] [æt; ət] [fɜːst] ,
easy at first ,
简单的 在 第一的 ,

大约一英里的路都是下坡，所以一开始走起来比较轻松。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [rəʊd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ænd; ənd] [siːmd]
but when the road reached the bottom of the valley it stopped and seemed
但 什么时候 这 路 达到 这 底部 的 这 谷 它 停止 和 似乎
[tuː; tə] ['stræg(ə)l] [ɒf] ['ɪntuː] ['njuːmərəs] ['lɪt(ə)l] [fʊt] - [pɑːðz] .
to straggle off into numerous little foot - paths .
到 零散 离开 进入 很多的 小的 脚 - 路径 .

但当道路到达山谷底部时，它就断了，似乎分岔成了许多小路。

[ðə; ði] [brɔ:dɪst] [ænd; ənd][məʊst]['træv(ə)ld] ['lʊkɪŋ] [pɑ:θ] ['lu:ʃə] ['fɒləʊd] ,

The	broadest	and	most	traveled	looking	path	Lucia	followed	,
这	最广泛的	和	最多	旅行	寻找	小路	露西亚	随后	,

露西亚沿着一条看起来最宽阔、人迹罕至的小路走去。

['pɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] ['keəfəli] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ðʌs] ['lu:zɪŋ] [sʌm; səm]

picking	her	way	carefully	for	fear	of	stumbling	and	thus	losing	some
挑选	她	方式	小心	为了	害怕	的	踉跄	和	因此	输	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [mɪlk] .

of	the	precious	milk	.
的	这	宝贵的	牛奶	.

她小心翼翼地走着，生怕绊倒，从而洒掉一些珍贵的牛奶。

[ðə; ði] [pɑ:θ] [led] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

The	path	led	up	the	other	side	of	the	valley	.
这	小路	引领	向上	这	其他	边	的	这	谷	.

小路通往山谷的另一侧。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sti:p] [klaɪm] , [ænd; ənd] ['lu:ʃə] [wɒz; wəz]['taɪəd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp] .

It	was	a	steep	climb	,	and	Lucia	was	tired	when	she	reached	the	top	.
它	曾是	一个	陡	爬	,	和	露西亚	曾是	疲劳的	什么时候	她	达到	这	顶部	.

攀登过程十分陡峭，露西亚到达山顶时已经筋疲力尽。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [rest] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

She	sat	down	for	a	while	to	rest	before	going	on	the	remainder	of	the	way	.
她	卫星	向下	为了	一个	尽管	到	休息	前	去	在	这	余	的	这	方式	.

她坐下来休息了一会儿，然后继续走完剩下的路程。

[ðə; ði][nekst] [pɑ:θ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [tɜ:nd] [ə'brʌptli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

The	next	path	that	she	took	turned	abruptly	to	the	right	,
这	下一个	小路	那	她	采取	转向	突然	到	这	正确的	,

她接下来走的路突然向右拐了，

[ænd; ənd][led] [ʌp] [æn; ən]['i:v(ə)n] ['sti:pə] [hɪl] [tu:; tə][ə; eɪ]['taɪni] ['plætəʊ] [ə'bʌv] .

and	led	up	an	even	steeper	hill	to	a	tiny	plateau	above	.
和	引领	向上	一个	甚至	更陡峭	爬坡道	到	一个	微小的	高原	多于	.

然后沿着更陡峭的山坡向上，到达上方的一小片高原。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɒn][tʃɛ'li:nəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .

From	it	one	could	look	down	on	Cellino	across	the	valley	.
从	它	一	可以	看	向下	在	切利诺	穿过	这	谷	.

从这里可以俯瞰山谷对面的切利诺。

[wen] ['lu:ʃə] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [rɒk]

When	Lucia	reached	it	she	put	down	her	pails	in	the	shade	of	a	big	rock
什么时候	露西亚	达到	它	她	放	向下	她	水桶	在	这	阴影	的	一个	大的	岩石

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] ['kɔ:ʃəsli] .

and	looked	about	cautiously	.
和	看起来	关于	谨慎地	.

露西亚走到那里时，把水桶放在一块大石头的阴凉处，小心翼翼地环顾四周。

['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][stɜ:(r)] .

Nothing	seemed	to	stir	.
没有什么	似乎	到	搅拌	.

一切似乎都静止不动。

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ,

The	guns	were	quiet	and	nothing	in	the	peaceful	,
这	枪支	是	安静的	和	没有什么	在	这	和平	,

枪声安静了，一片祥和。

[sɪ'kluːdɪd] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .

secluded	**little**	**spot**	**suggested**	**the**	**close**	**proximity**	**of**	**battle**	**.**
僻	小的	点	建议	这	关闭	邻近	的	战斗	.

这个僻静的小地方暗示着战斗就在附近。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['hjuːmən] [tʌtʃ] [ɪn] [saɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,

The	**only**	**human**	**touch**	**in**	**sight**	**was**	**a**	**small**	**scrap**	**of**	**paper**	**,**
这	仅有的	人类	触碰	在	视线	曾是	一个	小的	废料	的	纸	,

视线范围内唯一的人类痕迹是一张小纸片。

[held] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flæt] [rɒk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [peɪlz] .

held	**down**	**by**	**a**	**stone**	**on**	**the**	**flat**	**rock**	**above**	**the**	**pails**	**.**
握住	向下	经过	一个	石头	在	这	平坦的	岩石	多于	这	水桶	.

水桶被一块石头压在水桶上方平坦的岩石上。

['luːʃə] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['evri] ['mɔːnɪŋ]

Lucia	**was**	**not**	**surprised**	**,**	**for**	**she**	**had**	**done**	**the**	**same**	**thing**	**every**	**morning**
露西亚	曾是	不是	惊讶	,	为了	她	有	完毕	这	相同的	事物	每一个	早晨

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] .

for	**a**	**week**	**now**	**.**
为了	一个	星期	现在	.

露西亚并不感到惊讶，因为她已经连续一周每天早上都做同样的事情了。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**unfolded**	**it**	**.**
她	展开	它	.

她把它展开了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fɔː(r)] ['braɪtli] ['pɒlɪʃt] ['kɒpə(r)] ['peniz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

As	**she**	**expected**	**,**	**she**	**found**	**four**	**brightly**	**polished**	**copper**	**pennies**	**and**	**the**	**words**	**,**
作为	她	预期的	,	她	成立	四	明亮地	抛光	铜	便士	和	这	字	,

正如她所料，她找到了四枚锃亮的铜便士，以及上面的字样：

" [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] [meɪd] , " ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hevi] ['pens(ə)l] .

"	**Thanks**	**to**	**the**	**little**	**milk**	**maid**	**,**	**"**	**written**	**in**	**heavy**	**pencil**	**.**
"	谢谢	到	这	小的	牛奶	女佣	,	"	书面	在	重的	铅笔	.

“感谢那位挤奶女工，”用粗铅笔写道。

['luːʃə] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

Lucia	**picked**	**up**	**the**	**money**	**and**	**put**	**it**	**into**	**her**	**pocket**	**,**
露西亚	挑选	向上	这	钱	和	放	它	进入	她	口袋	,

露西亚捡起钱，放进口袋里。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ,

then	**with**	**a**	**pencil**	**that**	**she**	**had**	**brought**	**especially**	**for**	**the**	**purpose**	**she**	**wrote**	**,**
然后	和	一个	铅笔	那	她	有	带来	尤其	为了	这	目的	她	写道	,

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] ,

"	**You**	**are**	**welcome**	**,**
"	你	是	欢迎	,

然后，她用特意带来的铅笔写道：“不客气。”

[maɪ] [frendz] ; [gʊd] [lʌk] !

my	**friends**	**;**	**good**	**luck**	**!**
我的	朋友们	;	好的	运气	!

朋友们，祝你们好运！

" [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bæk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] .

"	**below**	**the**	**message**	**,**	**and**	**tucked**	**the**	**paper**	**back**	**under**	**the**	**stone**	**.**
"	以下	这	信息	,	和	塞进去	这	纸	后退	在下面	这	石头	.

“在留言下方，然后把纸塞回石头下面。

[ðen] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [lʊk] [ə'raʊnd] , [wɪtʃ] [dɪ'skʌvəd] ['nʌθɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [bæk] ,

Then	with	another	curious	look	around	,	which	discovered	nothing	,	she	started	back	,
然后	和	其他	好奇的	看	大约	,	哪个	发现	没有什么	,	她	开始	后退	,

她又好奇地环顾四周，一无所获，便转身往回走去。

[ðɪs] [taɪm] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [fli:t] [ænd; ənd][fɑ:st][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] ['lɪt(ə)l] [gəʊts]

this	time	running	as	fleet	and	fast	as	any	of	her	sure	-	footed	little	goats
这	时间	跑步	作为	舰队	和	快速地	作为	任何	的	她	当然	-	有脚的	小的	山羊

.

:

.

这一次，她跑得像她那些步伐稳健的小山羊一样轻快敏捷。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [həʊm] [bɪ'fɔ:(r)] ['aɪðə(r)]['nɑ:nə][ɔ:(r)] - [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [tu:; tə]

She	reached	home	before	either	Nana	or	Beppino	were	awake	,	and	hurried	to
她	达到	家	前	任何一个	娜娜	或者	-	是	醒	,	和	慌忙	到

['fɪnɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪlkɪŋ] .

finish	her	milking	.
结束	她	挤奶	.

她到家时，娜娜和贝皮诺都还没醒，她赶紧挤完奶。

[wen] [ðə; ði][skænt] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [taʊn] [wɪð]

When	the	scant	breakfast	was	over	,	she	was	ready	to	start	for	town	with
什么时候	这	稀少	早餐	曾是	超过	,	她	曾是	准备好	到	开始	为了	镇	和

[hɜ:(r); hə(r)] [peɪlz] .

her	pails	.
她	水桶	.

吃完那顿简单的早餐后，她就提着水桶准备进城了。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] ,

When	she	entered	the	market	-	place	,
什么时候	她	进入	这	市场	-	地方	,

当她进入集市时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .

it	was	to	find	a	very	different	scene	from	the	one	of	the	day	before	.
它	曾是	到	寻找	一个	非常	不同的	场景	从	这	一	的	这	天	前	.

结果发现眼前的景象与前一天截然不同。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [wɪð] ['səʊldʒəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd]

The	place	was	thronged	with	soldiers	,	but	they	were	not	laughing	and
这	地方	曾是	熙熙攘攘	和	士兵	,	但	他们	是	不是	笑	和

['dʒestɪŋ] ; [ɪn'sted] ,

jesting	;	instead	,
开玩笑	;	反而	,

那里挤满了士兵，但他们没有欢笑嬉闹；相反，

['lɪt(ə)l] [gru:ps] ['kɔŋgri,geit] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɔ:lz] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪk'saɪtɪdli] .

little	groups	congregated	around	the	stalls	and	talked	excitedly	.
小的	团体	聚集	大约	这	摊位	和	谈话	兴奋地	.

三三两两地聚集在摊位周围，兴奋地交谈着。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [blæk] ['eɪprənz] ,

Some	of	the	old	women	had	covered	their	faces	with	their	black	aprons	,
一些	的	这	老的	女性	有	涵盖	他们的	面孔	和	他们的	黑色的	围裙	,

有些老妇人用黑色围裙遮住了脸。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['rɒkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɒn][ðeə(r)] [tʃeəz] [ɪn][æn; ən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [wəʊ] .

and	were	rocking	back	and	forth	on	their	chairs	in	an	extremity	of	woe	.
和	是	摇滚	后退	和	前进	在	他们的	椅子	在	一个	末端	的	悲哀	.

他们悲痛欲绝，在椅子上前后摇晃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [hʌʃ] , [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] ['loʊərd; 'laʊərd][eə(r)]

There	was	an	unnatural	hush	,	and	men	and	women	alike	lowered	heir
那里	曾是	一个	不自然	嘘	,	和	男人	和	女性	同样	降低	继承人

['vɔɪsɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] .

voices	instinctively	as	they	talked	.
声音	本能地	作为	他们	谈话	.

现场一片异常的寂静，男女老少在说话时都本能地压低了声音。

['luːʃə] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

Lucia	had	seen	the	same	thing	many	times	before	.
露西亚	有	已见	这	相同的	事物	许多	时代	前	.

露西亚以前见过很多次同样的情况。

[ʃiː; ʃi] [gest] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [tuː] , [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

She	guessed	,	and	rightly	too	,	that	a	battle	was	going	on	,
她	猜对了	,	和	没错	也	,	那	一个	战斗	曾是	去	在	,

她猜对了，一场战斗正在进行。

[ænd; ənd] [ðæt] [njuːz] [ɒv; əv][sʌm; səm][dɪ'zɑːstə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

and	that	news	of	some	disaster	had	reached	the	little	town	.
和	那	消息	的	一些	灾难	有	达到	这	小的	镇	.

小镇上传来了灾难的消息。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [stɔːl] ,

She	did	not	go	at	once	to	her	aunt's	stall	,
她	做过	不是	去	在	一次	到	她	姑姑的	摊位	,

她没有立刻去她姑姑的摊位，

[bʌt; bət] [left] [hɜː(r); hə(r)] [peɪlz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg] [brɒnz] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [slɪpt]

but	left	her	pails	inside	the	big	bronze	door	of	the	church	,	and	slipped
但	左边	她	水桶	里面	这	大的	青铜	门	的	这	教会	,	和	滑倒了

['kwaɪətli][ˌɪn'saɪd] .

quietly	inside	.
悄悄	里面	.

但她把水桶留在教堂的大铜门内，然后悄悄地溜了进去。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒfti] [dəʊm] [wɒz; wəz][ɪn] [dɑːk] ['ʃædəʊ] .

The	place	was	deserted	,	and	the	lofty	dome	was	in	dark	shadow	.
这	地方	曾是	荒凉的	,	和	这	高远	穹顶	曾是	在	黑暗的	阴影	.

这里空无一人，高耸的圆顶笼罩在黑暗的阴影中。

[lɒŋ] [reɪz] [ɒv; əv] [peɪl] ['jeləʊ] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ]

Long	rays	of	pale	yellow	light	from	the	morning	sun	came	through	the	narrow
长的	射线	的	苍白	黄色的	光	从	这	早晨	太阳	来了	通过	这	狭窄的

['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [kwɪə(r)] ['pætʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][flɔː(r)] .

windows	and	made	queer	patches	on	the	marble	floor	.
视窗	和	制成	酷儿	补丁	在	这	大理石	地面	.

清晨的阳光透过狭窄的窗户，洒下长长的淡黄色光芒，在大理石地板上投下奇特的斑驳光影。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃæpəl] ['taɪni]['kænd(ə)ls] ['flikə] [laɪk] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

In	the	dim	recesses	of	the	little	chapels	tiny	candles	flickered	like	stars	in	the	dark	.
在	这	暗淡	凹陷处	的	这	小的	小教堂	微小的	蜡烛	闪烁	喜欢	明星	在	这	黑暗的	.

在小教堂昏暗的角落里，小小的蜡烛像黑暗中的星星一样闪烁。

['luːʃə] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,

Lucia	looked	about	her	to	make	sure	that	she	was	alone	,
露西亚	看起来	关于	她	到	制作	当然	那	她	曾是	独自的	,

露西亚环顾四周，确认周围只有自己一个人。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæpəl] [ænd; ənd] [drɒpt] [fɔː(r)] ['ʃaɪnɪŋ]

and	then	walked	quickly	to	one	of	the	chapels	and	dropped	four	shining
和	然后	步行	迅速地	到	一	的	这	小教堂	和	掉落	四	灼灼

['kɒpə(r)] ['peniz] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪt] [bɒks] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

copper	pennies	into	the	mite	box	that	stood	on	a	little	shelf	beside	the	altar	.
铜	便士	进入	这	螨虫	盒子	那	站立	在	一个	小的	架子	旁	这	坛	.

然后他快步走到其中一间小教堂，把四枚闪亮的铜便士投入祭坛旁小架子上的奉献箱里。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['lɪt(ə)l] [preə(r)] ,

She	stayed	only	long	enough	to	say	a	hasty	little	prayer	,
她	入住	仅有的	长的	足够的	到	说	一个	仓促	小的	祷告	,

她只停留了很短的时间，匆匆做了个简短的祷告。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	then	hurried	out	again	into	the	sunshine	.
和	然后	慌忙	出去	再次	进入	这	阳光	.

然后又匆匆跑到阳光下。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd]

The	clouds	of	the	night	before	and	the	mist	of	the	early	morning	had
这	云	的	这	夜晚	前	和	这	薄雾	的	这	早期的	早晨	有

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

昨夜的云雾和清晨的薄雾都已消散。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [wɔːm] ['gəʊldən] ['sʌnʃaɪn] .

and	the	market	-	place	was	bathed	in	warm	golden	sunshine	.
和	这	市场	-	地方	曾是	洗澡	在	温暖的	金的	阳光	.

市场沐浴在温暖的金色阳光中。

['luːʃə] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [peɪlz] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [stɔːl] .

Lucia	picked	up	her	pails	and	hurried	to	her	aunt's	stall	.
露西亚	挑选	向上	她	水桶	和	慌忙	到	她	姑姑的	摊位	.

露西亚拿起水桶，匆匆赶往她姑姑的摊位。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] , " ['mærɪə] [sed] .

"	Well	,	you	are	late	,	"	Maria	said	.
"	出色地	,	你	是	晚的	,	"	玛丽亚	说	.

“你迟到了，”玛丽亚说。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [stʌbd] [jɔː(r); jə(r)] [təʊ] [ænd; ənd] [spɪld] [ɔːl][ðə; ði] [mɪlk] . "

"	We	thought	you	had	stubbed	your	toe	and	spilled	all	the	milk	.	"
"	我们	想法	你	有	桩	你的	脚趾	和	洒了	全部	这	牛奶	.	"

“我们还以为你踢到脚趾头，把牛奶都洒了呢。”

" [ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] [hɑːf] - [fʊl] [peɪlz] [ə'gen] , " [sɪ'njɔːɹə][ruːdiːni] ['grʌmbld] .

"	And	only	two	half	-	full	pails	again	,	"	Señora	Rudini	grumbled	.
"	和	仅有的	二	一半	-	满的	水桶	再次	,	"	夫人	鲁迪尼	咕哝	.

“又只有两桶半满的水，”鲁迪尼夫人抱怨道。

" [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən][get] [mɔː(r)][frɒm; frəm][əʊld]['pɑːɔːlɔː] .

"	But	no	matter	,	we	can	get	more	from	old	Paolo	.
"	但	不	事情	,	我们	能	得到	更多的	从	老的	保罗	.

“不过没关系，我们还可以从老保罗身上得到更多。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ?

Have	you	heard	the	news	?
有	你	听到	这	消息	?

你听说了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [əˈbrʌptli] .
" she asked abruptly .
" 她 问 突然 .

她突然问道。

" [nəʊ] , " ['luːʃə] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪfrəntli] .
" No , " Lucia replied indifferently .
" 不 , " 露西亚 回复 漠不关心 .

“不，”露西亚冷漠地回答道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ə; eɪ][bɪg][geɪn][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
" A big gain by the enemy .
" 一个 大的 获得 经过 这 敌人 .

敌方取得了重大进展。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] ,
They have taken thousands of our men ,
他们 有 已采取 数千 的 我们的 男人 ,

他们抓走了我们数千名士兵，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [liːv] [tʃɛ'liːnoʊ][æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] . "
and they say we may be ordered to leave Cellino at any minute . "
和 他们 说 我们 可能 是 订购 到 离开 切利诺 在 任何 分钟 . "

他们说我们随时可能被命令离开切利诺。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Think of it !
" 思考 的 它 !

想想看！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] [ðæt] !
They are as near as that !
他们 是 作为 靠近 作为 那 !

它们之间的距离就是这么近！

" ['mærɪə] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Maria said excitedly .
" 玛丽亚 说 兴奋地 .

玛丽亚兴奋地说。

" [əʊ] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] , [weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] ?
" Oh if we must move , where can we go to ?
" 哦 如果 我们 必须 移动 , 在哪里 能 我们 去 到 ?

“哦，如果我们必须搬家，我们能去哪里呢？”

[aiˌeɪ 'em][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] . "
I am so frightened . "
我 是 所以 害怕 . "

我好害怕。

" ['nɒns(ə)ns] , " ['luːʃə] [spəʊk] ['ʃɔːtli] .
" Nonsense , " Lucia spoke shortly .
" 废话 , " 露西亚 辐 不久 .

“胡说，”露西亚简短地说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['æŋgri] [gliːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] [ə; eɪ]
There **was** **an** **angry** **gleam** **in** **her** **big** **eyes** **and** **her** **cheeks** **flushed** **a**
那里 曾是 一个 生气的 闪耀 在 她 大的 眼睛 和 她 脸颊 酡 一个
[dɑːk] [red] .
dark **red** **.**
黑暗的 红色的 .

她那双大眼睛里闪过一丝怒火，双颊涨得通红。

" [liːv] [tʃɛ'liːnoʊ] , [ɪn'diːd] !
" **Leave** **Cellino** **,** **indeed** **!**
" 离开 切利诺 , 的确 !

“离开切利诺吧！”

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] !
The **very** **idea** **!**
这 非常 主意 !

这个想法太棒了！

[sɪns] [wen] [mʌst; məst][ɪ'tæljənz] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒstrɪənz] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ? "
Since **when** **must** **Italians** **make** **way** **for** **Austrians** **,** **I'd** **like** **to** **know** **?** **"**
自从 什么时候 必须 意大利人 制作 方式 为了 奥地利人 , ID 喜欢 到 知道 ? "

我想知道，意大利人什么时候必须给奥地利人让路了？

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑː(r); ə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , " ['mærɪə]['prəʊtestɪd; prə'testɪd]
" **But** **if** **the** **enemy** **are** **advancing** **as** **they** **say** **,** **"** **Maria** **protested**
" 但 如果 这 敌人 是 前进 作为 他们 说 , " 玛丽亚 抗议
['nɜːvəsli] ,
nervously **,**
紧张地 ,

“但如果敌人真像他们说的那样正在推进，”玛丽亚紧张地抗议道，“

" [wiː; wi] [wɪl] ['aɪðə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] , [ɔː(r)][biː; bi] [ʃeld] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [gʌnz]
" **we** **will** **either** **have** **to** **leave** **,** **or** **be** **shelled** **to** **death** **by** **those** **dreadful** **guns**
" 我们 将要 任何一个 有 到 离开 , 或者 是 带壳 到 死亡 经过 那些 可怕 枪支
. "
. **"**
. "

“我们要么离开，要么被那些可怕的大炮轰死。”

" [ɔː(r)][biː; bi]['teɪkən] ['prɪznər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , " [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]
" **Or** **be** **taken** **prisoners** **,** **and** **a** **nice** **thing** **that** **would** **be** **,** **"** **her** **mother**
" 或者 是 已采取 囚犯 , 和 一个 好的 事物 那 会 是 , " 她 母亲
['ædɪd] .
added **.**
额外 .

“或者被俘虏，那也是一件好事，”她母亲补充道。

" [nəʊ] , [ɪf] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] ['kɒmz] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][wʌns] .
" **No** **,** **if** **the** **order** **to** **evacuate** **comes** **we** **must** **go** **at** **once** **.**
" 不 , 如果 这 命令 到 撤离 来 我们 必须 去 在 一次 .

“不，如果接到疏散命令，我们必须立即撤离。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][taɪm][tuː; tə][speə(r)] .
There **will** **be** **no** **time** **to** **spare** **.**
那里 将要 是 不 时间 到 空闲的 .

时间紧迫，不容有余。

['ʌðə(r)] [taʊnz] [hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ðæt] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
Other **towns** **have** **been** **captured** **,** **and** **there** **is** **only** **that** **between** **us** **.**
其他 城镇 有 到过 捕获 , 和 那里 是 仅有的 那 之间 我们 .

其他城镇都已被攻占，我们之间只隔着这些城镇。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['zɪgzæg] ['maʊntən] [piːks] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [nɔːθ]
" She pointed to the zigzag mountain peaks so short a distance beyond the north
" 她 尖 到 这 之字形 山 高峰 所以 短的 一个 距离 超过 这 北
[geɪt] .
gate .
门 .

她指着北门外不远处蜿蜒曲折的山峰。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [weɪt] , [ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [gʌnz] ['rʌmbl]
As if to give her words weight , a heavy thunder of guns rumbled
作为 如果 到 给 她 字 重量 , 一个 重的 雷 的 枪支 隆隆声
['ɒmɪnəsli] .
ominously .
不祥地 .

仿佛为了给她的话增添分量，一阵沉重的枪声隆隆作响，令人不寒而栗。

['mærɪə] ['ʃʌdə] .
Maria shuddered .
玛丽亚 颤抖 .

玛丽亚打了个寒颤。

" [ðeə(r)] , [ðæt] [ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] .
" There , that is ever so much nearer .
" 那里 , 那 是 曾经 所以 很多 更近 .

“瞧，那离目标更近了。”

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] , — ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv]
Oh , I am frightened , — something dreadful is happening over there just out of
哦 , 我 是 害怕 , — 某物 可怕 是 发生 超过 那里 只是 出去 的
[saɪt] . "
sight . "
视线 . "

哦，我好害怕，——那边，就在我们看不见的地方，一定发生了什么可怕的事情。

" ['sɪli] !
" Silly !
" 愚蠢的 !

“愚蠢的!

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [gʌnz] .
those are our own guns .
那些 是 我们的 自己的 枪支 .

那些是我们自己的枪。

[ɑːsk] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] , " ['luːʃə] [sed] .
Ask any of our soldiers , " Lucia said .
问 任何 的 我们的 士兵 , " 露西亚 说 .

“问问我们任何一个士兵就知道了，”露西亚说。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] , [ðə; ði] ['hænsəm] [ˌroʊdə'riːgoʊ] - , ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [tel]
" Here comes your guard , the handsome Roderigo Vicello , maybe he can tell
" 这里 来 你的 警卫 , 这 英俊的 罗德里戈 - , 或许 他 能 告诉
[juː 'es] .
us .
我们 .

“你们的卫兵来了，英俊的罗德里戈·维切洛，也许他能告诉我们一些事情。”

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Good morning to you !
好的 早晨 到 你 !

早上好!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['geɪlɪ] [ænd; ənd] ['bekən] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	she	called	gayly	and	beckoned	the	soldier	to	come	to	them	.
"	她	称为	同性恋地	和	招手	这	士兵	到	来	到	他们	.

她欢快地喊着，招手示意士兵过来。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ˌroʊdə'riːgoʊ] [sed] [rɪ'spektfəli] , ['bəʊɪŋ] [tuː; tə]

"	I	hope	you	are	well	this	morning	,	"	Roderigo	said	respectfully	,	bowing	to
"	我	希望	你	是	出色地	这	早晨	,	"	罗德里戈	说	尊敬	,	鞠躬	到

[sɪ'njɔːɹə][ruːdiːni] .

Señora	Rudini	.
夫人	鲁迪尼	.

“希望您今天早上身体健康，”罗德里戈恭敬地说道，并向鲁迪尼夫人鞠躬。

" [əʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] , [bʌt; bət] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , " ['mærɪə] [rɪ'plaɪd] , ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə]

"	Oh	,	we	are	well	,	but	very	frightened	,	"	Maria	replied	,	trying	hard	to
"	哦	,	我们	是	出色地	,	但	非常	害怕	,	"	玛丽亚	回复	,	尝试	难的	到

['ɪmɪteɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['geɪəti] .

imitate	her	cousin's	gaiety	.
模拟	她	表亲	欢乐	.

“哦，我们很好，但是非常害怕，”玛丽亚回答道，努力模仿她表妹的快乐。

" ['mærɪə] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [gʌnz] [wiː; wi] [hɜːd] [dʒʌst] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒstriən] ,

"	Maria	thinks	that	the	guns	we	heard	just	now	are	Austrian	,
"	玛丽亚	思考	那	这	枪支	我们	听到	只是	现在	是	奥地利	,

玛丽亚认为我们刚才听到的枪声是奥地利的。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'tæliən] .

and	I	have	been	trying	to	tell	her	that	they	are	Italian	.
和	我	有	到过	尝试	到	告诉	她	那	他们	是	意大利语	.

我一直试图告诉她，他们是意大利人。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][ɪz] [raɪt] ?

Which	of	us	is	right	?
哪个	的	我们	是	正确的	?

我们之中谁是对的?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] . "

You	are	a	soldier	and	ought	to	know	.	"
你	是	一个	士兵	和	应该	到	知道	.	"

你是军人，你应该知道。

" ['aʊə(r)] [gʌnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Our	guns	,	of	course	.
"	我们的	枪支	,	的	课程	.

当然是我们的枪。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd] , " [ˌroʊdə'riːgoʊ] [ɪk'spleɪnd] [ɪm'presɪvli] .

They	have	a	different	sound	,	"	Roderigo	explained	impressively	.
他们	有	一个	不同的	声音	,	"	罗德里戈	解释	令人印象深刻	.

“它们的声音不一样，”罗德里戈令人印象深刻地解释道。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eni] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs]

He	had	never	been	any	nearer	to	the	front	than	he	was	at	this
他	有	绝不	到过	任何	更近	到	这	正面	比	他	曾是	在	这

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他从未像此刻这样离前线如此之近。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] , ['pɑːtli] [tuː; tə]['kwaɪət][məˈriːəz]

but	he	spoke	with	the	assurance	of	an	old	soldier	,	partly	to	quiet	Maria's
但	他	辐	和	这	保证	的	一个	老的	士兵	,	部分	到	安静的	玛丽亚的

[fɪəz] ,

fears	,
恐惧	,

但他说话的语气像个老兵，充满自信，部分原因是为了消除玛丽亚的恐惧。

[bʌt; bət]['məʊstli][tuː; tə] [stɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɜːvəs] [fɔː'bəudiŋ] .

but	mostly	to	still	his	own	nervous	forebodings	.
但	大多	到	仍然	他的	自己的	紧张的	不祥的预感	.

但主要是为了平息自己内心的焦虑不安。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] ['luːʃə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]

It	would	never	do	to	let	the	little	black	-	eyed	Lucia	see	that	he	was	even
它	会	绝不	做	到	让	这	小的	黑色的	-	眼睛	露西亚	看	那	他	曾是	甚至

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈfreɪd] .

a	little	afraid	.
一个	小的	害怕的	.

绝对不能让黑眼睛的小露西亚看出他哪怕有一点点害怕。

" [ðeə(r)] , [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	There	,	what	did	I	tell	you	!
"	那里	,	什么	做过	我	告诉	你	!

“瞧，我不是早就告诉过你了吗！”

" ['luːʃə] [wɒz; wəz] [traɪˈʌmfənt] .

"	Lucia	was	triumphant	.
"	露西亚	曾是	凯	.

露西亚取得了胜利。

" [aɪ] [njuː] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .

"	I	knew	,	but	of	course	you	would	not	believe	me	.
"	我	知道	,	但	的	课程	你	会	不是	相信	我	.

“我知道，但你当然不会相信我。”

[naʊ] [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ]

Now	perhaps	you	will	tell	her	that	we	will	not	have	to	run	away	at	a
现在	也许	你	将要	告诉	她	那	我们	将要	不是	有	到	跑步	离开	在	一个

['mɪnɪts] ['nəʊtɪs] ,

minute's	notice	,
分钟	注意	,

现在或许你会告诉她，我们不必在接到通知后立刻逃走。

[tuː] ?

too	?
也	?

也?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌroʊdəˈriːgoʊ] ,

"	She	turned	to	Roderigo	,
"	她	转向	到	罗德里戈	,

她转向罗德里戈，

[bʌt; bət]['iːgə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ðə; ði]

but	eager	as	he	was	to	display	his	importance	he	could	not	give	the
但	渴望的	作为	他	曾是	到	展示	他的	重要性	他	可以	不是	给	这

[əˈʃʊərəns] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

assurance	she	asked	.
保证	她	问	.

但他虽然急于展现自己的重要性，却无法给予她所要求的保证。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

The	little	knowledge	that	he	had	,
这	小的	知识	那	他	有	,

他所掌握的那点知识，

[meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][æt; ət] ['eni] [deɪ] .

made	him	think	that	the	evacuation	was	very	likely	to	occur	at	any	day	.
制成	他	思考	那	这	疏散	曾是	非常	可能	到	发生	在	任何	天	.

这让他觉得疏散随时都有可能发生。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [fɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] [ri'plai] ['veɪgli] : " [wʌn] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)] .

He	covered	his	fears	,	however	,	by	replying	vaguely	:	"	One	can	never	be	sure	.
他	涵盖	他的	恐惧	,	然而	,	经过	回复	依稀	:	"	一	能	绝不	是	当然	.

然而，他掩饰了自己的担忧，含糊地回答说："谁也说不准。"

[wɔː(r)][ɪz][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sefə] ,

War	is	war	,	and	perhaps	it	may	be	necessary	,	as	well	as	safer	,
战争	是	战争	,	和	也许	它	可能	是	必要的	,	作为	出色地	作为	更安全	,

战争就是战争，或许它是必要的，也可能更安全。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

for	you	to	leave	for	the	time	being	.
为了	你	到	离开	为了	这	时间	存在	.

你暂时可以离开了。

" ['luːʃə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['nærəʊli] .

"	Lucia	looked	at	him	narrowly	.
"	露西亚	看起来	在	他	勉强	.

露西亚眯起眼睛打量着他。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	What	makes	you	say	that	?	"	she	demanded	.
"	什么	制作	你	说	那	?	"	她	要求	.

"你凭什么这么说？"她质问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['tɔːkɪŋ] ? "

"	Have	you	heard	any	of	the	officers	talking	?	"
"	有	你	听到	任何	的	这	警官	说	?	"

你有没有听到警官们在说话?

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] [njuːz] [ɪz] ['veri] [bæd] .

"	No	,	but	this	morning's	news	is	very	bad	.
"	不	,	但	这	早晨	消息	是	非常	坏的	.

"不，但今天早上的消息非常糟糕。"

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] . "

We	have	our	orders	to	be	ready	to	start	at	any	moment	.	"
我们	有	我们的	订单	到	是	准备好	到	开始	在	任何	片刻	.	"

我们已接到命令，随时准备开始工作。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

"哦！

" ['mærɪə] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Maria	caught	her	breath	sharply	,	and	her	eyes	filled	with	tears	as	she
"	玛丽亚	捕捉	她	气息	尖锐地	,	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	作为	她

[lʊkt] [æt; ət][ˌrɒʊdə'riːgɒʊ] ['ʃaɪli] .

looked	at	Roderigo	shyly	.
看起来	在	罗德里戈	害羞地	.

玛丽亚猛地倒吸了一口气，害羞地看着罗德里戈，眼里充满了泪水。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [wɔːmθ] ['set(ə)ld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

He	saw	the	tears	in	surprise	,	and	a	contented	warmth	settled	around	his	heart
他	锯	这	眼泪	在	惊喜	,	和	一个	满足	温暖	定居	大约	他的	心

.

:

.

他惊讶地看到眼泪，心中顿时涌起一股满足的暖意。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːf] [ɪk'spektəntli] [æt; ət] ['luːʃə] .

He	looked	half	expectantly	at	Lucia	.
他	看起来	一半	满怀期待地	在	露西亚	.

他半是期待地看着露西亚。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] [ðɪs] [kɑːm] , [ʃaɪ] [gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wʊd] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Surely	,	if	this	calm	,	shy	girl	of	the	north	would	shed	a	tear	for	him	,
一定	,	如果	这	冷静的	,	害羞的	女孩	的	这	北	会	棚	一个	撕	为了	他	,

如果这位来自北方的冷静腼腆的女孩会为他流下眼泪，

[ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [wʊd] [wiːp] .

she	with	the	warm	blood	of	the	south	in	her	veins	would	weep	.
她	和	这	温暖的	血	的	这	南	在	她	静脉	会	哭泣	.

她血管里流淌着南方人的热情血液，她会哭泣的。

[bʌt; bət] ['luːsiəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn]

But	Lucia's	eyes	were	dry	,	and	the	only	expression	he	could	find	in
但	露西亚的	眼睛	是	干燥	,	和	这	仅有的	表达	他	可以	寻找	在

[ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['envi] .

them	was	envy	.
他们	曾是	嫉妒	.

但露西亚的眼睛干涩，他从她眼中看到的唯一表情是嫉妒。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

He	turned	away	in	disgust	.
他	转向	离开	在	厌恶	.

他厌恶地转过身去。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əd'maɪə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][g'ɜːlz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd]

He	did	not	admire	too	much	courage	in	girls	,	for	he	was	very	young	and
他	做过	不是	钦佩	也	很多	勇气	在	女孩们	,	为了	他	曾是	非常	年轻的	和

['veri] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

very	sentimental	,
非常	感伤的	,

他不太欣赏女孩的勇敢，因为他当时年纪尚小，而且非常感性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [kraɪd]['əʊvə(r)] .

and	he	enjoyed	being	cried	over	.
和	他	享受	存在	哭	超过	.

他很享受别人为他哭泣。

[ə; eɪ] ['bjuːgl] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

A	bugle	sounded	from	the	other	end	of	the	street	,
一个	号角	听起来	从	这	其他	结尾	的	这	街道	,

街的另一头传来一声号角声。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'fjuːʒn] .

and	in	an	instant	everything	was	in	confusion	.
和	在	一个	立即的	一切	曾是	在	困惑	.

瞬间，一切都陷入了混乱。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] ['hʌrid] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [wɒt]

The	soldiers	hurried	to	answer	,	and	the	people	crowded	about	to	see	what
这	士兵	慌忙	到	回答	,	和	这	人们	挤	关于	到	看	什么

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

was	going	to	happen	.
曾是	去	到	发生	.

士兵们急忙回答，人们围拢过来，想看看会发生什么。

['luːʃə] , ['iːgə(r)][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] , [snætʃt] [mə'riːəz][hænd][ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

Lucia	,	eager	and	excited	,	snatched	Maria's	hand	and	pulled	her	into	the
露西亚	,	渴望的	和	兴奋的	,	抢夺	玛丽亚的	手	和	拉	她	进入	这

['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

very	center	of	the	crowd	.
非常	中心	的	这	人群	.

露西亚又急又兴奋，一把抓住玛丽亚的手，把她拉到人群的正中央。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['bjuːglə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [riːd] [æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]

An	officer	,	with	the	bugler	beside	him	,	read	an	order	from	the	steps	of
一个	官	,	和	这	司号员	旁	他	,	读	一个	命令	从	这	步骤	的

[ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,

the	town	hall	,
这	镇	大厅	,

一名军官在号手的陪同下，站在市政厅台阶上宣读命令。

[æn; ən][əʊld] [greɪ] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn]['saɪlənt]['dɪgnətɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

an	old	gray	stone	building	that	had	stood	in	silent	dignity	at	the	end	of	the
一个	老的	灰色的	石头	建筑	那	有	站立	在	沉默的	尊严	在	这	结尾	的	这

[skweə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] .

square	for	many	centuries	.
正方形	为了	许多	几个世纪	.

一座古老的灰色石头建筑，几个世纪以来一直静静地矗立在广场的尽头，显得庄严肃穆。

[ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,

The	girls	were	not	near	enough	to	hear	the	order	,
这	女孩们	是	不是	靠近	足够的	到	听到	这	命令	,

女孩们离得太远，听不到命令。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ˌroʊdə'riːgoʊ][ɪn][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [mæs] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

but	they	soon	found	Roderigo	in	the	excited	mass	of	soldiers	,	and	he
但	他们	很快	成立	罗德里戈	在	这	兴奋的	大量的	的	士兵	,	和	他

[ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

explained	it	to	them	.
解释	它	到	他们	.

但他们很快在激动的士兵人群中找到了罗德里戈，罗德里戈向他们解释了事情的经过。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	We	are	to	leave	for	the	front	at	once	,	"	he	cried	excitedly	.
"	我们	是	到	离开	为了	这	正面	在	一次	,	"	他	哭	兴奋地	.

“我们要立刻开往前线！”他激动地喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][speə(r)] .

"	We	have	not	a	moment	to	spare	.
"	我们	有	不是	一个	片刻	到	空闲的	.

我们一刻也不能耽搁。

['tɑːvələ][hæz; həz] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'triːtɪŋ]

Tavola	has	been	captured	by	the	enemy	,	and	our	troops	are	retreating
塔沃拉	有	到过	捕获	经过	这	敌人	,	和	我们的	军队	是	撤退

[θruː] [ðə; ði] [pɑːs] . "

through	the	Pass	.	"
通过	这	经过	.	"

塔沃拉已被敌人占领，我军正从山口撤退。

" [ðə; ði] [seɪnts] [prɪ'zɜ:v] [ˌju: 'es] !
" The Saints preserve us !
" 这 圣徒队 保存 我们 !

圣徒保佑我们!

" [sɪ'njɔ:ɹə] [ru:di:ni] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪprən] [ænd; ənd] [kraɪd] .
" Señora Rudini covered her face with her apron and cried .
" 夫人 鲁迪尼 涵盖 她 脸 和 她 围裙 和 哭 .

鲁迪尼夫人用围裙捂住脸哭了起来。

" [maɪ] [sʌnz] !
" My sons !
" 我的 儿子们 !

我的儿子们!

[maɪ] [sʌnz] !
My sons !
我的 儿子们 !

我的儿子们!

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ded] [ɔ:(r)] ['prɪznər] ? "
Where are they , dead or prisoners ? "
在哪里 是 他们 , 死的 或者 囚犯 ? "

他们在哪里？死了还是被俘了?

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] , " ['lu:ʃə] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" No , no , they are safe , " Lucia protested .
" 不 , 不 , 他们 是 安全的 , " 露西亚 抗议 .

“不，不，他们很安全，”露西亚抗议道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:mi] .
" They are with the Army .
" 他们 是 和 这 军队 .

他们是军队的一员。

[doʊnt] ['wʌri] , [wen] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] ['fɔ:wəd] [ə'gen] .
Don't worry , when the reënforcements reach them they will go forward again .
不 担心 , 什么时候 这 增援 抵达 他们 他们 将要 去 向前 再次 .

别担心，等援军赶到后，他们会再次发起进攻。

" [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kʌmfət] .
" But her aunt refused to be comforted .
" 但 她 阿姨 拒绝 到 是 安慰 .

但她的姑姑拒绝接受安慰。

['evriweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ,
Everywhere in the street women were calling excitedly ,
到处 在 这 街道 女性 是 呼叫 兴奋地 ,

街上到处都是兴奋的女人们在喊叫，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'si:dʒd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and a number of them besieged the officers for information .
和 一个 数字 的 他们 被围困 这 警官 为了 信息 .

他们中的一些人围攻警官，逼问情报。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['hʌrid] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['bɪlɪts] [ænd; ənd] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] [kɪts] .
The soldiers hurried to their billets and got together their kits .
这 士兵 慌忙 到 他们的 坯料 和 得到 一起 他们的 套件 .

士兵们匆匆赶回营房，收拾好行装。

[ðə; ði][skweə(r)] [bʌzd] [ænd; ənd] [hʌmd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [kept] [ʌp][ə; eɪ]

The	square	buzzed	and	hummed	with	excitement	and	the	guns	kept	up	a
这	正方形	嗡嗡作响	和	哼唱	和	激动	和	这	枪支	保留	向上	一个

['stedi] [beɪs] [ə'kʌmpənɪmənt] .

steady	bass	accompaniment	.
稳定的	低音	伴奏	.

广场上人声鼎沸，枪炮声持续低沉有力。

[ðə; ði]['bju:gl] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔ:də(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

The	bugle	sounded	a	different	order	every	little	while	.
这	号角	听起来	一个	不同的	命令	每一个	小的	尽管	.

号角每隔一会儿就会吹响不同的命令。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)]['pru:d(ə)nt] ['wɪmɪn] [went] [həʊm] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pækɪŋ] [ðeə(r)]

Some	of	the	more	prudent	women	went	home	and	began	packing	their
一些	的	这	更多的	谨慎	女性	去	家	和	开始	包装	他们的

['haʊshəʊld] ['treʒəz] ,

household	treasures	,
家庭	宝藏	,

一些比较谨慎的妇女回家后开始收拾家里的贵重物品。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] ['evri] [wʌn] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['ɑ:gju:d]

but	for	the	most	part	every	one	stayed	in	the	market	-	place	and	argued
但	为了	这	最多	部分	每一个	一	入住	在	这	市场	-	地方	和	争论

['ʃrɪlli] .

shrilly	.
尖锐地	.

但大多数人还是留在集市上，大声争论不休。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

" ['lu:ʃə] [ɪk'skleɪmd] , ['kætʃɪŋ] [mə'ri:əz][hænd] .

"	Lucia	exclaimed	,	catching	Maria's	hand	.
"	露西亚	惊呼	,	捕捉	玛丽亚的	手	.

露西亚惊呼一声，抓住了玛丽亚的手。

" [wi:; wi][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [mɑ:tʃ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l][baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

"	We	can	watch	them	march	off	from	the	top	of	the	wall	by	the	gate	.
"	我们	能	手表	他们	行进	离开	从	这	顶部	的	这	墙	经过	这	门	.

“我们可以从城门旁的城墙顶上看着他们列队离开。”

" [ðeɪ] [ræn] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði][saɪd] [stri:ts] ,

"	They	ran	quickly	through	the	side	streets	,
"	他们	跑	迅速地	通过	这	边	街道	,

他们迅速穿过小巷，

[ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['meni] [tɜ:nz] [ðeɪ] [æt; ət][lɑ:st] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɔ:d] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l] ,

and	by	taking	many	turns	they	at	last	reached	the	broad	top	of	the	wall	,
和	经过	采取	许多	转弯	他们	在	最后的	达到	这	广阔	顶部	的	这	墙	,

他们绕了很多圈，最终到达了宽阔的墙顶。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔ:θ] [geɪt] .

which	they	ran	along	until	they	were	just	above	the	north	gate	.
哪个	他们	跑	沿着	直到	他们	是	只是	多于	这	北	门	.

他们沿着这条路跑，直到跑到北门上方。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !

"	Here	they	come	!
"	这里	他们	来	!

“他们来了！”

" ['mærɪə] [ɪk'skleɪmd] .

"	Maria	exclaimed	.
"	玛丽亚	惊呼	.

“玛丽亚惊呼道。”

" [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] .

"	I	can	hear	them	.
"	我	能	听到	他们	.

我能听到他们的声音。

" [ðə; ði] [peɪvd] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [træmp] , [træmp][ɒv; əv][men] ['mɑːrtʃɪŋ] ,

"	The	paved	streets	of	the	town	rang	with	the	heavy	tramp	,	tramp	of	men	marching	,
"	这	铺砌路面	街道	的	这	镇	响铃	和	这	重的	流浪汉	,	流浪汉	的	男人	行军	,

城镇的石板路上回荡着沉重的脚步声，那是男人们行军的脚步声。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] .

and	before	long	they	appeared	before	the	gate	.
和	前	长的	他们	出现	前	这	门	.

不久，他们就出现在了城门前。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [fɔː(r)] [ə'brest] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

The	order	to	walk	four	abreast	was	given	.
这	命令	到	走	四	并排	曾是	给定	.

下达了四人并排行进的命令。

[ðə; ði] [men] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [əʊld] [geɪt] ,

The	men	took	their	places	,	and	then	at	a	brisk	pace	they	marched	through	the	old	gate	,
这	男人	采取	他们的	地方	,	和	然后	在	一个	轻快	步伐	他们	行军	通过	这	老的	门	,

男人们各就各位，然后迈着轻快的步伐穿过古城门。

[ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['bɒbɪŋ] [blæk] [hæts][ænd; ənd] [kɒk] ['feðər] .

a	sea	of	bobbing	black	hats	and	cock	feathers	.
一个	海	的	上下摆动	黑色的	帽子	和	公鸡	羽毛	.

一片摇曳的黑色帽子和公鸡羽毛。

[ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] ['fɒləʊd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] [ɪk'saɪtɪdli] .

The	townspeople	followed	to	cheer	them	excitedly	.
这	镇民	随后	到	欢呼	他们	兴奋地	.

镇上的人们跟在后面，兴奋地为他们欢呼。

['luːʃə] [ænd; ənd]['mærɪə] [liːnd] ['deɪndʒərəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði][hæts] .

Lucia	and	Maria	leaned	dangerously	over	the	edge	of	the	wall	in	their	attempt	to	recognize	the	familiar	faces	under	the	hats	.
露西亚	和	玛丽亚	倾斜	危险地	超过	这	边缘	的	这	墙	在	他们的	试图	到	认出	这	熟悉的	面孔	在下面	这	帽子	.

露西亚和玛丽亚冒险地倚在墙边，试图辨认帽子下那些熟悉的面孔。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['geɪlɪ] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] ['luːʃə] .

The	soldiers	looked	up	and	called	out	gayly	at	sight	of	Lucia	.
这	士兵	看起来	向上	和	称为	出去	同性恋地	在	视线	的	露西亚	.

士兵们抬头望去，看到露西亚，都高兴地欢呼起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəd] ['kɜːtʃɪf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪdli] .

She	had	taken	off	her	flowered	kerchief	and	was	waving	it	excitedly	.
她	有	已采取	离开	她	开花的	头巾	和	曾是	挥手	它	兴奋地	.

她摘下花手帕，兴奋地挥舞着。

[ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

The	wind	caught	her	dark	hair	and	blew	it	across	her	face	,
这	风	捕捉	她	黑暗的	头发	和	吹	它	穿过	她	脸	,

风吹起她乌黑的秀发，拂过她的脸庞。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [skɜːrts][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [spɒt][ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] [əˈgenst]

and	her	bright	skirts	in	the	sunshine	made	a	vivid	spot	of	color	against
和	她	明亮的	裙子	在	这	阳光	制成	一个	生动	点	的	颜色	反对

[ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .

the	stone	wall	.
这	石头	墙	.

阳光下，她鲜艳的裙摆在石墙上投下一道亮丽的色彩。

[ðə; ði] [men] [tɜːnd] [ˈɒf(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɑːʧt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [waɪd]

The	men	turned	often	to	look	back	at	her	as	they	marched	along	the	wide
这	男人	转向	经常	到	看	后退	在	她	作为	他们	行军	沿着	这	宽的

[rəʊd] .

road	.
路	.

男人们沿着宽阔的道路行进时，不时回头看她。

[ˈmærɪə][dɪd] [nɒt] [lɪft][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv][hæts] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] .

Maria	did	not	lift	her	eyes	from	the	sea	of	hats	beneath	her	.
玛丽亚	做过	不是	举起	她	眼睛	从	这	海	的	帽子	下面	她	.

玛丽亚的目光始终没有离开脚下那片帽子的海洋。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

She	was	waiting	for	one	face	to	look	up	.
她	曾是	等待	为了	一	脸	到	看	向上	.

她等着有人抬起头来。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] .

At	last	she	had	her	wish	.
在	最后的	她	有	她	希望	.

她终于如愿以偿了。

- [pleɪs] [wɒz; wəz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləm] ;

Roderigo's	place	was	towards	the	end	of	the	column	;
-	地方	曾是	向	这	结尾	的	这	柱子	;

罗德里戈的位置在队伍的末端；

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] .

when	he	walked	under	the	gate	he	looked	up	and	smiled	.
什么时候	他	步行	在下面	这	门	他	看起来	向上	和	微笑	.

他穿过大门时，抬头笑了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] , [fʊl] [ɒv; əv] [rɪˈgret] .

It	was	a	sad	smile	,	full	of	regret	.
它	曾是	一个	伤心	微笑	,	满的	的	后悔	.

那是一个充满遗憾的苦笑。

[wɪˈðaʊt] [ɪgˈzæktli] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] , [ˈmærɪə] [drɒpt] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Without	exactly	meaning	to	,	Maria	dropped	the	flower	she	was	wearing	in	her
没有	确切地	意义	到	,	玛丽亚	掉落	这	花	她	曾是	穿着	在	她

[ˈbɒdɪs] .

bodice	.
紧身胸衣	.

玛丽亚无意中掉了胸前佩戴的花朵。

[ˌroʊdəˈriːgoʊ] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɪəˈpɒlɪtən] [ˈfæʃ(ə)n] , [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

Roderigo	caught	it	and	tucked	it	,	Neapolitan	fashion	,	behind	his	ear	,
罗德里戈	捕捉	它	和	塞进去	它	,	那不勒斯	时尚	,	在后面	他的	耳朵	,

罗德里戈接住了它，然后像那不勒斯人那样，把它别在了耳后。

[ðen] [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə]['mærɪə][ænd; ənd] ['mɑːʧt] [ɒn] .

then	he	blew	a	kiss	to	Maria	and	marched	on	.
然后	他	吹	一个	吻	到	玛丽亚	和	行军	在	.

然后他向玛丽亚飞吻，继续往前走去。

['luːʃə] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] .

Lucia	watched	the	little	scene	.
露西亚	观看	这	小的	场景	.

露西亚目睹了这一幕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd][hɑːf] [kən'temptʃuəs] .

She	was	half	amused	and	half	contemptuous	.
她	曾是	一半	觉得好笑	和	一半	轻蔑的	.

她既觉得好笑，又觉得不屑。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] ['ʌndə(r)][ɪts] [geɪ] ['bɒdɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [heɪt] [ðæt] [left] [nəʊ]

Her	little	heart	under	its	gay	bodice	was	filled	with	a	fine	hate	that	left	no
她	小的	心	在下面	它是同性恋		紧身胸衣	曾是	已填	和	一个	美好的	恨	那	左边	不

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] [rəʊ'mæns] .

room	for	pretty	romance	.
房间	为了	漂亮的	浪漫	.

她那颗藏在艳丽紧身胸衣下的小小心灵充满了强烈的仇恨，容不下任何美好的浪漫。

['ʧæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[lɒst]

LOST
丢失的

丢失的

[wen] [ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

When	the	soldiers	had	climbed	out	of	sight	into	the	mountains	,
什么时候	这	士兵	有	攀登	出去	的	视线	进入	这	山脉	,

当士兵们爬进山里消失在视线之外时，

['mærɪə] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Maria	walked	slowly	back	to	find	her	mother	,
玛丽亚	步行	缓慢地	后退	到	寻找	她	母亲	,

玛丽亚缓缓走回去寻找她的母亲。

[ænd; ənd] ['luːʃə] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌrid] [gʊd] - [baɪ][ræn] [həʊm] [tuː; tə] [tel] ['nɑːnə][ænd; ənd] - [ðə; ði]

and	Lucia	after	a	hurried	good	-	by	ran	home	to	tell	Nana	and	Beppino	the
和	露西亚	后	一个	慌忙	好的	-	经过	跑	家	到	告诉	娜娜	和	-	这

[njuːz] .

news	.
消息	.

露西亚匆匆道别后，跑回家告诉娜娜和贝皮诺这个消息。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['wʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd]

She	was	far	more	worried	over	the	possible	order	to	evacuate	than	she	would
她	曾是	远的	更多的	担心	超过	这	可能的	命令	到	撤离	比	她	会

[əd'mɪt] .

admit	.
承认	.

她其实比她愿意承认的更担心可能接到疏散命令。

[æz; əz][ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [nɔːθ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

As	their	cottage	was	the	farthest	north	on	the	road	,
作为	他们的	小屋	曾是	这	最远	北	在	这	路	,

由于他们的小屋位于这条路的最北端，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒstriən] [gʌnz] .

it	would	be	the	nearest	to	the	Austrian	guns	.
它	会	是	这	最近的	到	这	奥地利	枪支	.

它离奥地利的大炮最近。

['pɜːsənəli] ['luːʃə] [skɔːnd] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] [gʌnz] ,

Personally	Lucia	scorned	the	very	idea	of	the	Austrian	guns	,
亲自	露西亚	被鄙视	这	非常	主意	的	这	奥地利	枪支	,

露西娅本人对奥地利大炮嗤之以鼻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə]['nɑːnə][ænd; ənd] -

but	she	could	not	help	realizing	the	danger	to	Nana	and	Beppino
但	她	可以	不是	帮助	意识到	这	危险	到	娜娜	和	-

[ænd; ənd][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] .

and	Garibaldi	.
和	加里波第	.

但她无法忽视娜娜、贝皮诺和加里波第所面临的危险。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

She	was	still	undecided	what	to	do	when	she	reached	the	cottage	.
她	曾是	仍然	未决定	什么	到	做	什么时候	她	达到	这	小屋	.

到达小屋时，她仍然犹豫不决，不知该如何是好。

['nɑːnə][ruːdiːni][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Nana	Rudini	was	standing	in	the	doorway	,	shading	her	eyes	with	her
娜娜	鲁迪尼	曾是	常设	在	这	门口	,	阴影	她	眼睛	和	她

['wɪðəd] [əʊld][hænd] ,

withered	old	hand	,
干枯	老的	手	,

娜娜·鲁迪尼站在门口，用她那只干瘪的老手遮着眼睛。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ɪn'tentli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd]['teɪkən] .

and	staring	intently	in	the	direction	that	the	soldiers	had	taken	.
和	凝视	专注地	在	这	方向	那	这	士兵	有	已采取	.

并目不转睛地盯着士兵们离开的方向。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [truːps] , ['nɑːnə] ?

"	Did	you	see	the	troops	,	Nana	?
"	做过	你	看	这	军队	,	娜娜	?

“奶奶，你看到军队了吗？”

" ['luːʃə] [ɑːskt] ['tʃɪəfəli] .

"	Lucia	asked	cheerfully	.
"	露西亚	问	愉快地	.

露西亚兴高采烈地问道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [lɒt] , [eɪ] ?

"	They	were	a	fine	lot	,	eh	?
"	他们	是	一个	美好的	很多	,	嗯	?

“他们真是一群好人，对吧？”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['eni] ['nɪərə(r)] . "

I	guess	they	will	be	able	to	stop	the	enemy	from	coming	any	nearer	.	"
我	猜测	他们	将要	是	有能力的	到	停止	这	敌人	从	未来	任何	更近	.	"

我想他们应该能够阻止敌人进一步逼近。

" ['nɪərə(r)] ? " ['kwɪrrɪd] ['nɑːnə] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? "

"	Nearer	?	"	queried	Nana	,	"	what	are	you	saying	?	"
"	更近	?	"	查询	娜娜	,	"	什么	是	你	说	?	"

“更近些？”娜娜问道，“你在说什么？”

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][bæd] [lʌk] , " ['luːʃə] [ɪk'spleɪnd] .

"	We	have	had	bad	luck	,	"	Lucia	explained	.
"	我们	有	有	坏的	运气	,	"	露西亚	解释	.

“我们运气不好，”露西亚解释说。

" ['tɑːvələ][hæz; həz] [biːn] ['kæptʃəd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] .

"	Tavola	has	been	captured	,	and	our	soldiers	are	retreating	.
"	塔沃拉	有	到过	捕获	,	和	我们的	士兵	是	撤退	.

“塔沃拉已被攻占，我们的士兵正在撤退。”

[ɪn] [taʊn] [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

In	town	they	say	we	may	have	to	evacuate	before	to	-	morrow	.
在	镇	他们	说	我们	可能	有	到	撤离	前	到	-	明天	.

镇上的人说我们可能明天之前就要撤离。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] ,

"	The	old	woman	received	the	news	without	comment	,
"	这	老的	女士	已收到	这	消息	没有	评论	,

老妇人听到这个消息后，一言不发。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [braɪt] [aɪz] ,

but	a	look	of	despair	came	into	her	usually	bright	eyes	,
但	一个	看	的	绝望	来了	进入	她	通常	明亮的	眼睛	,

但她那双平日里明亮的眼睛里却闪过一丝绝望。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [meɪd] [ðem; ðəm]['trædʒɪk] .

and	for	the	moment	made	them	tragic	.
和	为了	这	片刻	制成	他们	悲惨	.

那一刻，这让他们显得悲惨。

[lɒŋ] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] ['ɒstriə] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['entəd] [tʃɛ'liːnoʊ] ,

Long	years	before	,	when	Austria	had	crossed	the	mountains	and	entered	Cellino	,
长的	年	前	,	什么时候	奥地利	有	交叉	这	山脉	和	进入	切利诺	,

很久以前，当奥地利翻越群山进入切利诺的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .

she	had	been	a	young	girl	.
她	有	到过	一个	年轻的	女孩	.

她曾是个小女孩。

[naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld][eɪdʒ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,

Now	in	her	old	age	they	were	to	come	again	,
现在	在	她	老的	年龄	他们	是	到	来	再次	,

如今她年老了，他们又要来了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [les] ['bruːt(ə)l][ɪn]

and	there	was	no	reason	to	hope	that	this	time	they	would	be	less	brutal	in
和	那里	曾是	不	原因	到	希望	那	这	时间	他们	会	是	较少的	野蛮	在

[ðeə(r)] ['traɪʌmf] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːməli] .

their	triumph	than	they	had	been	formerly	.
他们的	胜利	比	他们	有	到过	以前	.

而且没有任何理由希望他们这次的胜利会比以前更加残暴。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)][bruː'tæləti][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [wʌn] .

The	memory	of	their	brutality	was	still	a	vivid	one	.
这	记忆	的	他们的	残酷	曾是	仍然	一个	生动	一	.

他们的残暴行径至今仍历历在目。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ]

"	We	will	leave	at	once	,	"	she	said	at	last	,	and	her	decision	was	so
"	我们	将要	离开	在	一次	,	"	她	说	在	最后的	,	和	她	决定	曾是	所以

[ˌʌnɪk'spektɪd] ,

unexpected	,
意外	,

“我们马上就走，”她最终说道，她的决定如此出人意料。

[ðæt] ['luːʃə] [gɑːspt] [ɪn] [sə'praɪz] .

that	Lucia	gasped	in	surprise	.
那	露西亚	倒吸一口气	在	惊喜	.

露西亚惊讶地倒吸了一口气。

" [liːv] ?

"	Leave	?
"	离开	?

“离开?

[bʌt; bət] , ['nɑːnə] , [weə(r)] [wɪl] [wiː; wi] [gəʊ] ?

But	,	Nana	,	where	will	we	go	?
但	,	娜娜	,	在哪里	将要	我们	去	?

但是，娜娜，我们该去哪里呢?

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [θɪŋz] ?

What	will	become	of	our	things	?
什么	将要	变得	的	我们的	事物	?

我们的物品将会怎样?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [weɪt] [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [aʊt] . "

"	Surely	we	had	better	wait	at	least	until	we	are	ordered	out	.	"
"	一定	我们	有	更好的	等待	在	至少	直到	我们	是	订购	出去	.	"

“我们最好至少等到接到命令才离开。”

" [nəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [æt; ət] [wʌns] , " ['nɑːnə] [rɪ'plaɪd] ['fɜːmli] .

"	No	,	we	will	leave	at	once	,	"	Nana	replied	firmly	.
"	不	,	我们	将要	离开	在	一次	,	"	娜娜	回复	牢牢	.

“不，我们马上就走。”娜娜坚定地回答道。

" [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [meɪ] [kʌm] [tuː] [leɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

"	The	order	may	come	too	late	,	as	it	did	before	.
"	这	命令	可能	来	也	晚的	,	作为	它	做过	前	.

“这项命令可能来得太晚了，就像以前一样。”

[wɒt] [duː; də] [ðəʊz] [bɔɪz] [huː] ['swægə(r)] [ə'baʊt] [ɪn] [menz] ['pleɪsɪz] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['enəmi] ?

What	do	those	boys	who	swagger	about	in	men's	places	know	about	the	enemy	?
什么	做	那些	男孩们	WHO	昂首阔步	关于	在	男士	地方	知道	关于	这	敌人	?

那些在男人的地盘上趾高气扬的毛头小子，对敌人又了解多少呢?

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] .

There	is	not	one	that	can	remember	them	.
那里	是	不是	一	那	能	记住	他们	.

没有一个人能记住他们。

[bʌt; bət] [aɪ] , [əʊld] ['nɑːnə] , [hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [weɪz] ,

But	I	,	old	Nana	,	have	known	them	and	their	ways	,
但	我	,	老的	娜娜	,	有	已知	他们	和	他们的	方式	,

但我，老奶奶，却了解他们和他们的行事方式。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət] [wʌns] .

and	I	say	we	must	go	at	once	.
和	我	说	我们	必须	去	在	一次	.

我说我们必须立刻出发。

" ['luːʃə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [lait] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [aɪz] ,

"	Lucia	looked	at	the	new	light	of	determination	in	her	grandmother's	eyes	,
"	露西亚	看起来	在	这	新的	光	的	决心	在	她	祖母的	眼睛	,

露西亚看着祖母眼中闪烁着坚定的光芒，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæt] [tuː; tə]['prəʊtest] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

and	realized	with	a	shock	of	surprise	that	to	protest	would	be	useless	.
和	已实现	和	一个	震惊	的	惊喜	那	到	反对	会	是	无用	.

他震惊地意识到，抗议是无济于事的。

" [weə(r)] [ɪz] ['bɛpi] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Where	is	Beppi	?	"	she	asked	.
"	在哪里	是	贝皮	?	"	她	问	.

“贝皮在哪儿？”她问道。

" [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm] . "

"	I	will	go	and	find	him	.	"
"	我	将要	去	和	寻找	他	.	"

“我会去找他。”

" [wɪð] [ðə; ði] [gəʊts] , " ['nɑːnə] [rɪ'plaɪd] .

"	With	the	goats	,	"	Nana	replied	.
"	和	这	山羊	,	"	娜娜	回复	.

“和山羊们在一起，”娜娜回答道。

" [kɔːl] [hɪm] , [ai] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [stɑːt] ['pækɪŋ] .

"	Call	him	,	I	will	go	in	and	start	packing	.
"	称呼	他	,	我	将要	去	在	和	开始	包装	.

“给他打电话，我进去开始收拾行李。”

" ['luːʃə] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [sləʊp] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left]

"	Lucia	ran	around	the	house	and	off	to	the	sunny	slope	where	she	had	left
"	露西亚	跑	大约	这	房子	和	离开	到	这	阳光明媚	坡	在哪里	她	有	左边

['bɛpi] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

Beppi	a	few	hours	before	.
贝皮	一个	很少	小时	前	.

“露西亚绕着房子跑了一圈，然后跑到阳光明媚的山坡上，几个小时前她把贝皮留在那里。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [gəʊts] ['greɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] , " - ['miːoʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

She	saw	the	flock	of	goats	grazing	,	and	called	,	"	Beppino	mio	,	where	are
她	锯	这	群	的	山羊	放牧	,	和	称为	,	"	-	mio	,	在哪里	是

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

她看见一群山羊在吃草，便喊道：“我的贝皮诺，你在哪里？”

" [nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .

"	No	one	answered	her	.
"	不	一	回答	她	.

没有人回答她。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

She	hurried	on	,	believing	him	to	have	fallen	asleep	.
她	慌忙	在	,	相信	他	到	有	倒下	睡着了	.

她匆匆赶路，以为他已经睡着了。

" ['bɛpi] !
" Beppi !
" 贝皮 !

“贝皮！

" [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , " [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" she shouted , " I have something exciting to tell you .
" 她 喊叫 , " 我 有 某物 激动人心 到 告诉 你 .

她大声喊道：“我有件激动人心的事要告诉你。”

[stɒp] ['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .
Stop hiding from me .
停止 隐藏 从 我 .

别再躲着我了。

" [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] [keɪm] .
" She waited , but still no answer came .
" 她 等待 , 但 仍然 不 回答 来了 .

她等了很久，但仍然没有回应。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['frenzi] [ɒv; əv][fɪə(r)][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] ['eɪmləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
In a sudden frenzy of fear she began running aimlessly up and down the hillside ,
在 一个 突然 狂热 的 害怕 她 开始 跑步 漫无目的地 向上 和 向下 这 山坡 ,

她突然惊恐万分，开始在山坡上漫无目的地奔跑。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [tɔ:l] [græs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['bɛpi] .
and looking down into the tall grasses , but there was no sign of Beppi .
和 寻找 向下 进入 这 高的 草 , 但 那里 曾是 不 符号 的 贝皮 .

他向下望去，只见高高的草丛里不见贝皮的踪影。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [tri:z] [ɔ:(r)] ['haʊzɪz] [ɪn] [saɪt] , [nəʊ] [pleɪs] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [haɪd] [bɪ'haɪnd] ,
There were no trees or houses in sight , no place that he could hide behind ,
那里 是 不 树木 或者 房屋 在 视线 , 不 地方 那 他 可以 隐藏 在后面 ,

周围没有树木也没有房屋，没有可以躲藏的地方。

['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['maʊntən] [pɑ:θ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
nearer than the mountain path at the foot of the valley .
更近 比 这 山 小路 在 这 脚 的 这 谷 .

比山谷脚下的山路更近。

['lu:ʃə] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'speərɪŋli] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [gəʊts] .
Lucia looked about her despairingly , then she went over to the goats .
露西亚 看起来 关于 她 绝望地 , 然后 她 去 超过 到 这 山羊 .

露西亚绝望地环顾四周，然后走到山羊身边。

[ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
Garibaldi was not there .
加里波第 曾是 不是 那里 .

加里波第当时不在那里。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [streɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['bɛpi] [hæz; həz] [gɒn] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd]
" She has strayed away , and Beppi has gone after her , " she said aloud
" 她 有 迷路了 离开 , 和 贝皮 有 已消失 后 她 , " 她 说 大声
[ɪn] [rɪ'li:f] ,
in relief ,
在 宽慰 ,

“她走丢了，贝皮追了上去，”她如释重负地大声说道。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
and returned to the cottage .
和 返回 到 这 小屋 .

然后返回了小屋。

['nɑːnə] [nˈɒdɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .

Nana	nodded	when	she	explained	.
娜娜	点头	什么时候	她	解释	.

娜娜一边解释一边点头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['taɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['treʒəz] [ɪn] [ʃiːts] , [ænd; ənd] ['luːʃə] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	was	busy	tying	up	the	household	treasures	in	sheets	,	and	Lucia	helped	her	.
她	曾是	忙碌的	捆绑	向上	这	家庭	宝藏	在	纸张	,	和	露西亚	帮助	她	.

她正忙着用床单把家里的珍宝包起来，露西亚帮了她。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][kɔːl] , [bʌt; bət] ['bɛpi] [dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .

Every	few	minutes	she	would	go	to	the	door	and	call	,	but	Beppi	did	not	reply	.
每一个	很少	分钟	她	会	去	到	这	门	和	称呼	,	但	贝皮	做过	不是	回复	.

她每隔几分钟就会走到门口喊一声，但贝皮没有回应。

[ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɔː(r)][ɒn] ['sləʊli] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv][reɪn] [klaʊdz] [hɪd][ðə; ði][sʌn] .

The	afternoon	wore	on	slowly	and	a	bank	of	rain	clouds	hid	the	sun	.
这	下午	穿着	在	缓慢地	和	一个	银行	的	雨	云	隐藏	这	太阳	.

午后时光缓缓流逝，厚厚的雨云遮蔽了阳光。

['luːsiəz] ['kɒnfɪdəns] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['terə(r)] , [ænd; ənd]['nɑːnə][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

Lucia's	confidence	gave	way	to	her	first	feeling	of	terror	,	and	Nana	was	growing	impatient	.
露西亚的	信心	给予	方式	到	她	第一的	感觉	的	恐怖	,	和	娜娜	曾是	生长	不耐烦	.

露西亚的自信被恐惧所取代，娜娜也变得越来越不耐烦。

" [weə(r)] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?

"	Where	can	he	be	?
"	在哪里	能	他	是	?

“他会在哪里？”

" ['luːʃə] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Lucia	exclaimed	.
"	露西亚	惊呼	.

“露西亚惊呼道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] .

"	I	am	frightened	,	he	has	been	gone	so	long	.
"	我	是	害怕	,	他	有	到过	已消失	所以	长的	.

“我很害怕，他已经离开这么久了。”

" ['nɑːnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Nana	shook	her	head	.
"	娜娜	摇晃	她	头	.

娜娜摇了摇头。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	He	was	off	after	the	soldiers	,	I	suppose	,	"	she	replied	.
"	他	曾是	离开	后	这	士兵	,	我	认为	,	"	她	回复	.

“我猜他是去追赶士兵了，”她回答说。

" [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌdisə'bei] — [nəʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɔːti] [weɪz] .

"	He	is	always	disobeying	—	no	good	will	come	to	him	and	his	naughty	ways	.
"	他	是	总是	违抗命令	—	不	好的	将要	来	到	他	和	他的	淘气	方式	.

“他总是违抗命令——他的顽劣行为不会给他带来任何好处。”

" ['luːsiəz] [aɪz] [flæʃt] .
" **Lucia's** **eyes** **flashed** **.**
" 露西亚的 眼睛 闪光灯 .

露西亚的眼神闪过一丝光芒。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['nɔːti] , " [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd]['æŋgrəli] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] [ðɪs]
" **He** **is** **not** **naughty** **,** " **she** **protested** **angrily** **,** " **and** **he** **may** **be** **lost** **this**
" 他 是 不是 淘气 , " 她 抗议 愤怒地 , " 和 他 可能 是 丢失的 这
['veri] ['mɪnɪt] .
very **minute** **.**
非常 分钟 .

“他并不淘气，”她愤怒地抗议道，“他现在可能就已经走丢了。”

['eniweɪ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɪm][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ʌn'tɪl][ai][duː; də] .
Anyway **I** **am** **going** **to** **find** **him** **and** **I** **am** **not** **coming** **home** **until** **I** **do** **.**
反正 我 是 去 到 寻找 他 和 我 是 不是 未来 家 直到 我 做 .

总之，我一定要找到他，不找到他我绝不回家。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][gəʊ][tuː; tə]['mærɪə] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ɑːnt] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)]
If **you** **are** **afraid** **to** **stay** **here** **go** **to** **Maria** **,** **she** **and** **aunt** **will** **look** **after**
如果 你 是 害怕的 到 停留 这里 去 到 玛丽亚 , 她 和 阿姨 将要 看 后
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

如果你害怕待在这里，就去找玛丽亚，她和阿姨会照顾你的。

[ænd; ənd] [wen] [ai][faɪnd] ['bɛpi] [ai] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ðeə(r)] .
and **when** **I** **find** **Beppi** **I** **will** **meet** **you** **there** **.**
和 什么时候 我 寻找 贝皮 我 将要 见面 你 那里 .

等我找到贝皮，我会去那里和你见面。

" ['nɑːnə][ruːdiːni]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , [bʌt; bət] ['luːʃə] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
" **Nana** **Rudini** **protested** **excitedly** **,** **but** **Lucia** **did** **not** **wait** **to** **hear** **what** **she**
" 娜娜 鲁迪尼 抗议 兴奋地 , 但 露西亚 做过 不是 等待 到 听到 什么 她
[sed] .
said **.**
说 .

“娜娜·鲁迪尼激动地抗议道，但露西亚不等她说了什么就走了。

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] .
She **ran** **out** **of** **the** **house** **and** **down** **the** **road** **towards** **the** **footpath** **.**
她 跑 出去 的 这 房子 和 向下 这 路 向 这 人行道 .

她跑出房子，沿着马路朝人行道跑去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət][fɪə(r)] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] .
She **had** **no** **idea** **of** **where** **she** **was** **going** **,** **but** **fear** **lead** **her** **on** **.**
她 有 不 主意 的 在哪里 她 曾是 去 , 但 害怕 带领 她 在 .

她不知道自己要去哪里，但恐惧驱使着她前行。

['bɛpi] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrd] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd]
Beppi **,** **her** **adored** **little** **brother** **,** **and** **Garibaldi** **were** **lost** **,** **and**
贝皮 , 她 受人喜爱 小的 兄弟 , 和 加里波第 是 丢失的 , 和
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
she **was** **going** **to** **find** **them** **.**
她 曾是 去 到 寻找 他们 .

贝皮、她心爱的弟弟加里波第和他们走失了，她要去找到他们。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
At **the** **end** **of** **the** **road** **she** **paused** **and** **looked** **ahead** **of** **her** **.**
在 这 结尾 的 这 路 她 暂停 和 看起来 前方 的 她 .

走到路的尽头，她停下脚步，向前望去。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][dɑːk] [wɪð] [reɪn] - [klaʊdz][ænd; ənd]['θʌndə(r)] ['rʌmbl] [ɪn][ðə; ði][west] , [æn; ən]

The	sky	was	dark	with	rain	-	clouds	and	thunder	rumbled	in	the	west	,	an
这	天空	曾是	黑暗的	和	雨	-	云	和	雷	隆隆声	在	这	西方	,	一个

['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] .

echo	of	the	guns	.
回声	的	这	枪支	.

天空乌云密布，西部传来隆隆雷声，那是炮声的回响。

['luːʃə] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

Lucia	took	the	path	that	she	had	taken	early	that	morning	,
露西亚	采取	这	小路	那	她	有	已采取	早期的	那	早晨	,

露西亚沿着她清晨走过的那条路继续前行。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

and	as	she	climbed	up	the	steep	ascent	she	called	and	shouted	.
和	作为	她	攀登	向上	这	陡	上升	她	称为	和	喊叫	.

她一边攀登陡峭的山坡，一边呼喊呐喊。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [flæt] [rɒks] [ə'hed] ,

Her	own	voice	came	back	to	her	from	the	flat	rocks	ahead	,
她	自己的	嗓音	来了	后退	到	她	从	这	平坦的	岩石	前方	,

她自己的声音从前方平坦的岩石上传来，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['bɛpi] .

but	there	was	no	sound	of	Beppi	.
但	那里	曾是	不	声音	的	贝皮	.

但是没有听到贝皮的声音。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['plætəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)][peɪlz] ,

Instead	of	going	on	to	the	little	plateau	where	she	left	her	pails	,
反而	的	去	在	到	这	小的	高原	在哪里	她	左边	她	水桶	,

她没有继续前往她放置水桶的小高原，

[ʃiː; ʃi] [brɑːntʃt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

she	branched	off	to	the	left	.
她	分支	离开	到	这	左边	.

她向左边岔开了路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " ['bɛpi] ,

It	was	hard	climbing	,	and	after	repeated	shouts	of	"	Beppi	,
它	曾是	难的	攀登	,	和	后	重复	喊叫	的	"	贝皮	,

攀登过程很艰难，在反复喊着“贝皮”之后，

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	she	sat	down	and	tried	to	think	.
"	她	卫星	向下	和	尝试	到	思考	.

她坐下来，努力思考。

[bɪg] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ,

Big	drops	of	rain	were	beginning	to	fall	,
大的	滴	的	雨	是	开始	到	落下	,

大雨点开始落下，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [fɔːl] [eə(r)][wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd][kəʊld] .

and	with	the	sun	out	of	sight	the	fall	air	was	damp	and	cold	.
和	和	这	太阳	出去	的	视线	这	落下	空气	曾是	潮湿	和	寒冷的	.

太阳落山后，秋天的空气潮湿而寒冷。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ʃivə] .

She	pulled	her	thin	shawl	around	her	shoulders	and	shivered	.
她	拉	她	薄的	披肩	大约	她	肩膀	和	瑟瑟发抖	.

她把薄薄的披肩披在肩上，打了个寒颤。

" [ɪf] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ræn] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] [tuː; tə]
" If Garibaldi ran away she came up here ; she always does , " she argued to
" 如果 加里波第 跑 离开 她 来了 向上 这里 ; 她 总是 做 , " 她 争论 到
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

“如果加里波第逃跑了，她就会来这里；她总是这样，”她自言自语道。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [klaɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv]
" She loves to climb , and she must have come this way in the hope of
" 她 爱 到 爬 , 和 她 必须 有 来 这 方式 在 这 希望 的
['faɪndɪŋ] [grɑːs] .
finding grass .
寻找 草 .

“她喜欢攀爬，她一定是想来这里找草吃的。”

[ʌp] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃeltəd] [spɒt] .
Up above , and a little over to the left , there is a sort of sheltered spot .
向上 多于 , 和 一个 小的 超过 到 这 左边 , 那里 是 一个 种类 的 避难所 点 .

上方偏左一点的地方，有一个比较隐蔽的地方。

[pə'hæps] — " [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm]
Perhaps — " she did not finish the thought , but jumped up and started to climb
也许 — " 她 做过 不是 结束 这 想法 , 但 跳了起来 向上 和 开始 到 爬
.
:
.

“或许——”她没说完，就跳起来开始往上爬。

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [spɒt] .
She hunted until she discovered a way to find the spot .
她 猎杀 直到 她 发现 一个 方式 到 寻找 这 点 .

她四处寻找，直到找到那个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [frɒm; frəm] [lɒŋ]
It was not difficult , for she knew every foot of the mountains from long
它 曾是 不是 难的 , 为了 她 知道 每一个 脚 的 这 山脉 从 长的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
association .
协会 .

这并不难，因为她与这些山脉有着长期的联系，对它们的每一寸土地都了如指掌。

[bʌt; bət] ['bɛpi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] .
But Beppi was not to be seen , nor was Garibaldi .
但 贝皮 曾是 不是 到 是 已见 , 也不 曾是 加里波第 .

但贝皮不见踪影，加里波第也不见了踪影。

['luːʃə] [stɒpt] , [dɪs'kʌrɪdʒd] .
Lucia stopped , discouraged .
露西亚 停止 , 灰心 .

露西亚停了下来，感到沮丧。

[fɪə(r)][ænd; ənd] ['helpləsnəs] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ]['betə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
Fear and helplessness were getting the better of her ,
害怕 和 无助 是 获得 这 更好的 的 她 ,

恐惧和无助逐渐占据了她的内心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪəz] [ʃiː; ʃi][səʊ] [dɪ'spaɪzd] [hæd; həd]

and	she	would	most	likely	have	given	way	to	the	tears	she	so	despised	had
和	她	会	最多	可能	有	给定	方式	到	这	眼泪	她	所以	被鄙视的	有

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [nɒt] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv][fɜː(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

her	eye	not	caught	sight	of	a	tuft	of	fur	on	the	ground	.
她	眼睛	不是	捕捉	视线	的	一个	簇	的	毛皮	在	这	地面	.

如果不是她的目光偶然瞥见地上的一撮毛，她很可能会忍不住流下她最厌恶的眼泪。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] .

She	seized	upon	it	eagerly	.
她	查获	之上	它	急切地	.

她迫不及待地抓住了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [pɑːt][ɒv; əv][ˌgærɪ'bɔːldiz] ['ʃægi] [kəʊt] .

It	was	without	doubt	part	of	Garibaldi's	shaggy	coat	.
它	曾是	没有	怀疑	部分	的	加里波第的	毛茸茸	外套	.

毫无疑问，那是加里波第蓬松外套的一部分。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ʌp][ðə; ði]['taɪni][treɪl] [ðæt] [led] ['haɪə(r)] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [rɒks]

With	a	cry	of	joy	she	started	off	up	the	tiny	trail	that	led	higher	up	into	the	rocks
和	一个	哭	的	喜悦	她	开始	离开	向上	这	微小的	踪迹	那	引领	更高	向上	进入	这	岩石

.

:

.

她欢呼一声，沿着通往更高处岩石的小径向上走去。

" ['bɛpi] , ['bɛpi] !

"	Beppi	,	Beppi	!
"	贝皮	,	贝皮	!

“贝皮，贝皮！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [stɒpt] .

"	she	called	,	and	stopped	.
"	她	称为	,	和	停止	.

她打了个电话，然后停了下来。

[stɪl] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,

Still	no	answer	,
仍然	不	回答	,

仍然没有回复。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz]

but	she	was	not	discouraged	for	the	guns	were	making	so	much	noise
但	她	曾是	不是	灰心	为了	这	枪支	是	制作	所以	很多	噪音

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kæri] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] .

that	she	realized	her	voice	could	not	carry	any	great	distance	.
那	她	已实现	她	嗓音	可以	不是	携带	任何	伟大的	距离	.

但她并没有气馁，因为枪声太大了，她意识到自己的声音传不远。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['ɜːnɪst] [naʊ] ,

The	rain	was	coming	down	in	earnest	now	,
这	雨	曾是	未来	向下	在	认真	现在	,

雨越下越大了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['slɪpəri]

and	it	was	hard	to	keep	from	losing	her	footing	on	the	slippery
和	它	曾是	难的	到	保持	从	输	她	立足点	在	这	滑

[rɒks] .

rocks	.
岩石	.

在湿滑的岩石上，她很难保持平衡，不让自己滑倒。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] , ['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

She	stumbled	on	regardless	of	the	danger	,	hoping	against	hope	that	she	had
她	踉跄	在	不管	的	这	危险	,	希望	反对	希望	那	她	有

['tʃəʊzn] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] ,

chosen	the	right	path	,
选定	这	正确的	小路	,

她不顾危险，跌跌撞撞地向前走去，心中怀着渺茫的希望，相信自己选择了正确的道路。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [step] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə] ['bɛpi] .

and	that	each	step	was	bringing	her	nearer	to	Beppi	.
和	那	每个	步	曾是	带来	她	更近	到	贝皮	.

每一步都让她离贝皮更近一步。

[bɪ'twiːn] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Between	calling	and	climbing	,	she	was	tired	,	and	she	stopped	for	a
之间	呼叫	和	攀登	,	她	曾是	疲劳的	,	和	她	停止	为了	一个

['məʊmənt][tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

moment	to	catch	her	breath	.
片刻	到	抓住	她	气息	.

边喊边爬，她很累，停下来喘口气。

[ə; eɪ] [saʊnd] , [feɪnt] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

A	sound	,	faint	but	unmistakable	,	reached	her	.
一个	声音	,	头晕的	但	毋庸置疑	,	达到	她	.

她听到一个微弱但清晰可辨的声音。

" [ˌɛnˌeɪ'eɪ] , [ˌɛnˌeɪ'eɪ] !

"	Naa	,	Naa	!
"	娜	,	娜	!

“娜，娜！

" [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][wɒz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [æt; ət][nəʊ] ['veri] [greɪt] ['dɪstəns]

"	Garibaldi	was	complaining	about	the	weather	,	at	no	very	great	distance
"	加里波第	曾是	抱怨	关于	这	天气	,	在	不	非常	伟大的	距离

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

away	from	her	.
离开	从	她	.

“加里波第当时正在抱怨天气，而他离她并不远。”

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] ['luːʃə] [lɑːft] [ɪk'saɪtɪdli] .

In	her	relief	Lucia	laughed	excitedly	.
在	她	宽慰	露西亚	笑了	兴奋地	.

露西亚如释重负，兴奋地笑了。

" ['bɛpi] , ['bɛpi] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Beppi	,	Beppi	,	where	are	you	?
"	贝皮	,	贝皮	,	在哪里	是	你	?

“贝皮，贝皮，你在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

"	she	shouted	,	and	waited	eagerly	for	a	reply	,	but	none	came	.
"	她	喊叫	,	和	等待	急切地	为了	一个	回复	,	但	没有任何	来了	.

她大声喊叫，焦急地等待回应，但却无人应答。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ðen] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] :

She	looked	puzzled	and	then	Garibaldi	answered	her	:
她	看起来	困惑	和	然后	加里波第	回答	她	:

她一脸困惑，然后加里波第回答了她：

" [ˌɛnˌeɪ'eɪ] ! [ˌɛnˌeɪ'eɪ] !

"	Naa	!	Naa	!
"	娜	!	娜	!

“娜！娜！

" [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [də'rektli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	The	sound	came	from	directly	over	her	head	,
"	这	声音	来了	从	直接地	超过	她	头	,

声音是从她头顶正上方传来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [rɒk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	she	climbed	up	the	steep	rock	as	fast	as	she	could	.
和	她	攀登	向上	这	陡	岩石	作为	快速地	作为	她	可以	.

她以最快的速度爬上了陡峭的岩石。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] .

Garibaldi	was	standing	at	the	opening	of	a	cave	.
加里波第	曾是	常设	在	这	开幕	的	一个	洞穴	.

加里波第当时正站在一个洞穴的洞口。

['luːʃə] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Lucia	ran	to	her	.
露西亚	跑	到	她	.

露西亚跑向她。

" [əʊ] , [maɪ][pet] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] .

"	Oh	,	my	pet	,	I	have	found	you	at	last	.
"	哦	,	我的	宠物	,	我	有	成立	你	在	最后的	.

“哦，我的宝贝，我终于找到你了。”

[weə(r)] [ɪz] ['bɛpi] ?

Where	is	Beppi	?
在哪里	是	贝皮	?

贝皮在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

Garibaldi	did	not	exactly	reply	,	but	she	stepped	a	little	to	one	side	,
加里波第	做过	不是	确切地	回复	,	但	她	步	一个	小的	到	一	边	,

加里波第没有直接回答，而是微微侧身让开。

[ænd; ənd] ['luːʃə] [sɔː] - [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][draɪ] [liːvz] ['ʃeltəd] [ænd; ənd] [snʌg]

and	Lucia	saw	Beppino	curled	up	on	a	bed	of	dry	leaves	sheltered	and	snug
和	露西亚	锯	-	卷曲	向上	在	一个	床	的	干燥	树叶	避难所	和	舒适

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] ,

from	the	storm	,
从	这	风暴	,

露西亚看到贝皮诺蜷缩在一堆干树叶上，舒舒服服地躲避着暴风雨。

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] [kən'tentɪdli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɒn][ðə; ði] ['mætrəs] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][æt; ət] [həʊm] .

and	sleeping	quite	as	contentedly	as	he	did	on	the	mattress	in	the	attic	at	home	.
和	睡眠	相当	作为	心满意足地	作为	他	做过	在	这	床垫	在	这	阁楼	在	家	.

他睡得和在家里阁楼的床垫上一样香甜。

['luːʃə] [ræn][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] .

Lucia	ran	to	him	and	shook	him	.
露西亚	跑	到	他	和	摇晃	他	.

露西亚跑过去摇晃他。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :

He	opened	his	eyes	,	and	a	dazed	look	came	into	them	,	then	he	said	:
他	打开	他的	眼睛	,	和	一个	茫然	看	来了	进入	他们	,	然后	他	说	:

他睁开眼睛，眼神迷离，然后说道：

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn][ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,

"	Oh	,	yes	,	I	remember	,	it	began	to	rain	and	we	were	lost	,
"	哦	,	是的	,	我	记住	,	它	开始	到	雨	和	我们	是	丢失的	,

“哦，是的，我记得，当时开始下雨，我们迷路了。”

[jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['krɒsˌpætʃ] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ænd; ənd][aɪ] , [səʊ][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,

your	old	crosspatch	Garibaldi	and	I	,	so	I	found	this	nice	little	place	,
你的	老的	交叉补丁	加里波第	和	我	,	所以	我	成立	这	好的	小的	地方	,

你以前的十字绣加里波第和我，所以我找到了这个不错的小地方，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ['brɪgənd] , [bʌt; bət][aɪ] [fel] [əˈsliːp] .

and	I	was	going	to	pretend	that	I	was	a	gypsy	brigand	,	but	I	fell	asleep	.
和	我	曾是	去	到	假装	那	我	曾是	一个	吉普赛人	强盗	,	但	我	跌倒	睡着了	.

我本来打算假扮成吉普赛强盗，结果睡着了。

" ['luːʃə] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['skəʊldɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['bɛpi] [dɪ'zɜːvd] .

"	Lucia	was	far	too	happy	to	attempt	the	scolding	that	she	knew	Beppi	deserved	.
"	露西亚	曾是	远的	也	快乐的	到	试图	这	责骂	那	她	知道	贝皮	应得的	.

“露西亚太高兴了，以至于她根本没打算责骂贝皮，尽管她知道贝皮应该受到这样的责骂。”

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ,

She	picked	him	up	in	her	arms	,	and	hugged	and	kissed	him	,
她	挑选	他	向上	在	她	武器	,	和	拥抱	和	亲吻	他	,

她把他抱起来，紧紧地拥抱亲吻他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɜːrkld] [ˌgærɪ'bɔːldiz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .

then	she	encircled	Garibaldi's	neck	and	kissed	her	too	.
然后	她	包围	加里波第的	脖子	和	亲吻	她	也	.

然后她搂住加里波第的脖子，也吻了她。

" [maɪ] ['dɑːliŋz] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [lɒst] .

"	My	darlings	,	I	thought	you	were	both	lost	.
"	我的	亲爱的们	,	我	想法	你	是	两个都	丢失的	.

“我的宝贝们，我还以为你们俩迷路了呢。”

[wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] !

What	a	terrible	fright	you	have	given	me	!
什么	一个	糟糕的	惊吓	你	有	给定	我	!

你真是吓死我了！

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

But	we	are	safe	now	,	and	we	will	wait	until	sunrise	to	-	morrow	,
但	我们	是	安全的	现在	,	和	我们	将要	等待	直到	日出	到	-	明天	,

但我们现在安全了，我们会等到明天日出。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hæpɪli] .

and	then	we	will	go	home	,	"	she	said	happily	.
和	然后	我们	将要	去	家	,	"	她	说	快乐地	.

“然后我们就可以回家了，”她高兴地说。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['səʊldʒəz][gəʊ] [ə'weɪ] , " ['bɛpi] [sed] ,

"	I	saw	the	soldiers	go	away	,	"	Beppi	said	,
"	我	锯	这	士兵	去	离开	,	"	贝皮	说	,

“我看到士兵们离开了，”贝皮说。

['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] [ə'gen] ,

pushing	**her**	**face**	**from**	**him**	**as**	**she**	**tried**	**to**	**kiss**	**him**	**again**	**,**
推动	她	脸	从	他	作为	她	尝试	到	吻	他	再次	,

她试图再次吻他，却一把推开了他。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [faɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃaɪni] [hæts] .

"	**and**	**they**	**looked**	**so**	**fine**	**with**	**their**	**shiny**	**hats**	**.**
"	和	他们	看起来	所以	美好的	和	他们的	闪亮的	帽子	.

“他们戴着闪亮的帽子，看起来真漂亮。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðæt] [əʊld] ['krɒsˌpætʃ] [ræn] [ə'weɪ] .

It	**was**	**while**	**I**	**looked**	**at**	**them**	**that**	**old**	**crosspatch**	**ran**	**away**	**.**
它	曾是	尽管	我	看起来	在	他们	那	老的	交叉补丁	跑	离开	.

就在我看着它们的时候，那只老斑狗跑掉了。

[ai][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪs] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [stɑːt] . "

I	**did**	**have**	**a**	**chase**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**,**	**she**	**had**	**such**	**a**	**big**	**start**	**.**	**"**
我	做过	有	一个	追赶	,	我	能	告诉	你	,	她	有	这样的	一个	大的	开始	.	"

我确实追了上去，我可以告诉你，她的起步非常出色。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] ['hʌŋgri] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

"	**Are**	**you**	**very**	**hungry**	**,**	**little**	**one**	**?**
"	是	你	非常	饥饿的	,	小的	一	?

“小家伙，你很饿吗？”

" ['luːʃə] [ɑːskt] ['dʒentli] .

"	**Lucia**	**asked**	**gently**	**.**
"	露西亚	问	轻轻地	.

露西亚轻声问道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [bred] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] .

"	**I**	**should**	**have**	**brought**	**bread**	**with**	**me**	**,**	**but**	**I**	**did**	**not**	**think**	**.**
"	我	应该	有	带来	面包	和	我	,	但	我	做过	不是	思考	.

“我本应该带面包的，但我当时没想那么多。”

" ['bɛpi] ['gɪg(ə)ld] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['tjuːnɪk][hiː; hi] [prə'djuːst] [ðə; ði] [pɪŋk] ['peɪpə(r)][bæg] .

"	**Beppi**	**giggled**	**,**	**and**	**from**	**the**	**pocket**	**of**	**his**	**little**	**tunic**	**he**	**produced**	**the**	**pink**	**paper**	**bag**	**.**
"	贝皮	咯咯地笑	,	和	从	这	口袋	的	他的	小的	束腰外衣	他	生产	这	粉色的	纸	包	.

贝皮咯咯地笑着，从他的小束腰外衣口袋里掏出了粉红色的纸袋。

" [tuː] [left] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][bəuθ] [lɒŋ] [wʌnz] .

"	**Two**	**left**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**as**	**he**	**opened**	**it**	**,**	**"**	**and**	**both**	**long**	**ones**	**.**
"	二	左边	,	"	他	宣布	作为	他	打开	它	,	"	和	两个都	长的	一个	.

“还剩两件，”他一边打开盒子一边宣布，“而且都是长条形的。”

[hɪrz] [jɔːz] [ænd; ənd] [hɪrz] [maɪn] .

Here's	**yours**	**and**	**here's**	**mine**	**.**
这里是	你的	和	这里是	矿	.

这是你的，这是我的。

[ˌgærɪ'bɔːldiz] [biːn] ['iːtɪŋ] [grɑːs] [ɔːl] [deɪ] , [səʊ] [ʃiːz] [nɒt] ['hʌŋgri] .

Garibaldi's	**been**	**eating**	**grass**	**all**	**day**	**,**	**so**	**she's**	**not**	**hungry**	**.**
加里波第的	到过	吃	草	全部	天	,	所以	她是	不是	饥饿的	.

加里波第一整天都在吃草，所以她不饿。

" ['luːʃə] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kændi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [mɪlk] .

"	**Lucia**	**accepted**	**the**	**candy**	**,**	**and**	**they**	**both**	**had**	**a**	**drink**	**of**	**milk**	**.**
"	露西亚	公认	这	糖果	,	和	他们	两个都	有	一个	喝	的	牛奶	.

露西亚接过糖果，两人一起喝了牛奶。

[ðen] ['bɛpi] ['snʌgl] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ɑːmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [gruː] ['hevi] .

Then	Beppi	snuggled	down	in	his	sister's	arms	and	his	eyelids	grew	heavy	.
然后	贝皮	依偎着	向下	在	他的	姐妹	武器	和	他的	眼睑	生长	重的	.

然后贝皮依偎在姐姐的怀里，眼皮越来越沉。

" [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðæt] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

"	Go	on	with	that	story	,	"	he	said	,	"	the	one	about	the	soldier	at	the	gate	.
"	去	在	和	那	故事	,	"	他	说	,	"	这	一	关于	这	士兵	在	这	门	.

“继续讲那个故事，”他说，“就是关于门口士兵的那个故事。”

" ['luːʃə] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] [taɪt] .

"	Lucia	smiled	in	the	dark	and	hugged	him	tight	.
"	露西亚	微笑	在	这	黑暗的	和	拥抱	他	紧的	.

露西亚在黑暗中微笑着紧紧地拥抱了他。

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ə'keɪʒən(ə)l] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs]

The	guns	were	silent	,	and	only	occasional	peals	of	thunder	broke	the	stillness
这	枪支	是	沉默的	,	和	仅有的	偶然	果皮	的	雷	打破	这	寂静

.

:

.

枪声停止了，只有偶尔的雷声打破了寂静。

" [wel] , [wʌn] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , " [ə; eɪ] ['veri] [krɒs] [gɜːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

"	Well	,	one	day	,	"	she	began	,	"	a	very	cross	girl	came	to	the	gate	,
"	出色地	,	一	天	,	"	她	开始	,	"	一个	非常	叉	女孩	来了	到	这	门	,

“嗯，有一天，”她开口说道，“一个非常生气的女孩来到了门口，

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stəʊlən] [ˌprɪn'ses]

and	the	soldier	who	was	always	on	the	lookout	for	the	stolen	princess
和	这	士兵	WHO	曾是	总是	在	这	瞭望台	为了	这	被盗	公主

[stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

stopped	her	and	spoke	to	her	.
停止	她	和	辐	到	她	.

那个一直寻找被掳走的公主的士兵拦住了她，和她交谈起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [krɒs] [gɜːl][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [miːn] [ɪn'diːd] ,

But	the	cross	girl	was	feeling	very	mean	indeed	,
但	这	叉	女孩	曾是	感觉	非常	意思是	的确	,

但那个脾气暴躁的女孩心里确实很生气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tiːzd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and	she	teased	the	soldier	and	made	him	very	unhappy	.
和	她	戏弄	这	士兵	和	制成	他	非常	不开心	.

她戏弄那个士兵，让他非常不高兴。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] ,

But	later	on	in	the	afternoon	she	was	ashamed	,
但	之后	在	在	这	下午	她	曾是	羞愧	,

但当天下午晚些时候，她感到羞愧。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪs] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['stəʊlən] [ˌprɪn'ses] ,

and	so	she	found	the	nice	girl	who	was	really	the	stolen	princess	,
和	所以	她	成立	这	好的	女孩	WHO	曾是	真的	这	被盗	公主	,

于是，她找到了那个善良的女孩，而她真正的身份是被偷走的公主。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] —

and	took	her	with	her	to	the	gate	,	and	the	soldier	—
和	采取	她	和	她	到	这	门	,	和	这	士兵	—

然后带着她来到城门口，那个士兵——

" ['luːʃə] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	Lucia	broke	off	and	sat	up	suddenly	to	listen	.
"	露西亚	打破	离开	和	卫星	向上	突然	到	听	.

露西亚突然停了下来，坐起身来倾听。

[ə; eɪ][kwɪə(r)] " [ræt] , [tæt] , [tæt] , " [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [naɪt] ['nɔɪzɪz] .

A	queer	"	rat	,	tat	,	tat	,	"	detached	itself	from	the	other	night	noises	.
一个	酷儿	"	鼠	,	塔特	,	塔特	,	"	分离的	本身	从	这	其他	夜晚	噪音	.

一阵怪异的“老鼠、哒哒、哒哒”声从其他夜间噪音中分离出来。

['bɛpi] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊld] [hɪm] ['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [nest] [ɒv; əv] [liːvz] ,

Beppi	was	sound	asleep	,	and	she	rolled	him	gently	into	the	nest	of	leaves	,
贝皮	曾是	声音	睡着了	,	和	她	滚动	他	轻轻地	进入	这	巢	的	树叶	,

贝皮睡得很沉，她轻轻地把他滚进树叶堆成的窝里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ə'gen] .

then	she	listened	again	.
然后	她	听着	再次	.

然后她又听了一遍。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [keɪm] [ə'gen] .

The	sound	came	again	.
这	声音	来了	再次	.

那声音再次响起。

" [ræt] , [tæt] , [tæt] .

"	Rat	,	tat	,	tat	.
"	鼠	,	塔特	,	塔特	.

“老鼠，嗒，嗒。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [stə'kɑːtəʊ] ['hæmərɪŋ] , ['mʌfld] [baɪ][ðə; ðɪ][wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] [bɪ'haɪnd]

"	It	was	a	sharp	staccato	hammering	,	muffled	by	the	wall	of	rock	behind
"	它	曾是	一个	锋利的	断奏	锤击	,	闷音	经过	这	墙	的	岩石	在后面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“那是一种尖锐而断续的敲击声，被她身后的岩壁闷住了。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [krept] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] .

She	stood	up	and	crept	softly	to	the	mouth	of	the	cave	.
她	站立	向上	和	悄悄地爬	轻轻	到	这	嘴	的	这	洞穴	.

她站起身，蹑手蹑脚地爬到洞口。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [reɪn] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

The	wind	and	the	rain	made	such	a	noise	that	she	could	hear	nothing	,
这	风	和	这	雨	制成	这样的	一个	噪音	那	她	可以	听到	没有什么	,

风雨交加，声势浩大，她什么也听不见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː'redi] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['veɪgɪst]

and	it	was	already	too	dark	to	distinguish	anything	but	the	vaguest
和	它	曾是	已经	也	黑暗的	到	区分	任何事物	但	这	最模糊

['aʊtlaɪnz] .

outlines	.
概述	.

天色已太黑，除了模糊的轮廓外，什么也看不清。

[ʃiː; ʃi] [krept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʃeltə(r)] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][ɪ'mædʒɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

She	crept	back	into	the	shelter	,	believing	that	she	had	just	imagined	what	she
她	悄悄地爬	后退	进入	这	庇护所	,	相信	那	她	有	只是	想象	什么	她

[hæd; həd] [hɜːd] ,

had	heard	,
有	听到	,

她蹑手蹑脚地回到避难所，心想自己刚才听到的一定是幻觉。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['bɛpi] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] —

but	she	had	not	taken	her	place	beside	Beppi	before	she	heard	it	again	—
但	她	有	不是	已采取	她	地方	旁	贝皮	前	她	听到	它	再次	—

[ə; eɪ] [pə'sɪstənt] " [ræt] ,

a	persistent	"	rat	,
一个	执着的	"	鼠	,

但她还没走到贝皮身边，就又听到了那声音——一只执拗的“老鼠”，

[tæt] , [tæt] , " [tu:] [mə'tælɪk] [ænd; ənd] [tu:] ['regjələ(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kɔ:z] .

tat	,	tat	,	"	too	metallic	and	too	regular	to	be	accounted	for	by	a	natural	cause	.
塔特	,	塔特	,	"	也	金属	和	也	常规的	到	是	已记录	为了	经过	一个	自然的	原因	.

嗒嗒嗒，“太有金属质感，太有规律，不可能是自然原因造成的。”

['lu:siəz] [maɪnd][wɒz; wəz] [ə'lɜ:t] [æt; ət] [wʌns] .

Lucia's	mind	was	alert	at	once	.
露西亚的	头脑	曾是	警报	在	一次	.

露西亚顿时警觉起来。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'gen] .

She	put	her	ear	up	against	the	rock	and	listened	again	.
她	放	她	耳朵	向上	反对	这	岩石	和	听着	再次	.

她把耳朵贴在岩石上，又听了一遍。

['mʌfld] [saʊndz] [tu:] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

Muffled	sounds	too	indistinct	to	recognize	came	to	her	.
闷音	声音	也	模糊	到	认出	来了	到	她	.

她听到一些含糊不清、难以辨认的声音。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fɑ:(r)] [ɒf] ,

Whatever	they	were	,	they	were	not	far	off	,
任何	他们	是	,	他们	是	不是	远的	离开	,

无论它们是什么，它们都离得不远了。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

and	right	in	a	line	with	the	back	of	the	cave	.
和	正确的	在	一个	线	和	这	后退	的	这	洞穴	.

而且正好与洞穴后壁成一条直线。

['lu:ʃə] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌekspləˈneɪʃnz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][ək'sept] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Lucia	thought	of	several	explanations	,	but	could	accept	none	of	them	.
露西亚	想法	的	一些	解释	,	但	可以	接受	没有任何	的	他们	.

露西亚想到了好几种解释，但她一个也无法接受。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] ['ɑ:gju:] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [meɪd] [baɪ] [men] ,

She	tried	to	argue	against	her	fears	by	saying	over	and	over	again	that	if	it	was	a	sound	made	by	men	,
她	尝试	到	争论	反对	她	恐惧	经过	说	超过	和	超过	再次	那	如果	它	曾是	一个	声音	制成	经过	男人	,

她反复说着，试图以此来克服自己的恐惧，如果那是男人发出的声音，

[ðəʊz] [men] [wɜ:(r); wə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ɪ'tæliən] ['səʊldʒəz] ,

those	men	were	surely	Italian	soldiers	,
那些	男人	是	一定	意大利语	士兵	,

那些人肯定是意大利士兵。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:gjʊm(ə)nts][kʊd; kəd][nɒt] [stɪl] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

but	her	arguments	could	not	still	the	frightened	beating	of	her	heart	,
但	她	论点	可以	不是	仍然	这	害怕	殴打	的	她	心	,

但她的辩解无法平息她那颗恐惧跳动的心。

[æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] .

as	the	voice	became	more	distinct	.
作为	这	嗓音	成为	更多的	清楚的	.

随着声音变得越来越清晰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['terə(r)] .

She	was	filled	with	terror	.
她	曾是	已填	和	恐怖	.

她感到极度恐惧。

['ruːməz] [ɒv; əv] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʌnlz] [ænd; ənd] [maɪnz] ['bləʊɪŋ] [ɒf] [həʊl] ['maʊntən] [tɒps] ,

Rumors	of	underground	tunnels	and	mines	blowing	off	whole	mountain	tops	,
谣言	的	地下	隧道	和	矿井	吹	离开	所有的	山	最高额	,

有传言称，地下隧道和矿井炸毁了整座山顶。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [left]

that	she	had	heard	from	the	soldiers	,	came	back	to	her	and	left
那	她	有	听到	从	这	士兵	,	来了	后退	到	她	和	左边

[hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [wɪð] [fɪə(r)] .

her	cold	with	fear	.
她	寒冷的	和	害怕	.

她从士兵那里听到的消息，又传回给她，让她感到恐惧和寒冷。

['bɛpi] [hæd; həd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ]

Beppi	had	rolled	over	beside	the	goat	for	warmth	,	and	was	sleeping
贝皮	有	滚动	超过	旁	这	山羊	为了	温暖	,	和	曾是	睡眠

['saʊndli] .

soundly	.
稳固地	.

贝皮翻身躺在山羊旁边取暖，睡得很香。

['luːʃə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ðen] [went] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

Lucia	looked	at	him	and	then	went	once	more	to	the	mouth	of	the	cave	.
露西亚	看起来	在	他	和	然后	去	一次	更多的	到	这	嘴	的	这	洞穴	.

露西亚看了他一眼，然后再次走向洞口。

[ðə; ði][kəʊld][reɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,

The	cold	rain	in	her	face	gave	her	back	her	courage	,
这	寒冷的	雨	在	她	脸	给予	她	后退	她	勇气	,

冰冷的雨水打在脸上，却让她重拾了勇气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv]

and	she	felt	her	way	around	the	cliff	and	up	between	the	crevices	of
和	她	毛毡	她	方式	大约	这	悬崖	和	向上	之间	这	缝隙	的

[ðə; ði] [tuː] [rɒks] ,

the	two	rocks	,
这	二	岩石	,

她摸索着绕过悬崖，从两块岩石的缝隙间爬了上去。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

until	she	was	on	the	roof	of	the	cave	.
直到	她	曾是	在	这	屋顶	的	这	洞穴	.

直到她爬上了洞穴的顶部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] ['lev(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]

It	was	flat	and	the	ground	seemed	to	stretch	out	level	for	quite	a
它	曾是	平坦的	和	这	地面	似乎	到	拉紧	出去	等级	为了	相当	一个

['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

distance	before	her	.
距离	前	她	.

地面平坦，在她面前似乎一直延伸到很远的地方。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

She	listened	for	a	moment	,
她	听着	为了	一个	片刻	,

她听了一会儿，

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eni] ['ʌðə(r)] [saʊnd] .

but	the	rain	beating	down	made	it	impossible	for	her	to	distinguish	any	other	sound	.
但	这	雨	殴打	向下	制成	它	不可能的	为了	她	到	区分	任何	其他	声音	.

但瓢泼大雨让她无法分辨其他任何声音。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [wet] [graʊnd] , [ænd; ənd] [krɔːl] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

She	lay	down	flat	on	the	wet	ground	,	and	crawled	forward	for	a	few	feet	,
她	躺	向下	平坦的	在	这	湿的	地面	,	和	爬行	向前	为了	一个	很少	脚	,

她平躺在湿漉漉的地上，向前爬了几英尺。

[ðen] ['lɪsnd] [ə'gen] .

then	listened	again	.
然后	听着	再次	.

然后又听了一遍。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['əʊnli][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ,

At	first	she	heard	only	the	rain	and	the	wind	,
在	第一的	她	听到	仅有的	这	雨	和	这	风	,

起初她只听到雨声和风声。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [bæŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɒm] [hæd; həd] [ɪk'spləʊdɪd] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

but	after	a	little	wait	there	was	a	muffled	bang	as	if	a	bomb	had	exploded	deep	down	in	the	earth	,
但	后	一个	小的	等待	那里	曾是	一个	闷音	砰	作为	如果	一个	炸弹	有	爆炸了	深的	向下	在	这	地球	,

但过了一会儿，传来一声闷响，就像地底深处有炸弹爆炸了一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['trembld] .

and	the	ground	beneath	her	trembled	.
和	这	地面	下面	她	颤抖	.

她脚下的地面都在颤抖。

['luːʃə] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ræn] ['terɪfaɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

Lucia	sprang	to	her	feet	and	ran	terrified	back	to	the	cave	.
露西亚	弹簧	到	她	脚	和	跑	恐惧	后退	到	这	洞穴	.

露西亚猛地站起身，惊恐地跑回了山洞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [gəʊts] ,

It	was	fortunate	that	she	was	as	sure	-	footed	as	her	goats	,
它	曾是	幸运	那	她	曾是	作为	当然	-	有脚的	作为	她	山羊	,

幸运的是，她和她的山羊一样步伐稳健。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] ['slɪpəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [pɔːz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] .

for	the	way	was	steep	and	slippery	,	and	she	did	not	pause	to	take	care	.
为了	这	方式	曾是	陡	和	滑	,	和	她	做过	不是	暂停	到	拿	关心	.

因为道路陡峭湿滑，她没有停下来小心。

['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] - ['kɜːli] [hed] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Over	in	the	cave	,	with	her	hand	on	Beppi's	curly	head	,	she	sat	down	to	think	.
超过	在	这	洞穴	,	和	她	手	在	-	卷曲	头	,	她	卫星	向下	到	思考	.

在山洞里，她一手抚摸着贝皮的卷发，坐下来思考。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['eni]['lɒdʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Her	mind	was	not	capable	of	arriving	at	any	logical	explanation	.
她	头脑	曾是	不是	有能力的	的	抵达	在	任何	逻辑	解释	.

她的大脑无法得出任何合乎逻辑的解释。

[tuː] [θɔːts] [stʊd] [aʊt] ['klɪəli] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [daʊt] .

Two	thoughts	stood	out	clearly	and	beyond	doubt	.
二	想法	站立	出去	清楚地	和	超过	怀疑	.

有两个想法清晰而毫无疑问地脱颖而出。

[fɜːst] , [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌnə'weə(r)] ,

First	,	the	enemy	was	doing	something	of	which	the	Italians	were	unaware	,
第一的	,	这	敌人	曾是	正在做	某物	的	哪个	这	意大利人	是	不知情	,

[ænd; ənd] ['sekənd] ,

and	second	,
和	第二	,

首先，敌人正在做一些意大利人毫不知情的事情；其次，

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [mʌst; məst][biː; bi] [wɔːnd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

the	Italians	must	be	warned	before	it	was	too	late	.
这	意大利人	必须	是	警告	前	它	曾是	也	晚的	.

必须在为时已晚之前警告意大利人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɔːn] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi]

That	she	must	warn	them	she	realized	at	once	,	but	the	way	was	not	easy
那	她	必须	警告	他们	她	已实现	在	一次	,	但	这	方式	曾是	不是	简单的

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .

to	determine	.
到	决定	.

她立刻意识到自己必须警告他们，但方法并不容易确定。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['trɪki] .

The	mountains	were	tricky	.
这	山脉	是	棘手	.

山路崎岖难行。

[frɒm; frəm][wʌn] [saɪd] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [dɪ'zɜːtɪd] ,

From	one	side	they	might	look	deserted	,
从	一	边	他们	可能	看	荒凉的	,

从一边看，它们可能显得荒凉。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn]['haɪdɪŋ][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	yet	a	whole	army	could	be	in	hiding	just	over	the	other	side	.
和	然而	一个	所有的	军队	可以	是	在	隐藏	只是	超过	这	其他	边	.

然而，另一边可能就藏着一支完整的军队。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [piːks] [fɔːmd] [fə'mɪdəb(ə)l] [ænd; ənd] ['welnaɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['bæriəz] [bɪ'twiːn] [wʌn]

The	giant	peaks	formed	formidable	and	wellnigh	impassable	barriers	between	one
这	巨大的	高峰	形成	强大	和	几乎	不可逾越	障碍	之间	一

[reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

range	and	the	next	.
范围	和	这	下一个	.

这些巍峨的山峰在各个山脉之间形成了难以逾越的屏障。

['luːʃə] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [truːps] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

Lucia	had	seen	the	troops	disappear	that	morning	,
露西亚	有	已见	这	军队	消失	那	早晨	,

那天早上，露西亚亲眼目睹了部队的消失。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [rɒks] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] ,

as	if	the	great	rocks	had	opened	and	devoured	them	,
作为	如果	这	伟大的	岩石	有	打开	和	吞噬	他们	,

仿佛巨大的岩石裂开，将他们吞噬了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv]

and	she	knew	that	at	this	moment	they	might	be	within	a	half	a	mile	of
和	她	知道	那	在	这	片刻	他们	可能	是	之内	一个	一半	一个	英里	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她知道此刻他们可能就在离她不到半英里的地方。

[bʌt; bət] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

but	where	to	begin	to	find	them	she	did	not	know	.
但	在哪里	到	开始	到	寻找	他们	她	做过	不是	知道	.

但她不知道该从哪里开始寻找它们。

[ðə; ði] [kləʊz] [prɒk'sɪmətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd]

The	close	proximity	of	the	Austrians	frightened	her	,	and	she	was	afraid
这	关闭	邻近	的	这	奥地利人	害怕	她	,	和	她	曾是	害怕的

[tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [æt; ət]['rændəm] ,

to	go	off	at	random	,
到	去	离开	在	随机的	,

奥地利人的近距离让她感到害怕，她不敢随意离开。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][kɔːl] .

or	even	to	call	.
或者	甚至	到	称呼	.

或者甚至可以打电话。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][plæn][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Throughout	the	night	she	tried	to	think	and	plan	as	she	sat	up	with	her
自始至终	这	夜晚	她	尝试	到	思考	和	计划	作为	她	卫星	向上	和	她

[bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ræt] ,

back	against	the	rock	listening	for	the	rat	,
后退	反对	这	岩石	聆听	为了	这	鼠	,

整夜，她都背靠着岩石坐着，一边倾听老鼠的动静，一边努力思考和计划。

[tæt] , [tæt] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət]

tat	,	tat	,	which	began	again	after	she	returned	to	the	cave	,	and	continued	at
塔特	,	塔特	,	哪个	开始	再次	后	她	返回	到	这	洞穴	,	和	持续	在

['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .

regular	intervals	.
常规的	间隔	.

她回到山洞后，哒哒声又开始了，并且以规律的间隔持续不断。

[bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ðə; ði][reɪn] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'weɪ] .

Before	dawn	the	rain	stopped	and	the	wind	blew	the	clouds	away	.
前	黎明	这	雨	停止	和	这	风	吹	这	云	离开	.

黎明前，雨停了，风吹散了云层。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [striːk] [ɒv; əv] [laɪt] ['luːʃə] [stəʊl] ['sɒftlɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bɛpi]

At	the	first	streak	of	light	Lucia	stole	softly	away	from	the	sleeping	Beppi
在	这	第一的	条纹	的	光	露西亚	偷窃	轻轻	离开	从	这	睡眠	贝皮

[ænd; ənd][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ,

and	Garibaldi	,
和	加里波第	,

第一缕阳光闪过，露西亚悄悄地从熟睡的贝皮和加里波第身边溜走了。

[ænd; ənd] [krept] [daʊn] [ðə; ði]['taɪnɪ][pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði] ['plætəʊ] [bɪ'ləʊ] .

and	crept	down	the	tiny	path	to	the	plateau	below	.
和	悄悄地爬	向下	这	微小的	小路	到	这	高原	以下	.

然后沿着狭窄的小路爬下山，来到下面的高原上。

[wʌns] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][fəˈmɪliə(r)] [graʊnd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel]

Once	there	she	was	on	familiar	ground	and	even	in	the	pale	light	she	could	tell
一次	那里	她	曾是	在	熟悉的	地面	和	甚至	在	这	苍白	光	她	可以	告诉

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

her	way	.
她	方式	.

到了那里，她就回到了熟悉的地方，即使在昏暗的光线下，她也能辨别方向。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

During	the	night	she	had	decided	to	go	to	the	rock	where	she	took	her
期间	这	夜晚	她	有	决定	到	去	到	这	岩石	在哪里	她	采取	她

[mɪlk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

milk	in	the	morning	,
牛奶	在	这	早晨	,

夜里，她决定去早上喝牛奶的那块岩石那里。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [hænd] [ðæt] [left] [ðə; ði] [ˈpeniz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] ,

surely	the	mysterious	hand	that	left	the	pennies	for	her	would	be	there	,
一定	这	神秘	手	那	左边	这	便士	为了	她	会	是	那里	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] ,

and	she	was	determined	,
和	她	曾是	决定	,

她确信，那只神秘的手——就是当初给她留下硬币的那只手——一定还在那里。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

to	wait	for	him	.
到	等待	为了	他	.

等他。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

She	reached	the	spot	without	encountering	any	difficulties	,	and	sat	down	to	wait	.
她	达到	这	点	没有	遭遇	任何	困难	,	和	卫星	向下	到	等待	.

她顺利到达目的地，坐下来等待。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [iːst] [ɒv; əv][tʃɛˈliːnoʊ] ,

The	sun	rose	east	of	Cellino	,
这	太阳	玫瑰	东方	的	切利诺	,

太阳从切利诺东边升起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [klaɪmd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz]

and	she	watched	it	as	it	climbed	over	the	hill	and	lighted	the	windows
和	她	观看	它	作为	它	攀登	超过	这	爬坡道	和	照明	这	视窗

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ɪts] [ˈjeləʊ] [ləʊ] [reɪz] .

of	the	church	with	its	yellow	low	rays	.
的	这	教会	和	它是	黄色的	低的	射线	.

她看着它爬上山坡，用低垂的黄色光束照亮了教堂的窗户。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [beɪðd] [ænd; ənd] [ˈfreʃli] [kləʊðd] [tuː; tə]

All	the	world	looked	as	if	it	had	just	been	bathed	and	freshly	clothed	to
全部	这	世界	看起来	作为	如果	它	有	只是	到过	洗澡	和	新鲜的	穿着衣服	到

[step] [aʊt] [ˈglɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [kliːn] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [deɪ] .

step	out	glistening	and	very	clean	to	greet	the	day	.
步	出去	闪闪发光	和	非常	干净的	到	迎接	这	天	.

整个世界看起来就像刚刚沐浴更衣，容光焕发、干净整洁地迎接新的一天。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ˈtʃɪli] , [bʌt; bət][səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [ðæt] [ˈluːʃə] [tʊk] [lɒŋ] [ˈgreɪtf(ə)l]

The	air	was	chilly	,	but	so	fresh	and	sweet	that	Lucia	took	long	grateful
这	空气	曾是	寒冷	,	但	所以	新鲜的	和	甜的	那	露西亚	采取	长的	感激的

[breθs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

breaths	of	it	.
呼吸	的	它	.

空气虽然寒冷，但却清新甘甜，露西亚感激地深深吸了几口气。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] ,

She	was	just	wondering	how	long	she	would	have	to	wait	,
她	曾是	只是	好奇	如何	长的	她	会	有	到	等待	,

她只是在想自己还要等多久。

[wen] [ə; eɪ] [stəʊn] [rəʊld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

when	a	stone	rolled	down	beside	her	and	hit	her	foot	.
什么时候	一个	石头	滚动	向下	旁	她	和	打	她	脚	.

这时一块石头滚落到她身边，砸中了她的脚。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

She	jumped	and	turned	around	.
她	跳了起来	和	转向	大约	.

她跳了起来，转过身去。

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ðæt] [ʃəʊd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [faɪn] [waɪt] [tiːθ] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ]

A	soldier	with	a	broad	smile	that	showed	all	his	fine	white	teeth	was	climbing
一个	士兵	和	一个	广阔	微笑	那	显示	全部	他的	美好的	白色的	牙齿	曾是	攀登

[daʊn] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

down	towards	her	.
向下	向	她	.

一名士兵咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿，正朝她爬下来。

['luːʃə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] ['saɪləns] ,

Lucia	put	her	fingers	to	her	lip	to	caution	silence	,
露西亚	放	她	手指	到	她	唇	到	警告	沉默	,

露西亚用手指抵住嘴唇，示意大家保持安静。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti] .

and	his	smile	changed	to	a	look	of	sudden	anxiety	.
和	他的	微笑	已更改	到	一个	看	的	突然	焦虑	.

他的笑容瞬间消失，取而代之的是一丝焦虑。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [dəʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , " ['luːʃə] [wɔːnd] .

"	Don't	make	any	noise	,	"	Lucia	warned	.
"	不	制作	任何	噪音	,	"	露西亚	警告	.

“别出声，”露西亚警告道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Listen	to	me	.
"	听	到	我	.

听我说。

" [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

"	She	told	him	all	that	she	had	discovered	during	the	night	.
"	她	讲述	他	全部	那	她	有	发现	期间	这	夜晚	.

她把夜里发现的一切都告诉了他。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Are	you	sure	of	what	you	say	?
"	是	你	当然	的	什么	你	说	?

你确定你所说的话是正确的吗?

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəsli] .
" the soldier questioned her seriously .
" 这 士兵 被质问 她 严重地 .

士兵严肃地盘问了她。

" [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [krɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
" Oh , yes , sir , I tell you I crawled out and listened .
" 哦 , 是的 , 先生 , 我 告诉 你 我 爬行 出去 和 听着 .

“哦，是的，先生，我告诉过您，我爬出去偷听了。”

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] . "
The sound was very near . "
这 声音 曾是 非常 靠近 . "

声音离得很近。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pleɪs] ? "
" Can you show me the place ? "
" 能 你 展示 我 这 地方 ? "

“你能带我去那里吗？”

" [jes] , [jes] , [ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['slɪpəri] [klaɪm] .
" Yes , yes , I have just come from there , but it is a slippery climb .
" 是的 , 是的 , 我 有 只是 来 从 那里 , 但 它 是 一个 滑 爬 .

“是的，是的，我刚从那里过来，但是那条路很滑。”

" ['luːʃə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] .
" Lucia looked at him interrogatively .
" 露西亚 看起来 在 他 疑问句 .

露西亚疑惑地看着他。

[ðə; ði][mæn] [nˈɒdɪd] .
The man nodded .
这 男人 点头 .

那人点了点头。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , [liːd] [ðə; ði] [wei] .
" Never mind that , lead the way .
" 绝不 头脑 那 , 带领 这 方式 .

别管那些了，带路吧。

" ['luːʃə] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət] ['hʌrid] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,
" Lucia did not hesitate , but hurried back along the rocks ,
" 露西亚 做过 不是 犹豫 , 但 慌忙 后退 沿着 这 岩石 ,

露西亚没有丝毫犹豫，而是沿着岩石匆匆往回走去。

[tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfɪst] ['fʊtˌhəʊldz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .
choosing the safest footholds and sometimes leaving her companion far behind .
选择 这 最安全 立足点 和 有时 离开 她 伴侣 远的 在后面 .

她会选择最安全的落脚点，有时甚至会把同伴远远地甩在身后。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grɑːsi] ['plætəʊ] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
When she reached the little grassy plateau , she stopped and pointed .
什么时候 她 达到 这 小的 草丛 高原 , 她 停止 和 尖 .

当她走到那片小小的草地上时，她停下来指着它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] .
" It is above here , sir .
" 它 是 多于 这里 , 先生 .

“先生，就在上面。”

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ə'send] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['fɒləʊd] [ɪn] ['saɪləns] .
" She started to ascend , and the soldier followed in silence .
" 她 开始 到 上升 , 和 这 士兵 随后 在 沉默 .

她开始向上攀登，士兵默默地跟在后面。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ænd; ənd] [sed] : " ['lɪs(ə)n] [ðeə(r)]

When	they	reached	the	cave	she	pointed	to	the	back	wall	and	said	:	"	Listen	there
什么时候	他们	达到	这	洞穴	她	尖	到	这	后退	墙	和	说	:	"	听	那里

.

:

.

当他们到达洞穴时，她指着后面的墙壁说："听听那里。"

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [tɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]

"	The	soldier	was	so	tall	that	he	had	to	stoop	down	before	he	could
"	这	士兵	曾是	所以	高的	那	他	有	到	哈腰	向下	前	他	可以

['entə(r)] ,

enter	,
进入	,

"那名士兵个子太高了，不得不弯腰才能进去。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [stɪl] ['sliːpɪŋ]

but	he	was	very	careful	to	be	quiet	and	not	disturb	the	still	sleeping
但	他	曾是	非常	小心	到	是	安静的	和	不是	打扰	这	仍然	睡眠

['bɛpi] .

Beppi	.
贝皮	.

但他非常小心地保持安静，以免打扰还在熟睡的贝皮。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːl] [ænd; ənd] ['luːʃə] [wɒtʃt] [hɪm] [ɪk'saɪtɪdli] .

He	put	his	ear	to	the	wall	and	Lucia	watched	him	excitedly	.
他	放	他的	耳朵	到	这	墙	和	露西亚	观看	他	兴奋地	.

他把耳朵贴在墙上，露西亚兴奋地看着他。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] " [ræt] , [tæt] , [tæt] . "

By	the	expression	of	his	face	she	knew	he	was	hearing	the	"	rat	,	tat	,	tat	.	"
经过	这	表达	的	他的	脸	她	知道	他	曾是	听力	这	"	鼠	,	塔特	,	塔特	.	"

从他的表情来看，她知道他听到了"嗒嗒嗒"的声音。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ?

"	Can	you	show	me	the	place	where	you	thought	you	heard	the	explosion	?
"	能	你	展示	我	这	地方	在哪里	你	想法	你	听到	这	爆炸	?

你能带我去看看你认为听到爆炸声的地方吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

['luːʃə] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

Lucia	nodded	and	beckoned	to	him	to	follow	.
露西亚	点头	和	招手	到	他	到	跟随	.

露西亚点点头，示意他跟上。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [klaɪm] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

In	her	eagerness	she	forgot	that	he	could	not	climb	as	nimbly	as	she	could
在	她	渴望	她	忘了	那	他	可以	不是	爬	作为	敏捷地	作为	她	可以

,

,

,

她急于求成，忘记了他攀爬的身手不如她敏捷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [əˈsend]

and	she	was	on	the	roof	of	the	cave	before	he	had	started	to	ascend
和	她	曾是	在	这	屋顶	的	这	洞穴	前	他	有	开始	到	上升

.

:

.

在他开始向上攀登之前，她就已经站在了洞顶上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ten] [fiːt] [əˈhed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

It	was	fortunate	that	she	was	,	for	not	ten	feet	ahead	of	her	,
它	曾是	幸运	那	她	曾是	,	为了	不是	十	脚	前方	的	她	,

[ˈkrɔːlɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

crawling	along	the	ground	,
爬行	沿着	这	地面	,

幸好她当时在场，因为在她前方不到十英尺的地方，有人正沿着地面爬行。

[hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɒstriən] [ˈjuːnɪfɔːm] .

his	helmet	shining	in	the	sun	,	was	a	soldier	in	the	Austrian	uniform	.
他的	头盔	灼灼	在	这	太阳	,	曾是	一个	士兵	在	这	奥地利	制服	.

阳光下，他的头盔闪闪发光，他是一名身穿奥地利军服的士兵。

[ˈtʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɪn] [ðə; ði] [tuːl] [ʃed]

IN	THE	TOOL	SHED
在	这	工具	棚

在工具棚里

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

At	sight	of	her	he	jumped	to	his	feet	.
在	视线	的	她	他	跳了起来	到	他的	脚	.

一见到她，他就跳了起来。

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止！

" [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] , [ʌnˈnesəsərəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈluːʃə] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [muːv] .

"	he	commanded	,	unnecessarily	,	for	Lucia	was	far	too	frightened	to	move	.
"	他	命令	,	不必要的	,	为了	露西亚	曾是	远的	也	害怕	到	移动	.

“他下令，但其实没有必要，因为露西亚吓得动弹不得。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [huːz] [hed] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt][ˈəʊvə(r)]

She	was	thinking	of	the	soldier	whose	head	would	appear	at	any	moment	over
她	曾是	思维	的	这	士兵	谁	头	会	出现	在	任何	片刻	超过

[ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [bɪˈhaɪnd] ,

the	ledge	of	rock	behind	,
这	壁架	的	岩石	在后面	,

她想着那个士兵，他的头随时可能会从身后的岩石缝隙里冒出来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .

and	her	one	wish	was	to	stop	him	.
和	她	一	希望	曾是	到	停止	他	.

她唯一的愿望就是阻止他。

" [aɪ][woʊnt] [muːv] , [sɜː(r)] !

"	I	won't	move	,	sir	!
"	我	惯于	移动	,	先生	!

“我不会动的，先生！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['laʊdli] , " [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'ləʊn] .

"	she	cried	loudly	,	"	I	see	you	have	a	big	gun	and	I	am	all	alone	.
"	她	哭	高声	,	"	我	看	你	有	一个	大的	枪	和	我	是	全部	独自的	.

她大声哭喊道："我看到你有一把大枪，而我孤身一人。"

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [ɪ'tæliən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒstriən] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

"	She	spoke	in	Italian	,	but	the	Austrian	seemed	to	understand	.
"	她	辐	在	意大利语	,	但	这	奥地利	似乎	到	理解	.

"她用意大利语说话，但那位奥地利人似乎听懂了。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [praul] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ?

"	What	are	you	doing	prowling	around	here	at	this	time	of	day	?
"	什么	是	你	正在做	潜行	大约	这里	在	这	时间	的	天	?

"你大半夜在这里闲逛干什么？"

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd]['æŋgrəli] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

"	he	demanded	angrily	,	speaking	to	her	in	her	own	language	.
"	他	要求	愤怒地	,	请讲	到	她	在	她	自己的	语言	.

他愤怒地质问她，用她的母语对她说话。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] , " ['luːʃə] [rɪ'plaɪd] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Oh	,	sir	,	I	am	lost	,	"	Lucia	replied	,	not	daring	to	look	below	her	.
"	哦	,	先生	,	我	是	丢失的	,	"	露西亚	回复	,	不是	大胆	到	看	以下	她	.

"哦，先生，我迷路了，"露西亚回答道，不敢往下看。

" [maɪ] [gəʊt] ['wɔndə] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][ai] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

"	My	goat	wandered	away	in	the	storm	and	I	came	out	to	find	her	,
"	我的	山羊	漫步	离开	在	这	风暴	和	我	来了	出去	到	寻找	她	,

"我的山羊在暴风雨中走失了，我出来寻找它，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

and	now	I	am	very	,	very	far	away	from	home	.
和	现在	我	是	非常	,	非常	远的	离开	从	家	.

现在我离家非常非常远。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][mæn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	She	walked	towards	the	man	as	she	spoke	.
"	她	步行	向	这	男人	作为	她	辐	.

她一边说话一边朝那男人走去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

She	was	terrified	for	fear	he	would	discover	the	cave	below	her	.
她	曾是	恐惧	为了	害怕	他	会	发现	这	洞穴	以下	她	.

她害怕极了，生怕他会发现她脚下的山洞。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] ?

"	Where	did	you	sleep	?
"	在哪里	做过	你	睡觉	?

你睡在哪里?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [əʊ] , [ai][hæv; həv][nɒt] [slept] , [sɜː(r)] .

"	Oh	,	I	have	not	slept	,	sir	.
"	哦	,	我	有	不是	睡着了	,	先生	.

"哦，先生，我还没睡。"

[siː] [maɪ] [dres] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wet] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪn] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʃeltə(r)] ['eniweə(r)] ,

See	my	dress	it	is	wet	from	the	rain	,	there	is	no	shelter	anywhere	,
看	我的	裙子	它	是	湿的	从	这	雨	,	那里	是	不	庇护所	任何地方	,

你看我的裙子，被雨淋湿了，周围没有任何遮雨的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː]

and	**the**	**wind**	**and**	**the**	**rain**	**frightened**	**me**
和	这	风	和	这	雨	害怕	我

风雨让我感到害怕。

[səʊ][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [stɪl] .

so	**I**	**did**	**not**	**know**	**where**	**I**	**was**	**,**	**and**	**I**	**was**	**afraid**	**to**	**stay**	**still**	**.**
所以	我	做过	不是	知道	在哪里	我	曾是	,	和	我	曾是	害怕的	到	停留	仍然	.

所以我不知道自己身在何处，也害怕一动不动。

" [ðə; ði] ['ɒstriən] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃəsli] .

"	**The**	**Austrian**	**eyed**	**her**	**suspiciously**	**.**
"	这	奥地利	眼睛	她	可疑地	.

奥地利人狐疑地打量着她。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ?

"	**Why**	**didn't**	**you**	**go**	**to**	**the**	**soldiers**	**and**	**ask**	**for**	**shelter**	**?**
"	为什么	没有	你	去	到	这	士兵	和	问	为了	庇护所	?

你为什么不去士兵那里寻求庇护呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露西亚·鲁迪尼：意大利某处(Lucia Rudini Somewhere in Italy)
第3/7页

" [hiː; hi] [inˈkwaiə] [ˈhɑːʃli] .
" he inquired harshly .
" 他 询问 严厉地 .

他语气严厉地问道。

" [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] ?
" The soldiers ?
" 这 士兵 ?

士兵们?

" [ˈluːsiəz] [braʊn] [aɪz] [ˈəʊpənd] [waɪd] [ɪn] [səˈpraɪz] .
" Lucia's brown eyes opened wide in surprise .
" 露西亚的 棕色的 眼睛 打开 宽的 在 惊喜 .

露西亚惊讶地睁大了棕色的眼睛。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ˈsəʊldʒəz][nɪə(r)][hɪə(r)] .
" But there are no soldiers near here .
" 但 那里 是 不 士兵 靠近 这里 .

但附近没有士兵。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪlz] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [gʌnz] .
They are miles away with the guns .
他们 是 英里 离开 和 这 枪支 .

他们带着枪在几英里之外。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ?
How could I reach them ?
如何 可以 我 抵达 他们 ?

我该如何联系他们?

[maɪ] [həʊm] [ɪz][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ,
My home is over there , " she pointed in the opposite direction from the cave ,
我的 家 是 超过 那里 , " 她 尖 在 这 对面的 方向 从 这 洞穴 ,

“我的家就在那边，”她指着与山洞相反的方向说道。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [deɪ] . "
" and I think I will go back to it , now that it is day . "
" 和 我 思考 我 将要 去 后退 到 它 , 现在 那 它 是 天 . "

“现在天亮了，我想我会继续做下去。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] , " [ðə; ði] [ˈɒstriən] [rɪˈplaɪd] .
" Oh , no , you won't , " the Austrian replied .
" 哦 , 不 , 你 惯于 , " 这 奥地利 回复 .

“哦，不，你不会的，”奥地利人回答道。

" [jʊl] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] . "
" You'll come with me . "
" 你会 来 和 我 . "

“你跟我一起去。”

" [bʌt; bət] [waɪ] , [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ?
" But why , what have I done ?
" 但 为什么 , 什么 有 我 完毕 ?

“可是为什么？我做错了什么？”

" ['luːʃə] [in'kwaiə] .
" Lucia inquired .
" 露西亚 询问 .

露西亚问道。

" [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" That's not the point , " the soldier replied .
" 那就是 不是 这 观点 , " 这 士兵 回复 .

“这不是重点，”士兵回答道。

" [jʊr; jər] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ,
" You're an Italian ,
" 你是 一个 意大利语 ,

你是意大利人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [jʊl] [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] [truːps] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ai]
and if I let you go you'll run home and tell all the troops in the town that I
和 如果 我 让 你 去 你会 跑步 家 和 告诉 全部 这 军队 在 这 镇 那 我
[wɒz; wəz] [hɪə(r)] .
was here .
曾是 这里 .

如果我放了你，你会跑回家告诉镇上所有的士兵我来过这里。

[əʊ] , [nəʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [wiː; wi] [kænt] [ə'laʊ] [ðæt] — [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Oh , no , my little lady , we can't allow that — you're coming along with me .
哦 , 不 , 我的 小的 女士 , 我们 不能 允许 那 — 你是 未来 沿着 和 我 .

哦，不，我的小宝贝，我们不能允许那样——你要跟我一起去。

" [hɪz; ɪz] ['lɔːdli] [təʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snɪə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['luːʃə] .
" His lordly tone and the sneer on his lips infuriated Lucia .
" 他的 尊贵的 语气 和 这 冷笑 在 他的 嘴唇 愤怒的 露西亚 .

“他那高高在上的语气和嘴角的冷笑激怒了露西亚。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]
She thought all danger of his discovering the cave was over , so she replied
她 想法 全部 危险 的 他的 发现 这 洞穴 曾是 超过 , 所以 她 回复
['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

她认为他发现山洞的危险已经过去了，所以她生气地回答道。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ai] [woʊnt] [kʌm] ?
" And suppose I won't come ?
" 和 认为 我 惯于 来 ?

“如果我不来呢？”

[doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [kænt] .
Don't think you can frighten me , for you can't .
不 思考 你 能 吓唬 我 , 为了 你 不能 .

别以为你能吓到我，你吓不倒我。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai] [woʊnt] [gəʊ] [ə; eɪ] [step] [wɪð] [juː; jʊ] .
I tell you , I won't go a step with you .
我 告诉 你 , 我 惯于 去 一个 步 和 你 .

我告诉你，我一步都不会跟你走。

" [ðə; ði] ['ɒstriən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,
" The Austrian was about to reply ,
" 这 奥地利 曾是 关于 到 回复 ,

奥地利人正要回答，

[wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['welkəm] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] [strʌk] ['terə(r)]

when	a	sound	that	had	been	so	welcome	only	a	few	hours	ago	struck	terror
什么时候	一个	声音	那	有	到过	所以	欢迎	仅有的	一个	很少	小时	前	击	恐怖

[tuː; tə] ['luːsiəz] [ɪəz] .

to	Lucia's	ears	.
到	露西亚的	耳朵	.

几个小时前还令人欣喜的声音，如今却让露西亚感到恐惧。

" [ˌɛnˌeɪ'eɪ] , [ˌɛnˌeɪ'eɪ] ! "

"	Naa	,	Naa	!	"
"	娜	,	娜	!	"

“娜娜！”

" [wʌts] [ðæt] ? " [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [dʒʌmpt] ['nɜːvəsli] .

"	What's	that	?	"	the	soldier	jumped	nervously	.
"	是什么	那	?	"	这	士兵	跳了起来	紧张地	.

“那是什么？”士兵紧张地跳了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

He	was	startled	and	frightened	.
他	曾是	惊慌	和	害怕	.

他吓了一跳，非常害怕。

['luːʃə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'tɜːnd] .

Lucia	saw	it	and	her	own	courage	returned	.
露西亚	锯	它	和	她	自己的	勇气	返回	.

露西亚看到了，她的勇气也回来了。

" [maɪ] [gəʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɒk] .

"	My	goat	,	"	she	said	as	Garibaldi	appeared	above	the	rock	.
"	我的	山羊	,	"	她	说	作为	加里波第	出现	多于	这	岩石	.

“我的山羊，”她说着，加里波第出现在岩石上方。

['luːʃə] [ræn][tuː; tə][hɪm] .

Lucia	ran	to	him	.
露西亚	跑	到	他	.

露西亚跑向他。

" [maɪ][pet] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] .

"	My	pet	,	here	you	are	,	I	have	found	you	at	last	.
"	我的	宠物	,	这里	你	是	,	我	有	成立	你	在	最后的	.

“我的宠物，你在这里，我终于找到你了。”

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

Where	have	you	been	?
在哪里	有	你	到过	?

你去哪儿了？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bæd][gɜːl] .

you	are	a	bad	girl	.
你	是	一个	坏的	女孩	.

你是个坏女孩。

[siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [breɪv] ['ɒstriən] ['səʊldʒə(r)] .

See	how	you	frightened	the	brave	Austrian	soldier	.
看	如何	你	害怕	这	勇敢的	奥地利	士兵	.

看看你把勇敢的奥地利士兵吓成什么样了。

" [ðə; ði]['sɑːkæzəm][ænd; ənd] [skɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

"	The	sarcasm	and	scorn	in	her	voice	were	unmistakable	.
"	这	讽刺	和	轻蔑	在	她	嗓音	是	毋庸置疑	.

“她语气中的讽刺和轻蔑是显而易见的。”

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

The	soldier	was	indignant	.
这	士兵	曾是	愤怒	.

士兵义愤填膺。

" [hɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

"	Here	,	that	is	enough	from	you	.
"	这里	,	那	是	足够的	从	你	.

“好了，你到此为止吧。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['betə(r)] ['mænəz] .

Come	along	,	I	will	take	you	where	they	will	teach	you	better	manners	.
来	沿着	,	我	将要	拿	你	在哪里	他们	将要	教	你	更好的	礼仪	.

跟我来，我带你去一个能教你更好礼仪的地方。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['luːʃə] [went] [wɪð] [hɪm]['əʊnli] [tuː]

"	He	caught	her	roughly	by	the	shoulder	,	and	Lucia	went	with	him	only	too
"	他	捕捉	她	大致	经过	这	肩膀	,	和	露西亚	去	和	他	仅有的	也

['glædli] .

gladly	.
乐意	.

他粗暴地抓住她的肩膀，露西亚欣然跟他走了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [hɪm] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ,

If	she	could	get	him	well	away	from	the	cave	,
如果	她	可以	得到	他	出色地	离开	从	这	洞穴	,

如果她能把他带离山洞深处，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

it	would	be	time	enough	to	think	of	herself	.
它	会	是	时间	足够的	到	思考	的	她自己	.

她有足够的时间来考虑自己。

[ʃiː; ʃi] , [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm]['leɪtə(r)][ɒn] .

She	,	had	no	doubt	that	she	would	be	able	to	run	away	from	him	later	on	.
她	,	有	不	怀疑	那	她	会	是	有能力的	到	跑步	离开	从	他	之后	在	.

她毫不怀疑自己以后一定能逃离他。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌʌndə'graʊnd] [gruː] [laʊdə] .

As	they	walked	along	the	noise	underground	grew	louder	.
作为	他们	步行	沿着	这	噪音	地下	生长	更大声	.

他们沿着地下通道走着，噪音越来越大。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃəsli] .

Every	now	and	then	the	man	would	turn	and	look	at	her	suspiciously	.
每一个	现在	和	然后	这	男人	会	转动	和	看	在	她	可疑地	.

那男人时不时会转过头，狐疑地看着她。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]

He	did	not	speak	to	her	,	however	,	and	they	walked	for	quite	a
他	做过	不是	说话	到	她	,	然而	,	和	他们	步行	为了	相当	一个

['dɪstəns] [ɪn] ['saɪləns] .

distance	in	silence	.
距离	在	沉默	.

然而，他没有和她说话，两人默默地走了很远的路。

[wen] ['luːʃə] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

When	Lucia	considered	that	they	had	gone	far	enough	she	stopped	.
什么时候	露西亚	经过考虑的	那	他们	有	已消失	远的	足够的	她	停止	.

露西亚觉得他们已经走得够远了，于是停了下来。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	Where	are	you	taking	me	?
"	在哪里	是	你	采取	我	?

你要带我去哪里?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] [wɪð] ['spɪrɪt] .

"	she	demanded	with	spirit	.
"	她	要求	和	精神	.

她精神抖擞地问道。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Never	mind	,	you	come	along	,	"	the	man	replied	impatiently	.
"	绝不	头脑	,	你	来	沿着	,	"	这	男人	回复	不耐烦地	.

“算了，你一起来吧。”那人不耐烦地回答道。

" [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [wen] [wiː; wi][get] [ðeə(r)] . "

"	Time	enough	for	you	to	know	when	we	get	there	.	"
"	时间	足够的	为了	你	到	知道	什么时候	我们	得到	那里	.	"

“给你足够的时间知道我们什么时候到达。”

" [bʌt; bət][ai][woʊnt][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

"	But	I	won't	go	any	further	.
"	但	我	惯于	去	任何	更远	.

但我不会再继续下去了。

" ['luːʃə] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] .

"	Lucia	was	determined	.
"	露西亚	曾是	决定	.

露西亚意志坚定。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][æn; ən] ['ɒstriən] ?

"	Do	you	think	that	I	will	be	taken	prisoner	by	an	Austrian	?
"	做	你	思考	那	我	将要	是	已采取	囚犯	经过	一个	奥地利	?

你认为我会被奥地利人俘虏吗?

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bleiz] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Her	eyes	blazed	indignantly	.
"	她	眼睛	燃烧的	愤慨地	.

她眼中燃起愤怒的火焰。

[ʃiː; ʃi] [plænd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ,

She	planned	so	many	times	just	what	she	would	do	,
她	计划	所以	许多	时代	只是	什么	她	会	做	,

她曾多次计划过自己要做什么，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heit] ['enəmi] ,

if	she	was	ever	brought	face	to	face	with	her	hated	enemy	,
如果	她	曾是	曾经	带来	脸	到	脸	和	她	憎恨	敌人	,

如果她有朝一日与她憎恨的敌人面对面，

[ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [mænz] [hænd][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]

that	the	feeling	of	helplessness	that	she	felt	under	the	big	man's	hand	infuriated
那	这	感觉	的	无助	那	她	毛毡	在下面	这	大的	男人的	手	愤怒的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她在那个大个子男人的掌控下感受到的无助感让她怒不可遏。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ə'gen] , " [ðə; ði] ['ɒstriən] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)]
" Come along , I will not speak again , " the Austrian commanded , and once more
" 来 沿着 , 我 将要 不是 说话 再次 , " 这 奥地利 命令 , 和 一次 更多的
['luːʃə] [went] [ɒn] ,
Lucia went on ,
露西亚 去 在 ,

“跟我走，我不再说话了。”奥地利人命令道，露西娅又一次继续说道。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
unable to withstand the strength of his arm .
无法 到 经受 这 力量 的 他的 手臂 .

无法承受他手臂的力量。

[ðə; ði] [flæt] [graʊnd] [endid] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] ['dʒægɪd] [rɒks] .
The flat ground ended abruptly , and they had to climb down jagged rocks .
这 平坦的 地面 结束 突然 , 和 他们 有 到 爬 向下 锯齿状 岩石 .

平坦的地面突然中断，他们不得不爬下崎岖不平的岩石。

['luːʃə] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [kʌm] ,
Lucia thought that her chance of escape had come ,
露西亚 想法 那 她 机会 的 逃脱 有 来 ,

露西亚认为她的逃跑机会来了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['nevə(r)] ['les(ə)nd] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
but the Austrian never lessened his hold on her arm .
但 这 奥地利 绝不 减少 他的 抓住 在 她 手臂 .

但奥地利人始终没有放松对她手臂的控制。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ðɪs] [fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [wʌn] .
They had traveled this far without meeting any one .
他们 有 旅行 这 远的 没有 会议 任何 一 .

他们一路走来，却没遇到任何人。

[ðə; ði] ['əʊnli] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [nɔɪz] [ˌʌndə'graʊnd] ,
The only signs of life had been the mysterious noise underground ,
这 仅有的 标志 的 生活 有 到过 这 神秘 噪音 地下 ,

唯一的生命迹象就是地下传来的神秘声响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [ˌgærɪ'bɔːldiz] [ʃɑːp] [huːf] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪt] [ðə; ði] [stəʊn] .
and the click of Garibaldi's sharp hoofs as they hit the stone .
和 这 点击 的 加里波第的 锋利的 蹄子 作为 他们 打 这 石头 .

还有加里波第的马蹄拍击石头的咔哒声。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [stɒpt] .
When they reached a certain point the soldier stopped .
什么时候 他们 达到 一个 肯定 观点 这 士兵 停止 .

当他们到达某个地方时，士兵停了下来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] , " [ai] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] .
" If you make any noise , " he said roughly , " I will have to shoot you .
" 如果 你 制作 任何 噪音 , " 他 说 大致 , " 我 将要 有 到 射击 你 .

“如果你发出任何声音，”他粗声粗气地说，“我就不得不开枪打死你。”

" ['luːʃə] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [skriːm] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd]
" Lucia opened her mouth to scream , but before the sound came she changed
" 露西亚 打开 她 嘴 到 尖叫 , 但 前 这 声音 来了 她 已更改
[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

露西亚张开嘴想尖叫，但还没发出声音，她就改变了主意。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['splendɪd] [aɪ'dɪə][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

A	new	and	splendid	idea	had	just	come	to	her	.
一个	新的	和	灿烂	主意	有	只是	来	到	她	.

她突然想到一个绝妙的新主意。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'biːdiəntli] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] .

She	stopped	holding	back	and	walked	obediently	beside	her	guard	.
她	停止	保持	后退	和	步行	顺从地	旁	她	警卫	.

她不再犹豫，顺从地走在卫兵身边。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [krɔːl] ,

They	did	not	go	very	far	,	before	he	told	her	to	lie	down	and	crawl	,
他们	做过	不是	去	非常	远的	,	前	他	讲述	她	到	说谎	向下	和	爬行	,

他们没走多远，他就让她躺下爬行。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,

and	before	she	realized	where	she	was	going	,
和	前	她	已实现	在哪里	她	曾是	去	,

在她意识到自己要去哪里之前，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [trentʃ] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

she	was	in	a	deep	trench	that	ran	along	the	base	of	the	rock	and	was
她	曾是	在	一个	深的	沟	那	跑	沿着	这	根据	的	这	岩石	和	曾是

[kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] .

completely	hidden	from	sight	.
完全地	隐	从	视线	.

她身处沿着岩石底部延伸的一条深沟中，完全被人看不见。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['deɪntɪli] ,

Garibaldi	followed	them	,	picking	her	way	daintily	,
加里波第	随后	他们	,	挑选	她	方式	轻柔地	,

加里波第跟在他们身后，轻盈地走着。

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][let] [aʊt][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] " [ˌɛnˌeɪ'eɪ] !

and	stopping	every	now	and	then	to	let	out	a	mournful	"	Naa	!
和	停止	每一个	现在	和	然后	到	让	出去	一个	悲哀	"	娜	!

并不时停下来，发出悲伤的“啊！”

" [ðə; ði] ['ɒstriən] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	The	Austrian	did	not	seem	to	hear	her	.
"	这	奥地利	做过	不是	似乎	到	听到	她	.

奥地利人似乎没听到她的话。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][led] ['luːʃə] ['hʌrɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][dɑːk] ['pæsɪdʒ]

If	he	did	,	he	paid	no	attention	,	but	led	Lucia	hurriedly	along	the	dark	passage
如果	他	做过	,	他	有薪酬的	不	注意力	,	但	引领	露西亚	匆匆	沿着	这	黑暗的	通道

.

:
.

即使他看到了，他也没有在意，而是带着露西亚匆匆走过黑暗的通道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sentri] [stɒpt] [ðem; ðəm] .

They	had	not	gone	far	before	a	sentry	stopped	them	.
他们	有	不是	已消失	远的	前	一个	哨兵	停止	他们	.

他们还没走多远就被哨兵拦住了。

['luːsiəz] [gɑːd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

Lucia's	guard	said	something	to	him	that	she	could	not	understand	.
露西亚的	警卫	说	某物	到	他	那	她	可以	不是	理解	.

露西亚的卫兵对他说了一些她听不懂的话。

[ðə; ði] ['sentri] [dɪsə'pɪəd] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

The	sentry	disappeared	,	to	return	in	a	few	minutes	with	another	man	.
这	哨兵	消失	,	到	返回	在	一个	很少	分钟	和	其他	男人	.

哨兵消失了，几分钟后带着另一个人回来了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spektfl] [sə'luːts] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , ['luːʃə] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

From	the	respectful	salutes	that	he	received	,	Lucia	decided	he	must	be	a
从	这	尊重	敬礼	那	他	已收到	,	露西亚	决定	他	必须	是	一个

['veri] [haɪ] ['ɒfɪsə(r)] .

very	high	officer	.
非常	高的	官	.

从他所受到的尊敬的敬礼来看，露西亚断定他一定是一位级别很高的军官。

[mɔː(r)] [tɔːk] ['fɒləʊd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] [tɜːnd]

More	talk	followed	which	she	could	not	understand	,	and	then	her	guard	turned
更多的	讲话	随后	哪个	她	可以	不是	理解	,	和	然后	她	警卫	转向

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

接下来又是一番她听不懂的谈话，然后她的卫兵转向了她。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] ,

"	Follow	me	,	"	he	directed	,
"	跟随	我	,	"	他	指导	,

“跟我来，”他指示道。

[ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv]['əʊpən] [graʊnd] ,

and	led	her	out	of	the	passage	across	a	stretch	of	open	ground	,
和	引领	她	出去	的	这	通道	穿过	一个	拉紧	的	打开	地面	,

然后领着她走出通道，穿过一片开阔地。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃed] .

and	over	to	a	shed	.
和	超过	到	一个	棚	.

然后走到棚子边。

[ə'nʌðə(r)] ['səʊldʒə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['luːʃə] [kwaɪt] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

Another	soldier	opened	the	door	,	and	before	Lucia	quite	got	her	breath	,
其他	士兵	打开	这	门	,	和	前	露西亚	相当	得到	她	气息	,

另一名士兵打开了门，露西亚还没来得及喘口气，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [kiː] [tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌd] ,

she	heard	the	key	turn	in	a	lock	and	the	thud	,
她	听到	这	钥匙	转动	在	一个	锁	和	这	砰的一声	,

她听到钥匙在锁里转动的声音，然后是砰的一声。

[θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [menz] [buːts] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] .

thud	of	the	men's	boots	as	they	marched	away	.
砰的一声	的	这	男士	靴子	作为	他们	行军	离开	.

男人们迈着大步走去，靴子发出沉闷的脚步声。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [pəf'ɔːmz]

GARIBALDI	PERFORMS
加里波第	表演

加里波第表演

[ðə; ði] [ʃed] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [pɪks]

The	**shed**	**had**	**been**	**hastily**	**put**	**together**	**,**	**and**	**served**	**as**	**a**	**place**	**for**	**picks**
这	棚	有	到过	草草	放	一起	,	和	服务	作为	一个	地方	为了	精选

[ænd; ənd] ['ʃʌvəl] .

and	**shovels**	**.**
和	铲子	.

这个棚子是匆忙搭建的，用来存放镐和铲子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] ,

There	**were**	**so**	**many**	**of**	**them**	**,**	**in**	**fact**	**,**
那里	是	所以	许多	的	他们	,	在	事实	,

事实上，他们人数众多。

[ðæt] ['luːʃə] [æt; ət] [fɜːst] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][stænd] , [bʌt; bət]

that	**Lucia**	**at**	**first**	**had**	**difficulty**	**in**	**finding**	**a**	**place**	**to**	**stand**	**,**	**but**
那	露西亚	在	第一的	有	困难	在	寻找	一个	地方	到	站立	,	但

露西亚起初很难找到站立的地方，但是

[baɪ] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [klɪəd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə]

by	**rearranging**	**them**	**she**	**cleared**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**floor**	**and**	**sat**	**down**	**to**
经过	重新排列	他们	她	已清除	一个	部分	的	这	地面	和	卫星	向下	到

[θɪŋk] .

think	**.**
思考	.

她重新摆放了一下东西，腾出了一部分地板，然后坐下来思考。

[ðə; ði] [ʃed] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['eətaɪt] ,

The	**shed**	**was**	**by**	**no**	**means**	**airtight**	**,**
这	棚	曾是	经过	不	方法	密闭	,

这间棚子根本不密封，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːdz] [hæd; həd] [biːn] [neɪld] [ʌp] [səʊ][fɑː(r)] [ə'pɑːt] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][dɪd][ðə; ði][eə(r)]

for	**the**	**boards**	**had**	**been**	**nailed**	**up**	**so**	**far**	**apart**	**that**	**not**	**only**	**did**	**the**	**air**
为了	这	板	有	到过	钉子	向上	所以	远的	除	那	不是	仅有的	做过	这	空气

[ænd; ənd] [laɪt] ['entə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kræks] ,

and	**light**	**enter**	**between**	**the**	**cracks**	**,**
和	光	进入	之间	这	裂缝	,

因为木板之间的缝隙太大，不仅空气和光线会从缝隙中进入，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['luːʃə] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]

but	**it**	**was**	**also**	**possible**	**for**	**Lucia**	**to**	**see**	**everything**	**that**	**was**	**going**	**on**
但	它	曾是	还	可能的	为了	露西亚	到	看	一切	那	曾是	去	在

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

about	**her**	**.**
关于	她	.

但露西亚也能看到周围发生的一切。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['hʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] ['eɪmləsli] ,

At	**first**	**it**	**looked**	**as**	**if**	**the**	**soldiers**	**were**	**just**	**hurrying**	**about**	**aimlessly**	**,**
在	第一的	它	看起来	作为	如果	这	士兵	是	只是	匆忙	关于	漫无目的地	,

起初看起来，士兵们似乎只是漫无目的地四处奔走。

[bʌt; bət][baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [gɑːd] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	**by**	**watching**	**them**	**closely**	**,**	**especially**	**the**	**guard**	**that**	**had**	**caught**	**her**	**,**
但	经过	观看	他们	密切	,	尤其	这	警卫	那	有	捕捉	她	,

但通过仔细观察他们，特别是那个抓住她的守卫，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

she	**saw**	**that**	**they**	**were**	**preparing**	**to**	**leave**	**.**
她	锯	那	他们	是	准备	到	离开	.

她看到他们正准备离开。

[ə; eɪ]['bjuːgl] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

A	bugle	sounded	from	a	dugout	at	the	end	of	the	passage	,
一个	号角	听起来	从	一个	独木舟	在	这	结尾	的	这	通道	,

通道尽头的独木舟里传来一声号角声。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn] [saɪt] [fel] ['ɪntuː] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	all	the	soldiers	in	sight	fell	into	marching	order	and	waited	at	attention	.
和	全部	这	士兵	在	视线	跌倒	进入	行军	命令	和	等待	在	注意力	.

所有目之所及的士兵都列队行进，立正等候。

[ðen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] ['ɔːdəd] ['luːʃə] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ,

Then	the	officer	who	had	ordered	Lucia	shut	up	in	the	tool	-	house	,
然后	这	官	WHO	有	订购	露西亚	关闭	向上	在	这	工具	-	房子	,

然后，下令将露西亚关进工具房的那位军官，

[geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['ɔːdərs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

gave	them	some	orders	that	she	could	not	understand	.
给予	他们	一些	订单	那	她	可以	不是	理解	.

她给他们下了一些她听不懂的命令。

[wʌn] ['səʊldʒə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

One	soldier	came	over	to	the	shed	and	unlocked	the	door	.
一	士兵	来了	超过	到	这	棚	和	已解锁	这	门	.

一名士兵走到棚子前，打开了门。

[hiː; hi] ['bekən] ['luːʃə] [tuː; tə] [step] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	beckoned	Lucia	to	step	outside	,
他	招手	露西亚	到	步	外部	,

他示意露西亚到外面去，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][men] [faɪld] [pɑːst][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] ['hændɪd] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd]

and	as	the	men	filed	past	the	door	he	handed	each	one	a	pick	and
和	作为	这	男人	已提交	过去的	这	门	他	递交	每个	一	一个	挑选	和

['ʃʌv(ə)l] .

shovel	.
铲	.

当男人们鱼贯走过门口时，他给每个人递了一把镐和一把铲子。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['luːʃə] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ðə; ði]

When	they	had	all	received	them	,	and	Lucia	expected	to	return	,	the
什么时候	他们	有	全部	已收到	他们	,	和	露西亚	预期的	到	返回	,	这

['kæptɪn] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Captain	spoke	to	her	.
队长	辐	到	她	.

当他们都收到东西，露西亚准备返回时，船长和她谈了起来。

[hɪz; ɪz][ɪ'tæliən][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [bæd][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

His	Italian	was	so	very	bad	she	pretended	not	to	understand	.
他的	意大利语	曾是	所以	非常	坏的	她	假装	不是	到	理解	.

他的意大利语实在太差了，她只好假装听不懂。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['kwestʃən] .

"	What	is	your	name	?	"	was	his	first	question	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	曾是	他的	第一的	问题	.

“你叫什么名字？”这是他问的第一个问题。

['luːʃə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Lucia	shook	her	head	.
露西亚	摇晃	她	头	.

露西亚摇了摇头。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [hiː; hi] [pə'sistid] .

"	Your	name	?	"	he	persisted	.
"	你的	姓名	?	"	他	持续	.

“你叫什么名字？”他追问道。

" [mə'riː] , ['luːɪs] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ? "

"	Marie	,	Louise	,	Josephine	?	"
"	玛丽	,	路易丝	,	约瑟芬	?	"

玛丽、路易丝、约瑟芬?

" [nəʊ] , [seɪ'njɔːr] , " ['luːʃə] [rɪ'plaɪd] [bɪ'wɪldəd] .

"	No	,	Señor	,	"	Lucia	replied	bewildered	.
"	不	,	先生	,	"	露西亚	回复	困惑	.

“不，先生，”露西亚困惑地回答道。

" [wel] [ðen] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	then	,	what	is	it	?	"
"	出色地	然后	,	什么	是	它	?	"

“那到底是什么？”

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "

"	I	don't	understand	.	"
"	我	不	理解	.	"

“我不明白。”

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	Your	name	?	"
"	你的	姓名	?	"

你的名字是?

" [nəʊ] , [seɪ'njɔːr] . "

"	No	,	Señor	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

"	Your	name	?
"	你的	姓名	?

你的名字是?

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [sens] — ['stjuːpɪd] !

Have	you	no	sense	—	stupid	!
有	你	不	感觉	—	愚蠢的	!

你没脑子吗——蠢货!

" [ðə; ðiː] ['kæptɪnz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz][fɑːst] ['gɪvɪŋ] [weɪ] .

"	The	Captain's	patience	was	fast	giving	way	.
"	这	船长的	耐心	曾是	快速地	给予	方式	.

船长的耐心正在迅速耗尽。

[naʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['stjuːpɪd] [ɪz] [ðə; ðiː] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd] ['luːsiəz]

Now	to	call	an	Italian	stupid	is	the	worst	possible	insult	,	and	Lucia's
现在	到	称呼	一个	意大利语	愚蠢的	是	这	最差	可能的	侮辱	,	和	露西亚的

[tʃiːks] [flʌʃt] ['hɒtli] .

cheeks	flushed	hotly	.
脸颊	酡	热	.

现在，说意大利人愚蠢是最严重的侮辱，露西亚的脸颊顿时绯红。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [naʊ] [æt; ət] ['eni] [kɒst] .

She	was	very	angry	,	and	she	determined	not	to	reply	now	at	any	cost	.
她	曾是	非常	生气的	,	和	她	决定	不是	到	回复	现在	在	任何	成本	.

她非常生气，决心无论如何都不回复。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['stʌbən] [ænd; ənd] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [lait]
She **shook** **her** **head** **therefore** **,** **and** **a** **very** **stubborn** **and** **unpromising** **light**
她 摇晃 她 头 所以 , 和 一个 非常 固执的 和 不乐观 光
[keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] .
came **into** **her** **brown** **eyes** **.**
来了 进入 她 棕色的 眼睛 .

于是她摇了摇头，棕色的眼睛里闪过一丝固执而绝望的光芒。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [dɪs'gʌst] .
The **Captain** **looked** **at** **her** **in** **disgust** **.**
这 队长 看起来 在 她 在 厌恶 .

船长厌恶地看了她一眼。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .
" **Well** **,** **I** **suppose** **your** **name** **does** **not** **matter** **anyway** **,** **"** **he** **said** **gruffly** **.**
" 出色地 , 我 认为 你的 姓名 做 不是 事情 反正 , " 他 说 粗声粗气地 .

“好吧，我想你的名字反正也无关紧要，”他粗声粗气地说。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
" **Where** **do** **you** **live** **?**
" 在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里?

" [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [blæk] [hed] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ʃrʌg] .
" **Another** **shake** **of** **the** **small** **black** **head** **,** **and** **an** **expressive** **shrug** **.**
" 其他 摇 的 这 小的 黑色的 头 , 和 一个 富有表现力的 耸肩 .

“那颗黑色的小脑袋又摇了摇，耸了耸肩，似乎在表达某种情感。”

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][tʃɛ'liːnoʊ] , [səʊ] [waɪ] [nɒt] [seɪ] [səʊ] ?
" **You** **live** **in** **Cellino** **,** **so** **why** **not** **say** **so** **?**
" 你 居住 在 切利诺 , 所以 为什么 不是 说 所以 ?

“你住在切利诺，为什么不直接说出来呢？”

[kʌm] , [nəʊ][mɔː(r)] ['sʌlkɪŋ] .
Come **,** **no** **more** **sulking** **.**
来 , 不 更多的 生闷气 .

好了，别再生闷气了。

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]
If **you** **won't** **answer** **me** **of** **your** **own** **free** **will** **,** **you** **must** **be** **made** **to**
如果 你 惯于 回答 我 的 你的 自己的 自由的 将要 , 你 必须 是 制成 到
['ɑːnsə(r)] . "
answer **.** **"**
回答 . "

如果你不愿自愿回答我的问题，那就必须强迫你回答。

" [nəʊ] , [seɪ'njɔːr] , " ['luːʃə] [smaɪld] [prə'voʊkɪŋli] .
" **No** **,** **Señor** **,** **"** **Lucia** **smiled** **provokingly** **.**
" 不 , 先生 , " 露西亚 微笑 挑衅地 .

“不，先生，”露西亚挑衅地微笑着。

" [nəʊ] — [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **No** **—** **what** **in** **thunder** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 不 — 什么 在 雷 做 你 意思是 ? "

“不——你到底是什么意思？”

" [nəʊ] , [seɪ'njɔːr] , " [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" **No** **,** **Señor** **,** **"** **there** **was** **not** **a** **trace** **of** **impertinence** **in** **her** **face** **.**
" 不 , 先生 , " 那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 无礼 在 她 脸 .

“不，先生，”她脸上没有一丝傲慢之色。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] .

The	officer	looked	at	her	in	despair	.
这	官	看起来	在	她	在	绝望	.

警官绝望地看着她。

" [duː; də][juː; jʊ] , [ɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ?

"	Do	you	,	or	don't	you	understand	what	I	am	saying	?
"	做	你	,	或者	不	你	理解	什么	我	是	说	?

你到底听懂还是听不懂我在说什么?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [nəʊ] , [seɪ'njɔːr] , " ['luːʃə] [riː'ɪtəreɪtɪd] .

"	No	,	Señor	,	"	Lucia	reiterated	.
"	不	,	先生	,	"	露西亚	重申	.

“不，先生，”露西亚重申道。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huː] [faʊnd] [ðɪs] [gɜːl] ?

"	Where	is	the	soldier	who	found	this	girl	?
"	在哪里	是	这	士兵	WHO	成立	这	女孩	?

“发现这个女孩的士兵在哪里？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdəli] .

"	the	Captain	shouted	to	an	orderly	.
"	这	队长	喊叫	到	一个	秩序	.

“队长朝一名勤务兵喊道。”

['luːʃə] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

Lucia	did	not	understand	what	he	said	,
露西亚	做过	不是	理解	什么	他	说	,

露西亚没听懂他说的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['kæptə(r)][wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd]

but	she	knew	that	her	captor	was	well	out	of	sight	with	his	pick	and
但	她	知道	那	她	俘虏者	曾是	出色地	出去	的	视线	和	他的	挑选	和

['ʃʌv(ə)l] [baɪ] [naʊ] ,

shovel	by	now	,
铲	经过	现在	,

但她知道，绑架她的人现在肯定已经带着镐和铲子逃到很远的地方了。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

and	in	all	probability	would	not	return	and	give	her	away	,
和	在	全部	可能性	会	不是	返回	和	给	她	离开	,

而且很可能不会回来把她送人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['stjuːpɪd] .

and	she	was	beginning	to	enjoy	the	part	of	a	"	stupid	.
和	她	曾是	开始	到	享受	这	部分	的	一个	"	愚蠢的	.

她开始享受扮演“傻瓜”的角色。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] , [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ,

"	Just	as	the	Captain	turned	to	continue	his	questioning	,	Garibaldi	,
"	只是	作为	这	队长	转向	到	继续	他的	提问	,	加里波第	,

正当船长转身继续审问时，加里波第

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['greɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ˌʌnmə'lestɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃed] ,

who	had	been	grazing	about	unmolested	at	a	little	distance	from	the	shed	,
WHO	有	到过	放牧	关于	未受干扰	在	一个	小的	距离	从	这	棚	,

它们一直在离棚子不远的地方悠闲地吃草，没有受到打扰。

[sɔː] ['luːʃə] [ænd; ənd] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

saw	Lucia	and	came	bounding	over	to	her	.
锯	露西亚	和	来了	边界	超过	到	她	.

看到露西亚，便蹦蹦跳跳地跑了过去。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'leɪt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['nɪəli] [sək'siːdɪd] [ɪn]

In	her	delight	at	finding	her	young	mistress	she	very	nearly	succeeded	in
在	她	喜	在	寻找	她	年轻的	情妇	她	非常	几乎	成功了	在

['bʌtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

butting	over	the	officer	.
对冲	超过	这	官	.

她欣喜若狂地找到了自己的年轻女主人，差点撞到军官身上。

['luːʃə] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'presɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

Lucia	had	difficulty	in	repressing	a	smile	,
露西亚	有	困难	在	压制	一个	微笑	,

露西亚很难抑制住笑容。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['goʊts] [nek] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	she	put	her	arms	around	the	goat's	neck	and	patted	her	.
但	她	放	她	武器	大约	这	山羊的	脖子	和	轻拍	她	.

但她还是搂住山羊的脖子，轻轻拍了拍它。

" [dʌz] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Does	that	animal	belong	to	you	?
"	做	那	动物	属于	到	你	?

“那只动物是你的吗？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

"	The	Captain	demanded	,	puffing	a	little	in	the	effort	to	retain	his	balance	.
"	这	队长	要求	,	抽气	一个	小的	在	这	努力	到	保持	他的	平衡	.

“船长问道，一边喘着粗气努力保持平衡。”

['luːʃə] ['əʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [nɒdɪd] .

Lucia	only	smiled	and	nodded	.
露西亚	仅有的	微笑	和	点头	.

露西亚只是微笑着点了点头。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [kɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]

Garibaldi	kicked	up	her	heels	in	an	ecstasy	of	joy	and	sent	the
加里波第	踢	向上	她	高跟鞋	在	一个	狂喜	的	喜悦	和	发送	这

[sɒft] [mʌd] ['flaɪɪŋ] .

soft	mud	flying	.
柔软的	泥	飞行	.

加里波第欣喜若狂地踢了踢脚后跟，扬起了一阵松软的泥土。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['æŋgə(r)] [brəʊk] [ɔːl] [baʊndz] .

The	Captain's	anger	broke	all	bounds	.
这	船长的	愤怒	打破	全部	界限	.

船长的怒火彻底爆发了。

" [teɪk] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

"	Take	that	animal	and	shoot	her	,	"	he	demanded	,	but	before	the
"	拿	那	动物	和	射击	她	,	"	他	要求	,	但	前	这

['səʊldʒə(r)][kʊd; kəd] [ə'beɪ] ,

soldier	could	obey	,
士兵	可以	服从	,

“把那畜生抓起来，毙了她！”他命令道，但士兵还没来得及执行命令，

[hiː; hi] [wɪð'druː] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

he	withdrew	the	order	.
他	退出	这	命令	.

他撤回了订单。

" [taɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ɪn'sted] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [mɪlk] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Tie	her	to	the	tree	instead	,	we	may	be	able	to	milk	her	,	"	he	said	.
"	领带	她	到	这	树	反而	,	我们	可能	是	有能力的	到	牛奶	她	,	"	他	说	.

“不如把她绑在树上，或许我们就能挤她的奶了，”他说。

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːdz] [ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi] [wɪð] ['pɒndərəs] [əˈʃʊərəns] ,

The	soldier	nodded	and	advanced	towards	Garibaldi	with	ponderous	assurance	,
这	士兵	点头	和	先进的	向	加里波第	和	沉重的	保证	,

士兵点点头，神情沉稳地走向加里波第。

[bʌt; bət] [ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] , [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] .

but	Garibaldi	was	not	going	to	be	tied	,	she	preferred	her	freedom	.
但	加里波第	曾是	不是	去	到	是	系	,	她	首选	她	自由	.

但加里波第不愿被束缚，她更喜欢自由。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] [ɒv; əv] [tæg] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [spɔːt]

She	was	not	,	however	,	unwilling	to	play	a	friendly	game	of	tag	;	it	was	her	favorite	sport
她	曾是	不是	,	然而	,	不情愿	到	玩	一个	友好的	游戏	的	标签	;	它	曾是	她	最喜欢的	运动

然而，她并不排斥玩友好的捉迷藏游戏；那是她最喜欢的运动。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	was	very	proficient	in	it	.
和	她	曾是	非常	精通	在	它	.

她在这方面非常精通。

[wen] [ðə; ði] [bɪg] ['səʊldʒə(r)] [wʊd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	the	big	soldier	would	come	within	reach	of	her	,
什么时候	这	大的	士兵	会	来	之内	抵达	的	她	,

当那个高大士兵靠近到她够得着的距离时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ləʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [dʌk] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

she	would	lower	her	head	and	duck	under	his	arm	,
她	会	降低	她	头	和	鸭子	在下面	他的	手臂	,

她会低下头，从他胳膊底下钻过去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [pə'sjuːə(r)] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

and	before	the	astonished	pursuer	could	collect	his	wits	and	look	around	,
和	前	这	惊讶	追击者	可以	收集	他的	智慧	和	看	大约	,

还没等惊愕的追赶者回过神来环顾四周，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['braʊzɪŋ] ['ɪnəsntli] [kləʊz] [baɪ] .

she	would	be	browsing	innocently	close	by	.
她	会	是	浏览	天真地	关闭	经过	.

她会在附近若无其事地浏览商品。

[ðɪs] [geɪm] [kept] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

This	game	kept	up	for	a	long	time	.
这	游戏	保留	向上	为了	一个	长的	时间	.

这场游戏持续了很长时间。

[ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [saɪt] [drɒpt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]

The	men	who	were	in	sight	dropped	what	they	were	doing	and	made	an
这	男人	WHO	是	在	视线	掉落	什么	他们	是	正在做	和	制成	一个

[əd'maɪərɪŋ]['sɜːk(ə)l] ;

admiring	circle	;
钦佩	圆圈	;

视线范围内的男人们都放下手中的事情，围成一圈，表示赞赏；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] .

even	the	Captain	had	to	smile	.
甚至	这	队长	有	到	微笑	.

就连船长也忍不住笑了。

['luːʃə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] ['aʊtraɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [set] [ɪn]

Lucia	wanted	to	laugh	outright	,	but	she	managed	to	keep	her	face	set	in
露西亚	通缉	到	笑	直接	,	但	她	管理	到	保持	她	脸	放	在

[greɪv] [laɪnz] .

grave	lines	.
严重	线条	.

露西亚很想放声大笑，但她还是强忍住，保持着严肃的表情。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒɪəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

At	last	the	soldier	gave	up	the	chase	and	retired	among	the	jeers	of	his
在	最后的	这	士兵	给予	向上	这	追赶	和	退休	之中	这	嘲笑	的	他的

['kɒmreɪdz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [laɪnz] .

comrades	to	the	side	lines	.
同志们	到	这	边	线条	.

最后，这名士兵放弃了追击，在战友们的嘲笑声中退到了场边。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz] [men] ,

The	Captain	saw	an	opportunity	to	amuse	his	men	,
这	队长	锯	一个	机会	到	娱乐	他的	男人	,

船长看到了一个逗乐手下的机会。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [end] [ðeə(r)] ['grʌmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

and	perhaps	end	their	grumbling	for	the	time	being	.
和	也许	结尾	他们的	抱怨	为了	这	时间	存在	.

或许他们的抱怨会暂时停止。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [gəʊt] .

He	offered	a	reward	to	the	man	that	could	catch	the	goat	.
他	提供	一个	报酬	到	这	男人	那	可以	抓住	这	山羊	.

他悬赏奖励能抓住那只山羊的人。

[fɜːst] [wʌn]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

First	one	soldier	and	then	another	attempted	it	,	but	none	of	them
第一的	一	士兵	和	然后	其他	尝试过	它	,	但	没有任何	的	他们

[sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

先是一个士兵尝试，然后另一个士兵也尝试了，但他们都没有成功。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [wɔː(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , [ænd; ənd]

After	a	while	the	fun	of	the	chase	wore	off	for	Garibaldi	,	and
后	一个	尽管	这	乐趣	的	这	追赶	穿着	离开	为了	加里波第	,	和

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .

she	became	angry	.
她	成为	生气的	.

过了一段时间，加里波第对追逐的乐趣失去了兴趣，她变得生气了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪk] [ɒv; əv] ['bʌtɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] - [dɪs'laɪk] ,

She	had	a	little	trick	of	butting	that	had	won	her	Beppi's	dislike	,
她	有	一个	小的	诡计	的	对冲	那	有	韩元	她	-	不喜欢	,

她有个用头顶人的小伎俩，因此惹得贝皮很讨厌她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] ['ɑːmi] .

and	she	used	it	to	the	discomfiture	of	the	Austrian	army	.
和	她	用过的	它	到	这	沮丧	的	这	奥地利	军队	.

她利用这一点让奥地利军队陷入了困境。

['luːʃə] [sɔː] [ðem; ðəm][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [rʌb] [ðeə(r)] [ʃɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [niːz] ,

Lucia	saw	them	one	after	another	rub	their	shins	and	their	knees	,
露西亚	锯	他们	一	后	其他	擦	他们的	小腿	和	他们的	膝盖	,

露西亚看到他们一个接一个地揉搓着小腿和膝盖。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][dɪd][nɒt][hæv; həv] [hɔːnz] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['veri] ,

for	although	Garibaldi	did	not	have	horns	,	her	head	was	very	,
为了	虽然	加里波第	做过	不是	有	角	,	她	头	曾是	非常	,

['veri] [hɑːd] [ɪn'diːd] ,

very	hard	indeed	,
非常	难的	的确	,

虽然加里波第没有角，但她的头确实非常非常硬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [grəʊ] ['æŋgri][ænd; ənd] [hɜːt]

and	she	was	afraid	that	some	one	of	them	might	grow	angry	and	hurt
和	她	曾是	害怕的	那	一些	一	的	他们	可能	生长	生气的	和	伤害

[hɜː(r); hə(r)][pet] .

her	pet	.
她	宠物	.

她担心他们当中有人会生气并伤害她的宠物。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊt] .

She	looked	at	the	officer	and	pointed	to	the	goat	.
她	看起来	在	这	官	和	尖	到	这	山羊	.

她看了看警官，指了指山羊。

" [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

"	I	can	catch	her	,	"	she	said	simply	.
"	我	能	抓住	她	,	"	她	说	简单地	.

“我能抓住她，”她简单地说。

" [wel] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] .

"	Well	,	do	it	then	,	"	the	Captain	replied	.
"	出色地	,	做	它	然后	,	"	这	队长	回复	.

“那就去做吧。”船长回答道。

['luːʃə] [kɔːld] ['sɒftli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['klɪkɪŋ] [nɔɪz] .

Lucia	called	softly	and	made	a	queer	clicking	noise	.
露西亚	称为	轻轻	和	制成	一个	酷儿	点击	噪音	.

露西亚轻声呼唤，并发出奇怪的咔哒声。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [stɒpt] ['bʌtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['səʊbəli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Garibaldi	stopped	butting	,	and	walked	soberly	over	to	her	.
加里波第	停止	对冲	,	和	步行	清醒地	超过	到	她	.

加里波第停止了顶撞，神态自若地走到她跟前。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [æt; ət][ðə; ði] [men] ,

She	smiled	good	-	naturedly	at	the	men	,
她	微笑	好的	-	自然地	在	这	男人	,

她友好地朝男人们笑了笑，

[ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['goʊts]

and	tied	the	rope	that	one	of	them	handed	to	her	around	the	goat's
和	系	这	绳索	那	一	的	他们	递交	到	她	大约	这	山羊的

[nek] .

neck	.
脖子	.

她把其中一人递给她的绳子系在了山羊的脖子上。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃed] ,

One	of	the	soldiers	pointed	to	a	tree	behind	the	shed	,
一	的	这	士兵	尖	到	一个	树	在后面	这	棚	,

其中一名士兵指着棚子后面的一棵树，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] [rəʊp] [sɪ'kjʊəli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['maɪldli]

and	she	tied	the	rope	securely	around	it	Garibaldi	protested	mildly
和	她	系	这	绳索	安全地	大约	它	加里波第	抗议	轻微地

,

,
,

她把绳子牢牢地绑在了上面。加里波第轻微地抗议道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [kən'tentɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

but	she	patted	her	and	left	her	lying	contentedly	in	the	mud	.
但	她	轻拍	她	和	左边	她	说谎	心满意足地	在	这	泥	.

但她拍了拍她，让她心满意足地躺在泥里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['heɪstɪli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] .

She	took	time	to	look	hastily	about	her	before	returning	to	the	shed	.
她	采取	时间	到	看	草草	关于	她	前	返回	到	这	棚	.

她匆匆环顾四周，然后才返回棚屋。

[ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gəʊt] [wɒz; wəz] [taɪd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [ðæt]

The	tree	to	which	the	goat	was	tied	was	on	the	edge	of	a	steep	hill	that
这	树	到	哪个	这	山羊	曾是	系	曾是	在	这	边缘	的	一个	陡	爬坡道	那

[fel] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] .

fell	away	abruptly	from	the	little	clearing	.
跌倒	离开	突然	从	这	小的	清理	.

拴着山羊的那棵树位于陡峭山坡的边缘，山坡从这片小空地陡然向下延伸。

['luːʃə] [lʊkt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ,

Lucia	looked	down	it	,	and	could	hardly	believe	her	eyes	;	for	there	,
露西亚	看起来	向下	它	,	和	可以	几乎	相信	她	眼睛	;	为了	那里	,

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

far	below	,
远的	以下	,

露西亚向下望去，简直不敢相信自己的眼睛；因为就在那里，在很远的下方，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [striːm] ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

was	a	silver	stream	glistening	in	the	sunshine	,
曾是	一个	银	溪流	闪闪发光	在	这	阳光	,

阳光下，一条银色的小溪闪闪发光。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['ʌðə(r)]

and	she	realized	with	a	sense	of	thankfulness	that	it	could	be	no	other
和	她	已实现	和	一个	感觉	的	感恩	那	它	可以	是	不	其他

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvə(r)] [ðæt] [fləʊd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [ɒv; əv] [tʃɛ'liːnoʊ] ,

than	the	little	river	that	flowed	below	the	west	wall	of	Cellino	,
比	这	小的	河	那	流动	以下	这	西方	墙	的	切利诺	,

她感激地意识到，那只能是流淌在切利诺西墙下的那条小河。

[ænd; ənd] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] .

and	right	under	the	windows	of	the	Convent	.
和	正确的	在下面	这	视窗	的	这	修道院	.

就在修道院窗户的正下方。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzɪə] ['mætə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ðæt]

If	she	could	only	get	away	,	it	would	be	an	easier	matter	to	go	back	that
如果	她	可以	仅有的	得到	离开	,	它	会	是	一个	更轻松	事情	到	去	后退	那

[weɪ] ,

way	,
方式	,

如果她能逃出去，回去就容易多了。

[ðæn; ðən]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ruːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

than	over	the	dangerous	route	by	which	she	had	come	.
比	超过	这	危险的	路线	经过	哪个	她	有	来	.

比她之前走的那条危险路线要好得多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['iːgə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌns] ,

But	she	was	not	very	eager	to	return	at	once	,
但	她	曾是	不是	非常	渴望的	到	返回	在	一次	,

但她并不急于立刻返回。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [stɪl] ['temptɪd]

for	the	idea	that	had	come	to	her	earlier	in	the	day	still	tempted
为了	这	主意	那	有	来	到	她	早些时候	在	这	天	仍然	受诱惑

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

her	to	wait	and	listen	.
她	到	等待	和	听	.

因为她当天早些时候想到的那个想法仍然让她忍不住想等等看。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] ,

When	she	returned	to	the	shed	the	Captain	was	nowhere	in	sight	,
什么时候	她	返回	到	这	棚	这	队长	曾是	无处	在	视线	,

当她回到棚屋时，船长已经不见踪影了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

and	one	of	the	soldiers	pointed	to	the	open	door	.
和	一	的	这	士兵	尖	到	这	打开	门	.

其中一名士兵指着敞开的大门。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] , [ðə; ði] [kiː] ['greɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,

She	nodded	and	walked	in	,	the	key	grated	in	the	lock	,
她	点头	和	步行	在	,	这	钥匙	磨碎的	在	这	锁	,

她点点头走了进去，钥匙在锁孔里发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

and	she	was	once	more	a	prisoner	.
和	她	曾是	一次	更多的	一个	囚犯	.

她再次沦为囚犯。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['begə(r)]

THE	BEGGAR
这	乞丐

乞丐

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ['haɪə(r)] , [ə; eɪ]['kwaɪət]['set(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

As	the	sun	rose	higher	,	a	quiet	settled	over	the	clearing	.
作为	这	太阳	玫瑰	更高	,	一个	安静的	定居	超过	这	清理	.

随着太阳越升越高，空地上渐渐安静下来。

[ðə; ði][men] [tɔːkt] [ænd; ənd] [sməʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [riːd] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði]

The	men	talked	and	smoked	,	and	the	Captain	read	a	newspaper	at	the
这	男人	谈话	和	熏制	,	和	这	队长	读	一个	报纸	在	这

[dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌgaʊt] .

door	of	his	dugout	.
门	的	他的	独木舟	.

男人们边聊天边抽烟，船长则在他的掩体门口看报纸。

[nəʊ][wʌn] ['bɒðəd] ['luːʃə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['veri] ['kwaɪət] .

No	one	bothered	Lucia	,	and	she	kept	very	quiet	.
不	一	烦恼	露西亚	,	和	她	保留	非常	安静的	.

没有人打扰露西亚，她也一直很安静。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri]

She	had	had	nothing	to	eat	since	the	night	before	and	she	was	very
她	有	有	没有什么	到	吃	自从	这	夜晚	前	和	她	曾是	非常

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

她从前一天晚上到现在都没吃东西，非常饿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

but	she	would	not	for	the	world	ask	her	enemies	for	food	.
但	她	会	不是	为了	这	世界	问	她	敌人	为了	食物	.

但她绝不会向敌人乞讨食物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'bʌv] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ,

She	was	not	above	accepting	it	,	however	,
她	曾是	不是	多于	接受	它	,	然而	,

然而，她也并非不愿接受。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd]

when	a	little	before	noon	one	of	the	soldiers	brought	her	a	hard	and
什么时候	一个	小的	前	中午	一	的	这	士兵	带来	她	一个	难的	和

['teɪstləs] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

tasteless	biscuit	and	a	cup	of	water	.
无味	饼干	和	一个	杯子	的	水	.

临近中午时分，一名士兵给她送来一块又硬又没味道的饼干和一杯水。

[ʃiː; ʃi][et; eɪt] ['griːdɪli] , [ænd; ənd] [ðen] ['taɪəd] [aʊt] [frɒm; frəm][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

She	ate	greedily	,	and	then	tired	out	from	so	much	excitement	she	fell	asleep	.
她	吃	贪婪地	,	和	然后	疲劳的	出去	从	所以	很多	激动	她	跌倒	睡着了	.

她狼吞虎咽地吃着，然后因为太过兴奋而疲惫，睡着了。

[ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] .

She	awoke	an	hour	later	to	a	scene	of	activity	.
她	醒来	一个	小时	之后	到	一个	场景	的	活动	.

一个小时后，她醒来时发现现场一片繁忙景象。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [piːk] - [həʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ]

She	could	see	through	the	peek	-	hole	that	the	Captain	was	consulting	his	watch
她	可以	看	通过	这	窥视	-	洞	那	这	队长	曾是	咨询	他的	手表

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

every	little	while	,
每一个	小的	尽管	,

她透过窥视孔看到，船长时不时地会看一眼手表。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪdli] .

and	the	men	were	hurrying	about	excitedly	.
和	这	男人	是	匆忙	关于	兴奋地	.

男人们兴奋地四处奔走。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['maʊntən] [ə'bʌv] [wɪð] [sə'spɪʃəs] [aɪz] ,

They	all	looked	up	at	a	certain	mountain	above	with	suspicious	eyes	,
他们	全部	看起来	向上	在	一个	肯定	山	多于	和	可疑的	眼睛	,

他们都用怀疑的目光抬头望向上方的某座山峰。

[ænd; ənd] ['luːʃə] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['æŋgri] [ə'baʊt]

and	Lucia	could	tell	by	the	tone	of	their	voices	that	they	were	angry	about
和	露西亚	可以	告诉	经过	这	语气	的	他们的	声音	那	他们	是	生气的	关于

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

露西亚从他们的语气中就能听出他们生气了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['mʌdi] [ænd; ənd]['taɪəd]['səʊldʒə(r)][frɒm; frəm]

A	few	minutes	later	the	arrival	of	a	very	muddy	and	tired	soldier	from
一个	很少	分钟	之后	这	到达	的	一个	非常	浑	和	疲劳的	士兵	从

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

the	opposite	direction	created	a	diversion	.
这	对面的	方向	创建	一个	导流	.

几分钟后，一名浑身泥泞、疲惫不堪的士兵从对面方向赶来，分散了对方的注意力。

[hiː; hi] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

He	saluted	the	Captain	and	handed	him	a	message	.
他	敬礼	这	队长	和	递交	他	一个	信息	.

他向船长敬礼并递给他一份口信。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Whatever	the	message	was	,	it	pleased	the	Captain	,
任何	这	信息	曾是	,	它	高兴	这	队长	,

无论信息内容是什么，船长都很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [lɑːft] .

for	he	brought	his	fist	down	on	his	knee	and	laughed	.
为了	他	带来	他的	拳头	向下	在	他的	膝盖	和	笑了	.

因为他一拳砸在膝盖上，然后大笑起来。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm] ['veri] [lɒŋ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['luːʃə] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['ɔːdərs] ,

Then	he	gave	some	very	long	;	and	to	Lucia	,	unintelligible	orders	,
然后	他	给予	一些	非常	长的	;	和	到	露西亚	,	无法理解	订单	,

然后他下了很长的命令；对露西娅下达了一些难以理解的命令，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʌgli] [rɪ'beljəs] [lʊk] .

and	the	men	lost	some	of	their	ugly	rebellious	look	.
和	这	男人	丢失的	一些	的	他们的	丑陋的	叛逆的	看	.

男人们身上那种丑陋的叛逆气质也消失了一些。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː] ['səʊldʒəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

He	chose	two	soldiers	from	the	group	before	him	,	and	motioned	them	into
他	选择	二	士兵	从	这	团体	前	他	,	和	示意	他们	进入

[hɪz; ɪz] ['dʌgaʊt] .

his	dugout	.
他的	独木舟	.

他从面前的士兵中挑选了两名士兵，示意他们进入他的掩体。

['luːʃə] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [spəʊk] ,

Lucia	tried	to	make	something	out	of	the	strange	words	that	the	other	men	spoke	,
露西亚	尝试	到	制作	某物	出去	的	这	奇怪的	字	那	这	其他	男人	辐	,

露西亚试图从其他男人说的那些奇怪的词语中理解些什么。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] .

but	she	could	not	.
但	她	可以	不是	.

但她做不到。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:gəli] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)]

They	were	eagerly	questioning	the	messenger	and	giving	him	food	and	water
他们	是	急切地	提问	这	信使	和	给予	他	食物	和	水

.

:

.

他们急切地询问信使，并给他食物和水。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz][hɪz; ɪz]

He	was	answering	them	,	and	from	the	expression	of	their	faces	his
他	曾是	回答	他们	,	和	从	这	表达	的	他们的	面孔	他的

[rɪ'plaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['tʃɪərɪŋ] .

replies	were	not	cheering	.
回复	是	不是	欢呼	.

他回答了他们，但从他们的表情来看，他的回答并没有让他们感到高兴。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['nəʊtɪst]

At	last	he	stood	up	,	shrugged	his	shoulders	and	for	the	first	time	noticed
在	最后的	他	站立	向上	,	耸了耸肩	他的	肩膀	和	为了	这	第一的	时间	注意到

[ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi] .

Garibaldi	.
加里波第	.

他终于站了起来，耸了耸肩，这才注意到加里波第。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['səʊldʒəz] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] ['lu:ʃə] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wen]

The	other	soldiers	explained	,	and	Lucia	knew	they	were	discussing	her	when
这	其他	士兵	解释	,	和	露西亚	知道	他们	是	讨论	她	什么时候

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃed] .

they	pointed	to	the	shed	.
他们	尖	到	这	棚	.

其他士兵解释了一番，当他们指着棚子时，露西亚知道他们是在谈论她。

[ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] ['evɪdəntli] [sə'dʒestid] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði][gəʊt] , [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɑ:fɪŋ]

The	messenger	evidently	suggested	milking	the	goat	,	for	after	a	little	laughing
这	信使	显然	建议	挤奶	这	山羊	,	为了	后	一个	小的	笑

[ænd; ənd]['dʒestɪŋ] ,

and	jesting	,
和	开玩笑	,

信使显然建议挤山羊奶，因为在一番嬉笑打闹之后，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [tʊk] [ə; eɪ][peɪl][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi] .

one	of	the	men	took	a	pail	and	approached	Garibaldi	.
一	的	这	男人	采取	一个	桶	和	接近	加里波第	.

其中一人拿着水桶走向加里波第。

[naʊ] , [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [milk] [ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi][ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][bʌt; bət] ['lu:ʃə] ,

Now	,	no	one	had	ever	milked	Garibaldi	in	all	her	life	but	Lucia	,
现在	,	不	一	有	曾经	挤奶	加里波第	在	全部	她	生活	但	露西亚	,

露西亚一生中从未有人榨取过加里波第的奶水。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zɑ:strəs] [ə'tempts] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

and	from	the	disastrous	attempts	on	the	part	of	the	soldiers	it	was
和	从	这	灾难性的	尝试	在	这	部分	的	这	士兵	它	曾是

['evɪdənt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ,

evident	that	no	one	was	ever	going	to	,
明显	那	不	一	曾是	曾经	去	到	,

从士兵们灾难性的尝试来看，显然没有人能够成功。

[ɪf] [ðæt] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] ['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

if	that	very	particular	animal	could	prevent	it	,	and	she	seemed	quite	able	to
如果	那	非常	特别的	动物	可以	防止	它	,	和	她	似乎	相当	有能力的	到

,

,

,

如果那只特殊的动物能够阻止它，而它似乎完全有能力做到，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

to	judge	from	the	results	.
到	法官	从	这	结果	.

从结果来看。

['luːʃə] ['wɒtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [lɑːft] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] .

Lucia	watching	through	the	cracks	in	the	shed	laughed	softly	to	herself	.
露西亚	观看	通过	这	裂缝	在	这	棚	笑了	轻轻	到	她自己	.

露西亚透过棚屋的缝隙向外看去，不禁轻声笑了起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

She	was	not	surprised	when	,	a	few	minutes	later	,
她	曾是	不是	惊讶	什么时候	,	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，当她得知……时，她并不感到惊讶。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

one	of	the	men	opened	the	door	and	told	her	to	come	out	.
一	的	这	男人	打开	这	门	和	讲述	她	到	来	出去	.

其中一名男子打开门，让她出来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ɪ'tæliən][ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

He	could	not	speak	Italian	and	he	resorted	to	the	sign	language	.
他	可以	不是	说话	意大利语	和	他	复原	到	这	符号	语言	.

他不会说意大利语，只好用手语交流。

['luːʃə] [nɒdɪd] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

Lucia	nodded	in	understanding	.
露西亚	点头	在	理解	.

露西亚点头表示理解。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [blæŋk][stjuː'pɪdəti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [mɪlk] [hɜː'self] ,

She	might	have	pretended	blank	stupidity	,	but	she	wanted	some	milk	herself	,
她	可能	有	假装	空白的	愚蠢	,	但	她	通缉	一些	牛奶	她自己	,

她可能装作一脸茫然，但她自己其实也想喝牛奶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

and	this	was	a	good	way	to	get	it	.
和	这	曾是	一个	好的	方式	到	得到	它	.

这是获得它的好方法。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

she	decided	that	she	would	do	something	to	make	it	impossible	for	them
她	决定	那	她	会	做	某物	到	制作	它	不可能的	为了	他们

[tuː; tə] [lɒk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ə'gen] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

to	lock	her	up	again	on	her	return	.
到	锁	她	向上	再次	在	她	返回	.

她决定要采取措施，确保回来后他们不可能再把她关起来。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [milk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] ['miːkli]

Garibaldi	**stood**	**quite**	**still**	**as**	**she**	**milked**	**her**	**,**	**and**	**submitted**	**meekly**
加里波第	站立	相当	仍然	作为	她	挤奶	她	,	和	提交	温顺地

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənət] [pæts] .

to	**her**	**affectionate**	**pats**	**.**
到	她	亲热	轻拍	.

加里波第在她挤奶时一动不动地站着，温顺地接受她充满爱意的抚摸。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [dræŋk] ['griːdɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði][peɪl] ,

The	**messenger**	**drank**	**greedily**	**from**	**the**	**pail**	**,**
这	信使	喝	贪婪地	从	这	桶	,

信使贪婪地从桶里喝水。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] ['luːʃə]

and	**when**	**he**	**had**	**finished**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**nothing**	**else**	**for**	**Lucia**
和	什么时候	他	有	完成的	那里	似乎	到	是	没有什么	别的	为了	露西亚

[tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] .

to	**do**	**but**	**return**	**to**	**the**	**shed**	**.**
到	做	但	返回	到	这	棚	.

当他做完这一切后，露西亚似乎除了回到棚屋之外别无他事可做。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːd][æt; ət]

She	**walked**	**back**	**to**	**the**	**door**	**as**	**slowly**	**as**	**possible**	**,**	**and**	**looked**	**hard**	**at**
她	步行	后退	到	这	门	作为	缓慢地	作为	可能的	,	和	看起来	难的	在

[ðə; ði] [lɒk] .

the	**lock**	**.**
这	锁	.

她尽可能慢地走回门口，仔细地看了看门锁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pædlɒk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði] ['rʌsti] [kætʃ] .

It	**was**	**just**	**an**	**ordinary**	**padlock**	**and**	**it**	**hung**	**open**	**on**	**the**	**rusty**	**catch**	**.**
它	曾是	只是	一个	普通的	挂锁	和	它	悬挂	打开	在	这	生锈的	抓住	.

那只是一把普通的挂锁，锈迹斑斑的锁扣让它敞开着。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði][men][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

She	**looked**	**quickly**	**at**	**the**	**men**	**behind**	**her**	**.**
她	看起来	迅速地	在	这	男人	在后面	她	.

她迅速瞥了一眼身后的男人们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

They	**were**	**busy**	**talking**	**,**	**and**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**paying**	**any**	**attention**	**to**
他们	是	忙碌的	说	,	和	做过	不是	出现	到	是	付费	任何	注意力	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

他们忙着聊天，似乎根本没注意到她。

['veri] ['kwɪkli] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pædlɒk] ; [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ɒn]

Very	**quickly**	**,**	**without**	**seeming**	**to**	**do**	**it**	**,**	**she**	**touched**	**the**	**padlock**	**;**	**it**	**swung**	**on**
非常	迅速地	,	没有	似乎	到	做	它	,	她	感动	这	挂锁	;	它	摇摆	在

[ðə; ði] [kætʃ] ,

the	**catch**	**,**
这	抓住	,

她动作非常迅速，看似毫不费力地碰了一下挂锁；挂锁在锁扣上晃动了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .

and	**then**	**fell**	**into**	**the**	**mud**	**.**
和	然后	跌倒	进入	这	泥	.

然后掉进了泥里。

['luːʃə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hiːl] .

Lucia	**put**	**her**	**foot**	**over**	**it**	**and**	**ground**	**it**	**in**	**with**	**her**	**heel**	**.**
露西亚	放	她	脚	超过	它	和	地面	它	在	和	她	脚跟	.

露西亚把脚放在上面，用脚后跟用力踩了下去。

[wen] [ðə; ðiː]['səʊldʒə(r)] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)]

When	**the**	**soldier**	**remembered**	**her**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**,**	**and**	**came**	**over**
什么时候	这	士兵	记得	她	一个	很少	分钟	之后	,	和	来了	超过

[tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ðiː][dɔː(r)] ,

to	**shut**	**the**	**door**	**,**
到	关闭	这	门	,

几分钟后，士兵想起了她，走过来关上了门。

[hiː; hi] ['grʌmbld] [æt; ət][ðə; ðiː] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [lɒk] ,

he	**grumbled**	**at**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**lock**	**,**
他	咕哝	在	这	损失	的	这	锁	,

他抱怨锁丢了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'pærəntli] [kə'nekt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

but	**he**	**did**	**not**	**apparently**	**connect**	**her**	**with**	**its**	**disappearance**	**,**
但	他	做过	不是	显然	连接	她	和	它是	消失	,

但他显然没有将她与它的失踪联系起来。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['bɒðə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

nor	**did**	**he**	**bother**	**much**	**about**	**looking**	**for**	**it**	**.**
也不	做过	他	打扰	很多	关于	寻找	为了	它	.

他也没怎么费心去找。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ðiː][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðiː] [gruːp] [ðæt] [stɪl] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðiː]

He	**shut**	**the**	**door**	**and**	**walked**	**back**	**to**	**join**	**the**	**group**	**that**	**still**	**surrounded**	**the**
他	关闭	这	门	和	步行	后退	到	加入	这	团体	那	仍然	包围	这

['mesɪndʒə(r)] .

messenger	**.**
信使	.

他关上门，走回人群中，继续围着信使。

['luːʃə] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ðiː][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kæptɪnz] ['dʌgaʊt] .

Lucia	**sat**	**down**	**again**	**and**	**watched**	**the**	**door**	**of**	**the**	**Captain's**	**dugout**	**.**
露西亚	卫星	向下	再次	和	观看	这	门	的	这	船长的	独木舟	.

露西亚又坐了下来，望着船长休息室的门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wˈʌndəd] [ɔːl] [deɪ] [wɒt] [ðə; ðiː] ['smaɪlɪŋ] [ɪ'tæliən]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] ['bɛpi] [hæd; həd]

She	**had**	**wondered**	**all**	**day**	**what**	**the**	**smiling**	**Italian**	**soldier**	**and**	**Beppi**	**had**
她	有	想知道	全部	天	什么	这	微笑	意大利语	士兵	和	贝皮	有

[dʌn] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [left] .

done	**after**	**she**	**left**	**.**
完毕	后	她	左边	.

她一整天都在想，在她离开后，那个面带微笑的意大利士兵和贝皮都做了些什么。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['bɛpi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['kɒtɪdʒ] ,

She	**knew**	**that**	**Beppi**	**could**	**easily**	**find**	**his**	**way**	**back**	**to**	**the**	**cottage**	**,**
她	知道	那	贝皮	可以	容易地	寻找	他的	方式	后退	到	这	小屋	,

她知道贝皮很容易就能找到回小屋的路。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] ['nɑːnə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] ,

and	**in**	**case**	**Nana**	**had**	**already**	**gone**	**,**
和	在	案件	娜娜	有	已经	已消失	,

如果娜娜已经走了，

[ænd; ənd] ['luːʃə] [njuː] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θrets] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [ɒf] [ə'ləʊn] ,

and	**Lucia**	**knew**	**that**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**threats**	**she**	**would**	**not**	**go**	**off**	**alone**	**,**
和	露西亚	知道	那	在	尽管如此	的	她	威胁	她	会	不是	去	离开	独自的	,

露西亚知道，尽管她威胁过，她也不会独自离开。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

he	would	go	into	the	town	and	some	one	would	take	care	of	him	.
他	会	去	进入	这	镇	和	一些	一	会	拿	关心	的	他	.

他会进城，会有人照顾他。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði][ræt] , [tæt] , [tæt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt]

As	for	the	soldier	,	he	would	hear	the	rat	,	tat	,	tat	,	and	know	what
作为	为了	这	士兵	,	他	会	听到	这	鼠	,	塔特	,	塔特	,	和	知道	什么

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

it	meant	,
它	意思是	,

至于士兵，他一听到“嗒嗒”的枪声，就知道这意味着什么。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

and	return	to	his	comrades	for	help	.
和	返回	到	他的	同志们	为了	帮助	.

然后返回去找他的战友寻求帮助。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ,

She	listened	,
她	听着	,

她听着，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [gʌnz] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [faɪt] [kləʊz] [æt; ət]

but	there	was	no	sound	of	guns	near	enough	to	mean	a	fight	close	at
但	那里	曾是	不	声音	的	枪支	靠近	足够的	到	意思是	一个	斗争	关闭	在

[hænd] .

hand	.
手	.

但附近没有枪声，说明附近没有发生战斗。

[ðə; ði] [θɔːt] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	thought	puzzled	her	,
这	想法	困惑	她	,

这个想法让她感到困惑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	she	dismissed	it	as	the	Captain	and	the	two	soldiers	came	out	of	the
但	她	解雇	它	作为	这	队长	和	这	二	士兵	来了	出去	的	这

['dʌgaʊt] .

dugout	.
独木舟	.

但她不以为意，这时上尉和两名士兵从掩体里走了出来。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [krɒs] [ænd; ənd] ['sʌlən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

The	men	looked	cross	and	sullen	,	but	the	Captain	was	still	smiling	.
这	男人	看起来	叉	和	忧郁	,	但	这	队长	曾是	仍然	微笑	.

男人们面露愠色，闷闷不乐，但船长依然面带微笑。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] , ['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] ,

He	walked	over	to	the	messenger	,	handed	him	a	folded	paper	,
他	步行	超过	到	这	信使	,	递交	他	一个	折叠	纸	,

他走到信使跟前，递给他一张折叠好的纸条。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [mɪ'stɪəriəsli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

and	the	man	disappeared	as	mysteriously	as	he	came	.
和	这	男人	消失	作为	神秘地	作为	他	来了	.

那人像来时一样神秘地消失了。

['luːʃə] [dɪd] [nɒt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

Lucia	did	not	pay	any	attention	to	him	,	however	,	for	she	was	interested	in
露西亚	做过	不是	支付	任何	注意力	到	他	,	然而	,	为了	她	曾是	感兴趣的	在

[ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] .

the	two	soldiers	.
这	二	士兵	.

然而，露西亚并没有理会他，因为她对那两个士兵更感兴趣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] ['bʌk(ə)lɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [kɪt] [bægz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

They	were	very	busy	buckling	on	their	kit	bags	in	preparation	for	a
他们	是	非常	忙碌的	屈曲	在	他们的	成套工具	包	在	准备	为了	一个

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

他们正忙着系好行李袋，准备出发。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

When	they	were	ready	,	they	stood	at	attention	before	the	Captain	.
什么时候	他们	是	准备好	,	他们	站立	在	注意力	前	这	队长	.

准备就绪后，他们立正站在上尉面前。

['ɑːftə(r)] [mɔː(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

After	more	orders	from	him	,	they	started	off	down	the	hill	just	back	of	the
后	更多的	订单	从	他	,	他们	开始	离开	向下	这	爬坡道	只是	后退	的	这

[ʃed] .

shed	.
棚	.

在他的进一步指示下，他们开始沿着棚屋后面的山坡往下走。

['luːʃə] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] ['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd]

Lucia	guessed	that	they	were	going	to	the	river	,	with	a	cold	feeling	around
露西亚	猜对了	那	他们	是	去	到	这	河	,	和	一个	寒冷的	感觉	大约

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

her	heart	,
她	心	,

露西亚猜测他们要去河边，心中一阵寒意。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [tʃɛ'liːnoʊ] .

she	realized	that	they	could	go	straight	to	the	wall	of	Cellino	.
她	已实现	那	他们	可以	去	直的	到	这	墙	的	切利诺	.

她意识到他们可以直接去切利诺的城墙。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['meni] ['sentriz] [huː] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

She	did	not	stop	to	consider	the	many	sentries	who	walked	up	and	down	the
她	做过	不是	停止	到	考虑	这	许多	哨兵	WHO	步行	向上	和	向下	这

[wɔːlz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

walls	day	and	night	,
墙壁	天	和	夜晚	,

她没有停下来想一想那些日夜在城墙上巡逻的哨兵们。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [tuː] ['enəmi] ['səʊldʒəz] [wʊd] ['hɑːdli] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['entə(r)]

or	the	fact	that	two	enemy	soldiers	would	hardly	walk	up	and	attempt	to	enter
或者	这	事实	那	二	敌人	士兵	会	几乎	走	向上	和	试图	到	进入

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

a	town	in	broad	daylight	.
一个	镇	在	广阔	日光	.

或者说，两名敌军士兵不太可能在大白天走上前去试图进入城镇。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [led] [tuː; tə] [tʃɛ'liːnoʊ] ,

She	only	knew	that	the	river	led	to	Cellino	,
她	仅有的	知道	那	这	河	引领	到	切利诺	,

她只知道这条河通向切利诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [məʊst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

and	that	all	she	loved	most	in	the	world	was	there	.
和	那	全部	她	喜爱	最多	在	这	世界	曾是	那里	.

她最爱的一切都在那里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] [fɪə(r)] .

She	was	sick	with	fear	.
她	曾是	生病的	和	害怕	.

她吓得病倒了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

She	looked	back	at	the	Captain	;	he	was	again	consulting	his	watch	.
她	看起来	后退	在	这	队长	;	他	曾是	再次	咨询	他的	手表	.

她回头看了看船长，他又在看手表了。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['grʌmblɪŋ] [ə'gen] .

The	soldiers	looked	at	him	and	fell	to	grumbling	again	.
这	士兵	看起来	在	他	和	跌倒	到	抱怨	再次	.

士兵们看了他一眼，又开始抱怨起来。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

After	a	moment	of	indecision	he	called	to	them	.
后	一个	片刻	的	优柔寡断	他	称为	到	他们	.

犹豫片刻后，他向他们喊道。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .

They	stood	up	and	saluted	.
他们	站立	向上	和	敬礼	.

他们起立敬礼。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [pə'remptəri] ['ɔːdə(r)] ,

He	gave	a	very	peremptory	order	,
他	给予	一个	非常	蛮横	命令	,

他下达了一道非常严厉的命令，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðeə(r)] [gʌnz] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,

and	in	a	few	minutes	almost	all	of	them	had	their	guns	on	their	shoulders
和	在	一个	很少	分钟	几乎	全部	的	他们	有	他们的	枪支	在	他们的	肩膀

,

几分钟之内，几乎所有人都把枪扛在了肩上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [nekst] [wɜːd] .

and	waited	his	next	word	.
和	等待	他的	下一个	单词	.

然后等待他的下一个字。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] ['bʌk(ə)ld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

The	Captain	himself	buckled	on	his	revolver	,
这	队长	他自己	弯曲	在	他的	左轮手枪	,

船长自己系上了左轮手枪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

and	the	party	started	off	at	a	brisk	pace	through	the	tunnel	.
和	这	派对	开始	离开	在	一个	轻快	步伐	通过	这	隧道	.

一行人轻快地穿过隧道开始了聚会。

['luːʃə] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [gəʊ] .

Lucia	watched	them	go	.
露西亚	观看	他们	去	.

露西亚目送他们离开。

[ɪn][ə; eɪ]['heɪzi] [weɪ] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:]

In	a	hazy	way	she	realized	that	they	were	going	out	in	search	of	the	men	who
在	一个	朦胧	方式	她	已实现	那	他们	是	去	出去	在	搜索	的	这	男人	WHO

[hæd; həd] [left] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

had	left	earlier	in	the	morning	.
有	左边	早些时候	在	这	早晨	.

她迷迷糊糊地意识到，他们要出去寻找早上早些时候离开的那些人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kə'rekt] [ɪn] [pɑ:t] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

This	was	correct	in	part	,	but	they	were	also	going	to	look	for	another
这	曾是	正确的	在	部分	,	但	他们	是	还	去	到	看	为了	其他

['pɑ:ti] [ɒv; əv] [men] ,

party	of	men	,
派对	的	男人	,

这说法部分正确，但他们还要寻找另一批人。

[ðə; ði] [wʌnz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ræt] , [tæt] , [tæt] , ['lu:ʃə] [hæd; həd] [hɜ:d] .

the	ones	who	had	been	responsible	for	the	rat	,	tat	,	tat	,	Lucia	had	heard	.
这	一个	WHO	有	到过	负责任的	为了	这	鼠	,	塔特	,	塔特	,	露西亚	有	听到	.

露西亚听到了那些制造“嗒嗒嗒”声的人的声音。

[ðə; ði] ['dɪgəz] , [led][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['kæptə(r)] ,

The	diggers	,	led	by	her	captor	,
这	挖掘机	,	引领	经过	她	俘虏者	,

在她的俘虏带领下，挖掘者们

[hæd; həd] [bi:n] [sent] [aʊt] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɔ:l'redi] [æt; ət] [wɜ:k] .

had	been	sent	out	that	morning	to	relieve	their	comrades	already	at	work	.
有	到过	发送	出去	那	早晨	到	缓解	他们的	同志们	已经	在	工作	.

那天早上他们被派出去接替已经在工作的战友。

[wen] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [gru:] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɪm'self]

When	none	of	them	returned	the	Captain	grew	anxious	,	and	was	himself
什么时候没有任何	的	他们	返回	这	队长	生长	焦虑的	,	和	曾是	他自己	

['li:dɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:tʃɪŋ] ['pɑ:ti] .

leading	the	searching	party	.
领导	这	搜索	派对	.

当所有人都迟迟没有回来时，船长开始焦急起来，并亲自带领搜寻队出发。

[ɪf] ['lu:ʃə] [hæd; həd] [nəʊn] ,

If	Lucia	had	known	,
如果	露西亚	有	已知	,

如果露西亚知道的话，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪ'tæliən]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]

she	would	have	realized	that	her	Italian	soldier	was	in	some	way	responsible
她	会	有	已实现	那	她	意大利语	士兵	曾是	在	一些	方式	负责任的

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['æbsəns] ,

for	their	absence	,
为了	他们的	缺席	,

她应该意识到，她的意大利士兵在某种程度上要为他们的失踪负责。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'laɪtɪd] .

and	she	would	have	been	delighted	.
和	她	会	有	到过	高兴极了	.

她一定会非常高兴。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ʃiː; ʃi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

she	dismissed	the	Captain	with	a	shrug	and	turned	her	attention	to	the
她	解雇	这	队长	和	一个	耸肩	和	转向	她	注意力	到	这

[fjuː] [ˈsəʊldʒəz] [huː] [rɪˈmeɪnd] .

few	soldiers	who	remained	.
很少	士兵	WHO	剩余	.

她耸耸肩打发走了上尉，然后把注意力转向剩下的几个士兵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

They	were	a	little	distance	from	her	,	and	most	of	them	had
他们	是	一个	小的	距离	从	她	,	和	最多	的	他们	有

[ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

their	backs	to	her	.
他们的	背部	到	她	.

他们离她有点远，而且大多数人都背对着她。

[ˈluːʃə] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ˌʌnˈnəʊtɪst] .

Lucia	determined	to	try	to	slip	out	unnoticed	.
露西亚	决定	到	尝试	到	滑	出去	未被察觉	.

露西亚决心悄悄溜出去。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

She	waited	until	they	were	all	talking	at	once	.
她	等待	直到	他们	是	全部	说	在	一次	.

她等到他们都同时说话时才开口。

[baɪ][ðeə(r)][ˈæŋgri] [ˈdʒestʃəz] [ðeɪ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ;

By	their	angry	gestures	they	appeared	to	be	discussing	something	of	great	importance	;
经过	他们的	生气的	手势	他们	出现	到	是	讨论	某物	的	伟大的	重要性	;

从他们愤怒的举动来看，他们似乎在讨论一件非常重要的事情；

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][glɑːns, glæns] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ʃed] .

none	of	them	even	glanced	towards	the	shed	.
没有任何	的	他们	甚至	瞥了一眼	向	这	棚	.

他们中没有一个人看向棚子那边。

[ˈluːʃə] [pʊʃt] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈveri] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

Lucia	pushed	open	the	door	very	gently	and	waited	.
露西亚	推动	打开	这	门	非常	轻轻地	和	等待	.

露西亚轻轻地推开门，静静地等待着。

[nəʊ][wʌn] [ˈnəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [flæt] [ænd; ənd] [krɔːl] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ;

No	one	noticed	it	,	then	she	laid	down	flat	and	crawled	out	into	the	mud	;
不	一	注意到	它	,	然后	她	铺设	向下	平坦的	和	爬行	出去	进入	这	泥	;

没人注意到，然后她平躺下来，爬进了泥潭里；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜːk] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðə; ði][best] [weɪ] ,

it	was	slow	work	,	but	in	the	end	it	proved	the	best	way	,
它	曾是	慢的	工作	,	但	在	这	结尾	它	已证实	这	最好的	方式	,

虽然进展缓慢，但最终证明这是最好的方法。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] .

for	she	reached	the	tree	and	Garibaldi	without	being	discovered	.
为了	她	达到	这	树	和	加里波第	没有	存在	发现	.

因为她到达了那棵树和加里波第那里时，并没有被发现。

[ðə; ði] [ʃed] [hɪd][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [saɪt] .

The	shed	hid	her	from	sight	.
这	棚	隐藏	她	从	视线	.

棚子把她藏了起来，不让人看见。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [friːd] [ðə; ði] [gəʊt] .

She	hurriedly	untied	the	rope	and	freed	the	goat	.
她	匆匆	解开	这	绳索	和	自由	这	山羊	.

她赶紧解开绳子，放出了山羊。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd] .

It	had	never	entered	her	mind	to	escape	and	leave	her	behind	.
它	有	绝不	进入	她	头脑	到	逃脱	和	离开	她	在后面	.

她从未想过要逃跑，把她留下。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , [friː] [wʌns] [mɔː(r)] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [hɜː(r); hə(r)] [huːf] ['meɪkɪŋ] [nəʊ]

Garibaldi	,	free	once	more	,	ran	down	the	steep	hill	her	hoofs	making	no
加里波第	,	自由的	一次	更多的	,	跑	向下	这	陡	爬坡道	她	蹄子	制作	不

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɒft] ,

more	than	a	soft	,
更多的	比	一个	柔软的	,

加里波第重获自由，奔下陡峭的山坡，蹄声轻柔，

[pæd] , [pæd] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

pad	,	pad	noise	in	the	mud	.
软垫	,	软垫	噪音	在	这	泥	.

泥泞中发出垫片噪音。

['luːʃə] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [krɔːl] ['sləʊli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Lucia	dropped	to	the	ground	again	and	crawled	slowly	after	her	.
露西亚	掉落	到	这	地面	再次	和	爬行	缓慢地	后	她	.

露西亚再次跌倒在地，慢慢地爬向她。

[bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] ['slɪpɪŋ]

Below	her	,	almost	at	the	river's	edge	,	she	could	see	the	two	soldiers	slipping
以下	她	,	几乎	在	这	河流的	边缘	,	她	可以	看	这	二	士兵	滑倒

[ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] .

and	stumbling	along	.
和	踉跄	沿着	.

在她下方，几乎就在河边，她可以看到那两个士兵跌跌撞撞地向前走去。

[ʃiː; ʃi] ['rigl] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

She	wriggled	on	in	the	mud	until	she	was	well	below	the	crest	of	the	hill	,
她	扭动	在	在	这	泥	直到	她	曾是	出色地	以下	这	波峰	的	这	爬坡道	,

她在泥泞中扭动着身子，直到远远低于山顶为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] .

then	she	got	up	and	began	to	run	.
然后	她	得到	向上	和	开始	到	跑步	.

然后她起身开始跑。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][wʌn] [rɒk] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] , ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [saɪt] ,

She	jumped	from	one	rock	to	the	next	,	always	keeping	the	two	men	in	sight	,
她	跳了起来	从	一	岩石	到	这	下一个	,	总是	保持	这	二	男人	在	视线	,

她从一块岩石跳到另一块岩石，始终将那两个男人保持在视线范围内。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] [hɜː'self] .

but	keeping	under	cover	herself	.
但	保持	在下面	覆盖	她自己	.

但她自己却一直保持低调。

[ðə; ði] [men] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːwəd] ['kɔːʃəsli] .

The	men	kept	to	the	bank	of	the	river	and	moved	forward	cautiously	.
这	男人	保留	到	这	银行	的	这	河	和	已搬	向前	谨慎地	.

男人们沿着河岸小心翼翼地向前走去。

['luːʃə] [kept] [ə'brest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [steɪd] [haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .

Lucia	kept	abreast	of	them	,	but	stayed	high	up	above	their	heads	.
露西亚	保留	并排	的	他们	,	但	入住	高的	向上	多于	他们的	头部	.

露西亚始终跟在他们身边，但她却高高地悬在他们头顶之上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] ,

It	was	a	long	walk	,
它	曾是	一个	长的	走	,

这是一段很长的路程，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

for	the	river	twisted	and	turned	many	times	before	it	reached	the	walls	of
为了	这	河	扭曲	和	转向	许多	时代	前	它	达到	这	墙壁	的

[tʃɛ'liːnoʊ] .

Cellino	.
切利诺	.

这条河在到达切利诺城墙之前，已经蜿蜒曲折了很多次。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['taɪə(r)] ['luːʃə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [tuː] [men] .

But	it	did	not	tire	Lucia	,	as	it	did	the	two	men	.
但	它	做过	不是	胎	露西亚	,	作为	它	做过	这	二	男人	.

但露西亚并没有像那两个男人一样感到疲惫。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔː(r)][ɒn] ,

They	walked	slower	and	slower	as	the	afternoon	wore	on	,
他们	步行	慢点	和	慢点	作为	这	下午	穿着	在	,

随着下午时间的推移，他们走得越来越慢。

['stɒpɪŋ] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪk'saɪtɪdli] .

stopping	every	few	minutes	to	rest	and	talk	excitedly	.
停止	每一个	很少	分钟	到	休息	和	讲话	兴奋地	.

每隔几分钟就停下来休息一下，兴奋地交谈。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [ðə; ði] [gʌnz] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ]

At	a	little	before	sunset	the	guns	grew	louder	and	seemed	to	be	much
在	一个	小的	前	日落	这	枪支	生长	更大声	和	似乎	到	是	很多

['nɪərə(r)] .

nearer	.
更近	.

日落前不久，枪声越来越响，似乎也越来越近了。

[ɔːl] [deɪ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dʌl] ['rʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

All	day	there	had	been	a	dull	rumble	,	but	now	they	burst	out	into	a	terrific
全部	天	那里	有	到过	一个	乏味的	隆隆	,	但	现在	他们	爆裂	出去	进入	一个	了不起

[rɔː(r)] .

roar	.
吼	.

一整天都只有沉闷的隆隆声，但现在却爆发出震耳欲聋的咆哮声。

['luːʃə] [sɔː] [ðə; ði] [men] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)][stɒp] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] .

Lucia	saw	the	men	below	her	stop	and	look	up	.
露西亚	锯	这	男人	以下	她	停止	和	看	向上	.

露西亚看到下面的男人停下来抬头看。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [ɒn] .

They	stood	still	for	a	long	time	,	and	then	hurried	on	.
他们	站立	仍然	为了	一个	长的	时间	,	和	然后	慌忙	在	.

他们站了很久，然后匆匆赶路。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] , [bʌt; bət] [ə'hed] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Until	now	the	road	had	been	deserted	,	but	ahead	at	the	end	of	a
直到	现在	这	路	有	到过	荒凉的	,	但	前方	在	这	结尾	的	一个

['fʊtbrɪdʒ] ,

footbridge	,
人行天桥	,

此前这条路一直空无一人，但在前方一座人行桥的尽头，

[dʒʌst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] , ['luːʃə] , [frɒm; fræm] [hɜː(r); hə(r)] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] , [kʊd; kəd] [siː] [ə'nʌðə(r)]

just	around	a	sharp	turn	,	Lucia	,	from	her	vantage	point	,	could	see	another
只是	大约	一个	锋利的	转动	,	露西亚	,	从	她	优势	观点	,	可以	看	其他

['fɪgə(r)] .

figure	.
数字	.

就在拐过一个急弯之后，露西亚从她的有利位置看到了另一个身影。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] ,

The	soldiers	could	not	have	seen	him	,
这	士兵	可以	不是	有	已见	他	,

士兵们不可能看到他。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [bəuθ] [left] [ðə; ði] ['əʊpən] [ænd; ənd] [tʊk]

but	when	they	reached	the	turn	of	the	road	they	both	left	the	open	and	took
但	什么时候	他们	达到	这	转动	的	这	路	他们	两个都	左边	这	打开	和	采取

['kʌvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɒks] [ə'bʌv] .

cover	in	the	rocks	above	.
覆盖	在	这	岩石	多于	.

但当他们到达道路拐弯处时，两人都离开了开阔地带，躲到了上面的岩石后面。

['luːʃə] [wɒtʃt] ['nærəʊli] .

Lucia	watched	narrowly	.
露西亚	观看	勉强	.

露西亚紧紧地注视着。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɑːf] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] ,

They	did	not	stop	as	she	half	expected	them	to	do	,
他们	做过	不是	停止	作为	她	一半	预期的	他们	到	做	,

他们并没有像她预想的那样停下来。

[bʌt; bət] [krept] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

but	crept	on	until	they	were	abreast	of	the	man	.
但	悄悄地爬	在	直到	他们	是	并排	的	这	男人	.

但他们悄悄地向前走，直到与那人并肩而行。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['begə(r)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [kləʊðz] ,

He	was	a	beggar	to	judge	by	his	shabby	clothes	,
他	曾是	一个	乞丐	到	法官	经过	他的	破旧	衣服	,

从他破烂的衣着判断，他是个乞丐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [hwail] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	he	was	apparently	whiling	away	his	afternoon	by	staring	into	the	river	.
和	他	曾是	显然	而	离开	他的	下午	经过	凝视	进入	这	河	.

他显然是在消磨下午的时间，凝视着河水。

['luːsiəz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [wʊd] [ʃuːt] [hɪm] .

Lucia's	first	thought	was	that	the	Austrians	would	shoot	him	.
露西亚的	第一的	想法	曾是	那	这	奥地利人	会	射击	他	.

露西亚的第一反应是奥地利人会枪毙他。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['ʃɑːpli] [wen] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [θɪŋ] ['hæpənd] .

She	caught	her	breath	sharply	when	a	queer	thing	happened	.
她	捕捉	她	气息	尖锐地	什么时候	一个	酷儿	事物	发生	.

一件奇怪的事情发生了，她猛地倒吸了一口气。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] .

One	of	the	soldiers	picked	up	a	stone	and	threw	it	down	into	the	stream	.
一	的	这	士兵	挑选	向上	一个	石头	和	扔	它	向下	进入	这	溪流	.

其中一名士兵捡起一块石头，扔进了溪流里。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [sə'praɪz] [ə'tæk]

THE	SURPRISE	ATTACK
这	惊喜	攻击

突袭

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] ['begə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

Without	turning	his	head	,	the	beggar	picked	up	a	stone	and	tossed	it	into
没有	转弯	他的	头	,	这	乞丐	挑选	向上	一个	石头	和	抛掷	它	进入

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

乞丐头也不回，捡起一块石头扔进了河里。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [twaɪs] .

He	repeated	this	twice	.
他	重复	这	两次	.

他重复了两遍。

['luːʃə] [wɒtʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] .

Lucia	watched	,	fascinated	.
露西亚	观看	,	着迷	.

露西亚饶有兴致地看着。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [left] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] .

The	soldiers	left	their	hiding	-	place	and	came	down	to	the	road	.
这	士兵	左边	他们的	隐藏	-	地方	和	来了	向下	到	这	路	.

士兵们离开了藏身之处，来到了路上。

[ðə; ði] ['begə(r)] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

The	beggar	took	something	out	of	the	pocket	of	his	coat	,
这	乞丐	采取	某物	出去	的	这	口袋	的	他的	外套	,

乞丐从外套口袋里掏出一样东西，

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

handed	it	to	one	of	the	soldiers	,	and	shuffled	off	in	the	opposite	direction	.
递交	它	到	一	的	这	士兵	,	和	洗牌	离开	在	这	对面的	方向	.

他把东西递给其中一个士兵，然后朝相反的方向走去。

['luːʃə] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wʊd] [duː; də] .

Lucia	waited	to	see	what	the	soldiers	would	do	.
露西亚	等待	到	看	什么	这	士兵	会	做	.

露西亚等着看士兵们会怎么做。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['begə(r)] [wɒz; wəz]

She	expected	them	to	return	,	but	instead	they	waited	until	the	beggar	was
她	预期的	他们	到	返回	,	但	反而	他们	等待	直到	这	乞丐	曾是

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

out	of	sight	,
出去	的	视线	,

她以为他们会回来，但他们却等到乞丐消失在视线之外才离开。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['hʌrɪdlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	then	hurried	across	the	foot	-	bridge	and	plunged	hurriedly	into	the
和	然后	慌忙	穿过	这	脚	-	桥	和	暴跌	匆匆	进入	这

['maʊntənz] ['ɒpəzɪt] .

mountains	opposite	.
山脉	对面的	.

然后匆匆穿过人行桥，急忙跳进对面的山里。

['luːʃə] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['helmits] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd]

Lucia	caught	sight	of	their	shining	helmets	every	now	and	then	as	they	climbed
露西亚	捕捉	视线	的	他们的	灼灼	头盔	每一个	现在	和	然后	作为	他们	攀登

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

higher	and	higher	,
更高	和	更高	,

随着他们越爬越高，露西亚时不时地能看到他们闪闪发光的头盔。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪsə'pɪəd] .

and	finally	disappeared	.
和	最后	消失	.

最后消失了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd]

She	was	undecided	what	to	do	,	but	after	a	little	hesitation	she	determined
她	曾是	未决定	什么	到	做	,	但	后	一个	小的	犹豫	她	决定

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['begə(r)] .

to	follow	the	beggar	.
到	跟随	这	乞丐	.

她犹豫不决，不知该如何是好，但略作考虑后，她决定跟着乞丐走。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Now	that	the	Austrians	were	out	of	sight	there	was	no	need	for	her
现在	那	这	奥地利人	是	出去	的	视线	那里	曾是	不	需要	为了	她

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['əʊpən] [pɑːθ] ,

to	avoid	the	open	path	,
到	避免	这	打开	小路	,

奥地利人已经消失在视线之外，她没有必要再避开这条开阔的道路了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]

and	she	hurried	to	it	and	ran	quickly	in	the	direction	that	the	man	had
和	她	慌忙	到	它	和	跑	迅速地	在	这	方向	那	这	男人	有

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

于是她赶紧跑过去，朝着那人逃跑的方向飞奔而去。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

She	did	not	know	where	she	was	,
她	做过	不是	知道	在哪里	她	曾是	,

她不知道自己身在何处。

[ɔː(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [tʃɛ'liːnoʊ] .

or	how	far	she	would	have	to	go	before	she	reached	Cellino	.
或者	如何	远的	她	会	有	到	去	前	她	达到	切利诺	.

或者说，她要走多远才能到达切利诺。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

She	had	seen	nothing	of	the	town	from	the	mountains	,
她	有	已见	没有什么	的	这	镇	从	这	山脉	,

她从山上根本没看到镇上的景象。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst]

and	she	guessed	that	it	was	much	farther	away	than	she	had	at	first
和	她	猜对了	那	它	曾是	很多	更远	离开	比	她	有	在	第一的

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

她猜想，目的地比她最初预想的要远得多。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

She	walked	on	as	fast	as	she	could	,	keeping	a	sharp	lookout	for	the
她	步行	在	作为	快速地	作为	她	可以	,	保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	这

['begə(r)] ,

beggar	,
乞丐	,

她加快脚步继续往前走，同时密切注意着乞丐的动向。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [dɪsə'pɪəd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm][ɔː(r)]['eni]

but	he	had	apparently	disappeared	,	for	she	could	not	find	him	or	any
但	他	有	显然	消失	,	为了	她	可以	不是	寻找	他	或者	任何

[treɪs] [ɒv; əv][hɪm] .

trace	of	him	.
痕迹	的	他	.

但他显然已经消失了，因为她找不到他，也找不到他的任何踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt]

It	was	late	in	the	afternoon	when	she	reached	a	part	of	the	river	that
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	她	达到	一个	部分	的	这	河	那

[wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

was	familiar	to	her	,
曾是	熟悉的	到	她	,

当她到达一段她熟悉的河段时，已是傍晚时分。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm]

and	with	a	start	she	realized	that	she	was	still	a	good	three	miles	from
和	和	一个	开始	她	已实现	那	她	曾是	仍然	一个	好的	三	英里	从

[tʃɛ'liːnoʊ] .

Cellino	.
切利诺	.

她猛然意识到，自己距离切利诺还有整整三英里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] ,

She	was	very	tired	and	very	hungry	,
她	曾是	非常	疲劳的	和	非常	饥饿的	,

她又累又饿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][best][plæn][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

but	she	sat	down	to	consider	the	best	plan	to	follow	.
但	她	卫星	向下	到	考虑	这	最好的	计划	到	跟随	.

但她坐下来仔细考虑最佳方案。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

She	knew	nothing	of	what	had	passed	between	the	men	at	the	bridge	,
她	知道	没有什么	的	什么	有	通过了	之间	这	男人	在	这	桥	,

她对桥上那两个男人之间发生的事情一无所知。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

but	she	had	sense	enough	to	realize	that	whatever	it	was	,
但	她	有	感觉	足够的	到	意识到	那	任何	它	曾是	,

但她足够理智，意识到无论是什么，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] ['fɔːsɪz] .

it	was	not	for	the	good	of	the	Italian	forces	.
它	曾是	不是	为了	这	好的	的	这	意大利语	力量	.

这对意大利军队来说并非好事。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [wɔːnd] , [ænd; ənd] [suːn] ,

Some	one	must	be	warned	,	and	soon	,
一些	一	必须	是	警告	,	和	很快	,

必须有人得到警告，而且要尽快。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] ['səʊldʒəz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

for	the	speed	of	the	Austrian	soldiers	made	her	feel	that	the	danger
为了	这	速度	的	这	奥地利	士兵	制成	她	感觉	那	这	危险

[wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

was	imminent	.
曾是	迫在眉睫	.

奥地利士兵的速度让她感到危险迫在眉睫。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [wɔːn] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd][tuː; tə][ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi]

"	I	will	go	on	to	town	and	warn	them	,	"	she	said	aloud	to	Garibaldi
"	我	将要	去	在	到	镇	和	警告	他们	,	"	她	说	大声	到	加里波第

,

,

,

“我要进城去警告他们，”她大声对加里波第说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best][plæn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	that	is	the	best	plan	,	and	then	I	can	find	something	to	eat	.
"	那	是	这	最好的	计划	,	和	然后	我	能	寻找	某物	到	吃	.

“这是最好的办法，然后我就可以找点吃的了。”

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['enədʒi] .

"	She	jumped	up	and	started	off	with	renewed	energy	.
"	她	跳了起来	向上	和	开始	离开	和	更新	活力	.

她跳了起来，精神焕发地开始了新的征程。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [ðæt] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒn]

At	a	little	path	that	turned	to	the	right	she	left	the	river	and	came	out	on
在	一个	小的	小路	那	转向	到	这	正确的	她	左边	这	河	和	来了	出去	在

[ðə; ði] [brɔːd] [rəʊd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['væli] .

the	broad	road	at	the	foot	of	a	valley	.
这	广阔	路	在	这	脚	的	一个	谷	.

她沿着一条向右拐的小路离开了河边，来到了山谷脚下的宽阔道路上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [əˈhed] .

It	was	not	long	after	that	,	when	she	saw	the	little	white	cottage	ahead	.
它	曾是	不是	长的	后	那	,	什么时候	她	锯	这	小的	白色的	小屋	前方	.

不久之后，她就看到了前面那座白色的小房子。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

The	sight	of	it	gave	her	courage	.
这	视线	的	它	给予	她	勇气	.

看到它，她鼓起了勇气。

[ðeə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə]

There	,	at	any	rate	,	would	be	a	human	being	to	talk	to	,	and	bread	to
那里	,	在	任何	速度	,	会	是	一个	人类	存在	到	讲话	到	,	和	面包	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

至少在那里，你会有人可以说话，也会有面包可以吃。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

She	ran	the	rest	of	the	way	,
她	跑	这	休息	的	这	方式	,

她一路跑完了剩下的路程。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .

and	did	not	pause	until	she	was	in	the	little	room	.
和	做过	不是	暂停	直到	她	曾是	在	这	小的	房间	.

她一刻也没停，直到走进小房间才停下来。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sent] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdæmpə(r)] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] .

The	sight	that	met	her	eyes	sent	a	sudden	damper	over	her	spirits	.
这	视线	那	遇见	她	眼睛	发送	一个	突然	阻尼器	超过	她	烈酒	.

映入眼帘的景象让她顿时心情跌落谷底。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .

Everything	was	upside	down	.
一切	曾是	上行	向下	.

一切都颠倒了。

[ðə; ði] [griːn] [bed] [wɒz; wəz] [strɪpt] [ɒv; əv] [ɪts] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fəˈmɪliə(r)] [ˈɔːrnəmənts]

The	green	bed	was	stripped	of	its	sheets	,	and	all	the	familiar	ornaments
这	绿色的	床	曾是	脱衣舞	的	它是	纸张	,	和	全部	这	熟悉的	装饰品

[hæd; həd] [gɒn] .

had	gone	.
有	已消失	.

绿色的床上床单被掀开了，所有熟悉的装饰品都不见了。

[ˈluːʃə] [stʊd] [dʌmˈfaʊndɪd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈnɑːnə] [hæd; həd] [ˈriːəli] [gɒn] .

Lucia	stood	dumbfounded	trying	to	realize	that	Nana	had	really	gone	.
露西亚	站立	目瞪口呆	尝试	到	意识到	那	娜娜	有	真的	已消失	.

露西亚呆立在那里，难以置信地试图接受奶奶真的已经离开的事实。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈləʊnlinəs] [ænd; ənd] [dɪˈspeə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [tɪəz] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

A	feeling	of	loneliness	and	despair	made	the	tears	come	to	her	eyes	.
一个	感觉	的	孤独	和	绝望	制成	这	眼泪	来	到	她	眼睛	.

孤独和绝望让她热泪盈眶。

[ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

She	clenched	her	fists	and	tried	to	swallow	the	lump	in	her	throat	,
她	紧握	她	拳头	和	尝试	到	吞	这	块	在	她	喉	,

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] ,

but	without	success	,
但	没有	成功	,

她紧紧攥着拳头，试图咽下喉咙里的哽咽，但却徒劳无功。

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi] [θruː]

the	tears	came	in	spite	of	her	and	in	her	disappointment	she	threw
这	眼泪	来了	在	尽管如此	的	她	和	在	她	失望	她	扔

[hɜːˈself] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [sɔb] .

herself	down	on	the	bed	and	sobbed	.
她自己	向下	在	这	床	和	啜泣	.

尽管她极力克制，眼泪还是止不住地流了下来。失望之余，她扑倒在床上，放声痛哭。

[fɪə(r)] [gɒt] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

Fear	got	the	better	of	her	,
害怕	得到	这	更好的	的	她	,

恐惧战胜了她。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ˈægəni] [ɒv; əv] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l] [hɑːm] [tuː; tə] [ˈbɛpi] .

and	in	an	agony	of	mind	she	imagined	every	possible	harm	to	Beppi	.
和	在	一个	痛苦	的	头脑	她	想象	每一个	可能的	伤害	到	贝皮	.

她痛苦万分，想象着贝皮可能遭受的一切伤害。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə][steɪ] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

But	she	was	not	allowed	to	stay	long	in	that	state	of	mind	,
但	她	曾是	不是	允许	到	停留	长的	在	那	状态	的	头脑	,

但她不被允许长时间保持这种心态。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gʌnz] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['terəb(ə)l][rɔ:(r)] .

for	suddenly	the	guns	broke	into	a	terrible	roar	.
为了	突然	这	枪支	打破	进入	一个	糟糕的	吼	.

突然间，枪炮发出可怕的轰鸣声。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['trembld] [ænd; ənd] [rɔkt] ['ʌndə(r)]

The	air	was	black	with	smoke	and	the	house	trembled	and	rocked	under
这	空气	曾是	黑色的	和	抽烟	和	这	房子	颤抖	和	摇滚	在下面

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

空气中弥漫着黑色的烟雾，房子在她身下摇晃颤抖。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

She	jumped	up	and	ran	to	the	window	.
她	跳了起来	向上	和	跑	到	这	窗户	.

她跳起来跑到窗边。

[greɪt] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ə'rəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

Great	volumes	of	smoke	arose	to	the	east	,
伟大的	卷	的	抽烟	出现	到	这	东方	,

东方升起滚滚浓烟，

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['gaɪzəz] [ɒv; əv][dɜ:t][ænd; ənd] [rɒk] [flu:] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .

and	higher	geysers	of	dirt	and	rock	flew	up	into	the	air	.
和	更高	间歇泉	的	污垢	和	岩石	飞翔	向上	进入	这	空气	.

更高的泥土和岩石喷涌而出，直冲云霄。

" [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] !

"	The	Austrians	!
"	这	奥地利人	!

奥地利人！

" ['lu:ʃə] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][fɪə(r)] .

"	Lucia	did	not	stop	to	think	in	her	fear	.
"	露西亚	做过	不是	停止	到	思考	在	她	害怕	.

“露西亚吓得没有停下来思考。”

[ʃi:; ʃi] [dæʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n]

She	dashed	out	of	the	house	and	down	the	road	in	the	opposite	direction
她	虚线	出去	的	这	房子	和	向下	这	路	在	这	对面的	方向

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

from	the	town	.
从	这	镇	.

她冲出房子，沿着与城镇相反的方向跑去。

[wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l]['deɪndʒə(r)][tu:; tə] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃi][ræn][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃi]

Without	realizing	the	personal	danger	to	herself	,	she	ran	as	fast	as	she
没有	意识到	这	个人的	危险	到	她自己	,	她	跑	作为	快速地	作为	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

她没有意识到自身面临的危险，拼命地奔跑。

[fɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ʃelz] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [ə'hed] [rɪ'gɑːdləs]

Fear	and	the	noise	of	the	exploding	shells	sent	her	plunging	ahead	regardless
害怕	和	这	噪音	的	这	爆炸	贝壳	发送	她	骤降	前方	不管

[ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)n] .

of	direction	.
的	方向	.

恐惧和炮弹爆炸的巨响驱使她不顾方向，奋力向前冲去。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

Instinctively	she	took	the	path	to	the	right	at	the	foot	of	the	village	and
本能地	她	采取	这	小路	到	这	正确的	在	这	脚	的	这	村庄	和

[klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['plætəʊ] .

climbed	up	to	the	little	plateau	.
攀登	向上	到	这	小的	高原	.

她本能地选择了村脚右侧的小路，爬上了小高原。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [də'rektli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gʌnz] ,

She	was	directly	under	the	fire	of	her	own	guns	,
她	曾是	直接地	在下面	这	火	的	她	自己的	枪支	,

她当时正处于自己枪口的直接攻击之下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	noise	from	both	sides	was	so	great	that	she	did	not	know	it	,
但	这	噪音	从	两个都	侧面	曾是	所以	伟大的	那	她	做过	不是	知道	它	,

但双方的噪音太大，她并没有察觉。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɔːdʒd] [ə'hed] , ['ʃaʊtɪŋ] .

and	she	forged	ahead	,	shouting	.
和	她	锻造	前方	,	喊叫	.

她一边喊叫一边向前走去。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] ,

In	all	the	tumult	she	could	not	even	hear	her	own	voice	,
在	全部	这	骚乱	她	可以	不是	甚至	听到	她	自己的	嗓音	,

在一片混乱中，她甚至听不到自己的声音。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ʃaʊt] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [streɪn] .

but	to	shout	relieved	her	nerves	of	the	terrible	strain	.
但	到	喊	松了口气	她	神经	的	这	糟糕的	拉紧	.

但喊叫却能缓解她因过度紧张而产生的神经压力。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['plætəʊ] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɒn] [ʌp] , [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] , ['ɜːlɪə(r)] [ɪn]

When	she	reached	the	plateau	she	climbed	on	up	,	choosing	the	spot	where	,	earlier	in
什么时候	她	达到	这	高原	她	攀登	在	向上	,	选择	这	点	在哪里	,	早些时候	在

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

当她到达高原时，她继续向上攀登，选择了当天早些时候她曾去过的那个地方。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] , [bʌt; bət]

the	Italian	soldiers	had	come	from	,	and	slipping	and	sliding	,	but
这	意大利语	士兵	有	来	从	,	和	滑倒	和	滑动	,	但

['ɔːlweɪz] [gəud] [ɒn] [baɪ] [fɪə(r)] ,

always	goaded	on	by	fear	,
总是	被激怒	在	经过	害怕	,

意大利士兵一路跌跌撞撞，但始终被恐惧驱使着前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] [sʌm; səm][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['begə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kept]

and	the	knowledge	that	she	must	tell	some	one	about	the	beggar	,	she	kept
和	这	知识	那	她	必须	告诉	一些	一	关于	这	乞丐	,	她	保留

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .

on	her	way	.
在	她	方式	.

她知道自己必须把乞丐的事告诉别人，于是继续往前走。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][ræn] , [ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] ,

She	did	not	know	how	long	she	ran	,	or	when	it	was	that	she	stumbled	,
她	做过	不是	知道	如何	长的	她	跑	,	或者	什么时候	它	曾是	那	她	踉跄	,

她不知道自己跑了多久，也不知道自己是什么时候绊倒的。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [blæk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

but	suddenly	everything	was	black	before	her	eyes	,
但	突然	一切	曾是	黑色的	前	她	眼睛	,

但突然间，她眼前一片漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	the	noise	of	the	guns	was	blotted	out	by	the	awful	ringing	in	her
和	这	噪音	的	这	枪支	曾是	印迹	出去	经过	这	可怕	铃声	在	她

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

枪炮声被她耳中可怕的耳鸣声掩盖了。

[ðen] [keɪm] [ə'blɪviən] .

Then	came	oblivion	.
然后	来了	遗忘	.

然后便是遗忘。

[wen] [ʃiː; ʃi][nekst] ['riːəlaɪzd] ['eniθɪŋ] ,

When	she	next	realized	anything	,
什么时候	她	下一个	已实现	任何事物	,

当她再次意识到什么的时候，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]

she	was	conscious	of	some	one	bending	over	her	and	holding	a
她	曾是	有意识的	的	一些	一	弯曲	超过	她	和	保持	一个

['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

water	bottle	to	her	lips	.
水	瓶子	到	她	嘴唇	.

她感觉到有人弯下腰，把一瓶水递到她嘴边。

[ʃiː; ʃi][dræŋk] ['greɪtfəli] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	drank	gratefully	and	opened	her	eyes	.
她	喝	感激不尽	和	打开	她	眼睛	.

她感激地喝了口水，睁开了眼睛。

[ðə; ði][ɪ'tæliən]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

The	Italian	soldier	was	beside	her	,	and	another	man	was	lying	on	the
这	意大利语	士兵	曾是	旁	她	,	和	其他	男人	曾是	说谎	在	这

[graʊnd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

ground	near	her	.
地面	靠近	她	.

意大利士兵在她旁边，另一个男人躺在她附近的地上。

" [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,

"	Give	me	something	to	eat	,	"	she	said	,	trying	to	sit	up	,
"	给	我	某物	到	吃	,	"	她	说	,	尝试	到	坐	向上	,

“给我点吃的，”她说着，试图坐起来。

" [ɔː(r)][ai] [wɪl] [gəʊ] [əˈweɪ] [əˈgen] .

"	or	I	will	go	away	again	.
"	或者	我	将要	去	离开	再次	.

否则我将再次离开。

" ['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

"	Going	away	was	the	only	way	she	knew	of	,	to	express	the	sensation	of
"	去	离开	曾是	这	仅有的	方式	她	知道	的	,	到	表达	这	感觉	的

['feɪntɪŋ] .

fainting	.
昏厥	.

“离开是她唯一知道的表达晕厥感的方式。”

[ðə; ði][ɪˈtæliən] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The	Italian	took	something	out	of	his	knapsack	and	gave	it	to	her	.
这	意大利语	采取	某物	出去	的	他的	背包	和	给予	它	到	她	.

意大利人从背包里拿出一样东西递给了她。

['luːʃə] [et; eɪt] ['rævənəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək]

Lucia	ate	ravenously	,	and	the	queer	feeling	at	the	pit	of	her	stomach
露西亚	吃	贪婪地	,	和	这	酷儿	感觉	在	这	坑	的	她	胃

[dɪsəˈpɪəd] .

disappeared	.
消失	.

露西亚狼吞虎咽地吃着，胃里那种奇怪的感觉消失了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How	did	you	escape	?	"	he	asked	.
"	如何	做过	你	逃脱	?	"	他	问	.

他问：“你是怎么逃脱的？”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪv] [ɒv; əv] ['meməri] , [ænd; ənd] ['luːʃə] [dʒʌmpt] [ʌp]

The	question	brought	back	a	sudden	wave	of	memory	,	and	Lucia	jumped	up
这	问题	带来	后退	一个	突然	海浪	的	记忆	,	和	露西亚	跳了起来	向上

[ɪkˈsaɪtɪdli] .

excitedly	.
兴奋地	.

这个问题突然唤起了露西亚的一段记忆，她兴奋地跳了起来。

" [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][rəʊd] — [tuː] ['ɒstrɪənz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['begə(r)] — [ðeɪ] [met][baɪ][ðə; ði] [fʊt] -

"	By	the	river	road	—	two	Austrians	and	a	beggar	—	they	met	by	the	foot	-
"	经过	这	河	路	—	二	奥地利人	和	一个	乞丐	—	他们	遇见	经过	这	脚	-

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

“在河边的路上——两个奥地利人和一个乞丐——他们在人行桥边相遇了，

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ; [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

over	there	where	the	noise	comes	from	;	I	saw	them	.
超过	那里	在哪里	这	噪音	来	从	;	我	锯	他们	.

我在那边，也就是发出噪音的地方；我看到了他们。

" [ʃiː; ʃi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][fækts]['dʒɜːkɪli] .

"	She	recalled	the	facts	jerkily	.
"	她	召回	这	事实	生硬地	.

她断断续续地回忆起事实。

" [gəʊ][ɒn] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

“继续！

" [ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [aɪz] [flæʃt] .
" the Italian's eyes flashed .
" 这 意大利人的 眼睛 闪光灯 .

意大利人的眼神闪过一丝光芒。

" [ðə; ði] ['begə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,
" The beggar gave the Austrians a paper ,
" 这 乞丐 给予 这 奥地利人 一个 纸 ,

“乞丐给了奥地利人一张纸，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and they left with it and climbed up into the mountains across the river .
和 他们 左边 和 它 和 攀登 向上 进入 这 山脉 穿过 这 河 .

于是他们带着它离开了，爬上了河对岸的山。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,
I could not follow without being seen ,
我 可以 不是 跟随 没有 存在 已见 ,

我无法在不被发现的情况下跟踪，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['begə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
and when I tried to find the beggar he had disappeared .
和 什么时候 我 尝试 到 寻找 这 乞丐 他 有 消失 .

当我试图找到那个乞丐时，他已经不见了。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [rʌnz] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːl] . "
The river runs right under the wall . "
这 河 跑步 正确的 在下面 这 墙 . "

河流正好从墙下流过。

" [əʊ] , [lʊk] !
" Oh , look !
" 哦 , 看 !

“哦，看！”

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" She stopped abruptly and put her hand over her eyes .
" 她 停止 突然 和 放 她 手 超过 她 眼睛 .

她突然停了下来，用手捂住了眼睛。

[ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɪ'pɔːt] ,
A great cloud of fire followed a terrific report ,
一个 伟大的 云 的 火 随后 一个 了不起 报告 ,

一声巨响过后，升起了一团巨大的火云。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv]
and from the distance of the hill it looked as if the whole town of
和 从 这 距离 的 这 爬坡道 它 看起来 作为 如果 这 所有的 镇 的
[tʃɛ'liːnoʊ][wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .
Cellino was in flames .
切利诺 曾是 在 火焰 .

从远处的山丘上看去，切利诺全城仿佛都陷入了火海。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [snætʃt] [ə; eɪ] [fiːld] [glɑːs] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,
The Italian snatched a field glass that lay on the ground beside the wounded man ,
这 意大利语 抢夺 一个 场地 玻璃 那 躺 在 这 地面 旁 这 受伤 男人 ,

意大利人抓起躺在伤者身旁地上的望远镜。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and put it to his eyes .
和 放 它 到 他的 眼睛 .

然后把它放到他的眼睛上。

[ðen] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [dæʃt] [ɒf] .

Then	without	a	word	he	dashed	off	.
然后	没有	一个	单词	他	虚线	离开	.

然后他一句话也没说就冲走了。

[ˈluːʃə] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .

Lucia	followed	him	.
露西亚	随后	他	.

露西亚跟着他走了。

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [triː] [gruː] [bɪˈtwiːn] [tuː] [hjuːdʒ] [rɒks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,

A	giant	tree	grew	between	two	huge	rocks	a	little	further	up	the	mountain	,
一个	巨大的	树	生长	之间	二	巨大的	岩石	一个	小的	更远	向上	这	山	,

山上再往上走一点，两块巨石之间长着一棵参天大树。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈtæliən] [klaɪmd] [ʌp][ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	Italian	climbed	up	it	.
和	这	意大利语	攀登	向上	它	.

意大利人爬了上去。

[ˈluːʃə] [wɒtʃt] [hɪm] ,

Lucia	watched	him	,
露西亚	观看	他	,

露西亚看着他，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈsevrəl] [ˈwaɪərz][wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [əˈlɒŋ]

and	for	the	first	time	she	noticed	that	several	wires	were	strung	along
和	为了	这	第一的	时间	她	注意到	那	一些	电线	是	串	沿着

[ænd; ənd] [endid] [haɪ] [ʌp][ɪn][ɪts] [ˈbrɑːntʃɪz] .

and	ended	high	up	in	its	branches	.
和	结束	高的	向上	在	它是	分支	.

她第一次注意到，有好几根电线沿着树枝垂下来，一直延伸到树枝的高处。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈkɔːlɪŋ] [sʌm; səm][dəˈrekʃ(ə)nz] ,

She	heard	the	Italian	calling	some	directions	,
她	听到	这	意大利语	呼叫	一些	方向	,

她听到那个意大利人在指路，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

and	knew	that	a	telephone	must	be	hidden	somewhere	in	the	tree	.
和	知道	那	一个	电话	必须	是	隐	某处	在	这	树	.

他知道树上肯定藏着一部电话。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdərs] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈməʊstli] [ˈnʌmbəz] ,

She	could	make	nothing	of	the	orders	;	they	were	mostly	numbers	,
她	可以	制作	没有什么	的	这	订单	;	他们	是	大多	数字	,

她完全看不懂那些订单；它们大多只是数字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	waited	impatiently	until	he	returned	to	her	.
和	她	等待	不耐烦地	直到	他	返回	到	她	.

她焦急地等待着他回来。

" [steɪ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] , " [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [flæt] — [dəʊnt] [muːv] .

"	Stay	here	,	"	he	said	quickly	,	"	and	lie	down	flat	—	don't	move	.
"	停留	这里	,	"	他	说	迅速地	,	"	和	说谎	向下	平坦的	—	不	移动	.

“待在这里，”他迅速说道，“平躺下来——不要动。”

[ðə; ði] [ˈɒstrɪənz] [ɑː(r); ə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

The	Austrians	are	advancing	on	the	other	side	of	the	river	,
这	奥地利人	是	前进	在	这	其他	边	的	这	河	,

奥地利人正在河对岸推进。

[ænd; ənd][tʃɛ'liːnoʊ] [wɪl] [fɔːl] [ɪf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [bləʊn] [ʌp] . "

and	Cellino	will	fall	if	the	bridge	is	not	blown	up	.	"
和	切利诺	将要	落下	如果	这	桥	是	不是	吹	向上	.	"

如果桥梁不被炸毁，切利诺就会倒塌。

" [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	who	can	get	to	it	?
"	但	WHO	能	得到	到	它	?

但谁能得到它呢?

" ['luːʃə] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Lucia	demanded	.
"	露西亚	要求	.

露西亚要求道。

" [ai] [kæn; kən] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪnd] .

"	I	can	;	it	is	mined	.
"	我	能	;	它	是	矿井	.

“我可以；它已被开采。”

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [meɪ] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] .

If	I	can	reach	it	we	may	drive	them	back	.
如果	我	能	抵达	它	我们	可能	驾驶	他们	后退	.

如果我能到达那里，我们或许能把他们赶回去。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .

"	He	did	not	wait	to	say	more	.
"	他	做过	不是	等待	到	说	更多的	.

他没等说完就又说了些什么。

['luːʃə] [wɒtʃt] [hɪm] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [slɪd] ['klʌmzɪli] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf]

Lucia	watched	him	impatiently	as	he	stumbled	and	slid	clumsily	down	the	rough
露西亚	观看	他	不耐烦地	作为	他	踉跄	和	滑行	笨拙地	向下	这	粗糙的

[treɪl] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

trail	below	her	.
踪迹	以下	她	.

露西亚不耐烦地看着他跌跌撞撞地沿着她下方崎岖的小路笨拙地滑下去。

[ðə; ði] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]

The	shells	were	coming	nearer	and	nearer	,	and	the	air	was	filled	with
这	贝壳	是	未来	更近	和	更近	,	和	这	空气	曾是	已填	和

['brɪliənt] ['faɪə(r)] .

brilliant	fire	.
杰出的	火	.

炮弹越来越近，空中燃起了耀眼的火焰。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [mæn] ['evri] ['sekənd] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [luːz] [træk] [ɒv; əv] [hɪm] .

She	watched	the	man	every	second	,	afraid	to	lose	track	of	him	.
她	观看	这	男人	每一个	第二	,	害怕的	到	失去	追踪	的	他	.

她每时每刻都注视着那个男人，生怕跟他失去联系。

[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [hiː; hi] [fel] .

At	the	base	of	the	rock	he	fell	.
在	这	根据	的	这	岩石	他	跌倒	.

他跌倒在岩石底部。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd]

She	caught	her	breath	and	shouted	aloud	when	he	picked	himself	up	and
她	捕捉	她	气息	和	喊叫	大声	什么时候	他	挑选	他自己	向上	和

['stʌmb(ə)ld] [ɒn] .

stumbled	on	.
踉跄	在	.

当他踉跄着站起来继续往前走时，她喘了口气，大声喊了出来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [ðæt] [led] [tuː; tə]

He	reached	the	road	and	was	just	starting	across	the	little	path	that	led	to
他	达到	这	路	和	曾是	只是	开始	穿过	这	小的	小路	那	引领	到

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

他走到路边，正要穿过通往河边的小路。

[wen] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪk'spləʊdɪd] [səʊ] [nɪə(r)] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sməʊk] [hɪd] [hɪm] [kəm'pliːtli] [frɒm; frəm] [vjuː] .

when	a	shell	exploded	so	near	him	that	the	smoke	hid	him	completely	from	view	.
什么时候	一个	壳	爆炸了	所以	靠近	他	那	这	抽烟	隐藏	他	完全地	从	看法	.

一枚炮弹在他附近爆炸，浓烟将他完全遮蔽了。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [brɪdʒ]

THE	BRIDGE
这	桥

桥

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['luːʃə] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] ,

It	was	several	minutes	before	Lucia	saw	him	again	;	he	was	lying	flat	,
它	曾是	一些	分钟	前	露西亚	锯	他	再次	;	他	曾是	说谎	平坦的	,

过了好几分钟，露西亚才再次看到他；他平躺在地上。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] .

a	little	to	one	side	of	the	road	,	and	he	was	very	still	.
一个	小的	到	一	边	的	这	路	,	和	他	曾是	非常	仍然	.

他稍微靠在路的一侧，一动不动。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [muːv] ,

She	waited	,	hoping	against	hope	to	see	him	move	,
她	等待	,	希望	反对	希望	到	看	他	移动	,

她等待着，抱着一丝渺茫的希望，希望他能动一下。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

and	fighting	against	the	horrible	thought	that	filled	her	mind	.
和	斗争	反对	这	可怕	想法	那	已填	她	头脑	.

她努力压制住脑海中可怕的想法。

" [hiː; hi] [ɪz] [ded] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['terɪfaɪd] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	He	is	dead	,	"	she	exclaimed	,	terrified	,	"	and	they	are	moving	;	and	the
"	他	是	死的	,	"	她	惊呼	,	恐惧	,	"	和	他们	是	移动	;	和	这

[brɪdʒ] !

bridge	!
桥	!

“他死了，”她惊恐地喊道，“他们正在移动；还有那座桥！”

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['veri] ['keəfəli] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'sent] ,

"	Without	another	thought	she	got	up	and	very	carefully	started	down	the	descent	,
"	没有	其他	想法	她	得到	向上	和	非常	小心	开始	向下	这	下降	,

她想都没想就起身，小心翼翼地开始下山。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

her	mind	concentrated	on	the	bridge	.
她	头脑	集中	在	这	桥	.

她的注意力都集中在桥上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] , [bʌt; bət] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	did	not	attempt	to	go	to	the	road	,	but	kept	to	the	shelter	of	the
她	做过	不是	试图	到	去	到	这	路	,	但	保留	到	这	庇护所	的	这

[rɒks] ,

rocks	,
岩石	,

她没有试图走到路上，而是躲在岩石后面。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .

and	a	little	to	one	side	of	the	fire	.
和	一个	小的	到	一	边	的	这	火	.

稍微偏向火堆的一侧。

[ðə; ði] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [reɪndʒ]

The	shells	were	bursting	all	around	her	,	but	she	was	above	the	range
这	贝壳	是	爆发	全部	大约	她	,	但	她	曾是	多于	这	范围

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] ,

of	the	guns	,
的	这	枪支	,

炮弹在她周围爆炸，但她身处炮火射程之外。

[ænd; ənd] [kəmˈpærətɪvli] [seɪf] .

and	comparatively	safe	.
和	比较	安全的	.

而且相对安全。

[ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n]

She	hurried	as	fast	as	she	could	,	but	it	was	hard	to	keep	the	direction
她	慌忙	作为	快速地	作为	她	可以	,	但	它	曾是	难的	到	保持	这	方向

,

,
,

她拼尽全力加快速度，但很难保持方向。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈblaɪndɪŋ] [fleɪmz] .

in	all	the	noise	and	blinding	flames	.
在	全部	这	噪音	和	失明	火焰	.

在震耳欲聋的噪音和耀眼的火焰中。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [təˈwɔːdz] [tʃɛˈliːnoʊ] ,

She	did	not	dare	to	look	towards	Cellino	,
她	做过	不是	敢	到	看	向	切利诺	,

她不敢看切利诺一眼。

[ɔː(r)] [θɪŋk] [wɒt] [ðæt] [ˈhɪdiəs] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [maɪt] [miːn] .

or	think	what	that	hideous	column	of	smoke	might	mean	.
或者	思考	什么	那	可怕	柱子	的	抽烟	可能	意思是	.

或者想想那可怕的烟柱可能意味着什么。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns]

At	last	she	reached	the	river	,	and	the	bridge	was	in	sight	a	little	distance
在	最后的	她	达到	这	河	,	和	这	桥	曾是	在	视线	一个	小的	距离

[əˈhed] .

ahead	.
前方	.

她终于到达了河边，桥就在前方不远处。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [stəʊn] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [waɪd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [wɔːk] [fɔː(r)]

It	**was**	**an**	**old**	**stone**	**bridge**	**,**	**and**	**wide**	**enough**	**for**	**men**	**to**	**walk**	**four**
它	曾是	一个	老的	石头	桥	,	和	宽的	足够的	为了	男人	到	走	四

[əˈbrest] .

abreast	**.**
并排	.

那是一座古老的石桥，桥面足够宽，可以容纳四个人并排行走。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [θriː]

At	**that**	**point**	**the**	**river**	**was**	**very**	**wide**	**and**	**the**	**bridge**	**was**	**made**	**in**	**three**
在	那	观点	这	河	曾是	非常	宽的	和	这	桥	曾是	制成	在	三

[ˈɑːtʃɪz] .

arches	**.**
拱门	.

当时河面很宽，桥梁由三个拱组成。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈveri] [səbˈstænʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈluːʃə] [stɒpt] ,

It	**looked**	**very**	**substantial**	**,**	**and**	**Lucia**	**stopped**	**,**
它	看起来	非常	重大的	,	和	露西亚	停止	,

它看起来很结实，露西亚停了下来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈterɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [aɪˈdɪə] [haʊ] [ɔː(r)]

suddenly	**terrified**	**by**	**the**	**thought**	**that**	**she**	**did**	**not**	**have**	**the**	**slightest**	**idea**	**how**	**or**
突然	恐惧	经过	这	想法	那	她	做过	不是	有	这	丝毫	主意	如何	或者

[weə(r)] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

where	**to**	**blow**	**it**	**up**	**.**
在哪里	到	吹	它	向上	.

她突然意识到自己完全不知道该如何或在哪里引爆它，这让她感到一阵恐惧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露西亚·鲁迪尼：意大利某处(Lucia Rudini Somewhere in Italy)
第4/7页

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

She	looked	about	her	as	if	for	inspiration	.
她	看起来	关于	她	作为	如果	为了	灵感	.

她环顾四周，似乎在寻找灵感。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [men] [dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][fɑː(r)] [əˈbʌv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] .

She	found	it	in	the	moving	line	of	men	just	visible	far	above	in	the	mountains	.
她	成立	它	在	这	移动	线	的	男人	只是	可见的	远的	多于	在	这	山脉	.

她在远处山上隐约可见的移动队伍中发现了它。

[ðə; ðɪ] ['ɒstrɪənz] !

The	Austrians	!
这	奥地利人	!

奥地利人！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈvɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [aʊt]

They	were	advancing	,	and	the	sudden	realization	of	it	brought	out
他们	是	前进	,	和	这	突然	实现	的	它	带来	出去

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] ,

all	her	courage	and	daring	,
全部	她	勇气	和	大胆	,

他们正在逼近，她突然意识到这一点，这激发了她所有的勇气和胆量。

[ænd; ənd] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ðə; ðɪ] ['heɪtrɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	intensified	the	hatred	in	her	heart	.
和	加强	这	仇恨	在	她	心	.

这更加深了她心中的仇恨。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [krɒs] ['aʊə(r)] [brɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [dɪ'faɪəntli] ,

"	They	shall	not	cross	our	bridge	,	"	she	shouted	defiantly	,
"	他们	将	不是	叉	我们的	桥	,	"	她	喊叫	公然挑衅	,

“他们休想越过我们的桥！”她高声喊道。

[ænd; ənd] [ɹˈeɪsd] [əˈhed] [rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] .

and	raced	ahead	regardless	of	the	rain	of	shot	and	shell	.
和	比赛	前方	不管	的	这	雨	的	射击	和	壳	.

尽管枪林弹雨，他们依然奋力向前冲去。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [əˈgen] , ['helpləs] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] ['bæfld] .

But	when	she	reached	the	bridge	she	stopped	again	,	helpless	and	completely	baffled	.
但	什么时候	她	达到	这	桥	她	停止	再次	,	无助	和	完全地	困惑	.

但当她走到桥边时，她又停了下来，感到无助和困惑。

[ðə; ðɪ] [wɔːl] [rəʊz] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪmˈpregnəb(ə)l] .

The	wall	rose	above	her	high	and	impregnable	.
这	墙	玫瑰	多于	她	高的	和	坚不可摧	.

墙高耸入云，坚不可摧。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bleɪz] [wɪð]

A	little	farther	along	,	the	window	of	the	convent	seemed	to	be	ablaze	with
一个	小的	更远	沿着	,	这	窗户	的	这	修道院	似乎	到	是	燃烧	和

[laɪt] .

light	.
光	.

再往前走一点，修道院的窗户似乎亮如白昼。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] ,

The	church	had	been	struck	,
这	教会	有	到过	击	,

教堂遭到了袭击。

[ænd; ənd] ['luːʃə] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

and	Lucia	could	feel	the	heat	of	the	flames	from	where	she	stood	.
和	露西亚	可以	感觉	这	热	的	这	火焰	从	在哪里	她	站立	.

露西亚站在原地，都能感受到火焰的热浪。

[ðə; ði] [nɔːθ] [geɪt] [siːmd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] .

The	North	Gate	seemed	miles	away	,	and	she	turned	to	the	convent	.
这	北	门	似乎	英里	离开	,	和	她	转向	到	这	修道院	.

北门仿佛远在天边，她转身走向修道院。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] [geɪv] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]

She	knew	there	was	a	door	that	gave	on	to	the	river	bank	,	and	she	ran
她	知道	那里	曾是	一个	门	那	给予	在	到	这	河	银行	,	和	她	跑

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

她知道有一扇门通向河岸，于是她跑了过去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊʃt] ['fræntɪkli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

She	found	it	and	pushed	frantically	against	it	.
她	成立	它	和	推动	疯狂地	反对	它	.

她找到了它，并拼命地推搡它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] , [ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['əʊpənɪŋ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['haɪə(r)] [ʌp] .

It	was	locked	,	the	only	other	opening	being	a	window	higher	up	.
它	曾是	已锁定	,	这	仅有的	其他	开幕	存在	一个	窗户	更高	向上	.

门锁着，唯一的出口是上面那扇窗户。

['luːʃə] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][dɪ'speə(r)] .

Lucia	looked	at	it	in	despair	.
露西亚	看起来	在	它	在	绝望	.

露西亚绝望地看着它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] .

It	was	her	only	chance	.
它	曾是	她	仅有的	机会	.

这是她唯一的机会。

[ðə; ði] [glɑːs] [hæd; həd] [biːn] [smæʃt] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ʃelz] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn]

The	glass	had	been	smashed	by	the	impact	of	the	bursting	shells	and	lay	in
这	玻璃	有	到过	粉碎	经过	这	影响	的	这	爆发	贝壳	和	躺	在

['brəʊkən]['bɪts]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

broken	bits	under	her	feet	.
破碎的	比特	在下面	她	脚	.

炮弹爆炸的冲击力将玻璃震碎，碎片散落在她脚下。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [riːtʃ] [ðə; ði] [ledʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [felt] [wɔːm] .

She	could	just	reach	the	ledge	with	her	hands	,	and	the	stone	felt	warm	.
她	可以	只是	抵达	这	壁架	和	她	双手	,	和	这	石头	毛毡	温暖的	.

她双手刚好能够到岩架，石头摸起来是温暖的。

[ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'iːv(ə)n] ,

The	wall	was	rough	and	uneven	,
这	墙	曾是	粗糙的	和	不均匀	,

墙面粗糙不平。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː'self] [ʌp]

and	after	a	struggle	she	managed	to	find	a	foothold	and	pulled	herself	up
和	后	一个	斗争	她	管理	到	寻找	一个	立足点	和	拉	她自己	向上

.

:

.

经过一番挣扎，她终于找到立足点，把自己拉了上去。

[ðə; ði] ['dʒægɪd] [glɑːs] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

The	jagged	glass	still	in	the	casement	cut	her	hands	,
这	锯齿状	玻璃	仍然	在	这	窗扇	切	她	双手	,

窗框里残留的锋利玻璃划破了她的手。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	did	not	stop	to	think	about	it	.
但	她	做过	不是	停止	到	思考	关于	它	.

但她并没有停下来仔细考虑这个问题。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [fjuː] [steps] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]

Once	inside	she	ran	along	the	dark	corridor	and	up	the	few	steps	that	led	to	the
一次	里面	她	跑	沿着	这	黑暗的	走廊	和	向上	这	很少	步骤	那	引领	到	这

[fɜːst] [flɔː(r)] .

first	floor	.
第一的	地面	.

进入屋内后，她沿着黑暗的走廊跑去，然后爬上通往一楼的几级台阶。

[ðə; ði] [bɪg] ['aɪən] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	big	iron	doors	were	open	,	and	she	caught	her	first	sight	of	the
这	大的	铁	门	是	打开	,	和	她	捕捉	她	第一的	视线	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

巨大的铁门敞开着，她第一次看到了这座小镇。

[ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	convent	was	just	outside	,
这	修道院	曾是	只是	外部	,

修道院就在外面，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led] [saʊθ] [ə; eɪ] [greɪt] [striːm] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['kæriɪŋ] ['evri] [saɪz] [ɒv; əv]

and	on	the	road	that	led	south	a	great	stream	of	people	carrying	every	size	of
和	在	这	路	那	引领	南	一个	伟大的	溪流	的	人们	携带	每一个	尺寸	的

['bʌnd(ə)lz] ,

bundles	,
捆绑	,

在通往南方的路上，人潮涌动，人们扛着各种大小的包裹。

[wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] .

was	hurrying	along	.
曾是	匆忙	沿着	.

他匆匆赶路。

['luːʃə] ['rekəg'naɪzd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʃiː; ʃi][məʊst] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː]

Lucia	recognized	some	of	them	,	but	the	faces	she	most	longed	to	see
露西亚	认可	一些	的	他们	,	但	这	面孔	她	最多	渴望	到	看

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] .

were	not	there	.
是	不是	那里	.

露西亚认出了其中的一些人，但她最渴望见到的面孔却不在那里。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [siːmd] [tuː; tə] [dreɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,

She	turned	away	,	for	the	sight	seemed	to	drain	all	her	courage	,
她	转向	离开	,	为了	这	视线	似乎	到	流走	全部	她	勇气	,

她转过身去，因为眼前的景象似乎耗尽了她所有的勇气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

and	she	longed	to	run	after	them	,
和	她	渴望	到	跑步	后	他们	,

她很想追随他们，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['muːvɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [tuː; tə]

but	the	memory	of	that	moving	mass	of	soldiers	made	her	true	to
但	这	记忆	的	那	移动	大量的	的	士兵	制成	她	真的	到

[hɜː(r); hə(r)] [trʌst] ,

her	trust	,
她	相信	,

但那群令人动容的士兵的身影，让她更加忠于自己的信任。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] ['kɒnvənt] , ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][eɪd] .

and	she	hurried	through	the	convent	,	calling	for	aid	.
和	她	慌忙	通过	这	修道院	,	呼叫	为了	援助	.

她匆匆穿过修道院，呼救。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

At	the	farthest	door	she	discovered	several	of	the	sisters	hurrying	about	and
在	这	最远	门	她	发现	一些	的	这	姐妹	匆忙	关于	和

['traɪɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][bɪg] [wɔːd] [fɪld] [wɪð] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] .

trying	to	clear	the	big	ward	filled	with	wounded	soldiers	.
尝试	到	清除	这	大的	病房	已填	和	受伤	士兵	.

在最远的那扇门前，她发现几个修女正在匆忙地走来走去，试图清理挤满了受伤士兵的大病房。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['veri]

They	had	been	brought	in	that	morning	,	and	some	of	them	were	very
他们	有	到过	带来	在	那	早晨	,	和	一些	的	他们	是	非常

[ɪl] [ɪn'diːd] .

ill	indeed	.
患病的	的确	.

他们早上被送来，其中一些人病情非常严重。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] ['ɪmprəvaɪzd] ['stretʃəz] .

The	sisters	were	carrying	them	out	on	improvised	stretchers	.
这	姐妹	是	携带	他们	出去	在	即兴发挥	担架	.

姐妹俩用临时担架将他们抬了出去。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ʌp] ['stægəd] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ]

Those	who	were	able	to	stand	up	staggered	along	as	best	they	could	by
那些	WHO	是	有能力的	到	站立	向上	交错	沿着	作为	最好的	他们	可以	经过

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

那些还能站起来的人，也只能踉跄着尽力独自前行。

['luːʃə] [sɔː] [wʌn] [bɔɪ] ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪm] .

Lucia	saw	one	boy	leaning	heavily	against	the	door	,	and	ran	to	him	.
露西亚	锯	一	男生	倾斜	重度	反对	这	门	,	和	跑	到	他	.

露西亚看到一个男孩重重地倚在门上，便跑了过去。

" [ˌroʊdə'riːgoʊ] - !

"	Roderigo	Vicello	!
"	罗德里戈	-	!

“罗德里戈·维切洛！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

"	she	exclaimed	,	when	she	looked	up	at	him	.
"	她	惊呼	,	什么时候	她	看起来	向上	在	他	.

她抬头看着他时，惊呼道。

[ˌroʊdə'riːgoʊ] [sweɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] .

Roderigo	swayed	and	would	have	fallen	if	she	had	not	supported	him	.
罗德里戈	摇摆	和	会	有	倒下	如果	她	有	不是	有	他	.

罗德里戈摇摇晃晃，要不是她扶着他，他就会摔倒。

" [ai][kæn; kən][nɒt][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .

"	I	can	not	go	,	"	he	said	weakly	.
"	我	能	不是	去	,	"	他	说	弱	.

“我不能去，”他虚弱地说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['taɪəd] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .

"	I	am	too	tired	,	and	I	want	to	go	.
"	我	是	也	疲劳的	,	和	我	想	到	去	.

“我太累了，我想走了。”

[ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

I	have	watched	her	out	of	sight	,	but	I	am	too	tired	to	follow	.
我	有	观看	她	出去	的	视线	,	但	我	是	也	疲劳的	到	跟随	.

我一直注视着她，但我现在太累了，没力气跟上去了。

" ['luːʃə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪn'tentli] .

"	Lucia	looked	at	him	intently	.
"	露西亚	看起来	在	他	专注地	.

露西亚专注地看着他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

It	seemed	to	her	impossible	that	a	man	,	and	a	soldier	,
它	似乎	到	她	不可能的	那	一个	男人	,	和	一个	士兵	,

她觉得不可能，一个男人，而且还是个士兵，

[kʊd; kəd]['bɒðə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .

could	bother	to	think	of	a	girl	at	such	a	time	.
可以	打扰	到	思考	的	一个	女孩	在	这样的	一个	时间	.

在这种时候，哪有心思去想女孩子？

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] .

She	took	his	arm	firmly	and	shook	him	.
她	采取	他的	手臂	牢牢	和	摇晃	他	.

她紧紧抓住他的胳膊，摇晃着他。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [maɪnd] ? " [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd]

"	Do	you	know	how	to	blow	up	a	bridge	that	is	mined	?	"	she	demanded
"	做	你	知道	如何	到	吹	向上	一个	桥	那	是	矿井	?	"	她	要求

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	.
兴奋地	.

“你知道怎么炸毁一座布满地雷的桥吗？”她兴奋地问道。

" [jes] , [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [pɪn] , " [ˌroʊdə'riːgoʊ] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fjuːz] ,

"	Yes	,	pull	out	the	pin	,	"	Roderigo	replied	,	"	if	it	is	a	time	fuse	,
"	是的	,	拉	出去	这	别针	,	"	罗德里戈	回复	,	"	如果	它	是	一个	时间	保险丝	,

“是的，拔出保险丝，”罗德里戈回答说，“如果是定时保险丝的话。”

" [hiː; hi] [spəʊk] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] .

"	he	spoke	slowly	and	painstakingly	.
"	他	辐	缓慢地	和	精心	.

他说话缓慢而谨慎。

" [pɪn] ? " ['luːʃə] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] , " [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] .

"	Pin	?	"	Lucia	exclaimed	impatiently	,	"	I	don't	understand	,	you	will	have	to	come	.
"	别针	?	"	露西亚	惊呼	不耐烦地	,	"	我	不	理解	,	你	将要	有	到	来	.

“Pin？”露西亚不耐烦地喊道，“我不明白，你必须来。”

['lɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Listen	,	the	Austrians	are	just	a	little	way	off	across	the	river	,
听	,	这	奥地利人	是	只是	一个	小的	方式	离开	穿过	这	河	,

听着，奥地利人就在河对岸不远处。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

they	must	not	cross	the	bridge	.
他们	必须	不是	叉	这	桥	.

他们不得过桥。

" [ˌroʊdə'riːgoʊ][wɒz; wəz] [ə'lɜːt] [æt; ət] [wʌns] .

"	Roderigo	was	alert	at	once	.
"	罗德里戈	曾是	警报	在	一次	.

罗德里戈立刻警觉起来。

[ðə; ði] [lait] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['stɪfənd] .

The	light	came	back	into	his	eyes	and	his	body	stiffened	.
这	光	来了	后退	进入	他的	眼睛	和	他的	身体	僵硬	.

他的眼睛重新亮了起来，身体僵硬了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	What	are	you	saying	?	"	he	demanded	.
"	什么	是	你	说	?	"	他	要求	.

“你在说什么？”他质问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [saɪd] ? "

"	Do	you	mean	,	they	are	coming	from	that	side	?	"
"	做	你	意思是	,	他们	是	未来	从	那	边	?	"

你的意思是，他们是从那边过来的吗？

" [jes] , " ['luːʃə] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] ; ['hʌri] , [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	"	Lucia	exclaimed	,	"	there	is	no	time	to	spare	;	hurry	,	I	will	help	you	.
"	是的	,	"	露西亚	惊呼	,	"	那里	是	不	时间	到	空闲的	;	匆忙	,	我	将要	帮助	你	.

“是的，”露西亚惊呼道，“时间紧迫；快点，我会帮你的。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] , [jʌŋ] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

"	She	put	her	strong	,	young	arm	about	his	waist	,
"	她	放	她	强的	,	年轻的	手臂	关于	他的	腰部	,

她用她年轻有力的手臂搂住他的腰，

[ænd; ənd][baɪ] ['liːnɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl]

and	by	leaning	most	of	his	weight	on	her	shoulder	he	managed	to	crawl
和	经过	倾斜	最多	的	他的	重量	在	她	肩膀	他	管理	到	爬行

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

他把大部分体重都压在她的肩膀上，才得以爬行前进。

['luːʃə] [wɒz; wəz][hɑːf]['kreɪzi] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)][step][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

Lucia	**was**	**half**	**crazy**	**with**	**impatience**	**,**	**but**	**she**	**suited**	**her**	**step**	**to**	**his**	**,**
露西亚	曾是	一半	疯狂的	和	不耐烦	,	但	她	适合	她	步	到	他的	,

露西亚几乎急疯了，但她还是调整了自己的步伐，与他保持一致。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	**helped**	**him**	**all**	**she**	**could**	**.**
和	帮助	他	全部	她	可以	.

她尽其所能地帮助他。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['ləʊə(r)][dɔː(r)] .

At	**last**	**they**	**reached**	**the**	**lower**	**door**	**.**
在	最后的	他们	达到	这	降低	门	.

他们终于到达了下面的门。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

She	**opened**	**it**	**hurriedly**	**and**	**the**	**bridge**	**was**	**in**	**sight**	**,**	**but**	**so**	**were**	**the**
她	打开	它	匆匆	和	这	桥	曾是	在	视线	,	但	所以	是	这

['ɒstrɪənz] .

Austrians	**.**
奥地利人	.

她急忙打开门，桥就在眼前，但奥地利人也出现在眼前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [wɒt] [hæd; həd] [siːmd] [wʌn]['spɪlɪd] [mæs] [naʊ] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self]['ɪntuː]

They	**were**	**so**	**near**	**that**	**what**	**had**	**seemed**	**one**	**solid**	**mass**	**now**	**resolved**	**itself**	**into**
他们	是	所以	靠近	那	什么	有	似乎	一	坚硬的	大量的	现在	已解决	本身	进入

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃeɪps] .

individual	**shapes**	**.**
个人	形状	.

它们靠得如此之近，以至于原本看似一体的整体现在分解成了一个个独立的个体。

[tuː; tə] ['luːʃə] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]

To	**Lucia**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**a**	**great**	**sea**	**of**	**men**	**were**	**rushing**	**down**	**upon**
到	露西亚	它	似乎	作为	如果	一个	伟大的	海	的	男人	是	匆忙	向下	之上

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

在露西亚看来，仿佛有一大群人正向他们涌来。

[ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːk] [meɪd] [ˌroʊdə'riːgoʊ] [sweɪ] ,

The	**exertion**	**from**	**the**	**walk**	**made**	**Roderigo**	**sway**	**,**
这	用力	从	这	走	制成	罗德里戈	摇摆	,

步行带来的疲惫让罗德里戈身体摇晃起来。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi] [fel] ['fɔːwəd] .

and	**just**	**before**	**they**	**reached**	**the**	**bridge**	**he**	**fell**	**forward**	**.**
和	只是	前	他们	达到	这	桥	他	跌倒	向前	.

就在他们快要到达桥边时，他向前倒下了。

['luːʃə] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [begd] [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

Lucia	**crouched**	**down**	**beside**	**him**	**,**	**and**	**begged**	**and**	**pulled**	**until**	**he**	**was**	**on**	**the**
露西亚	蹲着	向下	旁	他	,	和	乞求	和	拉	直到	他	曾是	在	这

[brɪdʒ] .

bridge	**.**
桥	.

露西亚蹲在他身边，苦苦哀求，拉着他，直到他上了桥。

" [naʊ] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Now**	**where**	**is**	**it**	**?**
"	现在	在哪里	是	它	?

“它现在在哪儿？”

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [begd] , " [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][hɪə(r)] .

Tell	**me**	**what**	**to**	**do**	**,**	**"**	**she**	**begged**	**,**	**"**	**see**	**they**	**are**	**almost**	**here**	**.**
告诉	我	什么	到	做	,	"	她	乞求	,	"	看	他们	是	几乎	这里	.

“告诉我该怎么办，”她恳求道，“你看，他们快到了。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] ['efət] [ˌroʊdəˈriːgoʊ] ['pʊld] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]

"	**With**	**a**	**tremendous**	**effort**	**Roderigo**	**pulled**	**himself**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bridge**
"	和	一个	巨大的	努力	罗德里戈	拉	他自己	到	这	边缘	的	这	桥

[ænd; ənd][ləʊˈkeɪtɪd][ðə; ði] [maɪn] .

and	**located**	**the**	**mine**	**.**
和	位于	这	矿	.

“罗德里戈费了九牛二虎之力才爬到桥边，找到了地雷。”

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ðæt] ['luːʃə] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]

In	**a**	**voice**	**that**	**was**	**so**	**weak**	**that**	**Lucia**	**could**	**hardly**	**hear**	**it**	**he**	**gave**	**the**
在	一个	嗓音	那	曾是	所以	虚弱的	那	露西亚	可以	几乎	听到	它	他	给予	这

[dəˈrekʃ(ə)nz] .

directions	**.**
方向	.

他用极其微弱的声音报时，露西亚几乎听不见。

['luːʃə] [əuˈbei] .

Lucia	**obeyed**	**.**
露西亚	服从	.

露西亚服从了。

" [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ɒf] ? " [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	**When**	**will**	**it**	**go**	**off**	**?**	**"**	**she**	**demanded**	**.**
"	什么时候	将要	它	去	离开	?	"	她	要求	.

“它什么时候爆炸？”她问道。

" [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] ?

"	**Will**	**we**	**have**	**time**	**to**	**get**	**away**	**?**
"	将要	我们	有	时间	到	得到	离开	?

我们有时间离开吗？

" [ˌroʊdəˈriːgoʊ] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

"	**Roderigo**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
"	罗德里戈	耸了耸肩	他的	肩膀	.

罗德里戈耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**will**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	将要	,	"	他	说	.

“你会的，”他说。

" [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] .

"	**Run**	**as**	**fast**	**as**	**you**	**can**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**long**	**it**	**will**	**take**	**.**
"	跑步	作为	快速地	作为	你	能	,	我	不	知道	如何	长的	它	将要	拿	.

“尽你所能地跑，我不知道要花多长时间。”

" ['luːʃə] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] .

"	**Lucia**	**did**	**not**	**wait**	**to**	**argue**	**.**
"	露西亚	做过	不是	等待	到	争论	.

露西亚没有等争辩就离开了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] [æz; əz][fɑːst]

She	**caught**	**him**	**under**	**his**	**arms**	**and**	**dragged**	**him**	**back**	**to**	**the**	**convent**	**as**	**fast**
她	捕捉	他	在下面	他的	武器	和	拖拽	他	后退	到	这	修道院	作为	快速地

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

as	**she**	**could**	**.**
作为	她	可以	.

她一把抓住他的胳膊，以最快的速度把他拖回了修道院。

[ˌroʊdə'riːgoʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl][həʊp] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

Roderigo	had	given	up	all	hope	,	but	as	they	drew	nearer	to	the	door	of
罗德里戈	有	给定	向上	全部	希望	,	但	作为	他们	画	更近	到	这	门	的

[ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

the	convent	,
这	修道院	,

罗德里戈已经放弃了所有希望，但当他们越来越接近修道院的大门时，

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ræn] [wɪð]

the	wish	to	live	asserted	itself	,	and	he	got	to	his	feet	and	ran	with
这	希望	到	居住	断言	本身	,	和	他	得到	到	他的	脚	和	跑	和

['luːʃə] .

Lucia	.
露西亚	.

求生的欲望驱使他站起身，带着露西亚跑了起来。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'jɒnd] .

They	did	not	stop	until	they	were	safe	on	the	road	beyond	.
他们	做过	不是	停止	直到	他们	是	安全的	在	这	路	超过	.

他们直到安全到达前方道路才停下来。

[ðə; ði][lɑːst] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][tʃɛ'liːnoʊ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

The	last	inhabitant	of	Cellino	was	out	of	sight	,	and	it	seemed	as	if
这	最后的	居民	的	切利诺	曾是	出去	的	视线	,	和	它	似乎	作为	如果

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

they	were	alone	.
他们	是	独自的	.

切利诺的最后一位居民已经不见踪影，他们似乎孤身一人。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['luːʃə] [sə'pɔːtɪŋ] - [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

They	waited	,	Lucia	supporting	Roderigo's	head	in	her	arms	.
他们	等待	,	露西亚	支持	-	头	在	她	武器	.

他们静静地等待着，露西亚用双臂托着罗德里戈的头。

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [keɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	explosion	came	,	there	was	a	crash	,	and	then	a	great	shaking	of	the
这	爆炸	来了	,	那里	曾是	一个	碰撞	,	和	然后	一个	伟大的	摇晃	的	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

爆炸发生了，一声巨响，然后大地剧烈震动。

['luːʃə] ['lɪsnd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

Lucia	listened	,	her	eyes	flashing	.
露西亚	听着	,	她	眼睛	闪烁	.

露西亚听着，眼神闪烁。

" [weɪt] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌroʊdə'riːgoʊ] , " [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌns] .

"	Wait	here	,	"	she	said	to	Roderigo	,	"	I	will	return	at	once	.
"	等待	这里	,	"	她	说	到	罗德里戈	,	"	我	将要	返回	在	一次	.

“你在这里等我，”她对罗德里戈说，“我马上回来。”

" [ʃiː; ʃi][ræn] ['hʌrɪdlɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	She	ran	hurriedly	back	to	the	convent	and	down	again	to	the	door	.
"	她	跑	匆匆	后退	到	这	修道院	和	向下	再次	到	这	门	.

她匆匆跑回修道院，又跑到门口。

[ðə; ði][əʊld] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] .

The	old	bridge	was	ruined	.
这	老的	桥	曾是	毁坏	.

那座老桥已经损毁了。

[greɪt] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [haɪ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] .

Great	**pieces**	**of**	**it**	**were**	**torn**	**out**	**and**	**had**	**fallen**	**high**	**on**	**the**	**banks**	**.**
伟大的	件	的	它	是	撕裂	出去	和	有	倒下	高的	在	这	银行	.

大块的岩石被撕裂下来，掉落在河岸高处。

[ðə; ði]['sentə(r)][spæn][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [brɔːd] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

The	**center**	**span**	**was**	**entirely**	**gone**	**,**	**and**	**the**	**river**	**,**	**broad**	**and**	**impassable**	**,**
这	中心	跨度	曾是	完全	已消失	,	和	这	河	,	广阔	和	不可逾越	,

中央跨度完全消失了，河流变得宽阔而无法通行。

[ræn] ['smuːðli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒægɪd] [endz] .

ran	**smoothly**	**between**	**the**	**jagged**	**ends**	**.**
跑	顺利	之间	这	锯齿状	结束	.

在参差不齐的两端之间平稳地跑动。

['luːʃə] [dɪd] [nɒt] [stænd] [lɒŋ] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Lucia	**did**	**not**	**stand**	**long**	**in**	**contemplation**	**of**	**the**	**scene**	**before**	**her**	**.**
露西亚	做过	不是	站立	长的	在	沉思	的	这	场景	前	她	.

露西亚并没有长时间驻足凝视眼前的景象。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] .

She	**hurried**	**back**	**to**	**the**	**road**	**.**
她	慌忙	后退	到	这	路	.

她匆匆回到路上。

[ə; eɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌroʊdə'riːgoʊ] , [ænd; ənd] ['luːʃə] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

A	**sister**	**was**	**beside**	**Roderigo**	**,**	**and**	**Lucia**	**went**	**to**	**her**	**.**
一个	姐姐	曾是	旁	罗德里戈	,	和	露西亚	去	到	她	.

罗德里戈身边站着他的妹妹，露西亚走到她身边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [seɪf] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] .

"	**It**	**is**	**not**	**safe**	**back**	**in**	**there**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**convent**	**.**
"	它	是	不是	安全的	后退	在	那里	,	"	她	说	,	指向	到	这	修道院	.

“回去那里不安全，”她指着修道院说。

" [ə; eɪ] [ʃel] [meɪ] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**A**	**shell**	**may**	**hit**	**it**	**.**
"	一个	壳	可能	打	它	.

“炮弹可能会击中它。”

" [ðə; ði]['sɪstə(r)] [n'ɒdɪd] .

"	**The**	**sister**	**nodded**	**.**
"	这	姐姐	点头	.

姐姐点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] ['mætəz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .

"	**It**	**hardly**	**matters**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**quietly**	**.**
"	它	几乎	事情	,	"	她	回复	悄悄	.

“这无关紧要，”她平静地回答道。

" [nəʊ] [pleɪs] [ɪz] [seɪf] .

"	**No**	**place**	**is**	**safe**	**.**
"	不	地方	是	安全的	.

没有哪个地方是安全的。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [ðeə(r)] ; [hiː; hi][ɪz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [fɑː(r)] .

We	**will**	**take**	**him**	**there**	**;**	**he**	**is**	**too**	**ill**	**to**	**be**	**carried**	**far**	**.**
我们	将要	拿	他	那里	;	他	是	也	患病的	到	是	携带	远的	.

我们会带他去那里；他病得太重，不能长途跋涉。

" ['luːʃə] [ə'griːd] ,

"	**Lucia**	**agreed**	**,**
"	露西亚	同意	,

露西亚同意了，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌrɒʊdə'ri:gɒʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:d]

and	between	them	they	carried	the	unconscious	Roderigo	back	to	the	ward
和	之间	他们	他们	携带	这	无意识	罗德里戈	后退	到	这	病房

[ænd; ənd][leɪd][hɪm]['dʒentli][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bedz] .

and	laid	him	gently	on	one	of	the	beds	.
和	铺设	他	轻轻地	在	一	的	这	床	.

他们两人合力将昏迷不醒的罗德里戈抬回病房，轻轻地把他放在其中一张床上。

['sɪstə(r)] [fræn'tʃeskə] [tɜ:nd] [bæk] [ðə; ði] [kʌfs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rəʊb] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['du:ɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi]

Sister	Francesca	turned	back	the	cuffs	of	her	robe	and	began	doing	what	she
姐姐	弗朗西斯卡	转向	后退	这	袖口	的	她	长袍	和	开始	正在做	什么	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

弗朗西斯卡修女卷起长袍的袖口，开始尽力而为。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] .

As	she	worked	she	talked	.
作为	她	工作	她	谈话	.

她一边干活一边说话。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [li:v] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	We	were	all	ordered	to	leave	,	"	she	said	;
"	我们	是	全部	订购	到	离开	,	"	她	说	;

“我们都被命令离开，”她说；

" [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ai] [tɜ:nd] [bæk] .

"	but	when	we	were	well	along	the	road	I	turned	back	.
"	但	什么时候	我们	是	出色地	沿着	这	路	我	转向	后退	.

但当我们走了一段路后，我便折返了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [səʊ] ['kaʊədli] [tu:; tə][gəʊ] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][məʊst] ['ni:dɪd] .

It	seemed	so	cowardly	to	go	when	we	were	most	needed	.
它	似乎	所以	胆小	到	去	什么时候	我们	是	最多	需要	.

在我们最需要被爱的时候离开，这显得太懦弱了。

[ðə; ði] [rest] [θɔ:t] [ðæt] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] ,

The	rest	thought	that	by	night	the	Austrians	would	be	in	possession	,
这	休息	想法	那	经过	夜晚	这	奥地利人	会	是	在	拥有	,

其余的人则认为奥地利人会在夜里占领那里。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	could	not	believe	it	.
但	我	可以	不是	相信	它	.

但我简直不敢相信。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [spft] [vɔɪs] [ænd; ənd][bɪg] [blu:] [aɪz] ,

"	She	was	a	little	woman	with	a	soft	voice	and	big	blue	eyes	,
"	她	曾是	一个	小的	女士	和	一个	柔软的	嗓音	和	大的	蓝色的	眼睛	,

她个子娇小，声音温柔，有一双湛蓝的大眼睛。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['lu:ʃə] [felt] ['kʌmfət] .

and	she	spoke	with	such	gentle	assurance	that	Lucia	felt	comforted	.
和	她	辐	和	这样的	温和的	保证	那	露西亚	毛毡	安慰	.

她说话的语气温柔而坚定，让露西亚感到很安心。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] - [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [daʊn] ,

"	They	will	not	come	to	-	night	,	"	she	said	,	"	for	the	bridge	is	down	,
"	他们	将要	不是	来	到	-	夜晚	,	"	她	说	,	"	为了	这	桥	是	向下	,

“他们今晚来不了了，”她说，“因为桥塌了。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [tru:ps] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:s] [ðem; ðəm] [bæk] .

and	our	troops	will	surely	be	able	to	force	them	back	.
和	我们的	军队	将要	一定	是	有能力的	到	力量	他们	后退	.

我们的军队一定能够将他们击退。

" ['sɪstə(r)] [fræn'tʃeskə] [n'ɒdɪd] .

"	Sister	Francesca	nodded	.
"	姐姐	弗朗西斯卡	点头	.

弗朗西斯卡修女点了点头。

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] .

"	I	hope	so	.
"	我	希望	所以	.

我希望如此。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][maɪ] [pleɪs] [ɪz][hɪə(r)] .

At	any	rate	,	there	will	be	wounded	and	my	place	is	here	.
在	任何	速度	,	那里	将要	是	受伤	和	我的	地方	是	这里	.

总之，肯定会有人受伤，而我的位置就在这里。

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] " ['wu:ndɪd] , " [ðə; ði]['vɪvɪd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] - [tʃəʊkt] ['væli] , [ðə; ði] [ʃel] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

"	At	the	word	"	wounded	,	"	the	vivid	picture	of	the	smoke	-	choked	valley	,	the	shell	explosion	,
"	在	这	单词	"	受伤	,	"	这	生动	图片	的	这	抽烟	-	窒息	谷	,	这	壳	爆炸	,

“一听到‘受伤’这个词，脑海中就浮现出一幅生动的画面：硝烟弥漫的山谷，炮弹爆炸的景象。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['səʊldʒə(r)] [flæʃt] [bɪ'fɔ:(r)] ['lu:siəz] [maɪnd] .

and	the	still	form	of	the	Italian	soldier	flashed	before	Lucia's	mind	.
和	这	仍然	形式	的	这	意大利语	士兵	闪光灯	前	露西亚的	头脑	.

意大利士兵静止的身影在露西亚的脑海中一闪而过。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	What	am	I	doing	here	?
"	什么	是	我	正在做	这里	?

我在这里做什么?

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	she	said	impatiently	.
"	她	说	不耐烦地	.

她不耐烦地说。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['wu:ndɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm] .

"	There	are	wounded	now	and	perhaps	we	can	save	them	.
"	那里	是	受伤	现在	和	也许	我们	能	节省	他们	.

“现在有人受伤了，或许我们可以救他们。”

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	She	did	not	offer	any	further	explanation	,
"	她	做过	不是	提供	任何	更远	解释	,

她没有提供任何进一步的解释。

[bʌt; bət] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ru:m] [ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [rəʊd] [wʌns] [mɔ:(r)] .

but	slipped	out	of	the	big	room	and	hurried	back	to	the	road	once	more	.
但	滑倒了	出去	的	这	大的	房间	和	慌忙	后退	到	这	路	一次	更多的	.

但他悄悄溜出了大房间，又匆匆赶回了路上。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [gli:m] ['pætʃi] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] .

The	sun	had	set	and	twilight	gleamed	patchy	through	the	clouds	of	smoke	.
这	太阳	有	放	和	暮	闪闪发光	斑驳	通过	这	云	的	抽烟	.

太阳已经落山，暮色透过烟雾斑驳地洒下。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [lait] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ˈluːʃə] [ˈhʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

It	was	still	light	enough	to	see	,	and	Lucia	hurried	to	the	gate	.
它	曾是	仍然	光	足够的	到	看	,	和	露西亚	慌忙	到	这	门	.

天色还亮着，能看清东西，露西亚赶紧走向大门。

[ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒv; əv][tʃɛˈliːnoʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɒp] [ænd; ənd] [ˈʃʌdə(r)] .

The	first	sight	that	she	had	of	Cellino	made	her	stop	and	shudder	.
这	第一的	视线	那	她	有	的	切利诺	制成	她	停止	和	不寒而栗	.

她第一眼看到切利诺时，就停下脚步，浑身颤抖。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ˈruːɪnz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][ɪn][ðə; ði]

The	church	was	in	ruins	,	and	every	pane	of	glass	was	broken	in	the
这	教会	曾是	在	废墟	,	和	每一个	窗格	的	玻璃	曾是	破碎的	在	这

[ɪnˈtaɪə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] .

entire	village	.
全部的	村庄	.

教堂已成废墟，整个村子的玻璃窗全都碎了。

[ɪn][ðeə(r)] [heɪst] [ðə; ði] [ˈrefjʊdʒiːz] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðeə(r)] [bɪˈlɒŋɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə]

In	their	haste	the	refugees	had	thrown	their	belongings	out	of	their	windows	to
在	他们的	匆忙	这	难民	有	抛掷	他们的	财物	出去	的	他们的	视窗	到

[ðə; ði] [striːt] [bɪˈləʊ] ,

the	street	below	,
这	街道	以下	,

难民们慌乱之中将自己的物品从窗户扔到了下面的街道上。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

and	then	had	gone	off	and	left	them	.
和	然后	有	已消失	离开	和	左边	他们	.

然后就离开了，留下他们。

[greɪt] [paɪlz] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən][ˈtʃaɪnə] [ˈlitə] [ðə; ði] [wei] ,

Great	piles	of	furniture	and	broken	china	littered	the	way	,
伟大的	堆	的	家具	和	破碎的	中国	垃圾	这	方式	,

道路两旁堆满了家具和碎瓷器。

[ænd; ənd] [stɔːlz] [hæd; həd] [biːn] [tɪpt] [ˈəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [pleɪs] .

and	stalls	had	been	tipped	over	in	the	market	place	.
和	摊位	有	到过	倾斜	超过	在	这	市场	地方	.

市场里的摊位都被掀翻了。

[nəʊ][wʌn] [stɒpt] [ˈluːʃə] ; [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [dɪˈzɜːtɪd] .

No	one	stopped	Lucia	;	the	town	was	deserted	.
不	一	停止	露西亚	;	这	镇	曾是	荒凉的	.

没有人阻止露西亚；小镇空无一人。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ˈhʌrɪdli] [əˈkrɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [geɪt] , [əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgəʊstli] [ˈʃædəʊz] [ænd; ənd]

She	ran	hurriedly	across	to	the	North	Gate	,	afraid	of	the	ghostly	shadows	and
她	跑	匆匆	穿过	到	这	北	门	,	害怕的	的	这	幽灵般的	阴影	和

[ʌnˈnætʃrəl] [saɪts] .

unnatural	sights	.
不自然	景点	.

她害怕鬼影和不自然的景象，匆匆跑到北门。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [saɪt] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

At	the	gate	a	splendid	sight	met	her	eyes	.
在	这	门	一个	灿烂	视线	遇见	她	眼睛	.

在大门处，她看到了一幅壮丽的景象。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈəʊnli] [siːn] [ðə; ði] [ˈɒstrɪənz] ,

From	the	convent	she	had	only	seen	the	Austrians	,
从	这	修道院	她	有	仅有的	已见	这	奥地利人	,

在修道院里，她只见过奥地利人。

[ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] .

the	wall	had	cut	off	her	view	of	the	west	.
这	墙	有	切	离开	她	看法	的	这	西方	.

墙壁挡住了她向西望去的视线。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [fiːld] ,

But	now	she	commanded	a	view	of	the	whole	field	,
但	现在	她	命令	一个	看法	的	这	所有的	场地	,

但现在她可以俯瞰整个战场，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [æz; əz] ['stedəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	to	her	joy	the	Italians	were	advancing	as	steadily	from	the
和	到	她	喜悦	这	意大利人	是	前进	作为	稳步	从	这

[west] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .

west	as	the	Austrians	from	the	east	.
西方	作为	这	奥地利人	从	这	东方	.

令她高兴的是，意大利人从西面推进的速度和奥地利人从东面推进的速度一样快。

[ðeɪ] [wʊd] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

They	would	meet	at	the	river	,
他们	会	见面	在	这	河	,

他们会在河边见面，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['luːʃə] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]

and	at	the	memory	of	the	bridge	Lucia	threw	back	her	head	and
和	在	这	记忆	的	这	桥	露西亚	扔	后退	她	头	和

[lɑːft] .

laughed	.
笑了	.

想起那座桥，露西亚仰头大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [grɪm] [traɪ'ʌmfənt] [wʌn] ,

It	was	not	a	merry	laugh	,	but	a	grim	triumphant	one	,
它	曾是	不是	一个	欢乐	笑	,	但	一个	严峻	凯	一	,

那不是那种欢快的笑声，而是一种阴郁的胜利之笑。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] .

and	it	held	all	the	relief	that	she	felt	.
和	它	握住	全部	这	宽慰	那	她	毛毡	.

它承载了她所有的释然之情。

[bʌt; bət] , ['splendɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [lʊk]

But	,	splendid	as	the	sight	before	her	was	,	she	did	not	stay	long	to	look
但	,	灿烂	作为	这	视线	前	她	曾是	,	她	做过	不是	停留	长的	到	看

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

但是，尽管眼前的景色十分壮丽，她却没有停留太久欣赏。

[bɪ'ləʊ] , ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,

Below	,	somewhere	in	the	valley	,
以下	,	某处	在	这	谷	,

下面，在山谷的某个地方，

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peniz] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ]

the	Italian	soldier	of	the	shining	white	teeth	and	the	pennies	was	lying
这	意大利语	士兵	的	这	灼灼	白色的	牙齿	和	这	便士	曾是	说谎

['wuːndɪd] , [ɔː(r)] [ded] ,

wounded	,	or	dead	,
受伤	,	或者	死的	,

那位牙齿洁白闪亮、身上带着便士的意大利士兵，要么受伤了，要么已经死了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['luːʃə] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] .

and	nothing	could	make	Lucia	stop	until	she	found	him	.
和	没有什么	可以	制作	露西亚	停止	直到	她	成立	他	.

直到找到他，露西亚才肯罢休。

[ðə; ði] ['hevi] [ɑː'tɪlərɪ] ['faɪə(r)][hæd; həd] [let] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['meni] .

The	heavy	artillery	fire	had	let	up	a	little	,	and	the	shells	were	not	quite	so	many	.
这	重的	炮兵	火	有	让	向上	一个	小的	,	和	这	贝壳	是	不是	相当	所以	许多	.

重炮火力有所减弱，炮弹数量也不那么多了。

['luːʃə] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

Lucia	started	to	run	.
露西亚	开始	到	跑步	.

露西亚开始跑了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [hɜːt] .

She	had	made	up	her	mind	earlier	in	the	day	that	if	she	moved	fast	enough	she	would	escape	being	hurt	.
她	有	制成	向上	她	头脑	早些时候	在	这	天	那	如果	她	已搬	快速地	足够的	她	会	逃脱	存在	伤害	.

她当天早些时候就下定决心，只要行动足够迅速，就能避免受伤。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'kɒnʃəsli] [bleɪmd] [ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tælɪən]['səʊldʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] .

She	unconsciously	blamed	the	slowness	of	the	Italian	soldier	for	his	injury	.
她	不知不觉	被指责	这	缓慢	的	这	意大利语	士兵	为了	他的	受伤	.

她不自觉地将意大利士兵的受伤归咎于他的行动迟缓。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

She	passed	her	cottage	half	-	way	down	the	hill	.
她	通过了	她	小屋	一半	-	方式	向下	这	爬坡道	.

她经过了山坡半腰的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

It	was	still	standing	,
它	曾是	仍然	常设	,

它仍然屹立着。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gəʊt] - [ʃed] [ænd; ənd] [bləʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] . :

but	a	shell	had	dropped	on	the	little	goat	-	shed	and	blown	it	to	pieces	.
但	一个	壳	有	掉落	在	这	小的	山羊	-	棚	和	吹	它	到	件	.

但是一枚炮弹落在了小羊棚上，把它炸成了碎片。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpˌraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [staʊt] ['brɑːntʃɪz] [læʃt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [kɔːd] ,

One	of	the	uprights	and	the	door	,	which	was	made	of	stout	branches	lashed	together	with	cord	,
一	的	这	立柱	和	这	门	,	哪个	曾是	制成	的	肥硕	分支	鞭打	一起	和	绳索	,

其中一根立柱和门，是用粗壮的树枝用绳子捆绑在一起制成的，

[stɪl] [stʊd] .

still	stood	.
仍然	站立	.

依然屹立不倒。

[ðə; ði][dɔː(r)] [flæpt] ['drɪərəli] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

The	door	flapped	drearily	and	added	to	the	desolation	of	the	scene	.
这	门	拍打	沉闷地	和	额外	到	这	荒凉	的	这	场景	.

门发出凄凉的拍打声，更增添了这场景的荒凉感。

['luːʃə] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət] ['hʌrid] [ə'hed] .

Lucia	did	not	stop	to	investigate	the	damage	,	but	hurried	ahead	.
露西亚	做过	不是	停止	到	调查	这	损害	,	但	慌忙	前方	.

露西亚没有停下来查看损失情况，而是匆匆向前走去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [feɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] .

She	was	afraid	the	light	would	fade	before	she	reached	the	wounded	soldier	.
她	曾是	害怕的	这	光	会	褪色	前	她	达到	这	受伤	士兵	.

她担心在她赶到受伤士兵身边之前，天色就会暗下来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'twiːn] [bəuθ] [saɪdz] ,

At	the	end	of	the	road	in	the	bottom	of	the	valley	she	was	just	between	both	sides	,
在	这	结尾	的	这	路	在	这	底部	的	这	谷	她	曾是	只是	之间	两个都	侧面	,

在山谷底部路的尽头，她正好位于两岸之间。

[ðə; ði] [ʃelz] [drɒpt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

the	shells	dropped	all	about	her
这	贝壳	掉落	全部	关于	她

炮弹散落在她周围。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

and	she	stood	still	,	bewildered	and	frightened	.
和	她	站立	仍然	,	困惑	和	害怕	.

她呆立不动，既困惑又害怕。

[ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [meɪd] ['saʊndɪŋ] [bɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] ,

The	high	mountains	on	either	side	made	sounding	boards	for	the	noise	,
这	高的	山脉	在	任何一个	边	制成	听起来	板	为了	这	噪音	,

两侧高耸的山脉如同回音壁，将噪音反射回去。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [siːmd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ɪn] ['vɒljuːm] .

and	the	roar	of	the	guns	seemed	to	double	in	volume	.
和	这	吼	的	这	枪支	似乎	到	双倍的	在	体积	.

枪炮的轰鸣声似乎增大了一倍。

" [laɪ] [daʊn] !

"	Lie	down	!
"	说谎	向下	!

“躺！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌmp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'tæliən]['səʊldʒə(r)] .

"	A	voice	almost	under	her	foot	made	her	jump	,	and	she	saw	the	Italian	soldier	.
"	一个	嗓音	几乎	在下面	她	脚	制成	她	跳	,	和	她	锯	这	意大利语	士兵	.

“一个声音几乎就在她脚下响起，吓得她一哆嗦，她看到是意大利士兵。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

She	did	as	he	commanded	,	and	he	pulled	her	towards	him	.
她	做过	作为	他	命令	,	和	他	拉	她	向	他	.

她照他说的做了，他便把她拉向自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [wʌn] [leg] [drægd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

He	was	very	weak	,	and	when	he	moved	one	leg	dragged	behind	him	.
他	曾是	非常	虚弱的	,	和	什么时候	他	已搬	一	腿	拖拽	在后面	他	.

他身体非常虚弱，走动时一条腿拖在身后。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [wɪð] ['luːʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃel] [həʊl] [kləʊz] [baɪ] .

He	tried	to	crawl	with	Lucia	into	the	shell	hole	close	by	.
他	尝试	到	爬行	和	露西亚	进入	这	壳	洞	关闭	经过	.

他试图带着露西亚爬进附近的弹坑。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [help] .

She	saw	what	he	was	doing	and	did	her	best	to	help	.
她	锯	什么	他	曾是	正在做	和	做过	她	最好的	到	帮助	.

她看到了他正在做的事情，并尽力去帮忙。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [rəʊld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃel] [həʊl] , [ðə; ði][mæn] [grəʊn] .

When	they	finally	rolled	down	into	the	shell	hole	,	the	man	groaned	.
什么时候	他们	最后	滚动	向下	进入	这	壳	洞	,	这	男人	呻吟	.

当他们最终滚落到弹坑里时，那人呻吟了一声。

['luːʃə] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [greɪt] [drɒps] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

Lucia	could	feel	that	his	forehead	was	wet	with	great	drops	of	perspiration	.
露西亚	可以	感觉	那	他的	前额	曾是	湿的	和	伟大的	滴	的	汗	.

露西亚能感觉到他的额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] .

She	found	his	water	bottle	and	gave	him	a	drink	.
她	成立	他的	水	瓶子	和	给予	他	一个	喝	.

她找到了他的水瓶，递给他一杯水。

" [wʌts] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['spiːkɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

"	What's	happened	?	"	he	asked	,	speaking	close	to	her	ear	.
"	是什么	发生	?	"	他	问	,	请讲	关闭	到	她	耳朵	.

“发生什么事了？”他凑到她耳边问道。

['luːʃə] [təʊld][hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] .

Lucia	told	him	as	much	as	she	knew	.
露西亚	讲述	他	作为	很多	作为	她	知道	.

露西亚把她所知道的都告诉了他。

" [ðen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæz; həz] [gɒn] ?

"	Then	the	bridge	has	gone	?
"	然后	这	桥	有	已消失	?

“那么，桥已经没了？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [həʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	There	was	hope	in	his	voice	.
"	那里	曾是	希望	在	他的	嗓音	.

他的声音里充满了希望。

" [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

"	Gone	for	good	.
"	已消失	为了	好的	.

彻底消失了。

[ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] . "

They	can	never	cross	it	,	and	our	men	are	just	over	there	.	"
他们	能	绝不	叉	它	,	和	我们的	男人	是	只是	超过	那里	.	"

他们永远也过不去，我们的人就在那边。”

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [get] [juː; jʊ] [bæk] ?

"	How	can	I	get	you	back	?
"	如何	能	我	得到	你	后退	?

我该如何才能把你找回来?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
" The convent is so far away .
" 这 修道院 是 所以 远的 离开 .

修道院离这里太远了。

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The soldier shook his head .
" 这 士兵 摇晃 他的 头 .

士兵摇了摇头。

" [juː; jʊ] [kænt] .
" You can't .
" 你 不能 .

你不能。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [hɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['faɪərz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [tuː; tə]
We are caught here between the two fires , it would be certain death to
我们 是 捕捉 这里 之间 这 二 火灾 , 它 会 是 肯定 死亡 到
[muːv] .
move .
移动 .

我们被困在两场大火之间，贸然行动必死无疑。

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ? "
What made you come back ? "
什么 制成 你 来 后退 ? "

是什么让你回来的?

" [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , " ['luːʃə] [rɪ'plaɪd] .
" To find you , " Lucia replied .
" 到 寻找 你 , " 露西亚 回复 .

“为了找到你，”露西亚回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] ['suːnə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .
" I could not come sooner , there was so much to do .
" 我 可以 不是 来 很快 , 那里 曾是 所以 很多 到 做 .

“我真希望早点来，因为有太多事情要做。”

[aɪ]['iːv(ə)n] [fə'gɒt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'membəd] ,
I even forgot you , but when I remembered ,
我 甚至 忘了 你 , 但 什么时候 我 记得 ,

我甚至把你忘了，但当我记起你的时候，

[aɪ][ræn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpləs] . "
I ran all the way and now I am helpless . "
我 跑 全部 这 方式 和 现在 我 是 无助 . "

我一路狂奔，现在却无能为力。

" [doʊnt] [gɪv] [ʌp] , " [ðə; ði][ɪ'tæliən] [rɪ'plaɪd] .
" Don't give up , " the Italian replied .
" 不 给 向上 , " 这 意大利语 回复 .

“别放弃，”意大利人回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['juːsləs] .
" You must have courage for both of us , for I am useless .
" 你 必须 有 勇气 为了 两个都 的 我们 , 为了 我 是 无用 .

“你必须为了我们俩鼓起勇气，因为我没用。”

[maɪ][leg][hæz; həz] [biːn] ['bædli] ['ɪndʒəd] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ʃel] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [krɔːl] .

My	leg	has	been	badly	injured	by	a	piece	of	shell	,	and	I	cannot	even	crawl	.
我的	腿	有	到过	糟糕	受伤	经过	一个	片	的	壳	,	和	我	不能	甚至	爬行	.

"

"

"

我的腿被贝壳碎片严重划伤，现在连爬都爬不了。

" [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] , " ['luːʃə] [wɒz; wəz]

"	Then	there	is	nothing	to	do	but	wait	for	the	light	,	"	Lucia	was
"	然后	那里	是	没有什么	到	做	但	等待	为了	这	光	,	"	露西亚	曾是

[tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

trembling	all	over	.
发抖	全部	超过	.

“那我们只能等天亮了，”露西亚浑身颤抖着说。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ! "

"	Oh	,	what	a	long	day	it	has	been	!	"
"	哦	,	什么	一个	长的	天	它	有	到过	!	"

“哎呀，今天真是漫长的一天啊！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːn] [wɪl] [kʌm] [suːn] , " [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	But	the	dawn	will	come	soon	,	"	the	soldier	tried	to	cheer	her	,
"	但	这	黎明	将要	来	很快	,	"	这	士兵	尝试	到	欢呼	她	,

“但黎明很快就会到来，”士兵试图安慰她。

" [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] - ['beərəz] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es] .

"	and	then	perhaps	the	stretcher	-	bearers	will	find	us	.
"	和	然后	也许	这	担架	-	持有者	将要	寻找	我们	.

“然后，或许担架兵就会找到我们。”

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] — "

If	they	do	not	—	"
如果	他们	做	不是	—	"

如果他们不这样做——”

" [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] , [ai] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

"	If	they	do	not	,	I	will	find	a	way	to	take	you	to	the	convent	,
"	如果	他们	做	不是	,	我	将要	寻找	一个	方式	到	拿	你	到	这	修道院	,

“如果他们不肯，我会想办法把你送到修道院去。”

" ['luːʃə] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['spɪrɪt] ,

"	Lucia	replied	with	sudden	spirit	,
"	露西亚	回复	和	突然	精神	,

露西亚突然精神一振，回答道：

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

and	with	the	same	determination	that	had	resulted	in	her	blowing	up	the
和	和	这	相同的	决心	那	有	结果	在	她	吹	向上	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

她以当初炸毁桥梁的同样决心，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] :

she	added	to	herself	:
她	额外	到	她自己	:

她对自己补充道：

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] !

"	He	shall	not	die	!
"	他	将	不是	死	!

他不会死！

" ['tʃæptə(r)] [eks]
" **CHAPTER X**
" 章 X

第十章

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , ['stretʃə(r)] - ['beərə(r)]
GARIBALDI , STRETCHER - BEARER
加里波第 , 担架 - 持有人

加里波第，担架员

[ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] , ['wɪərɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [weɪt] ,
The long night set in , and the soldier , wearied from his long wait ,
这 长的 夜晚 放 在 , 和 这 士兵 , 疲惫 从 他的 长的 等待 ,

漫漫长夜来临，士兵因长时间的等待而疲惫不堪。

[drɒpt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] .
dropped to sleep in spite of the noise .
掉落 到 睡觉 在 尽管如此 的 这 噪音 .

尽管周围很吵，我还是睡着了。

['luːsiəz] ['taɪəd] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ['restɪd] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nevə(r)] [rɪ'lækst] [ðeə(r)] [wɒtʃ] [ɪn] [ðə; ði]
Lucia's tired little body rested , but her eyes never relaxed their watch in the
露西亚的 疲劳的 小的 身体 休息 , 但 她 眼睛 绝不 轻松 他们的 手表 在 这
['dɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

露西亚疲惫的小身子休息了一会儿，但她的眼睛却从未放松，一直注视着黑暗。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [kept] [ʌp] ['stedəli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] [stɑː(r)] - [ʃel] [wʊd]
The fire kept up steadily , and at irregular intervals a star - shell would
这 火 保留 向上 稳步 , 和 在 不规律的 间隔 一个 星星 - 壳 会
[ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] .
illuminate the high mountains .
照亮 这 高的 山脉 .

火势持续旺盛，不时会有星光照亮高山。

[tə'wɔːdz] ['mɪdnaɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ekstrə] [laʊd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
Towards midnight there was an extra loud explosion ,
向 午夜 那里 曾是 一个 额外的 大声 爆炸 ,

午夜时分，发生了一声格外响亮的爆炸声。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [fleɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'sɜːkl] [tʃɛ'liːnoʊ] .
and once more the terrifying flames seemed to encircle Cellino .
和 一次 更多的 这 恐怖 火焰 似乎 到 包围 切利诺 .

可怕的火焰似乎再次将切利诺包围。

['luːʃə] [w'ʌndəd] ['dʌlli] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] .
Lucia wondered dully what had been struck .
露西亚 想知道 沉闷地 什么 有 到过 击 .

露西亚茫然地想知道究竟是什么东西被击中了。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
The church was gone , and she supposed this was the town hall .
这 教会 曾是 已消失 , 和 她 据称 这 曾是 这 镇 大厅 .

教堂已经不在了，她猜想这里就是市政厅。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː] [nɪə(r)] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒnvənt] .
It looked too near , as far as she could judge , for the convent .
它 看起来 也 靠近 , 作为 远的 作为 她 可以 法官 , 为了 这 修道院 .

在她看来，这地方离修道院太近了。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] ,

Her	ears	were	becoming	accustomed	to	the	sound	,
她	耳朵	是	成为	习惯	到	这	声音	,

她的耳朵渐渐习惯了这种声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][frɒm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [təˈwɔːdz]

and	she	thought	the	fire	from	both	sides	was	being	concentrated	towards
和	她	想法	这	火	从	两个都	侧面	曾是	存在	集中	向

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	south	.
这	南	.

她认为双方的火力都集中在南方。

[ðə; ði] [ʃelz] [nɪə(r)][ðem; ðəm] [ˈles(ə)nd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [stɒpt] .

The	shells	near	them	lessened	,	and	at	last	stopped	.
这	贝壳	靠近	他们	减少	,	和	在	最后的	停止	.

他们附近的贝壳声渐渐减少，最后停止了。

[bɪˈfɔː(r)] [dɔːn] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [stɜːd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

Before	dawn	the	Italian	stirred	,	and	called	out	in	his	sleep	.
前	黎明	这	意大利语	搅拌	,	和	称为	出去	在	他的	睡觉	.

黎明前，意大利人动了动，在睡梦中喊了一声。

[ˈluːʃə] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] ;

Lucia	spoke	to	him	,	but	he	did	not	answer	;
露西亚	辐	到	他	,	但	他	做过	不是	回答	;

露西亚跟他说话，但他没有回答；

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ʌnˈkɒnʃəs] [əˈgen] .

he	was	so	exhausted	that	he	was	soon	unconscious	again	.
他	曾是	所以	筋疲力尽的	那	他	曾是	很快	无意识	再次	.

他精疲力竭，很快又失去了意识。

[ˈluːʃə] [wɒtʃt] [ðə; ði] [iːst] ,

Lucia	watched	the	east	,
露西亚	观看	这	东方	,

露西亚眺望东方，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ˈbɛpi] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs]

and	tried	to	imagine	Beppi	safe	and	sound	in	a	town	far	away	from	this
和	尝试	到	想象	贝皮	安全的	和	声音	在	一个	镇	远的	离开	从	这

[ˈterəb(ə)l][dɪn] ,

terrible	din	,
糟糕的	din	,

于是我努力想象贝皮平安无事地生活在一个远离这可怕喧嚣的小镇上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .

but	she	could	be	sure	of	nothing	.
但	她	可以	是	当然	的	没有什么	.

但她什么都不能确定。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] - [wɜːdz] , - [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] , - [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

She	remembered	Roderigo's	words	,	'	She	is	safe	,	'	and	knew	that	he	must
她	记得	-	字	,	-	她	是	安全的	,	-	和	知道	那	他	必须

[hæv; həv] [ment] [ˈmærɪə] .

have	meant	Maria	.
有	意思是	玛丽亚	.

她想起罗德里戈的话：“她很安全”，知道他指的一定是玛丽亚。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['bɛpi] [ænd; ənd]['nɑːnə][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɑːnt] [ruːdiːni] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]

Surely	Beppi	and	Nana	were	with	her	and	Aunt	Rudini	;	it	could	not
一定	贝皮	和	娜娜	是	和	她	和	阿姨	鲁迪尼	;	它	可以	不是

[biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .

be	otherwise	.
是	否则	.

贝皮和娜娜肯定和她还有鲁迪尼阿姨在一起；不可能有别的可能。

[wɪð] [ə; eɪ] ['gɪlti] [stɑːt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] .

With	a	guilty	start	she	remembered	Garibaldi	.
和	一个	有罪的	开始	她	记得	加里波第	.

她带着愧疚的心情想起了加里波第。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv]

Where	was	she	,	and	what	had	become	of	her	in	all	the	terrors	of
在哪里	曾是	她	,	和	什么	有	变得	的	她	在	全部	这	恐怖	的

['jestədeɪ] ?

yesterday	?
昨天	?

昨天的恐怖事件中，她身在何处？她遭遇了什么？

['luːʃə] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['fʊtbrɪdʒ] .

Lucia	could	not	remember	having	noticed	her	after	she	left	the	footbridge	.
露西亚	可以	不是	记住	拥有	注意到	她	后	她	左边	这	人行天桥	.

露西亚记不清自己离开人行天桥后是否注意到过她。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [həʊl] ?

Was	she	safe	in	the	mountains	,	or	lying	dead	in	a	shell	hole	?
曾是	她	安全的	在	这	山脉	,	或者	说谎	死的	在	一个	壳	洞	?

她身处山中是否安全，还是已经死在弹坑里?

" [maɪ][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl]

"	My	Garibaldi	,	poor	little	one	,	she	would	not	understand	,	and	she	will
"	我的	加里波第	,	贫穷的	小的	一	,	她	会	不是	理解	,	和	她	将要

[θɪŋk] [aɪ] [nɪ'glektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

think	I	neglected	her	.
思考	我	被忽视的	她	.

“我的加里波第，可怜的小家伙，她不会明白的，她会认为我冷落了她。”

" [tɪəz] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] [stʌŋ] ['luːsiəz] [tʃiːks] .

"	Tears	of	pity	and	weariness	stung	Lucia's	cheeks	.
"	眼泪	的	遗憾	和	疲劳	被蜇了	露西亚的	脸颊	.

露西亚的脸颊上泛起了怜悯和疲惫的泪水。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [gəʊt] , ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

The	thought	of	her	little	goat	,	suffering	and	neglected	,	seemed	to	be
这	想法	的	她	小的	山羊	,	痛苦	和	被忽视的	,	似乎	到	是

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] .

more	than	she	could	bear	.
更多的	比	她	可以	熊	.

一想到她的小山羊受苦受难、无人照管，她就觉得难以忍受。

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [kraɪd] ['sɒftli] .

She	buried	her	head	in	her	arm	and	cried	softly	.
她	埋葬	她	头	在	她	手臂	和	哭	轻轻	.

她把头埋在臂弯里，轻轻地哭了起来。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

The	tears	were	a	relief	to	her	,
这	眼泪	是	一个	宽慰	到	她	,

眼泪让她如释重负。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] ['sɒbɪŋ] [ðeɪ] ['trikl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

and	long	after	she	had	stopped	sobbing	they	trickled	down	her	cheeks	.
和	长的	后	她	有	停止	啜泣	他们	涓涓细流	向下	她	脸颊	.

即使她早已停止哭泣，泪水仍然顺着她的脸颊缓缓流淌。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [dəʊz] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['nɪəli] [endid] ,

She	fell	into	a	light	doze	now	that	her	watch	was	so	nearly	ended	,
她	跌倒	进入	一个	光	瞌睡	现在	那	她	手表	曾是	所以	几乎	结束	,

她值班时间快结束了，于是渐渐进入了梦乡。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt]['weɪkən][ʌn'tɪl][ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz] [striːkt] [wɪð] [greɪ] .

and	did	not	waken	until	the	east	was	streaked	with	gray	.
和	做过	不是	唤醒	直到	这	东方	曾是	条纹	和	灰色的	.

直到东方天色灰蒙蒙的，他才醒来。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ðen] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊld] ,

She	might	not	have	awakened	then	,	had	it	not	been	for	a	cold	,
她	可能	不是	有	觉醒	然后	,	有	它	不是	到过	为了	一个	寒冷的	,

如果不是因为感冒，她可能就不会醒来。

[wet] [nəʊz] ['bɜːroʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] , " [ˌɛnˌeɪ'eɪ] , [ˌɛnˌeɪ'eɪ] !

wet	nose	burrowing	in	her	neck	,	and	a	plaintive	,	"	Naa	,	Naa	!
湿的	鼻子	掘穴	在	她	脖子	,	和	一个	哀怨	,	"	娜	,	娜	!

湿漉漉的鼻子埋进脖子里，发出哀怨的“娜，娜！”

" [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] [frɒm; frəm]

"	She	sat	up	suddenly	to	discover	Garibaldi	,	covered	with	mud	from
"	她	卫星	向上	突然	到	发现	加里波第	,	涵盖	和	泥	从

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][teɪl] ,

her	ears	to	her	tail	,
她	耳朵	到	她	尾巴	,

她突然坐起身，发现加里波第浑身沾满了泥巴，从耳朵到尾巴都是。

['lʊkɪŋ] ['veri] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

looking	very	woe	-	begone	,	standing	beside	her	.
寻找	非常	悲哀	-	走开	,	常设	旁	她	.

他站在她旁边，神情十分悲伤。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] ['luːʃə] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [pet] ,

Regardless	of	the	mud	Lucia	threw	her	arms	around	her	pet	,
不管	的	这	泥	露西亚	扔	她	武器	大约	她	宠物	,

尽管浑身泥泞，露西亚还是紧紧地抱住了她的宠物。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gəʊt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [kə'res] .

and	for	once	in	her	life	the	little	goat	seemed	to	return	her	caress	.
和	为了	一次	在	她	生活	这	小的	山羊	似乎	到	返回	她	抚摸	.

而这一次，这只小山羊似乎回应了她的爱抚。

[wen] ['luːʃə] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

When	Lucia	lifted	her	head	there	was	a	smile	on	her	lips	,
什么时候	露西亚	抬起	她	头	那里	曾是	一个	微笑	在	她	嘴唇	,

露西亚抬起头时，嘴角带着微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [laɪt] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	the	old	light	of	determination	shone	in	her	eyes	.
和	这	老的	光	的	决心	闪耀	在	她	眼睛	.

她眼中再次闪耀着坚定的光芒。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	got	to	her	knees	slowly	and	looked	about	her	.
她	得到	到	她	膝盖	缓慢地	和	看起来	关于	她	.

她缓缓跪了下来，环顾四周。

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['buːmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

The	guns	were	booming	back	and	forth	,	but	their	position	seemed	to	be
这	枪支	是	蓬勃发展	后退	和	前进	,	但	他们的	位置	似乎	到	是

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

枪炮声此起彼伏，但双方位置似乎发生了变化。

[ðə; ði] ['ɒstriən] [gʌnz] [stɪl] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][reɪndʒ][wɒz; wəz]

The	Austrian	guns	still	sounded	from	across	the	river	,	but	their	range	was
这	奥地利	枪支	仍然	听起来	从	穿过	这	河	,	但	他们的	范围	曾是

[mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] .

much	farther	south	.
很多	更远	南	.

奥地利的炮声仍然从河对岸传来，但他们的射程要向南远得多。

['luːʃə] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] .

Lucia	looked	towards	the	west	.
露西亚	看起来	向	这	西方	.

露西亚向西望去。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

None	of	the	guns	that	were	there	the	night	before	could	be	heard	.
没有任何	的	这	枪支	那	是	那里	这	夜晚	前	可以	是	听到	.

昨晚在那里的枪声，现在一个也听不到了。

[wɪð] [ə; eɪ] [θrɒb] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [naʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

With	a	throb	of	joy	she	realized	that	the	booming	now	came	from	the	town	.
和	一个	搏动	的	喜悦	她	已实现	那	这	蓬勃发展	现在	来了	从	这	镇	.

她欣喜若狂地意识到，这轰鸣声是从镇上传来的。

" [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [krept] [ʌp] [ænd; ənd]['ɪntuː][tʃɛ'liːnoʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ?

"	Had	the	Italians	crept	up	and	into	Cellino	during	the	night	?
"	有	这	意大利人	悄悄地爬向上		和	进入	切利诺	期间	这	夜晚	?

“意大利人是在夜间悄悄潜入切利诺的吗？”

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃʊə(r)] .

"	The	very	idea	was	so	exciting	that	she	could	not	rest	until	she	made	sure	.
"	这	非常	主意	曾是	所以	激动人心	那	她	可以	不是	休息	直到	她	制成	当然	.

这个想法让她兴奋不已，非得确认清楚才肯罢休。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] .

She	stood	up	and	walked	over	to	the	road	.
她	站立	向上	和	步行	超过	到	这	路	.

她站起身，走到路边。

[ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd][æn; ən] [ɒd] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] [laɪt] .

The	gate	had	an	odd	appearance	in	the	half	light	.
这	门	有	一个	奇怪的	外貌	在	这	一半	光	.

在昏暗的光线下，大门显得有些怪异。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

She	walked	up	the	hill	a	little	way	,	rubbing	her	eyes	as	she	went	.
她	步行	向上	这	爬坡道	一个	小的	方式	,	擦	她	眼睛	作为	她	去	.

她揉着眼睛，沿着山坡往上走了一小段路。

['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [i'mɪt] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

Something	behind	the	wall	seemed	to	appear	suddenly	,	emit	a	puff	of	smoke	,
某物	在后面	这	墙	似乎	到	出现	突然	,	发射	一个	噗	的	抽烟	,

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

and	then	disappear	.
和	然后	消失	.

墙后似乎突然出现了什么东西，冒出一团烟雾，然后消失了。

['luːʃə] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][bɪg] [gʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

Lucia	**had**	**never**	**seen**	**a**	**big**	**gun**	**in**	**her**	**life**	**,**
露西亚	有	绝不	已见	一个	大的	枪	在	她	生活	,

露西亚这辈子都没见过大枪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [sɪ'kjʊəli] [ɪn][ðə; ðɪ]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl]

and	**she**	**did**	**not**	**know**	**that**	**one**	**was**	**hidden**	**securely**	**in**	**the**	**cover**	**of**	**the**	**wall**
和	她	做过	不是	知道	那	一	曾是	隐	安全地	在	这	覆盖	的	这	墙

[nɪə(r)][ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ,

near	**the**	**ruins**	**of**	**the**	**church**	**,**
靠近	这	废墟	的	这	教会	,

她并不知道，在教堂废墟附近的墙体隐蔽处，就藏着一个。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ]['kwaɪətli][hæd; həd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɒnstə(r)] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][səʊ] ['stelθɪli] [hæd; həd]

for	**so**	**quietly**	**had**	**the**	**great**	**monster**	**arrived**	**,**	**and**	**so**	**stealthily**	**had**
为了	所以	悄悄	有	这	伟大的	怪物	到达的	,	和	所以	悄悄地	有

[ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] [wɜːkt] ,

the	**soldiers**	**worked**	**,**
这	士兵	工作	,

因为那头巨兽来得如此悄无声息，士兵们的行动也如此隐秘。

[ðæt] [ɪts] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

that	**its**	**sudden**	**appearance**	**seemed**	**almost**	**a**	**miracle**	**.**
那	它是	突然	外貌	似乎	几乎	一个	奇迹	.

它的突然出现几乎就像一个奇迹。

['luːʃə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][wʌn] ,

Lucia	**put**	**it**	**down**	**as**	**one**	**,**
露西亚	放	它	向下	作为	一	,

露西亚把它记为其中之一。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌdi]

and	**offered**	**her**	**prayer**	**of**	**thankfulness**	**from**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**muddy**
和	提供	她	祷告	的	感恩	从	这	中间	的	这	浑

[rəʊd] .

road	**.**
路	.

她站在泥泞的道路中央，向上帝献上了感恩的祷告。

[ðen] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [æt; ət][hænd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,

Then	**the**	**work**	**at**	**hand**	**took**	**the**	**place**	**of**	**her**	**surprise**	**,**
然后	这	工作	在	手	采取	这	地方	的	她	惊喜	,

然后，手头的工作取代了她的惊讶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm] ['dʒentli] .

and	**she**	**ran**	**back**	**to**	**her**	**wounded**	**soldier**	**and**	**roused**	**him**	**gently**	**.**
和	她	跑	后退	到	她	受伤	士兵	和	唤醒	他	轻轻地	.

于是她跑回受伤的士兵身边，轻轻地把他唤醒。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɒst] ['restləsli] .

He	**opened**	**his**	**eyes**	**;**	**they**	**were**	**bright**	**with**	**fever**	**,**	**and**	**he**	**tossed**	**restlessly**	**.**
他	打开	他的	眼睛	;	他们	是	明亮的	和	发烧	,	和	他	抛掷	躁动不安	.

他睁开眼睛，眼睛因发烧而明亮，他辗转反侧，难以入眠。

['luːʃə] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] .

Lucia	**tried**	**to**	**move**	**him**	**,**	**but**	**could**	**not**	**.**
露西亚	尝试	到	移动	他	,	但	可以	不是	.

露西亚试图挪动他，但没能成功。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [bɪg] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊl] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['slendə(r)]

He	was	very	big	,	and	she	could	not	pull	him	as	she	had	the	slender
他	曾是	非常	大的	,	和	她	可以	不是	拉	他	作为	她	有	这	苗条

[ˌroʊdə'riːgoʊ] .

Roderigo	.
罗德里戈	.

他个头很大，她拉不动他，不像拉不动身材苗条的罗德里戈那样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ,

As	she	stopped	to	consider	,
作为	她	停止	到	考虑	,

她停下来思考时，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][tʃɛ'liːnoʊ] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [let] [luːs] [ə; eɪ]['fjʊəri][ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd]

the	walls	of	Cellino	suddenly	seemed	to	let	loose	a	fury	of	smoke	and
这	墙壁	的	切利诺	突然	似乎	到	让	松动的	一个	愤怒	的	抽烟	和

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

切利诺城墙突然间仿佛喷涌出滚滚浓烟和火焰。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['iːkwəld] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	that	had	happened	during	the	day	before	equalled	it	.
没有什么	那	有	发生	期间	这	天	前	等于	它	.

前一天发生的任何事情都无法与之相比。

[ðə; ði][bɪg] [gʌnz] [buːm] [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)] [wʌnz] [sent] [aʊt] [ʃɑːp] ,

The	big	guns	boomed	and	the	smaller	ones	sent	out	sharp	,
这	大的	枪支	蓬勃发展	和	这	较小的	一个	发送	出去	锋利的	,

大炮轰鸣，小炮发射出尖锐的炮弹。

['krækɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['terɪfaɪɪŋ] .

cracking	noises	that	were	even	more	terrifying	.
裂纹	噪音	那	是	甚至	更多的	恐怖	.

噼啪作响的声音更加恐怖。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['luːʃə] [drɒpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ['kaʊəd]

Poor	Lucia	dropped	to	her	face	again	,	and	Garibaldi	cowered
贫穷的	露西亚	掉落	到	她	脸	再次	,	和	加里波第	畏缩

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

beside	her	.
旁	她	.

可怜的露西亚再次脸朝下摔倒在地，加里波第畏缩地躲在她旁边。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] .

Nothing	seemed	to	happen	.
没有什么	似乎	到	发生	.

似乎什么都没发生。

[ðə; ði] [ʃelz] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [nɪə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

The	shells	did	not	fall	near	them	as	she	had	expected	,
这	贝壳	做过	不是	落下	靠近	他们	作为	她	有	预期的	,

炮弹并没有像她预想的那样落在他们附近。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [fraɪt] [hæd; həd] [pɑːst] , [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'gen] .

and	after	her	first	fright	had	passed	,	she	got	to	her	feet	again	.
和	后	她	第一的	惊吓	有	通过了	,	她	得到	到	她	脚	再次	.

最初的惊吓过后，她又站了起来。

['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['juːsləs] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ɪn]

Tugging	at	the	soldier	was	useless	,	and	an	idea	was	forming	in
拉扯	在	这	士兵	曾是	无用	,	和	一个	主意	曾是	成型	在

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

拉扯士兵毫无用处，她脑海中逐渐形成了一个想法。

[ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , ['kɔːlɪŋ]

She	ran	as	fast	as	she	could	up	the	hill	to	the	cottage	,	calling
她	跑	作为	快速地	作为	她	可以	向上	这	爬坡道	到	这	小屋	,	呼叫

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

Garibaldi	to	follow	.
加里波第	到	跟随	.

她拼命地跑上山坡，来到小屋前，同时呼唤加里波第跟上来。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃed] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

At	the	shed	she	stopped	and	looked	at	the	door	.
在	这	棚	她	停止	和	看起来	在	这	门	.

她在棚屋前停下脚步，望着门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] [sə'pɔːt] .

It	was	light	,	and	she	soon	tore	it	away	from	its	support	.
它	曾是	光	,	和	她	很快	撕裂	它	离开	从	它是	支持	.

它很轻，她很快就把它从支撑物上扯了下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] .

Then	she	went	into	the	cottage	and	came	back	with	a	rope	.
然后	她	去	进入	这	小屋	和	来了	后退	和	一个	绳索	.

然后她走进小屋，出来时手里拿着一根绳子。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [luːp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['goʊts] [hed] .

She	made	a	loop	and	put	it	over	the	goat's	head	.
她	制成	一个	环形	和	放	它	超过	这	山羊的	头	.

她打了个圈，套在了山羊的头上。

[ðen] [wɪð] [tuː] [lɒŋ] ['piːsɪz] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Then	with	two	long	pieces	she	contrived	a	harness	and	hitched	the	door	to	it	.
然后	和	二	长的	件	她	人为的	一个	马具	和	搭便车	这	门	到	它	.

然后她用两根长木条做了一个装置，把门挂在上面。

[wʌn] [end] [drægd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

One	end	dragged	on	the	ground	,	and	the	other	was	about	a	foot	above	it	.
一	结尾	拖拽	在	这	地面	,	和	这	其他	曾是	关于	一个	脚	多于	它	.

一端拖在地上，另一端离地约一英尺。

[ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [krɒst] [ɒn][ðə; ði] ['goʊts] [bæk] [ænd; ənd] [taɪd] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [endz]

The	rope	was	crossed	on	the	goat's	back	and	tied	firmly	to	the	long	ends
这	绳索	曾是	交叉	在	这	山羊的	后退	和	系	牢牢	到	这	长的	结束

[ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [dɪd]['djuːti][æz; əz] [ʃɑːfts] .

of	the	door	that	did	duty	as	shafts	.
的	这	门	那	做过	责任	作为	轴	.

绳子在山羊背上交叉，牢牢地系在用作门轴的门的两端。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][wɒz; wəz] [tuː] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [tuː; tə]['prəʊtest] , [ænd; ənd] ['luːʃə] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]

Garibaldi	was	too	disheartened	to	protest	,	and	Lucia	had	little
加里波第	曾是	也	沮丧	到	反对	,	和	露西亚	有	小的

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

trouble	in	leading	her	down	the	hill	.
麻烦	在	领导	她	向下	这	爬坡道	.

加里波第灰心丧气，无力反抗，露琪亚毫不费力地领着她下了山。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [wen] [ʃi:; ʃi] [riːtʃt] [hɪm] ,

The	soldier	was	delirious	when	she	reached	him	,
这	士兵	曾是	谵妄	什么时候	她	达到	他	,

当她找到他时，那名士兵已经神志不清了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wi:k] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['i:zi] ['mætə(r)][tu:; tə][rəʊl][hɪm][ɒn][tu:; tə]

but	he	was	so	weak	that	it	was	an	easy	matter	to	roll	him	on	to
但	他	曾是	所以	虚弱的	那	它	曾是	一个	简单的	事情	到	卷	他	在	到

[ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['stretʃə(r)] .

the	improvised	stretcher	.
这	即兴发挥	担架	.

但他非常虚弱，所以很容易就把他放到临时担架上。

['lu:ʃə] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][wʌn] [ʃɑ:ft] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi] ['pʊlɪŋ] [tu:] , [ðeɪ] ['stɑ:tɪd]

Lucia	took	hold	of	one	shaft	,	and	with	Garibaldi	pulling	too	,	they	started
露西亚	采取	抓住	的	一	轴	,	和	和	加里波第	拉	也	,	他们	开始

[ɒf] .

off	.
离开	.

露西亚抓住一根杆子，加里波第也跟着拉，他们出发了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [klaɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

It	was	a	long	and	weary	climb	,	but	at	last	they	reached	the	cottage	.
它	曾是	一个	长的	和	厌倦	爬	,	但	在	最后的	他们	达到	这	小屋	.

这是一段漫长而疲惫的攀登，但他们最终到达了小屋。

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['dʒəʊltɪŋ][hæd; həd] [bi:n] ['ægəni][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

The	terrible	jolting	had	been	agony	for	the	soldier	.
这	糟糕的	剧烈震动	有	到过	痛苦	为了	这	士兵	.

那次剧烈的震动让士兵痛苦不堪。

[hi:; hi][ri'gein, ri:-] ['kɒnʃəsnəs] [ɒn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [grəʊn]

He	regained	consciousness	on	the	way	,	and	from	time	to	time	a	groan
他	恢复	意识	在	这	方式	,	和	从	时间	到	时间	一个	呻吟

[ɪ'skeɪpt] [hɪm] .

escaped	him	.
逃脱	他	.

他在途中恢复了意识，不时发出呻吟声。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [smaɪl] ,

But	when	he	was	in	the	house	he	did	his	best	to	smile	,
但	什么时候	他	曾是	在	这	房子	他	做过	他的	最好的	到	微笑	,

但当他待在屋里时，他总是尽力保持微笑。

[ænd; ənd] [krɔ:l] ['ɒntə][ðə; ði] ['mætrəs] [ðæt] ['lu:ʃə] [hæd; həd] ['pʊld] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

and	crawled	onto	the	mattress	that	Lucia	had	pulled	to	the	floor	.
和	爬行	到	这	床垫	那	露西亚	有	拉	到	这	地面	.

然后爬到露西亚拉到地上的床垫上。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,

She	made	haste	to	take	off	his	knapsack	,
她	制成	匆忙	到	拿	离开	他的	背包	,

她赶紧帮他卸下背包。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [drest] [ðə; ði] ['ʌgli] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪ] .

and	under	his	direction	she	dressed	the	ugly	wound	in	his	thigh	.
和	在下面	他的	方向	她	穿着	这	丑陋的	伤口	在	他的	大腿	.

在他的指导下，她包扎了他大腿上那道难看的伤口。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , ['əʊnli] [ju:st] [tu:; tə] [rʌf] [wɜ:k] , [mu:vd] ['klʌmzɪli] ,

Her	fingers	,	only	used	to	rough	work	,	moved	clumsily	,
她	手指	,	仅有的	用过的	到	粗糙的	工作	,	已搬	笨拙地	,

她的手指只擅长做粗活，动作笨拙。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

but	**she**	**managed**	**to**	**make**	**him**	**a**	**little**	**more**	**comfortable**	**.**
但	她	管理	到	制作	他	一个	小的	更多的	舒服的	.

但她设法让他感觉舒服了一些。

[hi:; hi] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['breɪvli] .

He	**smiled**	**up**	**at**	**her**	**bravely**	**.**
他	微笑	向上	在	她	勇敢地	.

他勇敢地抬头对她露出微笑。

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['taɪəd] .

"	**Poor**	**little**	**one**	**,**	**you**	**are**	**tired**	**.**
"	贫穷的	小的	一	,	你	是	疲劳的	.

“可怜的小家伙，你累了。”

[gəʊ][ænd; ənd] [i:t] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

Go	**and**	**eat**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
去	和	吃	,	"	他	低声说道	.

“去吃饭吧，”他低声说道。

[ænd; ənd] ['lu:ʃə] , ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪŋk] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

And	**Lucia**	**,**	**after**	**she**	**saw**	**his**	**head**	**sink**	**back**	**on**	**the**	**pillow**	**,**
和	露西亚	,	后	她	锯	他的	头	下沉	后退	在	这	枕头	,

露西亚看到他的头重新沉回枕头上后，

[faʊnd] [ə; eɪ] [steɪl] [ləʊf][ɒv; əv] [blæk] [bred] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [mʌntʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['sləʊli] .

found	**a**	**stale**	**loaf**	**of**	**black**	**bread**	**and**	**began**	**to**	**munch**	**it**	**slowly**	**.**
成立	一个	陈旧	面包	的	黑色的	面包	和	开始	到	咀嚼	它	缓慢地	.

找到一块放久的黑面包，便开始慢慢地嚼起来。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [i:t] [wɒt'evə(r)] [ʃi:; ʃi]

The	**soldier**	**pointed**	**to**	**his**	**knapsack**	**and**	**told**	**her**	**to**	**eat**	**whatever**	**she**
这	士兵	尖	到	他的	背包	和	讲述	她	到	吃	任何	她

[faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

found	**in**	**it**	**.**
成立	在	它	.

士兵指着他的背包，告诉她把里面的东西都吃掉。

" [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['ræʃ(ə)nz][left] , " [hi:; hi] [sed] ['feɪntli] .

"	**There**	**should**	**be**	**some**	**of**	**my**	**emergency**	**rations**	**left**	**,**	**"**	**he**	**said**	**faintly**	**.**
"	那里	应该	是	一些	的	我的	紧急情况	口粮	左边	,	"	他	说	淡淡的	.

“我的应急口粮应该还剩一些，”他虚弱地说。

['lu:ʃə] [faʊnd] [sʌm; səm] [draɪd] [bi:f] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] ,

Lucia	**found**	**some**	**dried**	**beef**	**and**	**offered**	**it**	**to**	**him**	**,**
露西亚	成立	一些	干燥	牛肉	和	提供	它	到	他	,

露西亚找到一些牛肉干，递给了他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

but	**he**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**asked**	**for**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**.**
但	他	摇晃	他的	头	和	问	为了	一个	喝	的	水	.

但他摇了摇头，要了一杯水。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] [æz; əz][hi:; hi]

She	**gave**	**it**	**to**	**him**	**,**	**but**	**his**	**eyes**	**closed**	**and**	**his**	**head**	**fell**	**back**	**as**	**he**
她	给予	它	到	他	,	但	他的	眼睛	关闭	和	他的	头	跌倒	后退	作为	他

[dræŋk] .

drank	**.**
喝	.

她把水递给他，但他喝的时候闭上了眼睛，头向后仰去。

[ʃiː; ʃi] [et; eɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [biːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ;

She	ate	all	the	beef	and	a	cake	of	chocolate	that	she	found	;
她	吃	全部	这	牛肉	和	一个	蛋糕	的	巧克力	那	她	成立	;

她吃光了所有的牛肉和她找到的一块巧克力蛋糕;

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

and	then	went	to	the	door	to	look	out	.
和	然后	去	到	这	门	到	看	出去	.

然后走到门口向外张望。

[tʃɛ'liːnoʊ] [wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [sməʊk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [geɪt] .

Cellino	was	enveloped	in	smoke	and	she	could	not	see	the	gate	.
切利诺	曾是	被包裹	在	抽烟	和	她	可以	不是	看	这	门	.

切利诺被浓烟笼罩，看不见大门。

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [spɜːt] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] [siːmd] [tuː; tə]

The	guns	were	barking	,	and	little	spurts	of	white	smoke	seemed	to
这	枪支	是	叫声	,	和	小的	喷涌	的	白色的	抽烟	似乎	到

['pʌŋktʃueɪt] [iːtʃ] ['seprət] ['faɪə(r)] .

punctuate	each	separate	fire	.
圈点	每个	分离	火	.

枪声隆隆，每一声枪响都伴随着一缕缕白烟。

[ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['buːmɪŋ] .

Away	to	the	east	the	enemy's	guns	were	still	booming	.
离开	到	这	东方	这	敌人的	枪支	是	仍然	蓬勃发展	.

东边远处，敌人的炮声依然隆隆作响。

['luːʃə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːd] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [wei] ,

Lucia	realized	that	a	hard	battle	was	under	way	,
露西亚	已实现	那	一个	难的	战斗	曾是	在下面	方式	,

露西亚意识到一场艰苦的战斗已经开始了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [help] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] .

and	that	it	would	be	useless	to	try	to	get	help	until	there	was	a	lull	.
和	那	它	会	是	无用	到	尝试	到	得到	帮助	直到	那里	曾是	一个	麻痹	.

而且，在局势平静下来之前寻求帮助是徒劳的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] .

She	returned	to	the	room	and	looked	down	at	the	soldier	.
她	返回	到	这	房间	和	看起来	向下	在	这	士兵	.

她回到房间，低头看着那个士兵。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['məʊnɪŋ] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'siːtʃɪŋli] .

He	was	moaning	softly	,	and	his	eyes	looked	up	at	her	beseechingly	.
他	曾是	呻吟	轻轻	,	和	他的	眼睛	看起来	向上	在	她	恳求地	.

他轻轻呻吟着，眼神恳求地望着她。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [ə'merɪkən]

THE	AMERICAN
这	美国人

美国人

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sʌfərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ?

"	Are	you	suffering	very	much	?
"	是	你	痛苦	非常	很多	?

你很痛苦吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sɒftli] .

"	she	asked	softly	.
"	她	问	轻轻	.

她轻声问道。

[ðə; ðiː][mæn] [nˈɒdɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪə(r)]['pælə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	man	nodded	,	his	eyes	closed	,	and	a	queer	pallor	came	over	his	face	.
这	男人	点头	,	他的	眼睛	关闭	,	和	一个	酷儿	苍白	来了	超过	他的	脸	.

那人点了点头，闭上了眼睛，脸上浮现出一种奇怪的苍白。

['luːʃə] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['terɪfaɪd] .

Lucia	was	suddenly	terrified	.
露西亚	曾是	突然	恐惧	.

露西亚突然感到一阵恐惧。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['helpləs] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [wɪð] [deθ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['nevə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

She	felt	very	helpless	in	this	battle	with	death	,	but	her	determination	never	left	her	.
她	毛毡	非常	无助	在	这	战斗	和	死亡	,	但	她	决心	绝不	左边	她	.

在这场与死神的搏斗中，她感到非常无助，但她的决心从未动摇。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ðiː][dɔː(r)] .

She	ran	to	the	door	.
她	跑	到	这	门	.

她跑向门口。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['stretʃə(r)] .

Poor	Garibaldi	was	still	standing	hitched	to	the	stretcher	.
贫穷的	加里波第	曾是	仍然	常设	搭便车	到	这	担架	.

可怜的加里波第还被绑在担架上站着。

['luːʃə] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kɒtɪdʒ] .

Lucia	went	to	her	and	led	her	back	to	the	door	of	the	cottage	.
露西亚	去	到	她	和	引领	她	后退	到	这	门	的	这	小屋	.

露西亚走到她身边，领着她回到小屋门口。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɑːf] - ['fɪəfəli] , [hɑːf] - ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ðiː] [taʊn] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

She	looked	half	-	fearfully	,	half	-	angrily	at	the	town	above	her	.
她	看起来	一半	-	恐惧地	,	一半	-	愤怒地	在	这	镇	多于	她	.

她半是恐惧，半是愤怒地望着上方的城镇。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] !

"	He	shall	not	die	!
"	他	将	不是	死	!

他不会死！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [haʊs] .

"	she	said	between	her	teeth	,	and	went	back	into	the	house	.
"	她	说	之间	她	牙齿	,	和	去	后退	进入	这	房子	.

她咬牙切齿地说完，就回屋里去了。

[ðə; ðiː][træns'fɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː][bed][tuː; tə][ðə; ðiː] ['stretʃə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

The	transfer	from	the	bed	to	the	stretcher	was	very	difficult	to	manage	,
这	转移	从	这	床	到	这	担架	曾是	非常	难的	到	管理	,

从病床转移到担架的过程非常困难。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['helpɪŋ] [hɪm'self] .

for	the	poor	soldier	was	beyond	helping	himself	.
为了	这	贫穷的	士兵	曾是	超过	帮助	他自己	.

因为这个可怜的士兵已经无力自救了。

[bʌt; bət] ['luːʃə] [sək'siːdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] ,

But	Lucia	succeeded	without	hurting	him	too	much	,
但	露西亚	成功了	没有	受伤	他	也	很多	,

但露西亚成功地做到了，而且没有对他造成太大的伤害。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['triːəʊ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [klaɪm] .

and	once	more	the	strange	trio	started	out	on	their	climb	.
和	一次	更多的	这	奇怪的	三人组	开始	出去	在	他们的	爬	.

于是，这三个古怪的人再次开始了他们的攀登之旅。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [nəʊ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃel] [bɜːst] [nɪə(r)]

They	were	in	no	great	danger	,	for	only	an	occasional	shell	burst	near
他们	是	在	不	伟大的	危险	,	为了	仅有的	一个	偶然	壳	爆裂	靠近

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们并没有面临太大的危险，因为只有偶尔会有炮弹在他们附近爆炸。

[ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [iːst] [wɔːl] .

The	fighting	was	going	on	below	the	east	wall	.
这	斗争	曾是	去	在	以下	这	东方	墙	.

战斗发生在东墙下方。

['luːʃə] [ænd; ənd] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [tɔil] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [iːtʃ] [wʌn] ['juːzɪŋ] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Lucia	and	Garibaldi	toiled	up	the	hill	,	each	one	using	every	bit	of	their
露西亚	和	加里波第	辛勤劳作	向上	这	爬坡道	,	每个	一	使用	每一个	少量	的	他们的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

露西亚和加里波第奋力爬上山坡，两人都使出了浑身解数。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " ['luːʃə] [ænd; ənd] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [tɔil] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,

[	Illustration	:	"	Lucia	and	Garibaldi	toiled	up	the	hill	,
[	插图	:	"	露西亚	和	加里波第	辛勤劳作	向上	这	爬坡道	,

【插图：露琪亚和加里波第奋力爬上山坡，】

[iːtʃ] [wʌn] ['juːzɪŋ] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [streŋθ] . "]

each	one	using	every	bit	of	their	strength	.	"	]
每个	一	使用	每一个	少量	的	他们的	力量	.	"	]

每个人都使出了浑身解数。

[ðə; ðɪ] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [lɪmp] [ænd; ənd] ['laɪfləs] , [hɪz; ɪz] [hed] [rəʊld] [wɪð] ['evri] [bʌmp] .

The	soldier	was	limp	and	lifeless	,	his	head	rolled	with	every	bump	.
这	士兵	曾是	跛行	和	无生命	,	他的	头	滚动	和	每一个	撞	.

士兵四肢瘫软，毫无生气，每次碰撞他的头都会跟着晃动。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [ded] , [bʌt; bət] ['luːʃə] [rɪ'fjuːzd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

He	looked	like	one	dead	,	but	Lucia	refused	even	to	consider	such	a	possibility	.
他	看起来	喜欢	一	死的	,	但	露西亚	拒绝	甚至	到	考虑	这样的	一个	可能性	.

他看起来像死了一样，但露西亚甚至拒绝考虑这种可能性。

[ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [ɒn] [ænd; ənd] [tʌg] [wɪð] [dɪ'tɜːmɪnd] [pə'sɪstəns] .

She	urged	Garibaldi	on	and	tugged	with	determined	persistence	.
她	敦促	加里波第	在	和	拉扯	和	决定	持久性	.

她催促加里波第继续前进，并以坚定的毅力拉扯着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [wen] ['luːʃə] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] .

They	were	just	below	the	wall	when	Lucia	stopped	to	rest	.
他们	是	只是	以下	这	墙	什么时候	露西亚	停止	到	休息	.

他们走到墙下不远处时，露西亚停下来休息。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gəʊt] [wɒz; wəz] ['stægərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]

The	little	goat	was	staggering	from	the	exertion	,	and	she	was	out	of
这	小的	山羊	曾是	令人震惊	从	这	用力	,	和	她	曾是	出去	的

[breθ] .

breath	.
气息	.

小山羊累得踉跄后退，气喘吁吁。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [maɪlz]

She	looked	at	the	gate	,	it	was	only	a	little	way	off	,	but	it	seemed	miles
她	看起来	在	这	门	,	它	曾是	仅有的	一个	小的	方式	离开	,	但	它	似乎	英里

,

,
,

她望着大门，明明只有不远处，却感觉像隔了好几英里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] .

and	she	wondered	if	she	could	go	on	.
和	她	想知道	如果	她	可以	去	在	.

她不知道自己是否还能继续下去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][wɔːl] .

She	looked	up	at	the	wall	.
她	看起来	向上	在	这	墙	.

她抬头看向墙壁。

[ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['səʊldʒəz][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

A	man	dressed	in	a	uniform	unlike	the	Italian	soldiers	was	looking	down	at
一个	男人	穿着	在	一个	制服	与此不同	这	意大利语	士兵	曾是	寻找	向下	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

一个穿着与意大利士兵不同制服的男人正低头看着她。

['luːʃə] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Lucia	called	to	him	just	as	he	jumped	to	the	ground	.
露西亚	称为	到	他	只是	作为	他	跳了起来	到	这	地面	.

就在他跳到地上的时候，露西亚叫住了他。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [hɜːt] ,

She	held	her	breath	expecting	to	see	him	hurt	,
她	握住	她	气息	期待	到	看	他	伤害	,

她屏住呼吸，期待看到他受伤。

[bʌt; bət][hiː; hi]['lændɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

but	he	landed	on	his	feet	and	ran	to	her	.
但	他	登陆	在	他的	脚	和	跑	到	她	.

但他稳稳落地，跑向了她。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌpiːt] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] ?

"	For	the	love	of	Pete	,	what	have	you	got	there	?
"	为了	这	爱	的	皮特	,	什么	有	你	得到	那里	?

“看在老天的份上，你手里拿的是什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['luːʃə] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

"	he	asked	in	a	language	that	Lucia	did	not	understand	.
"	他	问	在	一个	语言	那	露西亚	做过	不是	理解	.

“他用露西亚听不懂的语言问道。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [bɪ'wɪldəd] .

She	looked	up	at	him	bewildered	.
她	看起来	向上	在	他	困惑	.

她困惑地抬头看着他。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪz] ['veri] [sɪk] .

"	I	do	not	understand	what	you	say	,	but	the	soldier	is	very	sick	.
"	我	做	不是	理解	什么	你	说	,	但	这	士兵	是	非常	生病的	.

“我不明白你在说什么，但是那个士兵病得很重。”

[pliːz] [help] [ˌem 'iː] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hʌrɪdli] .

Please	help	me	carry	him	to	the	convent	,	"	she	said	hurriedly	.
请	帮助	我	携带	他	到	这	修道院	,	"	她	说	匆匆	.

“请帮我把他抬到修道院去，”她急忙说道。

" [hʌm] , [wel] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [ðə; ði][bɪg][mæn] [lɑːft] ,

"	Hum	,	well	you	may	be	right	,	"	the	big	man	laughed	,
"	哼	,	出色地	你	可能	是	正确的	,	"	这	大的	男人	笑了	,

“嗯，你说的也许有道理，”大个子男人笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz] [help] .

"	but	I	guess	what	you	want	is	help	.
"	但	我	猜测	什么	你	想	是	帮助	.

但我猜你想要的是帮助。

" [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪ'tæliən] .

"	He	leaned	over	the	wounded	Italian	.
"	他	倾斜	超过	这	受伤	意大利语	.

他俯身靠近受伤的意大利人。

" ['prɪti] [fɑː(r)] [gɒn] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [həʊp] .

"	Pretty	far	gone	,	but	there's	hope	.
"	漂亮的	远的	已消失	,	但	有	希望	.

“情况相当糟糕，但还有希望。”

['stedi] [naʊ] , [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] .

Steady	now	,	I've	got	you	.
稳定的	现在	,	我已经	得到	你	.

别紧张，有我在。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][mæn]['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

"	He	lifted	the	man	gently	in	his	arms	and	carried	him	on	his	back	.
"	他	抬起	这	男人	轻轻地	在	他的	武器	和	携带	他	在	他的	后退	.

他轻轻地将那人抱起，背在背上。

['luːʃə] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Lucia	watched	him	with	admiration	shining	in	her	eyes	.
露西亚	观看	他	和	钦佩	灼灼	在	她	眼睛	.

露西亚注视着他，眼中闪烁着钦佩的光芒。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

She	followed	with	the	goat	through	the	gate	.
她	随后	和	这	山羊	通过	这	门	.

她牵着山羊穿过了大门。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Once	in	the	town	she	could	hardly	believe	her	eyes	.
一次	在	这	镇	她	可以	几乎	相信	她	眼睛	.

一到镇上，她简直不敢相信自己的眼睛。

['səʊldʒəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['evriweə(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

Soldiers	seemed	to	be	everywhere	,	shouting	and	calling	from	one	to	the
士兵	似乎	到	是	到处	,	喊叫	和	呼叫	从	一	到	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

士兵们似乎无处不在，彼此大声喊叫着。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːp] , ['klɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] ,

She	saw	the	little	guns	that	were	making	all	the	sharp	,	clicking	noises	,
她	锯	这	小的	枪支	那	是	制作	全部	这	锋利的	,	点击	噪音	,

她看到了那些发出尖锐咔哒声的小枪，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	she	knew	that	just	below	,	and	on	the	other	side	of	the	river	,
和	她	知道	那	只是	以下	,	和	在	这	其他	边	的	这	河	,

她知道，就在河的下游，河的另一边，

[ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] .

the	Austrians	were	fighting	desperately	.
这	奥地利人	是	斗争	绝望地	.

奥地利人拼死抵抗。

[ðeɪ] [pɑːst] ['meni] ['wuːndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] ,

They	passed	many	wounded	as	they	hurried	along	,
他们	通过了	许多	受伤	作为	他们	慌忙	沿着	,

他们匆匆赶路时，路过了许多伤员。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ðə; ði][bɪg][mæn] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] ['tʃɪərəli] .

and	to	each	one	the	big	man	would	call	out	cheerily	.
和	到	每个	一	这	大的	男人	会	称呼	出去	兴高采烈地	.

那个大个子会兴高采烈地对每个人喊话。

['luːʃə] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [spəʊk] .

Lucia	wished	she	could	understand	what	he	said	,	or	even	what	language	he	spoke	.
露西亚	希望	她	可以	理解	什么	他	说	,	或者	甚至	什么	语言	他	辐	.

露西亚多么希望自己能听懂他说的话，哪怕只是他讲的是什么语言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dʒɜːmən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [frentʃ] .

It	was	not	German	,	of	course	,	and	she	did	not	think	it	was	French	.
它	曾是	不是	德语	,	的	课程	,	和	她	做过	不是	思考	它	曾是	法语	.

当然，那不是德语，她也不认为是法语。

" [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʊərɪst] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ['ʃaɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Perhaps	he	was	a	tourist	?	"	she	asked	him	shyly	,	but	he	shook	his	head	.
"	也许	他	曾是	一个	游客	?	"	她	问	他	害羞地	,	但	他	摇晃	他的	头	.

“他或许是个游客？”她羞涩地问他，但他摇了摇头。

" [aɪ][doʊnt][get][juː; jʊ] , [aɪm] ['sɒri] .

"	I	don't	get	you	,	I'm	sorry	.
"	我	不	得到	你	,	我是	对不起	.

“我不明白你的意思，抱歉。”

[aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] , [juː; jʊ] [siː] . "

I'm	an	American	,	you	see	.	"
我是	一个	美国人	,	你	看	.	"

你知道，我是美国人。

" [əʊ] , [əˌmerɪ'kɑːnəʊ] !

"	Oh	,	Americano	!
"	哦	,	美式咖啡	!

“哦，美式咖啡！”

" ['luːʃə] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	Lucia	clapped	her	hands	delightedly	.
"	露西亚	鼓掌	她	双手	欣喜地	.

露西亚高兴地拍手。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [ai] [θɔːt] [səʊ] , [ə'merɪkən] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʊərɪsts] , [dʒʌst][æz; əz][ai]

"	I	am	glad	,	I	thought	so	,	American	is	the	name	of	the	tourists	,	just	as	I
"	我	是	高兴的	,	我	想法	所以	,	美国人	是	这	姓名	的	这	游客	,	只是	作为	我

[gest] ,

guessed	,
猜对了	,

“我很高兴，我就知道会是这样，游客的名字叫美国人，正如我所猜的。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

"	I	have	heard	of	Americans	and	I	have	seen	some	in	the	summer	,
"	我	有	听到	的	美国人	和	我	有	已见	一些	在	这	夏天	,

“我听说过美国人，夏天的时候也见过一些。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] .

but	they	were	not	like	you	.
但	他们	是	不是	喜欢	你	.

但他们和你不一样。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	She	looked	up	in	his	face	and	smiled	.
"	她	看起来	向上	在	他的	脸	和	微笑	.

她抬起头，看着他的脸，笑了。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪ'tæliən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

The	American	did	not	understand	a	word	of	her	Italian	,	but	he	saw	the
这	美国人	做过	不是	理解	一个	单词	的	她	意大利语	,	但	他	锯	这

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

这位美国人一句意大利语都听不懂，但他看到了她的笑容。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [grɪn] .

and	answered	it	with	a	good	-	natured	grin	.
和	回答	它	和	一个	好的	-	自然	咧嘴笑	.

他带着和蔼的笑容回答了这个问题。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['fʌni] [kɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	a	funny	kid	,	"	he	said	.
"	你是	一个	有趣的	孩子	,	"	他	说	.

“你这孩子真有趣，”他说。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	I	wish	I	could	find	out	what	you	are	talking	about	,
"	我	希望	我	可以	寻找	出去	什么	你	是	说	关于	,

“我真希望我能弄明白你在说什么。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ə'həʊld][ɒv; əv] [ðæt] [kwɪə(r)] [rɪg] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] .

and	where	you	got	ahold	of	that	queer	rig	and	the	goat	.
和	在哪里	你	得到	持有	的	那	酷儿	钻井平台	和	这	山羊	.

你从哪里弄到那台奇特的机器和那只山羊的?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [geɪt] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

"	They	had	reached	the	other	gate	by	now	,	and	they	hurried	through	it
"	他们	有	达到	这	其他	门	经过	现在	,	和	他们	慌忙	通过	它

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] .

and	to	the	convent	.
和	到	这	修道院	.

“他们这时已经到达了另一扇门，他们匆匆穿过门，来到了修道院。”

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,
Several **of** **the** **sisters** **had** **returned** **,**
一些 的 这 姐妹 有 返回 ,

几位姐妹已经回来了，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['dɑːktərz][ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [ɔːl] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] [weə(r)] , [ðə; ði]
and **there** **were** **doctors** **and** **nurses** **all** **busy** **in** **the** **long** **room** **where** **,** **the**
和 那里 是 医生 和 护士 全部 忙碌的 在 这 长的 房间 在哪里 , 这
[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
night **before** **,**
夜晚 前 ,

前一天晚上，长长的房间里挤满了医生和护士，他们都在忙碌着。

['luːʃə] [hæd; həd] [left] [ˌroʊdə'riːgoʊ][ænd; ənd]['sɪstə(r)] [fræn'tʃeskə] .
Lucia **had** **left** **Roderigo** **and** **Sister** **Francesca** **.**
露西亚 有 左边 罗德里戈 和 姐姐 弗朗西斯卡 .

露西亚离开了罗德里戈和弗朗西斯卡修女。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [leɪd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bedz] ,
The **American** **laid** **the** **soldier** **down** **on** **one** **of** **the** **beds** **,**
这 美国人 铺设 这 士兵 向下 在 一 的 这 床 ,

美国人把士兵放在其中一张床上。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz] .
and **hurried** **to** **one** **of** **the** **doctors** **.**
和 慌忙 到 一 的 这 医生 .

然后匆匆赶到一位医生那里。

" [sɔː] [ðɪs] ['jʌŋstə(r)] ['drægɪŋ] [ðɪs] [mæn][ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stretʃə(r)] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gəʊt] ,
" **Saw** **this** **youngster** **dragging** **this** **man** **on** **a** **sort** **of** **stretcher** **hitched** **to** **a** **goat** **,**
" 锯 这 青少年 拖拽 这 男人 在 一个 种类 的 担架 搭便车 到 一个 山羊 ,

“我看到一个年轻人用山羊驮着的担架拖着一个男人，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [hiːz] ['prɪti] [bæd] .
" **He's** **pretty** **bad** **.**
" 他是 漂亮的 坏的 .

“他很糟糕。”

['betə(r)] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
Better **look** **at** **him** **.**
更好的 看 在 他 .

仔细看看他。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [n'ɒdɪd] .
" **The** **doctor** **nodded** **.**
" 这 医生 点头 .

医生点了点头。

['luːʃə] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Lucia **stood** **beside** **her** **soldier** **and** **waited** **.**
露西亚 站立 旁 她 士兵 和 等待 .

露西亚站在她的士兵身边，静静地等待着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [seɪ] .
She **was** **almost** **afraid** **of** **what** **the** **doctor** **would** **say** **.**
她 曾是 几乎 害怕的 的 什么 这 医生 会 说 .

她几乎害怕医生会说什么。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['mʌdi] ['juːnɪfɔːm] , [waɪl] [ðə; ði]

He	leaned	over	him	and	began	taking	off	his	muddy	uniform	,	while	the
他	倾斜	超过	他	和	开始	采取	离开	他的	浑	制服	,	尽管	这

[ə'merɪkən] [helpt] .

American	helped	.
美国人	帮助	.

他俯身开始脱掉他沾满泥巴的制服，美国人也帮忙脱了下来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] ,

When	he	had	examined	the	wound	,
什么时候	他	有	检查	这	伤口	,

他检查完伤口后，

[hiː; hi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪnstrəmənt] .

he	hurried	over	to	a	table	and	came	back	with	a	queer	looking	instrument	.
他	慌忙	超过	到	一个	桌子	和	来了	后退	和	一个	酷儿	寻找	乐器	.

他匆匆走到一张桌子旁，拿着一个奇特的乐器回来了。

[tuː; tə] ['luːʃə] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['niːd(ə)l] .

To	Lucia	it	looked	like	a	small	bottle	attached	to	a	very	long	needle	.
到	露西亚	它	看起来	喜欢	一个	小的	瓶子	随附的	到	一个	非常	长的	针	.

在露西亚看来，它就像一个小瓶子连着一根很长的针头。

" [dəʊnt] , [dəʊnt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] !

"	Don't	,	don't	,	you	are	cruel	!
"	不	,	不	,	你	是	残忍的	!

“不要，不要，你太残忍了！”

" [ʃiː; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

"	she	protested	,	as	he	pushed	it	slowly	into	the	soldier	.
"	她	抗议	,	作为	他	推动	它	缓慢地	进入	这	士兵	.

她抗议道，但他却慢慢地把它推进了士兵体内。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['æŋgrəli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

She	put	out	her	hand	angrily	,	but	the	American	pulled	her	back	.
她	放	出去	她	手	愤怒地	,	但	这	美国人	拉	她	后退	.

她愤怒地伸出手，但美国人把她拉了回来。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] .

"	It's	all	right	,	"	he	said	soothingly	.
"	它是	全部	正确的	,	"	他	说	舒缓地	.

“没关系，”他安慰道。

" [ɪts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wel] .

"	It's	to	make	him	well	.
"	它是	到	制作	他	出色地	.

“这是为了让他康复。”

" ['luːʃə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Lucia	shook	her	head	,	and	the	doctor	turned	to	her	.
"	露西亚	摇晃	她	头	,	和	这	医生	转向	到	她	.

露西亚摇了摇头，医生转向她。

[hiː; hi] [spəʊk] ['eksələnt] [ɪ'tæliən] .

He	spoke	excellent	Italian	.
他	辐	出色的	意大利语	.

他的意大利语说得非常好。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːt] [hɪm] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .

"	It	is	to	save	his	life	,	child	,	and	it	doesn't	hurt	him	,	I	promise	you	.
"	它	是	到	节省	他的	生活	,	孩子	,	和	它	不	伤害	他	,	我	承诺	你	.

“这是为了救他的命，孩子，而且不会伤害他，我向你保证。”

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm] ?

Now	tell	me	,	where	did	you	find	him	?
现在	告诉	我	,	在哪里	做过	你	寻找	他	?

现在告诉我，你是从哪里找到他的?

" ['luːʃə] [ɪk'spleɪnd] ['hʌrɪdli] .

"	Lucia	explained	hurriedly	.
"	露西亚	解释	匆匆	.

露西亚急忙解释道。

[ðə; ði] ['stɔːri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [lɪps] , ['saʊndɪd] [laɪk] [sʌm; səm][waɪld] ,

The	story	,	as	it	came	from	her	excited	lips	,	sounded	like	some	wild	,
这	故事	,	作为	它	来了	从	她	兴奋的	嘴唇	,	听起来	喜欢	一些	荒野	,

[dɪ'stɔːtɪd] [driːm] .

distorted	dream	.
扭曲	梦	.

从她激动的口中说出的故事，听起来就像一场狂野而扭曲的梦境。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɔːld] [tuː; tə]['sɪstə(r)] [fræn'tʃeskə] .

The	doctor	called	to	Sister	Francesca	.
这	医生	称为	到	姐姐	弗朗西斯卡	.

医生叫来了弗朗西斯卡修女。

" [ɪz] [ðɪs] [tʃaɪld] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] ?

"	Is	this	child	telling	me	the	truth	?
"	是	这	孩子	讲述	我	这	真相	?

“这个孩子说的是真话吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['wʌndrɪŋli] .

"	he	asked	wonderingly	.
"	他	问	惊奇地	.

他疑惑地问道。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	As	far	as	I	know	,	"	she	said	;
"	作为	远的	作为	我	知道	,	"	她	说	;

“据我所知，”她说；

" [ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [kɒt] [bluː] [ʌp] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	and	that	boy	in	the	third	cot	blew	up	the	bridge	.
"	和	那	男生	在	这	第三	婴儿床	吹	向上	这	桥	.

“而睡在第三张床上的那个男孩炸毁了那座桥。”

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

I	know	she	went	out	to	find	the	wounded	.
我	知道	她	去	出去	到	寻找	这	受伤	.

我知道她出去寻找伤员了。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ][æt; ət] [wʌns] .

"	The	doctor	did	not	reply	at	once	.
"	这	医生	做过	不是	回复	在	一次	.

医生没有立即回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['soʊldʒərz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tæg] .

He	was	hunting	for	the	soldier's	identification	tag	.
他	曾是	打猎	为了	这	士兵的	鉴别	标签	.

他正在寻找士兵的身份识别牌。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hwisl] .

When	he	found	it	,	he	read	it	and	whistled	.
什么时候	他	成立	它	,	他	读	它	和	吹口哨	.

他找到后，读了起来，然后吹起了口哨。

" ['kæptɪn] [rɪ'kɑːrdi] !
" Captain Riccardi !
" 队长 里卡迪 !

“里卡迪船长！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [baɪ][dʒəʊv] , [wiː; wi] [kænt] [let] [hɪm] [daɪ] .
" By Jove , we can't let him die .
" 经过 朱庇特 , 我们 不能 让 他 死 .

“天哪，我们不能让他死。”

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] ['efəts] ,
" It could not be said that the doctor redoubled his efforts ,
" 它 可以 不是 是 说 那 这 医生 加倍 他的 努力 ,

不能说这位医生加倍努力了，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [ðen] ,
for he was working his best then ,
为了 他 曾是 在职的 他的 最好的 然后 ,

因为那时他正处于最佳状态。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
but he added perhaps a little more interest to his work .
但 他 额外 也许 一个 小的 更多的 兴趣 到 他的 工作 .

但他或许为自己的作品增添了一些趣味。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [helpt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['luːʃə] , [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm]['sɪstə(r)] [fræn'tʃeskə] ,
The American helped him , and Lucia , at a word from Sister Francesca ,
这 美国人 帮助 他 , 和 露西亚 , 在 一个 单词 从 姐姐 弗朗西斯卡 ,

美国人帮了他，露西亚在弗朗西斯卡修女的指示下，

['hʌrid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
hurried to her and helped her with what she was doing .
慌忙 到 她 和 帮助 她 和 什么 她 曾是 正在做 .

我赶紧过去帮她做她正在做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['meni] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['wɜːkɪŋ] ,
It was not until many hours later that she stopped working ,
它 曾是 不是 直到 许多 小时 之后 那 她 停止 在职的 ,

几个小时后她才停止工作。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)]
for more wounded were being brought in every few minutes by the other
为了 更多的 受伤 是 存在 带来 在 每一个 很少 分钟 经过 这 其他
['stretʃə(r)] - ['beərəz] ,
stretcher - bearers ,
担架 - 持有者 ,

因为其他担架员每隔几分钟就会抬来更多伤员。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .
and there was much to do .
和 那里 曾是 很多 到 做 .

而且还有很多事情要做。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] ,
But at last there was a lull ,
但 在 最后的 那里 曾是 一个 麻痹 ,

但最终还是出现了一段平静期。

[ænd; ənd] ['luːʃə] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	Lucia	ran	through	the	long	corridor	and	down	to	the	door	.
和	露西亚	跑	通过	这	长的	走廊	和	向下	到	这	门	.

露西亚跑过长长的走廊，来到门口。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

She	opened	it	a	crack	and	looked	out	.
她	打开	它	一个	裂缝	和	看起来	出去	.

她把门打开一条缝，向外望去。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [stretʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntləs] ['ɒstriən] ['səʊldʒəz] ,

Before	her	,	stretched	along	the	banks	of	the	river	,	were	countless	Austrian	soldiers	,
前	她	,	拉伸	沿着	这	银行	的	这	河	,	是	无数	奥地利	士兵	,

在她面前，沿着河岸绵延着无数奥地利士兵。

['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌnz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [məʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] ['pɪtiləsli] .

staggering	and	fighting	in	a	wild	attempt	to	run	away	from	the	guns	in	the	wall	that	mowed	them	down	pitilessly	.
令人震惊	和	斗争	在	一个	荒野	试图	到	跑步	离开	从	这	枪支	在	这	墙	那	割草	他们	向下	无情地	.

他们踉跄跄，拼命挣扎，试图逃离墙上的枪炮，那些枪炮无情地将他们扫射殆尽。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][ɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['terɪfaɪd] ,

The	officers	tried	to	drive	them	on	,	but	the	men	were	too	terrified	,
这	警官	尝试	到	驾驶	他们	在	,	但	这	男人	是	也	恐惧	,

警员试图驱赶他们，但这些人太过害怕。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [əd'vɑːns] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['stedi] ['faɪə(r)] .

they	could	not	advance	under	such	steady	fire	.
他们	可以	不是	进步	在下面	这样的	稳定的	火	.

在如此持续不断的炮火下，他们无法推进。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [brɪdʒ] .

A	little	farther	on	,	there	was	the	beginning	of	a	rude	bridge	.
一个	小的	更远	在	,	那里	曾是	这	开始	的	一个	粗鲁的	桥	.

再往前走一点，就出现了一座简陋的桥。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [traɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

The	enemy	had	evidently	tried	to	build	it	during	the	night	,
这	敌人	有	显然	尝试	到	建造	它	期间	这	夜晚	,

敌人显然试图在夜间建造它。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [riːtʃt] [ðeə(r)] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	had	been	forced	to	abandon	it	after	the	Italians	reached	their	new	position	.
但	有	到过	强制	到	放弃	它	后	这	意大利人	达到	他们的	新的	位置	.

但在意大利人到达新阵地后，被迫放弃了它。

[æz; əz] ['luːʃə] [wɒtʃt] , [ðə; ði] [men] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːm] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,

As	Lucia	watched	,	the	men	seemed	to	form	in	some	sort	of	order	,
作为	露西亚	观看	,	这	男人	似乎	到	形式	在	一些	种类	的	命令	,

露西亚看着，男人们似乎自发地列队起来，形成某种秩序。

[ænd; ənd] [rɪ'triːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

and	retreat	back	into	the	hills	.
和	撤退	后退	进入	这	丘陵	.

然后撤退回山里。

[ðeə(r)] [gʌnz] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][ɪ'tæliən]['faɪə(r)] [kən'tɪnjuːd] .

Their	guns	stopped	suddenly	,	and	only	the	Italian	fire	continued	.
他们的	枪支	停止	突然	,	和	仅有的	这	意大利语	火	持续	.

他们的枪声突然停止了，只剩下意大利人的炮火还在继续。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [siːn] ,

It	was	a	horrible	scene	,
它	曾是	一个	可怕	场景	,

那真是可怕的一幕。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [ðeəz]

and	in	spite	of	the	splendid	knowledge	that	an	undisputed	victory	was	theirs
和	在	尽管如此	的	这	灿烂	知识	那	一个	无可争议	胜利	曾是	他们的

,

,

,

尽管他们清楚地知道，一场毫无争议的胜利已经唾手可得，

['luːʃə] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Lucia	turned	away	and	closed	the	door	behind	her	.
露西亚	转向	离开	和	关闭	这	门	在后面	她	.

露西亚转身关上了身后的门。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][dɔː(r)][ænd; ənd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

She	ran	up	to	the	big	door	and	out	on	the	road	.
她	跑	向上	到	这	大的	门	和	出去	在	这	路	.

她跑到大门前，然后冲到马路上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ʃel] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]

There	were	signs	of	the	battle	all	about	her	in	the	big	shell	holes	in	the
那里	是	标志	的	这	战斗	全部	关于	她	在	这	大的	壳	孔	在	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

她周围到处都是战斗的痕迹，路上的弹坑就是明证。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] [stɪl] ['smәʊkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] ,

and	in	the	ruins	still	smoking	inside	the	walls	,
和	在	这	废墟	仍然	吸烟	里面	这	墙壁	,

废墟中，墙内依然烟雾缭绕。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [saɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['witnis] ,

but	there	was	no	such	sight	as	she	had	just	witnessed	,
但	那里	曾是	不	这样的	视线	作为	她	有	只是	目击者	,

但她刚才目睹的景象并非如此。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [freʃ] [eə(r)] .

and	she	took	a	deep	breath	of	the	warm	fresh	air	.
和	她	采取	一个	深的	气息	的	这	温暖的	新鲜的	空气	.

她深深吸了一口温暖清新的空气。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] [ˌriː'juːniən]

A	REUNION
一个	团圆

重聚

[ʃiː; ʃi] ['ʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

She	shaded	her	eyes	and	looked	down	the	road	.
她	阴影	她	眼睛	和	看起来	向下	这	路	.

她用手遮住眼睛，望着路边。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , [friːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hɑːnɪs] , [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

Garibaldi	,	freed	from	her	harness	,	was	lying	down	in	the	sunshine
加里波第	,	自由	从	她	马具	,	曾是	说谎	向下	在	这	阳光

,

,

,

加里波第挣脱了束缚，躺在阳光下。

[ænd; ənd][æz; əz] ['luːʃə] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['fɪgə(r)] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]

and	as	Lucia	watched	her	she	saw	a	familiar	figure	running	towards	her
和	作为	露西亚	观看	她	她	锯	一个	熟悉的	数字	跑步	向	她

.

:

.

露西亚看着她，看到一个熟悉的身影朝她跑来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [stɒp] [ænd; ənd][pæt][ðə; ði] [gəʊt] .

She	saw	it	stop	and	pat	the	goat	.
她	锯	它	停止	和	拍	这	山羊	.

她看到它停下来，便拍了拍山羊。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] ['mærɪə] , [bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd] ['mʌdi] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

With	a	cry	of	joy	she	recognized	Maria	,	bedraggled	and	muddy	,	but	without
和	一个	哭	的	喜悦	她	认可	玛丽亚	,	邋遢的	和	浑	,	但	没有

[daʊt] ['mærɪə] .

doubt	Maria	.
怀疑	玛丽亚	.

她欢呼一声认出了玛丽亚，虽然她衣衫褴褛、浑身泥泞，但毫无疑问，她就是玛丽亚。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	ran	forward	to	meet	her	.
她	跑	向前	到	见面	她	.

她跑上前去迎接她。

" ['mærɪə] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	Maria	,	where	have	you	come	from	?
"	玛丽亚	,	在哪里	有	你	来	从	?

玛丽亚，你从哪里来?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æz; əz][ðə; ði]['əʊldə][gɜːl] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] - [stretʃt] [ɑːmz] [ænd; ənd]

"	she	called	as	the	older	girl	threw	herself	into	her	out	-	stretched	arms	and
"	她	称为	作为	这	老	女孩	扔	她自己	进入	她	出去	-	拉伸	武器	和

[bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

began	to	cry	.
开始	到	哭	.

“她喊道，年长的女孩扑进她伸出的双臂中，开始哭泣。

" [əʊ] , [frɒm; frəm] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] !

"	Oh	,	from	miles	and	miles	away	!
"	哦	,	从	英里	和	英里	离开	!

“哦，从很远很远的地方！”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [sɪns] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

I	have	been	running	since	late	last	night	,	"	she	sobbed	.
我	有	到过	跑步	自从	晚的	最后的	夜晚	,	"	她	啜泣	.

“我从昨晚深夜就开始跑了，”她抽泣着说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" But what has happened ?
" 但 什么 有 发生 ?

“但是到底发生了什么？”

['bɛpi] , ['nɑːnə] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [seɪf] ?
Beppi , Nana , are they safe ?
贝皮 , 娜娜 , 是 他们 安全的 ?

贝皮、娜娜，她们安全吗?

" ['luːʃə] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" Lucia demanded .
" 露西亚 要求 .

露西亚要求道。

" [jes] , [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [seɪf] [wɪð] ['mʌðə(r)] , " ['mærɪə] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , yes , they are all safe with mother , " Maria replied .
" 是的 , 是的 , 他们 是 全部 安全的 和 母亲 , " 玛丽亚 回复 .

“是的，是的，他们和妈妈在一起都很安全，”玛丽亚回答道。

" [ðen] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?
" Then why did you come back ?
" 然后 为什么 做过 你 来 后退 ?

“那你为什么又回来了？”

" ['luːʃə] [pə'sistid] .
" Lucia persisted .
" 露西亚 持续 .

露西亚坚持了下来。

" [əʊ] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , I could not bear it !
" 哦 , 我 可以 不是 熊 它 !

“哦，我受不了了！”

" ['mærɪə] [traɪd] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] .
" Maria tried to stifle her sobs .
" 玛丽亚 尝试 到 窒息 她 啜泣 .

玛丽亚努力抑制住自己的抽泣声。

" [ɔːl] ['jestədeɪ] , [æz; əz] [wiː; wi] [ræn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʌnz] , [ai] [kept] ['θɪŋkɪŋ] — [bæk] [ðeə(r)] ,
" All yesterday , as we ran away from the guns , I kept thinking — back there ,
" 全部 昨天 , 作为 我们 跑 离开 从 这 枪支 , 我 保留 思维 — 后退 那里 ,

“昨天一整天，当我们逃离枪林弹雨时，我一直在想——回到那里，

[ðeə(r)] [ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
there is work and I am running away .
那里 是 工作 和 我 是 跑步 离开 .

有工作要做，但我却想逃避。

[ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .
I knew that you were here , and I thought you were killed .
我 知道 那 你 是 这里 , 和 我 想法 你 是 被杀 .

我知道你在这里，我以为你已经遇难了。

['nɑːnə] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['kreɪzi] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] . "
Nana was half crazy with fear and we could get nothing out of her . "
娜娜 曾是 一半 疯狂的 和 害怕 和 我们 可以 得到 没有什么 出去 的 她 . "

娜娜吓得半疯了，我们什么也问不出来。

" [bʌt; bət] ['bɛpi] , [hiː; hi] [ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ?
" But Beppi , he is safe , and aunt is taking care of him ?
" 但 贝皮 , 他 是 安全的 , 和 阿姨 是 采取 关心 的 他 ?

“但是贝皮，他很安全，阿姨会照顾他的？”

" ['luːʃə] [ɪn'sɪstɪd] .
" Lucia insisted .
" 露西亚 坚持 .

露西亚坚持道。

" [əʊ] , [hiː; hi][ɪz] [seɪf] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] ,
" Oh , he is safe , of course , and so excited over his adventure ,
" 哦 , 他 是 安全的 , 的 课程 , 和 所以 兴奋的 超过 他的 冒险 ,

“哦，他当然很安全，而且对他的冒险之旅兴奋不已。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə]
but he was crying for you last night , and we had hard work to
但 他 曾是 哭泣 为了 你 最后的 夜晚 , 和 我们 有 难的 工作 到
['kʌmfət] [hɪm] .
comfort him .
舒适 他 .

但他昨晚一直在哭着找你，我们费了好大劲才安慰到他。

" ['mærɪə] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['luːʃə] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Maria paused , and Lucia looked into her eyes .
" 玛丽亚 暂停 , 和 露西亚 看起来 进入 她 眼睛 .

玛丽亚停顿了一下，露西亚看着她的眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðeə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [vɔɪs]
There was a question there and she knew that her cousin did not give voice
那里 曾是 一个 问题 那里 和 她 知道 那 她 表哥 做过 不是 给 嗓音
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

她知道表妹心中有一个疑问，但她没有说出来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɒnvənt] .
She put her arm around her and led her back towards the convent .
她 放 她 手臂 大约 她 和 引领 她 后退 向 这 修道院 .

她搂着她的肩膀，领着她往修道院走去。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['mɪstʃɪvəsnɪs] .
" Come , " she said , smiling with something of her old mischievousness .
" 来 , " 她 说 , 微笑 和 某物 的 她 老的 恶作剧 .

“来吧，”她说着，脸上带着一丝昔日顽皮的笑容。

" [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['sɪstə(r)] [fræn'tʃeskə] .
" There is much to be done , and I will take you to Sister Francesca .
" 那里 是 很多 到 是 完毕 , 和 我 将要 拿 你 到 姐姐 弗朗西斯卡 .

“有很多事情要做，我会带你去见弗朗西斯卡修女。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
She will tell you where to begin .
她 将要 告诉 你 在哪里 到 开始 .

她会告诉你从哪里开始。

" ['mærɪə] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Maria followed her .
" 玛丽亚 随后 她 .

玛丽亚跟着她。

['luːʃə] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːd] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] - [bed]
Lucia went back to the ward and did not stop until she stood beside Roderigo's bed
露西亚 去 后退 到 这 病房 和 做过 不是 停止 直到 她 站立 旁 - 床
.
:
.

露西亚回到病房，一直走到罗德里戈的床边才停下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwʌrid] [fraʊn] .

He	was	asleep	,	but	his	brows	were	drawn	together	in	a	worried	frown	.
他	曾是	睡着了	,	但	他的	眉毛	是	绘制	一起	在	一个	担心	皱眉	.

他睡着了，但眉头紧锁，一副忧心忡忡的样子。

[ˈluːʃə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)n] [ænd; ənd]

Lucia	put	her	finger	on	her	lip	and	turned	to	her	cousin	and
露西亚	放	她	手指	在	她	唇	和	转向	到	她	表哥	和

[ˈpɔɪntɪd] .

pointed	.
尖	.

露西亚把手指放在嘴唇上，转向她的表妹，指着她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露西亚·鲁迪尼：意大利某处(Lucia Rudini Somewhere in Italy)
第5/7页

['mærɪə] [lʊkt] ; [ə; eɪ][glæd] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Maria	**looked**	**;**	**a**	**glad**	**light**	**came**	**into**	**her**	**eyes**	**,**
玛丽亚	看起来	;	一个	高兴的	光	来了	进入	她	眼睛	,

玛丽亚看了看，眼中闪过一丝喜悦的光芒。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .

and	**without**	**a**	**sound**	**she**	**fell**	**on**	**her**	**knees**	**beside**	**the**	**bed**	**.**
和	没有	一个	声音	她	跌倒	在	她	膝盖	旁	这	床	.

她悄无声息地跪倒在床边。

['luːʃə] [left] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['sɪstə(r)] [fræn'tʃeskə] .

Lucia	**left**	**her**	**and**	**went**	**over**	**to**	**Sister**	**Francesca**	**.**
露西亚	左边	她	和	去	超过	到	姐姐	弗朗西斯卡	.

露西亚离开了她，去找弗朗西斯卡修女了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['taɪəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [nʌm] ,

She	**was**	**awfully**	**tired**	**,**	**and**	**her**	**arms**	**were**	**numb**	**,**
她	曾是	非常	疲劳的	,	和	她	武器	是	麻木的	,

她非常疲惫，双臂也麻木了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [deə(r)] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

but	**she**	**did**	**not**	**dare**	**stop**	**for**	**fear**	**she**	**would**	**not**	**be**	**able**	**to**	**begin**	**again**	**.**
但	她	做过	不是	敢	停止	为了	害怕	她	会	不是	是	有能力的	到	开始	再次	.

但她不敢停下来，因为她害怕就无法重新开始了。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?

"	**What**	**can**	**I**	**do**	**?**
"	什么	能	我	做	?

“我能做些什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

['sɪstə(r)] [fræn'tʃeskə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] ['empti] ['bʌkɪt] .

Sister	**Francesca**	**pointed**	**to**	**two**	**empty**	**buckets**	**.**
姐姐	弗朗西斯卡	尖	到	二	空的	水桶	.

弗朗西斯卡修女指着两个空桶。

" [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [fɪl] [ðəʊz] .

"	**Go**	**out**	**to**	**the**	**well**	**and**	**fill**	**those**	**.**
"	去	出去	到	这	出色地	和	充满	那些	.

“去井边把井打满。”

[wiː; wi] [niːd] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)]['bædli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

We	**need**	**more**	**water**	**badly**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**without**	**looking**	**up**	**.**
我们	需要	更多的	水	糟糕	,	"	她	说	,	没有	寻找	向上	.

“我们急需更多的水，”她头也不抬地说。

['luːʃə] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [peɪlz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Lucia	**picked**	**up**	**the**	**pails**	**and**	**walked**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**room**	**,**
露西亚	挑选	向上	这	水桶	和	步行	到	这	结尾	的	这	房间	,

露西亚拿起水桶，走到房间尽头。

[θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][saɪd][dɔː(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['klɔɪstə(r)] .

through	a	little	side	door	and	into	a	cloister	.
通过	一个	小的	边	门	和	进入	一个	修道院	.

穿过一扇小侧门，进入回廊。

[ɪn][ðə; ðiː]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [æn; ən]['aɪən]

In	the	center	of	it	was	an	old	well	that	she	worked	by	turning	an	iron
在	这	中心	的	它	曾是	一个	老的	出色地	那	她	工作	经过	转弯	一个	铁

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

房子中央有一口古井，她通过转动铁轮来汲水。

['luːʃə] [druː] [ðə; ðiː]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][peɪlz] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð]

Lucia	drew	the	water	and	poured	it	into	her	pails	,	and	started	back	with
露西亚	画	这	水	和	倾倒	它	进入	她	水桶	,	和	开始	后退	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

露西亚打了些水，倒进桶里，然后提着桶往回走。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['taɪəd][ɑːm][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][lɪft][ðə; ðiː] ['empti] [wʌnz] ,

It	had	been	all	her	tired	arm	could	do	to	lift	the	empty	ones	,
它	有	到过	全部	她	疲劳的	手臂	可以	做	到	举起	这	空的	一个	,

她疲惫的手臂使尽全力才勉强举起那些空瓶子。

[bʌt; bət] [naʊ] [iːtʃ] [step] [meɪd] [ʃɑːp] [peɪnz] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

but	now	each	step	made	sharp	pains	go	up	to	her	shoulders	.
但	现在	每个	步	制成	锋利的	疼痛	去	向上	到	她	肩膀	.

但现在，她每走一步，肩膀上都会传来剧烈的疼痛。

[ʃiː; ʃi] ['stægəd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['faɪtɪŋ] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ðiː] ['dɪzɪnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

She	staggered	along	with	them	,	fighting	hard	against	the	dizziness	in	her	head	,
她	交错	沿着	和	他们	,	斗争	难的	反对	这	头晕	在	她	头	,

她踉跄着跟在他们后面，努力克服着头晕目眩的感觉。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ðiː] [wɔːd] ['evriθɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪm] [bɪ'fɔː(r)]

but	when	she	was	half	-	way	down	the	ward	everything	began	to	swim	before
但	什么时候	她	曾是	一半	-	方式	向下	这	病房	一切	开始	到	游泳	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但当她走到病房一半的时候，眼前的一切都开始变得模糊不清。

[ʃiː; ʃi] [sweɪd] , [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [strɒŋ]

She	swayed	,	lost	her	balance	,	and	would	have	fallen	had	not	a	strong
她	摇摆	,	丢失的	她	平衡	,	和	会	有	倒下	有	不是	一个	强的

[ɑːm] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

arm	caught	her	.
手臂	捕捉	她	.

她摇晃了一下，失去了平衡，要不是一只强壮的手臂扶住了她，她就会摔倒。

[ðə; ðiː] [peɪlz] [fel] [tuː; tə][ðə; ðiː] [flɔː(r)] , [ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] ['splæʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [tɒps] .

The	pails	fell	to	the	floor	,	the	water	splashing	over	the	tops	.
这	水桶	跌倒	到	这	地面	,	这	水	溅起水花	超过	这	最高额	.

水桶掉到地上，水从桶口溅了出来。

[θruː] [ðə; ðiː] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] .

Through	the	singing	in	her	ears	she	heard	an	angry	voice	.
通过	这	歌唱	在	她	耳朵	她	听到	一个	生气的	嗓音	.

她透过耳边的歌声，听到了一个愤怒的声音。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['jʌŋstə(r)] , [huː'evə(r)] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] ? [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʃiːz]

"	Poor	youngster	,	whoever	sent	her	out	for	water	?	Seems	to	me	she's
"	贫穷的	青少年	,	谁	发送	她	出去	为了	水	?	似乎	到	我	她是

[ɜːnd] [ə; eɪ] [rest] .

earned	a	rest	.
获得	一个	休息	.

“可怜的孩子，是谁派她去打水的？我觉得她应该休息一下。”

[hɪə(r)] , ['sɪstə(r)] , [help] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Here	,	sister	,	help	me	,	will	you	?
这里	,	姐姐	,	帮助	我	,	将要	你	?

姐姐，帮帮我好吗?

" [ðen] [mə'riːəz] [sɒft] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Then	Maria's	soft	voice	came	to	her	.
"	然后	玛丽亚的	柔软的	嗓音	来了	到	她	.

然后，玛丽亚温柔的声音传到了她耳边。

" ['luːʃə] [dɪə(r)] , [doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] !

"	Lucia	dear	,	don't	look	like	that	!
"	露西亚	亲爱的	,	不	看	喜欢	那	!

“亲爱的露西亚，别那样看着我！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	she	cried	excitedly	.
"	她	哭	兴奋地	.

她激动地哭了起来。

" [hɪə(r)] , [se'njɔː] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bed] , [səʊ] .

"	Here	,	senor	,	put	her	on	the	bed	,	so	.
"	这里	,	传感器	,	放	她	在	这	床	,	所以	.

“先生，把她放到床上。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] ['evə(r)] [səʊ] ['dʒentli] ,

"	She	felt	herself	being	lifted	ever	so	gently	,
"	她	毛毡	她自己	存在	抬起	曾经	所以	轻轻地	,

她感觉自己被轻轻地抱了起来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [stəʊl] ['əʊvə(r)]

and	then	the	soothing	comfort	of	a	mattress	and	a	pillow	stole	over
和	然后	这	舒缓	舒适	的	一个	床垫	和	一个	枕头	偷窃	超过

[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] .

her	and	she	fell	sound	asleep	.
她	和	她	跌倒	声音	睡着了	.

然后，床垫和枕头的舒适感笼罩着她，她很快就睡着了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [weɪk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

She	did	not	wake	up	until	late	in	the	afternoon	.
她	做过	不是	唤醒	向上	直到	晚的	在	这	下午	.

她直到下午很晚才醒来。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːd] [wɒz; wəz] [ɪn] [diːp] ['ʃædəʊ] .

The	sun	was	setting	and	the	long	ward	was	in	deep	shadow	.
这	太阳	曾是	环境	和	这	长的	病房	曾是	在	深的	阴影	.

太阳正在落山，长长的病房笼罩在深深的阴影中。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

She	opened	her	eyes	for	a	minute	and	then	closed	them	again	.
她	打开	她	眼睛	为了	一个	分钟	和	然后	关闭	他们	再次	.

她睁开眼睛看了一会儿，然后又闭上了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['blɪsfəli] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['efət] .

She	was	too	blissfully	comfortable	to	make	any	effort	.
她	曾是	也	幸福地	舒服的	到	制作	任何	努力	.

她太过安逸舒适，以至于不愿付出任何努力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwaɪət] .

She	was	conscious	first	of	all	of	a	strange	quiet	.
她	曾是	有意识的	第一的	的	全部	的	一个	奇怪的	安静的	.

她首先意识到的是一种奇怪的寂静。

[ðə; ði] [gʌnz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['nɪəli] [stɒpt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌmb(ə)l]

The	guns	seemed	to	have	very	nearly	stopped	,	there	was	only	a	faint	rumble
这	枪支	似乎	到	有	非常	几乎	停止	,	那里	曾是	仅有的	一个	头晕的	隆隆

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

in	the	distance	,
在	这	距离	,

枪声似乎几乎停止了，远处只剩下微弱的隆隆声。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['spʌtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌnz] [nɪə(r)][baɪ] .

and	an	occasional	sputter	from	the	guns	near	by	.
和	一个	偶然	发出嘶嘶声	从	这	枪支	靠近	经过	.

附近偶尔还会传来枪炮的噼啪声。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'jɒnd] , [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm]

The	enemy	had	retreated	beyond	,	far	into	the	hills	,	and	for	the	time
这	敌人	有	撤退	超过	,	远的	进入	这	丘陵	,	和	为了	这	时间

['biːɪŋ] [tʃɛ'liːnoʊ][wɒz; wəz] [seɪf] .

being	Cellino	was	safe	.
存在	切利诺	曾是	安全的	.

敌人已经撤退到远处的山里，切利诺暂时安全了。

['luːʃə] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] .

Lucia	guessed	as	much	and	smiled	to	herself	.
露西亚	猜对了	作为	很多	和	微笑	到	她自己	.

露西亚猜到了这一点，不禁暗自笑了。

['piːp(ə)l] ['tiptəu] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz]

People	tiptoed	about	the	room	near	her	,	and	she	could	hear	their	voices
人们	踮着脚尖	关于	这	房间	靠近	她	,	和	她	可以	听到	他们的	声音

[ˌɪndɪ'stɪŋktli] .

indistinctly	.
模糊不清	.

她附近的房间里有人蹑手蹑脚地走来走去，她能隐约听到他们的声音。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][traɪ][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [θɪŋk] .

She	did	not	try	to	hear	what	they	said	,	she	was	too	tired	to	think	.
她	做过	不是	尝试	到	听到	什么	他们	说	,	她	曾是	也	疲劳的	到	思考	.

她没有试图去听他们说什么，她太累了，无法思考。

[ʃiː; ʃi] ['snʌgl] ['kləuzə(r)][ɪn][ðə; ði] [spʃt] ['piləuz] [ænd; ənd] [saɪd] [kən'tentɪdli] ,

She	snuggled	closer	in	the	soft	pillows	and	sighed	contentedly	,
她	依偎着	更近	在	这	柔软的	枕头	和	叹了口气	心满意足地	,

她往柔软的枕头里缩了缩，满足地叹了口气。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sepəreɪtɪd] [ɪt'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd]

but	before	long	a	voice	near	her	separated	itself	from	the	rest	,	and
但	前	长的	一个	嗓音	靠近	她	分开	本身	从	这	休息	,	和

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] :

she	heard	:
她	听到	:

但不久之后，她身边一个声音与其他声音区分开来，她听见了：

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɑːpɔːli] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ]

"	We	will	go	to	my	beautiful	Napoli	,	you	and	I	,	and	I	will	show	you
"	我们	将要	去	到	我的	美丽的	那不勒斯	,	你	和	我	,	和	我	将要	展示	你

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

“我们将一起去我美丽的拿波里，我带你去看那里的水。”

[bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] ,

blue	as	the	sky	,	and	we	will	be	very	happy	,
蓝色的	作为	这	天空	,	和	我们	将要	是	非常	快乐的	,

像天空一样蓝，我们会非常高兴。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ðɪs] ['terəb(ə)l][wɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] [fə'gɛt] [ə; eɪ][bæd]

and	by	and	by	you	will	forget	this	terrible	war	,	as	a	baby	forgets	a	bad
和	经过	和	经过	你	将要	忘记	这	糟糕的	战争	,	作为	一个	婴儿	忘记了	一个	坏的

[driːm] .

dream	.
梦	.

渐渐地，你会忘记这场可怕的战争，就像婴儿忘记噩梦一样。

" ['luːʃə] ['əʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

"	Lucia	opened	one	eye	and	moved	her	head	so	that	she	could	see	the
"	露西亚	打开	一	眼睛	和	已搬	她	头	所以	那	她	可以	看	这

['spiːkə(r)] .

speaker	.
扬声器	.

露西亚睁开一只眼睛，转过头去看说话的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌroʊdə'riːgoʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [mə'riːəz] [hænd][ænd; ənd]

He	was	Roderigo	,	of	course	,	and	he	was	holding	Maria's	hand	and
他	曾是	罗德里戈	,	的	课程	,	和	他	曾是	保持	玛丽亚的	手	和

['tɔːkɪŋ] ['veri] ['ɜːnɪstli] .

talking	very	earnestly	.
说	非常	切实	.

他当然是罗德里戈，他握着玛丽亚的手，非常认真地和她说话。

['luːʃə] ['iːvzdrɒpt] ['ʃeɪmləsli] .

Lucia	eavesdropped	shamelessly	.
露西亚	偷听	厚颜无耻	.

露西亚厚颜无耻地偷听。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [wʊd] [seɪ] .

She	was	curious	to	hear	what	her	cousin	would	say	.
她	曾是	好奇的	到	听到	什么	她	表哥	会	说	.

她很好奇表妹会怎么说。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪt] [ə'gen] !

"	But	surely	you	will	not	fight	again	!
"	但	一定	你	将要	不是	斗争	再次	!

但你肯定不会再打仗了！

" [mə'riːəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['pliːdɪŋ] .

"	Maria's	voice	was	pleading	.
"	玛丽亚的	嗓音	曾是	恳求	.

玛丽亚的声音里充满了恳求。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sɪk] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [send] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] . "

"	You	are	so	sick	,	they	will	not	send	you	back	again	.	"
"	你	是	所以	生病的	,	他们	将要	不是	发送	你	后退	再次	.	"

“你病得太重了，他们不会再把你送回去了。”

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] ,

"	But	I	must	go	back	,
"	但	我	必须	去	后退	,

但我必须回去，

[maɪ] [wuːnd] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][bæd][wʌn][ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪn][nəʊ] [taɪm] ,

my	wound	is	not	a	bad	one	and	I	will	be	well	in	no	time	,
我的	伤口	是	不是	一个	坏的	一	和	我	将要	是	出色地	在	不	时间	,

我的伤口并不严重，很快就会好起来的。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] .

and	I	must	go	back	.
和	我	必须	去	后退	.

我必须回去了。

[θɪŋk] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] , - [əʊ] , [jes] ,

Think	how	foolish	it	would	be	,	if	I	was	to	say	,	'	Oh	,	yes	,
思考	如何	愚蠢	它	会	是	,	如果	我	曾是	到	说	,	-	哦	,	是的	,

想想如果我说“哦，是的”，那该有多愚蠢啊

[ai] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] . -

I	fought	for	two	days	in	the	great	war	.	'
我	战斗	为了	二	天	在	这	伟大的	战争	.	-

我在那场大战中战斗了两天。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['luːʃə] ,

You	would	be	ashamed	of	me	,	and	that	little	cousin	of	yours	,	Lucia	,
你	会	是	羞愧	的	我	,	和	那	小的	表哥	的	你的	,	露西亚	,

你会为我和你那个小表妹露西亚感到羞耻的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] ['səʊldʒə(r)] .

she	would	think	me	a	fine	soldier	.
她	会	思考	我	一个	美好的	士兵	.

她会认为我是一名优秀的士兵。

" ['luːʃə] [lɑːft] [ə'laʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [stɒpt] .

"	Lucia	laughed	aloud	and	the	voices	stopped	.
"	露西亚	笑了	大声	和	这	声音	停止	.

露西亚大笑起来，声音也随之停止了。

[mə'riːəz] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] .

Maria's	cheeks	flushed	and	she	jumped	up	.
玛丽亚的	脸颊	酡	和	她	跳了起来	向上	.

玛丽亚双颊绯红，猛地跳了起来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪk] , [dɪə(r)] ?

"	Are	you	awake	,	dear	?
"	是	你	醒	,	亲爱的	?

“亲爱的，你醒了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['hʌrɪdli] , " [ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['sɪstə(r)] [fræn'tʃeskə] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	she	asked	hurriedly	,	"	then	I	will	go	and	tell	Sister	Francesca	and	the	Doctor	.
"	她	问	匆匆	,	"	然后	我	将要	去	和	告诉	姐姐	弗朗西斯卡	和	这	医生	.

她急忙问道：“那我就去告诉弗朗西斯卡修女和医生。”

" [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒf] .

"	She	hurried	off	.
"	她	慌忙	离开	.

她匆匆离开了。

['luːʃə] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌroʊdə'riːgoʊ] .

Lucia	sat	up	and	looked	at	Roderigo	.
露西亚	卫星	向上	和	看起来	在	罗德里戈	.

露西亚坐起身，看着罗德里戈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒri] [saɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌdi] [kləʊðz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [fel] [ə'baʊt]

She	was	a	sorry	sight	in	her	muddy	clothes	,	and	her	hair	fell	about
她	曾是	一个	对不起	视线	在	她	浑	衣服	,	和	她	头发	跌倒	关于

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

她穿着沾满泥浆的衣服，头发披散在肩上，看起来十分狼狈。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['səʊldʒə(r)] , [ˌroʊdə'riːgoʊ] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] ,

"	You	are	a	fine	soldier	,	Roderigo	Vicello	,	"	she	said	impulsively	,
"	你	是	一个	美好的	士兵	,	罗德里戈	-	,	"	她	说	冲动地	,

“你是一名优秀的士兵，罗德里戈·维切洛，”她脱口而出。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [seɪ] [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ,

"	and	I	would	say	so	if	you	had	only	fought	for	one	day	,
"	和	我	会	说	所以	如果	你	有	仅有的	战斗	为了	一	天	,

“即使你只战斗了一天，我也会这么说。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

for	I	know	how	brave	you	are	.
为了	我	知道	如何	勇敢的	你	是	.

因为我知道你有多勇敢。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] . "

But	you	are	right	to	want	to	go	back	.	"
但	你	是	正确的	到	想	到	去	后退	.	"

但你想回去是对的。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] , " [ˌroʊdə'riːgoʊ] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	I	am	right	,	"	Roderigo	replied	.
"	是的	,	我	是	正确的	,	"	罗德里戈	回复	.

“是的，我说得对，”罗德里戈回答道。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['luːʃə] [slɪpt] [hɜːz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

He	stretched	out	his	hand	and	Lucia	slipped	hers	into	it	.
他	拉伸	出去	他的	手	和	露西亚	滑倒了	她的	进入	它	.

他伸出手，露西亚把手伸进了他的手中。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['kɒmreɪdz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd]

"	We	have	been	comrades	,	you	and	I	,	"	he	said	,	"	and	we	understand
"	我们	有	到过	同志们	,	你	和	我	,	"	他	说	,	"	和	我们	理解

[waɪ] .

why	.
为什么	.

“你我曾是同志，”他说，“我们明白为什么。”

" ['luːʃə] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] .

"	Lucia	nodded	gravely	.
"	露西亚	点头	严重地	.

露西亚郑重地点了点头。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [praʊd] .

She	felt	suddenly	very	proud	.
她	毛毡	突然	非常	自豪的	.

她突然感到非常自豪。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [wɪð] ['mærɪə] .

The	Doctor	came	back	a	minute	later	with	Maria	.
这	医生	来了	后退	一个	分钟	之后	和	玛丽亚	.

一分钟后，医生带着玛丽亚回来了。

" [wel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['restɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ?
" **Well , are you rested enough to be moved ?**
" 出色地 , 是 你 休息 足够的 到 是 已搬 ?

"那么，你休息够了吗？可以搬家了吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] .
" **he asked , smiling .**
" 他 问 , 微笑 .

他笑着问道。

" [əʊ] , [jes] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , " ['luːʃə] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" **Oh , yes I am quite all right , " Lucia assured him .**
" 哦 , 是的 我 是 相当 全部 正确的 , " 露西亚 保证 他 .

"哦，是的，我很好，"露西亚向他保证道。

" [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [bræg] [tuː] [mʌtʃ] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lɑːft] .
" **Well , I wouldn't brag too much , " the Doctor laughed .**
" 出色地 , 我 不会 吹牛 也 很多 , " 这 医生 笑了 .

"嗯，我不会太自夸的，"医生笑着说。

" [jʊl] [faɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['ʃeɪki] .
" **You'll find you are pretty shaky .**
" 你会 寻找 你 是 漂亮的 摇晃 .

你会发现自己很不稳定。

['sɪstə(r)] [fræn'tʃeskə] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] [kliːn] [kləʊðz] ;
Sister Francesca has a little room fixed for you and some clean clothes ;
姐姐 弗朗西斯卡 有 一个 小的 房间 固定的 为了 你 和 一些 干净的 衣服 ;
[haʊ] [dʌz] [ðæt] [saʊnd] ?
how does that sound ?
如何 做 那 声音 ?

弗朗西斯卡修女已经为你准备好了一间小房间和一些干净的衣服；你觉得怎么样?

" ['luːʃə] [smaɪld] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [keɪm] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] [kɔːl] .
" **Lucia smiled in reply , and the American came over at the Doctor's call .**
" 露西亚 微笑 在 回复 , 和 这 美国人 来了 超过 在 这 医生的 称呼 .

露西亚微笑着回应，美国人应医生的召唤走了过来。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , ['leɪθrəp] ?
" **Think you can manage to carry the little lady , Lathrop ?**
" 思考 你 能 管理 到 携带 这 小的 女士 , 拉思罗普 ?

"拉思罗普，你觉得你能抱得动这位小姑娘吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ges] [səʊ] .
" **Guess so .**
" 猜测 所以 .

大概是吧。

" ['luːʃə] [felt] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːmz] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wei] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
" **Lucia felt the strong arms lift her , as if she weighed no more than a**
" 露西亚 毛毡 这 强的 武器 举起 她 , 作为 如果 她 称重 不 更多的 比 一个
['feðə(r)] .
feather .
羽毛 .

"露西亚感到一双强壮的手臂将她托了起来，仿佛她轻如鸿毛。"

[hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːd] [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .

He	carried	her	down	the	ward	and	up	a	flight	of	stairs	.
他	携带	她	向下	这	病房	和	向上	一个	航班	的	楼梯	.

他抱着她穿过病房，又抱着她上了一段楼梯。

['sɪstə(r)] [fræn'tʃeskə] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

Sister	Francesca	was	waiting	for	them	at	the	door	of	the	little	room	.
姐姐	弗朗西斯卡	曾是	等待	为了	他们	在	这	门	的	这	小的	房间	.

弗朗西斯卡修女在小屋门口等着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstərz] [selz] .

It	had	been	one	of	the	sister's	cells	.
它	有	到过	一	的	这	姐妹	细胞	.

那是姐姐的细胞之一。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [help] ['luːʃə] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːs] [waɪt] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [kliːn] [ʃiːts] .

With	her	help	Lucia	was	soon	in	a	coarse	white	nightgown	and	tucked	in	between	clean	sheets	.
和	她	帮助	露西亚	曾是	很快	在	一个	粗	白色的	睡衣	和	塞进去	在	之间	干净的	纸张	.

在她的帮助下，露西亚很快穿上了一件粗糙的白色睡衣，钻进了干净的床单里。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] .

The	Doctor	came	in	to	see	her	a	little	later	.
这	医生	来了	在	到	看	她	一个	小的	之后	.

医生稍后进来给她看病。

" [haʊ] [ɪz] [maɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peniz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

"	How	is	my	soldier	of	the	pennies	?	"	she	asked	,
"	如何	是	我的	士兵	的	这	便士	?	"	她	问	,

“我的便士士兵怎么样了？”她问道。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

and	then	as	she	realized	he	would	not	understand	she	added	,
和	然后	作为	她	已实现	他	会	不是	理解	她	额外	,

然后，当她意识到他不会理解时，她又补充道：

" [ðə; ði] [wʌn] [ai] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] . "

"	the	one	I	brought	up	the	hill	.	"
"	这	一	我	带来	向上	这	爬坡道	.	"

“我带上山的那一个。”

" [əʊ] , ['kæptɪn] [rɪ'kɑːrdi] , [hiːz] [stɪl] ['veri] [ɪl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	Captain	Riccardi	,	he's	still	very	ill	,	but	he	is	going	to	pull	through	all	right	.
"	哦	,	队长	里卡迪	,	他是	仍然	非常	患病的	,	但	他	是	去	到	拉	通过	全部	正确的	.

:

“哦，里卡迪上尉，他仍然病得很重，但他会好起来的。”

" ['luːʃə] [smaɪld] .

"	Lucia	smiled	.
"	露西亚	微笑	.

露西亚笑了。

" [əʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	I	am	glad	,	"	she	said	.
"	哦	,	我	是	高兴的	,	"	她	说	.

“哦，我很高兴，”她说。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ][əˈfreɪd] , [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ][kwɪə(r)] . "
" I was so afraid , he looked so queer . "
" 我 曾是 所以 害怕的 , 他 看起来 所以 酷儿 . "

“我当时很害怕，他看起来好古怪。”

" [wel] , [doʊnt] [ˈwʌri] [ˈeni] [mɔː(r)] , " [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [rɪˈplaɪd] , " [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]
" Well , don't worry any more , " the Doctor replied , " and now what do you
" 出色地 , 不 担心 任何 更多的 , " 这 医生 回复 , " 和 现在 什么 做 你
[wɒnt] ?
want ?
想 ?

“好了，别再担心了，”医生回答说，“现在你想要什么？”

" [ˈluːʃə] [saɪd] [kənˈtentɪdli] .
" Lucia sighed contentedly .
" 露西亚 叹了口气 心满意足地 .

露西亚满足地叹了口气。

" [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈʃaɪli] , " [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] .
" Something to eat , if you please , " she said shyly , " I am very hungry .
" 某物 到 吃 , 如果 你 请 , " 她 说 害羞地 , " 我 是 非常 饥饿的 .

“请给我点吃的，”她害羞地说，“我非常饿。”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[æn; ən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [driːm]
AN INTERRUPTED DREAM
一个 中断 梦

一个被打断的梦

[ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] , [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [ˈleɪzi] [ˈlʌkʃəri] [bɪˈtwiːn] [kuːl] [ˈlɪnɪn] [ʃiːts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈluːʃə] ,
A week passed , a week of lazy luxury between cool linen sheets for Lucia ,
一个 星期 通过了 , 一个 星期 的 懒惰的 奢华 之间 凉爽的 亚麻布 纸张 为了 露西亚 ,

一周过去了，露西亚在凉爽的亚麻床单下享受了一周的慵懒奢华。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rest] [tuː; tə] [ɪts] [ˈfʊlɪst] [ɪkˈstent] .
and she enjoyed her rest to its fullest extent .
和 她 享受 她 休息 到 它是 最 程度 .

她尽情享受了休息时光。

[ˈevri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒnvənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈhɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsmuːðli]
Every one in the convent , which was now a hospital , and running smoothly
每一个 一 在 这 修道院 , 哪个 曾是 现在 一个 医院 , 和 跑步 顺利
[wɪð] [ˈkeɪpəb(ə)l] [əˈmerɪkən] [ˈnɜːsɪz] ,
with capable American nurses ,
和 有能力的 美国人 护士 ,

修道院现在已改建成医院，在能干的美国护士的帮助下，医院运转良好。修道院里的每个人，

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
made a great fuss over her ,
制成 一个 伟大的 大惊小怪 超过 她 ,

为她大惊小怪，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [bɔːd] .
and she had so much care that sometimes she was just the least bit bored .
和 她 有 所以 很多 关心 那 有时 她 曾是 只是 这 至少 少量 无聊的 .

她非常细心，以至于有时也会感到一丝无聊。

[wen] [ðə; ðɪ] [wiːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [hɜː'self] [ə'gen] ,

When	the	week	was	over	,	and	she	was	feeling	herself	again	,
什么时候	这	星期	曾是	超过	,	和	她	曾是	感觉	她自己	再次	,

一周结束后，她感觉自己又恢复了状态。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['restləs] [ænd; ənd] ['klæmə] [tuː; tə][get] [ʌp] .

she	grew	restless	and	clamored	to	get	up	.
她	生长	不安	和	喧闹	到	得到	向上	.

她开始坐立不安，嚷着要起床。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ʃiːts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] , [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tentɪd] .

Even	the	sheets	,	and	the	delicious	things	she	had	to	eat	,	could	not	keep	her	contented	.
甚至	这	纸张	,	和	这	可口的	事物	她	有	到	吃	,	可以	不是	保持	她	满足	.

即使是舒适的床单和美味的食物，也无法让她感到满足。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gəʊ][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] ,

At	last	the	Doctor	said	she	might	go	out	for	a	few	hours	into	the	sunshine	,
在	最后的	这	医生	说	她	可能	去	出去	为了	一个	很少	小时	进入	这	阳光	,

最后医生说她可以出去晒几个小时太阳了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] ['hɒspɪt(ə)l] [hʌmd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [njuːz] .

and	the	whole	hospital	hummed	with	the	news	.
和	这	所有的	医院	哼唱	和	这	消息	.

整个医院都沸腾了。

['mærɪə] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd][kæp] , [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

Maria	,	in	a	white	apron	and	cap	,	helped	her	dress	,
玛丽亚	,	在	一个	白色的	围裙	和	帽	,	帮助	她	裙子	,

玛丽亚穿着白色围裙和帽子，帮她穿衣服。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɒnvənt] ['gɑːd(ə)n] .

and	went	with	her	down	the	stone	steps	and	out	into	the	convent	garden	.
和	去	和	她	向下	这	石头	步骤	和	出去	进入	这	修道院	花园	.

然后陪她走下石阶，来到修道院花园。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , [kliːn] [ænd; ənd]['leɪzi] , ['laɪɪŋ] [kən'tentɪdli] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] .

The	first	thing	that	met	her	eye	was	Garibaldi	,	clean	and	lazy	,	lying	contentedly	in	the	sun	.
这	第一的	事物	那	遇见	她	眼睛	曾是	加里波第	,	干净的	和	懒惰的	,	说谎	心满意足地	在	这	太阳	.

她第一眼看到的是加里波第，干净又懒洋洋的，惬意地躺在阳光下。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wʌns] [mɔː(r)] .

She	came	over	and	seemed	delighted	to	see	her	mistress	once	more	.
她	来了	超过	和	似乎	高兴极了	到	看	她	情妇	一次	更多的	.

她走了过来，似乎很高兴再次见到她的女主人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kliːn] , [maɪ][pet] !

"	But	you	are	so	clean	,	my	pet	!
"	但	你	是	所以	干净的	,	我的	宠物	!

“但是你真干净，我的宠物！”

" ['luːʃə] [ɪk'skleɪmd] .

"	Lucia	exclaimed	.
"	露西亚	惊呼	.

“露西亚惊呼道。”

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [brʌʃt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	And	your	coat	looks	as	if	it	had	been	brushed	,	"	she	added	,
"	和	你的	外套	看起来	作为	如果	它	有	到过	刷过	,	"	她	额外	,

['wʌndrɪŋli] .

wonderingly	.
惊奇地	.

“而且你的外套看起来像是被刷过毛了，”她疑惑地补充道。

['mærɪə] [lɑːft] .

Maria	laughed	.
玛丽亚	笑了	.

玛丽亚笑了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

"	It	was	.
"	它	曾是	.

“确实如此。”

[ðə; ði][bɪg] [əˈmerɪkən] , [seɪˈnjɔːr] ['leɪθrəp] , [meɪks] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

The	big	American	,	Señor	Lathrop	,	makes	so	much	fuss	over	her	,
这	大的	美国人	,	先生	拉思罗普	,	制作	所以	很多	大惊小怪	超过	她	,

那位身材魁梧的美国人，拉思罗普先生，对她格外殷勤。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs] . "

you	would	think	she	was	a	fine	horse	.	"
你	会	思考	她	曾是	一个	美好的	马	.	"

你会觉得她是一匹好马。

" [wɒt] [əˈbaʊt] [seɪˈnjɔːr] ['leɪθrəp] ?

"	What	about	Señor	Lathrop	?
"	什么	关于	先生	拉思罗普	?

拉思罗普先生怎么样了?

" [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [vɔɪs] [diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	a	laughing	voice	demanded	.
"	一个	笑	嗓音	要求	.

“一个笑着的声音问道。”

" [əʊ] , [dræt] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] , [aɪ] [kiːp] [fərˈget] .

"	Oh	,	drat	this	language	,	I	keep	forgetting	.
"	哦	,	糟糕	这	语言	,	我	保持	遗忘	.

“哎呀，这该死的语言，我总是忘记。”

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['veri] ['sləʊli] [ɪn] [ɪ'tæliən] : " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

"	He	stopped	and	then	said	very	slowly	in	Italian	:	"	Good	morning	,	how	are	you
"	他	停止	和	然后	说	非常	缓慢地	在	意大利语	:	"	好的	早晨	,	如何	是	你

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

this	morning	?	"
这	早晨	?	"

他停了下来，然后用意大利语缓缓说道：“早上好，你今天早上过得怎么样？”

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , " ['luːʃə] [rɪ'plaɪd] ,

"	Oh	,	I	am	very	well	,	and	you	,	"	Lucia	replied	,
"	哦	,	我	是	非常	出色地	,	和	你	,	"	露西亚	回复	,

“哦，我很好，你也很好，”露西亚回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] . "

"	you	have	been	very	good	to	take	such	care	of	Garibaldi	.	"
"	你	有	到过	非常	好的	到	拿	这样的	关心	的	加里波第	.	"

“你对加里波第照顾得非常好。”

" [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ?
" Garibaldi ?
" 加里波第 ?

加里波第?

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " ['leɪθrəp] [rɪ'plaɪd] .
I don't understand , " Lathrop replied .
我 不 理解 , " 拉思罗普 回复 .

“我不明白，”拉思罗普回答道。

['luːʃə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd] [sed] ['sləʊli] .
Lucia pointed to the goat and said slowly .
露西亚 尖 到 这 山羊 和 说 缓慢地 .

露西亚指着山羊，缓缓说道。

" [ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] . "
" That is her name . "
" 那 是 她 姓名 . "

“那是她的名字。”

" [neɪm] !
" Name !
" 姓名 !

“姓名！

[ðə; ði] ['goʊts] [neɪm] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] !
The goat's name Garibaldi !
这 山羊的 姓名 加里波第 !

这只山羊名叫加里波第！

" ['leɪθrəp] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [wel] [aɪl] [biː; bi] [dɑːnd] ! "
" Lathrop exclaimed , and added in English , " Well I'll be darned ! "
" 拉思罗普 惊呼 , 和 额外 在 英语 , " 出色地 患病的 是 该死的 ! "

拉思罗普惊呼道，并用英语补充道：“我的天哪！”

" [nɒt] [dʒʌst][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , " ['luːʃə] [kə'rektɪd] [hɪm] .
" Not just Garibaldi , " Lucia corrected him .
" 不是 只是 加里波第 , " 露西亚 已更正 他 .

“不只是加里波第，”露西亚纠正他道。

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] - [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd]['dʒentaɪl][sɪ'njɔːɹə] [dʒu'zɛpi] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ,
" Her name is ' The Illustrious and Gentile Señora Guiseppe Garibaldi ,
" 她 姓名 是 - 这 杰出 和 外邦人 夫人 朱塞佩 加里波第 ,

“她的名字是‘尊贵而善良的朱塞佩·加里波第夫人’

- [bʌt; bət][wiː; wi] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .
' but we call her Garibaldi for short .
- 但 我们 称呼 她 加里波第 为了 短的 .

但我们简称她为加里波第。

" ['leɪθrəp] [ˌʌndə'stʊd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪm] .
" Lathrop understood enough of her reply to catch the name .
" 拉思罗普 理解 足够的 的 她 回复 到 抓住 这 姓名 .

拉思罗普听懂了她的回答，足以记住她的名字。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌp'rɔːriəsli] .
He threw back his head and laughed uproariously .
他 扔 后退 他的 头 和 笑了 哄堂大笑 .

他仰头大笑。

" [ɔːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gəʊt] !
" All that for a goat !
" 全部 那 为了 一个 山羊 !

“就为了这么一只山羊！”

[nəʊ]['wʌndə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [spɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə] !

No	wonder	she	was	a	good	sport	with	a	name	like	that	to	live	up	to	!
不	想知道	她	曾是	一个	好的	运动	和	一个	姓名	喜欢	那	到	居住	向上	到	!

难怪她能如此有风度，毕竟她有这样一个响亮的名字要背!

" [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['ʃægi] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

"	He	stood	for	a	long	time	looking	at	the	poor	,	shaggy	animal	before	him	,
"	他	站立	为了	一个	长的	时间	寻找	在	这	贫穷的	,	毛茸茸	动物	前	他	,

他站在那里，凝视着眼前这只可怜的、毛茸茸的动物，过了很久很久。

[ðen] [hi:; hi] [lɑ:ft] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒnvənt] .

then	he	laughed	again	and	went	into	the	convent	.
然后	他	笑了	再次	和	去	进入	这	修道院	.

然后他又笑了，走进了修道院。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] , " ['lu:ʃə] [sed] ['wʌndrɪŋli] .

"	He	is	a	funny	man	,	"	Lucia	said	wonderingly	.
"	他	是	一个	有趣的	男人	,	"	露西亚	说	惊奇地	.

“他真是个有趣的人，”露西亚惊叹道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [lɑ:f] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ˌgærɪ'bɔ:ldiz] [neɪm] ? "

"	Why	should	he	laugh	because	of	Garibaldi's	name	?	"
"	为什么	应该	他	笑	因为	的	加里波第的	姓名	?	"

“他为什么要因为加里波第的名字而发笑呢？”

" [əʊ] , [hi:; hi] [ment] [nəʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] , " ['mærɪə] ['ri:zənd] .

"	Oh	,	he	meant	no	disrespect	,	"	Maria	reasoned	.
"	哦	,	他	意思是	不	不尊重	,	"	玛丽亚	有理智的	.

“哦，他没有不敬的意思，”玛丽亚解释说。

" [ə'mɛrɪkənz] [ɔ:l] [lɑ:f] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .

"	Americans	all	laugh	at	everything	.
"	美国人	全部	笑	在	一切	.

美国人什么都笑。

[ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['lɑ:fɪŋ] .

The	nurses	are	the	same	,	they	are	always	laughing	.
这	护士	是	这	相同的	,	他们	是	总是	笑	.

护士们还是老样子，她们总是笑个不停。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə][stæmp][maɪ] [fʊt] , [ðeɪ] [lɑ:f] .

If	anything	goes	wrong	and	I	want	to	stamp	my	foot	,	they	laugh	.
如果	任何事物	去	错误的	和	我	想	到	邮票	我的	脚	,	他们	笑	.

如果出了什么岔子，我想跺脚，他们都会笑。

" ['lu:ʃə] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['mɔlifai] .

"	Lucia	was	somewhat	mollified	.
"	露西亚	曾是	有些	柔和的	.

露西亚的情绪稍稍缓和了一些。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [nju:z] ?

"	What	is	the	news	?
"	什么	是	这	消息	?

有什么新闻?

" [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] , " [ai][hæv; həv] [bi:n] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

"	she	demanded	,	"	I	have	been	up	there	in	my	little	room	for	so	long	,
"	她	要求	,	"	我	有	到过	向上	那里	在	我的	小的	房间	为了	所以	长的	,

她质问道：“我已经在我的小房间里待了这么久了，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] .

no	one	would	tell	me	anything	.
不	一	会	告诉	我	任何事物	.

没有人愿意告诉我任何事情。

[ˈsɪstə(r)] [fræn'tʃeskə] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] , - [ˈevriθɪŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] ,

Sister	Francesca	would	smile	and	say	,	'	Everything	is	for	the	best	,	dear	child	,
姐姐	弗朗西斯卡	会	微笑	和	说	,	-	一切	是	为了	这	最好的	,	亲爱的	孩子	,

弗朗西斯卡修女会微笑着说：“一切都是最好的安排，亲爱的孩子。”

- [wen] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][ɑːsk]

'	when	I	asked	for	news	of	the	front	,	and	I	was	ashamed	to	ask
-	什么时候	我	问	为了	消息	的	这	正面	,	和	我	曾是	羞愧	到	问

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

当我询问前线的消息时，我羞于再次询问。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] . "

but	you	tell	me	.	"
但	你	告诉	我	.	"

但你告诉我。”

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [njuːz] , " [ˈmærɪə] [rɪˈplaɪd] .

"	Oh	,	there	is	nothing	but	good	news	,	"	Maria	replied	.
"	哦	,	那里	是	没有什么	但	好的	消息	,	"	玛丽亚	回复	.

“哦，全是好消息，”玛丽亚回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈevriweə(r)] .

"	We	are	gaining	everywhere	.
"	我们	是	获得	到处	.

“我们在各个方面都取得了进展。”

[ðə; ði] [naɪt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] [bɪlt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	night	after	the	battle	,	some	of	our	soldiers	built	a	bridge	over	the
这	夜晚	后	这	战斗	,	一些	的	我们的	士兵	建造	一个	桥	超过	这

['rɪvə(r)][ænd; ənd] [krɒst] ,

river	and	crossed	,
河	和	交叉	,

战斗结束后的第二天晚上，我们的一些士兵在河上架起了一座桥，然后渡过了河。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] ['ræli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [tʃɑːdʒ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi]

and	when	the	Austrians	rallied	for	a	counter	-	charge	they	were	ready
和	什么时候	这	奥地利人	集结	为了	一个	柜台	-	收费	他们	是	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ] [səˈpraɪz] .

for	them	and	took	them	by	surprise	.
为了	他们	和	采取	他们	经过	惊喜	.

当奥地利人集结起来准备反击时，他们早有准备，打了奥地利人一个措手不及。

" ['mærɪə] [pɔːzd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

"	Maria	paused	,	and	her	eyes	filled	with	tears	.
"	玛丽亚	暂停	,	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

玛丽亚停顿了一下，眼中充满了泪水。

" [ænd; ənd]['əʊnli] [θɪŋk] , ['luːʃə] ,

"	And	only	think	,	Lucia	,
"	和	仅有的	思考	,	露西亚	,

“你只要想想，露西亚，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['begə(r)]
if **you** **had** **not** **destroyed** **the** **bridge** **and** **warned** **the** **Captain** **of** **the** **beggar**
如果 你 有 不是 损毁 这 桥 和 警告 这 队长 的 这 乞丐
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

如果你没有摧毁桥梁并警告船长关于乞丐的事，

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][tʃɛ'liːnoʊ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɒstriən]
we **might** **have** **been** **taken** **by** **surprise** **,** **and** **Cellino** **would** **be** **an** **Austrian**
我们 可能 有 到过 已采取 经过 惊喜 , 和 切利诺 会 是 一个 奥地利
['vɪlɪdʒ] .
village **.**
村庄 .

我们可能感到意外，切利诺可能是一个奥地利村庄。

[əʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɔːd] [rɪŋz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [preɪz] .
Oh **,** **I** **tell** **you** **the** **ward** **rings** **with** **your** **praise** **.**
哦 , 我 告诉 你 这 病房 戒指 和 你的 称赞 .

哦，我告诉你，整个病房都回荡着对你的赞扬。

[ðə; ði] [men] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] . "
The **men** **talk** **of** **nothing** **else** **.** **"**
这 男人 讲话 的 没有什么 别的 . "

他们谈论的都是这些。

" ['nɒns(ə)ns] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .
" **Nonsense** **,** **I** **did** **not** **do** **it** **alone** **.**
" 废话 , 我 做过 不是 做 它 独自的 .

胡说，我不是一个人做的。

[haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][ˌroʊdə'riːgoʊ] ?
How **about** **your** **Roderigo** **?**
如何 关于 你的 罗德里戈 ?

你的罗德里戈怎么样了?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [preɪz] .
He **is** **the** **one** **who** **deserves** **the** **praise** **.**
他 是 这 一 WHO 值得 这 称赞 .

他才是真正值得称赞的人。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ɪz][maɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peniz] ?
But **tell** **me** **,** **how** **is** **my** **soldier** **of** **the** **pennies** **?**
但 告诉 我 , 如何 是 我的 士兵 的 这 便士 ?

但告诉我，我的便士士兵怎么样了?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['nevə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [telz] [ˌem 'iː]['truːli] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] . "
I **am** **never** **sure** **that** **the** **Doctor** **tells** **me** **truly** **how** **he** **is** **.** **"**
我 是 绝不 当然 那 这 医生 讲述 我 真的 如何 他 是 . "

我始终无法确定医生是否真的告诉我他的真实情况。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] - [jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peniz] - ?
" **Why** **do** **you** **call** **him** **'** **your** **soldier** **of** **the** **pennies** **'** **?**
" 为什么 做 你 称呼 他 - 你的 士兵 的 这 便士 - ?

你为什么称他为“你的便士战士”?

" ['mærɪə] [ɑːskt] .
" **Maria** **asked** **.**
" 玛丽亚 问 .

玛丽亚问道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['kæptɪn] [rɪ'kɑːrdi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [breɪv] .

"	His	name	is	Captain	Riccardi	,	and	he	is	very	brave	.
"	他的	姓名	是	队长	里卡迪	,	和	他	是	非常	勇敢的	.

“他的名字叫里卡迪上尉，他非常勇敢。”

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Every	one	knows	about	him	,
每一个	一	知道	关于	他	,

人人都知道他。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['breɪvɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːmi] . "

and	some	of	the	boys	say	he	is	the	bravest	man	in	the	Italian	army	.	"
和	一些	的	这	男孩们	说	他	是	这	最勇敢的	男人	在	这	意大利语	军队	.	"

有些男孩说他是意大利军队里最勇敢的人。

" [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] , " ['luːʃə] [lɑːft] , " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][maɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peniz] , [dʒʌst]

"	Perhaps	he	is	,	"	Lucia	laughed	,	"	but	he	is	my	soldier	of	the	pennies	,	just
"	也许	他	是	,	"	露西亚	笑了	,	"	但	他	是	我的	士兵	的	这	便士	,	只是

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

“也许是吧，”露西亚笑着说，“但他仍然是我最忠实的士兵。”

[ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [lʌv] [hɪm][baɪ] . "

that's	the	name	I	love	him	by	.	"
那就是	这	姓名	我	爱	他	经过	.	"

这就是我爱他的名字。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " ['mærɪə]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ? "

"	But	I	don't	understand	,	"	Maria	protested	,	"	did	you	know	him	before	?	"
"	但	我	不	理解	,	"	玛丽亚	抗议	,	"	做过	你	知道	他	前	?	"

“可是我不明白，”玛丽亚抗议道，“你以前认识他吗？”

" [jes] [ænd; ənd][nəʊ] , " ['luːʃə] [tiːzd] .

"	Yes	and	no	,	"	Lucia	teased	.
"	是的	和	不	,	"	露西亚	戏弄	.

“算是，也不算，”露西亚打趣道。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ,

"	I	did	not	know	his	name	,	or	what	he	looked	like	,
"	我	做过	不是	知道	他的	姓名	,	或者	什么	他	看起来	喜欢	,

我不知道他的名字，也不知道他长什么样。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peniz] ['sʌmweə(r)] . "

but	I	knew	there	was	a	soldier	of	the	pennies	somewhere	.	"
但	我	知道	那里	曾是	一个	士兵	的	这	便士	某处	.	"

但我知道某个地方肯定有位精打细算的士兵。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , " ['mærɪə] [begd] .

"	But	tell	me	,	"	Maria	begged	.
"	但	告诉	我	,	"	玛丽亚	乞求	.

“可是告诉我，”玛丽亚恳求道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ]['kjʊəriəs] .

"	I	am	so	curious	.
"	我	是	所以	好奇的	.

我很好奇。

" ['luːʃə] [lɑːft] .

"	Lucia	laughed	.
"	露西亚	笑了	.

露西亚笑了。

" ['veri] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] .

"	Very	well	,	it	is	a	queer	thing	.
"	非常	出色地	,	它	是	一个	酷儿	事物	.

“好吧，这确实很奇怪。”

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ,

Do	you	remember	how	for	a	few	days	about	a	week	before	this	battle	,
做	你	记住	如何	为了	一个	很少	天	关于	一个	星期	前	这	战斗	,

你还记得这场战斗前大约一周的那几天吗?

[ai]['əʊnli] [brɔːt] [tuː] [peɪlz] [ɒv; əv] [mɪlk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?

I	only	brought	two	pails	of	milk	to	your	stall	in	the	morning	?
我	仅有的	带来	二	水桶	的	牛奶	到	你的	摊位	在	这	早晨	?

我早上只给你摊位送了两桶牛奶?

" ['mærɪə] [n'ɒdɪd] .

"	Maria	nodded	.
"	玛丽亚	点头	.

玛丽亚点了点头。

" [wel] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [went] [tuː; tə] ['kæptɪn] [rɪ'kɑːrdi] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	the	rest	of	the	milk	went	to	Captain	Riccardi	,	but	I	did	not	know	it	.
"	出色地	,	这	休息	的	这	牛奶	去	到	队长	里卡迪	,	但	我	做过	不是	知道	它	.

“嗯，剩下的牛奶都给了里卡迪船长，但我不知道。”

[juː; jʊ] [siː] , [wʌn] [deɪ] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [fɑː(r)] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

You	see	,	one	day	Garibaldi	ran	away	and	went	far	up	into	the	hills	.
你	看	,	一	天	加里波第	跑	离开	和	去	远的	向上	进入	这	丘陵	.

你看，有一天加里波第逃跑了，跑到了很远的山上。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [gʌnz] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [went] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I	think	the	guns	frightened	her	,	and	of	course	I	went	after	her	.
我	思考	这	枪支	害怕	她	,	和	的	课程	我	去	后	她	.

我认为枪吓到了她，所以我当然要追上去。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plætəʊ] [kwaɪt] [fɑː(r)] [ʌp] ,

I	found	her	on	a	little	plateau	quite	far	up	,
我	成立	她	在	一个	小的	高原	相当	远的	向上	,

我在很远的一个小型高原上找到了她。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ai][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , ['kiːpɪŋ] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv]

and	because	I	was	tired	I	sat	down	to	rest	,	keeping	tight	hold	of
和	因为	我	曾是	疲劳的	我	卫星	向下	到	休息	,	保持	紧的	抓住	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

因为我累了，就坐下来休息，紧紧地抱着她。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

you	may	be	sure	.
你	可能	是	当然	.

您可以放心。

[ai][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][əʊ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,

I	was	dreaming	and	thinking	,	and	oh	,	a	long	way	off	,
我	曾是	做梦	和	思维	,	和	哦	,	一个	长的	方式	离开	,

我当时在做梦，在想事情，哦，那真是遥远的事情。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

when	suddenly	I	heard	a	voice	above	me	.
什么时候	突然	我	听到	一个	嗓音	多于	我	.

突然，我听到头顶上方传来一个声音。

[ai] [lʊkt] [ʌp] ; [maɪ] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

I	looked	up	;	my	,	but	I	was	frightened	,	I	can	tell	you	,
我	看起来	向上	;	我的	,	但	我	曾是	害怕	,	我	能	告诉	你	,

我抬起头；我的天，但我当时很害怕，我可以告诉你。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn] .

but	I	could	see	no	one	.
但	我	可以	看	不	一	.

但我一个人也没看到。

[ðə; ði] [vɔɪs] [sed] : - ['lɪt(ə)l] [gəʊt] ['hɜːdə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [mɪlk] ? -

The	voice	said	:	'	Little	goat	herder	,	will	you	give	me	a	drink	of	milk	?	'
这	嗓音	说	:	-	小的	山羊	牧人	,	将要	你	给	我	一个	喝	的	牛奶	?	-

那声音说："小牧羊人，你能给我一杯牛奶吗？"

" ['luːʃə] [stɒpt] .

"	Lucia	stopped	.
"	露西亚	停止	.

露西亚停了下来。

" [gəʊ][ɒn] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

"继续！

" ['mærɪə] [ɪk'skleɪmd] .

"	Maria	exclaimed	.
"	玛丽亚	惊呼	.

"玛丽亚惊呼道。"

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? "

"	What	did	you	do	?	"
"	什么	做过	你	做	?	"

你做了什么?

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] , " ['luːʃə] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	am	ashamed	to	say	,	"	Lucia	replied	,
"	我	是	羞愧	到	说	,	"	露西亚	回复	,

"我很惭愧，"露西亚回答道。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ai][ræn] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt]

"	I	was	so	frightened	that	I	ran	back	down	the	mountain	as	if	the	evil	spirit
"	我	曾是	所以	害怕	那	我	跑	后退	向下	这	山	作为	如果	这	邪恶的	精神

[wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,

were	after	me	,
是	后	我	,

"我当时吓坏了，就像邪灵追着我一样，拼命地跑下山。"

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] .

and	I	did	not	stop	until	I	was	safe	at	home	.
和	我	做过	不是	停止	直到	我	曾是	安全的	在	家	.

直到安全到家后我才停下来。

[ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

Then	I	began	to	think	.
然后	我	开始	到	思考	.

然后我开始思考。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒstriən] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ]

Of	course	,	at	first	I	had	thought	only	of	an	Austrian	,	but	when	I
的	课程	,	在	第一的	我	有	想法	仅有的	的	一个	奥地利	,	但	什么时候	我

[stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

stopped	to	think	,
停止	到	思考	,

当然，起初我只想到奥地利人，但当我停下来思考时，

[aɪ] [njuː] [ðæt] ['ɒstrɪənz] [doʊnt] [spiːk] [sʌtʃ] [ɪ'tæliən] — [ləʊ] [ænd; ənd] ['veri] [sɒft] [ðɪs] [wɒz; wəz] ,

I	knew	that	Austrians	don't	speak	such	Italian	—	low	and	very	soft	this	was	,
我	知道	那	奥地利人	不	说话	这样的	意大利语	—	低的	和	非常	柔软的	这	曾是	,

我知道奥地利人不会说这种意大利语——他的意大利语低沉而柔和。

[æz; əz] [maɪ] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌroʊdə'riːgoʊ] .

as	my	mother	used	to	speak	,	and	your	Roderigo	.
作为	我的	母亲	用过的	到	说话	,	和	你的	罗德里戈	.

正如我母亲过去常说的那样，还有你的罗德里戈。

[wel] , [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [daɪ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ;

Well	,	then	of	course	,	I	wanted	to	die	of	shame	;
出色地	,	然后	的	课程	,	我	通缉	到	死	的	耻辱	;

当然，那时候我恨不得羞愧而死；

[aɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['səʊldʒəz] .

I	had	run	away	from	one	of	the	soldiers	.
我	有	跑步	离开	从	一	的	这	士兵	.

我曾逃离过一名士兵。

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] .

I	thought	about	it	all	night	,	and	I	could	not	sleep	.
我	想法	关于	它	全部	夜晚	,	和	我	可以	不是	睡觉	.

我整夜都在想这件事，怎么也睡不着。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [aɪ] [gɒt] [ʌp] ['veri] ['sɒftli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃed] .

Just	before	dawn	I	got	up	very	softly	and	went	down	to	the	shed	.
只是	前	黎明	我	得到	向上	非常	轻轻	和	去	向下	到	这	棚	.

黎明前，我轻轻地起身，走到棚子里。

[aɪ] [fɪld] [tuː] [peɪlz] [hɑːf] - [fʊl] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] .

I	filled	two	pails	half	-	full	and	carried	them	up	to	the	same	place	.
我	已填	二	水桶	一半	-	满的	和	携带	他们	向上	到	这	相同的	地方	.

我把两个桶装满了半桶水，然后把它们搬到同一个地方。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ɔː(r)] [hɪə(r)] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] ,

"	I	could	not	see	or	hear	any	one	,	but	I	left	them	,
"	我	可以	不是	看	或者	听到	任何	一	,	但	我	左边	他们	,

“我看不见也听不见任何人，但我还是离开了他们。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

and	that	afternoon	I	went	back	to	see	if	it	had	been	taken	away	.
和	那	下午	我	去	后退	到	看	如果	它	有	到过	已采取	离开	.

那天下午我又回去查看是否已被取走。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] ['empti] [peɪlz] ,

There	were	the	empty	pails	,
那里	是	这	空的	水桶	,

那里有空桶，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪð] [fɔː(r)] ['peniz] [ræpt] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] .

and	beside	them	a	strip	of	paper	with	four	pennies	wrapped	up	inside	.
和	旁	他们	一个	条	的	纸	和	四	便士	包装	向上	里面	.

旁边还有一张纸条，里面包着四个便士。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌp] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætəʊ] ,
" After that , I took the milk up every day to the plateau ,
" 后 那 , 我 采取 这 牛奶 向上 每一个 天 到 这 高原 ,

“之后，我每天都把牛奶送到高原上去。”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ə'gen] .
but I never saw or heard the soldier again .
但 我 绝不 锯 或者 听到 这 士兵 再次 .

但我再也没有见过或听到过那个士兵的消息。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ænd; ənd] [seɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] , - [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Sometimes he would write me a little note and say ' thank you , ' to me ,
有时 他 会 写 我 一个 小的 笔记 和 说 - 感谢 你 , - 到 我 ,

有时他会给我写张小纸条，对我说“谢谢”。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] .
but always there was the money .
但 总是 那里 曾是 这 钱 .

但钱总是有的。

[səʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [kɔːld] [hɪm] [maɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peniz] ; [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? "
So that is why I called him my soldier of the pennies ; do you see ? "
所以 那 是 为什么 我 称为 他 我的 士兵 的 这 便士 ; 做 你 看 ? "

所以这就是我称他为“精打细算战士”的原因；你明白吗?

" [əʊ] , [jes] , [haʊ] ['splendɪd] !
" Oh , yes , how splendid !
" 哦 , 是的 , 如何 灿烂 !

“哦，是的，太棒了！”

" ['mærɪə][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
" Maria was delighted .
" 玛丽亚 曾是 高兴极了 .

玛丽亚非常高兴。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [rɪ'kɑːrdi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" And to think it was Captain Riccardi all the time .
" 和 到 思考 它 曾是 队长 里卡迪 全部 这 时间 .

“想想看，一直以来都是里卡迪船长啊。”

[nəʊ]['wʌndə(r)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːks] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gəʊt] - ['hɜːdə(r)]
No wonder now that he talks sometimes in his sleep of the little goat - herder
不 想知道 现在 那 他 会谈 有时 在 他的 睡觉 的 这 小的 山羊 - 牧人
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəd] [dres] .
and her flowered dress .
和 她 开花的 裙子 .

难怪他有时会在梦中念叨那个小牧羊人和她穿的花裙子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əb'zɜːvə(r)] , [ˌroʊdə'riːgoʊ][təʊld][ˌem 'iː] .
He was an observer , Roderigo told me .
他 曾是 一个 观察员 , 罗德里戈 讲述 我 .

罗德里戈告诉我，他是个观察者。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]
That is a very important thing to be , and he was hidden high up in a
那 是 一个 非常 重要的 事物 到 是 , 和 他 曾是 隐 高的 向上 在 一个
[triː] .
tree .
树 .

那是一件非常重要的事情，他当时藏在一棵树的高处。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] .
That is why you did not see him .
那 是 为什么 你 做过 不是 看 他 .

这就是你没见到他的原因。

" ['luːʃə] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
" Lucia thought of the telephone .
" 露西亚 想法 的 这 电话 .

露西亚想到了电话。

" [ai] [nəʊ] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" I know now , of course ,
" 我 知道 现在 , 的 课程 ,

“我现在当然知道了，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [hɪm] [klaɪm] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] [maɪlz]
for I saw him climb up it and talk over the wire to the soldiers miles
为了 我 锯 他 爬 向上 它 和 讲话 超过 这 金属丝 到 这 士兵 英里
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

因为我亲眼看到他爬上电线，通过电线和几英里外的士兵们通话。

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ?
" But how could I think to look in a tree for a soldier ?
" 但 如何 可以 我 思考 到 看 在 一个 树 为了 一个 士兵 ?

“但我怎么会想到在树上寻找士兵呢？”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" she laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

[ə; eɪ] [bel] ['tiŋkl] , [ænd; ənd]['mærɪə] [spræŋ] [ʌp] .
A bell tinkled , and Maria sprang up .
一个 钟 叮叮当当 , 和 玛丽亚 弹簧 向上 .

铃铛叮当作响，玛丽亚猛地跳了起来。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]['djuːti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I must go , it is my time to be on duty , " she said ,
" 我 必须 去 , 它 是 我的 时间 到 是 在 责任 , " 她 说 ,

“我得走了，该我值班了。”她说。

['smuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kæp] [ɪm'pɔːtntli] , " [ai] [wɪl] [kʌm] [bæk]
smoothing her apron and settling her cap importantly , " I will come back
平滑 她 围裙 和 安顿 她 帽 重要 , " 我 将要 来 后退
[wen] [ai][kæn; kən] .
when I can .
什么时候 我 能 .

她抚平围裙，戴好帽子，郑重其事地说：“我会找机会回来的。”

" ['luːʃə] [lʊkt] ['enviəs] .
" Lucia looked envious .
" 露西亚 看起来 羡慕 .

露西亚看起来很羡慕。

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Do	not	be	long	,	"	she	called	after	her	.
"	做	不是	是	长的	,	"	她	称为	后	她	.

“别太久，”她在她身后喊道。

[ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gəʊt] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)]

She	settled	back	with	a	sigh	,	and	the	little	goat	came	over	to	have	her
她	定居	后退	和	一个	叹	,	和	这	小的	山羊	来了	超过	到	有	她

[nek] ['pætɪd] .

neck	patted	.
脖子	轻拍	.

她叹了口气，靠回椅背，小山羊走过来让她拍拍脖子。

['luːʃə] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] .

Lucia	stroked	it	lovingly	.
露西亚	抚摸	它	深情地	.

露西亚温柔地抚摸着它。

" [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] ,

"	Garibaldi	,	"	she	said	aloud	,	"	we	are	in	a	dream	,	you	and	I	,
"	加里波第	,	"	她	说	大声	,	"	我们	是	在	一个	梦	,	你	和	我	,

“加里波第，”她大声说道，“你和我，我们身处梦境之中。”

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [ɑː'selvz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['kɒtɪdʒ]

and	soon	we	will	both	wake	up	and	find	ourselves	back	in	the	white	cottage
和	很快	我们	将要	两个都	唤醒	向上	和	寻找	我们自己	后退	在	这	白色的	小屋

[wɪð] ['nɑːnə] ['skəʊldɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

with	Nana	scolding	because	we	are	late	for	supper	.
和	娜娜	责骂	因为	我们	是	晚的	为了	晚餐	.

很快我们俩就会醒来，发现自己又回到了白色小屋里，奶奶正在责骂我们晚饭迟到了。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] ['sɒri] [tuː] , [woʊnt] [wiː; wi] ?

And	we'll	be	sorry	too	,	won't	we	?
和	出色地	是	对不起	也	,	惯于	我们	?

我们也会后悔的，对吧?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] ['pɪləʊ] [wɪl] ['vænɪʃ] [ðə; ði]

For	that	will	mean	that	the	beautiful	sheets	and	the	soft	pillow	will	vanish	the
为了	那	将要	意思是	那	这	美丽的	纸张	和	这	柔软的	枕头	将要	消失	这

[weɪ] [ðeɪ] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

way	they	do	in	the	fairy	tales	,
方式	他们	做	在	这	仙女	故事	,

那意味着漂亮的床单和柔软的枕头会像童话故事里那样消失。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] [wɪl] [gəʊ] [tuː] . "

and	this	lovely	garden	will	go	too	.	"
和	这	迷人的	花园	将要	去	也	.	"

这座美丽的花园也将不复存在。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] ?

"	But	what	if	there	were	another	one	to	take	its	place	?
"	但	什么	如果	那里	是	其他	一	到	拿	它是	地方	?

但如果又有另一个来代替它呢?

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'kwaɪə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	a	voice	inquired	from	the	doorway	.
"	一个	嗓音	询问	从	这	门口	.

门口传来一个声音问道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['feəri] ['gɒdfɑːðə(r)]

THE	FAIRY	GODFATHER
这	仙女	教父

仙女教父

['luːʃə] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

Lucia	turned	and	looked	up	quickly	.
露西亚	转向	和	看起来	向上	迅速地	.

露西亚猛地转过身，抬头望去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns]

She	was	startled	and	not	a	little	embarrassed	at	having	her	confidence
她	曾是	惊慌	和	不是	一个	小的	尴尬的	在	拥有	她	信心

[ˌəʊvər'hɜːrd] .

overheard	.
无意中听到	.

她被自己的私语被别人听到，感到既惊讶又尴尬。

[θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðæt] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [bed] [ɒn]

Through	the	door	that	led	from	the	ward	the	American	was	pushing	a	bed	on
通过	这	门	那	引领	从	这	病房	这	美国人	曾是	推动	一个	床	在

[wiːlz] .

wheels	.
车轮	.

美国人推着一辆带轮子的床，从病房那扇门走了进来。

['luːʃə] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [seɪm] [bed] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

Lucia	had	seen	that	same	bed	many	times	before	.
露西亚	有	已见	那	相同的	床	许多	时代	前	.

露西亚以前多次见过那张床。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['mʌðə(r)] [suː'pɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

It	had	belonged	to	the	old	Mother	Superior	of	the	convent	,
它	有	属于	到	这	老的	母亲	优越的	的	这	修道院	,

它原属于修道院的老院长。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt]

and	many	a	bright	morning	she	had	seen	it	out	in	the	garden	as	she	sat
和	许多	一个	明亮的	早晨	她	有	已见	它	出去	在	这	花园	作为	她	卫星

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [ə'bʌv] .

at	her	desk	in	the	schoolroom	above	.
在	她	桌子	在	这	教室	多于	.

许多个阳光明媚的早晨，当她坐在楼上教室的书桌前时，都会在花园里看到它。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] ['pɪləʊ] [hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əʊld] ['rɪŋkld] [feɪs] [ɒv; əv]

She	looked	at	the	white	pillow	half	expecting	to	see	the	old	wrinkled	face	of
她	看起来	在	这	白色的	枕头	一半	期待	到	看	这	老的	皱	脸	的

['mʌðə(r)] [sɪ'siːliə] ,

Mother	Cecelia	,
母亲	塞西莉亚	,

她看着白色的枕头，心里隐隐期待着会看到塞西莉亚修女那张布满皱纹的老脸。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ['kæptɪn] [rɪ'kɑːrdi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] .

but	instead	Captain	Riccardi	looked	up	at	her	and	smiled	.
但	反而	队长	里卡迪	看起来	向上	在	她	和	微笑	.

但里卡迪上尉却抬头看着她，笑了。

" [siː] , [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] ['leɪθrəp] [pʊʃt] [ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd]
" See , I've found you at last , " he said , as Lathrop pushed the bed beside
" 看 , 我已经 成立 你 在 最后的 , " 他 说 , 作为 拉思罗普 推动 这 床 旁
['luːsiəz] [tʃeə(r)] .
Lucia's chair .
露西亚的 椅子 .

“看，我终于找到你了，”拉思罗普说着，把床推到露西亚的椅子旁边。

" [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [driːm] [tʃaɪld] ,
" I was beginning to think that you were just a dream child ,
" 我 曾是 开始 到 思考 那 你 是 只是 一个 梦 孩子 ,

“我开始觉得你只是我梦中的孩子，”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪlk] .
and that I had imagined about the milk .
和 那 我 有 想象 关于 这 牛奶 .

而我之前对牛奶的想象也只是空想而已。

" ['luːʃə] [lɑːft] ['geɪlɪ] .
" Lucia laughed gayly .
" 露西亚 笑了 同性恋地 .

露西亚开怀大笑。

" [nəʊ] , ['kæptɪn] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [driːm] , [ɔː(r)][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ,
" No , Captain , that was not a dream , or I hope it wasn't ,
" 不 , 队长 , 那 曾是 不是 一个 梦 , 或者 我 希望 它 不是 ,

“不，船长，那不是梦，或者说，我希望不是梦。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [mɪlk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəl] [ðen] [ai] [driːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peniz] ,
for if the milk was not real then I dreamed about the pennies ,
为了 如果 这 牛奶 曾是 不是 真实的 然后 我 梦见 关于 这 便士 ,

如果牛奶不是真的，那我梦见的就是那些硬币。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] ['səʊldʒəz]['nevə(r)][gɒt][ðem; ðəm] . "
and the sick soldiers never got them . "
和 这 生病的 士兵 绝不 得到 他们 . "

而那些生病的士兵却始终没能得到这些药物。

" [sɪk] ['səʊldʒəz] !
" Sick soldiers !
" 生病的 士兵 !

“病弱的士兵！”

[dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ? "
Did you give away the money ? "
做过 你 给 离开 这 钱 ? "

你把钱捐出去了吗?

" [əʊ] [jes] , [sɜː(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh yes , sir , how could I keep it ?
" 哦 是的 , 先生 , 如何 可以 我 保持 它 ?

“哦，是的，先生，我怎么能留着它呢？”

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ai] [θɔːt] — "
I did not know you were a Captain , I thought — "
我 做过 不是 知道 你 是 一个 队长 , 我 想法 — "

我不知道你是一位上尉，我还以为——”

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['səʊldʒə(r)] , [eɪ] ? "
" You thought I was just a poor soldier , eh ? "
" 你 想法 我 曾是 只是 一个 贫穷的 士兵 , 嗯 ? "

“你以为我只是个穷小子，是吗？”

" [wel] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] [səʊ] , [ai][dɪd] ,

"	Well	,	yes	,	if	you	will	excuse	me	for	saying	so	,	I	did	,
"	出色地	,	是的	,	如果	你	将要	原谅	我	为了	说	所以	,	我	做过	,

“嗯，是的，恕我直言，我的确这么做了。”

[bʌt; bət] [ˈeniweɪ] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ˈmʌni] . "

but	anyway	I	would	not	have	kept	the	money	.	"
但	反正	我	会	不是	有	保留	这	钱	.	"

但无论如何，我都不会留下那笔钱。

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk] ?

"	How	can	you	ask	?
"	如何	能	你	问	?

你怎么能问这个问题呢?

[waɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [tuː; tə] [əkˈsept] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz]

Why	because	,	to	accept	pay	for	something	—	and	such	a	little	thing	as
为什么	因为	,	到	接受	支付	为了	某物	—	和	这样的	一个	小的	事物	作为

[ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] [mɪlk] — "

a	pail	of	milk	—	"
一个	桶	的	牛奶	—	"

为什么呢？因为接受报酬——哪怕只是一桶牛奶这样的小东西——“

" [tuː] [peɪlz] . "

"	Two	pails	.	"
"	二	水桶	.	"

“两桶。”

" [nəʊ] , [dʒʌst][wʌn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][hɑːf] - [fʊl] , [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] .

"	No	,	just	one	,	they	were	only	half	-	full	,	but	no	matter	.
"	不	,	只是	一	,	他们	是	仅有的	一半	-	满的	,	但	不	事情	.

“不，只有一个，它们只装了一半，不过没关系。”

[ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [mɪlk] , [nɒt] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	wanted	to	give	away	the	milk	,	not	sell	it	,
我	通缉	到	给	离开	这	牛奶	,	不是	卖	它	,

我本想把牛奶送人，而不是卖掉。

[ænd; ənd][səʊ][ai][pʊt][ðə; ði] ['peniz] [ɪn][ðə; ði][bɒks][æt; ət] [tʃɜːtʃ] . "

and	so	I	put	the	pennies	in	the	box	at	church	.	"
和	所以	我	放	这	便士	在	这	盒子	在	教会	.	"

于是我就把这些硬币放进了教堂的捐款箱里。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [pəˈhæps] ['baɪɪŋ] ['prɪti] ['rɪbənz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	And	all	the	time	I	thought	you	were	perhaps	buying	pretty	ribbons	with	it	.
"	和	全部	这	时间	我	想法	你	是	也许	购买	漂亮的	丝带	和	它	.

“我一直以为你可能是用它去买漂亮的丝带。”

" ['kæptɪn] [rɪˈkɑːrdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Captain	Riccardi	shook	his	head	.
"	队长	里卡迪	摇晃	他的	头	.

里卡迪船长摇了摇头。

" [bʌt; bət][ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] . "

"	But	I	might	have	known	better	.	"
"	但	我	可能	有	已知	更好的	.	"

“但我本应该更明智一些。”

" ['rɪbənz] !
" Ribbons !
" 丝带 !

“丝带！”

" ['luːʃə] [skɔːnd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
" Lucia scorned the idea .
" 露西亚 被鄙视 这 主意 .

露西亚对这个想法嗤之以鼻。

" [wɒt] [duː; də][aɪ] [niːd] [wɪð] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] , [wɪð] [ə; eɪ][wɔː(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][dʒʌst]['ʌndə(r)][maɪ][nəʊz] !
" What do I need with such foolishness , with a war going on just under my nose !
" 什么 做 我 需要 和 这样的 愚蠢 , 和 一个 战争 去 在 只是 在下面 我的 鼻子 !

“战争就在我眼皮底下进行，我何必做这种蠢事呢！”

[aɪ][hæd; həd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
I had other things to think about , I can tell you ,
我 有 其他 事物 到 思考 关于 , 我 能 告诉 你 ,

我可以告诉你，我当时还有其他事情要考虑。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [weɪz] [tuː; tə] [spend] [maɪ] ['peniz] .
and other ways to spend my pennies .
和 其他 方式 到 花费 我的 便士 .

以及其他花掉我零花钱的方式。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] .
" The Captain looked at her gravely .
" 这 队长 看起来 在 她 严重地 .

船长神情严肃地看着她。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .
Then he took her hand and patted it gently .
然后 他 采取 她 手 和 轻拍 它 轻轻地 .

然后他握住她的手，轻轻地拍了拍。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You are a brave and true little Italian , " he said ,
" 你 是 一个 勇敢的 和 真的 小的 意大利语 , " 他 说 ,

“你真是个勇敢又真诚的小意大利人，”他说。

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
" and I can never hope to pay you for what you have done .
" 和 我 能 绝不 希望 到 支付 你 为了 什么 你 有 完毕 .

“我永远也无法报答你所做的一切。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] .
You will have to look for your reward in your own heart .
你 将要 有 到 看 为了 你的 报酬 在 你的 自己的 心 .

你必须在自己的内心深处寻找回报。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɑːt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
It ought to be a very happy and contented heart , I should think .
它 应该 到 是 一个 非常 快乐的 和 满足 心 , 我 应该 思考 .

我想，这应该是一颗非常快乐和满足的心。

" ['luːsiəz] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð] [praɪd] .
" Lucia's cheeks flushed with pride .
" 露西亚的 脸颊 酡 和 自豪 .

露西亚的脸颊因骄傲而泛红。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['kæptɪn] [rɪ'kɑːrdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt]
" Oh , it is , Captain Riccardi , " she said , " it is indeed , and I am quite
" 哦 , 它 是 , 队长 里卡迪 , " 她 说 , " 它 是 的确 , 和 我 是 相当
['kɒntent] .
content .
内容 .

“哦，是的，里卡迪船长，”她说，“的确如此，我非常满意。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [ai] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [driːm] ,
If you heard what I said just now about the dream ,
如果 你 听到 什么 我 说 只是 现在 关于 这 梦 ,

如果你听到了我刚才说的关于梦的事情，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] — [ai][duː; də] ,
you must not think that I don't want to go back to the cottage — I do ,
你 必须 不是 思考 那 我 不 想 到 去 后退 到 这 小屋 — 我 做 ,

你千万不要以为我不想回小屋——我当然想。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] - [ænd; ənd]['nɑːnə] [ə'gen] — ['əʊnli] — "
and I want so much to see my Beppino and Nana again — only — "
和 我 想 所以 很多 到 看 我的 - 和 娜娜 再次 — 仅有的 — "

我多么想再见到我的贝皮诺和娜娜——只是——”

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] - ['əʊnli] - ['luːʃə] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['dʒentli] .
" Tell me about that ' only ' Lucia , " the Captain said gently .
" 告诉 我 关于 那 - 仅有的 - 露西亚 , " 这 队长 说 轻轻地 .

“跟我说说那个‘唯一的’露西亚吧，”船长温和地说。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel]
" That is what I want to hear , and then perhaps I will have something to tell
" 那 是 什么 我 想 到 听到 , 和 然后 也许 我 将要 有 某物 到 告诉
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“这正是我想要听到的，那样的话，或许我就能告诉你一些事情了。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪlinəs] , " ['luːʃə] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] , " [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]
" Oh , it is nothing but silliness , " Lucia protested , " how can it
" 哦 , 它 是 没有什么 但 愚蠢 , " 露西亚 抗议 , " 如何 能 它
['mætə(r)] ? "
matter ? "
事情 ? "

“哦，这简直是无稽之谈，”露西亚抗议道，“这怎么会重要呢？”

" ['nevə(r)][maɪnd] , [tel] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'sɪstɪd] .
" Never mind , tell me , " the Captain insisted .
" 绝不 头脑 , 告诉 我 , " 这 队长 坚持 .

“没关系，告诉我吧，”船长坚持道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [lɑːf] .
" But you will laugh .
" 但 你 将要 笑 .

但你会笑的。

[wɒt] [duː; də][bɪg] [men] [nəʊ] [ɒv; əv]['feəri] ['stɔːriz] ! "
What do big men know of fairy stories ! "
什么 做 大的 男人 知道 的 仙女 故事 ! "

大人物懂什么童话故事！

" [lɒts] , ['sʌmtaɪmz] — [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] .
" Lots , sometimes — I believe in fairies .
" 很多 , 有时 — 我 相信 在 仙女 .

“很多时候——我相信有仙女。”

" ['luːʃə] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] [ɪn'kredjələsli] , " [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ! "

"	Lucia	looked	into	the	smiling	eyes	incredulously	,	"	You	,	a	soldier	!	"
"	露西亚	看起来	进入	这	微笑	眼睛	难以置信地	,	"	你	,	一个	士兵	!	"

露西亚难以置信地望着那双笑眯眯的眼睛，说道：“你，一个军人！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

['hævnt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['feəri] [wen] [aɪ][fɜːst] [sɔː] [juː; jʊ] ,

haven't	I	told	you	that	I	thought	you	were	a	fairy	when	I	first	saw	you	,
还没有	我	讲述	你	那	我	想法	你	是	一个	仙女	什么时候	我	第一的	锯	你	,

我不是跟你说过吗，我第一次见到你的时候，觉得你像个仙女?

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪnts] , [aɪ][dɪd] [tuː] .

and	by	the	Saints	,	I	did	too	.
和	经过	这	圣徒队	,	我	做过	也	.

圣徒队啊，我也一样。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ][fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [juː; jʊ] [weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

Do	you	know	,	I	first	discovered	you	way	down	in	the	valley	.
做	你	知道	,	我	第一的	发现	你	方式	向下	在	这	谷	.

你知道吗，我第一次发现你是在山谷深处。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊts] .

You	were	with	your	goats	.
你	是	和	你的	山羊	.

你当时和你的山羊在一起。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] [θruː] [maɪ] [glɑːs] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['flaʊəd] [dres] ,

I	looked	at	you	through	my	glass	,	and	your	pretty	flowered	dress	,
我	看起来	在	你	通过	我的	玻璃	,	和	你的	漂亮的	开花的	裙子	,

我透过酒杯看着你，还有你漂亮的碎花裙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtʃɪf] [juː; jʊ][wɔː(r)]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	the	kerchief	you	wore	over	your	hair	,	made	me	think	of	the	little
和	这	头巾	你	穿着	超过	你的	头发	,	制成	我	思考	的	这	小的

[gˈɜːlz][æt; ət] [həʊm] . "

girls	at	home	.	"
女孩们	在	家	.	"

你头上戴的头巾，让我想起了家里的小女孩们。

" [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [tuː] ?

"	Ah	,	then	you	come	from	the	south	,	too	?
"	啊	,	然后	你	来	从	这	南	,	也	?

“啊，那你也是南方人吗？”

" ['luːʃə] [lɑːft] .

"	Lucia	laughed	.
"	露西亚	笑了	.

露西亚笑了。

" [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	knew	it	.	"
"	我	知道	它	.	"

“我就知道。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ?

"	How	do	you	?
"	如何	做	你	?

你怎么做?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	the	Captain	demanded	.
"	这	队长	要求	.

“船长质问道。”

['lu:ʃə] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['sædli] .

Lucia	shook	her	head	sadly	.
露西亚	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.

露西亚悲伤地摇了摇头。

" [nəʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm]['nɑ:pɔ:li] .

"	No	,	my	mother	came	from	Napoli	.
"	不	,	我的	母亲	来了	从	那不勒斯	.

“不，我母亲来自那不勒斯。”

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

When	I	was	a	little	girl	she	used	to	tell	me	all	about	the	sunshine	and	the
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	她	用过的	到	告诉	我	全部	关于	这	阳光	和	这

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

小时候，她常常给我讲阳光和鲜花的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

and	the	blue	water	in	the	bay	,
和	这	蓝色的	水	在	这	湾	,

还有海湾里湛蓝的海水，

[ænd; ənd][əʊld] ['grænfɑ:ðə(r)] [vi'su:vjəs] ['ɔ:lweɪz] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	old	grandfather	Vesuvius	always	frowning	and	puffing	in	the	distance	.
和	老的	祖父	维苏威火山	总是	皱眉	和	抽气	在	这	距离	.

还有远处那座总是皱着眉头、喷着气的维苏威火山。

[əʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [fi:l] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Oh	,	I	tell	you	I	feel	sometimes	as	if	I	had	been	there	,	but	,	of	course	,
哦	,	我	告诉	你	我	感觉	有时	作为	如果	我	有	到过	那里	,	但	,	的	课程	,

哦，我告诉你，我有时感觉自己好像身临其境，但是，当然，

[ðæt] [ɪz] ['sɪli] , " [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ɒf] , ['lɑ:fɪŋ] , " [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

that	is	silly	,	"	she	broke	off	,	laughing	,	"	for	I	have	never	been	away	from
那	是	愚蠢的	,	"	她	打破	离开	,	笑	,	"	为了	我	有	绝不	到过	离开	从

[tʃɛ'li:nəʊ] . "

Cellino	.	"
切利诺	.	"

“那太傻了，”她笑着打断道，“因为我从来没有离开过切利诺。”

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ?

"	Would	you	like	to	go	away	to	the	south	and	live	there	?
"	会	你	喜欢	到	去	离开	到	这	南	和	居住	那里	?

你想去南方生活吗?

" ['kæptɪn] [rɪ'kɑ:rdi] [ɑ:skt] ['sləʊli] .

"	Captain	Riccardi	asked	slowly	.
"	队长	里卡迪	问	缓慢地	.

里卡迪船长缓缓问道。

" [əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

"	Oh	,	yes	,	of	course	.
"	哦	,	是的	,	的	课程	.

“哦，是的，当然。”

[ai] [driːm] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feəri] [hæz; həz] [tɜːnd]

I	dream	sometimes	that	I	am	a	princess	and	that	a	wicked	fairy	has	turned
我	梦	有时	那	我	是	一个	公主	和	那	一个	邪恶	仙女	有	转向

[ˌem 'iː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [gəʊt] - ['hɜːdə(r)][ænd; ənd] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['veri]

me	into	a	goat	-	herder	and	forced	me	to	live	here	where	it	is	so	very
我	进入	一个	山羊	-	牧人	和	强制	我	到	居住	这里	在哪里	它	是	所以	非常

[kəʊld] ['sʌmtaɪmz] ,

cold	sometimes	,
寒冷的	有时	,

我有时梦见自己是一位公主，但一个邪恶的仙女把我变成了一个牧羊人，强迫我住在这里，这里有时非常寒冷。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪʃ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['feəri] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] [friː] ,

and	then	I	wish	hard	for	a	good	fairy	to	come	and	set	me	free	,
和	然后	我	希望	难的	为了	一个	好的	仙女	到	来	和	放	我	自由的	,

然后我虔诚地祈祷一位善良的仙女出现，将我从痛苦中解救出来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['kɑːpɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

and	take	me	on	a	magic	carpet	away	to	a	garden	full	of	flowers	.
和	拿	我	在	一个	魔法	地毯	离开	到	一个	花园	满的	的	花朵	.

带我乘着魔毯，去往一个鲜花盛开的花园。

[ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ʃaɪli] ,

There	,	"	she	smiled	shyly	,
那里	,	"	她	微笑	害羞地	,

“在那里，”她害羞地笑了笑。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [aʊt] [laʊd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .

"	that	is	what	I	was	thinking	of	out	loud	when	you	came	a	minute	ago	.
"	那	是	什么	我	曾是	思维	的	出去	大声	什么时候	你	来了	一个	分钟	前	.

“你刚才进来的时候，我正自言自语地说着这件事呢。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] , [ɪk'sept] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	The	Captain	did	not	laugh	,	except	with	his	eyes	.
"	这	队长	做过	不是	笑	,	除了	和	他的	眼睛	.

船长没有笑，只是用眼神笑了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] .

His	voice	was	very	grave	as	he	asked	.
他的	嗓音	曾是	非常	严重	作为	他	问	.

他问的时候语气非常严肃。

" [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] [prɪns] [ɔː(r)][ə; eɪ]['feəri]['gɒdfɑːðə(r)][duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] ? "

"	Wouldn't	a	prince	or	a	fairy	godfather	do	just	as	well	?	"
"	不会	一个	王子	或者	一个	仙女	教父	做	只是	作为	出色地	?	"

“王子或者仙女教父不也一样合适吗？”

" [əʊ] , [jes] , ['iːv(ə)n]['betə(r)] , " ['luːʃə] [rɪ'plaɪd] ['sɪəriəsli] .

"	Oh	,	yes	,	even	better	,	"	Lucia	replied	seriously	.
"	哦	,	是的	,	甚至	更好的	,	"	露西亚	回复	严重地	.

“哦，是的，甚至更好，”露西亚认真地回答道。

" [wel] [ðen] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['feəri]['gɒdfɑːðə(r)] ,

"	Well	then	,	what	would	you	say	if	I	told	you	that	I	am	a	fairy	godfather	,
"	出色地	然后	,	什么	会	你	说	如果	我	讲述	你	那	我	是	一个	仙女	教父	,

“那么，如果我告诉你我是个仙女教父，你会怎么说？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][kæn; kən]['spɪrɪt][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n]['iːv(ə)n][naɪsə][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

and	that	I	can	spirit	you	to	a	garden	even	nicer	than	this	,
和	那	我	能	精神	你	到	一个	花园	甚至	更漂亮	比	这	,

而且我还能带你去一个比这更美的花园。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmə(r)] ? "
where it is always summer ? "
在哪里 它 是 总是 夏天 ? "

那里永远都是夏天吗?

" [ai] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] , " ['luːʃə] [rɪ'plaɪd] ['fræŋkli] .
" I would surely say you were telling me fairy tales , " Lucia replied frankly .
" 我 会 一定 说 你 是 讲述 我 仙女 故事 , " 露西亚 回复 坦率地说 .

“我肯定会说你是在给我讲童话故事,”露西亚坦率地回答道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lɑːft] [dɪ'laɪtɪdli] .
The Captain laughed delightedly .
这 队长 笑了 欣喜地 .

船长高兴地大笑起来。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] , ['luːʃə] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪəriəsli] .
" But I'm not , Lucia , " he said seriously .
" 但 我是 不是 , 露西亚 , " 他 说 严重地 .

“但我不是，露西亚，”他严肃地说。

" [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
" I'm telling you the truth .
" 我是 讲述 你 这 真相 .

“我告诉你的是实话。”

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [set][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
Down in the south I have a big house set in the very heart of a beautiful
向下 在 这 南 我 有 一个 大的 房子 放 在 这 非常 心 的 一个 美丽的
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

我在南方有一栋大房子，坐落在一个美丽花园的中心地带。

[ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] . "
and I live there all by myself . "
和 我 居住 那里 全部 经过 我 . "

我一个人住在那儿。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" ['luːsiəz] [bɪg] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθi] .
" Lucia's big eyes were full of genuine sympathy .
" 露西亚的 大的 眼睛 是 满的 的 真的 同情 .

露西亚的大眼睛里充满了真挚的同情。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [daɪd] ,
" A long time ago , I used to have a little sister like you , but she died ,
" 一个 长的 时间 前 , 我 用过的 到 有 一个 小的 姐姐 喜欢 你 , 但 她 死亡 ,

很久以前，我有一个像你一样的妹妹，但是她去世了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [biːn] ['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['ləʊnli] .
and since then I have been ever and ever so lonely .
和 自从 然后 我 有 到过 曾经 和 曾经 所以 孤独 .

从那以后，我一直感到非常非常孤独。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ]['sɪstə(r)] ?
How would you like to come and be my sister ?
如何 会 你 喜欢 到 来 和 是 我的 姐姐 ?

你愿意来做我的妹妹吗?

[aɪ'd] [teɪk] ['ɔːfli] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] .

I'd	take	awfully	good	care	of	you	,	and	Garibaldi	.
ID	拿	非常	好的	关心	的	你	,	和	加里波第	.

我会好好照顾你和加里波第的。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['luːsiəz] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð] ['hæpinəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]

"	For	an	instant	Lucia's	eyes	danced	with	happiness	,	but	it	was	only
"	为了	一个	立即的	露西亚的	眼睛	跳舞	和	幸福	,	但	它	曾是	仅有的

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

for	an	instant	,
为了	一个	立即的	,

露西亚的眼中闪过一丝幸福的光芒，但那光芒只转瞬即逝。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fel] .

then	her	face	fell	.
然后	她	脸	跌倒	.

然后她的脸色垮了下来。

" [əʊ] , [ai] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ['kæptɪn] , [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Oh	,	I	would	like	that	Captain	,	so	very	much	,	"	she	said	,
"	哦	,	我	会	喜欢	那	队长	,	所以	非常	很多	,	"	她	说	,

“哦，我非常想要那位船长，”她说。

" [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] - [ænd; ənd]['nɑːnə] .

"	but	I	could	not	leave	Beppino	and	Nana	.
"	但	我	可以	不是	离开	-	和	娜娜	.

但我不能离开贝皮诺和娜娜。

" ['kæptɪn] [rɪ'kɑːrdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [sed]

"	Captain	Riccardi	looked	at	her	in	silence	for	a	moment	,	then	he	said
"	队长	里卡迪	看起来	在	她	在	沉默	为了	一个	片刻	,	然后	他	说

['sləʊli] , " [ɒv; əv] [kɔːs] ,

slowly	,	"	Of	course	,
缓慢地	,	"	的	课程	,

里卡迪上尉沉默地看了她一会儿，然后缓缓说道：“当然，

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] .

you	couldn't	.
你	不能	.

你做不到。

[ai] [fə'gɒt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

I	forgot	them	for	the	moment	.
我	忘了	他们	为了	这	片刻	.

我暂时把它们忘了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ment] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

But	of	course	I	meant	to	include	them	in	the	invitation	.
但	的	课程	我	意思是	到	包括	他们	在	这	邀请	.

但我当然打算把他们也包括在邀请函里。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] - [ɔːl'redi] .

I	am	very	fond	of	Beppino	already	.
我	是	非常	喜爱	的	-	已经	.

我非常喜欢贝皮诺。

[wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃæt] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] . "

We	had	quite	a	chat	that	day	in	the	cave	.	"
我们	有	相当	一个	聊天	那	天	在	这	洞穴	.	"

那天我们在山洞里聊了很久。

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Oh , but you don't mean it !
" 哦 , 但 你 不 意思是 它 !

“哦，但你不是认真的！”

" ['luːʃə] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Lucia jumped up excitedly .
" 露西亚 跳了起来 向上 兴奋地 .

露西亚兴奋地跳了起来。

" [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]['nɑːnə][ænd; ənd] ['bɛpi] [ænd; ənd][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ɪn][ə; eɪ]
" To live with you and Nana and Beppi and Garibaldi in a
" 到 居住 和 你 和 娜娜 和 贝皮 和 加里波第 在 一个
['gɑːd(ə)n] , — [əʊ] !
garden , — oh !
花园 , — 哦 !

“能和你、娜娜、贝皮和加里波第一起住在花园里，——哦！

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [weɪk] [ʌp] . "
but of course , it is not so , and I shall presently wake up . "
但 的 课程 , 它 是 不是 所以 , 和 我 将 目前 唤醒 向上 . "

当然，事实并非如此，我很快就会醒来。

" [weɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪlk] [ðə; ði] [gəʊts] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [tuː; tə] [taʊn]
" Wake up in the little white cottage and milk the goats and trudge to town
" 唤醒 向上 在 这 小的 白色的 小屋 和 牛奶 这 山羊 和 跋涉 到 镇
[wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [peɪlz] ?
with the heavy pails ?
和 这 重的 水桶 ?

“在小白屋里醒来，挤羊奶，然后提着沉重的水桶跋涉到镇上？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" the Captain said .
" 这 队长 说 .

“船长说道。”

['luːʃə] [nˈɒdɪd] ['səʊbəli] .
Lucia nodded soberly .
露西亚 点头 清醒地 .

露西亚严肃地点了点头。

" [nɒt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][woʊnt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Not it I can help it , you won't , " he added with decision .
" 不是 它 我 能 帮助 它 , 你 惯于 , " 他 额外 和 决定 .

“就算我能阻止，你也阻止不了，”他果断地补充道。

" [jʊl] ['nevə(r)][duː; də] [ə'nʌðə(r)] [strəʊk] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [ə'gen] . "
" You'll never do another stroke of hard work again . "
" 你会 绝不 做 其他 中风 的 难的 工作 再次 . "

“你再也不会做任何辛苦的工作了。”

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ][gəʊts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [mɪlk] , [ænd; ənd][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə]
" But are there no goats in your garden to milk , and no work to
" 但 是 那里 不 山羊 在 你的 花园 到 牛奶 , 和 不 工作 到
[duː; də] ?
do ?
做 ?

“但是你的花园里没有山羊可以挤奶吗？没有工作可以做吗？”

" ['luːʃə] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .
" Lucia looked bewildered .
" 露西亚 看起来 困惑 .

露西亚一脸茫然。

" [jes] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , — [səʊ]['meni] [ɪn][fækt] ,

" Yes , but there's a lot of people to do it , — so many in fact ,

" 是的 , 但 有 一个 很多 的 人们 到 做 它 , — 所以 许多 在 事实 ,

“是的，但是有很多人可以做这件事，——事实上，人非常多。”

[ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [pɪk] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [tel] ['bɛpi] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

that all you will have to do is to pick flowers and tell Beppi and me

那 全部 你 将要 有 到 做 是 到 挑选 花朵 和 告诉 贝皮 和 我

['feəri] ['stɔːriz] .

fairy stories .

仙女 故事 .

你只需要摘些花，然后给贝皮和我讲童话故事就行了。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

Will you come ? "

将要 你 来 ? "

你会来吗?

" [əʊ] !

" Oh !

" 哦 !

“哦!

" ['luːʃə] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

" Lucia stamped her foot .

" 露西亚 盖章 她 脚 .

露西亚跺了跺脚。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] !

" If this is only a dream !

" 如果 这 是 仅有的 一个 梦 !

“如果这只是一场梦就好了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [hɑːf]['æŋgrəli] , " [ai][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ][ɒv; əv] ['mɪzəri] [wen] [ai] [weɪk] [ʌp] . "

" she exclaimed half angrily , " I shall surely die of misery when I wake up . "

" 她 惊呼 一半 愤怒地 , " 我 将 一定 死 的 苦难 什么时候 我 唤醒 向上 . "

她半是愤怒地喊道：“我醒来后一定会痛苦得死去活来。”

" [ɪts] [nəʊ] [driːm] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [ɪts] [truː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz]

" It's no dream , little sister , it's true , and it won't be long before you realize

" 它是 不 梦 , 小的 姐姐 , 它是 真的 , 和 它 惯于 是 长的 前 你 意识到

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

“这不是梦，妹妹，这是真的，你很快就会明白的。”

[ðɪs] [leg][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['hiːlɪŋ] ,

This leg is going to take a long time in healing ,

这 腿 是 去 到 拿 一个 长的 时间 在 康复 ,

这条腿需要很长时间才能康复。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] ,

but as soon as it is better we will go home ,

但 作为 很快 作为 它 是 更好的 我们 将要 去 家 ,

但一旦情况好转，我们就回家。

[ðen] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [faɪt] ,

then when I am well enough to go back to fight ,

然后 什么时候 我 是 出色地 足够的 到 去 后退 到 斗争 ,

等我身体恢复到可以重返战场的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ]

you	will	stay	in	the	garden	and	keep	it	looking	beautiful	for	me	until	I
你	将要	停留	在	这	花园	和	保持	它	寻找	美丽的	为了	我	直到	我

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

在我回来之前，你要留在花园里，把它打理得漂漂亮亮的。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['məʊmənt] ['luːʃə] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptɪnz] [aɪz] , [waɪl] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

"	For	a	full	moment	Lucia	stared	into	the	Captain's	eyes	,	while	the	wonderful
"	为了	一个	满的	片刻	露西亚	凝视	进入	这	船长的	眼睛	,	尽管	这	精彩的

[truːθ] [dɔːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

truth	dawned	on	her	,
真相	黎明	在	她	,

“露西亚凝视着船长的眼睛足足一秒钟，那一刻，一个美好的真相在她脑海中浮现出来。”

[ðen] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm]

then	her	emotion	being	far	beyond	words	,	she	threw	her	arms	around	him
然后	她	情感	存在	远的	超过	字	,	她	扔	她	武器	大约	他

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ['hɑːtɪli] .

and	kissed	him	heartily	.
和	亲吻	他	衷心地	.

随后，她激动得难以言表，一把抱住他，深深地吻了他。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ɪk'saɪtɪŋ] [njuːz]

EXCITING	NEWS
激动人心	消息

令人振奋的消息

" ['luːʃə] , ['luːʃə] , [sʌtʃ] [ɪk'saɪtɪŋ] [njuːz] , [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns] !

"	Lucia	,	Lucia	,	such	exciting	news	,	come	here	at	once	!
"	露西亚	,	露西亚	,	这样的	激动人心	消息	,	来	这里	在	一次	!

“露西亚，露西亚，这么激动人心的消息，快过来！”

" ['mærɪə][ræn][ʌp][ðə; ði] [steəz] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Maria	ran	up	the	stairs	excitedly	.
"	玛丽亚	跑	向上	这	楼梯	兴奋地	.

玛丽亚兴奋地跑上楼梯。

['luːʃə] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['helpɪŋ] ['sɪstə(r)] [fræn'tʃeskə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kliːn] [ʃiːts] ,

Lucia	,	who	was	busy	helping	Sister	Francesca	put	away	the	clean	sheets	,
露西亚	,	WHO	曾是	忙碌的	帮助	姐姐	弗朗西斯卡	放	离开	这	干净的	纸张	,

露西亚正忙着帮弗朗西斯卡修女收拾干净的床单。

[drɒpt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

dropped	what	she	was	doing	and	ran	down	the	corridor	.
掉落	什么	她	曾是	正在做	和	跑	向下	这	走廊	.

她放下手中的东西，跑下走廊。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

"	What	is	it	!
"	什么	是	它	!

“那是什么！

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [hæv; həv][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [sə'rendəd] ? "

"	Have	the	Austrians	surrendered	?	"
"	有	这	奥地利人	投降	?	"

奥地利人投降了吗?

" [nəʊ] , " ['mærɪə] [stɒpt] , ['breθləs] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [heɪst] , " [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [jet] , [ðəʊ] [ˌroʊdə'ri:goʊ] [sez] — "

"	No	,	"	Maria	stopped	,	breathless	from	her	haste	,	"	that	is	,	not	yet	,	though	Roderigo	says	—	"
"	不	,	"	玛丽亚	停止	,	喘不过气	从	她	匆忙	,	"	那	是	,	不是	然而	,	尽管	罗德里戈	说道	—	"

“不,”玛丽亚停了下来，因为刚才的匆忙而气喘吁吁，“也就是说，还没有，虽然罗德里戈说——”

" [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] !

"	Oh	,	oh	,	oh	!
"	哦	,	哦	,	哦	!

“哦，哦，哦!

" ['lu:ʃə] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Lucia	protested	.
"	露西亚	抗议	.

露西亚抗议道。

" [dəʊnt] [stɑ:t] [ɒn] [wɒt] [ˌroʊdə'ri:goʊ] [sez] , [ɔ:(r)][wi:; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [lɜ:n] [ðə; ði] [nju:z] .

"	Don't	start	on	what	Roderigo	says	,	or	we	will	never	learn	the	news	.
"	不	开始	在	什么	罗德里戈	说道	,	或者	我们	将要	绝不	学习	这	消息	.

“不要开始讨论罗德里戈说的话，否则我们永远也得不到消息。”

" ['mærɪə] [paut] .

"	Maria	pouted	.
"	玛丽亚	撅嘴	.

玛丽亚撅起了嘴。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [nɒt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['θret(ə)nd] .

"	For	that	I	have	a	good	mind	not	to	tell	you	,	"	she	threatened	.
"	为了	那	我	有	一个	好的	头脑	不是	到	告诉	你	,	"	她	威胁	.

“所以我最好还是不告诉你,”她威胁道。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [maɪ'self][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] , " ['lu:ʃə] [rɪ'plaɪd] , [nɒt] [wʌn] [wɪt] [dɪ'stɜ:bd] .

"	Then	I	shall	go	downstairs	myself	and	find	out	,	"	Lucia	replied	,	not	one	whit	disturbed	.
"	然后	我	将	去	楼下	我	和	寻找	出去	,	"	露西亚	回复	,	不是	一	白色	不安	.

“那我就自己下楼去看看,”露西亚回答道，丝毫没有不安。

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] , " ['mærɪə] [lɑ:ft] , " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔ:d] [hʌmz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Then	I	may	as	well	tell	you	,	"	Maria	laughed	,	"	for	the	ward	hums	with	it	.	:	.
"	然后	我	可能	作为	出色地	告诉	你	,	"	玛丽亚	笑了	,	"	为了	这	病房	嗡嗡声	和	它	.		

“那我不如告诉你,”玛丽亚笑着说，“因为病房里到处都是这种说法。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][tʃɛ'li:noʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,

The	King	is	coming	—	think	of	it	—	he	is	coming	to	Cellino	to	-	morrow	,
这	国王	是	未来	—	思考	的	它	—	他	是	未来	到	切利诺	到	-	明天	,

国王要来了——想想看——他明天就要来切利诺了!

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] ['wu:ndɪd] .

and	he	is	to	go	through	the	hospital	and	see	all	the	wounded	.
和	他	是	到	去	通过	这	医院	和	看	全部	这	受伤	.

他将前往医院，探望所有伤员。

['əʊnli] ['fænsi] , ['aʊə(r)] [kɪŋ] ! "

Only	fancy	,	our	King	!	"
仅有的	想要	,	我们的	国王	!	"

真是高雅，我们的国王!

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] ?

"	Who	told	you	?
"	WHO	讲述	你	?

谁告诉你的?

" ['luːsiəz] [aɪz] [flæʃt] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Lucia's	eyes	flashed	excitedly	.
"	露西亚的	眼睛	闪光灯	兴奋地	.

露西亚的眼中闪过一丝兴奋的光芒。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] [hɑːt] [biːt] [wɪð] ['iːgə(r)] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

Her	loyal	little	Italian	heart	beat	with	eager	anticipation	.
她	忠诚	小的	意大利语	心	打	和	渴望的	预期	.

她那颗忠诚的小意大利心脏兴奋地跳动着。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm] ?

"	Do	you	suppose	I	can	see	him	?
"	做	你	认为	我	能	看	他	?

你觉得我能见到他吗?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , " [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][mʌst; məst] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][haɪd]

"	she	demanded	,	"	but	of	course	,	I	must	,	even	if	I	have	to	hide
"	她	要求	,	"	但	的	课程	,	我	必须	,	甚至	如果	我	有	到	隐藏

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [bed] .

under	the	Captain's	bed	.
在下面	这	船长的	床	.

“她要求道，”但我当然必须这样做，即使我必须躲在船长的床底下。

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['kæptɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [praɪd] .

He	is	sure	to	stop	and	speak	to	my	Captain	,	"	she	added	with	pride	.
他	是	当然	到	停止	和	说话	到	我的	队长	,	"	她	额外	和	自豪	.

“他一定会停下来和我的船长谈谈，”她自豪地补充道。

" [əʊ] , [ˌroʊdə'riːgoʊ] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [stɒps] [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['wuːndɪd]

"	Oh	,	Roderigo	says	that	he	always	stops	and	speaks	to	all	the	wounded
"	哦	,	罗德里戈	说道	那	他	总是	停止	和	说话	到	全部	这	受伤

[ænd; ənd] [ʃeɪks] [ðeə(r)][hændz] ,

and	shakes	their	hands	,
和	奶昔	他们的	双手	,

“哦，罗德里戈说他总是停下来和所有伤员交谈，并和他们握手。”

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][səʊ] ['sɒri] ['ɔːlweɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bædli] [hɜːt] .

and	is	very	kind	and	so	sorry	always	when	they	are	badly	hurt	.
和	是	非常	种类	和	所以	对不起	总是	什么时候	他们	是	糟糕	伤害	.

他非常善良，当他们受重伤时总是深表歉意。

[ˌroʊdə'riːgoʊ] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə]['səʊldʒəz] [huː] [hæv; həv] [wʌn] [ˌdekə'reɪʃnz] ,

Roderigo	says	he	has	talked	to	soldiers	who	have	won	decorations	,
罗德里戈	说道	他	有	谈话	到	士兵	WHO	有	韩元	装饰	,

罗德里戈说他曾与一些获得勋章的士兵交谈过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [pɪnz][ðem; ðəm][ɒn] — [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

and	the	King	himself	pins	them	on	—	just	think	of	it	!
和	这	国王	他自己	别针	他们	在	—	只是	思考	的	它	!

国王亲自把它们别在身上——想想看!

" ['luːʃə] [geɪv] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] .
" Lucia gave a profound sigh .
" 露西亚 给予 一个 深刻的 叹 .

露西亚深深地叹了口气。

" [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['spləmli] , " [ai] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
" If he ever spoke to me , " she said solemnly , " I would die of joy .
" 如果 他 曾经 辐 到 我 , " 她 说 庄严地 , " 我 会 死 的 喜悦 .

“如果他能跟我说话，”她郑重地说，“我会高兴得死而复生。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['luːʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði]
" It was several days after Lucia and the Captain had talked in the
" 它 曾是 一些 天 后 露西亚 和 这 队长 有 谈话 在 这
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

“露西亚和上尉在花园里谈话后的几天，

[ænd; ənd] ['luːʃə] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [aɪ'dɪə] .
and Lucia was beginning to grow accustomed to the wonderful idea .
和 露西亚 曾是 开始 到 生长 习惯 到 这 精彩的 主意 .

露西亚渐渐习惯了这个美好的主意。

[hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [truː] [æt; ət][lɑːst] ,
Her dreams were coming true at last ,
她 梦境 是 未来 真的 在 最后的 ,

她的梦想终于实现了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt][tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] .
and she had to admit to herself that she always believed that they would .
和 她 有 到 承认 到 她自己 那 她 总是 相信 那 他们 会 .

她不得不承认，她一直相信他们会这样做。

['kæptɪn] [rɪ'kɑːrdi] [wɒz; wəz] ['truːli][ə; eɪ] ['feəri] ['gɒdfɑːðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Captain Riccardi was truly a fairy godfather in her eyes ,
队长 里卡迪 曾是 真的 一个 仙女 教父 在 她 眼睛 ,

在她眼中，里卡迪船长简直就是一位仙女教父。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [weɪz]
and she proved her gratitude for his kindness in a hundred little ways
和 她 已证实 她 感激 为了 他的 仁慈 在 一个 百 小的 方式
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

她每天都用一百种小方式表达对他的感激之情。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə]['entə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] , ['wʌndəf(ə)l]
It never seemed to enter her mind that all he was offering , wonderful
它 绝不 似乎 到 进入 她 头脑 那 全部 他 曾是 提供 , 精彩的
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,

她似乎从未想过，他所提供的一切，尽管美好无比，

[kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
could not pay her for her courage in saving his life .
可以 不是 支付 她 为了 她 勇气 在 保存 他的 生活 .

无法用金钱来回报她救他性命的勇气。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['leɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
She insisted upon laying all the credit on his shoulders ,
她 坚持 之上 躺下 全部 这 信用 在 他的 肩膀 ,

她坚持把所有的功劳都归功于他。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ʃeə(r)] ,

and	with	a	smile	and	a	shrug	the	Captain	accepted	the	double	share	,
和	和	一个	微笑	和	一个	耸肩	这	队长	公认	这	双倍的	分享	,

船长面带微笑，耸了耸肩，接受了双份餐食。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	determined	in	his	big	heart	to	be	worthy	of	it	.
和	决定	在	他的	大的	心	到	是	值得	的	它	.

他心地善良，决心要配得上这份荣誉。

[wen] ['luːʃə] [ænd; ənd] ['mærɪə] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] ,

When	Lucia	and	Maria	went	down	to	the	ward	a	little	later	,
什么时候	露西亚	和	玛丽亚	去	向下	到	这	病房	一个	小的	之后	,

过了一会儿，露西亚和玛丽亚下到病房时，

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['hʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] .

the	patients	were	indeed	humming	with	the	news	.
这	患者	是	的确	哼唱	和	这	消息	.

听到这个消息，患者们都兴奋不已。

['evri] [feɪs] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [kiːn] [dʒɔɪ] ,

Every	face	wore	a	smile	of	keen	joy	,
每一个	脸	穿着	一个	微笑	的	敏锐的	喜悦	,

每个人脸上都洋溢着灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] ['hʌrɪd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] .

and	the	nurses	hurried	about	to	be	sure	everything	was	in	perfect	order	.
和	这	护士	慌忙	关于	到	是	当然	一切	曾是	在	完美的	命令	.

护士们忙前忙后，确保一切井然有序。

['luːʃə] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,

Lucia	was	well	enough	now	to	go	wherever	she	pleased	,
露西亚	曾是	出色地	足够的	现在	到	去	无论	她	高兴	,

露西亚现在身体已经足够好了，可以去任何她想去的地方了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] ['kæptɪn] [rɪ'kɑːrdi] ,

and	after	she	had	talked	for	a	few	minutes	with	Captain	Riccardi	,
和	后	她	有	谈话	为了	一个	很少	分钟	和	队长	里卡迪	,

她和里卡迪上尉交谈了几分钟后，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['mærɪə] [hæd; həd] [nɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

and	made	sure	that	Maria	had	not	exaggerated	,
和	制成	当然	那	玛丽亚	有	不是	夸张的	,

并确认玛丽亚没有夸大其词。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] .

she	went	out	of	the	convent	with	the	intention	of	going	into	town	.
她	去	出去	的	这	修道院	和	这	意图	的	去	进入	镇	.

她离开修道院，打算进城去。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , [bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] [sɪ'njɔːɹə] [ruːdiːni] ,

Some	of	the	refugees	had	returned	,	but	so	far	there	had	been	no	news	of	Señora	Rudini	,
一些	的	这	难民	有	返回	,	但	所以	远的	那里	有	到过	不	消息	的	夫人	鲁迪尼	,

一些难民已经返回，但至今仍没有鲁迪尼夫人的消息。

['nɑːnə] , [ɔː(r)] ['bɛpi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['æŋkʃəs] .

Nana	,	or	Beppi	,	and	she	was	growing	anxious	.
娜娜	,	或者	贝皮	,	和	她	曾是	生长	焦虑的	.

娜娜，或者贝皮，她越来越焦虑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [steps] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['leɪθrəp] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

As	she	walked	down	the	broad	steps	,	she	saw	Lathrop	coming	towards	her	.
作为	她	步行	向下	这	广阔	步骤	,	她	锯	拉思罗普	未来	向	她	.

她走下宽阔的台阶时，看到拉思罗普正朝她走来。

['luːʃə] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .

Lucia	was	particularly	fond	of	the	big	American	,	and	she	smiled	as	she	saw	him	.
露西亚	曾是	特别	喜爱	的	这	大的	美国人	,	和	她	微笑	作为	她	锯	他	.

露西亚特别喜欢那个高大的美国人，每次见到他，她都会微笑。

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] ['griːtɪd] .

"	he	greeted	.
"	他	问候	.

他打了个招呼。

['luːʃə] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

Lucia	returned	the	salutation	.
露西亚	返回	这	问候	.

露西亚回以问候。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Do	you	know	that	the	King	is	coming	?	"	she	demanded	.
"	做	你	知道	那	这	国王	是	未来	?	"	她	要求	.

“你知道国王要来了吗？”她问道。

['leɪθrəp] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [wɜːd] [kɪŋ] ,

Lathrop	understood	the	word	King	,
拉思罗普	理解	这	单词	国王	,

拉思罗普理解“国王”这个词，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [hiː; hi] [gest] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

and	as	the	town	was	talking	of	nothing	else	he	guessed	what	she	meant	.
和	作为	这	镇	曾是	说	的	没有什么	别的	他	猜对了	什么	她	意思是	.

由于全镇的人都在谈论这件事，他猜到了她的意思。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ɪ'tæliən] , " [naɪs] — [glæd] — [juː; jʊ] .

"	Yes	,	"	he	replied	in	Italian	,	"	nice	—	glad	—	you	.
"	是的	,	"	他	回复	在	意大利语	,	"	好的	—	高兴的	—	你	.

“是的，”他用意大利语回答说，“很高兴见到你。”

" ['luːʃə] [lɑːft] .

"	Lucia	laughed	.
"	露西亚	笑了	.

露西亚笑了。

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fʌni] .

"	Oh	,	but	you	are	so	funny	.
"	哦	,	但	你	是	所以	有趣的	.

“哦，你真有趣。”

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spiːk] [səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] !

How	I	wish	you	could	speak	so	that	I	could	understand	you	!
如何	我	希望	你	可以	说话	所以	那	我	可以	理解	你	!

我多么希望你能说话，这样我就能听懂你的话了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

['leɪθrəp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Lathrop shook his head .
拉思罗普 摇晃 他的 头 .

拉思罗普摇了摇头。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ə'gen] , [ai]['dɪd(ə)nt] [get] ['iːv(ə)n] [wʌn] [wɜːd] [ðɪs] [taɪm] .
" There she goes again , I didn't get even one word this time .
" 那里 她 去 再次 , 我 没有 得到 甚至 一 单词 这 时间 .

“她又来了，这次我一个字都没听到。”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
" He put his hand in his pocket and drew out a letter .
" 他 放 他的 手 在 他的 口袋 和 画 出去 一个 信 .

他把手伸进口袋，掏出一封信。

" [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" See , " he said , pointing to it .
" 看 , " 他 说 , 指向 到 它 .

“你看，”他指着它说。

['luːʃə] [n'ɒdɪd] .
Lucia nodded .
露西亚 点头 .

露西亚点了点头。

['leɪθrəp] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Lathrop scratched his head .
拉思罗普 刮痕 他的 头 .

拉思罗普挠了挠头。

" [juː; jʊ] — [ɪn] — ['letə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['peɪnzteɪkɪŋli] , " [gɜːl] , [ə'merɪkən] . "
" You — in — letter , " he said painstakingly , " Girl , American . "
" 你 — 在 — 信 , " 他 说 精心 , " 女孩 , 美国人 . "

“你——在——信里，”他一丝不苟地说，“美国女孩。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] ?
" Oh , you have put me in your letter ?
" 哦 , 你 有 放 我 在 你的 信 ?

“哦，你把我写进信里了？”

[haʊ] [naɪs] !
How nice !
如何 好的 !

真好!

" ['luːʃə] [sed] .
" Lucia said .
" 露西亚 说 .

露西亚说道。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What did you say ? "
" 什么 做过 你 说 ? "

“你说什么？”

" [ai] [get] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [blest] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [tuː] .
" I get you , but I'm blest if I can tell you , and it's a shame , too .
" 我 得到 你 , 但 我是 祝福 如果 我 能 告诉 你 , 和 它是 一个 耻辱 , 也 .

“我明白你的意思，但我很庆幸能告诉你，这也令人遗憾。”

[jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪnə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mɪsɪz] . [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ,

You're	such	a	little	winner	,	you	and	your	Mrs	.	Garibaldi	,
你是	这样的	一个	小的	优胜者	,	你	和	你的	太太	.	加里波第	,

你和你的加里波第夫人真是个小赢家!

[ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][səʊ] .

that	I'd	like	to	be	able	to	tell	you	so	.
那	ID	喜欢	到	是	有能力的	到	告诉	你	所以	.

我很想告诉你这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪts] ['həʊpləs] .

But	I	guess	it's	hopeless	.
但	我	猜测	它是	绝望	.

但我猜没希望了。

" [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['luːʃə] ['lɪsnd] [tuː; tə] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɜːst][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts]

"	All	of	which	Lucia	listened	to	politely	,	but	without	the	first	idea	of	its
"	全部	的	哪个	露西亚	听着	到	礼貌地	,	但	没有	这	第一的	主意	的	它是

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

“露西亚礼貌地听着这一切，但她丝毫没有明白其中的含义。”

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .

She	nodded	towards	the	gate	and	they	walked	towards	it	together	.
她	点头	向	这	门	和	他们	步行	向	它	一起	.

她朝大门点了点头，然后他们一起朝大门走去。

['leɪθrəp] [meɪld] [hɪz; ɪz]['letə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ruːɪnz] .

Lathrop	mailed	his	letter	,	and	they	stopped	to	look	at	the	ruins	.
拉思罗普	邮寄	他的	信	,	和	他们	停止	到	看	在	这	废墟	.

拉思罗普寄出了信，然后他们停下来欣赏废墟。

['luːʃə] ['kwestʃənd] [sʌm; səm]['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [æz; əz][best] [ðeɪ]

Lucia	questioned	some	soldiers	who	were	clearing	the	streets	as	best	they
露西亚	被质问	一些	士兵	WHO	是	清理	这	街道	作为	最好的	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

露西亚询问了一些正在尽力清理街道的士兵。

[ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

The	town	hall	,	at	the	end	of	the	market	-	place	,	was	still	standing	,
这	镇	大厅	,	在	这	结尾	的	这	市场	-	地方	,	曾是	仍然	常设	,

位于集市尽头的市政厅仍然屹立不倒。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dreɪpt] [ɪn][ɪ'tælɪən][flægz] .

and	to	-	day	it	was	draped	in	Italian	flags	.
和	到	-	天	它	曾是	垂坠的	在	意大利语	旗帜	.

今天，这里挂满了意大利国旗。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['əʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz] ,

It	looked	older	and	more	dignified	than	ever	,	amid	the	ruins	,
它	看起来	老	和	更多的	凝重	比	曾经	,	之中	这	废墟	,

在废墟之中，它显得比以往任何时候都更加古老而庄严。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg] ['fləʊtɪd] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði][krɪsp] [fɔːl] [briːz] .

and	the	flag	floated	bravely	in	the	crisp	fall	breeze	.
和	这	旗帜	漂浮	勇敢地	在	这	脆	落下	微风	.

旗帜在清爽的秋风中勇敢地飘扬。

['luːʃə] [ænd; ənd] ['leɪθrəp] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Lucia	**and**	**Lathrop**	**stopped**	**to**	**look**	**at**	**it**	**.**
露西亚	和	拉思罗普	停止	到	看	在	它	.

露西亚和拉思罗普停下来看了看。

['luːsiəz] [aɪz] ['spɑːkl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [kɪs] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

Lucia's	**eyes**	**sparkled**	**and**	**she**	**threw**	**an**	**impulsive**	**kiss**	**towards**	**it**	**.**
露西亚的	眼睛	闪闪发光	和	她	扔	一个	冲动	吻	向	它	.

露西亚的眼睛闪闪发光，她情不自禁地朝它送上了一个吻。

['leɪθrəp] [sə'luːtɪd] [rɪ'spektfəli] .

Lathrop	**saluted**	**respectfully**	**.**
拉思罗普	敬礼	尊敬	.

拉思罗普恭敬地敬了个礼。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ænd; ənd][sʌm; səm]

As	**they**	**turned**	**to**	**go**	**back**	**they**	**noticed**	**a**	**crowd**	**of**	**soldiers**	**and**	**some**
作为	他们	转向	到	去	后退	他们	注意到	一个	人群	的	士兵	和	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪt] .

of	**the**	**townspeople**	**gathered**	**about**	**the**	**gate**	**.**
的	这	镇民	聚集	关于	这	门	.

他们转身往回走时，注意到城门口聚集着一群士兵和一些镇民。

" [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði]['mætə(r)][biː; bi] ?

"	**What**	**can**	**the**	**matter**	**be**	**?**
"	什么	能	这	事情	是	?

究竟出了什么事?

" ['luːʃə] [ɪk'skleɪmd] , ['hʌrɪɪŋ] ['fɔːwəd] .

"	**Lucia**	**exclaimed**	**,**	**hurrying**	**forward**	**.**
"	露西亚	惊呼	,	匆忙	向前	.

“露西亚一边喊着，一边快步上前。”

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	**Perhaps**	**it**	**is**	**the**	**King**	**.**
"	也许	它	是	这	国王	.

“或许是国王。”

" [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

"	**They**	**ran**	**to**	**the**	**gate**	**and**	**questioned**	**some**	**of**	**the**	**soldiers**	**.**
"	他们	跑	到	这	门	和	被质问	一些	的	这	士兵	.

他们跑到大门口，盘问了一些士兵。

" [mɔː(r)] ['refjʊdʒiːz] [rɪ'tɜːnɪŋ] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'spleɪnd] .

"	**More**	**refugees**	**returning**	**,**	**"**	**one**	**of**	**them**	**explained**	**.**
"	更多的	难民	返回	,	"	一	的	他们	解释	.

“又有难民返回了，”其中一人解释道。

" [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] [laɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] ,

"	**See**	**there's**	**a**	**whole**	**line**	**of**	**them**	**,**	**it**	**is**	**a**	**good**	**sight**	**,**
"	看	有	一个	所有的	线	的	他们	,	它	是	一个	好的	视线	,

“你看，那里有一长串，真是壮观的景象。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] .

and	**a**	**good**	**time**	**that**	**they**	**have**	**chosen**	**.**
和	一个	好的	时间	那	他们	有	选定	.

他们选择了一个非常合适的时机。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kɒmz] . "

Now	**we**	**will**	**not**	**look**	**so**	**like**	**a**	**deserted**	**place**	**when**	**the**	**King**	**comes**	**.**	**"**
现在	我们	将要	不是	看	所以	喜欢	一个	荒凉的	地方	什么时候	这	国王	来	.	"

“这样，当国王来临的时候，我们就不会看起来像个荒凉的地方了。”

" [əʊ] , [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [njuːz] [ɒv; əv] - , " ['luːʃə]
" Oh , perhaps some of them can give me news of Beppino , " Lucia
" 哦 , 也许 一些 的 他们 能 给 我 消息 的 - , " 露西亚
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

“哦，或许他们当中有人能给我带来贝皮诺的消息，”露西亚惊呼道。

['fɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
forcing her way through the crowd .
强制 她 方式 通过 这 人群 .

她强行挤过人群。

['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][mə'riːəz] ['mʌðə(r)] .
Almost the first person she saw as she ran down the road was Maria's mother .
几乎 这 第一的 人 她 锯 作为 她 跑 向下 这 路 曾是 玛丽亚的 母亲 .

她沿着路跑时，几乎第一个看到的人就是玛丽亚的母亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露西亚·鲁迪尼：意大利某处(Lucia Rudini Somewhere in Italy)
第6/7页

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ,
She was walking along beside several other women ,
她 曾是 步行 沿着 旁 一些 其他 女性 ,

她当时正和几个女人并排走着，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ['luːʃə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θɪn] [ænd; ənd] [wɒn] .
and with a start Lucia realized that she looked thin and wan .
和 和 一个 开始 露西亚 已实现 那 她 看起来 薄的 和 万 .

露西亚猛然意识到自己看起来很瘦弱，面色苍白。

" [ɑːnt] [ruːdiːni] !
" Aunt Rudini !
" 阿姨 鲁迪尼 !

“鲁迪尼阿姨！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪk'saɪtɪdli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [æt; ət][lɑːst] .
" she called excitedly , " you are back at last .
" 她 称为 兴奋地 , " 你 是 后退 在 最后的 .

她兴奋地喊道：“你终于回来了。”

[əʊ] , ['mærɪə] [wɪl] [biː; bi][səʊ][glæd] !
Oh , Maria will be so glad !
哦 , 玛丽亚 将要 是 所以 高兴的 !

哦，玛丽亚一定会很高兴的！

" [sɪ'njɔːɹə][ruːdiːni] [lʊkt] [ʌp] , [fɪə(r)][ænd; ənd] [həʊp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Señora Rudini looked up , fear and hope in her eyes .
" 夫人 鲁迪尼 看起来 向上 , 害怕 和 希望 在 她 眼睛 .

鲁迪尼夫人抬起头，眼中既有恐惧又有希望。

" ['mærɪə] !
" Maria !
" 玛丽亚 !

玛丽亚！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" she exclaimed , " where is she ? "
" 她 惊呼 , " 在哪里 是 她 ? "

她惊呼道：“她在哪儿？”

" [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] .
" At the convent .
" 在 这 修道院 .

在修道院。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , " ['luːʃə] [rɪ'plaɪd] .
She is helping to nurse the soldiers , " Lucia replied .
她 是 帮助 到 护士 这 士兵 , " 露西亚 回复 .

“她正在帮忙照顾士兵，”露西亚回答说。

" [əʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] [ɔː(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
" Oh , and I thought she was dead or a prisoner .
" 哦 , 和 我 想法 她 曾是 死的 或者 一个 囚犯 .

“哦，我还以为她死了或者被囚禁了呢。”

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] ;

She	lay	down	beside	me	one	night	,	and	the	next	morning	she	was	gone	;
她	躺	向下	旁	我	一	夜晚	,	和	这	下一个	早晨	她	曾是	已消失	;

一天晚上，她躺在我身边，第二天早上她就不见了；

[ai][hæv; həv] [biːn] ['terɪfaɪd] .

I	have	been	terrified	.
我	有	到过	恐惧	.

我一直很害怕。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	The	old	woman	was	wringing	her	hands	.
"	这	老的	女士	曾是	拧干	她	双手	.

老妇人不停地搓着手。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] , [gəʊ][ænd; ənd] [siː] , " ['luːʃə] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ai][hæv; həv][dʒʌst] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

"	But	she	is	safe	,	go	and	see	,	"	Lucia	protested	,	"	I	have	just	left	her	.
"	但	她	是	安全的	,	去	和	看	,	"	露西亚	抗议	,	"	我	有	只是	左边	她	.

“但她很安全，你去看看，”露西亚抗议道，“我刚离开她。”

" [mə'riːəz] ['mʌðə(r)] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] ,

"	Maria's	mother	needed	no	urging	,
"	玛丽亚的	母亲	需要	不	敦促	,

玛丽亚的母亲无需任何劝说，

[ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [stɪf] [dʒɔɪnts] [wʊd] [ə'laʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

she	ran	as	fast	as	her	stiff	joints	would	allow	towards	the	hospital	.
她	跑	作为	快速地	作为	她	僵硬的	关节	会	允许	向	这	医院	.

她用尽全力，尽管关节僵硬，仍朝着医院跑去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .

But	she	had	not	gone	very	far	when	she	returned	.
但	她	有	不是	已消失	非常	远的	什么时候	她	返回	.

但她回来时并没有走很远。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [əʊld] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['θɪŋkɪŋ] [fɜːst][ɒv; əv][maɪ'self] ,

"	I	am	a	selfish	old	woman	,	"	she	said	,	"	thinking	first	of	myself	,
"	我	是	一个	自私	老的	女士	,	"	她	说	,	"	思维	第一的	的	我	,

“我是一个自私的老太太，”她说，“首先想到的就是我自己。”

[wen] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɒnt] [njuːz] [ɒv; əv]['nɑːnə] .

when	of	course	you	want	news	of	Nana	.
什么时候	的	课程	你	想	消息	的	娜娜	.

当然，当你想知道娜娜的消息时。

[wel] , [lʊk] ['jɒndə(r)][ɪn] [ðæt] [fɑːm] ['wægən] .

Well	,	look	yonder	in	that	farm	wagon	.
出色地	,	看	远处	在	那	农场	车皮	.

瞧，那边那辆农用马车里是什么？

" ['luːʃə] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] .

"	Lucia	did	not	wait	to	hear	more	.
"	露西亚	做过	不是	等待	到	听到	更多的	.

露西亚没等听完更多。

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði]['wægən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .

She	darted	off	and	met	the	wagon	before	it	reached	the	turn	in	the	road	.
她	飞镖	离开	和	遇见	这	车皮	前	它	达到	这	转动	在	这	路	.

她飞奔而去，在马车到达路口转弯处之前就赶上了它。

" ['bɛpi] ! ['nɑːnə] !
" **Beppi** ! **Nana** !
" 贝皮 ! 娜娜 !

“贝皮！娜娜！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" **she** **called** .
" 她 称为 .

她打电话来了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [stɒpt] , [ænd; ənd]['nɑːnə][slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɔː] ,
The **man** **who** **was** **driving** **stopped** **,** **and** **Nana** **slid** **down** **from** **the** **straw** **,**
这 男人 WHO 曾是 驾驶 停止 , 和 娜娜 滑行 向下 从 这 稻草 ,

开车的男人停了下来，娜娜从稻草堆上滑了下来。

[raɪt] ['ɪntuː] ['luːsiəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːmz] .
right **into** **Lucia's** **waiting** **arms** **.**
正确的 进入 露西亚的 等待 武器 .

径直投入露西亚张开的双臂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli]['bæb(ə)l] ['fuːlɪʃli] .
She **was** **so** **glad** **to** **see** **her** **,** **that** **she** **could** **only** **babble** **foolishly** **.**
她 曾是 所以 高兴的 到 看 她 , 那 她 可以 仅有的 潺潺 愚蠢地 .

见到她她太高兴了，以至于只能胡言乱语。

[ɔːl] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ɪn] [streɪndʒ] ['vɪlɪdʒ] ,
All **during** **her** **long** **journey** **,** **and** **her** **stay** **in** **strange** **villages** **,**
全部 期间 她 长的 旅行 , 和 她 停留 在 奇怪的 村庄 ,

在她漫长的旅途中，以及在陌生村庄的停留期间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['luːʃə] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
she **had** **thought** **of** **nothing** **but** **Lucia** **in** **the** **hands** **of** **the** **enemy** **,**
她 有 想法 的 没有什么 但 露西亚 在 这 双手 的 这 敌人 ,

她满脑子想的都是露西亚落入敌人手中的情景。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['kreɪzi] [wɪð] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [ə'gen] .
and **she** **was** **nearly** **crazy** **with** **relief** **and** **joy** **to** **find** **her** **safe** **again** **.**
和 她 曾是 几乎 疯狂的 和 宽慰 和 喜悦 到 寻找 她 安全的 再次 .

看到她平安无事，她几乎欣喜若狂，如释重负。

[æt; ət][lɑːst] ['luːʃə] ['kwaiətid][hɜː(r); hə(r)] .
At **last** **Lucia** **quieted** **her** **.**
在 最后的 露西亚 安静 她 .

最后露西亚让她安静了下来。

" [weə(r)] [ɪz] - ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" **Where** **is** **Beppino** **?** " **she** **asked** **,** " **surely** **he** **is** **with** **you** **?**
" 在哪里 是 - ? " 她 问 , " 一定 他 是 和 你 ?

“贝皮诺在哪里？”她问，“他肯定和你在一起吧？”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] [muːvd] ,
" **Something** **in** **the** **straw** **of** **the** **wagon** **moved** **,**
" 某物 在 这 稻草 的 这 车皮 已搬 ,

“马车里的稻草中有什么东西动了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['draɪvə(r)] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [æt; ət][ə; eɪ][mɒp][ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] , [ænd; ənd]
and **the** **old** **driver** **pointed** **his** **whip** **at** **a** **mop** **of** **black** **hair** **,** **and**
和 这 老的 司机 尖 他的 鞭 在 一个 拖把 的 黑色的 头发 , 和
[lɑːft] .
laughed **.**
笑了 .

老司机用鞭子指着一头蓬乱的黑发，哈哈大笑。

['bɛpi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɒv; əv] [kɔːs] .

Beppi	was	asleep	of	course	.
贝皮	曾是	睡着了	的	课程	.

贝皮当然睡着了。

['luːsiəz] [strɒŋ] [jʌŋ] [ɑːmz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [aʊt] , [ænd; ənd] [hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

Lucia's	strong	young	arms	lifted	his	little	body	out	,	and	hugged	and	kissed	him	.
露西亚的	强的	年轻的	武器	抬起	他的	小的	身体	出去	,	和	拥抱	和	亲吻	他	.

露西亚强壮的年轻手臂将他瘦小的身躯抱了出来，紧紧地拥抱亲吻着他。

['bɛpi] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] .

Beppi	woke	up	,	and	at	sight	of	her	he	shouted	with	joy	.
贝皮	觉醒	向上	,	和	在	视线	的	她	他	喊叫	和	喜悦	.

贝皮醒了过来，看到她后高兴地大叫起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['fæməli] [ðæt] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

It	was	a	happy	and	excited	family	that	walked	through	the	town	and
它	曾是	一个	快乐的	和	兴奋的	家庭	那	步行	通过	这	镇	和

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] .

down	to	the	little	white	cottage	.
向下	到	这	小的	白色的	小屋	.

这是一个幸福而兴奋的家庭，他们穿过小镇，来到那座白色小屋前。

['luːʃə] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Lucia	had	so	much	to	say	,
露西亚	有	所以	很多	到	说	,

露西亚有很多话要说，

[ænd; ənd]['nɑːnə] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][nɔː(r)] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tel]

and	Nana	would	not	listen	nor	believe	all	the	wonderful	things	she	tried	to	tell
和	娜娜	会	不是	听	也不	相信	全部	这	精彩的	事物	她	尝试	到	告诉

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

娜娜既不听也不相信她试图告诉她的所有美好的事情。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪk'skleɪm] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

but	at	last	,	from	lack	of	breath	,	she	stopped	exclaiming	and	crying	,
但	在	最后的	,	从	缺少	的	气息	,	她	停止	惊呼	和	哭泣	,

但最终，由于呼吸困难，她停止了叫喊和哭泣。

[ænd; ənd] ['luːʃə] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] ['ɒntə][ðə; ði] [griːn] [bed] , [tʊk] ['bɛpi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

and	Lucia	pushed	her	gently	onto	the	green	bed	,	took	Beppi	on	her	lap	,
和	露西亚	推动	她	轻轻地	到	这	绿色的	床	,	采取	贝皮	在	她	膝	,

露西亚轻轻地把她推到绿色的床上，然后把贝皮抱到腿上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [njuːz] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

and	began	the	recital	of	her	wonderful	news	in	earnest	.
和	开始	这	独奏会	的	她	精彩的	消息	在	认真	.

然后她开始认真地讲述她的好消息。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [kɪŋ]

THE	KING
这	国王

国王

" [ðə; ði] [kɪŋ] !
" The King !
" 这 国王 !

“国王！

[ðə; ði] [kɪŋ] ! "
The King ! "
这 国王 ! "

国王！

" ['viːvə; 'vaɪvə] ! ['viːvə; 'vaɪvə] !
" Viva ! Viva !
" 维瓦 ! 维瓦 !

“万岁！万岁！”

" [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [rəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][tʃɛ'liːnoʊ] , [ænd; ənd] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪti]
" A great cry rose within the walls of Cellino , and swelled to a mighty
" 一个 伟大的 哭 玫瑰 之内 这 墙壁 的 切利诺 , 和 肿胀 到 一个 强大的
[tʃɪə(r)] ,
cheer ,
欢呼 ,

“切利诺城墙内响起一声巨大的呐喊，并逐渐汇聚成一声震耳欲聋的欢呼。”

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] ['ɔːtəməbiːl] [drəʊv] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːtu] [rəʊ'mɑːnəʊ; rə'mɑːnəʊ] ,
as a gray automobile drove slowly through the Porto Romano ,
作为 一个 灰色的 汽车 驾驶 缓慢地 通过 这 波尔图 罗马诺 ,

一辆灰色汽车缓缓驶过波尔图罗马诺。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
and stopped in the market - place opposite the town hall .
和 停止 在 这 市场 - 地方 对面的 这 镇 大厅 .

然后停在了市政厅对面的集市广场上。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['breɪvli] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
The soldiers who had so bravely defended the town were lined up ready for
这 士兵 WHO 有 所以 勇敢地 辩护 这 镇 是 衬里 向上 准备好 为了
[ɪn'spekʃ(ə)n] ,
inspection ,
检查 ,

那些曾英勇保卫城镇的士兵们列队接受检阅。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] [k'ʌləz] , [ə; eɪ] ['saɪləns] ,
and as the King lifted his hand to salute the colors , a silence ,
和 作为 这 国王 抬起 他的 手 到 礼炮 这 颜色 , 一个 沉默 ,

国王举手向旗帜敬礼时，全场一片寂静。

[æz; əz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][æz; əz] ['muːvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] , [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊd]
as profound and as moving as the cheer had been , fell over the crowd
作为 深刻的 和 作为 移动 作为 这 欢呼 有 到过 , 跌倒 超过 这 人群
.
:
.

人群中响起的欢呼声，如同刚才那般强烈而感人。

['luːʃə] , [wɪð] ['bɛpi] [held] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
Lucia , with Beppi held tightly by the hand , was on the edge of the crowd .
露西亚 , 和 贝皮 握住 紧紧 经过 这 手 , 曾是 在 这 边缘 的 这 人群 .

露西亚紧紧牵着贝皮的手，站在人群边缘。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪtɪst] , [ænd; ənd][best] - [lʌvd]

She	trembled	with	excitement	as	she	looked	at	the	greatest	,	and	best	-	loved
她	颤抖	和	激动	作为	她	看起来	在	这	最	,	和	最好的	-	喜爱

[mæn][ɪn][ɔːl] ['ɪtəli] .

man	in	all	Italy	.
男人	在	全部	意大利	.

她看着全意大利最伟大、最受爱戴的人，激动得浑身颤抖。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] ['bɛpi] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] — ['aʊə(r)] [kɪŋ] !

"	she	whispered	excitedly	to	Beppi	,	"	that	is	the	King	—	our	King	!
"	她	低声说道	兴奋地	到	贝皮	,	"	那	是	这	国王	—	我们的	国王	!

她兴奋地低声对贝皮说：“那就是国王——我们的国王！”

[lʊk] [æt; ət][hɪm] [wel] ,

Look	at	him	well	,
看	在	他	出色地	,

好好看看他。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] [ɪn]['aʊə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] .

for	we	may	never	be	lucky	enough	to	see	him	again	in	our	whole	lives	.
为了	我们	可能	绝不	是	幸运的	足够的	到	看	他	再次	在	我们的	所有的	生活	.

因为我们这辈子可能再也没有机会见到他了。

" - [bɪg] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

"	Beppi's	big	eyes	were	round	with	wonder	.
"	-	大的	眼睛	是	圆形的	和	想知道	.

贝皮的大眼睛里充满了惊奇。

[hiː; hi] [lʊkt] .

He	looked	.
他	看起来	.

他看了看。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sɒːd] .

His	gaze	fastened	on	the	shining	sword	.
他的	目光	系紧	在	这	灼灼	剑	.

他的目光紧紧地盯着那把闪亮的剑。

[ðen] [ðə; ði] ['meməri] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ,

Then	the	memory	that	he	might	some	day	be	a	General	returned	to	him	,
然后	这	记忆	那	他	可能	一些	天	是	一个	一般的	返回	到	他	,

然后，他突然想起自己将来可能会成为一名将军。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['veri] [streɪt] .

and	he	drew	himself	up	very	straight	.
和	他	画	他自己	向上	非常	直的	.

他挺直了身子。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [pɑːst] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] [went] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [smɑːt] [sə'luːt] .

As	the	King	passed	on	his	inspection	,	his	little	hand	went	up	in	a	smart	salute	.
作为	这	国王	通过了	在	他的	检查	,	他的	小的	手	去	向上	在	一个	聪明的	礼炮	.

国王检阅队伍时，举起小手行了一个利落的军礼。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [stɒpt] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [sə'luːt] ['greɪvli] .

His	Majesty	stopped	,	smiled	,	and	returned	the	salute	gravely	.
他的	威严	停止	,	微笑	,	和	返回	这	礼炮	严重地	.

陛下停下脚步，面带微笑，庄重地回礼。

['bɛpi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɒn] , [ðen] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['luːsiəz] [skɜːrts] ,

Beppi	**waited**	**until**	**he**	**had**	**walked**	**on**	**,**	**then**	**he**	**buried**	**his**	**face**	**in**	**Lucia's**	**skirts**	**,**
贝皮	等待	直到	他	有	步行	在	,	然后	他	埋葬	他的	脸	在	露西亚的	裙子	,

贝皮等他走开后，才把脸埋进露西亚的裙摆里。

[ænd; ənd] [wept] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ] .

and	**wept**	**from**	**sheer**	**joy**	**.**
和	哭泣	从	透明	喜悦	.

她喜极而泣。

['luːsiəz] [praɪd] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

Lucia's	**pride**	**knew**	**no**	**bounds**	**.**
露西亚的	自豪	知道	不	界限	.

露西亚的自尊心简直无以复加。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] ,

Her	**heart**	**was**	**beating**	**wildly**	**,**
她	心	曾是	殴打	疯狂地	,

她的心跳得非常剧烈，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['veri] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,

but	**she**	**stood**	**very**	**still**	**until**	**the**	**King**	**went**	**into**	**the**	**town**	**hall**	**,**
但	她	站立	非常	仍然	直到	这	国王	去	进入	这	镇	大厅	,

但她一直站在那里一动不动，直到国王走进市政厅。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] ['bɛpi] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][ræn] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

then	**she**	**picked**	**Beppi**	**up**	**in**	**her**	**arms**	**and**	**ran**	**excitedly**	**across**	**the**	**town**	**and**
然后	她	挑选	贝皮	向上	在	她	武器	和	跑	兴奋地	穿过	这	镇	和

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] .

out	**to**	**the**	**convent**	**.**
出去	到	这	修道院	.

然后她抱起贝皮，兴奋地跑过小镇，跑到修道院。

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [hɪm] [ə'gen] , ['dɑːlɪŋ] , [səʊ][stænd] ['veri] [stɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**We**	**can**	**see**	**him**	**again**	**,**	**darling**	**,**	**so**	**stand**	**very**	**still**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我们	能	看	他	再次	,	亲爱的	,	所以	站立	非常	仍然	,	"	她	说	.

“亲爱的，我们还能再见到他，所以你一定要站稳。”她说。

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .

"	**He**	**is**	**coming**	**to**	**see**	**the**	**soldiers**	**.**
"	他	是	未来	到	看	这	士兵	.

他要来看望士兵们。

" [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [greɪ] [kɑː(r)] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

"	**They**	**watched**	**the**	**gate**	**eagerly**	**,**	**and**	**before**	**long**	**the**	**gray**	**car**	**came**	**through**	**it**
"	他们	观看	这	门	急切地	,	和	前	长的	这	灰色的	车	来了	通过	它

['veri] ['sləʊli] .

very	**slowly**	**.**
非常	缓慢地	.

他们热切地注视着大门，没过多久，那辆灰色汽车缓缓驶了进去。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['flaʊəz] .

A	**crowd**	**of**	**people**	**surrounded**	**it**	**,**	**cheering**	**and**	**throwing**	**flowers**	**.**
一个	人群	的	人们	包围	它	,	欢呼	和	投掷	花朵	.

一群人围了上去，欢呼雀跃，抛洒鲜花。

[ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

The	**King**	**smiled**	**and**	**bowed**	**to**	**them**	**all**	**.**
这	国王	微笑	和	鞠躬	到	他们	全部	.

国王面带微笑，向众人鞠躬致意。

['luːsiəz] [aɪz] ['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Lucia's	eyes	never	left	his	face	.
露西亚的	眼睛	绝不	左边	他的	脸	.

露西亚的目光始终没有离开过他的脸。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [liːn] ['fɔːwəd] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] [stɒpt] .

Suddenly	she	saw	him	lean	forward	excitedly	as	the	big	car	stopped	.
突然	她	锯	他	倾斜	向前	兴奋地	作为	这	大的	车	停止	.

突然，她看到大车停下时，他兴奋地向前倾身。

['bɛpi] [tʌg] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] .

Beppi	tugged	at	her	skirts	.
贝皮	拉扯	在	她	裙子	.

贝皮拽了拽裙子。

" [lʊk] [æt; ət][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

"	Look	at	Garibaldi	,	she	is	blocking	the	way	.
"	看	在	加里波第	,	她	是	阻塞	这	方式	.

“看看加里波第，她挡路了。”

" ['luːʃə] [lʊkt] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][pet] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	Lucia	looked	,	and	to	her	horror	she	saw	her	pet	standing	in	the
"	露西亚	看起来	,	和	到	她	恐怖	她	锯	她	宠物	常设	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

middle	of	the	road	,
中间	的	这	路	,

露西亚抬头一看，惊恐地发现她的宠物站在路中央。

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [huːf] ['plɑːntɪd] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['loʊərd; 'laʊərd] .

her	four	hoofs	planted	firmly	in	the	mud	,	and	her	head	lowered	.
她	四	蹄子	已种植	牢牢	在	这	泥	,	和	她	头	降低	.

她的四只蹄子牢牢地踩在泥里，低着头。

" [əʊ] , [ðə; ði] [retʃ] , " ['luːʃə] [ɪk'skleɪmd] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːwəd] .

"	Oh	,	the	wretch	,	"	Lucia	exclaimed	,	darting	forward	.
"	哦	,	这	可怜虫	,	"	露西亚	惊呼	,	飞镖	向前	.

“哦，这个可怜虫！”露西亚惊呼一声，冲了上前去。

" [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns] !

"	Come	here	at	once	!
"	来	这里	在	一次	!

“立刻过来！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] [trɔt] [ɒf] .

Garibaldi	looked	around	and	obediently	trotted	off	.
加里波第	看起来	大约	和	顺从地	小跑	离开	.

加里波第环顾四周，然后顺从地小跑离开了。

[ðə; ði][kɑː(r)] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [weɪvd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['luːʃə] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,

The	car	started	,	and	the	King	waved	especially	to	Lucia	as	he	passed	,
这	车	开始	,	和	这	国王	挥手	尤其	到	露西亚	作为	他	通过了	,

汽车发动了，国王经过露西亚身边时，特意向她挥了挥手。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kɒmpenseɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

but	even	so	great	an	honor	could	not	compensate	her	.
但	甚至	所以	伟大的	一个	荣誉	可以	不是	补偿	她	.

但即便如此巨大的荣誉也无法弥补她的损失。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə] [tɪəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [liːz]

She	was	mortified	to	tears	that	her	goat	should	have	been	guilty	of	lese
她	曾是	羞愧难当	到	眼泪	那	她	山羊	应该	有	到过	有罪的	的	莱斯

[mə'dʒɛsti] .

majeste	.
陛下	.

她羞愧得泪流满面，因为她的山羊竟然犯了冒犯君主罪。

[nəʊ] [in'triːti] [ɒn] - [pɑːt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz]

No	entreaties	on	Beppi's	part	could	make	her	stay	to	wait	for	the	King's
不	恳求	在	-	部分	可以	制作	她	停留	到	等待	为了	这	国王学院

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

贝皮百般恳求，也无力让国王留下来等他回来。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

She	left	him	with	a	soldier	,	and	went	around	the	corner	of	the	convent	,
她	左边	他	和	一个	士兵	,	和	去	大约	这	角落	的	这	修道院	,

她把他留给了一个士兵，然后绕过修道院的拐角。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'greɪst] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] .

followed	by	the	disgraced	Garibaldi	.
随后	经过	这	蒙羞的	加里波第	.

紧随其后的是声名狼藉的加里波第。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [saɪd] .

She	sat	down	on	a	bench	and	sighed	.
她	卫星	向下	在	一个	长椅	和	叹了口气	.

她坐在长椅上，叹了口气。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ] [gəʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːnfəli] ,

"	Of	course	you're	only	a	goat	,	"	she	said	scornfully	,
"	的	课程	你是	仅有的	一个	山羊	,	"	她	说	轻蔑地	,

“你当然只是一只山羊，”她轻蔑地说。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [æz; əz]['terəb(ə)l]

"	but	I	did	think	you	had	more	sense	than	to	do	anything	as	terrible
"	但	我	做过	思考	你	有	更多的	感觉	比	到	做	任何事物	作为	糟糕的

[æz; əz] [ðæt] .

as	that	.
作为	那	.

但我认为你比我更有理智，不会做出如此可怕的事情。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə] [stɒp] ?

Do	you	know	who	that	was	that	you	made	to	stop	?
做	你	知道	WHO	那	曾是	那	你	制成	到	停止	?

你知道你逼停的是谁吗?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

That	was	the	King	,	do	you	hear	?
那	曾是	这	国王	,	做	你	听到	?

你听到了吗？那是国王的声音！

" [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	Garibaldi	walked	away	indifferently	.
"	加里波第	步行	离开	漠不关心	.

加里波第漠然地走开了。

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [juː; jʊ][fər'evə(r)] , " ['luːʃə] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [dɪs'deɪn]
" Oh , I am disgusted with you forever , " Lucia exclaimed with a shrug of disdain
" 哦 , 我 是 厌恶 和 你 永远 , " 露西亚 惊呼 和 一个 耸肩 的 蔑视
.
:
.

“哦，我永远都对你感到厌恶，”露西亚耸了耸肩，不屑地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
" You will stay here until he goes away again ,
" 你 将要 停留 这里 直到 他 去 离开 再次 ,

“你会一直待在这里，直到他再次离开。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [taɪ] [juː; jʊ] [ʌp] .
and then I shall take you home and tie you up .
和 然后 我 将 拿 你 家 和 领带 你 向上 .

然后我会把你带回家绑起来。

" [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [θret] .
" Garibaldi paid no attention to the threat .
" 加里波第 有薪酬的 不 注意力 到 这 威胁 .

加里波第对这一威胁置之不理。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] .
Perhaps she knew how empty it would prove to be .
也许 她 知道 如何 空的 它 会 证明 到 是 .

或许她早就知道那地方会有多么空虚。

" ['luːʃə] , ['luːʃə] , [maɪ] [tʃaɪld] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" Lucia , Lucia , my child , where are you ?
" 露西亚 , 露西亚 , 我的 孩子 , 在哪里 是 你 ?

“露西亚，露西亚，我的孩子，你在哪里？”

" ['sɪstə(r)] [fræn'tʃɛskəz] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" Sister Francesca's voice trembled as she called .
" 姐姐 弗朗西斯卡的 嗓音 颤抖 作为 她 称为 .

“弗朗西斯卡修女的声音颤抖着喊道。”

" [hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['sɪstə(r)] , " ['luːʃə] [dʒʌmpt] [ʌp] .
" Here I am , sister , " Lucia jumped up .
" 这里 我 是 , 姐姐 , " 露西亚 跳了起来 向上 .

“姐姐，我在这儿呢。”露西亚跳了起来。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] ? "
" Do you want me ? "
" 做 你 想 我 ? "

你想要我吗?

" [əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" Oh , my dear , I have looked everywhere for you .
" 哦 , 我的 亲爱的 , 我 有 看起来 到处 为了 你 .

“哦，亲爱的，我到处都找不到你了。”

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] .
Come with me at once .
来 和 我 在 一次 .

立刻跟我来。

" ['luːʃə] ['fɒləʊd] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [nʌnz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['plæsɪd] [feɪs] .
" Lucia followed , wondering at the expression in the nun's usually placid face .
" 露西亚 随后 , 好奇 在 这 表达 在 这 修女的 通常 平静 脸 .

露西亚跟了上去，她很疑惑修女平日里平静的脸上为何会露出这样的表情。

[bʌt; bət]['sɪstə(r)] [fræn'tʃeskə] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

But	Sister	Francesca	did	not	stop	to	give	any	explanations	.
但	姐姐	弗朗西斯卡	做过	不是	停止	到	给	任何	解释	.

但弗朗西斯卡修女并没有停下来做出任何解释。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] ['hʌrɪdli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

She	led	the	way	hurriedly	back	to	the	front	door	,	of	the	convent	,
她	引领	这	方式	匆匆	后退	到	这	正面	门	,	的	这	修道院	,

她匆匆带头回到修道院的前门。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [θruː] [ðə; ði] [wɔːd] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] [men] ,

and	up	the	steps	through	the	ward	of	smiling	men	,
和	向上	这	步骤	通过	这	病房	的	微笑	男人	,

然后沿着台阶向上走，穿过满是面带微笑的男人们的病房，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [stɒpt] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - ['praɪvət] [ruːm] .

and	only	stopped	when	she	reached	the	door	of	Captain	Riccardi's	private	room	.
和	仅有的	停止	什么时候	她	达到	这	门	的	队长	-	私人的	房间	.

她一直走到里卡迪上尉的私人房间门口才停了下来。

" [gəʊ] [ɪn] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] ['luːʃə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pʊʃ] .

"	Go	in	,	my	dear	,	"	she	said	,	giving	Lucia	a	little	push	.
"	去	在	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	给予	露西亚	一个	小的	推	.

“进去吧，亲爱的，”她说着，轻轻推了露西亚一把。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	The	Captain	wants	to	speak	to	you	.
"	这	队长	想要	到	说话	到	你	.

“船长想和你谈谈。”

" ['luːʃə] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Lucia	opened	the	door	and	found	herself	face	to	face	with	the	King	.
"	露西亚	打开	这	门	和	成立	她自己	脸	到	脸	和	这	国王	.

露西亚打开门，发现自己与国王面对面。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [fɑː(r)] [tuː] [θrɪld] [tuː; tə] [spiːk] .

She	was	too	astonished	,	and	far	too	thrilled	to	speak	.
她	曾是	也	惊讶	,	和	远的	也	激动不已	到	说话	.

她太过惊讶，也太过激动，以至于说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃəʊn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

She	must	have	shown	some	of	her	feeling	in	her	eyes	,	for	the	Captain	,
她	必须	有	所示	一些	的	她	感觉	在	她	眼睛	,	为了	这	队长	,

她一定在眼神中流露出了一些感情，因为，对于船长来说……

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] , [lɑːft] .

who	was	in	bed	,	laughed	.
WHO	曾是	在	床	,	笑了	.

躺在床上的人笑了。

" [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	she	is	,	Your	Majesty	,	"	he	said	.
"	这里	她	是	,	你的	威严	,	"	他	说	.

“陛下，她来了。”他说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

The	King	stepped	forward	and	put	his	hand	on	her	shoulder	.
这	国王	步	向前	和	放	他的	手	在	她	肩膀	.

国王上前一步，将手放在她的肩膀上。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [huːm] [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] ['kæptɪn]
" So you are the brave little girl whom I must thank for saving Captain
" 所以 你 是 这 勇敢的 小的 女孩 谁 我 必须 感谢 为了 保存 队长
- [laɪf] ,
Riccardi's life ,
- 生活 ,

“所以你就是那个勇敢的小女孩，我必须感谢你救了里卡迪上尉的命。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [brɪdʒ] ?
and for blowing up the bridge ?
和 为了 吹 向上 这 桥 ?

炸毁桥梁又算什么?

" ['luːʃə] [wɒz; wəz] [stɪl] [tʌŋ] - [taɪd] .
" Lucia was still tongue - tied .
" 露西亚 曾是 仍然 舌头 - 系 .

露西亚仍然说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [swˈɒləʊd] [hɑːd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][stɒp][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [frɒm; frəm] ['biːtɪŋ] [səʊ][fɑːst] .
She swallowed hard and tried to stop her heart from beating so fast .
她 吞咽 难的 和 尝试 到 停止 她 心 从 殴打 所以 快速地 .

她艰难地咽了口唾沫，努力让自己的心跳慢下来。

" [jes] , [jes] , [sɜː(r)] — [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" Yes , yes , sir — Your Majesty , " she said at last .
" 是的 , 是的 , 先生 — 你的 威严 , " 她 说 在 最后的 .

“是，是，陛下，”她最后说道。

" [aɪ][ænd; ənd][ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi] . "
" I and Garibaldi . "
" 我 和 加里波第 . "

“我和加里波第。”

" [ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi] ?
" Garibaldi ?
" 加里波第 ?

加里波第?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ][smaɪl] .
" The King could not restrain a smile .
" 这 国王 可以 不是 抑制 一个 微笑 .

国王忍不住露出了笑容。

" [ðə; ði][gəʊt] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪkˈspleɪnd] .
" The goat , sir , " the Captain explained .
" 这 山羊 , 先生 , " 这 队长 解释 .

“是那只山羊，先生，”船长解释道。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ? "
" Oh , I see , and what did you say his name was ? "
" 哦 , 我 看 , 和 什么 做过 你 说 他的 姓名 曾是 ? "

“哦，我明白了，你刚才说他叫什么名字来着？”

" [ˌgærɪˈbɔːldiz][ə; eɪ][hɜː(r); hə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sɪˈnjɔːɹə]
" Garibaldi's a her , Your Majesty , and so she had to be Señora
" 加里波第的 一个 她 , 你的 威严 , 和 所以 她 有 到 是 夫人
[ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi] .
Garibaldi .
加里波第 .

“陛下，加里波第是位女士，所以她必须被称为加里波第夫人。”

" ['luːʃə] [wɒz; wəz][fɑːst] [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Lucia	was	fast	forgetting	her	embarrassment	.
"	露西亚	曾是	快速地	遗忘	她	尴尬	.

露西亚很快就忘记了之前的尴尬。

" - [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd]['dʒentaɪl][sɪ'njɔːɹə] [gɪsɛpi] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , - [ðæts] [hɜː(r); hə(r)]

"	'	The	Illustrious	and	Gentile	Señora	Guiseppi	Garibaldi	,	'	that's	her
"	-	这	杰出	和	外邦人	夫人	朱塞佩	加里波第	,	-	那就是	她

['riːəl] [neɪm] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ,

real	name	,	but	of	course	,
真实的	姓名	,	但	的	课程	,

“‘尊贵而善良的朱塞佩·加里波第夫人’，那是她的真名，当然，

[ɪts] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] . "

it's	too	long	for	every	day	.	"
它是	也	长的	为了	每一个	天	.	"

每天都这样太长了。

" [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [səʊ] , [pə'tɪkjələli] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [ðə; ði] [kɪŋ]

"	Yes	,	I	should	suppose	so	,	particularly	if	you	were	in	a	hurry	,	"	the	King
"	是的	,	我	应该	认为	所以	,	特别	如果	你	是	在	一个	匆忙	,	"	这	国王

[lɑːft] ['sɒftli] .

laughed	softly	.
笑了	轻轻	.

“是的，我想应该是这样，特别是如果你赶时间的话，”国王轻声笑道。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [sɪ'njɔːɹə][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] ['nɪəli] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] ? " [hiː; hi]

"	Was	that	Señora	Garibaldi	that	we	came	nearly	running	over	?	"	he
"	曾是	那	夫人	加里波第	那	我们	来了	几乎	跑步	超过	?	"	他

[ɑːskt] .

asked	.
问	.

“我们差点撞到的那位是加里波第夫人吗？”他问道。

" [əʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [pliːz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	Oh	yes	,	it	was	,	but	please	,	Your	Majesty	,	don't	be	angry	with	her
"	哦	是的	,	它	曾是	,	但	请	,	你的	威严	,	不	是	生气的	和	她

.

:
.

“哦，是的，的确如此，但是陛下，请不要生她的气。”

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] . "

You	see	,	she	really	didn't	know	you	were	the	King	.	"
你	看	,	她	真的	没有	知道	你	是	这	国王	.	"

你看，她真的不知道你就是国王。

" ['æŋgri] , [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] .

"	Angry	,	why	I	should	say	not	.
"	生气的	,	为什么	我	应该	说	不是	.

“生气？我怎么能说不呢？”

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [liːv] , [jɒn] [mʌst; məst] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Before	I	leave	,	yon	must	introduce	me	to	her	,
前	我	离开	,	远	必须	介绍	我	到	她	,

在我离开之前，你一定要把我介绍给她。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] .

I	couldn't	leave	without	seeing	such	a	really	important	person	.
我	不能	离开	没有	看到	这样的	一个	真的	重要的	人	.

我不能不见这么重要的人就离开。

" ['luːʃə] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [dɪ'laɪtɪdli] .
" Lucia clapped her hands delightedly .
" 露西亚 鼓掌 她 双手 欣喜地 .

露西亚高兴地拍手。

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [praʊd] !
" Oh , she will be so proud !
" 哦 , 她 将要 是 所以 自豪的 !

“哦，她一定会非常自豪的！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ,
The King turned to the officer who stood beside him and nodded ,
这 国王 转向 到 这 官 WHO 站立 旁 他 和 点头 ,

国王转向站在身旁的军官，点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] ['kæptɪn] - [hænd] .
then he shook Captain Riccardi's hand .
然后 他 摇晃 队长 - 手 .

然后他与里卡迪上尉握了握手。

" [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['haʊshəʊld] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" I congratulate you on the addition to your household , " he said , smiling .
" 我 祝贺 你 在 这 添加 到 你的 家庭 , " 他 说 , 微笑 .

“恭喜你家添新成员，”他笑着说。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['luːʃə] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" Come with me , Lucia , " he continued , " I have something for you ,
" 来 和 我 , 露西亚 , " 他 持续 , " 我 有 某物 为了 你 ,

“露西亚，跟我来，”他继续说道，“我有些东西要给你。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['səʊldʒəz][kæn; kən] [siː] .
and I want to give it to you where all the soldiers can see .
和 我 想 到 给 它 到 你 在哪里 全部 这 士兵 能 看 .

我想在士兵们都能看到的地方把它送给你。

" ['luːʃə] ['fɒləʊd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
" Lucia followed in a dream .
" 露西亚 随后 在 一个 梦 .

“露西亚在梦中跟随她。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['veri] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːd] ,
She stood very still at the end of the ward ,
她 站立 非常 仍然 在 这 结尾 的 这 病房 ,

她静静地站在病房尽头，一动不动。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][men] [sə'luːt] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
and watched the men salute as the King stood before them .
和 观看 这 男人 礼炮 作为 这 国王 站立 前 他们 .

他看着士兵们向站在他们面前的国王敬礼。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] ,
She did not hear what he said to them , for her head was swimming ,
她 做过 不是 听到 什么 他 说 到 他们 , 为了 她 头 曾是 游泳 ,

她头晕目眩，没听见他跟他们说了什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
but she saw him turn to her ,
但 她 锯 他 转动 到 她 ,

但她看到他转向了她，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mɪst] [ə; eɪ] [biːt] [æz; əz][hiː; hi] [pɪnd] [ə; eɪ]['med(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['feɪdɪd]
and **her** **heart** **missed** **a** **beat** **as** **he** **pinned** **a** **medal** **on** **her** **faded**
和 她 心 错过 一个 打 作为 他 已置顶 一个 勋章 在 她 褪色
['bɒdɪs] .
bodice **.**
紧身胸衣 .

当他将一枚奖章别在她褪色的紧身胸衣上时，她的心跳漏了一拍。

" [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,
" **In** **appreciation** **of** **your** **courage** **and** **loyalty** **,** **"** **the** **King** **said** **,**
" 在 欣赏 的 你的 勇气 和 忠诚 , " 这 国王 说 ,

国王说：“为了感谢你的勇气和忠诚。”

[ænd; ənd] ['luːsiəz] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] , [bʌt; bət]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] -
and **Lucia's** **eyes** **looked** **into** **his** **for** **a** **brief** **,** **but** **never** **-** **to** **-** **be** **-**
和 露西亚的 眼睛 看起来 进入 他的 为了 一个 简短的 , 但 绝不 - 到 - 是 -
[fə'gɒtn] ['məʊmənt] .
forgotten **moment** **.**
被遗忘的 片刻 .

露西亚的目光与他的目光短暂地交汇，那一瞬间令人难忘。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [tʃɛ'liːnoʊ]
GOOD **-** **BY** **TO** **CELLINO**
好的 - 经过 到 切利诺

再见，切利诺

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] ['kæptɪn] [rɪ'kɑːrdi] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
It **was** **over** **a** **month** **before** **Captain** **Riccardi** **was** **well** **enough** **to** **be**
它 曾是 超过 一个 月 前 队长 里卡迪 曾是 出色地 足够的 到 是
[muːvd] ,
moved **,**
已搬 ,

里卡迪上尉过了一个多月身体才好转，可以转移。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [keɪm] .
but **at** **last** **the** **beautiful** **day** **for** **the** **departure** **for** **the** **south** **came** **.**
但 在 最后的 这 美丽的 天 为了 这 离开 为了 这 南 来了 .

但最终，启程南下的美好日子到来了。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ?
" **Do** **you** **really** **mean** **we** **are** **going** **?**
" 做 你 真的 意思是 我们 是 去 ?

“你真的要走了吗？”

" ['bɛpi] [diˈmɑːnd, -'mænd] .
" **Beppi** **demanded** **.**
" 贝皮 要求 .

贝皮要求道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['dɑːlɪŋ] , " ['luːʃə] [rɪ'plaɪd] , ['lɑːfɪŋ] .
" **Of** **course** **we** **are** **,** **darling** **,** **"** **Lucia** **replied** **,** **laughing** **.**
" 的 课程 我们 是 , 亲爱的 , " 露西亚 回复 , 笑 .

“当然是了，亲爱的，”露西亚笑着回答。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [weɪt] [tuː; tə] [dres] [ˈbɛpi] [ænd; ənd][ˈnɑːnə] [wɪð]

She	was	so	excited	that	she	could	hardly	wait	to	dress	Beppi	and	Nana	with
她	曾是	所以	兴奋的	那	她	可以	几乎	等待	到	裙子	贝皮	和	娜娜	和

[ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [rɪˈkwaɪəd] .

the	patience	that	such	an	undertaking	required	.
这	耐心	那	这样的	一个	承诺	必需的	.

她兴奋极了，迫不及待地想用做这件事所需的耐心为贝皮和娜娜穿衣服。

[ˈnɑːnə][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [dres] , [ɑːnt] [ruːdiːni] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [məˈriːəz] [help] ,

Nana	had	a	new	dress	,	Aunt	Rudini	made	it	with	Maria's	help	,
娜娜	有	一个	新的	裙子	,	阿姨	鲁迪尼	制成	它	和	玛丽亚的	帮助	,

娜娜穿了一件新裙子，是鲁迪尼阿姨在玛丽亚的帮助下做的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈsɒmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈluːsiəz] [ˈkʌlə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] ,

and	though	it	was	too	somber	for	Lucia's	color	loving	eyes	,
和	尽管	它	曾是	也	忧郁	为了	露西亚的	颜色	爱	眼睛	,

虽然对于热爱色彩的露西亚来说，这颜色显得过于阴沉，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [dres] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ˈnɑːnəz] [bent] [ˈʃəʊldəz] [wɪð] [ə; eɪ]

it	was	a	new	dress	and	she	fastened	it	on	Nana's	bent	shoulders	with	a
它	曾是	一个	新的	裙子	和	她	系紧	它	在	奶奶的	弯曲	肩膀	和	一个

[gləʊ] [ɒv; əv] [praɪd] .

glow	of	pride	.
辉光	的	自豪	.

那是一件新裙子，她满怀自豪地把它系在娜娜弯曲的肩膀上。

" [ðeə(r)] [naʊ] !

"	There	now	!
"	那里	现在	!

“就在那儿！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ænd; ənd] [ˈnɑːnəz] [ˈstrɪŋi] [greɪ] [heə(r)][hæd; həd] [biːn]

"	she	exclaimed	when	it	was	on	and	Nana's	stringy	gray	hair	had	been
"	她	惊呼	什么时候	它	曾是	在	和	奶奶的	细丝	灰色的	头发	有	到过

[rɪˈdjuːst] [tuː; tə][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈɔːdə(r)] .

reduced	to	some	sort	of	order	.
减少	到	一些	种类	的	命令	.

“当它亮起来的时候，她惊呼道，娜娜稀疏的灰发也被梳理得井井有条。”

" [tɜːn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ] .

"	Turn	around	and	let	me	see	you	.
"	转动	大约	和	让	我	看	你	.

“转过身来让我看看你。”

" [ˈnɑːnə] [tɜːnd] .

"	Nana	turned	.
"	娜娜	转向	.

娜娜转过身去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtə(r)] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

She	was	in	a	flutter	of	excitement	,	although	she	would	not	have	admitted	it
她	曾是	在	一个	扑	的	激动	,	虽然	她	会	不是	有	承认	它

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

for	the	world	.
为了	这	世界	.

她内心激动不已，尽管她绝不会承认这一点。

" [dəʊnt] [weɪst] [ˈeni] [mɔː(r)] [taɪm] [ˈəʊvə(r)][æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈʃɑːpli] .

"	Don't	waste	any	more	time	over	an	old	woman	,	"	she	said	,	sharply	.
"	不	浪费	任何	更多的	时间	超过	一个	老的	女士	,	"	她	说	,	尖锐地	.

“别再在一个老太太身上浪费时间了，”她厉声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪdi][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] . "

"	I	am	tidy	and	that	is	enough	.	"
"	我	是	整齐的	和	那	是	足够的	.	"

“我爱干净，这就足够了。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['taɪdi] , ['nɑːnə] , [juː; jʊ] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] , " ['luːʃə] [ɪk'skleɪmd] .

"	You	are	more	than	tidy	,	Nana	,	you	look	beautiful	,	"	Lucia	exclaimed	.
"	你	是	更多的	比	整齐的	,	娜娜	,	你	看	美丽的	,	"	露西亚	惊呼	.

“奶奶，您不仅整洁，而且很漂亮！”露西亚惊叹道。

" [naʊ] [duː; də][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] . "

"	Now	do	sit	still	and	don't	do	anything	.	"
"	现在	做	坐	仍然	和	不	做	任何事物	.	"

“现在请坐好，什么都别做。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [ɔːl'redi] [biːn] [dʌn] ,

"	There's	nothing	to	be	done	that	has	not	already	been	done	,
"	有	没有什么	到	是	完毕	那	有	不是	已经	到过	完毕	,

“没有什么事是没做过的，现在又该做什么了。”

" ['nɑːnə] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [bed][ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)]

"	Nana	replied	as	she	sat	on	the	edge	of	the	green	bed	and	folded	her
"	娜娜	回复	作为	她	卫星	在	这	边缘	的	这	绿色的	床	和	折叠	她

[hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

hands	on	her	lap	.
双手	在	她	膝	.

“娜娜坐在绿色床边，双手交叠放在膝上，回答道。

['luːʃə] [n'ɒdɪd] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɛpi] .

Lucia	nodded	in	satisfaction	and	turned	her	attention	to	Beppi	.
露西亚	点头	在	满意	和	转向	她	注意力	到	贝皮	.

露西亚满意地点点头，然后把注意力转向贝皮。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [suːt] [tuː] ,

He	had	a	new	suit	too	,
他	有	一个	新的	套装	也	,

他也有一套新西装。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ['seɪlə(r)]['kɒlə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [im'brɔɪdəd] [wɪð] ['embləmz] [ænd; ənd] [stɑːz] .

and	the	broad	sailor	collar	on	it	was	embroidered	with	emblems	and	stars	.
和	这	广阔	水手	衣领	在	它	曾是	绣花	和	徽章	和	明星	.

宽大的水手领上绣着徽章和星星。

['bɛpi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['luːʃə] [helpt] [hɪm][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [dɑːnst] [ænd; ənd]

Beppi	was	delighted	,	and	Lucia	helped	him	on	with	it	as	he	danced	and
贝皮	曾是	高兴极了	,	和	露西亚	帮助	他	在	和	它	作为	他	跳舞	和

[[hɔpt]] ,

hopped	,
跳跃	,

贝皮高兴极了，露西亚在他跳舞跳跃的时候也帮着他。

[fɜːst] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

first	on	one	foot	and	then	to	the	other	.
第一的	在	一	脚	和	然后	到	这	其他	.

先用一只脚站立，然后再换另一只脚。

" [aɪm][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [ə; eɪ]['riːəl]['seɪlə(r)] !

"	I'm	a	sailor	,	"	he	announced	,	"	a	real	sailor	!
"	我是	一个	水手	,	"	他	宣布	,	"	一个	真实的	水手	!

“我是一名水手，”他宣布道，“一名真正的水手！”

[siː] [ðə; ði][bændz][ɒn][maɪ][ɑːm] . "
See the bands on my arm . "
看 这 乐队 在 我的 手臂 . "

你看我手臂上的腕带。

" ['fɪk(ə)l] [wʌn] , " ['luːʃə] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] ['fleərɪŋ] [red] [taɪ] , [wɪð] ['lʌvɪŋ]
" Fickle one , " Lucia protested as she tied the flaring red tie , with loving
" 反复无常 一 , " 露西亚 抗议 作为 她 系 这 燃烧 红色的领带 , 和 爱
['fɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ,

“真是个反复无常的人，”露西亚一边抗议，一边用充满爱意的手指系好那条鲜红的领带。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [laɪk] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] .
" I thought you were going to be a soldier like our Captain .
" 我 想法 你 是 去 到 是 一个 士兵 喜欢 我们的 队长 .

“我以为你会像我们的队长一样成为一名士兵。”

" ['bɛpi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz]['traʊzə(r)] [p'ɒkɪts] .
" Beppi thrust his small hands in his trouser pockets .
" 贝皮 推力 他的 小的 双手 在 他的 裤子 口袋 .

贝皮把他的小手插进裤兜里。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wen] [aɪ] [grəʊ] [ʌp] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sɪəriəsli] ,
" I am when I grow up , " he replied seriously ,
" 我 是 什么时候 我 生长 向上 , " 他 回复 严重地 ,

“等我长大后，我就会是了，”他认真地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [kænt] [aɪ] ? "
" but I can be a sailor in the meantime , can't I ? "
" 但 我 能 是 一个 水手 在 这 与此同时 , 不能 我 ? "

“但我可以先当个水手，对吧？”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['luːʃə] [ə'griːd] , " [ænd; ənd] [naʊ] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]
" Yes , of course , " Lucia agreed , " and now put on your shoes , dear , it
" 是的 , 的 课程 , " 露西亚 同意 , " 和 现在 放 在 你的 鞋 , 亲爱的 , 它
[mʌst; məst][biː; bi] [leɪt] ,
must be late ,
必须 是 晚的 ,

“是的，当然，”露西亚同意道，“亲爱的，快穿上鞋子，时间不早了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['weɪtɪŋ] . "
and it would never do to keep the Captain waiting . "
和 它 会 绝不 做 到 保持 这 队长 等待 . "

让船长久等是绝对不行的。

" [gəʊ][ænd; ənd] [dres] [jɔː'self] [ðen] , " ['nɑːnə] [sed] , " [ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] [jɔː'self] [lʊk] [tuː]
" Go and dress yourself then , " Nana said , " and don't make yourself look too
" 去 和 裙子 你自己 然后 , " 娜娜 说 , " 和 不 制作 你自己 看 也
[geɪ] ,
gay ,
同性恋 ,

“那你去穿衣服吧，”娜娜说，“别穿得太娘娘腔。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['siːmli] .
it is not seemly .
它 是 不是 似乎 .

这很不体面。

" ['luːʃə] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] .
" Lucia tossed her head and laughed .
" 露西亚 抛掷 她 头 和 笑了 .

露西亚甩了甩头，笑了。

" [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , [maɪ] [njuː] ['bɒdɪs] [ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ɔːl] [braɪt] ['flaʊəz] ,

"	Ah	,	but	I	will	,	my	new	bodice	is	so	beautiful	;	all	bright	flowers	,
"	啊	,	但	我	将要	,	我的	新的	紧身胸衣	是	所以	美丽的	;	全部	明亮的	花朵	,

“啊，但我会的，我的新紧身胸衣太漂亮了；上面全是鲜艳的花朵，

[ænd; ənd][maɪ] [skɜːt] [ɪz] [bluː] — [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

and	my	skirt	is	blue	—	I	know	the	Captain	will	like	it	—	and	we	are
和	我的	裙子	是	蓝色的	—	我	知道	这	队长	将要	喜欢	它	—	和	我们	是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][weə(r)] [braɪt] [kˈʌləz] — [aɪ][ɪkˈspekt][maɪ] [dres] [wɪl]

going	to	the	South	where	all	the	girls	wear	bright	colors	—	I	expect	my	dress	will
去	到	这	南	在哪里	全部	这	女孩们	穿	明亮的	颜色	—	我	预计	我的	裙子	将要

[lʊk] ['veri] ['sɒmbə(r)] .

look	very	somber	.
看	非常	忧郁	.

我的裙子是蓝色的——我知道船长会喜欢的——我们要去南方，那里所有的女孩都穿鲜艳的颜色——我想我的裙子会显得很暗淡。

" ['nɑːnə][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hɜːˈself] ,

"	Nana	did	not	reply	,	she	grumbled	a	little	to	herself	,
"	娜娜	做过	不是	回复	,	她	咕哝	一个	小的	到	她自己	,

娜娜没有回答，只是低声咕哝了几句。

[ænd; ənd] ['luːʃə] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dresə(r)] [ænd; ənd] ['veri] ['keəfəli] [tʊk] [aʊt]

and	Lucia	pulled	out	the	drawer	of	the	dresser	and	very	carefully	took	out
和	露西亚	拉	出去	这	抽屉	的	这	梳妆台	和	非常	小心	采取	出去

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pəˈzeʃənz] .

her	new	possessions	.
她	新的	财产	.

露西亚拉开梳妆台的抽屉，小心翼翼地拿出她的新物品。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] ['sləʊli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prəˈlɒŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] .

She	put	them	on	slowly	as	if	to	prolong	the	pleasure	.
她	放	他们	在	缓慢地	作为	如果	到	延长	这	乐趣	.

她缓缓地穿上它们，仿佛要延长这种愉悦感。

" [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]

"	When	she	was	ready	she	looked	at	as	much	of	herself	as	she	could	see
"	什么时候	她	曾是	准备好	她	看起来	在	作为	很多	的	她自己	作为	她	可以	看

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['mɪrə(r)] ,

in	the	small	mirror	,
在	这	小的	镜子	,

“她准备好后，透过小镜子尽可能地审视着自己。”

[ænd; ənd] [smaɪld] ['hæpɪli] .

and	smiled	happily	.
和	微笑	快乐地	.

她露出了灿烂的笑容。

" [aɪ] [lʊk] ['veri] [naɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fræŋkli] .

"	I	look	very	nice	,	I	think	,	"	she	said	frankly	.
"	我	看	非常	好的	,	我	思考	,	"	她	说	坦率地说	.

“我觉得自己看起来很漂亮，”她坦率地说。

" [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , " ['nɑːnə] [ɪkˈskleɪmd] , ['getɪŋ] [ʌp] , " [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [stɑːt] [ʌp]

"	Then	we	are	ready	,	"	Nana	exclaimed	,	getting	up	,	"	we	had	better	start	up
"	然后	我们	是	准备好	,	"	娜娜	惊呼	,	获得	向上	,	"	我们	有	更好的	开始	向上

[ðə; ði] [hɪl] . "

the	hill	.	"
这	爬坡道	.	"

“那我们就准备好了，”娜娜一边说着一边站了起来，“我们最好开始上山了。”

" [jes] , [duː; də] [lets] [gəʊ] , " ['bɛpi] [ɪn'sɪstɪd] , " [ai] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] . "
" **Yes , do let's go , " Beppi insisted , " I know we are going to be late . "**
" 是的 , 做 我们来吧 去 , " 贝皮 坚持 , " 我 知道 我们 是 去 到 是 晚的 . "

“是的，我们走吧，”贝皮坚持道，“我知道我们会迟到的。”

" [əʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , " ['luːʃə] [rɪ'plaɪd] .
" **Oh , but we have plenty of time , " Lucia replied .**
" 哦 , 但 我们 有 很多 的 时间 , " 露西亚 回复 .

“哦，但我们时间很充裕，”露西亚回答道。

" [gəʊ] [ə'lɒŋ] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [wɪð] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] . "
" **Go along both of you , I will follow with Garibaldi . "**
" 去 沿着 两个都 的 你 , 我 将要 跟随 和 加里波第 . "

“你们两个先走，我和加里波第会跟上。”

" [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] , " ['nɑːnə] ['grʌmbld] , " [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] ;
" **Such foolishness , " Nana grumbled , " to take a goat in a train ;**
" 这样的 愚蠢 , " 娜娜 咕哝 , " 到 拿 一个 山羊 在 一个 火车 ;

“真是愚蠢，”娜娜抱怨道，“竟然带着一只山羊坐火车；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [gəʊts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
there are many goats in the South .
那里 是 许多 山羊 在 这 南 .

南方有很多山羊。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [liːv] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][tuː; tə]['mærɪə] [wɪð]
Why don't you wait until you get there and leave Garibaldi to Maria with
为什么 不 你 等待 直到 你 得到 那里 和 离开 加里波第 到 玛丽亚 和
[ðə; ði] [rest] ?
the rest ?
这 休息 ?

你为什么不等到到了那里，把加里波第留给玛丽亚和其他人呢?

" ['luːʃə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə]
" **Lucia looked at her grandmother in consternation , but she did not stop to**
" 露西亚 看起来 在 她 祖母 在 惊愕 , 但 她 做过 不是 停止 到
['ɑːgjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
argue with her .
争论 和 她 .

露西亚惊愕地看着她的祖母，但她没有停下来和她争辩。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] ;
She left the house and went to the shed ;
她 左边 这 房子 和 去 到 这 棚 ;

她离开房子，去了棚子；

[rɪ'peəd] [naʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [reɪn] .
repaired now enough to make a shelter to keep out the rain .
已修复 现在 足够的 到 制作 一个 庇护所 到 保持 出去 这 雨 .

现在修缮工作已经足够完成，可以搭建一个遮风挡雨的棚子。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [taɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊsts] .
Garibaldi was firmly tied to one of the posts .
加里波第 曾是 牢牢 系 到 一 的 这 帖子 .

加里波第被牢牢地绑在其中一根柱子上。

" [kʌm] , [maɪ] [pet] , " ['luːʃə] ['wɪspəd] ,
" **Come , my pet , " Lucia whispered ,**
" 来 , 我的 宠物 , " 露西亚 低声说道 ,

“来吧，我的宝贝，”露西亚轻声说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɪbən] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nek] , [siː] ? "

"	we	are	going	away	and	I	have	a	ribbon	for	your	neck	,	see	?	"
"	我们	是	去	离开	和	我	有	一个	丝带	为了	你的	脖子	,	看	?	"

“我们要走了，我给你准备了一条丝带，你看？”

" [naʊ] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [kəuks] , " [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

"	Now	come	,	"	she	coaxed	,	"	we	must	go	up	to	the	convent	,
"	现在	来	,	"	她	哄骗	,	"	我们	必须	去	向上	到	这	修道院	,

“来吧，”她哄道，“我们必须去修道院。”

[ðæt] [naɪs] [ə'merɪkən] ['mɪstə(r)] . ['leɪθrəp] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][bɒks] .

that	nice	American	Mr	.	Lathrop	is	going	to	put	you	in	a	box	.
那	好的	美国人	先生	.	拉思罗普	是	去	到	放	你	在	一个	盒子	.

那位和蔼的美国人拉思罗普先生要把你装进盒子里。

[juː; jʊ][woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðeɪ] [let] [gəʊts] ['træv(ə)l] .

You	won't	like	it	,	poor	dear	,	but	it's	the	only	way	they	let	goats	travel	.
你	惯于	喜欢	它	,	贫穷的	亲爱的	,	但	它是	这	仅有的	方式	他们	让	山羊	旅行	.

可怜的山羊，你肯定不喜欢这样，但这却是他们允许山羊出行的唯一方式。

" [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Garibaldi	seemed	to	understand	something	of	the	importance	of	the
"	加里波第	似乎	到	理解	某物	的	这	重要性	的	这

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

加里波第似乎明白这次事件的重要性，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [hed] .

for	she	walked	along	beside	her	little	mistress	with	lowered	head	.
为了	她	步行	沿着	旁	她	小的	情妇	和	降低	头	.

因为她低着头，跟在她的小主人身旁走着。

['luːʃə] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['nɑːnə][ænd; ənd] ['bɛpi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

Lucia	waited	until	Nana	and	Beppi	had	disappeared	through	the	gate	before	she
露西亚	等待	直到	娜娜	和	贝皮	有	消失	通过	这	门	前	她

['stɑːtɪd] .

started	.
开始	.

露西亚等到娜娜和贝皮消失在大门外后才开始行动。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .

She	knew	there	was	plenty	of	time	and	she	wanted	to	be	alone	.
她	知道	那里	曾是	很多	的	时间	和	她	通缉	到	是	独自的	.

她知道时间很充裕，而且她想一个人待着。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

She	stood	in	the	doorway	of	the	cottage	and	looked	at	the	poor	,
她	站立	在	这	门口	的	这	小屋	和	看起来	在	这	贫穷的	,

['tʌmbld] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

tumbled	little	room	.
翻滚	小的	房间	.

她站在小屋门口，望着那间破败不堪的小房间。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] ['ləʊnli] .

She	felt	suddenly	very	forlorn	and	lonely	.
她	毛毡	突然	非常	绝望	和	孤独	.

她突然感到非常孤独和寂寞。

" [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , " [ai] [wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ] .

"	Good	-	by	,	little	room	,	"	she	said	softly	,	"	I	will	never	,	never	forget	you	.
"	好的	-	经过	,	小的	房间	,	"	她	说	轻轻	,	"	我	将要	绝不	,	绝不	忘记	你	.

“再见了，小房间，”她轻声说道，“我永远，永远不会忘记你。”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ˈveri] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]

It	isn't	as	if	you	were	going	very	far	away	from	me	for	we
它	不是	作为	如果	你	是	去	非常	远的	离开	从	我	为了	我们

[hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][ˈmærɪə] ,

have	given	you	to	Maria	,
有	给定	你	到	玛丽亚	,

你又不是要离开我太远，因为我们已经把你交给玛丽亚了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌroʊdəˈriːgoʊ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

she	and	Roderigo	will	take	good	care	of	you	,
她	和	罗德里戈	将要	拿	好的	关心	的	你	,

她和罗德里戈会好好照顾你的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [pəˈhæps] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['taɪni]['vɪzɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	some	day	perhaps	I	will	come	back	for	a	tiny	visit	,	"	she	said	.
和	一些	天	也许	我	将要	来	后退	为了	一个	微小的	访问	,	"	她	说	.

“也许有一天我会回来短暂地拜访一下，”她说。

[ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] " [ˌɛnˌeɪˈeɪ] " [frɒm; frəm][ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .

A	plaintive	"	Naa	"	from	Garibaldi	made	her	turn	.
一个	哀怨	"	娜	"	从	加里波第	制成	她	转动	.

加里波第的哀怨的“娜”声响起。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['lɪŋgəd] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [bed] .

As	she	left	the	room	her	eyes	lingered	on	the	green	bed	.
作为	她	左边	这	房间	她	眼睛	徘徊不去	在	这	绿色的	床	.

她离开房间时，目光仍停留在绿色的床上。

['kæptɪn] [rɪˈkɑːrdi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , ['fʊli] [drest] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

Captain	Riccardi	was	sitting	up	,	fully	dressed	,	and	waiting	for	them	in	the
队长	里卡迪	曾是	坐着	向上	,	完全	穿着	,	和	等待	为了	他们	在	这

['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] .

garden	of	the	convent	.
花园	的	这	修道院	.

里卡迪上尉衣着整齐地坐在修道院的花园里等着他们。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] ['luːʃə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð] [fʌn] .

At	sight	of	Lucia	his	eyes	danced	with	fun	.
在	视线	的	露西亚	他的	眼睛	跳舞	和	乐趣	.

看到露西亚，他的眼睛里闪过一丝喜悦。

" [wel] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɒv; əv][maɪn] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Well	,	little	sister	of	mine	,	how	are	you	?
"	出色地	,	小的	姐姐	的	矿	,	如何	是	你	?

“我的小妹妹，你好吗？”

" [hiː; hi] ['griːtɪd] .

"	he	greeted	.
"	他	问候	.

他打了个招呼。

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [seɪˈnjɔːr] , " ['luːʃə] [rɪˈplaɪd] .

"	Oh	,	I	am	so	excited	,	Señor	,	"	Lucia	replied	.
"	哦	,	我	是	所以	兴奋的	,	先生	,	"	露西亚	回复	.

“哦，我太兴奋了，先生，”露西亚回答道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['nɪəli] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] ? "

"	Is	it	nearly	time	to	go	?	"
"	是	它	几乎	时间	到	去	?	"

“是不是快到出发时间了？”

" [nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [lɑːft] .

"	No	,	not	for	a	couple	of	hours	,	"	the	Captain	laughed	.
"	不	,	不是	为了	一个	夫妻	的	小时	,	"	这	队长	笑了	.

“不，至少几个小时内不会，”船长笑着说。

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ?

"	Are	we	really	going	in	an	automobile	?
"	是	我们	真的	去	在	一个	汽车	?

我们真的要开车去吗?

" ['bɛpi] [di'mɑːnd, -'mænd] , " [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn] ? "

"	Beppi	demanded	,	"	like	the	one	the	King	came	in	?	"
"	贝皮	要求	,	"	喜欢	这	一	这	国王	来了	在	?	"

贝皮问道：“就像国王进来的那条路吗？”

" [jes] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [gəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

"	Yes	,	just	like	that	,	and	then	we	go	in	a	train	for	a	long	time	,
"	是的	,	只是	喜欢	那	,	和	然后	我们	去	在	一个	火车	为了	一个	长的	时间	,

“是的，就是这样，然后我们就坐火车走了很久。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spleɪnd] .

"	the	Captain	explained	.
"	这	队长	解释	.

“船长解释道。”

" [duː; də] [wiː; wi] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] ?

"	Do	we	sleep	in	the	train	?
"	做	我们	睡觉	在	这	火车	?

我们睡在火车上吗?

" - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] ['sɔːsəz] .

"	Beppi's	eyes	were	as	round	as	saucers	.
"	-	眼睛	是	作为	圆形的	作为	碟子	.

贝皮的眼睛圆得像碟子一样。

" [nəʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	No	,	"	the	Captain	shook	his	head	,
"	不	,	"	这	队长	摇晃	他的	头	,

“不，”船长摇了摇头。

" [wiː; wi] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [haʊs] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] [rəʊm] .

"	we	sleep	in	a	lovely	house	that	belongs	to	a	friend	of	mine	in	Rome	.
"	我们	睡觉	在	一个	迷人的	房子	那	属于	到	一个	朋友	的	矿	在	罗马	.

“我们睡在我朋友位于罗马的一栋漂亮的房子里。”

" ['bɛpi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] [bʌt; bət] ['kæptɪn] [rɪ'kɑːrdi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	Beppi	tried	to	be	polite	but	Captain	Riccardi	saw	the	disappointment	in	his	eyes
"	贝皮	尝试	到	是	有礼貌的	但	队长	里卡迪	锯	这	失望	在	他的	眼睛

,

,

,

“贝皮试图表现得礼貌，但里卡迪船长还是从他眼中看到了失望。”

[ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hed] .

and	patted	his	small	head	.
和	轻拍	他的	小的	头	.

然后轻轻拍了拍他的小脑袋。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sɒri] ?

"	Are	you	sorry	?
"	是	你	对不起	?

你感到抱歉吗?

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" he laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [əʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] , " ['luːʃə] [ˌkɔntrə'diktid] ['heɪstɪli] , " [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [rəʊm] ,
" Oh , no , he is not , " Lucia contradicted hastily , " he will like sleeping in Rome ,
" 哦 , 不 , 他 是 不是 , " 露西亚 矛盾 草草 , " 他 将要 喜欢 睡眠 在 罗马 ,

“哦，不，他不会的，”露西亚连忙反驳道，“他会喜欢在罗马睡觉的。”

[woʊnt][juː; jʊ] , [maɪ][pet] ?
won't you , my pet ?
惯于 你 , 我的 宠物 ?

你的宝贝，难道不愿意吗?

" ['bɛpi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Beppi hung his head .
" 贝皮 悬挂 他的 头 .

贝皮低下了头。

" [ai] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,
" I will like it , " he admitted ,
" 我 将要 喜欢 它 , " 他 承认 ,

“我会喜欢的，”他承认道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][treɪn] . "
" but it will not be as exciting as sleeping on a train . "
" 但 它 将要 不是 是 作为 激动人心 作为 睡眠 在 一个 火车 . "

“但这肯定不如在火车上睡觉那么刺激。”

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒts] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,
" No , of course it won't , but it will be lots more comfortable ,
" 不 , 的 课程 它 惯于 , 但 它 将要 是 很多 更多的 舒服的 ,

“不，当然不会，但会舒服得多。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spleɪnd] ,
and you see I have to think of that , " the Captain explained ,
和 你 看 我 有 到 思考 的 那 , " 这 队长 解释 ,

“你看，我必须考虑这一点，”船长解释道。

" [bʌt; bət][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][sʌm; səm][deɪ][wiː; wi] [wɪl] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][treɪn] , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][bəʊt] ,
" but I promise you some day we will sleep in a train , and on a boat ,
" 但 我 承诺 你 一些 天 我们 将要 睡觉 在 一个 火车 , 和 在 一个 船 ,

但我向你保证，总有一天我们会睡在火车上，也会睡在船上。

[ɔː(r)] ['eni] [əʊld] [pleɪs] [juː; jʊ] [laɪk] , [haʊz] [ðæt] ? "
or any old place you like , how's that ? "
或者 任何 老的 地方 你 喜欢 , 怎么样 那 ? "

或者任何你喜欢的地方，怎么样?

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['ɑːftəwədz] , " ['bɛpi] [rɪ'plaɪd] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .
" I will tell you afterwards , " Beppi replied noncommittally .
" 我 将要 告诉 你 然后 , " 贝皮 回复 不置可否 .

“我之后会告诉你的，”贝皮含糊其辞地回答道。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd]['mærɪə] , " ['luːʃə] [sed] ,
" I must go and find Maria , " Lucia said ,
" 我 必须 去 和 寻找 玛丽亚 , " 露西亚 说 ,

“我必须去找玛丽亚，”露西亚说。

" [ai][hæv; həv][nɒt][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hɑːf][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] .
" I have not told her half the things I want to .
" 我 有 不是 讲述 她 一半 这 事物 我 想 到 .

“我还有一半想对她说的话没有告诉她。”

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [teɪk] ['prɒpə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [gəʊts] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['mætə(r)] ,

She	won't	take	proper	care	of	my	goats	,	I	know	,	but	no	matter	,
她	惯于	拿	恰当的	关心	的	我的	山羊	,	我	知道	,	但	不	事情	,

我知道她不会好好照顾我的山羊，但这没关系。

[aɪ] [wɪl] [duː; də] [maɪ] [best] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

I	will	do	my	best	to	tell	her	what	to	do	.
我	将要	做	我的	最好的	到	告诉	她	什么	到	做	.

我会尽力告诉她该怎么做。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒnvənt] .

"	She	went	into	the	convent	.
"	她	去	进入	这	修道院	.

她进了修道院。

['mærɪə] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːd] ,

Maria	was	busy	in	the	ward	,
玛丽亚	曾是	忙碌的	在	这	病房	,

玛丽亚在病房里忙着呢。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['luːsiəz] ['bekən] [ʃiː; ʃi] [left] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

but	at	Lucia's	beckon	she	left	what	she	was	doing	and	went	to	her	.
但	在	露西亚的	招手	她	左边	什么	她	曾是	正在做	和	去	到	她	.

但露西亚一召唤，她就放下手头的事情，去了露西亚那里。

" [kʌm] ['əʊvə(r)] [baɪ] - [bed] , " ['luːʃə] [sed] ,

"	Come	over	by	Roderigo's	bed	,	"	Lucia	said	,
"	来	超过	经过	-	床	,	"	露西亚	说	,

“到罗德里戈的床边来，”露西亚说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] . "

"	we	have	only	a	little	time	to	talk	before	we	leave	.	"
"	我们	有	仅有的	一个	小的	时间	到	讲话	前	我们	离开	.	"

“我们离开前只有一点时间谈谈。”

" [əʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] !

"	Oh	,	but	you	must	be	excited	!
"	哦	,	但	你	必须	是	兴奋的	!

“哦，你一定很兴奋吧！”

" ['mærɪə] [ɪk'skleɪmd] .

"	Maria	exclaimed	.
"	玛丽亚	惊呼	.

“玛丽亚惊呼道。”

" [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , " [ˌroʊdə'riːgoʊ] [lɑːft] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . "

"	Look	at	her	eyes	,	"	Roderigo	laughed	,	"	of	course	she	is	.	"
"	看	在	她	眼睛	,	"	罗德里戈	笑了	,	"	的	课程	她	是	.	"

“看看她的眼睛，”罗德里戈笑着说，“她当然是了。”

" [wel] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , " ['luːʃə] [di'mɑːnd, -'mænd] , " [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [biː; bi] ?

"	Well	,	and	why	not	,	"	Lucia	demanded	,	"	wouldn't	you	be	?
"	出色地	,	和	为什么	不是	,	"	露西亚	要求	,	"	不会	你	是	?

“那为什么不呢？”露西亚问道，“你难道不想吗？”

" [ˌroʊdə'riːgoʊ] ['ʃivə] .

"	Roderigo	shivered	.
"	罗德里戈	瑟瑟发抖	.

罗德里戈打了个寒颤。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ðɪs] [deɪ] , [bæk] [tuː; tə]['nɑːpɔːli] , [aɪ] [wʊd] [daɪ][frɒm; frəm][dʒɔɪ] , " [hiː; hi]
" If I were going this day , back to Napoli , I would die from joy , " he
" 如果 我 是 去 这 天 , 后退 到 那不勒斯 , 我 会 死 从 喜悦 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“如果我今天就能回到那不勒斯，我会高兴得死去活来，”他说。

" ['nɒns(ə)ns] , [ðæts] [wɒt] ['luːʃə] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['mærɪə]
" Nonsense , that's what Lucia said about the King's speaking to her , " Maria
" 废话 , 那就是 什么 露西亚 说 关于 这 国王学院 请讲 到 她 , " 玛丽亚
[rɪ'maɪndid] ,
reminded ,
提醒 ,

“胡说，露西亚也说过国王跟她说话的事，”玛丽亚提醒道。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [nɒt]['əʊnli] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [kɪst]
" but she's still alive , and the King not only spoke to her but kissed
" 但 她是 仍然 活 , 和 这 国王 不是 仅有的 辐 到 她 但 亲吻
[hɜː(r); hə(r)] [tuː] . "
her too . "
她 也 . "

“但她还活着，国王不仅和她说话，还亲吻了她。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " ['luːʃə] [sed] ['kwaɪətli] ,
" Do you know , " Lucia said quietly ,
" 做 你 知道 , " 露西亚 说 悄悄 ,

“你知道吗？”露西亚轻声说道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['hev(ə)n] . "
" sometimes I think perhaps I am dead and this is Heaven . "
" 有时 我 思考 也许 我 是 死的 和 这 是 天堂 . "

“有时候我觉得，也许我已经死了，这里就是天堂。”

" ['hev(ə)n] !
" Heaven !
" 天堂 !

“天堂！

" [ˌroʊdə'riːgoʊ] [lɑːft] , " ['nevə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [kəʊld] , [siː] [ðə; ði] [sɪk] ['jeləʊ] [sʌn] [ʌp] [ðeə(r)] .
" Roderigo laughed , " never , it is much too cold , see the sick yellow sun up there .
" 罗德里戈 笑了 , " 绝不 , 它 是 很多 也 寒冷的 , 看 这 生病的 黄色的 太阳 向上 那里 .

罗德里戈笑道：“绝不，太冷了，看看那边那病恹恹的黄太阳。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [ɪn] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [hɒt] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] ,
" He pointed to the window , " in Heaven the sun is hot and the sky is blue ,
" 他 尖 到 这 窗户 , " 在 天堂 这 太阳 是 热的 和 这 天空 是 蓝色的 ,

他指着窗户说：“天堂里的太阳很热，天空很蓝。”

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
just as you will find it to - morrow .
只是 作为 你 将要 寻找 它 到 - 明天 .

明天你还会发现它和现在一样。

[əʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['envi] [juː; jʊ] .
Oh , but I envy you .
哦 , 但 我 嫉妒 你 .

哦，我真羡慕你。

[wɒt] [ˌwʊdnt] [aɪ] [gɪv] — " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mærɪə] , " [nəʊ] ,
What wouldn't I give — " He hesitated and looked at Maria , " No ,
什么 不会 我 给 — " 他 犹豫了一下 和 看起来 在 玛丽亚 , " 不 ,

“我愿意付出什么——”他犹豫了一下，看着玛丽亚，“不，

[ai] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [hɪə(r)] .

I	would	not	go	if	I	could	;	I	am	happy	here	.
我	会	不是	去	如果	我	可以	;	我	是	快乐的	这里	.

如果可以，我不想走；我在这里很开心。

" [mə'riːəz] [smaɪl] [riˈwɔːdid] [hɪm] .

"	Maria's	smile	rewarded	him	.
"	玛丽亚的	微笑	奖励	他	.

玛丽亚的笑容让他感到欣慰。

" [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] , " ['luːʃə] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [kʌm] [tuː; tə] ['nɑːpɔːli] [tuː; tə]

"	But	surely	after	the	war	,	"	Lucia	said	,	"	you	will	both	come	to	Napoli	to
"	但	一定	后	这	战争	,	"	露西亚	说	,	"	你	将要	两个都	来	到	那不勒斯	到

[lɪv; laɪv] . "

live	.	"
居住	.	"

“但战后，”露西亚说，“你们俩肯定会来那不勒斯生活。”

" [pə'hæps] , " [ˌrɒʊdə'riːgoʊ] [ə'sent] , " ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

"	Perhaps	,	"	Roderigo	assented	,	"	after	the	war	.
"	也许	,	"	罗德里戈	同意	,	"	后	这	战争	.

“或许，”罗德里戈同意道，“战后吧。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

"	They	were	silent	for	a	moment	,
"	他们	是	沉默的	为了	一个	片刻	,

他们沉默了一会儿，

[ə'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [wʊd] [miːn] .

aware	for	the	first	time	of	what	the	coming	separation	would	mean	.
意识到的	为了	这	第一的	时间	的	什么	这	未来	分离	会	意思是	.

第一次意识到即将到来的分离意味着什么。

[ðen] [ˌrɒʊdə'riːgoʊ] [ɪk'skleɪmd] ['geɪlɪ] ,

Then	Roderigo	exclaimed	gayly	,
然后	罗德里戈	惊呼	同性恋地	,

然后罗德里戈兴高采烈地喊道：

" [bʌt; bət] [haʊ] ['sɒləm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] !

"	But	how	solemn	we	are	!
"	但	如何	庄严	我们	是	!

但我们是多么庄严啊！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [lɑːf] .

We	must	laugh	.
我们	必须	笑	.

我们必须笑一笑。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['luːʃə] ,

I	tell	you	,	Lucia	,
我	告诉	你	,	露西亚	,

我告诉你，露西亚，

[wen] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [əʊld] ['grænfɑːðə(r)] [viˈsuːvjəs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm] [maɪ] [best] [rɪ'spekts] ,

when	you	see	my	old	grandfather	Vesuvius	you	must	give	him	my	best	respects	,
什么时候	你	看	我的	老的	祖父	维苏威火山	你	必须	给	他	我的	最好的	尊重	,

当你见到我年迈的祖父维苏威时，请代我向他致以最崇高的敬意。

[fɔː(r); fə(r)][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [meɪ] [duː; də][juː; jʊ][sʌm; səm] [hɑːm]

for	mind	if	you	are	not	respectful	to	him	he	may	do	you	some	harm
为了	头脑	如果	你	是	不是	尊重	到	他	他	可能	做	你	一些	伤害

. "

: "

. "

记住，如果你不尊重他，他可能会伤害你。

" [əʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , " ['luːʃə] [lɑːft] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][kɔːl] [ðæt] [krɒs] [əʊld] ,

"	Oh	,	I	will	be	very	careful	,	"	Lucia	laughed	,	"	but	I	will	never	call	that	cross	old	,
"	哦	,	我	将要	是	非常	小心	,	"	露西亚	笑了	,	"	但	我	将要	绝不	称呼	那	叉	老的	,

“哦，我会非常小心的，”露西亚笑着说，“但我永远不会称那十字架为旧十字架。”

['sməʊkɪŋ] ['maʊntən] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [aɪ][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] . "

smoking	mountain	my	grandfather	,	I	can	promise	you	that	.	"
吸烟	山	我的	祖父	,	我	能	承诺	你	那	.	"

我爷爷的山冒着烟，我可以向你保证。

" ['hævnt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [frendz] [ðæt] ['luːʃə] [kʊd; kəd] [siː] ?

"	Haven't	you	some	friends	that	Lucia	could	see	?
"	还没有	你	一些	朋友们	那	露西亚	可以	看	?

“你难道没有露西亚能见到的朋友吗？”

" ['mærɪə] [ɪn'kwaɪə] , " [ɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [pə'hæps] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] . "

"	Maria	inquired	,	"	or	could	she	perhaps	take	a	message	to	your	family	.	"
"	玛丽亚	询问	,	"	或者	可以	她	也许	拿	一个	信息	到	你的	家庭	.	"

玛丽亚问道：“或者她能否给你的家人带个口信？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [ˌroʊdə'riːgoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][biː; bi][nɪə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [pə'hæps] — " [hiː; hi]

"	Roderigo	shook	his	head	,	"	she	will	not	be	near	them	,	but	perhaps	—	"	He
"	罗德里戈	摇晃	他的	头	,	"	她	将要	不是	是	靠近	他们	,	但	也许	—	"	他

[tɜːnd] [tuː; tə] ['luːʃə] ,

turned	to	Lucia	,
转向	到	露西亚	,

罗德里戈摇了摇头，“她不会靠近他们，但是也许——”他转向露西亚，

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [brɪ'ləʊ] ['kæptɪn] - [pleɪs] , [juː; jʊ] [meɪ]

"	if	you	are	ever	walking	along	the	shore	below	Captain	Riccardi's	place	,	you	may
"	如果	你	是	曾经	步行	沿着	这	支撑	以下	队长	-	地方	,	你	可能

[miːt] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

meet	a	soldier	,
见面	一个	士兵	,

“如果你有机会沿着里卡迪船长住所下方的海岸散步，你可能会遇到一名士兵。”

[æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [hiː; hi][ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][en'riːkəu] . "

an	old	man	with	a	scar	on	his	face	;	if	you	do	,	he	is	my	uncle	Enrico	.	"
一个	老的	男人	和	一个	瘢痕	在	他的	脸	;	如果	你	做	,	他	是	我的	叔叔	恩里科	.	"

一位脸上带着疤痕的老人；如果你认出他，他就是我的叔叔恩里科。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də][ɒn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ?

"	But	what	does	he	do	on	the	beach	?
"	但	什么	做	他	做	在	这	海滩	?

但他在海滩上做什么呢?

" ['mærɪə] [ɪn'kwaɪə] .

"	Maria	inquired	.
"	玛丽亚	询问	.

玛丽亚问道。

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [rəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊts] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
he **watches** **to** **see** **that** **no** **one** **rows** **out** **to** **the** **boats** **in** **the** **bay** **without** **a**
他 手表 到 看 那 不 一 行 出去 到 这 船 在 这 湾 没有 一个
['pɑːspɔːt] ,
passport ,
护照 ,

他密切观察，确保没有人在没有护照的情况下划船前往海湾里的船只。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [men] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] , " [ˌroʊdə'riːgoʊ]
there **are** **plenty** **of** **men** **who** **would** **like** **to** **leave** **without** **permission** **,** **"** **Roderigo**
那里 是 很多 的 男人 WHO 会 喜欢 到 离开 没有 允许 , " 罗德里戈
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

罗德里戈解释说：“有很多男人想未经允许就离开。”

" [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [seɪf] [ɪn] ['ɪtəli] . "
" **My** **uncle** **is** **there** **to** **keep** **them** **safe** **in** **Italy** **.** **"**
" 我的 叔叔 是 那里 到 保持 他们 安全的 在 意大利 . "

“我叔叔在意大利是为了保护他们的安全。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɒstrɪənz] ?
" **Are** **they** **Austrians** **?**
" 是 他们 奥地利人 ?

他们是奥地利人吗?

" ['luːʃə] [in'kwaiə] .
" **Lucia** **inquired** **.**
" 露西亚 询问 .

露西亚问道。

[ˌroʊdə'riːgoʊ] [wiŋk] .
Roderigo **winked** **.**
罗德里戈 眨眼 .

罗德里戈眨了眨眼。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tæliən] ['sɪtəznz] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **They** **are** **Italian** **citizens** **on** **the** **face** **of** **things** **,** **"** **he** **replied** **,**
" 他们 是 意大利语 公民 在 这 脸 的 事物 , " 他 回复 ,

“从表面上看，他们是意大利公民，”他回答说。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] — " [æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] .
" **but** **in** **their** **hearts** **—** **"** **An** **expressive** **gesture** **finished** **the** **sentence** **.**
" 但 在 他们的 心 — " 一个 富有表现力的 手势 完成的 这 句子 .

“但在他们内心深处——”一个富有表现力的手势结束了这句话。

[dʒʌst] [æz; əz] ['mærɪə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] ['bɛpi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːd] .
Just **as** **Maria** **was** **about** **to** **ask** **another** **question** **Beppi** **ran** **into** **the** **ward** **.**
只是 作为 玛丽亚 曾是 关于 到 问 其他 问题 贝皮 跑 进入 这 病房 .

玛丽亚正要问另一个问题时，贝皮跑进了病房。

" ['luːʃə] , ['luːʃə] , [kʌm] ['kwɪkli] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪz] ['pækɪŋ] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] ,
" **Lucia** **,** **Lucia** **,** **come** **quickly** **,** **the** **American** **is** **packing** **Garibaldi** **up** **in** **a** **box** **,**
" 露西亚 , 露西亚 , 来 迅速地 , 这 美国人 是 包装 加里波第 向上 在 一个 盒子 ,

“露西亚，露西亚，快来，美国人正在把加里波第装进箱子里。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] .

and	you	are	missing	all	the	fun	.
和	你	是	丢失的	全部	这	乐趣	.

你错过了所有的乐趣。

" ['luːʃə] [dʒʌmpt] [ʌp] .

"	Lucia	jumped	up	.
"	露西亚	跳了起来	向上	.

露西亚跳了起来。

" [əʊ] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [help] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]

"	Oh	I	must	go	and	help	,	"	she	exclaimed	,	"	I	will	see	you	again	for	good
"	哦	我	必须	去	和	帮助	,	"	她	惊呼	,	"	我	将要	看	你	再次	为了	好的

- [baɪ] .

-	by	.
-	经过	.

“哦，我得去帮忙了，”她喊道，“我还会再跟你道别的。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['bɛpi] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [faʊnd] ['leɪθrəp] ['neɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][tuː; tə]

"	She	followed	Beppi	to	the	garden	and	found	Lathrop	nailing	on	the	top	to
"	她	随后	贝皮	到	这	花园	和	成立	拉思罗普	钉钉子	在	这	顶部	到

[ə; eɪ][bɪg] ['wʊdn] [kreɪt] .

a	big	wooden	crate	.
一个	大的	木制的	箱	.

她跟着贝皮来到花园，发现拉思罗普正在往一个大木箱的顶部钉钉子。

[frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][slæts][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [lʊkt] [aʊt] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

From	between	the	slats	Garibaldi	looked	out	reproachfully	.
从	之间	这	板条	加里波第	看起来	出去	责备地	.

加里波第从木板缝隙间向外望去，满脸责备。

['luːʃə] ['petɪd] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] .

Lucia	petted	and	consoled	her	until	it	was	time	to	go	.
露西亚	被宠爱	和	安慰	她	直到	它	曾是	时间	到	去	.

露西亚一直抚摸安慰她，直到该离开的时候。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [left] [fɜːst] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [treɪn] .

Garibaldi	left	first	in	a	wagon	;	she	was	going	all	the	way	by	train	.
加里波第	左边	第一的	在	一个	车皮	;	她	曾是	去	全部	这	方式	经过	火车	.

加里波第先乘马车离开；她则全程乘火车。

['luːʃə] [hæd; həd] ['meni] [mɪs'gɪvɪŋz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['wægən] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [wɪð] [ə; eɪ]

Lucia	had	many	misgivings	but	she	watched	the	wagon	out	of	sight	with	a
露西亚	有	许多	疑虑	但	她	观看	这	车皮	出去	的	视线	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

露西亚虽然有很多疑虑，但她还是面带微笑地望着马车消失在视线之外。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [daɪ'vɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] .

Her	thoughts	were	soon	diverted	by	the	arrival	of	a	big	automobile	.
她	想法	是	很快	改道	经过	这	到达	的	一个	大的	汽车	.

一辆大型汽车的到来很快转移了她的注意力。

['kæptɪn] [rɪ'kɑːrdi] [wɒz; wəz] [helpt] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['leɪθrəp] ,

Captain	Riccardi	was	helped	in	by	the	doctor	and	Lathrop	,
队长	里卡迪	曾是	帮助	在	经过	这	医生	和	拉思罗普	,

里卡迪上尉在医生和拉思罗普的帮助下进入了房间。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] [gʊd] - [baɪs] ['luːʃə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	after	repeated	good	-	bys	Lucia	took	her	place	beside	him	.
和	后	重复	好的	-	作者	露西亚	采取	她	地方	旁	他	.

经过多次告别，露西亚在他身边坐了下来。

[ðə; ði][kɑː(r)] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['sləʊli] ,

The	car	started	off	slowly	,
这	车	开始	离开	缓慢地	,

汽车缓慢地启动了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['sevrəl] [maɪlz] [saʊθ] .

they	were	going	to	take	the	train	at	a	point	several	miles	south	.
他们	是	去	到	拿	这	火车	在	一个	观点	一些	英里	南	.

他们打算在几英里外的南方某个地方乘火车。

['luːʃə] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [tʃɛ'liːnoʊ] [greʊ] [dɪm] [ə'genst] [ðeə(r)] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [beə(r)] ['maʊntənz] .

Lucia	watched	the	walls	of	Cellino	grow	dim	against	their	background	of	bare	mountains	.
露西亚	观看	这	墙壁	的	切利诺	生长	暗淡	反对	他们的	背景	的	裸	山脉	.

露西亚看着切利诺城的城墙在光秃秃的山峦映衬下渐渐变得模糊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [ə; eɪ] [njuː] ['pɪəriəd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

It	was	her	first	departure	,	and	it	marked	a	new	period	in	her	life
它	曾是	她	第一的	离开	,	和	它	标记	一个	新的	时期	在	她	生活

:
.

这是她第一次离家，也标志着她人生新篇章的开始。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]

IN	THE	GARDEN
在	这	花园

在花园里

" [haʊ] [dʌz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] ?

"	How	does	my	little	sister	like	her	new	home	?
"	如何	做	我的	小的	姐姐	喜欢	她	新的	家	?

“我的妹妹喜欢她的新家吗？”

" ['kæptɪn] [rɪ'kɑːrdi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] .

"	Captain	Riccardi	was	sitting	in	a	comfortable	chair	in	the	warmth	and	sunshine	of	his	garden	.
"	队长	里卡迪	曾是	坐着	在	一个	舒服的	椅子	在	这	温暖	和	阳光	的	他的	花园	.

“里卡迪船长正坐在自家花园温暖阳光下的一把舒适椅子上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][tʃɛ'liːnoʊ] .

He	looked	very	much	stronger	than	on	his	departure	from	Cellino	.
他	看起来	非常	很多	更强	比	在	他的	离开	从	切利诺	.

他看起来比离开切利诺时强壮多了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] [skaɪ][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wel] [ə'gen] ,

A	month	under	the	southern	sky	had	done	much	to	make	him	well	again	,
一个	月	在下面	这	南部	天空	有	完毕	很多	到	制作	他	出色地	再次	,

在南方的阳光下待了一个月，他的身体状况有了很大的好转。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['luːʃə] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]

and	as	he	sat	looking	at	Lucia	he	was	turning	over	in	his	mind	the
和	作为	他	卫星	寻找	在	露西亚	他	曾是	转弯	超过	在	他的	头脑	这

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

possibility	of	returning	to	the	front	.
可能性	的	返回	到	这	正面	.

他坐着看着露西亚，心里盘算着重返前线的可能性。

['luːʃə] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['flaʊəz] [nɪə(r)][hɪm] ,

Lucia	was	picking	flowers	near	him	,
露西亚	曾是	挑选	花朵	靠近	他	,

露西亚正在他附近采花。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːskɪt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] .

she	had	a	basket	over	her	arm	and	a	big	pair	of	scissors	.
她	有	一个	篮子	超过	她	手臂	和	一个	大的	一对	的	剪刀	.

她胳膊上挎着一个篮子，手里拿着一把大剪刀。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [peɪl] , [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

Her	cheeks	,	that	had	been	so	pale	,	were	flushed	and	round	,
她	脸颊	,	那	有	到过	所以	苍白	,	是	酡	和	圆形的	,

她原本苍白的双颊变得红润圆润，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæpi] [kən'tentmənt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]

and	an	expression	of	happy	contentment	took	the	place	of	the	excited
和	一个	表达	的	快乐的	满意	采取	这	地方	的	这	兴奋的

['spɑːk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

sparkle	in	her	eyes	.
火花	在	她	眼睛	.

她眼中兴奋的光芒被幸福满足的表情所取代。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [lʊkt]

She	dropped	down	on	the	ground	beside	the	Captain	as	he	spoke	,	and	looked
她	掉落	向下	在	这	地面	旁	这	队长	作为	他	辐	,	和	看起来

[ʌp][æt; ət][hɪm] .

up	at	him	.
向上	在	他	.

她趁着上尉说话的时候，在他身边蹲了下来，抬头看着他。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	That	is	the	very	first	time	you	have	asked	me	that	,	"	she	said	,
"	那	是	这	非常	第一的	时间	你	有	问	我	那	,	"	她	说	,

“这是你第一次问我这个问题，”她说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	and	we	have	been	here	for	a	long	time	.
"	和	我们	有	到过	这里	为了	一个	长的	时间	.

“我们在这里已经很久了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] , ['veri] ['wʌndəf(ə)l] , [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

You	know	I	think	it	is	very	,	very	wonderful	,	what	could	be	more	beautiful	than
你	知道	我	思考	它	是	非常	,	非常	精彩的	,	什么	可以	是	更多的	美丽的	比

[ðɪs] ['gɑːd(ə)n] ,

this	garden	,
这	花园	,

你知道吗，我觉得它非常非常棒，还有什么比这个花园更美的呢?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['leɪzɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] .

but	I	am	getting	lazy	,	the	sun	is	so	warm	and	there	is	so	little	to	do	.
但	我	是	获得	懒惰的	,	这	太阳	是	所以	温暖的	和	那里	是	所以	小的	到	做	.

但我越来越懒了，阳光这么温暖，又没什么事可做。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" She looked puzzled .
" 她 看起来 困惑 .

她一脸困惑。

" [ðæts] [kwaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ]
" That's quite as it should be , " the Captain replied , " you are too young
" 那就是 相当 作为 它 应该 是 , " 这 队长 回复 , " 你 是 也 年轻的
[tuː; tə] [wɜːk] . "
to work . "
到 工作 . "

“这完全正确，”船长回答说，“你年纪太小，不适合工作。”

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , " ['luːʃə] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ,
" Oh , that is what you always say , " Lucia protested ,
" 哦 , 那 是 什么 你 总是 说 , " 露西亚 抗议 ,

“哦，你总是这么说，”露西亚抗议道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd]['nɑːnə][ɪz] [tuː] [əʊld] , [ænd; ənd] ['bɛpi] — "
" I am too young and Nana is too old , and Beppi — "
" 我 是 也 年轻的 和 娜娜 是 也 老的 , 和 贝皮 — "

“我太小了，娜娜太老了，贝皮——”

" ['bɛpi] [ɪz] [tuː] ['leɪzi] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [lɑːft] , " [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)]
" Beppi is too lazy , " the Captain laughed , " he is always asleep under the flower
" 贝皮 是 也 懒惰的 , " 这 队长 笑了 , " 他 是 总是 睡着了 在下面 这 花
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

“贝皮太懒了，”船长笑着说，“他总是睡在花丛底下。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['greɪvli] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] ['həʊmsɪk] ? "
but tell me , " he continued gravely , " are you ever homesick ? "
但 告诉 我 , " 他 持续 严重地 , " 是 你 曾经 想家 ? "

“但是告诉我，”他严肃地继续说道，“你有没有想家的时候？”

" ['həʊmsɪk] .
" Homesick .
" 想家 .

“想家。

" ['luːʃə] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [fɔː(r); fə(r)]['mærɪə] , [jes] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][tʃɛ'liːnoʊ] ,
" Lucia considered for a moment , " For Maria , yes , but for Cellino ,
" 露西亚 经过考虑的 为了 一个 片刻 , " 为了 玛丽亚 , 是的 , 但 为了 切利诺 ,
[nəʊ] .
no .
不 .

露西亚想了一会儿，说道：“对玛丽亚来说，是的；但对切利诺来说，不。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] . "
I like to think of it , but I want always to live here . "
我 喜欢 到 思考 的 它 , 但 我 想 总是 到 居住 这里 . "

我喜欢这样想，但我希望永远住在这里。

" [gʊd] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] , " [ðen] [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd][maɪ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ? "
" Good , " the Captain smiled , " then you won't mind my going away ? "
" 好的 , " 这 队长 微笑 , " 然后 你 惯于 头脑 我的 去 离开 ? "

“很好，”船长笑着说，“那你不介意我离开吧？”

" [bæk] [tuː; tə] [faɪt] ?
" Back to fight ?
" 后退 到 斗争 ?

“重返战场？”

" ['luːʃə] [in'kwaiə] .
" Lucia inquired .
" 露西亚 询问 .

露西亚问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [n'ɒdɪd] .
The Captain nodded .
这 队长 点头 .

船长点了点头。

" [maɪ] [wuːnd] [ɪz] [hiːld] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] ;
" My wound is healed and I am well enough ;
" 我的 伤口 是 已治愈 和 我 是 出色地 足够的 ;

“我的伤口已经愈合，我身体也很好；

[ðeɪ] [niːd] [ɔːl][ðə; ði][men] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [ʌp] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
they need all the men they can get up there , you know . "
他们 需要 全部 这 男人 他们 能 得到 向上 那里 , 你 知道 . "

他们需要尽可能多的男人上去，你知道的。

" [ai] [nəʊ] , " ['luːʃə] [lʊkt] ['veri] [ʌn'hæpi] , " [wɒt] ['terəb(ə)l] [taɪmz] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [sɪns]
" I know , " Lucia looked very unhappy , " what terrible times there have been since
" 我 知道 , " 露西亚 看起来 非常 不开心 , " 什么 糟糕的 时代 那里 有 到过 自从
[wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] ;
we came here ;
我们 来了 这里 ;

“我知道，”露西亚看起来很不高兴，“自从我们来到这里，就经历了多么可怕的时期啊；

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] .
everything has gone wrong .
一切 有 已消失 错误的 .

一切都糟透了。

[waɪ] [ai]['wʌndə(r)] , ['aʊə(r)]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [breɪv] [æz; əz]['evə(r)] .
Why I wonder , our soldiers are as brave as ever .
为什么 我 想知道 , 我们的 士兵 是 作为 勇敢的 作为 曾经 .

我很好奇为什么，我们的士兵依然像以往一样勇敢。

[wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [luːz] [səʊ] [mʌtʃ] ['leɪtli] ?
What has made us lose so much lately ?
什么 有 制成 我们 失去 所以 很多 最近 ?

最近是什么让我们失去了这么多?

" [ə; eɪ] ['bæfld] [lʊk] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
" A baffled look stole over the Captain's face and he shook his head
" 一个 困惑 看 偷窃 超过 这 船长的 脸 和 他 摇晃 他的 头
['sɒrəʊfəli] .
sorrowfully .
悲伤地 .

船长脸上露出困惑的表情，悲伤地摇了摇头。

" [nəʊ][wʌn] [nəʊz] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfəd] ['terəb(ə)l] ['lɒsɪz] ,
" No one knows , my dear , " he said , " we have suffered terrible losses ,
" 不 一 知道 , 我的 亲爱的 , " 他 说 , " 我们 有 遭受 糟糕的 损失 ,

“没有人知道，亲爱的，”他说，“我们遭受了可怕的损失。”

['evri] [plæn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] . "
every plan that we make is known to the enemy . "
每一个 计划 那 我们 制作 是 已知 到 这 敌人 . "

我们制定的每一个计划，敌人都知道。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['begə(r)][juː; jʊ] [sɔː] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ðə; ði][deɪ][juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]
" Do you remember the beggar you saw on the road the day you followed the
" 做 你 记住 这 乞丐 你 锯 在 这 路 这 天 你 随后 这
[tuː] ['ɒstriən] ['səʊldʒəz] ?
two Austrian soldiers ?
二 奥地利 士兵 ?

“你还记得那天你跟着那两个奥地利士兵在路上看到的那个乞丐吗？”

" ['luːʃə] [n'ɒdɪd] .
" Lucia nodded .
" 露西亚 点头 .

露西亚点了点头。

" [wel] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [men] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['ɪtəli] ,
" Well , there are many men like that in Italy ,
" 出色地 , 那里 是 许多 男人 喜欢 那 在 意大利 ,

“嗯，意大利有很多这样的男人。”

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['begəz] [ænd; ənd][sʌm; səm][æz; əz][dʒʌst] ['wɜːkɪŋ] [men] , [bʌt; bət]
some are disguised as beggars and some as just working men , but
一些 是 伪装 作为 乞丐 和 一些 作为 只是 在职的 男人 , 但
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] ,
they are everywhere ,
他们 是 到处 ,

有的伪装成乞丐，有的伪装成普通工人，但他们无处不在。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['aʊə(r)][plænz][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] . "
and through them our plans are given to the enemy . "
和 通过 他们 我们的 计划 是 给定 到 这 敌人 . "

“通过他们，我们的计划就落入了敌人手中。”

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [pə'liːs] [kʊd; kəd] [ə'rest] [ðem; ðəm] , " ['luːʃə] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ðeɪ]
" But surely the police could arrest them , " Lucia protested , " they
" 但 一定 这 警察 可以 逮捕 他们 , " 露西亚 抗议 , " 他们
[mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['ɒstrɪənz] [ɔː(r)]['dʒɜːmənz] . "
must all be Austrians or Germans . "
必须 全部 是 奥地利人 或者 德国人 . "

“但是警察肯定可以逮捕他们，”露西亚抗议道，“他们肯定都是奥地利人或德国人。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" They are , of course ,
" 他们 是 , 的 课程 ,

“他们当然是，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [tel]
but they have lived here among us for so long that it is hard to tell
但 他们 有 居住地 这里 之中 我们 为了 所以 长的 那 它 是 难的 到 告诉
[ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ɑː'selvz] ;
them from ourselves ;
他们 从 我们自己 ;

但他们在这里和我们一起生活了这么久，以至于很难将他们与我们自己区分开来；

[ðeɪ] [spiːk] , [ækt][ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] . "
they speak , act and look as we do . "
他们 说话 , 行为 和 看 作为 我们 做 . "

他们说话、行动、外貌都和我们一样。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [æz; əz]['aʊə(r)] ['enəmɪz] , " ['luːʃə] ['ædɪd] , " [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .
" But they think as our enemies , " Lucia added , " I understand .
" 但 他们 思考 作为 我们的 敌人 , " 露西亚 额外 , " 我 理解 .

“但他们把我们当成敌人，”露西亚补充道，“我理解。”

[wɒt] ['veri] [bæd] [men] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ,

What	very	bad	men	they	must	be	,
什么	非常	坏的	男人	他们	必须	是	,

他们一定是极其邪恶的人。

[dʒʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [wʌn] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [wɔː(r)] [baɪ]

just	to	think	that	but	for	them	we	might	have	won	this	horrible	war	by
只是	到	思考	那	但	为了	他们	我们	可能	有	韩元	这	可怕	战争	经过

[naʊ] . "

now	.	"
现在	.	"

想想如果不是他们，我们或许早就赢得这场可怕的战争了。

" [pə'hæps] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'griːd] ,

"	Perhaps	,	"	the	Captain	agreed	,
"	也许	,	"	这	队长	同意	,

“或许吧，”船长同意道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [wɪn]

"	but	if	they	are	here	and	we	can't	find	them	out	then	we	must	win
"	但	如果	他们	是	这里	和	我们	不能	寻找	他们	出去	然后	我们	必须	赢

[ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

the	war	in	spite	of	them	,
这	战争	在	尽管如此	的	他们	,

“但如果他们在这里，而我们又找不到他们，那么即使有他们，我们也必须赢得这场战争。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aiˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [bæk] . "

and	that	is	why	I	am	going	back	.	"
和	那	是	为什么	我	是	去	后退	.	"

这就是我回去的原因。

" [wen] ? " ['luːʃə] [ɑːskt] .

"	When	?	"	Lucia	asked	.
"	什么时候	?	"	露西亚	问	.

“什么时候？”露西亚问道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [ʌn'hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [stɪl]

She	was	suddenly	very	unhappy	for	the	memory	of	the	attack	was	still
她	曾是	突然	非常	不开心	为了	这	记忆	的	这	攻击	曾是	仍然

['vɪvɪd] ,

vivid	,
生动	,

她突然感到非常难过，因为袭击的记忆仍然历历在目。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['njuːli] [faʊnd] ['gɑːdfɑːðərz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

and	she	dreaded	to	think	of	her	newly	found	godfather's	returning	to
和	她	令人恐惧的	到	思考	的	她	新	成立	教父的	返回	到

[ðə; ði] ['deindʒəz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] ,

the	dangers	and	hardships	of	the	front	,
这	危险	和	艰辛	的	这	正面	,

她一想到新认的教父要重返前线的危险和艰辛，就感到害怕。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [breɪv] [ænd; ənd] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

but	she	was	too	brave	and	too	wise	to	say	so	.
但	她	曾是	也	勇敢的	和	也	明智的	到	说	所以	.

但她太勇敢也太聪明了，所以没说出口。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈʌpə(r)] [lɪp] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði]

She	kept	a	stiff	upper	lip	and	her	eyes	were	dry	as	they	discussed	the
她	保留	一个	僵硬的	上	唇	和	她	眼睛	是	干燥	作为	他们	讨论	这

[plænz] .

plans	.
计划	.

在讨论计划时，她强忍着泪水，眼睛也干涩难忍。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [liːv] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [meɪd] [ʌp] ,

"	I	think	I	will	leave	in	a	day	or	two	now	that	my	mind	is	made	up	,
"	我	思考	我	将要	离开	在	一个	天	或者	二	现在	那	我的	头脑	是	制成	向上	,

“既然我已经下定决心，我想我会在一两天内离开。”

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [kwaɪt] [əˈwaɪl] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkʌmpəni] ,

"	the	Captain	said	,	"	it	will	take	me	quite	awhile	to	return	to	my	Company	,
"	这	队长	说	,	"	它	将要	拿	我	相当	一会儿	到	返回	到	我的	公司	,

船长说：“我需要相当长一段时间才能回到我的连队。”

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːdərs] ,

and	I	may	have	to	wait	in	Rome	for	orders	,
和	我	可能	有	到	等待	在	罗马	为了	订单	,

我可能得在罗马等命令。

[səʊ] [ðə; ði] [ˈsuːnə(r)] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɒf] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] . "

so	the	sooner	I	am	off	the	better	.	"
所以	这	很快	我	是	离开	这	更好的	.	"

所以，我越早离开越好。

" [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] , " [ˈluːʃə] [rɪˈplaɪd] [ˈsləʊli] .

"	Yes	,	I	suppose	so	,	"	Lucia	replied	slowly	.
"	是的	,	我	认为	所以	,	"	露西亚	回复	缓慢地	.

“是的，我想也是。”露西亚缓缓回答道。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˈkænɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd]

"	Oh	,	but	how	we	will	miss	you	,	I	cannot	bear	to	think	,	"	she	added
"	哦	,	但	如何	我们	将要	错过	你	,	我	不能	熊	到	思考	,	"	她	额外

[ɪmˈpʌlsɪvli] .

impulsively	.
冲动地	.

“哦，我们将会多么想念你啊，我简直不敢想，”她脱口而出。

" [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈɒf(ə)n] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lɑːft] ,

"	Then	you	must	write	to	me	often	,	"	the	Captain	laughed	,
"	然后	你	必须	写	到	我	经常	,	"	这	队长	笑了	,

“那你一定要经常给我写信，”船长笑着说。

" [aɪ] [get] [səʊ] [fjuː] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˈtreʒə(r)] [ðem; ðəm] .

"	I	get	so	few	letters	and	I	will	treasure	them	.
"	我	得到	所以	很少	信件	和	我	将要	宝藏	他们	.

我收到的信件很少，我会好好珍惜它们。

[aɪ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈbɛpi] [ænd; ənd] [ˈnɑːnə] [spend] [iːtʃ] [deɪ] ,

I	will	want	to	know	just	how	you	and	Beppi	and	Nana	spend	each	day	,
我	将要	想	到	知道	只是	如何	你	和	贝皮	和	娜娜	花费	每个	天	,

我想知道你、贝皮和娜娜每天都是怎么度过的。

[ænd; ənd] [wɒt] [trɪks] [ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] . "

and	what	tricks	Garibaldi	is	up	to	.	"
和	什么	技巧	加里波第	是	向上	到	.	"

加里波第又在耍什么花招呢?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , " ['luːʃə] ['prɒmɪst] , ['iːgəli] , " ['evri] ['taɪni]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
" I shall tell you everything , " Lucia promised , eagerly , " every tiny little thing ,
" 我 将 告诉 你 一切 , " 露西亚 承诺 , 急切地 , " 每一个 微小的 小的 事物 ,

“我会把一切都告诉你，”露西亚急切地承诺道，“每一件小事，我都会告诉你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [bæk] ? "
and you will write back ? "
和 你 将要 写 后退 ? "

你会回复吗?

" [jes] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['prɒmɪst] .
" Yes , as often as I can , " the Captain promised .
" 是的 , 作为 经常 作为 我 能 , " 这 队长 承诺 .

“是的，只要有机会，”船长承诺道。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
He got up from his chair and started to walk toward the house .
他 得到 向上 从 他的 椅子 和 开始 到 走 朝向 这 房子 .

他从椅子上站起来，开始朝房子走去。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ][pɑːθ] ['bɛpi] [dæʃt] [θruː] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [ænd; ənd]
When he was halfway up the path Beppi dashed through the garden gate and
什么时候 他 曾是 半 向上 这 小路 贝皮 虚线 通过 这 花园 门 和
[ræn][tuː; tə][hɪm] .
ran to him .
跑 到 他 .

当他走到小路一半的时候，贝皮冲进花园大门，跑向他。

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
" Oh , but I have had a fine morning , " he declared ,
" 哦 , 但 我 有 有 一个 美好的 早晨 , " 他 声明 ,

“哦，但我今天早上过得非常愉快，”他说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ges] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [biːn] . "
" you will never guess where I have been . "
" 你 将要 绝不 猜测 在哪里 我 有 到过 . "

你绝对猜不到我去过哪里。

" [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [ɪk'saɪtɪd] , " [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [smaɪld] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri]
" You do look excited , " the Captain smiled , " it must have been a very
" 你 做 看 兴奋的 , " 这 队长 微笑 , " 它 必须 有 到过 一个 非常
[naɪs] [pleɪs] ,
nice place ,
好的 地方 ,

“你看上去很兴奋，”船长笑着说，“那一定是个非常好的地方。”

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
tell us about it . "
告诉 我们 关于 它 . "

请告诉我们详情。

" [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , " ['bɛpi] [ɪn'sɪstɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Then come back and sit down , " Beppi insisted , taking his hand .
" 然后 来 后退 和 坐 向下 , " 贝皮 坚持 , 采取 他的 手 .

“那就回来坐下吧，”贝皮拉着他的手坚持道。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['bɛpi] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ðɪ][ɑːm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The Captain returned to his chair and Beppi perched on the arm of it .
这 队长 返回 到 他的 椅子 和 贝皮 栖息 在 这 手臂 的 它 .

船长回到椅子上，贝皮则趴在椅子的扶手上。

" [naʊ] [bɪ'gɪn] , " ['luːʃə] [sed] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] . "

"	Now	begin	,	"	Lucia	said	,	"	we	are	listening	.	"
"	现在	开始	,	"	露西亚	说	,	"	我们	是	聆听	.	"

“现在开始，”露西亚说，“我们在听。”

" [wel] , " ['bɛpi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

"	Well	,	"	Beppi	took	a	long	breath	.
"	出色地	,	"	贝皮	采取	一个	长的	气息	.

“嗯，”贝皮长长地吸了一口气。

" [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ai] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	This	afternoon	I	was	tired	of	playing	in	the	garden	and	I	went	out	into	the
"	这	下午	我	曾是	疲劳的	的	玩耍	在	这	花园	和	我	去	出去	进入	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

今天下午我在花园里玩累了，就走到马路上去了。

['nɑːnə][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ˌem 'iː] ,

Nana	was	sound	asleep	and	did	not	hear	me	,
娜娜	曾是	声音	睡着了	和	做过	不是	听到	我	,

奶奶睡得很沉，没听到我说话。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ai] [met] [tuː] [bɔɪz] ;

and	when	I	had	walked	a	little	ways	I	met	two	boys	;
和	什么时候	我	有	步行	一个	小的	方式	我	遇见	二	男孩们	;

我走了一小段路后，遇到了两个男孩；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn][wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] .

one	of	them	was	bigger	than	me	and	the	other	one	was	littler	.
一	的	他们	曾是	大	比	我	和	这	其他	一	曾是	小	.

其中一个比我高大，另一个比我矮小。

[wiː; wi] [sed] [hə'ləʊ] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] [ˌem 'iː][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] ,

We	said	hello	,	and	one	of	them	asked	me	my	name	,	and	I	told	him	,
我们	说	你好	,	和	一	的	他们	问	我	我的	姓名	,	和	我	讲述	他	,

我们互相问好，其中一个人问我叫什么名字，我告诉他：

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɪg][wʌn] [sed] [hiː; hi] [gest] [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪt] — " ['bɛpi] [stɒpt] [ænd; ənd]

and	then	the	big	one	said	he	guessed	I	couldn't	fight	—	"	Beppi	stopped	and
和	然后	这	大的	一	说	他	猜对了	我	不能	斗争	—	"	贝皮	停止	和

[tɜːnd] [tuː] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] [æt; ət] ['luːʃə] ,

turned	two	accusing	eyes	at	Lucia	,
转向	二	指控	眼睛	在	露西亚	,

然后那个大个子说他猜我打不过——”贝皮停了下来，用责备的眼神看着露西亚，

" [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][ɒn] [ðiːz] [əʊld] [s'tɒkɪŋz] .

"	that	was	because	I	had	on	these	old	stockings	.
"	那	曾是	因为	我	有	在	这些	老的	长筒袜	.

那是因为我穿了这双旧袜子。

[ai][təʊld][juː; jʊ] , ['sɪstə(r)] , [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] [ən'les] [ai] [went] ['beəfʊt] , [seɪm] [æz; əz]

I	told	you	,	sister	,	that	I'd	be	laughed	at	unless	I	went	barefoot	,	same	as
我	讲述	你	,	姐姐	,	那	ID	是	笑了	在	除非	我	去	赤脚	,	相同的	作为

['ɔːlweɪz] . "

always	.	"
总是	.	"

姐姐，我早就跟你说过，如果我不光脚走路，就会被人嘲笑，就像以前一样。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌɪntə'pəʊzd] , ['lɑːfɪŋ] , " [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rest] . "

"	Never	mind	about	that	,	"	the	Captain	interposed	,	laughing	,	"	tell	us	the	rest	.	"
"	绝不	头脑	关于	那	,	"	这	队长	插入	,	笑	,	"	告诉	我们	这	休息	.	"

“别管那个了，”船长笑着插话道，“把剩下的故事讲给我们听吧。”

" [wel] , [ai][təʊld][hɪm][ai][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ai] [wʌn] ,

"	**Well**	,	**I**	**told**	**him**	**I**	**could**	,	**and**	**we**	**did**	,	**of**	**course**	,	**and**	**I**	**won**	,
"	出色地	,	我	讲述	他	我	可以	,	和	我们	做过	,	的	课程	,	和	我	韩元	,

“嗯，我告诉他我可以，我们当然也这么做了，而且我赢了。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['praʊdli] , " [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [frendz] ,

"	**he**	**continued**	**proudly**	,	"	**and**	**after**	**that**	**we**	**were**	**friends**	,
"	他	持续	自豪地	,	"	和	后	那	我们	是	朋友们	,

他自豪地继续说道：“从那以后，我们就成了朋友。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd]['evə(r)] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [sed] ;

and	**they**	**asked**	**me**	**if**	**I'd**	**ever**	**been**	**to**	**the**	**shore**	,	**and**	**I**	**said**	**;**
和	他们	问	我	如果	ID	曾经	到过	到	这	支撑	,	和	我	说	;

他们问我是否去过海边，我说：

[nɒt] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] .

not	**right**	**to**	**it**	,	**so**	**they**	**took**	**me**	**.**
不是	正确的	到	它	,	所以	他们	采取	我	.

不对，所以他们把我带走了。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [baɪ][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

We	**went**	**down**	**a**	**hill**	**and**	**pretty**	**soon**	**we**	**were**	**right**	**by**	**the**	**ocean**	**,**
我们	去	向下	一个	爬坡道	和	漂亮的	很快	我们	是	正确的	经过	这	海洋	,

我们沿着山坡往下走，很快就到了海边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['frɒθi] [waɪt] [ɒn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)] ,

and	**the**	**waves**	**were**	**coming**	**in**	**all**	**frothy**	**white**	**on**	**the**	**blue**	**water**	**,**
和	这	波浪	是	未来	在	全部	泡沫状的	白色的	在	这	蓝色的	水	,

海浪拍打着蔚蓝的海水，泛起层层白色的泡沫。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ɒf] [maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] — "

and	**I**	**took**	**off**	**my**	**shoes**	**and**	**stockings**	**—**	**"**
和	我	采取	离开	我的	鞋	和	长筒袜	—	"

我脱掉了鞋袜——”

" [əʊ] , ['bɛpi] , " ['luːʃə] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	**Oh**	,	**Beppi**	,	"	**Lucia**	**protested**	**.**
"	哦	,	贝皮	,	"	露西亚	抗议	.

“哦，贝皮，”露西亚抗议道。

" [jes] , [ai][dɪd] , " ['bɛpi] [rɪ'piːtɪd] , " [ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ,

"	**Yes**	,	**I**	**did**	,	"	**Beppi**	**repeated**	,	"	**I**	**certainly**	**did**	**and**	**we**	**had**	**a**	**fine**	**time**	,
"	是的	,	我	做过	,	"	贝皮	重复	,	"	我	当然	做过	和	我们	有	一个	美好的	时间	,

“是的，我去了，”贝皮重复道，“我当然去了，我们玩得很开心。”

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑːt] .

I	**can**	**tell**	**you**	**,**	**and**	**here**	**comes**	**the**	**exciting**	**part**	**.**
我	能	告诉	你	,	和	这里	来	这	激动人心	部分	.

我可以告诉你，接下来就是激动人心的部分了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] ;

While	**we**	**were**	**on**	**the**	**beach**	**a**	**soldier**	**came**	**along**	**;**
尽管	我们	是	在	这	海滩	一个	士兵	来了	沿着	;

我们在海滩上的时候，来了一名士兵；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] .

he	**was**	**walking**	**on**	**the**	**wall**	**and**	**he**	**had**	**a**	**big**	**gun**	**.**
他	曾是	步行	在	这	墙	和	他	有	一个	大的	枪	.

他走在城墙上，手里拿着一把大枪。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ræn][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ai] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	**two**	**boys**	**ran**	**to**	**him**	**and**	**I**	**went**	**with**	**them**	**.**
这	二	男孩们	跑	到	他	和	我	去	和	他们	.

两个男孩跑向他，我也跟着他们走了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [weə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] ,

He	**asked**	**me**	**my**	**name**	**and**	**where**	**I**	**lived**	**,**	**and**	**I**	**told**	**him**	**,**
他	问	我	我的	姓名	和	在哪里	我	居住地	,	和	我	讲述	他	,

他问我叫什么名字，住在哪里，我告诉他：

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nefjuː] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,

and	**he**	**said**	**he**	**had**	**a**	**nephew**	**in**	**the**	**war**	**,**
和	他	说	他	有	一个	侄子	在	这	战争	,

他说他有个侄子在战场上。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [ˌroʊdə'riːgoʊ] - [wɒz; wəz] ,

and	**one**	**of**	**the**	**boys**	**asked**	**him**	**how**	**Roderigo**	**Vicello**	**was**	**,**
和	一	的	这	男孩们	问	他	如何	罗德里戈	-	曾是	,

其中一个男孩问他罗德里戈·维切洛的情况如何。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] [neɪm] [ai][dʒʌst] ['ʃaʊtɪd] , - [waɪ] [ai] [nəʊ] [hɪm] ,

and	**when**	**I**	**heard**	**that**	**name**	**I**	**just**	**shouted**	**,**	**'**	**Why**	**I**	**know**	**him**	**,**
和	什么时候	我	听到	那	姓名	我	只是	喊叫	,	-	为什么	我	知道	他	,

当我听到那个名字时，我立刻喊道："我认识他！"

- [ænd; ənd] [ðen] [ai][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['gɪvɪŋ] [ˌroʊdə'riːgoʊ]

'	**and**	**then**	**I**	**told**	**them**	**all**	**about**	**the**	**bridge**	**and**	**the**	**King**	**giving**	**Roderigo**
-	和	然后	我	讲述	他们	全部	关于	这	桥	和	这	国王	给予	罗德里戈

[ə; eɪ]['med(ə)l] ,

a	**medal**	**,**
一个	勋章	,

然后我把桥的事以及国王给罗德里戈颁奖的事都告诉了他们。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	**everything**	**.**
和	一切	.

以及所有的一切。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][glæd] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

They	**were**	**all**	**glad**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**,**
他们	是	全部	高兴的	,	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，他们都非常高兴。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðiːz] [bɔɪz] [woʊnt] [seɪ] [ai] [kænt] [faɪt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

and	**I**	**guess**	**these**	**boys**	**won't**	**say**	**I**	**can't**	**fight**	**again**	**in**	**a**	**hurry**	**,**
和	我	猜测	这些	男孩们	惯于	说	我	不能	斗争	再次	在	一个	匆忙	,

我想这些小伙子们不会说我不能很快再次上场战斗吧。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	**he**	**added**	**triumphantly**	**.**
"	他	额外	凯旋而归	.

他得意洋洋地补充道。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [njuːz] !

"	**Oh**	**,**	**that**	**is**	**exciting**	**news**	**!**
"	哦	,	那	是	激动人心	消息	!

"哦，真是个令人兴奋的消息！"

" ['luːʃə] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌroʊdə'riːgoʊ][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][hɪə(r)] .

"	**Lucia**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Roderigo**	**told**	**me**	**he**	**had**	**an**	**uncle**	**here**	**.**
"	露西亚	惊呼	,	"	罗德里戈	讲述	我	他	有	一个	叔叔	这里	.

露西亚惊呼道："罗德里戈告诉我他在这里有个叔叔。"

[dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , - ? "

Did	**he**	**have**	**a**	**big**	**scar**	**on**	**his**	**face**	**,**	**Beppino**	**?**	**"**
做过	他	有	一个	大的	瘢痕	在	他的	脸	,	-	?	"

贝皮诺，他脸上是不是有一道很深的疤?

" [jes] , " ['bɛpi] [rɪ'plaɪd] ['i:gəli] , " [hi:; hi][gɒt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['trɪpəli] [wɔ:(r)] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**Beppi**	**replied**	**eagerly**	**,**	**"**	**he**	**got**	**it**	**in**	**the**	**Tripoli**	**war**	**.**
"	是的	,	"	贝皮	回复	急切地	,	"	他	得到	它	在	这	硅藻土	战争	.

“是的，”贝皮急切地回答说，“他是在的黎波里战争中得到的。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] , [ai] [θɪŋk] ,

He	**is**	**a**	**very**	**brave**	**man**	**,**	**I**	**think**	**,**
他	是	一个	非常	勇敢的	男人	,	我	思考	,

我认为他是个非常勇敢的人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [id] ['rɑ:ðə(r)] [faɪt] [ðæn; ðən] [gɑ:d] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

but	**he**	**says**	**he'd**	**rather**	**fight**	**than**	**guard**	**the**	**shore**	**,**
但	他	说道	他会	相当	斗争	比	警卫	这	支撑	,

但他表示，他宁愿战斗也不愿守卫海岸。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][du:; də][æz; əz] [hi:z] [təʊld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:z] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

but	**of**	**course**	**he**	**has**	**to**	**do**	**as**	**he's**	**told**	**,**	**because**	**he's**	**a**	**soldier**	**.**
但	的	课程	他	有	到	做	作为	他是	讲述	,	因为	他是	一个	士兵	.

"

"

"

但他当然得服从命令，因为他是一名军人。

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [mi:nz] [ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [jʊr; jər] [təʊld] [ʌn'tɪl]

"	**And**	**I**	**suppose**	**that**	**means**	**you**	**don't**	**have**	**to**	**do**	**what**	**you're**	**told**	**until**
"	和	我	认为	那	方法	你	不	有	到	做	什么	你是	讲述	直到

[jʊr; jər] [wʌn] ,

you're	**one**	**,**
你是	一	,

“我想这意味着，在你一岁之前，你不必听从别人的吩咐。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lɑ:ft] , " [wɒt] [wɪl] ['nɑ:nə] [seɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [h'iəz] [ju:; jʊ][ræn] [ə'weɪ] ? "

"	**the**	**Captain**	**laughed**	**,**	**"**	**what**	**will**	**Nana**	**say**	**when**	**she**	**hears**	**you**	**ran**	**away**	**?**	**"**
"	这	队长	笑了	,	"	什么	将要	娜娜	说	什么时候	她	听到	你	跑	离开	?	"

船长笑道：“奶奶要是知道你逃跑了会怎么说？”

" [huz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ?

"	**Who's**	**going**	**to**	**tell**	**her**	**?**
"	谁是	去	到	告诉	她	?

谁来告诉她?

" ['bɛpi] [in'kwaiə] , " ['lu:ʃə] [woʊnt] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] ,

"	**Beppi**	**inquired**	**,**	**"**	**Lucia**	**won't**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**think**	**you**	**will**	**,**
"	贝皮	询问	,	"	露西亚	惯于	,	和	我	不	思考	你	将要	,

贝皮问道：“露西亚不会，我想你也不会。”

" [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	**he**	**added**	**with**	**a**	**mischievous**	**twinkle**	**in**	**his**	**eye**	**.**
"	他	额外	和	一个	恶作剧	闪烁	在	他的	眼睛	.

“他补充道，眼中闪过一丝狡黠的光芒。”

" [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][woʊnt]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] , ['lɑ:fɪŋ] ,

"	**No**	**,**	**I**	**suppose**	**I**	**won't**	**after**	**that**	**,**	**"**	**the**	**Captain**	**replied**	**,**	**laughing**	**,**
"	不	,	我	认为	我	惯于	后	那	,	"	这	队长	回复	,	笑	,

“不，我想我之后就不会了，”船长笑着回答道。

" [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][maɪnd] ['lu:ʃə] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ]

"	**that**	**is**	**if**	**you**	**will**	**promise**	**to**	**be**	**very**	**good**	**and**	**mind**	**Lucia**	**while**	**I**	**am**	**away**
"	那	是	如果	你	将要	承诺	到	是	非常	好的	和	头脑	露西亚	尽管	我	是	离开

. "

: **"**

. "

“前提是你得答应在我不在的时候好好照顾露西亚。”

" [əˈweɪ] ?
" Away ?
" 离开 ?

“离开?

" ['bɛpi] ['kwɪrrɪd] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "
" Beppi queried , " where are you going ? "
" 贝皮 查询 , " 在哪里 是 你 去 ? "

贝皮问道：“你要去哪里？”

" [bæk] [tuː; tə] [faɪt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]
" Back to fight , " the Captain replied , " and perhaps I shall be gone for
" 后退 到 斗争 , " 这 队长 回复 , " 和 也许 我 将 是 已消失 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

“回去战斗，”上尉回答说，“也许我会离开很长时间。”

[lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ,
long time , and of course ,
长的 时间 , 和 的 课程 ,

时间很长，当然，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɒn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] . "
while I am gone I shall expect you to take care of your sister . "
尽管 我 是 已消失 我 将 预计 你 到 拿 关心 的 你的 姐姐 . "

我不在家的时候，希望你能照顾好你的妹妹。

" [əʊ] , ['luːʃə] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] , " ['bɛpi] [lɑːft] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ,
" Oh , Lucia can take care of herself , " Beppi laughed , " she always has ,
" 哦 , 露西亚 能 拿 关心 的 她自己 , " 贝皮 笑了 , " 她 总是 有 ,

“哦，露西亚能照顾好自己，”贝皮笑着说，“她一直都是这样。”

[ænd; ənd][ɒv; əv]['nɑːnə][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [tuː] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ,
and of Nana and me , too , but I'll be good if you say so ,
和 的 娜娜 和 我 , 也 , 但 患病的 是 好的 如果 你 说 所以 ,

还有我和娜娜，不过如果你这么说，我就会乖乖的。

['əʊnli][kænt][aɪ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ? "
only can't I go down to the shore once in a while ? "
仅有的 不能 我 去 向下 到 这 支撑 一次 在 一个 尽管 ? "

我偶尔不能去海边走走吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dɑːlɪŋ] , " ['luːʃə] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Of course , darling , " Lucia answered for the Captain ,
" 的 课程 , 亲爱的 , " 露西亚 回答 为了 这 队长 ,

“当然，亲爱的，”露西亚替船长回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] ['nɑːnə] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] . "
" but you must tell Nana where you are going . "
" 但 你 必须 告诉 娜娜 在哪里 你 是 去 . "

但你必须告诉娜娜你要去哪里。

" [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [θɪŋk] , " ['bɛpi] [sed] ['greɪvli] .
" No , I will tell you I think , " Beppi said gravely .
" 不 , 我 将要 告诉 你 我 思考 , " 贝皮 说 严重地 .

“不，我会告诉你我的想法，”贝皮严肃地说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
The Captain got up and he walked beside him to the house .
这 队长 得到 向上 和 他 步行 旁 他 到 这 房子 .

船长起身，和他一起走向房子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt][ðə; ðɪ] [braɪt] [spɔːd] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ɪts] ['ʃæmwɑː]

There	was	a	chance	that	the	bright	sword	might	be	taken	from	its	chamois
那里	曾是	一个	机会	那	这	明亮的	剑	可能	是	已采取	从	它是	麂皮

[keɪs] ,

case	,
案件	,

那把闪亮的宝剑有可能被从麂皮剑鞘中取出。

[ænd; ənd] ['bɛpi] ['nevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Beppi	never	missed	a	chance	of	seeing	it	if	he	could	help	it	.
和	贝皮	绝不	错过	一个	机会	的	看到	它	如果	他	可以	帮助	它	.

只要有机会，贝皮绝不会错过观看的机会。

['luːʃə] , [left] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] , [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ləʊ] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] .

Lucia	,	left	alone	in	the	garden	,	looked	out	over	the	low	wall	to	the	west	.
露西亚	,	左边	独自的	在	这	花园	,	看起来	出去	超过	这	低的	墙	到	这	西方	.

露西亚独自一人留在花园里，向西边的矮墙外望去。

[ðə; ðɪ] [beɪ] [ɒv; əv] ['neɪplz] [stretʃt] [aʊt] [bluː] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn]

The	bay	of	Naples	stretched	out	blue	and	glistening	in	the	last	rays	of	the	sun
这	湾	的	那不勒斯	拉伸	出去	蓝色的	和	闪闪发光	在	这	最后的	射线	的	这	太阳

,

,
,

那不勒斯湾在夕阳的余晖中呈现出湛蓝闪耀的景象。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [haʊs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [spɒft] [pɪŋk] [tɪnt] .

and	the	gray	of	the	old	house	took	on	a	soft	pink	tint	.
和	这	灰色的	的	这	老的	房子	采取	在	一个	柔软的	粉色的	着色	.

老房子的灰色泛起了一抹柔和的粉红色。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['feəri] ['pæləs] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	It	is	a	fairy	palace	,	I	believe	.
"	它	是	一个	仙女	宫殿	,	我	相信	.

“我相信，那是一座仙境般的宫殿。”

" ['luːʃə] ['berɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] .

"	Lucia	buried	her	face	in	her	basket	and	whispered	to	the	flowers	.
"	露西亚	埋葬	她	脸	在	她	篮子	和	低声说道	到	这	花朵	.

露西亚把脸埋进篮子里，对着花朵低语。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wen] [maɪ]['feəri]['gɒdfɑːðə(r)] [gəʊz] [ə'weɪ] ,

"	I	wonder	if	it	will	disappear	when	my	fairy	godfather	goes	away	,
"	我	想知道	如果	它	将要	消失	什么时候	我的	仙女	教父	去	离开	,

“我不知道当我的仙女教父离开后，它会不会消失。”

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi]['aʊəz][tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] ,

or	if	it	will	stay	and	be	ours	to	keep	for	him	until	he	comes	back	,
或者	如果	它	将要	停留	和	是	我们的	到	保持	为了	他	直到	他	来	后退	,

或者，如果它能留在这里，由我们替他保管，直到他回来，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] , [hiː; hi][mʌst; məst] , [hiː; hi][mʌst; məst] , [hiː; hi][mʌst; məst] , " [ʃiː; ʃi]

for	he	must	come	back	,	he	must	,	he	must	,	he	must	,	"	she
为了	他	必须	来	后退	,	他	必须	,	他	必须	,	他	必须	,	"	她

['fɪnɪʃt] ['ɔːlməʊst]['æŋgrəli] .

finished	almost	angrily	.
完成的	几乎	愤怒地	.

“因为他必须回来，他必须，他必须，他必须，”她几乎是愤怒地说道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[bæk] [tuː; tə] [faɪt]

BACK **TO** **FIGHT**

后退 到 斗争

重返战场

[ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [kɑː(r)] , ['veri] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][tʃɛ'liːnoʊ] ,

A **big** **gray** **car** **,** **very** **like** **the** **one** **that** **had** **come** **to** **Cellino** **,**

一个 大的 灰色的 车 , 非常 喜欢 这 一 那 有 来 到 切利诺 ,

一辆大型灰色汽车，和之前开到切利诺的那辆很像。

[drəʊv] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɑːrdi] ['vɪlə] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

drove **up** **before** **the** **door** **of** **the** **Riccardi** **villa** **two** **days** **later** **.**

驾驶 向上 前 这 门 的 这 里卡迪 别墅 二 天 之后 .

两天后，他开车来到了里卡迪别墅的门口。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [wʌns][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,

The **Captain** **,** **once** **his** **mind** **was** **made** **up** **,**

这 队长 , 一次 他的 头脑 曾是 制成 向上 ,

船长一旦下定决心，

[dɪd] [nɒt] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz] .

did **not** **waste** **any** **time** **in** **carrying** **out** **his** **plans** **.**

做过 不是 浪费 任何 时间 在 携带 出去 他的 计划 .

他没有浪费任何时间，立即开始实施他的计划。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,

He **was** **eager** **to** **rejoin** **his** **comrades** **in** **the** **north** **,**

他 曾是 渴望的 到 重新加入 他的 同志们 在 这 北 ,

他渴望与北方的战友们重聚。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]

but **when** **the** **time** **came** **to** **leave** **he** **was** **very** **sorry** **to** **say** **good** **-** **by** **to**

但 什么时候 这 时间 来了 到 离开 他 曾是 非常 对不起 到 说 好的 - 经过 到

['luːʃə] .

Lucia **.**

露西亚 .

但到了离开的时候，他非常不舍地向露西亚道别。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] [spɒt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [hɑːt] ,

She **had** **found** **a** **warm** **and** **secure** **spot** **in** **his** **big** **heart** **,**

她 有 成立 一个 温暖的 和 安全的 点 在 他的 大的 心 ,

她在他宽广的胸怀里找到了一个温暖而安全的角落。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [geɪ] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and **he** **knew** **he** **would** **miss** **her** **gay** **chatter** **and** **the** **laughing** **expression**

和 他 知道 他 会 错过 她 同性恋 喋喋不休 和 这 笑 表达

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

of **her** **eyes** **.**

的 她 眼睛 .

他知道他会想念她爽朗的谈笑声和她眼中闪烁的笑意。

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

All **the** **household** **were** **on** **the** **steps** **to** **say** **good** **-** **by** **,**

全部 这 家庭 是 在 这 步骤 到 说 好的 - 经过 ,

家里所有人都站在台阶上道别。

['iːv(ə)n]['nɑːnə][hæd; həd] [biːn] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][baɪ][ðə; ði]

even **Nana** **had** **been** **prevailed** **upon** **to** **leave** **her** **seat** **in** **the** **garden** **by** **the**

甚至 娜娜 有 到过 最终获胜 之上 到 离开 她 座位 在 这 花园 经过 这

[wel] ,

well **,**

出色地 ,

就连娜娜也被劝说离开了她在花园水井旁的座位。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[leɪs]	['bɒbɪnz]	,	[lɒŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	[ɒf]	.
and	**her**	**lace**	**bobbins**	**,**	**long**	**enough**	**to**	**see**	**him**	**off**	**.**
和	她	蕾丝	线轴	,	长的	足够的	到	看	他	离开	.

还有她的蕾丝线轴，足够长，可以送他离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露西亚·鲁迪尼：意大利某处(Lucia Rudini Somewhere in Italy)
第7/7页

['bɛpi] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪdli] .
Beppi danced about excitedly .
贝皮 跳舞 关于 兴奋地 .

贝皮兴奋地跳来跳去。

" [əʊ] , [pli:z] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd][end][ðə; ði][əʊld][wɔ:(r)] , " [hi:; hi][kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] , " [ænd; ənd]
" Oh , please hurry up and end the old war , " he cried impatiently , " and
" 哦 , 请 匆忙 向上 和 结尾 这 老的 战争 , " 他 哭 不耐烦地 , " 和
[kʌm] [bæk] ,
come back ,
来 后退 ,

“哦，请快点结束这场旧战争吧，”他不耐烦地喊道，“然后回来吧。”

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] .
we will be so lonely without you .
我们 将要 是 所以 孤独 没有 你 .

没有你我们会非常孤独。

[ai] ['prɒmɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] , ['veri] [gʊd] . "
I promise to be very , very good . "
我 承诺 到 是 非常 , 非常 好的 . "

我保证会非常非常乖。

" [ðæts] [raɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [həʊm] [ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌsu:və'nɪəz] [ai]
" That's right , and when I come home I shall bring you all the souvenirs I
" 那就是 正确的 , 和 什么时候 我 来 家 我 将 带来 你 全部 这 纪念品 我
['prɒmɪst] ;
promised ;
承诺 ;

“没错，等我回家的时候，我一定会把答应给你的所有纪念品都带回来；

[æn; ən] ['ɒstriən] ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ʃel] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] .
an Austrian helmet and a piece of shell , " the Captain replied .
一个 奥地利 头盔 和 一个 片 的 壳 , " 这 队长 回复 .

“一顶奥地利头盔和一块贝壳碎片，”上尉回答道。

" [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [sɒ:d] , [doʊnt] [fə'get] [ðæt] , " ['bɛpi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" And your sword , don't forget that , " Beppi reminded him .
" 和 你的 剑 , 不 忘记 那 , " 贝皮 提醒 他 .

“还有你的剑，别忘了，”贝皮提醒他。

" [əʊ][nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][woʊnt] [fə'get] [ðæt] ,
" Oh no , of course I won't forget that ,
" 哦 不 , 的 课程 我 惯于 忘记 那 ,

“哦不，我当然不会忘记。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [swʌŋ] ['bɛpi] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ,
" the Captain swung Beppi high in the air above his head and kissed him ,
" 这 队长 摇摆 贝皮 高的 在 这 空气 多于 他的 头 和 亲吻 他 ,

船长把贝皮高高举过头顶，然后吻了他。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['lu:ʃə] .
then he turned to Lucia .
然后 他 转向 到 露西亚 .

然后他转向露西亚。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] , ['lɑːfɪŋ] .

"	I	will	be	good	too	,	"	she	promised	,	laughing	.
"	我	将要	是	好的	也	,	"	她	承诺	,	笑	.

“我也会乖的，”她笑着保证道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hæpi] [tuː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst]

"	Of	course	you	will	,	but	you	must	be	happy	too	,	that	is	the	most
"	的	课程	你	将要	,	但	你	必须	是	快乐的	也	,	那	是	这	最多

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv][ɔːl] ,

important	of	all	,
重要的	的	全部	,

“你当然会做到，但你也要感到快乐，这才是最重要的。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['sɪəriəsli] .

"	the	Captain	said	seriously	.
"	这	队长	说	严重地	.

“船长严肃地说。”

" [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [pɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

"	Be	sure	and	pick	all	the	flowers	in	the	garden	and	stay	out	in	the	sunshine
"	是	当然	和	挑选	全部	这	花朵	在	这	花园	和	停留	出去	在	这	阳光

[ɔːl] [deɪ] . "

all	day	.	"
全部	天	.	"

“一定要把花园里的花都摘下来，然后一整天都待在阳光下。”

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ?

"	And	may	I	take	the	flowers	to	the	hospital	?
"	和	可能	我	拿	这	花朵	到	这	医院	?

我可以把花送到医院吗?

" ['luːʃə] [ɑːskt] , " [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] ['səʊldʒəz] [wʊd]

"	Lucia	asked	,	"	we	have	so	many	in	the	house	,	and	the	sick	soldiers	would
"	露西亚	问	,	"	我们	有	所以	许多	在	这	房子	,	和	这	生病的	士兵	会

[lʌv] [ðem; ðəm][səʊ] . "

love	them	so	.	"
爱	他们	所以	.	"

露西亚问道：“我们家里有很多，生病的士兵们一定会非常喜欢它们。”

" [jes] , [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][biː; bi] ['keəf(ə)l] ,

"	Yes	,	do	what	you	like	with	them	,	"	the	Captain	replied	,	"	but	be	careful	,
"	是的	,	做	什么	你	喜欢	和	他们	,	"	这	队长	回复	,	"	但	是	小心	,

“是的，你想怎么处置他们就怎么处置吧，”船长回答说，“但是要小心。”

[dəʊnt][duː; də] ['enɪθɪŋ] ['deɪndʒərəs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spʌŋki] ['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] - [brænd] , [ðæt] [aɪ]

don't	do	anything	dangerous	,	you	are	such	a	spunky	little	fire	-	brand	,	that	I
不	做	任何事物	危险的	,	你	是	这样的	一个	活泼的	小的	火	-	品牌	,	那	我

[kænt] [help] ['wʌrɪŋ] . "

can't	help	worrying	.	"
不能	帮助	令人担忧	.	"

别做危险的事，你这小家伙胆子真大，我忍不住担心你。

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['veri] ['keəf(ə)l] .

"	Oh	,	but	you	mustn't	,	I	will	be	so	very	careful	.
"	哦	,	但	你	不得	,	我	将要	是	所以	非常	小心	.

“哦，但是你千万不能这样做，我会非常小心的。”

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [daʊn] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [laɪk] [tʃɛ'liːnoʊ] . "

Besides	there	is	nothing	to	do	down	here	,	it	is	not	like	Cellino	.	"
除了	那里	是	没有什么	到	做	向下	这里	,	它	是	不是	喜欢	切利诺	.	"

此外，这里也没什么可做的，不像切利诺那样。

" [wel] , [juː; jʊ] [kænt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ,
" **Well , you can't always be sure , " the Captain said , his eyes twinkling ,**
" 出色地 , 你 不能 总是 是 当然 , " 这 队长 说 , 他的 眼睛 闪烁 ,

“嗯，你不可能总是确定的，”船长说着，眼睛闪闪发光。

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [jʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **if there was any danger you'd be sure to be in the heart of it . "**
" 如果 那里 曾是 任何 危险 你会 是 当然 到 是 在 这 心 的 它 . "

“如果真有什么危险，你肯定身处其中。”

" [nəʊ] , [ai] [wɪl] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [taɪt] , " ['luːʃə] ['prɒmɪst] , " [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
" **No , I will close my eyes tight , " Lucia promised , " and walk in the other**
" 不 , 我 将要 关闭 我的 眼睛 紧的 , " 露西亚 承诺 , " 和 走 在 这 其他
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

“不，我会紧紧闭上眼睛，”露西亚保证道，“然后朝另一个方向走去。”

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] , ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . "
that is , unless it was something very , very important . "
那 是 , 除非 它 曾是 某物 非常 , 非常 重要的 . "

除非是极其重要的事情。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] .
" **I thought so .**
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[wel] , [ai] [ges] [jʊl] [biː; bi] [seɪf] [hɪə(r)] , [sefə] [ðæn; ðən] [juːv] ['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] , ['eniweɪ] ,
Well , I guess you'll be safe here , safer than you've ever been before , anyway ,
出色地 , 我 猜测 你会 是 安全的 这里 , 更安全 比 你已经 曾经 到过 前 , 反正 ,

我想你在这里应该很安全，比你以前任何时候都安全。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] .
" **the Captain said , " and now good - by .**
" 这 队长 说 , " 和 现在 好的 - 经过 .

“船长说，再见。”

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] , [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['veri] ['dʒentli] .
" **He kissed her low , broad forehead , very gently .**
" 他 亲吻 她 低的 , 广阔 前额 , 非常 轻轻地 .

他轻轻地吻了吻她低矮宽阔的额头。

" [gʊd] - [baɪ] , ['feəri] ['gɒdfɑːðə(r)] , [kʌm] [bæk] [suːn] .
" **Good - by , fairy godfather , come back soon .**
" 好的 - 经过 , 仙女 教父 , 来 后退 很快 .

“再见了，仙女教父，快点回来。”

" ['luːʃə] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['tremb(ə)l] .
" **Lucia tried not to let her voice tremble .**
" 露西亚 尝试 不是 到 让 她 嗓音 颤抖 .

露西亚努力不让自己的声音颤抖。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['hʌrɪdli] .
The Captain got into the car hurriedly .
这 队长 得到 进入 这 车 匆匆 .

船长匆匆钻进车里。

[hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
He waved to the group on the steps until he was out of sight .
他 挥手 到 这 团体 在 这 步骤 直到 他 曾是 出去 的 视线 .

他向台阶上的人群挥手致意，直到消失在他们的视线中。

['luːʃə] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Lucia	went	back	into	the	house	,
露西亚	去	后退	进入	这	房子	,

露西亚回到了屋里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['speɪʃəs] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [haɪ] ['sɪlɪŋ] ['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpinəs]

but	the	spacious	rooms	and	high	ceilings	only	added	to	her	unhappiness
但	这	宽敞	房间	和	高的	天花板	仅有的	额外	到	她	不快乐

.

:

.

但宽敞的房间和高高的天花板反而加剧了她的不快乐。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni][əʊld] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]

She	almost	longed	for	the	comfort	of	the	tiny	old	cottage	and	the	familiar
她	几乎	渴望	为了	这	舒适	的	这	微小的	老的	小屋	和	这	熟悉的

[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [bed] .

sight	of	the	green	bed	.
视线	的	这	绿色的	床	.

她几乎开始怀念那间小小的老房子带来的舒适感和那张熟悉的绿色床铺。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ə'baʊt] ['lɪstləsli] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .

She	wandered	about	listlessly	;	she	was	quite	alone	.
她	漫步	关于	百无聊赖地	;	她	曾是	相当	独自的	.

她漫无目的地四处游荡，孤身一人。

['nɑːnə][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [leɪs] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɛpi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Nana	had	gone	back	to	her	lace	making	,	and	Beppi	was	in	the
娜娜	有	已消失	后退	到	她	蕾丝	制作	,	和	贝皮	曾是	在	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

娜娜回去继续做蕾丝了，贝皮则在花园里。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] — [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] — [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

The	old	man	and	his	wife	—	the	Captain's	faithful	servants	—	were	in	the
这	老的	男人	和	他的	妻子	—	这	船长的	忠实	仆人	—	是	在	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

老人和他的妻子——船长的忠实仆人——正在厨房里。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ['luːʃə] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðeə(r)]

In	the	library	Lucia	stopped	before	the	rows	of	books	and	tried	to	read	their
在	这	图书馆	露西亚	停止	前	这	行	的	图书	和	尝试	到	读	他们的

['taɪtlz] .

titles	.
标题	.

在图书馆里，露西亚停在一排排书籍前，试图辨认书名。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ðæt] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

But	she	gave	it	up	and	looked	at	the	pictures	,	that	amused	her	for
但	她	给予	它	向上	和	看起来	在	这	图片	,	那	觉得好笑	她	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

a	little	while	,
一个	小的	尽管	,

但她放弃了，转而观看照片，照片让她消磨了一会儿时间。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

for	she	thought	they	were	beautiful	,	but	she	did	not	understand	them	.
为了	她	想法	他们	是	美丽的	,	但	她	做过	不是	理解	他们	.

因为她觉得它们很漂亮，但她不了解它们。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] ['eniθɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts]

She	could	not	give	anything	her	undivided	attention	for	her	thoughts
她	可以	不是	给	任何事物	她	未分割的	注意力	为了	她	想法

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

were	on	the	way	with	the	Captain	,
是	在	这	方式	和	这	队长	,

她无法全神贯注于任何事情，因为她的思绪都集中在船长身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][ˌəʊvə'paʊə(r)]

and	she	was	fighting	against	the	unhappiness	that	threatened	to	overpower
和	她	曾是	斗争	反对	这	不快乐	那	威胁	到	压倒

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她一直在与几乎要将她吞噬的不快乐作斗争。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Surely	he	will	come	back	,	"	she	said	,
"	一定	他	将要	来	后退	,	"	她	说	,

“他一定会回来的，”她说。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['ændriə] [del] - [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [ðæt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mænt(ə)l] .

to	a	copy	of	Andrea	del	Sarto's	St	.	John	that	hung	above	the	mantel	.
到	一个	复制	的	安德烈亚	del	-	英石	.	约翰	那	悬挂	多于	这	壁炉架	.

壁炉上方挂着安德烈亚·德尔·萨托的《圣约翰》的复制品。

" [ðɪs] ['kruːəl][wɔː(r)][hæz; həz]['teɪkən][maɪ]['riːəl]['fɑːðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [teɪk] [maɪ]['gɒdfɑːðə(r)] [tuː] .

"	This	cruel	war	has	taken	my	real	father	;	it	cannot	take	my	godfather	too	.
"	这	残忍的	战争	有	已采取	我的	真实的	父亲	;	它	不能	拿	我的	教父	也	.

“这场残酷的战争夺走了我的亲生父亲；它不能再夺走我的教父。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] ,

"	She	gave	herself	a	little	shake	,
"	她	给予	她自己	一个	小的	摇	,

她轻轻摇了摇头，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ləʊnli] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [sʌtʃ] [sæd] [θɔːts] ,

"	It	is	that	I	am	lonely	that	I	think	such	sad	thoughts	,
"	它	是	那	我	是	孤独	那	我	思考	这样的	伤心	想法	,

“正因为我感到孤独，我才会产生如此悲伤的想法。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [pɪk] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

I	will	go	out	to	the	garden	and	pick	flowers	for	the	soldiers	.
我	将要	去	出去	到	这	花园	和	挑选	花朵	为了	这	士兵	.

我将去花园摘些花送给士兵们。

" [ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['sɪzəz] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Accordingly	she	found	her	basket	and	scissors	and	spent	the	rest	of	the
"	因此	她	成立	她	篮子	和	剪刀	和	花费	这	休息	的	这

[ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

afternoon	in	the	garden	.
下午	在	这	花园	.

于是，她找到了篮子和剪刀，在花园里度过了剩下的下午时光。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [paɪld] [haɪ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] ['veri] ['keəfəli] ,

When	her	basket	was	piled	high	she	put	on	her	hat	very	carefully	,
什么时候	她	篮子	曾是	堆积	高的	她	放	在	她	帽子	非常	小心	,

当她的篮子装满东西后，她小心翼翼地戴上帽子。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['flɔːrənˌtɪn] ['mɪrə(r)] .

regarding	it	from	every	angle	of	the	Florentin	mirror	.
关于	它	从	每一个	角度	的	这	弗洛伦丁	镜子	.

从佛罗伦萨镜的各个角度审视它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][hæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [əʊnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv]

It	was	the	first	hat	she	had	ever	owned	and	she	was	very	proud	of
它	曾是	这	第一的	帽子	她	有	曾经	拥有	和	她	曾是	非常	自豪的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这是她拥有的第一顶帽子，她为此感到非常自豪。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɪltɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [went]

When	it	was	tilted	to	her	satisfaction	she	took	up	the	basket	and	went
什么时候	它	曾是	斜	到	她	满意	她	采取	向上	这	篮子	和	去

[aʊt] [baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] .

out	by	the	garden	gate	.
出去	经过	这	花园	门	.

当篮子倾斜到她满意的角度后，她拿起篮子，从花园门口走了出去。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

The	hospital	was	a	little	over	a	mile	away	.
这	医院	曾是	一个	小的	超过	一个	英里	离开	.

医院离这里大约一英里多一点。

['luːʃə] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kæptɪn] [rɪ'kɑːrdi] .

Lucia	had	visited	it	with	Captain	Riccardi	.
露西亚	有	到访	它	和	队长	里卡迪	.

露西亚曾和里卡迪上尉一起参观过那里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['vɪlə] [ænd; ənd][ɪts] ['terəst] ['gaːdnz] [went] [daʊn] [tuː; tə]

It	had	formerly	been	a	private	villa	and	its	terraced	gardens	went	down	to
它	有	以前	到过	一个	私人的	别墅	和	它是	梯田	花园	去	向下	到

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

the	water's	edge	.
这	水的	边缘	.

它以前是一座私人别墅，其梯田式花园一直延伸到水边。

['luːʃə] [njuː] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɔitə] [ə'lɒŋ] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['njuːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz]

Lucia	knew	the	way	and	she	loitered	along	,	enjoying	the	newness	of	the	scenes
露西亚	知道	这	方式	和	她	徘徊	沿着	,	享受	这	新奇	的	这	场景

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

about	her	.
关于	她	.

露西亚知道路，她沿着路闲逛，欣赏着周围新鲜的景象。

['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] , [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɪð] [ðeə(r)] [braɪt]

Everything	and	everybody	were	so	different	,	the	fishermen	with	their	bright
一切	和	大家	是	所以	不同的	,	这	渔民	和	他们的	明亮的

['sæʃɪz] [ænd; ənd]['rəʊmən] [straɪpt] ['stɒkɪŋ] [kæps] ,

sashes	and	Roman	striped	stocking	caps	,
腰带	和	罗马	有条纹的	袜	帽子	,

一切都如此不同，每个人都如此不同，渔民们系着鲜艳的腰带，戴着罗马条纹的针织帽。

[ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ɪn][ðeə(r)] [braɪt] [dresɪz] ,

the	old	women	and	the	young	girls	in	their	bright	dresses	,
这	老的	女性	和	这	年轻的	女孩们	在	他们的	明亮的	连衣裙	,

老妇人和穿着鲜艳裙子的年轻女孩们，

[wɪð] [greɪt] [gəʊld] [luːps] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪəz] .

with	great	gold	loops	hanging	from	their	ears	.
和	伟大的	金子	循环	绞刑	从	他们的	耳朵	.

耳朵上挂着硕大的金环。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aʊt] ['gri:tɪŋz] [tu:; tə]

Even	the	sound	of	their	voices	was	different	as	they	called	out	greetings	to
甚至	这	声音	的	他们的	声音	曾是	不同的	作为	他们	称为	出去	问候	到

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

one	another	.
一	其他	.

就连他们互相问候时的声音都不一样。

['lu:ʃə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:; də] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [həʊm]

Lucia	decided	that	the	very	first	thing	she	would	do	when	the	Captain	came	home
露西亚	决定	那	这	非常	第一的	事物	她	会	做	什么时候	这	队长	来了	家

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ['ɪrˌrɪŋ] .

would	be	to	ask	him	for	a	pair	of	gold	earrings	.
会	是	到	问	他	为了	一个	一对	的	金子	耳环	.

露西亚决定，等上尉回家后，她要做的第一件事就是向他要一副金耳环。

[səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði]

So	occupied	was	she	with	her	thoughts	that	she	reached	the	gate	to	the
所以	占领	曾是	她	和	她	想法	那	她	达到	这	门	到	这

['hɒspɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] .

hospital	before	she	realized	it	.
医院	前	她	已实现	它	.

她全神贯注于自己的思绪，不知不觉就走到了医院门口。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['nɒkə(r)] ; [æn; ən][əʊld][mæn] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

She	lifted	the	heavy	knocker	;	an	old	man	opened	the	door	.
她	抬起	这	重的	敲击器	;	一个	老的	男人	打开	这	门	.

她抬起沉重的门环，一位老人开了门。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['vɪzɪtɪŋ] [deɪ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['lu:ʃə] .

"	This	is	not	visiting	day	,	little	one	,	"	he	said	,	as	he	looked	down	at	Lucia	.
"	这	是	不是	访问	天	,	小的	一	,	"	他	说	,	作为	他	看起来	向下	在	露西亚	.

“今天不是探视日，小家伙，”他低头看着露西亚说道。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['vɪzɪtɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [brɔ:t] [ði:z] [fju:] ['flaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Oh	,	I	am	not	visiting	,	"	she	replied	,	"	I	brought	these	few	flowers	for	the
"	哦	,	我	是	不是	访问	,	"	她	回复	,	"	我	带来	这些	很少	花朵	为了	这

[sɪk] ['səʊldʒəz] ;

sick	soldiers	;
生病的	士兵	;

“哦，我不是来探望的，”她回答说，“我带了这些花给生病的士兵们；

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] ? "

will	you	take	them	?	"
将要	你	拿	他们	?	"

你会收下它们吗?

" [ɪn'di:d] [ai] [wɪl] .

"	Indeed	I	will	.
"	的确	我	将要	.

“我一定会的。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	old	man	held	out	his	hand	.
"	这	老的	男人	握住	出去	他的	手	.

老人伸出了手。

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði]['bɑ:skɪt] [bæk] [ə'gen] ? "

"	Do	you	want	the	basket	back	again	?	"
"	做	你	想	这	篮子	后退	再次	?	"

“你想要回那个篮子吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ai] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ai] [kʌm] ,
" **Oh** , **no** , **there's** **no** **hurry** **for** **that** , **I** **will** **get** **it** **the** **next** **time** **I** **come** ,
" 哦 , 不 , 有 不 匆忙 为了 那 , 我 将要 得到 它 这 下一个 时间 我 来 ,

“哦，不着急，下次来的时候我再买吧。”

" ['luːʃə] [rɪ'plaɪd] .
" **Lucia** **replied** .
" 露西亚 回复 .

露西亚回答道。

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] ['flaʊəz] ['evri] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] . "
" **I** **mean** **to** **bring** **flowers** **every** **day** **or** **two** **for** **the** **soldiers** . "
" 我 意思是 到 带来 花朵 每一个 天 或者 二 为了 这 士兵 . "

“我打算每隔一两天就给士兵们带些花。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] , " [aɪl] [teɪk] [ðiːz] [raɪt] [ʌp] .
" **That** **is** **very** **kind** **of** **you** , " **the** **old** **man** **smiled** , " **I'll** **take** **these** **right** **up** .
" 那 是 非常 种类 的 你 , " 这 老的 男人 微笑 , " 患病的 拿 这些 正确的 向上 .

“您真是太好了，”老人笑着说，“我这就把这些东西拿上去。”

" ['luːʃə] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .
" **Lucia** **nodded** **and** **turned** **to** **go** **back** **along** **the** **road** .
" 露西亚 点头 和 转向 到 去 后退 沿着 这 路 .

露西亚点了点头，转身沿着路往回走去。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [beɪ] ['bekən] [ɪn'vaɪtɪŋli] .
The **sun** **was** **setting** **over** **the** **water** , **and** **below** **the** **bay** **beckoned** **invitingly** .
这 太阳 曾是 环境 超过 这 水 , 和 以下 这 湾 招手 热情地 .

夕阳西下，落日余晖洒在水面上，海湾在远处发出诱人的召唤。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ðæt] [wei] .
She **looked** **and** **decided** **to** **go** **home** **that** **way** .
她 看起来 和 决定 到 去 家 那 方式 .

她环顾四周，决定朝那个方向回家。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .
She **took** **a** **path** **that** **led** **to** **the** **water's** **edge** .
她 采取 一个 小路 那 引领 到 这 水的 边缘 .

她沿着一条通往水边的路走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stiːp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [rəʊz] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
It **was** **steep** , **for** **that** **part** **of** **the** **coast** **rose** **high** **above** **the** **water** .
它 曾是 陡 , 为了 那 部分 的 这 海岸 玫瑰 高的 多于 这 水 .

那段海岸线地势陡峭，高出水面很远。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ]
She **was** **tired** **when** **she** **reached** **the** **bottom** **and** **sat** **down** **to** **rest** **on** **the** **low**
她 曾是 疲劳的 什么时候 她 达到 这 底部 和 卫星 向下 到 休息 在 这 低的
[stəʊn] [wɔːl] .
stone **wall** .
石头 墙 .

她到达谷底时已经很累了，便坐在矮石墙上休息。

[ðə; ði] [sɒft] ['læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['draʊzi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]
The **soft** **lapping** **of** **the** **water** **made** **her** **drowsy** , **and** **she** **slipped** **to** **the**
这 柔软的 交叠 的 这 水 制成 她 昏昏欲睡 , 和 她 滑倒了 到 这
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

轻柔的海浪声让她昏昏欲睡，她滑倒在沙滩上。

[liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

leaned	her	head	against	the	wall	and	closed	her	eyes	.
倾斜	她	头	反对	这	墙	和	关闭	她	眼睛	.

她将头靠在墙上，闭上了眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv]

There	was	not	a	sound	but	the	soothing	voice	of	nature	,	the	ripple	of
那里	曾是	不是	一个	声音	但	这	舒缓	嗓音	的	自然	,	这	波纹	的

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

除了大自然舒缓的声音和水波的涟漪之外，一片寂静。

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siː] [bɜːd] .

the	sighing	of	the	wind	and	the	occasional	cry	of	a	sea	bird	.
这	叹息	的	这	风	和	这	偶然	哭	的	一个	海	鸟	.

风的叹息声和偶尔传来的海鸟鸣叫声。

[ɔːl] [ðə; ði] [saʊndz] [tə'geðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [rɒk] ['luːʃə] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lʌləbaɪ] ,

All	the	sounds	together	seemed	to	rock	Lucia	in	a	sort	of	lullaby	,
全部	这	声音	一起	似乎	到	岩石	露西亚	在	一个	种类	的	催眠曲	,

所有这些声音混杂在一起，仿佛在轻柔地摇晃着露西亚，像一首摇篮曲。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

and	it	was	not	many	minutes	before	she	was	asleep	.
和	它	曾是	不是	许多	分钟	前	她	曾是	睡着了	.

没过几分钟她就睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrəns]

When	she	awoke	it	was	quite	dark	and	she	was	conscious	of	a	difference
什么时候	她	醒来	它	曾是	相当	黑暗的	和	她	曾是	有意识的	的	一个	不同之处

[ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

in	the	voice	of	the	water	.
在	这	嗓音	的	这	水	.

她醒来时天色已黑，而且她感觉到水声有些不同。

[ə; eɪ] ['hevi] ['regjələ(r)] [splæʃ] , [splæʃ] , [gruː] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .

A	heavy	regular	splash	,	splash	,	grew	nearer	and	nearer	as	she	listened	.
一个	重的	常规的	溅	,	溅	,	生长	更近	和	更近	作为	她	听着	.

她侧耳倾听，越来越近地传来沉重而有节奏的水花声。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd]

If	she	had	been	accustomed	to	living	near	the	water	she	would	have	recognized
如果	她	有	到过	习惯	到	活的	靠近	这	水	她	会	有	认可

[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [strəʊk] [ɒv; əv] [ɔːz] ,

it	as	the	rhythmic	stroke	of	oars	,
它	作为	这	节奏	中风	的	桨	,

如果她习惯了住在水边，她就会认出那是船桨有节奏的划水声。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ,

but	she	did	not	,
但	她	做过	不是	,

但她没有。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [luːm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [daʊn]

and	it	was	not	until	a	shape	loomed	up	in	the	dusk	a	little	farther	down
和	它	曾是	不是	直到	一个	形状	迫近	向上	在	这	黄昏	一个	小的	更远	向下

[ðə; ði] [biːtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊt] .

the	beach	that	she	realized	it	was	a	boat	.
这	海滩	那	她	已实现	它	曾是	一个	船	.

直到黄昏时分，沙滩上更远处出现了一个身影，她才意识到那是一艘船。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	got	up	and	walked	towards	it	.
她	得到	向上	和	步行	向	它	.

她起身朝它走去。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmənz] [bəʊt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

If	it	was	a	fisherman's	boat	she	wanted	to	see	it	,
如果	它	曾是	一个	渔民的	船	她	通缉	到	看	它	,

如果那是一艘渔船，她就想看看。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] .

even	if	it	meant	being	late	to	supper	.
甚至	如果	它	意思是	存在	晚的	到	晚餐	.

即使这意味着晚饭会迟到。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmənz] [bəʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] ,

But	it	was	not	a	fisherman's	boat	,	it	was	a	light	,
但	它	曾是	不是	一个	渔民的	船	,	它	曾是	一个	光	,

但这并非渔船，而是一盏灯。

[haɪ] - [ˈsaɪdɪd] [rəʊ] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈfɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz]

high	-	sided	row	boat	and	the	man	in	it	stood	up	and	pushed	forward	on	his
高的	-	侧面	排	船	和	这	男人	在	它	站立	向上	和	推动	向前	在	他的

[staʊt] [ɔːz] .

stout	oars	.
肥硕	桨	.

一艘高舷划艇，艇上的人站起身，用他粗壮的船桨向前划去。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈluːʃə] [riːtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt]

He	made	a	landing	on	the	sand	before	Lucia	reached	him	,	and	he	jumped	out
他	制成	一个	降落	在	这	沙	前	露西亚	达到	他	,	和	他	跳了起来	出去

[ˈhʌrɪdli] .

hurriedly	.
匆匆	.

在露西亚赶到之前，他已经降落在沙滩上，然后匆忙跳了下来。

[wɒtˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒkjupaɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

Whatever	his	business	was	it	occupied	all	his	thoughts	,
任何	他的	商业	曾是	它	占领	全部	他的	想法	,

无论他做什么事，都占据了他全部的思绪。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [bʌt; bət] [ræn] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

for	he	did	not	look	to	right	or	left	but	ran	straight	to	the	wall	.
为了	他	做过	不是	看	到	正确的	或者	左边	但	跑	直的	到	这	墙	.

因为他既没有向左看，也没有向右看，而是径直朝墙跑去。

[əˈnʌðə(r)] [ˈfɪgə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

Another	figure	came	out	of	the	shadows	to	meet	him	.
其他	数字	来了	出去	的	这	阴影	到	见面	他	.

另一个身影从阴影中走出，与他相遇。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] [ˈwɪspərz] , [bʌt; bət] [ˈluːʃə] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

They	spoke	in	whispers	,	but	Lucia	was	near	enough	to	hear	what	they	said	.
他们	辐	在	低语	,	但	露西亚	曾是	靠近	足够的	到	听到	什么	他们	说	.

他们低声交谈，但露西亚离得足够近，能听到他们说的话。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [streɪndʒ]

She	listened	out	of	curiosity	for	it	struck	her	as	being	rather	strange
她	听着	出去	的	好奇心	为了	它	击	她	作为	存在	相当	奇怪的

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [drest] [ɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɑːk] [kləʊðz] ,

that	a	man	dressed	in	beautiful	dark	clothes	,
那	一个	男人	穿着	在	美丽的	黑暗的	衣服	,

她出于好奇听了起来，因为她觉得一个穿着漂亮深色衣服的男人很奇怪。

[wɪð] [ə; eɪ][hæt] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][men] [ɪn] [rəʊm] [weə(r)] ,

with	a	hat	such	as	she	had	seen	the	men	in	Rome	wear	,
和	一个	帽子	这样的	作为	她	有	已见	这	男人	在	罗马	穿	,

她戴着一顶像她在罗马见过的男人们戴的那种帽子。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ]

should	be	out	on	the	beach	whispering	in	the	shadow	of	the	wall	to	a
应该	是	出去	在	这	海滩	耳语	在	这	阴影	的	这	墙	到	一个

['bəʊtmən] .

boatman	.
船工	.

应该在海滩上，在墙的阴影下和船夫低声交谈。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [sə'praɪzd] .

When	she	had	listened	she	was	even	more	surprised	.
什么时候	她	有	听着	她	曾是	甚至	更多的	惊讶	.

听完之后，她更加惊讶了。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [aɪv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

"	It's	all	right	,	I've	fixed	it	,	you	can	get	aboard	her	at	midnight	.
"	它是	全部	正确的	,	我已经	固定的	它	,	你	能	得到	船上	她	在	午夜	.

“没关系，我已经修好了，你可以在午夜登船。”

" [ðə; ði] ['boʊtmənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hʌski] [ænd; ənd] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] .

"	The	boatman's	voice	was	husky	and	very	mysterious	.
"	这	船夫的	嗓音	曾是	沙哑	和	非常	神秘	.

船夫的声音沙哑而神秘。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][biː; bi][hɪə(r)][ɒn] [taɪm] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [ðɪs] [spɒt] [ɪz] [seɪf] ,

"	Be	sure	and	be	here	on	time	,	"	the	man	replied	,	"	this	spot	is	safe	,
"	是	当然	和	是	这里	在	时间	,	"	这	男人	回复	,	"	这	点	是	安全的	,

“请务必准时到达，”那人回答说，“这里很安全。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gɑːd] [hæz; həz] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðen] [lænd] .

wait	until	the	guard	has	passed	and	then	land	.
等待	直到	这	警卫	有	通过了	和	然后	土地	.

等守卫通过后再降落。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , ['wɪs(ə)l] .

If	there	is	any	danger	,	whistle	.
如果	那里	是	任何	危险	,	哨	.

如果遇到危险，就吹口哨。

" [ðə; ði] ['bəʊtmən] [nˈɒdɪd] .

"	The	boatman	nodded	.
"	这	船工	点头	.

船夫点了点头。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['rɪski] ['bɪznəs] , " [hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	It's	a	risky	business	,	"	he	objected	.
"	它是	一个	风险	商业	,	"	他	反对	.

“这是件冒险的事，”他反对道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɑːpli] .

"	You	will	be	well	paid	for	it	,	"	the	man	answered	sharply	.
"	你	将要	是	出色地	有薪酬的	为了	它	,	"	这	男人	回答	尖锐地	.

“你会得到丰厚的报酬，”那人厉声回答道。

" [naʊ] [gəʊ] .

"	Now	go	.
"	现在	去	.

现在走吧。

" ['luːʃə] [wɒtʃt] [hɪm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [hæd; həd]
" Lucia watched him disappear into the dusk and waited until the boatman had
" 露西亚 观看 他 消失 进入 这 黄昏 和 等待 直到 这 船工 有
[rəud] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
rowed out of sight .
划船 出去 的 视线 .

露西亚目送他消失在暮色中，一直等到船夫划船消失在视线之外。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːd]
Then she straightened her hat and started for home , thinking very hard
然后 她 拉直 她 帽子 和 开始 为了 家 , 思维 非常 难的
[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] .
as she hurried along .
作为 她 慌忙 沿着 .

然后她扶正帽子，边走边认真思考，朝着家的方向走去。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [seɪl]
AN INTERRUPTED SAIL
一个 中断 帆

一次中断的航行

[wen] ['luːʃə] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'bʌv] [ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
When Lucia reached the road above she ran as fast as she could .
什么时候 露西亚 达到 这 路 多于 她 跑 作为 快速地 作为 她 可以 .

露西亚到达上面的路边后，便拼命地跑了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['stɑːtld] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts]
She had been so startled at what she had heard that her thoughts
她 有 到过 所以 惊慌 在 什么 她 有 听到 那 她 想法
[wɜː(r); wə(r)] [kən'fjuːzd] .
were confused .
是 使困惑 .

她被听到的内容吓了一跳，脑子一片混乱。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [klɪəd] .
But as she hurried along her mind cleared .
但 作为 她 慌忙 沿着 她 头脑 已清除 .

但随着她加快脚步，她的思绪渐渐清晰起来。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] ,
" Perhaps they are all right , and the man is just going for a row ,
" 也许 他们 是 全部 正确的 , 和 这 男人 是 只是 去 为了 一个 排 ,

“或许他们都是对的，那男的只是想找茬吵架而已。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['boʊtmənz] [wɜːdz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
But the memory of the boatman's words returned to her .
但 这 记忆 的 这 船夫的 字 返回 到 她 .

但她又想起了船夫的话。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['rɪski] ['bɪznəs] .
" It's a risky business .
" 它是 一个 风险 商业 .

这是一项高风险的生意。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [nəʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	She	did	her	best	to	attach	no	importance	to	it	,
"	她	做过	她	最好的	到	附	不	重要性	到	它	,

她尽力不去在意这件事，

[bʌt; bət] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːm] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [hæt]

but	back	in	her	brain	was	the	firm	conviction	that	the	man	with	the	hat
但	后退	在	她	脑	曾是	这	公司	定罪	那	这	男人	和	这	帽子

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒstrɪənz] [ðæt] [ˌroʊdəˈriːgoʊ] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] .

was	one	of	the	Austrians	that	Roderigo	had	spoken	of	.
曾是	一	的	这	奥地利人	那	罗德里戈	有	说	的	.

但她心中仍然坚信，戴帽子的男人就是罗德里戈所说的奥地利人之一。

" [æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈsɪtɪz(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] — " [ˈluːʃə]

"	An	Italian	citizen	on	the	face	of	things	,	but	in	their	hearts	—	"	Lucia
"	一个	意大利语	公民	在	这	脸	的	事物	,	但	在	他们的	心	—	"	露西亚

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈmɪmɪkt] - [ˈdʒestʃə(r)] .

instinctively	mimicked	Roderigo's	gesture	.
本能地	模仿	-	手势	.

“表面上是意大利公民，但内心深处——”露西亚本能地模仿了罗德里戈的手势。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː] , [ðæt] [ˈɑːgjuː] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌɪntəˈfɪə(r)] .

She	knew	too	,	that	argue	though	she	might	,	she	would	interfere	.
她	知道	也	,	那	争论	尽管	她	可能	,	她	会	干扰	.

她也知道，即使她可能反对，她最终还是会出手干预。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈbɛpi] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

When	she	reached	the	garden	she	heard	Beppi	crying	and	saw	a	light	in	his
什么时候	她	达到	这	花园	她	听到	贝皮	哭泣	和	锯	一个	光	在	他的

[ˈwɪndəʊ] [əˈbʌv] .

window	above	.
窗户	多于	.

当她走到花园时，她听到贝皮的哭声，并看到他头顶的窗户里亮着灯。

[ˈbɛpi] [dɪd] [nɒt] [kraɪ] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [peɪn] .

Beppi	did	not	cry	very	often	and	by	the	sound	she	thought	he	was	in	pain	.
贝皮	做过	不是	哭	非常	经常	和	经过	这	声音	她	想法	他	曾是	在	疼痛	.

贝皮很少哭，听出他哭声，她以为他很痛苦。

[ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ræn] [ˌʌpˈsteəz] .

She	hurried	into	the	house	and	ran	upstairs	.
她	慌忙	进入	这	房子	和	跑	楼上	.

她匆匆跑进屋里，然后跑上楼。

[ˈnɑːnə] [met] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] - [ruːm] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

Nana	met	her	at	the	door	of	Beppi's	room	;	she	was	wringing	her	hands	.
娜娜	遇见	她	在	这	门	的	-	房间	;	她	曾是	拧干	她	双手	.

娜娜在贝皮的房间门口遇到了她；她正焦急地搓着手。

" [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wel] , [preɪz] [ðə; ði] [seɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

"	So	you	are	back	,	"	she	cried	,	"	well	,	praise	the	Saints	for	that	,
"	所以	你	是	后退	,	"	她	哭	,	"	出色地	,	称赞	这	圣徒队	为了	那	,

“你回来了，”她喊道，“真是感谢圣徒们！”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [juː; jʊ] [bəuθ] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] . "

I	thought	I	should	lose	you	both	on	the	same	day	.	"
我	想法	我	应该	失去	你	两个都	在	这	相同的	天	.	"

我以为我会在同一天失去你们两个。

" - [luːz] [ˌjuː 'es] , - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" ' Lose us , ' what are you talking about ?
" - 失去 我们 , - 什么 是 你 说 关于 ?

“‘失去我们’，你在说什么？”

" ['luːʃə] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['pʊʃɪŋ] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bed] .
" Lucia demanded , pushing past her to the bed .
" 露西亚 要求 , 推动 过去的 她 到 这 床 .

“露西亚说着，推开她，走到床边。”

" - ['miːoʊ] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" Beppino mio , what has happened ? " she asked ,
" - mio , 什么 有 发生 ? " 她 问 ,

“Beppino mio，发生什么事了？”她问道。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [ɪn] - [tʃiːk] ,
though there was little need to question for a deep cut in Beppi's cheek ,
尽管 那里 曾是 小的 需要 到 问题 为了 一个 深的 切 在 - 脸颊 ,

虽然贝皮脸颊上的那道深伤口几乎无需过多解释，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [spɜːt] ['friːli] , [wɒz; wəz]['ɑːnsə(r)] [ɪ'nʌf] .
from which the blood spurted freely , was answer enough .
从 哪个 这 血 喷涌而出 自由 , 曾是 回答 足够的 .

鲜血喷涌而出，这便是答案。

" [maɪ] [feɪs] , ['luːʃə] , [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː][səʊ] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɒp] ['bliːdɪŋ] , " ['bɛpi] ['pliːdɪd] ,
" My face , Lucia , it hurts me so , make it stop bleeding , " Beppi pleaded ,
" 我的 脸 , 露西亚 , 它 疼痛 我 所以 , 制作 它 停止 出血 , " 贝皮 恳求 ,

“露西亚，我的脸好痛，快帮我止住血！”贝皮哀求道。

" [aɪ] [fel] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . "
" I fell on a big rock in the garden . "
" 我 跌倒 在 一个 大的 岩石 在 这 花园 . "

“我摔倒在花园里的一块大石头上。”

" ['kɑːroʊ]['miːoʊ] , [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?
" Caro mio , how long ago ?
" 卡罗 mio , 如何 长的 前 ?

“亲爱的，多久以前？”

" ['luːʃə] [ɑːskt] [ɪk'saɪtɪdli] , " [hɪə(r)] [kwɪk] , ['nɑːnə] , [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [hɒt]['wɔːtə(r)] ,
" Lucia asked excitedly , " here quick , Nana , get me some hot water ,
" 露西亚 问 兴奋地 , " 这里 快的 , 娜娜 , 得到 我 一些 热的 水 ,

露西亚兴奋地问道：“奶奶，快，给我拿些热水来。”

[aɪ] [wɪl] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [sɔː] ['sɪstə(r)] [və'rɒnɪkə] [wɒʃ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .
I will wash it as I saw Sister Veronica wash the soldiers .
我 将要 洗 它 作为 我 锯 姐姐 维罗妮卡 洗 这 士兵 .

我会像我看到维罗妮卡修女给士兵洗澡那样去洗它。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['dɑːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['betə(r)] .
There , there , darling , it will soon be better .
那里 , 那里 , 亲爱的 , 它 将要 很快 是 更好的 .

好了好了，亲爱的，很快就会好起来的。

" [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] ['nɑːnə][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] , [ˌæmə'liː] , [brɔːt] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n]
" With trembling fingers Nana and the old servant , Amelie , brought a basin
" 和 发抖 手指 娜娜 和 这 老的 仆人 , 阿梅莉 , 带来 一个 盆地
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊəl] ,
and a towel ,
和 一个 毛巾 ,

“娜娜和老仆人阿梅莉颤抖着手指，拿来一个脸盆和一条毛巾，

[ænd; ənd] ['luːʃə] [beɪðd] [ðə; ði] [wuːnd] .

and	Lucia	bathed	the	wound	.
和	露西亚	洗澡	这	伤口	.

露西亚为伤口清洗干净。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɛpi] [wins] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tʌʧt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	deep	cut	and	poor	Beppi	winced	as	the	water	touched	it	.
它	曾是	一个	深的	切	和	贫穷的	贝皮	畏缩	作为	这	水	感动	它	.

伤口很深，可怜的贝皮被水浸到伤口时疼得龇牙咧嘴。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [blʌd] [stɒpt] [ænd; ənd] ['luːʃə] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sɒft] [waɪt] [klɒθs]

After	a	little	the	blood	stopped	and	Lucia	bound	up	his	head	in	soft	white	cloths
后	一个	小的	这	血	停止	和	露西亚	边界	向上	他的	头	在	柔软的	白色的	布料

.

:

.

过了一会儿，血止住了，露西亚用柔软的白布包扎了他的头部。

" [steɪ] [baɪ][ˌem 'iː] , " ['bɛpi] [begd] , " [doʊnt][gəʊ] [weɪ] [ˌdaʊn'steəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] . "

"	Stay	by	me	,	"	Beppi	begged	,	"	don't	go	way	downstairs	,	I	am	afraid	.	"
"	停留	经过	我	,	"	贝皮	乞求	,	"	不	去	方式	楼下	,	我	是	害怕的	.	"

“待在我身边，”贝皮恳求道，“别下楼太远，我怕。”

" [pɔː(r); pʊə(r)]['eɪndʒl] , " [ˌæmə'liː] [kraɪd] , " [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] ;

"	Poor	angel	,	"	Amelie	cried	,	"	he	won't	be	left	alone	;
"	贫穷的	天使	,	"	阿梅莉	哭	,	"	他	惯于	是	左边	独自的	;

“可怜的小天使，”阿梅莉哭着说，“他不会被独自留下的；

[əʊld] [ˌæmə'liː] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [iːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd]

old	Amelie	will	bring	up	the	little	sister's	dinner	and	she	can	eat	by	his	bedside
老的	阿梅莉	将要	带来	向上	这	小的	姐妹	晚餐	和	她	能	吃	经过	他的	床头

,

,

,

老阿梅莉会把妹妹的晚餐端上来，让她可以在床边吃。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒf] , [kruːn] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'ləʊ] .

"	and	she	hurried	off	,	crooning	to	herself	as	she	went	to	the	kitchen	below	.
"	和	她	慌忙	离开	,	低吟浅唱	到	她自己	作为	她	去	到	这	厨房	以下	.

“然后她匆匆离开，一边哼着歌一边走向楼下的厨房。”

['nɑːnə] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['bɛpi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ,

Nana	,	now	that	she	knew	that	Beppi	was	not	going	to	die	,
娜娜	,	现在	那	她	知道	那	贝皮	曾是	不是	去	到	死	,

娜娜现在知道贝皮不会死了，

['stɑːtɪd] ['skəʊldɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət] ['luːʃə] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdaʊn'steəz] .

started	scolding	him	for	not	looking	where	he	was	going	,	but	Lucia	sent	her	downstairs	.
开始	责骂	他	为了	不是	寻找	在哪里	他	曾是	去	,	但	露西亚	发送	她	楼下	.

她开始责骂他走路不看路，但露西亚让她下楼了。

" [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] , ['nɑːnə] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l]

"	He	is	too	tired	to	listen	to	-	night	,	Nana	,	and	anyway	he	will	be	careful
"	他	是	也	疲劳的	到	听	到	-	夜晚	,	娜娜	,	和	反正	他	将要	是	小心

.

:

.

“他今晚太累了，听不进去，娜娜，而且无论如何他都会小心的。”

[duː; də][gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈtaɪəd] .

Do	**go**	**away**	**and**	**rest**	**a**	**little**	**,**	**you**	**must**	**be**	**tired**	**.**
做	去	离开	和	休息	一个	小的	,	你	必须	是	疲劳的	.

出去休息一会儿吧，你一定累了。

" [wen] [ˈnɑːnə][hæd; həd] [left] , [ˈluːʃə] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	**When**	**Nana**	**had**	**left**	**,**	**Lucia**	**returned**	**to**	**the**	**bed**	**and**	**sat**	**down**	**.**
"	什么时候	娜娜	有	左边	,	露西亚	返回	到	这	床	和	卫星	向下	.

“娜娜离开后，露西亚回到床上坐了下来。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hæv; həv]['eni][aɪ'dɪə] [wɒt] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

She	**did**	**not**	**have**	**any**	**idea**	**what**	**time**	**it**	**was**	**,**
她	做过	不是	有	任何	主意	什么	时间	它	曾是	,

她完全不知道现在几点了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['bɛpi] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	**she**	**knew**	**that**	**it**	**would**	**be**	**impossible**	**to**	**leave**	**Beppi**	**until**	**he**	**was**
和	她	知道	那	它	会	是	不可能的	到	离开	贝皮	直到	他	曾是

['kwaɪət] .

quiet	**.**
安静的	.

她知道，在贝皮安静下来之前，她不可能离开他。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [treɪ] [ðæt] [ˌæmə'liː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	**hardly**	**touched**	**the**	**tempting**	**tray**	**that**	**Amelie**	**brought**	**her**	**,**
她	几乎	感动	这	诱人的	托盘	那	阿梅莉	带来	她	,

她几乎没动艾米莉端来的诱人托盘。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɒt] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	**her**	**voice**	**trembled**	**as**	**she**	**asked**	**what**	**time**	**it**	**was**	**.**
和	她	嗓音	颤抖	作为	她	问	什么	时间	它	曾是	.

她声音颤抖地问现在几点了。

" [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] , " [ˌæmə'liː][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['keəfəli] [kən'sʌltɪd]

"	**Ten**	**minutes**	**after**	**seven**	**,**	**"**	**Amelie**	**told**	**her**	**after**	**she**	**had**	**carefully**	**consulted**
"	十	分钟	后	七	,	"	阿梅莉	讲述	她	后	她	有	小心	咨询

[ðə; ði][bɪg][hɔːl] [klɒk] .

the	**big**	**hall**	**clock**	**.**
这	大的	大厅	钟	.

“七点十分，”阿梅莉仔细查看了大厅里的钟后告诉她。

" [əʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

" ['luːʃə] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] .

"	**Lucia**	**was**	**surprised**	**and**	**relieved**	**.**
"	露西亚	曾是	惊讶	和	松了口气	.

露西亚既惊讶又如释重负。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

She	**thought**	**she**	**must**	**have**	**slept**	**for**	**hours**	**,**
她	想法	她	必须	有	睡着了	为了	小时	,

她觉得自己肯定睡了好几个小时。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn] [riˈæləti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [dəuz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

but	**now**	**she**	**realized**	**that**	**in**	**reality**	**she**	**had**	**only**	**dozed**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
但	现在	她	已实现	那	在	现实	她	有	仅有的	打盹	为了	一个	很少	分钟	.

但现在她意识到，实际上她只是打了个盹儿而已。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] - [hænd][ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] .

She	took	Beppi's	hand	and	set	about	putting	him	to	sleep	.
她	采取	-	手	和	放	关于	推杆	他	到	睡觉	.

她握住贝皮的手，开始哄他睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .

It	was	a	difficult	task	.
它	曾是	一个	难的	任务	.

这是一项艰巨的任务。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ['stɔːri] ['ɑːftə(r)] ['stɔːri] ,

She	told	him	story	after	story	,
她	讲述	他	故事	后	故事	,

她给他讲了一个又一个故事，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]

but	at	the	end	of	each	his	eyes	were	bright	and	his	demand	for
但	在	这	结尾	的	每个	他的	眼睛	是	明亮的	和	他的	要求	为了

[ə'nʌðə(r)] [wʌn][æz; əz] [ɪn'sɪstənt] [æz; əz]['evə(r)] .

another	one	as	insistent	as	ever	.
其他	一	作为	坚持	作为	曾经	.

但每次吃完后，他的眼睛都闪闪发光，对再来一个的要求也一如既往地强烈。

['luːʃə] [kept] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd][æt; ət][ten][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [aʊt][ðə; ði]

Lucia	kept	time	by	the	chimes	of	the	clock	,	and	at	ten	she	turned	out	the
露西亚	保留	时间	经过	这	编钟	的	这	钟	,	和	在	十	她	转向	出去	这

[lait] .

light	.
光	.

露西亚以钟声为准计时，十点钟她关了灯。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][bed] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] ['bɛpi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ,

"	I	am	coming	to	bed	beside	you	,	"	she	explained	as	Beppi	protested	,
"	我	是	未来	到	床	旁	你	,	"	她	解释	作为	贝皮	抗议	,

“我要睡在你旁边，”她解释道，贝皮则抗议起来。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [lait] [wɪl] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

"	I	think	the	light	will	hurt	your	head	.
"	我	思考	这	光	将要	伤害	你的	头	.

“我觉得这灯光会伤到你的头。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] .

"	She	took	off	her	dress	and	slipped	on	her	nightgown	.
"	她	采取	离开	她	裙子	和	滑倒了	在	她	睡衣	.

她脱下连衣裙，换上睡衣。

['bɛpi] ['snʌgl] [kən'tentɪdli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz]

Beppi	snuggled	contentedly	into	her	arm	,	and	she	went	on	with	her	stories
贝皮	依偎着	心满意足地	进入	她	手臂	,	和	她	去	在	和	她	故事

.

:
.

贝皮满足地依偎在她臂弯里，她继续讲着她的故事。

" [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] , ['sliːpɪli] , " [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] ,

"	Sing	to	me	,	"	he	asked	at	last	,	sleepily	,	"	your	song	,
"	唱歌	到	我	,	"	他	问	在	最后的	,	昏昏欲睡地	,	"	你的	歌曲	,

“唱首歌给我听吧，”他最后睡眼惺忪地问道，“唱你的歌吧。”

" [ænd; ənd] ['luːʃə] [bɪ'gæn] ['veri] ['sɒftli] [tuː; tə] [sɪŋ] .

"	and	Lucia	began	very	softly	to	sing	.
"	和	露西亚	开始	非常	轻轻	到	唱歌	.

于是露西亚轻轻地唱了起来。

" ['or] [si:] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][stɑ:(r)] ['braɪtli] [ɪz] ['gləʊɪŋ] ,
" O'er sea the silver star brightly is glowing ,
" 超过 海 这 银 星星 明亮地 是 发光 ,

“海面上，那颗银星闪耀着明亮的光芒。”

[rɔkt] [naʊ] [ðə; ði] ['biləu] [ɑ:(r); ə(r)] .
Rocked now the billows are .
摇滚 现在 这 波澜 是 .

现在波涛汹涌。

[sɒft] [wɪndz; waɪndz][ɑ:(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] ,
Soft winds are blowing ,
柔软的 风 是 吹 ,

微风轻拂，

[kʌm] [tu:; tə][maɪ] [bɑ:k] [wɪð] [ˌem 'i:] .
Come to my bark with me .
来 到 我的 吠 和 我 .

跟我来，到我的树干上来。

[kʌm] [seɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] .
Come sail across the sea .
来 帆 穿过 这 海 .

来扬帆远航吧。

['sæntə] ['lu:ʃə] , ['sæntə] ['lu:ʃə] .
Santa Lucia , Santa Lucia .
圣诞老人 露西亚 , 圣诞老人 露西亚 .

圣卢西亚，圣卢西亚。

" - ['i:v(ə)n] ['bri:ðɪŋ] [ri'wɔ:did] [hɜ:(r); hə(r)] ['efəts] .
" Beppi's even breathing rewarded her efforts .
" - 甚至 呼吸 奖励 她 努力 .

“贝皮平稳的呼吸证明了她的努力是值得的。”

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stəʊl] ['sɒftli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
She slipped her arm from under his head and stole softly out of the
她 滑倒了 她 手臂 从 在下面 他的 头 和 偷窃 轻轻 出去 的 这
[ru:m] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [tʃaɪmd] [ɪ'lev(ə)n] .
room just as the clock chimed eleven .
房间 只是 作为 这 钟 齐声说道 十一 .

她从他头下抽出一只胳膊，轻轻地溜出了房间，这时时钟敲响了十一点。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [dres] ['hʌrɪdli] .
She put on her dress hurriedly .
她 放 在 她 裙子 匆匆 .

她匆匆穿上裙子。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [krept] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
The house was very still as she crept downstairs and out into the garden .
这 房子 曾是 非常 仍然 作为 她 悄悄地爬 楼下 和 出去 进入 这 花园 .

她蹑手蹑脚地走下楼，来到花园里，屋子里静悄悄的。

[ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['i:zi] ['mætə(r)][tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] .
The stars were out and it was an easy matter to find her way .
这 明星 是 出去 和 它 曾是 一个 简单的 事情 到 寻找 她 方式 .

繁星点点，她很容易就找到了路。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['veri]

She	ran	until	she	reached	the	path	that	led	to	the	shore	,	then	she	moved	very
她	跑	直到	她	达到	这	小路	那	引领	到	这	支撑	,	然后	她	已搬	非常

['kɔːʃəsli] .

cautiously	.
谨慎地	.

她一路跑到通往海岸的小路，然后小心翼翼地向前走去。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [gɑːd] , [tel] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ]

She	hoped	to	reach	the	guard	,	tell	him	what	she	had	heard	,	and	then	go
她	希望	到	抵达	这	警卫	,	告诉	他	什么	她	有	听到	,	和	然后	去

[həʊm] ,

home	,
家	,

她希望找到守卫，告诉他她听到的情况，然后回家。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	when	she	reached	the	beach	she	realized	that	she	was	too	late	.
但	什么时候	她	达到	这	海滩	她	已实现	那	她	曾是	也	晚的	.

但当她到达海滩时，她意识到自己来晚了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [gɑːd] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv] [ɔːz] ,

There	was	no	guard	in	sight	,	but	her	ears	detected	the	splash	of	oars	,
那里	曾是	不	警卫	在	视线	,	但	她	耳朵	检测到	这	溅	的	桨	,

周围没有守卫，但她的耳朵听出了桨声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	she	knew	that	the	boatman	was	coming	.
和	她	知道	那	这	船工	曾是	未来	.

她知道摆渡人要来了。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

She	crouched	down	beside	the	wall	and	waited	.
她	蹲着	向下	旁	这	墙	和	等待	.

她蹲在墙边，等待着。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [pʊl] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ʌp] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] ['swɪftli] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

She	watched	him	pull	his	boat	up	on	shore	and	then	walk	swiftly	off	in	the	opposite
她	观看	他	拉	他的	船	向上	在	支撑	和	然后	走	迅速地	离开	在	这	对面的

[də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

direction	from	her	.
方向	从	她	.

她看着他把船拉上岸，然后迅速朝与她相反的方向走去。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] — ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .

She	did	not	know	what	to	do	,	and	she	was	frightened	—	badly	frightened	.
她	做过	不是	知道	什么	到	做	,	和	她	曾是	害怕	—	糟糕	害怕	.

她不知道该怎么办，她很害怕——非常害怕。

[ðə; ði] [brɔːd] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hem]

The	broad	shining	water	on	one	side	and	the	hill	on	the	other	seemed	to	hem
这	广阔	灼灼	水	在	一	边	和	这	爬坡道	在	这	其他	似乎	到	她们

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ,

her	in	,
她	在	,

一边是宽阔闪亮的湖水，另一边是连绵的山丘，仿佛将她包围了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [lɒst] .

and	she	felt	lost	.
和	她	毛毡	丢失的	.

她感到迷茫。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][tʃɛ'liːnoʊ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['evri] [paːθ] .

It	was	not	like	the	mountains	of	Cellino	,	where	she	knew	every	path	.
它	曾是	不是	喜欢	这	山脉	的	切利诺	,	在哪里	她	知道	每一个	小路	.

这里不像切利诺的山区，她对那里的每一条路都了如指掌。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

She	crouched	down	by	the	wall	and	waited	.
她	蹲着	向下	经过	这	墙	和	等待	.

她蹲在墙边等待。

[ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['bəʊtmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ði]

Another	figure	joined	the	boatman	,	and	they	stood	still	,	a	little	farther	up	the
其他	数字	加入	这	船工	,	和	他们	站立	仍然	,	一个	小的	更远	向上	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

又一个身影加入到船夫的行列中，他们静静地站在那里，沿着沙滩往上走了一段。

['luːʃə] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Lucia	knew	it	was	the	man	she	had	seen	that	afternoon	,
露西亚	知道	它	曾是	这	男人	她	有	已见	那	下午	,

露西亚认出他就是那天下午她见到的那个人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

and	she	knew	too	that	in	a	very	few	seconds	they	would	turn	around	and
和	她	知道	也	那	在	一个	非常	很少	秒	他们	会	转动	大约	和

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .

come	back	to	the	boat	.
来	后退	到	这	船	.

她也知道，再过几秒钟，他们就会掉头回到船上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [bɔːn] [ɒv; əv][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

With	a	courage	born	of	fear	she	jumped	up	and	before	she	quite	realized	what	she
和	一个	勇气	出生	的	害怕	她	跳了起来	向上	和	前	她	相当	已实现	什么	她

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] .

was	doing	she	was	tugging	at	the	boat	.
曾是	正在做	她	曾是	拉扯	在	这	船	.

她带着恐惧中迸发的勇气跳了起来，还没来得及意识到自己在做什么，就已经开始拉扯小船了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bəʊtmən] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ]

It	was	not	very	high	up	on	the	beach	for	the	boatman	had	left	it	so
它	曾是	不是	非常	高的	向上	在	这	海滩	为了	这	船工	有	左边	它	所以

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [ʃʌvd] [ɒf] .

that	it	would	be	easily	shoved	off	.
那	它	会	是	容易地	推搡	离开	.

它并没有被抬到沙滩很高的地方，因为船夫把它放在那里是为了方便把它推下水。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .

Fortunately	the	tide	was	going	out	.
幸运的是	这	潮	曾是	去	出去	.

幸好当时正值退潮期。

['luːsiəz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

Lucia's	arms	were	strong	and	she	pushed	with	a	will	.
露西亚的	武器	是	强的	和	她	推动	和	一个	将要	.

露西亚的双臂有力，她用力推了下去。

[ðə; ði] [bəʊt] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['saɪləntli] [ə'weɪ] .

The	boat	found	the	water	and	drifted	silently	away	.
这	船	成立	这	水	和	漂移	默默	离开	.

小船触水后，静静地漂走了。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [wet] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	feet	were	wet	,	but	she	did	not	realize	it	.
她	脚	是	湿的	,	但	她	做过	不是	意识到	它	.

她的脚是湿的，但她自己却没有意识到。

[ʃiː; ʃi] [krept] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['flætnd] [hɜː'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

She	crept	back	to	the	beach	and	flattened	herself	against	the	wall	.
她	悄悄地爬	后退	到	这	海滩	和	扁平的	她自己	反对	这	墙	.

她蹑手蹑脚地回到沙滩上，紧贴着墙壁躺了下来。

[ðə; ði] [men] [rɪ'tɜːnd] .

The	men	returned	.
这	男人	返回	.

男人们回来了。

[ðeɪ] [tuː] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

They	too	kept	in	the	shadow	of	the	wall	.
他们	也	保留	在	这	阴影	的	这	墙	.

他们也躲在墙的阴影里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] ['luːʃə] [ðæt] [ðə; ði] ['bəʊtmən]

It	was	not	until	they	were	almost	brushing	against	Lucia	that	the	boatman
它	曾是	不是	直到	他们	是	几乎	刷牙	反对	露西亚	那	这	船工

['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

noticed	that	his	boat	was	gone	.
注意到	那	他的	船	曾是	已消失	.

直到他们几乎要撞上露西亚岛时，船夫才发现自己的船不见了。

" [ðə; ði] [seɪnts] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es] !

"	The	Saints	preserve	us	!
"	这	圣徒队	保存	我们	!

圣徒保佑我们!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] .

"	It	has	been	spirited	away	.
"	它	有	到过	精神抖擞	离开	.

“它被偷走了。”

[ai] [njuː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [diːd] . "

I	knew	I	should	be	punished	for	doing	such	a	black	deed	.	"
我	知道	我	应该	是	受到惩罚	为了	正在做	这样的	一个	黑色的	契据	.	"

我知道我应该为做出如此罪恶的行径而受到惩罚。

" ['spɪrɪt] , ['nɒns(ə)ns] !

"	Spirits	,	nonsense	!
"	烈酒	,	废话	!

“鬼魂？胡说！”

" [ðə; ði] [mæn] [spəʊk] ['æŋgrəli] .

"	the	man	spoke	angrily	.
"	这	男人	辐	愤怒地	.

“那人愤怒地说道。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ənˈ] ['stjuːpɪd] ['keələsnəs] , [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɒn] [ʃɔː(r)] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf]

"	It	is	your	own	stupid	carelessness	,	you	did	not	pull	it	up	on	shore	far	enough
"	它	是	你的	自己的	愚蠢的	疏忽	,	你	做过	不是	拉	它	向上	在	支撑	远的	足够的

.

:

.

“都是你自己的愚蠢粗心，你没有把它拉到岸上足够远的地方。”

[juː; jʊ] ['rætlbreɪn] ['ɪdiət] , [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

You	rattlebrain	idiot	,	I've	a	good	mind	to	kill	you	for	this	.
你	响尾蛇	笨蛋	,	我已经	一个	好的	头脑	到	杀	你	为了	这	.

你这个蠢货，我真想杀了你。

[siː] , [ðeə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)][bəʊt] [aʊt] [ðeə(r)] — ['empti] — [gəʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː] .

See	,	there	is	your	boat	out	there	—	empty	—	go	and	get	it	.
看	,	那里	是	你的	船	出去	那里	—	空的	—	去	和	得到	它	.

你看，你的船就在那里——空的——去把它弄回来。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "

Do	you	hear	?	"
做	你	听到	?	"

你听到了吗?

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [ðə; ðiˈ] ['bəʊtmən] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['despərətli] .

"	But	how	?	"	the	boatman	wrung	his	hands	desperately	.
"	但	如何	?	"	这	船工	拧干	他的	双手	绝望地	.

“可是怎么办呢？”船夫绝望地搓着手。

" [aiˈ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][swɪm] .

"	I	do	not	know	how	to	swim	.
"	我	做	不是	知道	如何	到	游泳	.

我不会游泳。

[aiˈ] [wɪl] [daɪ] .

I	will	die	.
我	将要	死	.

我会死。

['sæntə] ['luːʃə] , [seɪnt] [ɒv; əv] , [speə(r)][ˌem ˈiː] ,

Santa	Lucia	,	Saint	of	sailormen	,	spare	me	,
圣诞老人	露西亚	,	圣	的	水手	,	空闲的	我	,

圣露西亚，水手的守护神，饶恕我吧!

" [hiː; hi] [skriːmd] [æz; əz][ðə; ði][mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [keɪn] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] .

"	he	screamed	as	the	man	lifted	his	heavy	cane	to	strike	him	.
"	他	尖叫	作为	这	男人	抬起	他的	重的	甘蔗	到	罢工	他	.

“他尖叫起来，因为那人举起了沉重的手杖要打他。”

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [straɪk] [ðæt] [mæn] !

"	Don't	you	dare	strike	that	man	!
"	不	你	敢	罢工	那	男人	!

“你敢打那个人试试！”

" ['luːʃə] [ɪkˈskleɪmd] , " [hiː; hi][dɪd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ʌp] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [bʌt; bət][aiˈ] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .

"	Lucia	exclaimed	,	"	he	did	pull	his	boat	up	on	shore	,	but	I	pushed	it	off	.
"	露西亚	惊呼	,	"	他	做过	拉	他的	船	向上	在	支撑	,	但	我	推动	它	离开	.

露西亚惊呼道：“他确实把船拉上了岸，但我把它推开了。”

[aiˈ] [hɜːd] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

I	heard	you	this	afternoon	,
我	听到	你	这	下午	,

我今天下午听到了你的消息。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðæt] [bɪg] [ʃɪp] [aʊt] [ðeə(r)] ,

and	I	knew	you	wanted	to	go	away	to	that	big	ship	out	there	,
和	我	知道	你	通缉	到	去	离开	到	那	大的	船	出去	那里	,

我知道你想去那艘大船上。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [seɪl][tu:; tə] ['ɒstriə] .

and	perhaps	sail	to	Austria	.
和	也许	帆	到	奥地利	.

或许还可以乘船前往奥地利。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ju:; jʊ] [tu:] - [feɪst] [mæn] .

I	know	what	you	are	,	you	two	-	faced	man	.
我	知道	什么	你	是	,	你	二	-	面对	男人	.

我知道你是什么样的人，你这个两面派。

[ju:; jʊ] [spi:k] , [ju:; jʊ] [lɑ:f] , [ju:; jʊ][skəʊld][ɪn][ɪ'tælɪən] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [jɔ:(r); jə(r)] [blæk] [hɑ:t]

You	speak	,	you	laugh	,	you	scold	in	Italian	,	and	all	the	time	your	black	heart
你	说话	,	你	笑	,	你	骂	在	意大利语	,	和	全部	这	时间	你的	黑色的	心

[ɪz] ['ɒstriən] . "

is	Austrian	.	"
是	奥地利	.	"

你用意大利语说话、大笑、责骂，但你那颗黑心却是奥地利的。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

"	You	shall	not	go	away	from	here	.
"	你	将	不是	去	离开	从	这里	.

你们不准离开这里。

[aɪ] , ['lu:ʃə] [ru:di:ni] , [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ! "

I	,	Lucia	Rudini	,	tell	you	,	you	shall	not	!	"
我	,	露西亚	鲁迪尼	,	告诉	你	,	你	将	不是	!	"

我，露西娅·鲁迪尼，告诉你，你休想！

" ['sæntə] ['lu:ʃə] !

"	Santa	Lucia	!
"	圣诞老人	露西亚	!

“圣卢西亚！”

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !

A	miracle	!
一个	奇迹	!

奇迹！

" [ðə; ði] ['bəʊtmən] ['trembld] [wɪð] [fɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ˌsu:pə'stɪʃəs] .

"	The	boatman	trembled	with	fear	,	but	the	man	was	not	so	superstitious	.
"	这	船工	颤抖	和	害怕	,	但	这	男人	曾是	不是	所以	迷信的	.

“船夫吓得浑身发抖，但那人却并不迷信。”

[hi:; hi] [kɔ:t] ['lu:siəz] [ɑ:m] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['rʌfli] .

He	caught	Lucia's	arm	and	shook	her	roughly	.
他	捕捉	露西亚的	手臂	和	摇晃	她	大致	.

他抓住露西亚的手臂，用力摇晃她。

" [ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [fi:nd] , [wel] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][get] [wɒt] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)]

"	You	did	it	,	you	little	fiend	,	well	,	you	shall	get	what	you	deserve	for
"	你	做过	它	,	你	小的	恶魔	,	出色地	,	你	将	得到	什么	你	应得	为了

[jɔ:(r); jə(r)] ['medlɪŋ] .

your	meddling	.
你的	干预	.

“你这小恶魔，干得好！你这是在自讨苦吃。”

" [hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈbəʊtmən] .
" He motioned to the frightened boatman .
" 他 示意 到 这 害怕 船工 .

他向受惊的船夫做了个手势。

" [get] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][rəʊp] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gæg] [ɒv; əv][maɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] ; [ˈhʌri] [mæn] ,
" Get me a rope , I'll make a gag of my handkerchief ; hurry man ,
" 得到 我 一个 绳索 , 患病的 制作 一个 插科打诨 的 我的 手帕 ; 匆忙 男人 ,

“给我根绳子，我用手帕堵住我的嘴；快点，伙计。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] . "
if you are found you will be shot . "
如果 你 是 成立 你 将要 是 射击 . "

如果被发现，你会被枪毙。

" [bʌt; bət][ai][deə(r)][nɒt] , [ai][deə(r)][nɒt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['sæntə] ['luːʃə] .
" But I dare not , I dare not , she is the spirit of Santa Lucia .
" 但 我 敢 不是 , 我 敢 不是 , 她 是 这 精神 的 圣诞老人 露西亚 .

“但我不敢，我不敢，她是圣露西亚的灵魂。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wen] [ai] [kɔːld] .
She came when I called .
她 来了 什么时候 我 称为 .

我打电话的时候她就来了。

[ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] ['mɜːsi] !
The Saints have mercy !
这 圣徒队 有 怜悯 !

圣徒们怜悯我们!

" [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [bəuθ][ɒv; əv]
" With a growl of disgust the man turned from him and caught both of
" 和 一个 咆哮 的 厌恶 这 男人 转向 从 他 和 捕捉 两个都 的
['luːsiəz] [rɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːm][klɑːsp] .
Lucia's wrists in his firm clasp .
露西亚的 手腕 在 他的 公司 搭扣 .

“男人厌恶地低吼一声，转身抓住露西亚的两只手腕。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
Then he lifted his cane .
然后 他 抬起 他的 甘蔗 .

然后他举起了拐杖。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [tel] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" She must not tell until we are well away , " he said ,
" 她 必须 不是 告诉 直到 我们 是 出色地 离开 , " 他 说 ,

“她一定不能说，直到我们离开很远的地方，”他说。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [keɪn] [daʊn] ['hevɪli] .
and brought the cane down heavily .
和 带来 这 甘蔗 向下 重度 .

然后重重地挥下手杖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [stʌn] ['luːʃə] ,
It was his intention to stun Lucia ,
它 曾是 他的 意图 到 眩晕 露西亚 ,

他的目的是要震慑露西亚。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˌmisˈkælkjuleit] [wen] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd]

but	he	had	miscalculated	when	he	expected	her	to	stand	still	and
但	他	有	误算	什么时候	他	预期的	她	到	站立	仍然	和

[rɪˈsiːv] [ðə; ði] [bləʊ] .

receive	the	blow	.
收到	这	吹	.

但他失算了，他以为她会站着不动挨打。

[ʃiː; ʃi] [dɒdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] .

She	dodged	to	the	right	and	began	kicking	and	struggling	.
她	躲避	到	这	正确的	和	开始	踢	和	挣扎	.

她向右闪躲，开始踢打挣扎。

[ðə; ði] [ˈbəʊtmən] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)][help] .

The	boatman	wrung	his	hands	and	screamed	for	help	.
这	船工	拧干	他的	双手	和	尖叫	为了	帮助	.

船夫双手绞在一起，大声呼救。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [gɑːd] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [keɪm] [ˈrʌnɪŋ]

It	was	not	many	minutes	before	the	guard	,	attracted	by	the	noise	,	came	running
它	曾是	不是	许多	分钟	前	这	警卫	,	吸引	经过	这	噪音	,	来了	跑步

[təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] .

towards	them	.
向	他们	.

没过多久，警卫就被噪音吸引，朝他们跑了过来。

[ðə; ði] [mænz] [bæk] [wɒz; wəz] [təˈwɔːdz] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˈluːʃə] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd] [stɒpt] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] .

The	man's	back	was	towards	him	,	but	Lucia	saw	him	and	stopped	struggling	.
这	男人的	后退	曾是	向	他	,	但	露西亚	锯	他	和	停止	挣扎	.

那人背对着他，但露西亚看到了他，便停止了挣扎。

[ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [keɪn] [əˈgen] [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [stɒpt] ,

The	man	raised	his	cane	again	but	this	time	he	stopped	,
这	男人	提高	他的	甘蔗	再次	但	这	时间	他	停止	,

那人再次举起拐杖，但这次他停了下来。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [wɒz; wəz] [ˈpresɪŋ] [hɪm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [bleɪdz] .

because	the	muzzle	of	a	gun	was	pressing	him	between	the	shoulder	blades	.
因为	这	枪口	的	一个	枪	曾是	紧迫	他	之间	这	肩膀	刀片	.

因为枪口抵着他的肩胛骨之间。

[ˈluːʃə] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ˈhʌrɪdli] .

Lucia	turned	to	the	guard	and	explained	hurriedly	.
露西亚	转向	到	这	警卫	和	解释	匆匆	.

露西亚转身对着卫兵匆匆解释道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːlaɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [skɑː(r)] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

In	the	starlight	she	could	see	that	he	had	a	long	scar	across	his	face	,
在	这	星光	她	可以	看	那	他	有	一个	长的	瘢痕	穿过	他的	脸	,

星光下，她看到他脸上有一道长长的疤痕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈveri] [sɪˈkjʊə(r)] .

and	she	felt	very	secure	.
和	她	毛毡	非常	安全的	.

她感到非常安心。

" [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnefjuː] , [ˌroʊdəˈriːgoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [endid] , " [hiː; hi] [helpt] [ˌem ˈiː] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði]

"	I	know	your	nephew	,	Roderigo	,	"	she	ended	,	"	he	helped	me	blow	up	the
"	我	知道	你的	侄子	,	罗德里戈	,	"	她	结束	,	"	他	帮助	我	吹	向上	这

[brɪdʒ] [ɪn][tʃɛˈliːnoʊ] .

bridge	in	Cellino	.
桥	在	切利诺	.

“我认识你的侄子罗德里戈，”她最后说道，“他帮我炸毁了切利诺的那座桥。”

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [n'ɒdɪd] .
" The soldier nodded .
" 这 士兵 点头 .

士兵点了点头。

" [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , - , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'spektfəli] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" I know about that , Señorina , " he said respectfully , " and the rest of your
" 我 知道 关于 那 , - , " 他 说 尊敬 , " 和 这 休息 的 你的
[faɪn] [diːdz] .
fine deeds .
美好的 契约 .

“我知道这件事，小姐，”他恭敬地说，“还有您其他的善行。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
You were born for the work it seems .
你 是 出生 为了 这 工作 它 似乎 .

你似乎天生就适合这份工作。

[muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ɒf] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
Move an inch and off comes your head ,
移动 一个 英寸 和 离开 来 你的 头 ,

动一下，脑袋就掉了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['fjʊəriəsli] [ɒn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [edʒ] [ə'weɪ] .
" he turned furiously on the man who had tried to edge away .
" 他 转向 愤怒地 在 这 男人 WHO 有 尝试 到 边缘 离开 .

他怒气冲冲地转向那个试图溜走的人。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] , ['kɜːtiəs] [təʊnz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ] .
Then he continued in the soft , courteous tones he had been using .
然后 他 持续 在 这 柔软的 , 有礼貌 音调 他 有 到过 使用 .

然后他继续用他一直使用的那种柔和、礼貌的语气说话。

" [aɪ] [həʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk]
" I hope some day you will do me the honor of telling me of the attack
" 我 希望 一些 天 你 将要 做 我 这 荣誉 的 讲述 我 的 这 攻击
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“我希望有一天您能亲自告诉我那次袭击的经过，这对我来说是莫大的荣幸。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['ləʊnli] [hɪə(r)] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn] [gɑːd] .
" It is sometimes very lonely here while I am on guard .
" 它 是 有时 非常 孤独 这里 尽管 我 是 在 警卫 .

“我站岗的时候，有时会觉得很孤独。”

" [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [təʊn] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [ʃəʊd] , [geɪv] ['luːʃə]
" His gentle tone , and above all the flattering respect he showed , gave Lucia
" 他的 温和的 语气 , 和 多于 全部 这 奉承 尊重 他 显示 , 给予 露西亚
[bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .
back her courage .
后退 她 勇气 .

“他温和的语气，尤其是他表现出的奉承和尊重，让露西亚重拾了勇气。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ɪz]['betə(r)]
" Of course I will come , " she said , " just as soon as my little brother is better
" 的 课程 我 将要 来 , " 她 说 , " 只是 作为 很快 作为 我的 小的 兄弟 是 更好的
.
:
.

“我当然会来，”她说，“等我弟弟病好了就来。”

[hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] — [wel] , [ai] [ges] [aɪ'd] ['betə(r)] [biː; bi] ['gəʊɪŋ]
He fell and cut his head , and , and — well , I guess I'd better be going
他 跌倒 和 切 他的 头 , 和 , 和 — 出色地 , 我 猜测 ID 更好的 是 去
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他摔倒了，头受伤了，而且——好吧，我想我最好还是回去吧。

[hiː; hi] [meɪ] [ə'weɪkən] [ænd; ənd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
he may awaken and be frightened .
他 可能 觉醒 和 是 害怕 .

他可能会醒来并感到害怕。

[gʊd] [naɪt] . "
Good night . "
好的 夜晚 . "

晚安。”

" [gʊd] [naɪt] , - , " [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] .
" Good night , Señorina , " the soldier replied , " I am proud to have seen you .
" 好的 夜晚 , - , " 这 士兵 回复 , " 我 是 自豪的 到 有 已见 你 .
"
"
"

“晚安，小姐，”士兵回答说，“能见到您，我感到很荣幸。”

" [naʊ] [ðen] , — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [hɑːʃ] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪznər] ,
" Now then , — " his voice became harsh again as he turned to his prisoners ,
" 现在 然后 , — " 他的 嗓音 成为 残酷的 再次 作为 他 转向 到 他的 囚犯 ,
" [gəʊ] [ə'lɒŋ] ,
" go along ,
" 去 沿着 ,

“好了——”他转向囚犯们，声音又变得严厉起来，“跟上去。”

[wʌn] [wɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['aɪlɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃuːt] .
one wink of your eyelid in the wrong direction and I will shoot .
一 眨眼 的 你的 眼皮 在 这 错误的 方向 和 我 将要 射击 .

你只要朝错误的方向眨一下眼，我就会开枪。

" [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ɒf] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['luːʃə] , [brˈkəz; brˈkɒz][ðə; ði][ə'feə(r)] [siːmd] ['fɪnɪʃt]
" He marched them off quickly , and Lucia , because the affair seemed finished
" 他 行军 他们 离开 迅速地 , 和 露西亚 , 因为 这 事务 似乎 完成的
, ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
, started for home .
, 开始 为了 家 .

“他迅速把他们带走，露西亚觉得事情似乎已经结束了，便启程回家了。”

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri]

THE	END	OF	THE	STORY
这	结尾	的	这	故事

故事结束

" [tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['stɔ:ri] , " ['bɛpi] [di'mɑ:nd, -'mænd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wʌns] [mɔ:(r)]

"	Tell	me	a	story	,	"	Beppi	demanded	when	she	was	lying	beside	him	once	more
"	告诉	我	一个	故事	,	"	贝皮	要求	什么时候	她	曾是	说谎	旁	他	一次	更多的

,

,

,

“给我讲个故事吧，”贝皮再次躺在他身边时，命令道。

" [aɪm][ɔ:l] [ə'weɪk] [ə'gen] [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [hə:ts] . "

"	I'm	all	awake	again	and	my	face	hurts	.	"
"	我是	全部	醒	再次	和	我的	脸	疼痛	.	"

“我又完全醒了，脸好疼。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'baʊt] ?

"	What	shall	it	be	about	?
"	什么	将	它	是	关于	?

“它讲的是什么呢？”

" ['lu:ʃə] [ɑ:skt] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

"	Lucia	asked	,	stroking	his	hair	.
"	露西亚	问	,	抚摸	他的	头发	.

露西亚一边抚摸着他的头发一边问道。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] ,

She	was	still	trembling	from	the	reaction	of	her	adventure	,
她	曾是	仍然	发抖	从	这	反应	的	她	冒险	,

她仍然因为刚才的冒险经历而激动得浑身颤抖。

[ænd; ənd] - [wɔ:m] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ['snʌgl] [kləʊz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [wɒz; wəz] ['kʌmfətɪŋ] .

and	Beppi's	warm	little	body	snuggled	close	in	her	arms	was	comforting	.
和	-	温暖的	小的	身体	依偎着	关闭	在	她	武器	曾是	令人感到安慰	.

贝皮温暖的小身体依偎在她怀里，让她感到很舒服。

" [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bæd][gɜ:l] [ðæt] [ti:zd] [hɪm] ,

"	Go	on	with	the	story	about	the	soldier	and	the	bad	girl	that	teased	him	,
"	去	在	和	这	故事	关于	这	士兵	和	这	坏的	女孩	那	戏弄	他	,

“继续讲那个士兵和戏弄他的坏女孩的故事吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [gɜ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feəri] [ˌprɪn'ses] . "

and	the	good	girl	that	was	the	fairy	princess	.	"
和	这	好的	女孩	那	曾是	这	仙女	公主	.	"

还有那个善良的仙女公主。

" ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ʃʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .

"	Very	well	,	but	shut	your	eyes	.
"	非常	出色地	,	但	关闭	你的	眼睛	.

“很好，但请闭上眼睛。”

[let] [ˌem 'i:] [si:] , " ['lu:ʃə] [bɪ'gæn] , " [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [went] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

Let	me	see	,	"	Lucia	began	,	"	the	soldier	went	off	to	the	war	,
让	我	看	,	"	露西亚	开始	,	"	这	士兵	去	离开	到	这	战争	,

“让我想想，”露西亚开口道，“那个士兵去打仗了。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [gɜːl] [tʊk] [keə(r)]

and	when	he	came	back	he	was	wounded	and	the	good	girl	took	care
和	什么时候	他	来了	后退	他	曾是	受伤	和	这	好的	女孩	采取	关心

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

他回来的时候受了伤，善良的女孩照顾了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .

and	they	decided	to	be	married	and	live	happily	ever	after	.
和	他们	决定	到	是	已婚	和	居住	快乐地	曾经	后	.

于是他们决定结婚，从此过上幸福的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd][gɜːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['səʊldʒə(r)] ['wuːndɪd] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃiː; ʃi]

And	the	bad	girl	when	she	saw	the	poor	soldier	wounded	was	sorry	she
和	这	坏的	女孩	什么时候	她	锯	这	贫穷的	士兵	受伤	曾是	对不起	她

[hæd; həd] [tiːzd] [hɪm] ,

had	teased	him	,
有	戏弄	他	,

当那个坏女孩看到受伤的可怜士兵时，她后悔自己之前戏弄了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	she	never	did	it	again	.
和	她	绝不	做过	它	再次	.

她再也没有做过那样的事。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][naɪs] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

And	because	she	was	good	all	kinds	of	nice	things	happened	to	her	.
和	因为	她	曾是	好的	全部	种类	的	好的	事物	发生	到	她	.

因为她心地善良，所以各种好事都发生在她身上。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['feəri] ['gɒdfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['kɑːpɪt] ,

She	found	her	fairy	godfather	,	and	he	had	a	magic	carpet	,
她	成立	她	仙女	教父	,	和	他	有	一个	魔法	地毯	,

她找到了她的仙女教父，他有一张魔毯。

[ænd; ənd][fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [wɪð]

and	first	thing	you	know	she	was	in	the	middle	of	a	beautiful	garden	with
和	第一的	事物	你	知道	她	曾是	在	这	中间	的	一个	美丽的	花园	和

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] — "

her	little	—	"
她	小的	—	"

然后，你就会发现她和她的小——”

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] , [aɪ] [njuː] [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ]['riːəl] ['stɔːri] , " ['bɛpi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Oh	,	bother	,	I	knew	that	wasn't	a	real	story	,	"	Beppi	protested	.
"	哦	,	打扰	,	我	知道	那	不是	一个	真实的	故事	,	"	贝皮	抗议	.

“哎呀，真麻烦，我就知道那不是真的故事。”贝皮抗议道。

" [ɪts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ˌroʊdə'riːgoʊ][ænd; ənd]['mærɪə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][juː; jʊ] .

"	It's	just	about	Roderigo	and	Maria	and	the	Captain	and	you	.
"	它是	只是	关于	罗德里戈	和	玛丽亚	和	这	队长	和	你	.

“这事只关乎罗德里戈、玛丽亚、船长和你。”

[ænd; ənd][əʊ] , ['luːʃə] , [haʊ] ['sɪli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

And	oh	,	Lucia	,	how	silly	you	are	,
和	哦	,	露西亚	,	如何	愚蠢的	你	是	,

哦，露西亚，你真是太傻了。

[juː; jʊ] [kɔːld] [jɔː'self] [ðə; ði][bæd][gɜːl] [wen] ['riːəli] [jʊr; jər][ðə; ði] ['gʊdɪst] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] . "

you	called	yourself	the	bad	girl	when	really	you're	the	goodest	in	the	whole	world	.	"
你	称为	你自己	这	坏的	女孩	什么时候	真的	你是	这	最好的	在	这	所有的	世界	.	"

你自称坏女孩，但实际上你是全世界最好的女孩。

" [ˌeɪ 'em][ai] , - ['miːoʊ] ?
" Am I , Beppino mio ?
" 是 我 , - mio ?

“我是，我的贝皮诺吗？”

" ['luːʃə] [lɑːft] .
" Lucia laughed .
" 露西亚 笑了 .

露西亚笑了。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] . "
" I don't think so . "
" 我 不 思考 所以 . "

“我不这么认为。”

" [wel] , [ai] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " ['bɛpi] [rɪ'plaɪd] , ['draʊzɪli] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [θɪŋks] [səʊ]
" Well , I say you are , " Beppi replied , drowsily , " and the Captain thinks so
" 出色地 , 我 说 你 是 , " 贝皮 回复 , 昏昏欲睡地 , " 和 这 队长 思考 所以
[tuː] ,
too ,
也 ,

“嗯，我觉得你是，”贝皮昏昏欲睡地回答道，“船长也这么认为。”

[səʊ] — " [hiː; hi] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .
so — " He dropped off to sleep .
所以 — " 他 掉落 离开 到 睡觉 .

于是——”他睡着了。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [səʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , " ['luːʃə] [mjuːzd]
" I wonder if he would say so if he had seen me to - night , " Lucia mused
, ,
' '

“如果他今晚见到我，不知道他会不会这么说，”露西亚沉思道。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] , [bʌt; bət][əʊ] , [dɪə(r)] ,
" I had to do it , it was the only way , but oh , dear ,
" 我 有 到 做 它 , 它 曾是 这 仅有的 方式 , 但 哦 , 亲爱的 ,

“我不得不这么做，这是唯一的办法，但是，哎呀，

[ai][duː; də] [həʊp] [ai][doʊnt]['evə(r)][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['wɪkɪd] [men] [ə'gen] .
I do hope I don't ever hear any more wicked men again .
我 做 希望 我 不 曾经 听到 任何 更多的 邪恶 男人 再次 .

我真希望以后再也听不到任何邪恶之人的名字了。

" [ʃiː; ʃi] [jɔːn] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" She yawned and looked towards the window .
" 她 打哈欠 和 看起来 向 这 窗户 .

她打了个哈欠，看向窗外。

[ðə; ði] [fɜːst] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] [striːkt] [ðə; ði][skaɪ] .
The first gray light of dawn streaked the sky .
这 第一的 灰色的 光 的 黎明 条纹 这 天空 .

黎明的第一缕灰光划破夜空。

" [ai] [ges] [aɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['bɛpi] [ænd; ənd]['nɑːnə][ænd; ənd][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ,
" I guess I'll stay in the garden with Beppi and Nana and Garibaldi ,
" 我 猜测 患病的 停留 在 这 花园 和 贝皮 和 娜娜 和 加里波第 ,

“我想我会和贝皮、娜娜还有加里波第一起待在花园里。”

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['feəri] [gɒd] - ['fɑːˌðərz] [rɪ'tɜːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)]

and	wait	for	my	fairy	god	-	father's	return	,	"	she	said	as	she	closed	her
和	等待	为了	我的	仙女	上帝	-	父亲的	返回	,	"	她	说	作为	她	关闭	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“然后等待我的仙女教父回来，”她说着闭上了眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ekəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ə; eɪ] [feɪnt] " [ˌɛnˌeɪ'eɪ] , " [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l]

As	if	to	echo	her	words	a	faint	"	naa	,	"	came	up	from	the	stable
作为	如果	到	回声	她	字	一个	头晕的	"	娜	,	"	来了	向上	从	这	稳定的

[jɑːd] [bɪ'ləʊ] .

yard	below	.
院子	以下	.

仿佛是为了回应她的话，从下面的马厩里传来一声微弱的“呐”。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [wɒz; wəz] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

Garibaldi	was	agreeing	with	her	mistress	.
加里波第	曾是	同意	和	她	情妇	.

加里波第同意了他女主人的说法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神